叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000001

2. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000002

3. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000003

4. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000004

5. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000005

6. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000006

7. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000007

8. 加拿大西部拓荒记(trail-tales Of Western Canada) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第1/8页

['kʌvə(r)] art1 .
Cover art1 .
覆盖 art1 .

封面图1.

[ə; eɪ][kæmp] ['kɪtʃɪn] . [ˌtuːˈtuː] .
A Camp Kitchen . 2 .
一个 营 厨房 . 2 .

野营厨房.2.

['lʌmbə(r)][dʒæks][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
Lumber Jacks in the Bush .
木材 杰克 在 这 衬套 .

丛林中的伐木工。

[treɪl] - [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv]
TRAIL - TALES OF
踪迹 - 故事 的

步道故事

['westən] ['kænədə]
WESTERN CANADA
西 加拿大

加拿大西部

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [ə; eɪ] . ['rɑːbɪnsən] , [biː] . [ə; eɪ] .
F . A . ROBINSON , B . A .
F . 一个 . 罗宾逊 , B . 一个 .

FA ROBINSON，文学学士

['mɑːʃl] ['brʌðəz] , ['limitid] . ,
MARSHALL BROTHERS , LTD . ,
马歇尔 兄弟 , 有限公司 . ,

马歇尔兄弟有限公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] & [njuː] [jɔːk]
LONDON , EDINBURGH & NEW YORK
伦敦 , 爱丁堡 & 新的 约克

伦敦、爱丁堡和纽约

[tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['rɒbət] ['dʒɑːnztən] , [diː] . [diː] . ,
TO THE REVEREND ROBERT JOHNSTON , D . D . ,
到 这 牧师 罗伯特 约翰斯顿 , D . D . ,

致罗伯特·约翰斯顿牧师，神学博士

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌprezbɪ'tɪəriən]
MINISTER OF THE AMERICAN PRESBYTERIAN
部长 的 这 美国人 长老会

美国长老会部长

[tʃɜːtʃ] , [ˌmɒntriˈɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [frendz] [ɪn]

CHURCH	,	MONTREAL	,	AND	TO	FRIENDS	IN
教会	,	蒙特利尔	,	和	到	朋友们	在

蒙特利尔教堂，以及在蒙特利尔的朋友们

[hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [huːz] [ʌnˈfeɪlɪŋ]

HIS	CONGREGATION	WHOSE	UNFAILING
他的	会众	谁	永不失败

他的会众，他们永不失败

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz]

INTEREST	AND	KINDNESS	HAVE	FOR	YEARS
兴趣	和	仁慈	有	为了	年

多年来，兴趣和善意一直如此

[biːn] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz]

BEEN	AN	INSPIRATION	IN	THE	WRITER'S
到过	一个	灵感	在	这	作家的

一直是作家的灵感来源

[laɪf] - [wɜːk] .

LIFE	-	WORK	.
生活	-	工作	.

毕生事业。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

This	book	has	this	virtue	among	others	,
这	书	有	这	美德	之中	其他的	,

这本书的优点之一就是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['riːskrɪpt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɜːsən(ə)l]

that	it	is	a	true	rescript	of	events	that	have	happened	in	the	author's	personal
那	它	是	一个	真的	诏书	的	活动	那	有	发生	在	这	作者的	个人的

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	.
经验	.

这是作者亲身经历的真实事件的重述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['dɒkjumənts] [ðæt] [diːl] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

It	is	made	up	of	human	documents	that	deal	with	matters	of	surpassing	interest	.
它	是	制成	向上	的	人类	文件	那	交易	和	事情	的	超越	兴趣	.

它由处理极其重要事项的人类文件组成。

[ðə; ði] [bʊk] [telz] [ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd] [staɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	book	tells	in	simple	and	vivid	style	the	story	,	always	fascinating	and
这	书	讲述	在	简单的	和	生动	风格	这	故事	,	总是	迷人	和

['θrɪlɪŋ] ,

thrilling	,
惊险	,

这本书以简洁生动的笔触讲述了一个引人入胜、扣人心弦的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .

of	the	triumph	of	the	Gospel	in	the	souls	of	men	.
的	这	胜利	的	这	福音	在	这	灵魂	的	男人	.

福音在人们灵魂中取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːtnɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] .

It	is	a	heartening	book	and	a	moving	.
它	是	一个	令人鼓舞	书	和	一个	移动	.

这是一本令人振奋又感人的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	will	bring	courage	and	hope	to	those	who	read	it	,
它	将要	带来	勇气	和	希望	到	那些	WHO	读	它	,

它会给读者带来勇气和希望。

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	awaken	in	their	hearts	a	deeper	passion	to	share	in	God's	great	mission	to
和	觉醒	在	他们的	心	一个	更深	热情	到	分享	在	神的	伟大的	使命	到

[men] .

men	.
男人	.

并唤醒他们心中更深的热情，去参与上帝赋予人类的伟大使命。

[ðə; ði] [njuː] [west] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['drɪftwʊd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

The	new	west	is	full	of	the	broken	driftwood	of	humanity	,
这	新的	西方	是	满的	的	这	破碎的	浮木	的	人类	,

新西部到处都是人类破碎的浮木，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] — [gʊd]

showing	the	marks	of	the	attrition	of	time	and	conflict	and	defeat	—	good
显示	这	标记	的	这	损耗	的	时间	和	冲突	和	击败	—	好的

[stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

stuff	it	is	,
东西	它	是	,

展现了时间、冲突和失败带来的损耗痕迹——真是好东西。

[bʌt; bət] [weɪst] [ænd; ənd] [lɒst] .

but	waste	and	lost	.
但	浪费	和	丢失的	.

但浪费和损失。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sælvɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [men] ,

This	book	tells	of	its	salvage	to	the	infinite	joy	of	men	,
这	书	讲述	的	它是	打捞	到	这	无限	喜悦	的	男人	,

这本书讲述了它如何被拯救，给人们带来无限的喜悦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	to	the	glory	of	God	.
和	到	这	荣耀	的	上帝	.

一切荣耀归于上帝。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	author	has	the	further	distinction	of	having	seen	himself	a	large	part	of
这	作者	有	这	更远	区别	的	拥有	已见	他自己	一个	大的	部分	的

[ðə; ði] [ɪ'vents] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

the	events	he	describes	.
这	活动	他	描述	.

作者还有一个特别之处，那就是他亲身经历了他所描述的大部分事件。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [duː; də] [gʊd] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

The	book	will	do	good	wherever	it	goes	.
这	书	将要	做	好的	无论	它	去	.

这本书无论在哪里出版都会有好结果。

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['gɔːd(ə)n] .

CHARLES	W	.	GORDON	.
查尔斯	W	.	戈登	.

查尔斯·W·戈登。

(" [rælf] ['kɒnə(r)] . ")
(" Ralph Connor . ")
(" 拉尔夫 康纳 . ")

（拉尔夫·康纳。）

['wɪnɪpeg] , ['kænədə] .
WINNIPEG , CANADA .
温尼伯 , 加拿大 .

加拿大温尼伯。

[ɒk'təʊbə(r)] 5th , - .
October 5th , 1914 .
十月 5th , - .

1914年10月5日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əʊld] [kɛnz] [raʊnd] - [ʌp]
Old Ken's Round - up
老的 肯的 圆形的 - 向上

老肯的牛仔竞技表演

[tʃɑːrl]
Charl
查尔

查尔

[ðə; ði]['bænə(r)] [maɪnz]
The Banner Mines
这 横幅 矿山

旗帜矿场

[ðə; ði] " [hɒp] "
The " Hop "
这 " 跳 "

“跳跃”

" [ðaɪ] [tʌtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['paʊə(r)] "
" Thy Touch has still its Ancient Power "
" 你的 触碰 有 仍然 它是 古老的 力量 "

“你的触摸依然拥有古老的力量”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən]
" If a Man be Overtaken
" 如果 一个 男人 是 被超越

“如果一个人被追上

" [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['vɪzɪt]
" The Superintendent's Visit
" 这 校长的 访问

校长来访

[ðə; ði] ['kuki]
The Cookee
这 库克

库基

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [bɪl] ['sændəz]
The Regeneration of Bill Sanders
这 再生 的 账单 桑德斯

比尔·桑德斯的重生

[ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm]
The Snake - room
这 蛇 - 房间

蛇房

[ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪə(r)]
The Bush Fire
这 衬套 火

丛林大火

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]
Ruth and the Prodigal
露丝 和 这 浪子

路得与浪子

[ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [lʌv]
The Cord of Love
这 绳索 的 爱

爱的纽带

[nɛlz] [həʊm] - ['gəʊɪŋ]
Nell's Home - going
内尔的 家 - 去

内尔的回家

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ə; eɪ][kæmp] ['kɪtʃɪn] .
A camp kitchen .
一个 营 厨房 .

野营厨房。

['ləʊə(r)] [hɑːf] , ['lʌmbə(r)] [dʒæks][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
Lower half , Lumber Jacks in the Bush .
降低 一半 , 木材 杰克 在 这 衬套 .

下半部分，丛林中的伐木工。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .
FACING PAGE 42 . 1 .
面向 页 - . 1 .

对面页 42.1。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['kæbɪn] . [ˌtuː'tuː] .
A young miner before his dark and dingy cabin . 2 .
一个 年轻的 矿工 前 他的 黑暗的 和 昏暗的 舱 . 2 .

一位年轻的矿工站在他阴暗破旧的小屋前。2.

[ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [bʌŋk] - [haʊs] . [θriː] .
A mine and bunk - house . 3 .
一个 矿 和 假寐 - 房子 . 3 .

一座矿井和工棚。3.

" [ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] " ([siː] [peɪdʒ] -) .
" They buried her half a mile from the camp " (see page 48) .
" 他们 埋葬 她 一半 一个 英里 从 这 营 " (看 页 -) .

“他们把她埋葬在离营地半英里远的地方”(见第 48 页)。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .
FACING PAGE 43 . 1 .
面向 页 - . 1 .

对面页 43.1。

['kʌmpəni] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['maɪnɪŋ] [taʊn] . [ˌtuː'tuː] .
Company house in a mountain mining town . 2 .
公司 房子 在 一个 山 矿业 镇 . 2 .

1. 山区矿业小镇上的公司宿舍。2.

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] " ([siː] [peɪdʒ] -) . [θriː] .
He said he was " The only gentleman in the place " (see page 34) . 3 .
他 说 他 曾是 " 这 仅有的 绅士 在 这 地方 " (看 页 -) . 3 .

他说他是"这里唯一的绅士"(见第34页)。3.

[æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['maɪnɪŋ] [kæmp] , [bɪ'twiːn] [ʃɪfts] . [fɔːr] .
An open - air meeting in British Columbia mining camp , between shifts . 4 .
一个 打开 - 空气 会议 在 英国 哥伦比亚 矿业 营 , 之间 轮班 . 4 .

在不列颠哥伦比亚省的一个矿区营地，轮班间隙，举行了一次露天会议。4.

['maɪnəz][æt; ət] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [maɪn] .
Miners at entrance to a British Columbia mine .
矿工 在 入口 到 一个 英国 哥伦比亚 矿 .

卑诗省某矿井入口处的矿工们。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .
FACING PAGE 90 . 1 .
面向 页 - . 1 .

对面页 90.1。

[ə; eɪ] ['preəri] [ʃæk] . [ˌtuː'tuː] .
A prairie shack . 2 .
一个 草原 窝棚 . 2 .

草原上的小屋。2.

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['maɪnərz] [ʃæk] . [θriː] .
A copper miner's shack . 3 .
一个 铜 矿工的 窝棚 . 3 .

3. 铜矿工人的棚屋。

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ʃæk] . [fɔːr] .
A bachelor's shack . 4 .
一个 学士 窝棚 . 4 .

单身汉的小屋。4.

[ə; eɪ] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] . [faɪv] .
A shack on the hillside . 5 .
一个 窝棚 在 这 山坡 . 5 .

山坡上的一间小屋。5.

[ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [ʃæk] .
A mountain - side shack .
一个 山 - 边 窝棚 .

山坡上的小屋。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .
FACING PAGE 128 . 1 .
面向 页 - . 1 .

对面页 128.1。

[ə; eɪ] ['westən] ['lʌmbə(r)][kæmp] .
A western lumber camp .
一个 西 木材 营 .

西部伐木营地。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈlʌmbə(r)] [kæmp] [gruːp] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [əˈtaɪə(r)] . [θriː] .

2	.	Lumber	camp	group	in	Sunday	attire	.	3	.
2	.	木材	营	团体	在	星期日	服装	.	3	.

2. 一群身着周日盛装的伐木营地成员。3.

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [endid] . [fɔːr] .

The	day's	work	ended	.	4	.
这	天	工作	结束	.	4	.

一天的工作结束了。4.

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][bɑː(r)] - [ruːm] .

A	typical	bar	-	room	.
一个	典型的	酒吧	-	房间	.

典型的酒吧房间。

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .

FACING	PAGE	156	.	1	.
面向	页	-	.	1	.

对面页 156.1。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [saɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [swept] [baɪ] [bʊʃ] [ˈfaɪərz] . [ˌtuːˈtuː] .

Part	of	a	town	site	after	being	swept	by	bush	fires	.	2	.
部分	的	一个	镇	地点	后	存在	扫荡	经过	衬套	火灾	.	2	.

1. 城镇遗址的一部分在丛林大火的肆虐下损毁。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈfaɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndə(r)] [wei] .

A	bush	fire	getting	under	way	.
一个	衬套	火	获得	在下面	方式	.

山火正在蔓延。

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .

FACING	PAGE	157	.	1	.
面向	页	-	.	1	.

对面页 157.1。

[ˈɪmprəvaɪzd] [dwelɪŋz] ; [ˈkʌvə(r)] [ˈdɪstrɪkts] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] . [ˌtuːˈtuː] .

Improvised	dwellings	;	cover	districts	into	which	people	have	fled	for	safety	.	2	.
即兴发挥	住宅	;	覆盖	地区	进入	哪个	人们	有	逃亡	为了	安全	.	2	.

临时住所；覆盖人们为安全而逃往的地区。2.

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊk] [ˈʌvnz] ([siː] [peɪdʒ] -) . [θriː] .

The	long	line	of	coke	ovens	(	see	page	183	)	.	3	.
这	长的	线	的	可乐	烤箱	(	看	页	-	)	.	3	.

一长串焦炉（见第183页）。3.

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

The	fire	rapidly	approaching	.
这	火	快速	接近	.

火势迅速逼近。

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .

FACING	PAGE	204	.	1	.
面向	页	-	.	1	.

对面页 204.1。

[ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [ˈmaɪnəz] [ɒf] [ʃɪft] .

British	Columbia	miners	off	shift	.
英国	哥伦比亚	矿工	离开	转移	.

卑诗省矿工下班了。

[ˌtuːˈtuː] . [rekt] [θruː] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] . [θriː] .

2	.	Wrecked	through	a	wash	-	out	.	3	.
2	.	损毁	通过	一个	洗	-	出去	.	3	.

2. 因冲毁而损毁。3.

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

A	section	of	a	mountain	mining	town	.
一个	部分	的	一个	山	矿业	镇	.

山区矿业小镇的一部分。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - . [wʌn] .

FACING	PAGE	205	.	1	.
面向	页	-	.	1	.

对面页 205.1。

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [prə'spektə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

An	exhausted	prospector	.	2	.
一个	筋疲力尽的	勘探者	.	2	.

1. 一位筋疲力尽的探矿者。

[ə; eɪ]['maɪnərz] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] . [θriː] .

A	miner's	washing	day	.	3	.
一个	矿工的	洗涤	天	.	3	.

矿工的洗衣服日。3.

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [maɪn] . [fɔːr] .

Ready	to	start	for	the	hills	to	inspect	a	mine	.	4	.
准备好	到	开始	为了	这	丘陵	到	检查	一个	矿	.	4	.

准备出发前往山区视察矿场。4.

['maɪnəz] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] .

Miners	off	to	their	daily	toil	.
矿工	离开	到	他们的	日常的	辛劳	.

矿工们开始了他们每日的辛勤劳作。

[treɪl] - [teɪlz; 'teɪliːz]

TRAIL	-	TALES
踪迹	-	故事

旅途故事

[ɒv; əv] ['westən] ['kænədə]

OF	WESTERN	CANADA
的	西	加拿大

加拿大西部

[əʊld] [kɛnz] [raʊnd] - [ʌp]

OLD	KEN'S	ROUND	-	UP
老的	肯的	圆形的	-	向上

老肯的牛仔竞技表演

[əʊld] [ken] [wɒz; wəz] " [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

Old	Ken	was	"	down	on	his	luck	.
老的	肯	曾是	"	向下	在	他的	运气	.

老肯当时“运气不好”。

" [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [naɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɒn] [ðə; ði] [peɪs] " [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [weə(r)]

"	For	well	-	nigh	fifty	years	he	had	"	gone	the	pace	"	in	a	district	where
"	为了	出色地	-	夜	五十	年	他	有	"	已消失	这	步伐	"	在	一个	区	在哪里

['sɜːt(ə)n] [men] [seɪ] ['glɪbli] ,

certain	men	say	glibly	,
肯定	男人	说	轻率地	,

“近五十年来，他一直在这个地区‘步履维艰’，而某些人却轻率地说道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gɒd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

"	there's	no	God	west	of	the	Rockies	.
"	有	不	上帝	西方	的	这	落基山脉	.

“落基山脉以西没有上帝。”

" [ðə; ði][əʊld][prə'spektə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] ,

"	The	old	prospector	had	been	,	according	to	those	who	knew	him	best	,
"	这	老的	勘探者	有	到过	,	根据	到	那些	WHO	知道	他	最好的	,

据最了解他的人说，这位老探矿者曾经是.....

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

in	one	of	three	conditions	for	some	years	.
在	一	的	三	状况	为了	一些	年	.

多年来一直处于以下三种情况之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] " ['getɪŋ] [drʌŋk] , [drʌŋk] , [ɔː(r)] ['səʊbərɪŋ] [ʌp] .

He	was	either	"	getting	drunk	,	drunk	,	or	sobering	up	.
他	曾是	任何一个	"	获得	醉	,	醉	,	或者	令人清醒	向上	.

他要么是“正在喝醉，要么是“喝醉了”，要么是“正在清醒”。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	yet	in	spite	of	his	weakness	and	sin	,	and	in	spite	of	the
"	和	然而	在	尽管如此	的	他的	弱点	和	罪	,	和	在	尽管如此	的	这

['kɜːsɪz] [hiː; hi][gɒt] ,

curses	he	got	,
诅咒	他	得到	,

“然而，尽管他软弱且有罪，尽管他遭受了诅咒，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ðæn; ðən][əʊld][ken] ,

there	was	no	more	popular	man	in	the	whole	camp	than	Old	Ken	,
那里	曾是	不	更多的	受欢迎的	男人	在	这	所有的	营	比	老的	肯	,

整个营地里，没有人比老肯更受欢迎了。

[ɔːl'ðəʊ] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	likely	he	was	not	conscious	of	it	.
虽然	可能	他	曾是	不是	有意识的	的	它	.

虽然他可能并没有意识到这一点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][hæd; həd][wʌns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [ken] [ðæt] [wɒz; wəz]

One	of	the	miners	had	once	expressed	a	conviction	about	Ken	that	was
一	的	这	矿工	有	一次	表达	一个	定罪	关于	肯	那	曾是

['deɪndʒərəsli] ['pɒpjələ(r)] .

dangerously	popular	.
危险地	受欢迎的	.

一位矿工曾对肯表达过一种危险的、颇受欢迎的信念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [frænk] ['steɪsiz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

It	was	at	the	time	Frank	Stacey's	mother	died	,	in	the	East	,
它	曾是	在	这	时间	坦率	斯泰西的	母亲	死亡	,	在	这	东方	,

就在弗兰克·斯泰西的母亲在东部去世的时候，

[ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] [nɒt] " [tuː] ['bɪts] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] .

and	Frank	had	not	"	two	bits	"	to	his	credit	.
和	坦率	有	不是	"	二	比特	"	到	他的	信用	.

弗兰克身无分文。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [ken] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][hæt][tuː; tə]['waɪə(r)] [ðæt] [frænk] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

it	was	Old	Ken	who	started	the	hat	to	wire	that	Frank	was	leaving	on	the
它	曾是	老的	肯	WHO	开始	这	帽子	到	金属丝	那	坦率	曾是	离开	在	这

[nekst][treɪn] ,

next	train	,
下一个	火车	,

是老肯开始打电话通知弗兰克要搭乘下一班火车离开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['diːsnt]

and	to	see	that	he	had	"	enough	of	the	needful	to	do	the	decent
和	到	看	那	他	有	"	足够的	的	这	需要	到	做	这	体面的

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

并确保他"有足够的资源去做体面的事"。

" [ɪts] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] , [bɔɪz] , " [sed] [ken] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn]

"	It's	his	last	chance	,	boys	,	"	said	Ken	,	as	he	made	the	rounds	during	the	noon
"	它是	他的	最后的	机会	,	男孩们	,	"	说	肯	,	作为	他	制成	这	回合	期间	这	中午

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

"这是他最后的机会了，伙计们，"肯在中午时分巡视时说道。

" [aɪ][gɒt] ['twentɪ] - [tuː] [dˈɒləz] [sɪns] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [səʊ][aɪ] [ges] ,

"	I	got	twenty	-	two	dollars	since	eleven	o'clock	,	so	I	guess	,
"	我	得到	二十	-	二	美元	自从	十一	点钟	,	所以	我	猜测	,

"我从十一点到现在一共拿到了二十二美元，所以我想，

[wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] ['felə] [ɪz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði][əʊld][kæmps][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [æz; əz]

with	what	you	fellers	is	a	-	going	to	do	,	the	old	camp's	on	the	job	,	as
和	什么	你	伙计们	是	一个	-	去	到	做	,	这	老的	营地的	在	这	工作	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

就你们这些家伙要做的事而言，老营队一如既往地在行动。

[wen] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [fræŋk] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'spekts] .

when	a	chap	like	Frank	wants	to	pay	his	last	respects	.
什么时候	一个	小伙子	喜欢	坦率	想要	到	支付	他的	最后的	尊重	.

当像弗兰克这样的人想要表达最后的敬意时。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)rɪ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ['twentɪ] - [tuː] [dˈɒləz] [ʌn'tɪl] ['ændɪ][ðə; ði][bɑː(r)] -

"	There	was	some	mystery	about	those	twenty	-	two	dollars	until	Andy	the	bar	-
"	那里	曾是	一些	神秘	关于	那些	二十	-	二	美元	直到	安迪	这	酒吧	-

['tendə(r)][təʊld] [haʊ] [əʊld] [ken] [hæd; həd] " [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] " [ɒn][ðə; ði] ['sɒləm] ['prɒmɪs]

tender	told	how	Old	Ken	had	"	got	it	out	of	the	boss	"	on	the	solemn	promise
投标	讲述	如何	老的	肯	有	"	得到	它	出去	的	这	老板	"	在	这	庄严	承诺

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] " [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['teksəs] [stɪə(r)] " [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]

that	for	two	weeks	he	would	"	work	like	a	Texas	steer	"	without	touching	a
那	为了	二	周	他	会	"	工作	喜欢	一个	德克萨斯州	转向	"	没有	接触	一个

[sent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['θɜːti] [dˈɒləz] ,

cent	until	the	debt	of	thirty	dollars	,
中心	直到	这	债务	的	三十	美元	,

"这二十二美元一直有些神秘，直到酒保安迪讲述了老肯是如何'从老板那里弄到这笔钱的'，他郑重承诺两周内'像德州公牛一样干活'，一分钱也不用动，直到还清三十美元的债务为止。"

['maɪnəs] [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

minus	eight	for	board	,	was	discharged	.
减	八	为了	木板	,	曾是	出院	.

扣除八块钱的伙食费后，被遣散。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ðʌs] [əˈbaʊt] [ken] : " [baɪ] [gɒʃ] ,

Then	it	was	that	one	of	the	boys	expressed	himself	thus	about	Ken	:	"	By	gosh	,
然后	它	曾是	那	一	的	这	男孩们	表达	他自己	因此	关于	肯	:	"	经过	天哪	,

这时，其中一个男孩这样评价肯："天哪，

['felə] , [hiːz] [waɪt] [klɪə(r)] [θruː] , [ðæt] [seɪm] [əʊld] [səʊk] [ɪz] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] .

fellers	,	he's	white	clear	through	,	that	same	old	soak	is	,	when	there's	any	trouble	on	.
伙计们	,	他是	白色的	清除	通过	,	那	相同的	老的	浸泡	是	,	什么时候	有	任何	麻烦	在	.

伙计们，他通体雪白，一如既往地浑身湿透，一旦出了什么问题，就会立刻出现这种情况。

[hiːz] [ə; eɪ] [paɪl] [diː'sentə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['θɜːsti] [əʊld] ['kɑːkəs] - ['el'el] [let] [hɪm] [biː; bi] .

He's	a	pile	decenter	than	his	thirsty	old	carcase	'	ll	let	him	be	.
他是	一个	桩	中心化	比	他的	渴	老的	尸体	-	二	让	他	是	.

他比他那干渴的老躯壳所能容纳的要体面得多。

" [ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [prə'spektə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	On	a	particular	morning	some	months	ago	the	old	prospector	stood	at	the
"	在	一个	特别的	早晨	一些	几个月	前	这	老的	勘探者	站立	在	这

['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ['sentə(r)] .

little	station	a	mile	or	so	away	from	the	camp	centre	.
小的	车站	一个	英里	或者	所以	离开	从	这	营	中心	.

“几个月前的一个早晨，这位老探矿者站在离营地中心大约一英里远的小站台上。

[ðə; ði] " [mɪkst] " [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

The	"	mixed	"	was	winding	her	way	slowly	around	the	curves	of	the	summit
这	"	混合	"	曾是	绕线	她	方式	缓慢地	大约	这	曲线	的	这	首脑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] .

of	the	Rockies	.
的	这	落基山脉	.

这艘“混合船”沿着落基山脉山顶的曲线缓缓蜿蜒前行。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['pæsɪndʒə(r)] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['sʌmwɒt]

From	the	windows	of	the	solitary	passenger	car	a	young	man	looked	somewhat
从	这	视窗	的	这	孤	乘客	车	一个	年轻的	男人	看起来	有些

['æŋkʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

anxiously	across	the	valley	below	.
焦虑地	穿过	这	谷	以下	.

从这节唯一的客车车窗里，一位年轻人有些焦虑地望着下面的山谷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃæks] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən]

A	few	shacks	nestled	among	the	poplar	brush	,	and	in	the	distance	an
一个	很少	棚屋	依偎	之中	这	白杨	刷子	,	和	在	这	距离	一个

[ʌn'peɪntɪd] ['bɪldɪŋ] [stʊd] ,

unpainted	building	stood	,
未上漆	建筑	站立	,

几间简陋的小屋掩映在白杨树丛中，远处矗立着一座未上漆的房屋。

[wɪð] [dɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪn] , ['taʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ]

with	distinct	outline	,	towering	against	the	dark	background	of	the	mountain	range
和	清楚的	大纲	,	参天	反对	这	黑暗的	背景	的	这	山	范围

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

轮廓分明，在对面山脉的深色背景下巍然耸立。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ænd; ənd]

The	young	man	knew	well	enough	,	from	his	work	among	the	miners	and
这	年轻的	男人	知道	出色地	足够的	,	从	他的	工作	之中	这	矿工	和

['lɒgəz] ,

loggers	,
日志记录器	,

这位年轻人从他与矿工和伐木工人一起工作的经历中，对此心知肚明：

[ðæt] ['jɒndə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl]['kænsə(r)] ['i:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

that	yonder	building	was	as	a	moral	cancer	eating	out	the	best	life	of	the
那	远处	建筑	曾是	作为	一个	道德	癌症	吃	出去	这	最好的	生活	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

那栋楼就像道德毒瘤一样，吞噬着社区里最美好的生活。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [braɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] ,

The	outlook	was	not	bright	,	but	he	was	on	the	King's	Business	,
这	前景	曾是	不是	明亮的	,	但	他	曾是	在	这	国王学院	商业	,

前景并不乐观，但他肩负着国王的使命。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	knew	that	he	had	in	his	care	the	mightiest	thing	,	and	the
和	他	知道	那	他	有	在	他的	关心	这	最强大的	事物	,	和	这

['greɪtɪst] ['remədi] ,

greatest	remedy	,
最	补救	,

他知道自己掌握着最强大的力量和最有效的疗法。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ɒv; əv] .

the	world	knows	of	.
这	世界	知道	的	.

世人皆知。

[ə'ləʊn] [hi:; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,

Alone	he	stepped	off	the	train	,
独自的	他	步	离开	这	火车	,

他独自一人走下了火车。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][əʊld] [kɛnz] ['kjʊəriəs]

and	being	the	only	arrival	he	received	the	entire	benefit	of	Old	Ken's	curious
和	存在	这	仅有的	到达	他	已收到	这	全部的	益处	的	老的	肯的	好奇的

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'frendli] [geɪz] .

but	not	unfriendly	gaze	.
但	不是	不友好	目光	.

由于他是唯一到达的人，所以他完全享受到了老肯好奇但不带敌意的目光。

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,

The	new	-	comer	,
这	新的	-	角	,

新来者，

[hu:] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət] [sɪ'lektɪd] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [kæmps] [ðæt]

who	was	conducting	special	services	at	selected	mining	and	lumbering	camps	that
WHO	曾是	进行	特别的	服务	在	已选	矿业	和	伐木	营地	那

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪ'speʃəli] ['ni:di] ,

were	considered	especially	needy	,
是	经过考虑的	尤其	贫困	,

他当时正在一些被认为特别需要帮助的矿区和伐木营地开展特殊服务。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mɪʃən(ə)ri] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]

looked	around	for	a	district	missionary	who	was	expected	to	act	as	his
看起来	大约	为了	一个	区	传教士	WHO	曾是	预期的	到	行为	作为	他的

['paɪlət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

pilot	for	a	few	days	.
飞行员	为了	一个	很少	天	.

他四处寻找一位地区传教士，希望这位传教士能担任他几天的飞行员。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][əʊld][ken][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

No	one	but	Old	Ken	and	the	station	agent	were	in	sight	,
不	一	但	老的	肯	和	这	车站	代理人	是	在	视线	,

除了老肯和车站工作人员，周围一个人也没有。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['frendli] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði]

so	after	friendly	greetings	to	the	former	the	young	preacher	made	known	the
所以	后	友好的	问候	到	这	以前的	这	年轻的	牧师	制成	已知	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

purpose	of	his	visit	.
目的	的	他的	访问	.

在向对方友好问候之后，这位年轻的传教士表明了他此行的目的。

[əʊld] [ken] ['lɪsnd] ['kɜːtiəsli] .

Old	Ken	listened	courteously	.
老的	肯	听着	礼貌地	.

老肯礼貌地听着。

" [wel] , ['streɪndʒə(r)] , [juːv] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [ɔːl'raɪt] ;

"	Well	,	stranger	,	you've	hit	the	right	spot	alright	;
"	出色地	,	陌生人	,	你已经	打	这	正确的	点	好吧	;

“嗯，陌生人，你来对地方了；

[wiː; wi][kɪn][stænd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][bɪg]['dəʊsɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ;

we	kin	stand	the	gospel	in	big	doses	here	for	sure	;
我们	亲属	站立	这	福音	在	大的	剂量	这里	为了	当然	;

我们这里肯定能大肆传播福音；

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ['wɪski] [səuk] [ɔː(r)] [bʌmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɪz][bəuθ] .

most	of	us	is	whiskey	soaks	or	bums	,	and	some	of	us	is	both	.
最多	的	我们	是	威士忌酒	浸泡	或者	流浪汉	,	和	一些	的	我们	是	两个都	.

我们大多数人要么是酗酒者，要么是游手好闲之徒，有些人两者兼具。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ['pɑːtnə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [fɪəd] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ɪn'kjʊərəbl] .

I	wish	you	luck	,	partner	,	but	I'm	feared	most	of	us	is	incurable	.
我	希望	你	运气	,	伙伴	,	但	我是	害怕	最多	的	我们	是	不治之症	.

祝你好运，伙伴，但我担心我们大多数人都无药可救。

[jes] , ['pɑːtnə(r)] , [aɪm] [fɪəd] [juːv] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] .

Yes	,	partner	,	I'm	feared	you've	come	too	late	,	too	late	.
是的	,	伙伴	,	我是	害怕	你已经	来	也	晚的	,	也	晚的	.

是的，伙伴，恐怕你来得太晚了，太晚了。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [wɒz; wəz][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] , [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] , ['lʌmbəmən] [ænd; ənd]

"	The	Frenchman	who	was	hotel	-	keeper	,	professional	gambler	,	lumberman	and
"	这	法国人	WHO	曾是	酒店	-	守门员	,	专业的	赌徒	,	伐木工	和

[maɪn] - ['əʊnə(r)] ,

mine	-	owner	,
矿	-	所有者	,

“这位法国人曾是旅店老板、职业赌徒、伐木工人和矿主，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'θjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] - ['paɪlət][tuː; tə] [bɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [həʊ'tel]

was	not	enthusiastic	about	allowing	the	sky	-	pilot	to	board	in	his	notorious	hotel
曾是	不是	热情的	关于	允许	这	天空	-	飞行员	到	木板	在	他的	臭名昭著	酒店

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [den] ,

and	gambling	den	,
和	赌博	丹	,

他并不热衷于让这位飞行员登上他那臭名昭著的酒店兼赌场。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

but	eventually	accommodation	was	secured	.
但	最终	住宿	曾是	安全	.

但最终还是找到了住处。

[ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,

The	dance	-	hall	was	procured	for	the	services	,
这	舞蹈	-	大厅	曾是	采购	为了	这	服务	,

舞厅是为提供服务而租用的。

[ænd; ənd] [ken] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ˌwʊdnt] ['laɪkli] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd]

and	Ken	volunteered	the	information	that	the	preacher	wouldn't	likely	be	disturbed
和	肯	自愿	这	信息	那	这	牧师	不会	可能	是	不安

,

,

,

肯主动透露，牧师不太可能会被打扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

because	there	were	only	four	women	left	in	the	camp	,	and	he	added	,
因为	那里	是	仅有的	四	女性	左边	在	这	营	,	和	他	额外	,

因为营地里只剩下四名妇女了，他补充说，

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] [dɑːns] [laɪk] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [wʌnz] [gɒt] ['ɪngrəʊɪŋ] ['təʊˌneɪlz] [ɔː(r)]

"	two	of	'	em	can	dance	like	elephants	and	one's	got	ingrowing	toenails	or
"	二	的	-	呃	能	舞蹈	喜欢	大象	和	一个人的	得到	内生	脚趾甲	或者

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

“他们俩跳舞像大象一样，还有一个得了嵌甲或其他什么病。”

[səʊ][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɒn]['djuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [və'raɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɒp] .

so	there's	only	one	on	duty	,	and	that	ain't	enough	variety	for	a	good	hop	.
所以	有	仅有的	一	在	责任	,	和	那	不是	足够的	种类	为了	一个	好的	跳	.

所以只有一个人在值班，这点品种不够丰富，吃不到好东西。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [kə'menst] ,

"	A	few	days	after	the	services	commenced	,
"	一个	很少	天	后	这	服务	开始	,

“服务开始几天后，

[əʊld] [ken] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

Old	Ken	managed	to	replenish	his	treasury	by	the	fortunate	desire	on	the	part
老的	肯	管理	到	补充	他的	财政部	经过	这	幸运	欲望	在	这	部分

[ɒv; əv] [tuː] [men] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['heəkʌt] .

of	two	men	to	get	a	haircut	.
的	二	男人	到	得到	一个	理发	.

老肯靠着两个男人想理发的幸运愿望，成功地补充了自己的财富。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][məʊst] [θɪŋz] .

The	old	man	boasted	that	he	knew	how	to	do	most	things	.
这	老的	男人	吹嘘	那	他	知道	如何	到	做	最多	事物	.

老人吹嘘说他几乎什么都会做。

" [aɪm]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] , ['priːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ;

"	I'm	never	idle	,	preacher	,	"	he	said	with	a	wink	;
"	我是	绝不	闲置的	,	牧师	,	"	他	说	和	一个	眨眼	;

“我从不闲着，牧师，”他眨了眨眼说道；

" [wen] [aɪ] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ['nʌθɪn] - , [səʊ][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ]

"	when	I	ain't	doing	something	I'm	a	-	doing	nothin	'	,	so	I'm	always	a	-	doing
"	什么时候	我	不是	正在做	某物	我是	一个	-	正在做	什么也没有	-	,	所以	我是	总是	一个	-	正在做

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .

something	you	see	.
某物	你	看	.

“当我不做事的时候，我就什么都不做，所以你看，我总是在做着什么。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒks] [ʃɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" No sooner were the locks shorn than the old man made his way to the
" 不 很快 是 这 锁 剪 比 这 老的 男人 制成 他的 方式 到 这
[bɑː(r)] - [ruːm] .
bar - room .
酒吧 - 房间 .

“头发刚剪完，老人就径直走向酒吧间。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [met] [hɪm] .
He was emerging from his favourite haunt when the preacher met him .
他 曾是 新兴 从 他的 最喜欢的 出没 什么时候 这 牧师 遇见 他 .

他正从自己常去的地方出来时，牧师遇到了他。

" - [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [prɪ'tendɪŋ] [aɪm] [wɒt] [aɪ] [eɪnt] , ['priːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" ' Taint no use pretending I'm what I ain't , preacher , " he said after a few
" - 污点 不 使用 假装 我是 什么 我 不是 , 牧师 , " 他 说 后 一个 很少
['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
minutes ' conversation .
分钟 - 对话 .

“牧师，假装自己是我不是的人也没用，”几分钟的谈话后，他说。

" [aɪm][æn; ən][əʊld] [fuːl] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
" I'm an old fool and I know it , but what does it matter ?
" 我是 一个 老的 傻子 和 我 知道 它 , 但 什么 做 它 事情 ?

“我是一个老傻瓜，我知道，但这又有什么关系呢？”

[huː] [k'eəz] ? "
Who cares ? "
WHO 关心 ? "

谁在乎？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ken] , " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,
" It matters a good deal to you , Ken , " the preacher replied quietly ,
" 它 事情 一个 好的 交易 到 你 , 肯 , " 这 牧师 回复 悄悄 ,

“这对你来说很重要，肯，”牧师平静地回答道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [keə(r)] .
" and there are some of us who care .
" 和 那里 是 一些 的 我们 WHO 关心 .

“我们当中有些人很关心这件事。”

[ken] ,
Ken ,
肯 ,

肯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [gɒd] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz] [juːv] ['gɪv(ə)n] ['wɪski]
if you would give God as big a place in your life as you've given whiskey
如果 你 会 给 上帝 作为 大的 一个 地方 在 你的 生活 作为 你已经 给定 威士忌酒
[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [æn; ən]
there wouldn't be room for the things that have made you call yourself an
那里 不会 是 房间 为了 这 事物 那 有 制成 你 称呼 你自己 一个
[əʊld] [fuːl] .
old fool .
老的 傻子 .

如果你在生活中给予上帝像威士忌一样重要的地位，那么就没有空间容纳那些让你自嘲为老傻瓜的事物了。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ken] . "
I know He could make a mighty good man of you , Ken . "
我 知道 他 可以 制作 一个 强大的 好的 男人 的 你 , 肯 . "

我知道祂能把你培养成一个非常优秀的人，肯。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['priːtʃə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] : [aɪm][ðə; ði] [hɑːdɪst] [əʊld] [gai] [ɪn]
" Thank you kindly , preacher , but you don't know me : I'm the hardest old guy in
" 感谢 你 亲切地 , 牧师 , 但 你 不 知道 我 : 我是 这 最难 老的 盖伊 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

“非常感谢，牧师，但你不了解我：我是这个国家最强硬的老头；

[ðə; ði] ['felə] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ,
the fellers around here think they can go it some ,
这 伙计们 大约 这里 思考 他们 能 去 它 一些 ,

这附近的小伙子们觉得自己很厉害。

[bʌt; bət][let] - [ɪm] [ɔːl] [get] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪn] [həʊld][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but let ' em all get as full as they kin hold and I'll take as much as
但 让 - 呃 全部 得到 作为 满的 作为 他们 亲属 抓住 和 患病的 拿 作为 很多 作为
['eni] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [twelv] ['glɑːsɪz] [mɔː(r)][ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
any one of ' em and then put twelve glasses more on top of that to keep it
任何 一 的 - 呃 和 然后 放 十二 眼镜 更多的 在 顶部 的 那 到 保持 它
[kaɪnd][ɒv; əv]['set(ə)ld] ,
kind of settled ,
种类 的 定居 ,

但让他们都喝到饱吧，我会和他们每个人一样多喝，然后再在上面放十二杯，让酒保持平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [paɪl][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
and then pile the whole gang under the table and walk out like a gentleman
和 然后 桩 这 所有的 帮派 在下面 这 桌子 和 走 出去 喜欢 一个 绅士
.
:
.

然后把所有帮派成员都塞到桌子底下，像个绅士一样走出去。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][kɪn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
Yes , sir , I kin do it ;
是的 , 先生 , 我 亲属 做 它 ;

是的，先生，我可以做到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [aɪl] ['wɪt(ə)l] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][saɪz]
and if a feller's as big as a house I'll whittle him down to my size
和 如果 一个 伙计们 作为 大的 作为 一个 房子 患病的 惠特尔 他 向下 到 我的 尺寸
[ænd; ənd] [lɪk] [hɪm] .
and lick him .
和 舔 他 .

如果一个家伙像房子那么大，我就把他削到和我一样大，然后舔他。

[jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['pɑːtnə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [leɪt] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
Yer intentions are good , partner , but you're about fifty years late on this job .
你的 意图 是 好的 , 伙伴 , 但 你是 关于 五十 年 晚的 在 这 工作 .

你的出发点是好的，伙伴，但你做这件事已经晚了大约五十年了。

" [ðə; ði] [deɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,
" The days allotted to the mission were rapidly passing away ,
" 这 天 分配 到 这 使命 是 快速 通过 离开 ,

任务期限迅速流逝，

[ænd; ənd] [waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] " [ðə; ði] ['vɪʒn] ['splendɪd] ,
and while not a few had given evidence of seeing " the vision splendid ,
和 尽管 不是 一个 很少 有 给定 证据 的 看到 " 这 想象 灿烂 ,

虽然有不少人作证说看到了“壮丽的景象”，

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ɑːftə(r)] [huːm] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] ,

"	there	were	some	after	whom	"	the	little	preacher	,
"	那里	是	一些	后	谁	"	这	小的	牧师	,

“有一些人效仿了“小传教士”，

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['greɪtli] [lɒŋd]

"	as	he	had	come	to	be	generally	spoken	of	in	the	camp	,	greatly	longed
"	作为	他	有	来	到	是	一般来说	说	的	在	这	营	,	非常	渴望

.

:

.

正如他在营地里被人们普遍谈论的那样，他非常渴望。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld] [ken] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Coming	down	the	stairs	one	day	he	saw	Old	Ken	standing	with	his	back	to	the
未来	向下	这	楼梯	一	天	他	锯	老的	肯	常设	和	他的	后退	到	这

[steə(r)][reɪl] .

stair	rail	.
楼梯	轨	.

有一天，他下楼时看到老肯背靠着楼梯扶手站着。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Putting	his	hand	on	the	old	man's	shoulder	he	entered	into	conversation	.
推杆	他的	手	在	这	老的	男人的	肩膀	他	进入	进入	对话	.

他将手搭在老人的肩膀上，开始与他交谈。

" [ken] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [jet] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Ken	,	you	haven't	been	to	one	of	the	services	yet	,	and	I	want	you	to
"	肯	,	你	还没有	到过	到	一	的	这	服务	然而	,	和	我	想	你	到

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

come	to	-	night	.	"
来	到	-	夜晚	.	"

“肯，你还没参加过任何一次礼拜仪式，我希望你今晚能来。”

" [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , ['priːtʃə(r)] ,

"	Lord	bless	you	,	preacher	,
"	主	保佑	你	,	牧师	,

主保佑你，牧师，

[ɪf] [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] - [ʌd] [fɔːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

if	I	went	to	a	religious	meeting	the	roof	'	ud	fall	in	for	sure	,
如果	我	去	到	一个	宗教	会议	这	屋顶	-	ud	落下	在	为了	当然	,

如果我去参加宗教集会，屋顶肯定会塌下来。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] .

and	I	don't	want	to	bust	up	the	dance	-	hall	.
和	我	不	想	到	摔碎	向上	这	舞蹈	-	大厅	.

我不想捣毁舞厅。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] " ['dʒɔli] " [ðæt] [deɪ] .

"	But	the	little	preacher	was	not	in	a	mood	to	be	"	jollied	"	that	day	.
"	但	这	小的	牧师	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是	"	高兴的	"	那	天	.

但那天这位小牧师并没有心情被“逗乐”。

" [ken] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [gɒd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	Ken	,	"	he	continued	,	"	I'd	like	you	to	give	God	a	chance	.
"	肯	,	"	他	持续	,	"	ID	喜欢	你	到	给	上帝	一个	机会	.

“肯，”他继续说道，“我希望你能给上帝一个机会。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — —

Do	you	know	,	I	like	the	look	of	you	,	and	—	—
做	你	知道	,	我	喜欢	这	看	的	你	,	和	—	—

你知道吗，我挺喜欢你的，而且——

" [ðə; ði][əʊld][prə'spektə(r)] [kʌt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃɔːt] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzd]

"	The	old	prospector	cut	the	sentence	short	,	straightened	up	,	and	gazed
"	这	老的	勘探者	切	这	句子	短的	,	拉直	向上	,	和	凝视

[ə'priːʃətɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪz] .

appreciatively	into	the	speaker's	eyes	.
表示赞赏	进入	这	演讲者的	眼睛	.

“老探矿者打断了这句话，挺直了身子，欣赏地凝视着说话者的眼睛。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , ['priːtʃə(r)] ?

"	What's	that	you	said	,	preacher	?
"	是什么	那	你	说	,	牧师	?

“牧师，你说什么？”

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

What's	that	you	said	?
是什么	那	你	说	?

你说什么?

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ˌem 'iː] !

You	like	the	look	o	'	me	!
你	喜欢	这	看	o	-	我	!

你喜欢我的样子!

[wel] , [sə'riː] , [ðæts] [ðə; ði] ['diːsəntɪst] [θɪŋ] [ðæts] [biːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] !

Well	,	siree	,	that's	the	decentest	thing	that's	been	said	to	me	in	thirty	years	!
出色地	,	西里	,	那就是	这	最体面的	事物	那就是	到过	说	到	我	在	三十	年	!

哇，老兄，这是我三十年来听到的最客气的话了!

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [aɪm] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['jælə] [dɒg] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ;

Yes	,	sir	,	it	is	:	I'm	treated	like	a	yaller	dog	around	here	;
是的	,	先生	,	它	是	:	我是	治疗	喜欢	一个	亚勒	狗	大约	这里	;

是的，先生，确实如此：我在这里就像一条黄狗一样被对待；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] ['diːsntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jælə] [dɒg] , [hiːl] [wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] .

but	you	speak	decently	to	a	yaller	dog	,	he'll	wag	his	tail	.
但	你	说话	体面地	到	一个	亚勒	狗	,	地狱	摇摆	他的	尾巴	.

但是，如果你好好跟一只黄狗说话，它就会摇尾巴。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	likes	it	,	you	know	.
他	点赞	它	,	你	知道	.

你知道，他很喜欢。

[seɪ] , ['priːtʃə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][dʒʌst][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l]

Say	,	preacher	,	when	you	need	me	just	you	whistle
说	,	牧师	,	什么时候	你	需要	我	只是	你	哨

牧师，当你需要我的时候，你只要吹个口哨就行了。

[ænd; ənd][aɪm][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ! "

and	I'm	on	the	job	!	"
和	我是	在	这	工作	!	"

我正在上班!

" [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

"	I	take	your	offer	,	old	man	,	"	said	the	preacher	.
"	我	拿	你的	提供	,	老的	男人	,	"	说	这	牧师	.

“我接受你的提议，老人家，”牧师说道。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]
" I've been here for some time and I've heard a good deal that I didn't
" 我已经 到过 这里 为了 一些 时间 和 我已经 听到 一个 好的 交易 那 我 没有
[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
want to hear .
想 到 听到 .

“我在这里待了一段时间，听到了很多我不想听到的事情。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] [kɜːrs] ['prɪti] ['nɪəli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] [ai]
Some of you fellows have been cursing pretty nearly day and night since I
一些 的 你 伙伴们 有 到过 咒骂 漂亮的 几乎 天 和 夜晚 自从 我
[keɪm] .
came .
来了 .

自从我来了之后，你们有些人几乎日夜都在咒骂。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want to hear it , but I couldn't get away from it .
我 没有 想 到 听到 它 , 但 我 不能 得到 离开 从 它 .

我不想听，但却躲不开。

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
I've heard the boys ; it's only fair they should hear me .
我已经 听到 这 男孩们 ; 它是 仅有的 公平的 他们 应该 听到 我 .

我听过那些男孩们说话了；他们也应该听听我的说法。

[ken] , [juː; jʊ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] .
Ken , you round them up and bring them to the dance - hall .
肯 , 你 圆形的 他们 向上 和 带来 他们 到 这 舞蹈 - 大厅 .

肯，你把他们召集起来，带到舞厅去。

" [kɛnz] [hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] .
" Ken's hand was extended .
" 肯的 手 曾是 扩展 .

肯伸出了手。

" [hɪrz] [maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['priːtʃə(r)] ; [aɪm][jə(r)][mæn] .
" Here's my hand on it , preacher ; I'm yer man .
" 这里是 我的 手 在 它 , 牧师 ; 我是 你的 男人 .

“牧师，我就是你要找的人。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪnt] [ðeə(r)] [jʊl] [siː] [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
If the boys ain't there you'll see my head in a sling in the morning .
如果 这 男孩们 不是 那里 你会 看 我的 头 在 一个 吊索 在 这 早晨 .

如果兄弟们不在，你明天早上就会看到我头上吊着绷带。

" [æt; ət]['sɛvən] . - [ken] ['ɔːgənaɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] .
" At 7 . 30 Ken organized himself into an Invitation Committee .
" 在 7 . - 肯 组织 他自己 进入 一个 邀请 委员会 .

7点30分，肯组织成立了一个邀请委员会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
There were rumours that he even brushed his coat .
那里 是 谣言 那 他 甚至 刷过 他的 外套 .

有传言说他甚至还会刷外套。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æt; ət]['sɛvən] . - [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] ,
At any rate , at 7 . 45 he stood at the door of the gambling den ,
在 任何 速度 , 在 7 . - 他 站立 在 这 门 的 这 赌博 丹 ,

总之，7点45分，他站在了赌场门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['saɪləns] [lɒŋ]

and	with	an	air	of	unusual	importance	he	succeeded	in	getting	silence	long
和	和	一个	空气	的	异常	重要性	他	成功了	在	获得	沉默	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃəʊ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] -

enough	to	tell	"	the	boys	"	that	there	was	"	a	religious	show	on	in	the	dance	-
足够的	到	告诉	"	这	男孩们	"	那	那里	曾是	"	一个	宗教	展示	在	在	这	舞蹈	-

[hɔːl] . "

hall	.	"
大厅	.	"

他摆出一副非同寻常的严肃姿态，成功地让大家安静了一会儿，然后告诉“孩子们”，舞厅里“正在上演宗教节目”。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːm] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	The	procession	will	form	in	ten	minutes	,	"	he	continued	,
"	这	游行	将要	形式	在	十	分钟	,	"	他	持续	,

“游行队伍将在十分钟后集结，”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['evri] — — [mæn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	every	—	—	man	in	this	place	has	got	to	be	in	it	.
"	和	每一个	—	—	男人	在	这	地方	有	得到	到	是	在	它	.

“而且这里每个男人都必须参与其中。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːft] ; [sʌm; səm][kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	A	few	laughed	;	some	cursed	at	the	interruption	,
"	一个	很少	笑了	;	一些	被诅咒的	在	这	中断	,

有些人笑了；有些人咒骂着被打断，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

and	others	were	so	engrossed	in	their	game	that	they	appeared	not	to	have
和	其他的	是	所以	全神贯注	在	他们的	游戏	那	他们	出现	不是	到	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

而其他人则全神贯注于游戏，似乎没有听到。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ken] ['entəd] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] - [ʌp] .

In	a	few	minutes	Ken	entered	the	barroom	and	started	his	round	-	up	.
在	一个	很少	分钟	肯	进入	这	酒吧间	和	开始	他的	圆形的	-	向上	.

几分钟后，肯走进酒吧，开始了他的盘查。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ʌp][tuː; tə][hɪm] " [tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz]

After	telling	one	or	two	quietly	that	it	was	"	up	to	him	"	to	get	the	boys
后	讲述	一	或者	二	悄悄	那	它	曾是	"	向上	到	他	"	到	得到	这	男孩们

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃəʊ] ,

to	the	religious	show	,
到	这	宗教	展示	,

在悄悄告诉一两个男孩“由他自己决定”是否带他们去看宗教演出之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

he	made	his	proclamation	.
他	制成	他的	公告	.

他发表了声明。

" [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] — — ['felə] ,

"	Come	out	of	this	,	you	—	—	fellers	,
"	来	出去	的	这	,	你	—	—	伙计们	,

“你们这些家伙，都给我从这事里走出来！”

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] — — [dɑːns] - [hɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] — — ['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ə; eɪ]

and	come	up	to	the	—	—	dance	-	hall	and	give	the	—	—	little	preacher	a
和	来	向上	到	这	—	—	舞蹈	-	大厅	和	给	这	—	—	小的	牧师	一个

[feə(r)] [ʃəʊ] ,

fair	show	,
公平的	展示	,

然后来到——舞厅，给——小传教士好好表演一番。

[ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [ðə; ði] — — [haɪd] [ɒf] [juː; jʊ] .

or	I'll	kick	the	—	—	hide	off	you	.
或者	患病的	踢	这	—	—	隐藏	离开	你	.

否则我就把你那点皮胯都踹掉。

" [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['blæsfəmi] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)]

"	The	writer	has	no	apology	to	make	for	blasphemy	either	in	the	East	or
"	这	作家	有	不	道歉	到	制作	为了	亵渎神明	任何一个	在	这	东方	或者

[west] ,

West	,
西方	,

“无论在东方还是西方，作者都不需要为亵渎神明的行为道歉。”

[bʌt; bət] [laɪk] ['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪəz] ,

but	like	classical	music	,	to	some	ears	,
但	喜欢	古典	音乐	,	到	一些	耳朵	,

但就像古典音乐一样，在某些人听来，

[əʊld] [kɛnz] ['blæsfəməs] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

Old	Ken's	blasphemous	language	was	not	so	bad	as	it	sounded	.
老的	肯的	亵渎神明	语言	曾是	不是	所以	坏的	作为	它	听起来	.

老肯的亵渎之语其实并没有听起来那么糟糕。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['westən]

After	the	old	man	had	brought	into	use	all	his	remarkable	reserve	of	Western
后	这	老的	男人	有	带来	进入	使用	全部	他的	卓越	预订	的	西

['maɪnɪŋ] [kæmp] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

mining	camp	vocabulary	,
矿业	营	词汇	,

老人把他那惊人的西部矿区词汇储备全部用上了之后……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

there	was	only	one	man	besides	the	bar	-	tender	who	failed	to	join	the
那里	曾是	仅有的	一	男人	除了	这	酒吧	-	投标	WHO	失败的	到	加入	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

除了酒吧招待之外，只有一人没有参加游行队伍。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] ['ædvətaɪzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstrɪkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	services	had	become	well	advertised	throughout	the	entire	district	by	this	time	,
这	服务	有	变得	出色地	广告	自始至终	这	全部的	区	经过	这	时间	,

此时，这些服务已在整个地区广为人知。

[səʊ] [ðæt] [wen] [əʊld] [ken] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [fɪld] .

so	that	when	Old	Ken	arrived	with	his	company	the	little	hall	was	fairly	well	filled	.
所以	那	什么时候	老的	肯	到达的	和	他的	公司	这	小的	大厅	曾是	相当	出色地	已填	.

所以当老肯和他的同伴到达时，小礼堂里已经坐满了人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] , " [ænd; ənd] [səʊ] ,

But	the	old	man	was	"	going	to	see	this	thing	through	,	"	and	so	,
但	这	老的	男人	曾是	"	去	到	看	这	事物	通过	,	"	和	所以	,

但老人“决心要把这件事做完”，于是，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)]

despite	the	protestations	that	almost	upset	the	gravity	of	the	preacher
尽管	这	抗议	那	几乎	沮丧的	这	重力	的	这	牧师

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [sɒŋ] ['sɜːvɪs] ,

conducting	the	preliminary	song	service	,
进行	这	初步的	歌曲	服务	,

尽管有人抗议，几乎破坏了主持预备唱诗仪式的牧师的庄严气氛，

[ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] [kəuks] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

the	gang	was	coaxed	and	forced	to	the	front	seats	.
这	帮派	曾是	哄骗	和	强制	到	这	正面	座位	.

这伙人被哄骗并强迫坐到前排座位上。

[ken] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ken	directed	the	seating	operations	in	a	way	that	suggested	his	ownership	of	the
肯	指导	这	座位	运营	在	一个	方式	那	建议	他的	所有权	的	这

[ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] .

entire	place	.
全部的	地方	.

肯对座位安排的掌控方式，让人感觉他就是整个场所的主人。

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] " [get][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃərz]

In	a	stage	whisper	he	instructed	the	boys	to	"	get	a	squint	at	the	preacher's
在	一个	阶段	耳语	他	指示	这	男孩们	到	"	得到	一个	眯	在	这	传教士的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

他用低沉的耳语指示男孩们“眯起眼睛看看牧师的头发”。

" [wɪð] [praɪd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['maɪti] [gʊd] [kʌt] [ðæt] , [ai] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs]

"	With	pride	he	continued	,	"	mighty	good	cut	that	,	I	performed	the	operation	this
"	和	自豪	他	持续	,	"	强大的	好的	切	那	,	我	执行	这	手术	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他自豪地继续说道：“切口非常漂亮，我今天下午做了这个手术。”

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

"	At	the	close	of	the	service	he	came	to	the	platform	.
"	在	这	关闭	的	这	服务	他	来了	到	这	平台	.

“礼拜结束后，他走上了讲台。”

" [seɪ] , ['priːtʃə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] .

"	Say	,	preacher	,	that	was	a	great	bunch	.
"	说	,	牧师	,	那	曾是	一个	伟大的	束	.

“牧师，你说，那群人真是太棒了。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] — — ([ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['priːtʃə(r)] , [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][doʊnt][sweə(r)]) , [bʌt; bət] [seɪ] ,

There	ain't	a	—	—	(	excuse	me	,	preacher	,	I	forgot	you	don't	swear	)	,	but	say	,
那里	不是	一个	—	—	(	原谅	我	,	牧师	,	我	忘了	你	不	发誓	)	,	但	说	,

没有——（不好意思，牧师，我忘了您不说脏话），但是，

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [ɪm] [bʌts] [dʌn] [taɪm] .

there	ain't	a	man	of	'	em	but's	done	time	.
那里	不是	一个	男人	的	-	呃	但是	完毕	时间	.

他们当中没有一个人没坐过牢。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['priːtʃə(r)] , [wiːl; wil] [rʌn] [ðɪs] [ʃəʊ] [tə'geðə(r)] .

I'll	tell	you	,	preacher	,	we'll	run	this	show	together	.
患病的	告诉	你	,	牧师	,	出色地	跑步	这	展示	一起	.

我告诉你，牧师，我们会一起掌控局面。

[aɪl] [raʊnd] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪt] - [ɪm] ;

I'll	round	'	em	up	and	you	hit	'	em	;
患病的	圆形的	-	呃	向上	和	你	打	-	呃	;

我把他们抓起来，你来打他们；

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɑːm] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [hɪt] - [ɪm] [hɑːd] .

"	then	with	a	swing	of	his	big	arm	he	added	,	"	and	hit	'	em	hard	.
"	然后	和	一个	摇摆	的	他的	大的	手臂	他	额外	,	"	和	打	-	呃	难的	.

然后他挥动着粗壮的手臂补充道："狠狠地打他们。"

[siː] [hɪə(r)] , ['priːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɪp] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;

See	here	,	preacher	,	you	take	a	tip	from	me	;
看	这里	,	牧师	,	你	拿	一个	提示	从	我	;

听着，牧师，你得听我的。

[ˌjuː 'es] [əʊld] ['sɪnəz] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [jə(r)] [strəʊk] - - [ɪm] - [daʊn] - ['iːzi]

us	old	sinners	don't	want	to	listen	to	none	of	yer	stroke	-	'	em	-	down	-	easy
我们	老的	罪人	不	想	到	听	到	没有任何	的	你的	中风	-	-	呃	-	向下	-	简单的

['priːtʃə] ;

preachers	;
传道者	;

我们这些老罪人不想听你们这些轻易就能把我们打倒的传教士的话；

[wiː; wi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wɒt] - ['el'el] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪr] [diː] — — [fuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ]

we	wants	a	feller	what	'	ll	tell	us	we're	d	—	—	fools	to	be	hoodwinked	by
我们	想要	一个	伙计	什么	-	二	告诉	我们	是	d	—	—	傻瓜	到	是	被蒙蔽	经过

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ,

hitting	the	pace	,
击中	这	步伐	,

我们想要一个能告诉我们，我们都是傻瓜，才会被这种速度蒙蔽。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɪr] [daʊn] .

and	what'll	help	us	to	get	up	after	he	shows	us	we're	down	.
和	什么会	帮助	我们	到	得到	向上	后	他	演出	我们	是	向下	.

以及当他让我们意识到我们跌倒后，什么才能帮助我们重新站起来。

" [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [kɛnz] " [bʌntʃ] " [pə'tɪkjələli] [ɪn] [vjuː] [æz; əz]

"	A	few	nights	later	the	preacher	had	Ken's	"	bunch	"	particularly	in	view	as
"	一个	很少	夜晚	之后	这	牧师	有	肯的	"	束	"	特别	在	看法	作为

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

he	delivered	his	message	.
他	发表	他的	信息	.

几天后的一个晚上，牧师在布道时特别留意到了肯的"一群信徒"。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [hiː; hi] [ɑːskt] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['revərənt] ['saɪləns] [ðæt] [meɪ]

Near	the	close	he	asked	during	one	of	those	times	of	reverent	silence	that	may
靠近	这	关闭	他	问	期间	一	的	那些	时代	的	虔诚的	沉默	那	可能

[biː; bi] [felt] [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'skraɪbd] :

be	felt	but	not	described	:
是	毛毡	但	不是	描述	:

临近尾声时，在那种只能感受到却无法描述的肃穆寂静中，他问道：

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [men] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ?

"	Are	not	some	of	you	men	tired	of	going	the	pace	?
"	是	不是	一些	的	你	男人	疲劳的	的	去	这	步伐	?

你们当中有些人难道不厌倦这种快节奏的工作吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .

You	know	it	doesn't	pay	.
你	知道	它	不	支付	.

你知道这样做不划算。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [kɜːs] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [fuːlz] ,

Many	a	time	you	curse	yourselves	for	being	fools	,
许多	一个	时间	你	诅咒	你们自己	为了	存在	傻瓜	,

你们常常因为自己的愚蠢而自责，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [weɪz] [ðæt] [blɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

and	yet	you	go	back	to	the	old	ways	that	blast	your	life	.
和	然而	你	去	后退	到	这	老的	方式	那	爆炸	你的	生活	.

然而，你却又回到了那些毁掉你生活的旧方法。

[men] !

Men	!
男人	!

男人们!

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] .

God	knows	how	some	of	you	are	tempted	,	and	He	is	ready	to	help	.
上帝	知道	如何	一些	的	你	是	受诱惑	,	和	他	是	准备好	到	帮助	.

上帝知道你们有些人会受到诱惑，祂也随时准备帮助你们。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .

His	Son	came	into	the	world	to	save	sinners	.
他的	儿子	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.

他的儿子来到世上是为了拯救罪人。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] [temp'teiʃənz] ,

He	stood	in	the	face	of	the	fiercest	temptations	,
他	站立	在	这	脸	的	这	最凶猛	诱惑	,

他挺身而出，面对最猛烈的诱惑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [hiː; hi] [sed] , - [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] . -

and	with	the	command	of	a	conqueror	He	said	,	'	Get	thee	behind	Me	.	'
和	和	这	命令	的	一个	征服者	他	说	,	-	得到	你	在后面	我	.	-

他以征服者的口吻命令道："退到我后面去。"

[ænd; ənd] , [men] !

And	,	Men	!
和	,	男人	!

还有，男人们!

[hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [stænd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] - [tɔːn] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	is	ready	to	stand	alongside	of	every	passion	-	torn	man	to	-	day	and	to
他	是	准备好	到	站立	旁边	的	每一个	热情	-	撕裂	男人	到	-	天	和	到

[help] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

help	him	to	overcome	.
帮助	他	到	克服	.

他随时准备与当今每一个饱受激情折磨的男士并肩作战，帮助他们克服困难。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [mæn] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] ,

Isn't	there	some	man	here	to	-	night	who	wants	to	do	the	decent	thing	,
不是	那里	一些	男人	这里	到	-	夜晚	WHO	想要	到	做	这	体面的	事物	,

今晚这里难道就没有一个想做件体面事的人吗?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [help] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [faɪt] ['eni] [mæn] [hæz; həz] ?

and	who	will	accept	His	offer	of	help	in	the	biggest	fight	any	man	has	?
和	WHO	将要	接受	他的	提供	的	帮助	在	这	最大	斗争	任何	男人	有	?

谁会接受祂在人类面临的最大挑战中的帮助?

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,

"	The	words	were	simple	and	commonplace	enough	,
"	这	字	是	简单的	和	平凡	足够的	,

这些词语简单而普通，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['stʌmblɪŋ] [lɪps][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ðæt] [naɪt] .

but	the	One	who	uses	stumbling	lips	was	present	that	night	.
但	这	一	WHO	用途	踉跄	嘴唇	曾是	展示	那	夜晚	.

但那位说话结巴的神，当晚也在场。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn][mæn][ə'rəʊz] ,

Unexpectedly	one	man	arose	,
不料	一	男人	出现	,

出乎意料的是，一名男子站了起来，

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] — [ə; eɪ][sɪn] - ['mɑːd] [mæn]

pulling	himself	up	by	the	back	of	the	seat	in	front	of	him	—	a	sin	-	marred	man
拉	他自己	向上	经过	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	他	—	一个	罪	-	受损	男人

,

,

,

他抓住前面座椅的靠背站了起来——一个罪孽深重的人，

[tremblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['deɪli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,

trembling	as	a	result	of	daily	dissipation	—	and	said	in	a	muffled	voice	,
发抖	作为	一个	结果	的	日常的	耗散	—	和	说	在	一个	闷音	嗓音	,

他因日复一日的放纵而颤抖——声音低沉地说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['diːsnt] .

"	I	want	to	do	the	decent	.
"	我	想	到	做	这	体面的	.

我想做个体面的人。

" [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['gæmblə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] , " [ˌem 'iː] [tuː] , [bɒb] .

"	A	confirmed	gambler	not	far	away	stood	up	and	merely	said	,	"	Me	too	,	Bob	.
"	一个	确认的	赌徒	不是	远的	离开	站立	向上	和	仅仅	说	,	"	我	也	,	鲍勃	.

不远处一位老赌徒站起来，只说了一句："我也是，鲍勃。"

" [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [kraɪd] ,

"	Another	,	in	a	tone	of	despair	,	cried	,
"	其他	,	在	一个	语气	的	绝望	,	哭	,

另一个人则用绝望的语气哭喊道：

" [gɒd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] !

"	God	and	me	knows	there's	nothing	in	this	kind	of	life	!
"	上帝	和	我	知道	有	没有什么	在	这	种类	的	生活	!

"上帝和我都知道，这样的生活毫无意义！"

[əʊ] [ðə; ði][diː] — — , [diː] — — ['wɪski] , [ɪts] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .

Oh	the	d	—	—	,	d	—	—	whiskey	,	it's	ruined	me	.
哦	这	d	—	—	,	d	—	—	威士忌酒	,	它是	毁坏	我	.

哦，该死的威士忌，它毁了我。

" [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪn] -

"	Late	into	the	night	the	preacher	walked	along	the	trail	with	one	of	these	sin	-
"	晚的	进入	这	夜晚	这	牧师	步行	沿着	这	踪迹	和	一	的	这些	罪	-

[rekt] [men] ;

wrecked	men	;
损毁	男人	;

"深夜，牧师与其中一位罪孽深重的人沿着小路行走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]

but	the	transformation	of	that	life	and	other	lives	must	constitute	a
但	这	转型	的	那	生活	和	其他	生活	必须	构成	一个

['seprət] ['stɔːri] .

separate	story	.
分离	故事	.

但是，这种人生以及其他人生的转变必须构成另一个故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [əʊld] [ken] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [ænd; ənd]

A	few	days	before	the	mission	closed	Old	Ken	came	to	the	preacher	and
一个	很少	天	前	这	使命	关闭	老的	肯	来了	到	这	牧师	和

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæmp] .

announced	his	intended	departure	from	the	camp	.
宣布	他的	故意的	离开	从	这	营	.

在传教站关闭前几天，老肯来到牧师面前，宣布了他打算离开营地的计划。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈstreɪndʒə(r)] , [ðə; ðɪ] [kæmps] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] ,

"	You	see	,	stranger	,	the	camp's	pretty	quiet	,
"	你	看	,	陌生人	,	这	营地的	漂亮的	安静的	,

“你看，陌生人，营地里很安静。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] -

and	I	ain't	a	-	making	enough	money	to	buy	a	dress	for	a	humming	-
和	我	不是	一个	-	制作	足够的	钱	到	买	一个	裙子	为了	一个	哼唱	-

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

我挣的钱连给蜂鸟买件裙子都不够。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ðɪ] [ˈweəwɪðɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ,

I	ain't	got	the	wherewithal	for	a	ticket	,
我	不是	得到	这	所需资源	为了	一个	票	,

我没钱买票。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [straɪk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kənˈdʌktə(r)] [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [greɪd] .

but	if	I	strike	the	right	kind	of	conductor	I	guess	I'll	make	the	grade	.
但	如果	我	罢工	这	正确的	种类	的	导体	我	猜测	患病的	制作	这	年级	.

但如果我遇到合适的指挥，我想我应该能成功。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [ɒf] [bɪˈtwiːn] [ˈsteɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

You	see	they	can't	put	a	feller	off	between	stations	in	this	country	.
你	看	他们	不能	放	一个	伙计	离开	之间	车站	在	这	国家	.

你看，在这个国家，他们不可能把人从车站之间拉走。

[səʊ] [aɪl] [get] [wʌn] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ˈeniweɪ] ,

So	I'll	get	one	station	along	anyway	,
所以	患病的	得到	一	车站	沿着	反正	,

所以我无论如何都会带一个车站过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃʌk] [ˌem ˈiː] [ɒf] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [treɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃʌks]

and	if	they	chuck	me	off	I'll	wait	for	the	next	train	,	and	a	few	chucks
和	如果	他们	查克	我	离开	患病的	等待	为了	这	下一个	火车	,	和	一个	很少	查克

如果他们把我赶下车，我就等下一班火车，再加几块钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [tuː; tə] [en] — — [ˈeniweɪ] .

and	I'll	get	to	N	—	—	anyway	.
和	患病的	得到	到	N	—	—	反正	.

无论如何，我都会到达N——。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [prəˈspektə(r)] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃə(r)] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ]

"	The	following	morning	prospector	and	preacher	walked	together	down	the	railway
"	这	下列的	早晨	勘探者	和	牧师	步行	一起	向下	这	铁路

[træk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

track	to	the	little	station	.
追踪	到	这	小的	车站	.

第二天早上，探矿者和传教士一起沿着铁轨走到小车站。

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['təʊkən] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hɑːd] [hænd] .

A	farewell	word	was	spoken	,	and	a	farewell	token	slipped	into	the	big	hard	hand	.
一个	告别	单词	曾是	说	,	和	一个	告别	令牌	滑倒了	进入	这	大的	难的	手	.

临别之际，有人说了句告别的话，并将一件纪念品塞进了那只粗糙的大手里。

[əʊld] [ken] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Old	Ken	stood	a	moment	or	two	on	the	steps	of	the	car	.
老的	肯	站立	一个	片刻	或者	二	在	这	步骤	的	这	车	.

老肯在汽车台阶上站了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .

There	was	a	far	-	away	look	in	the	old	man's	eyes	as	he	gazed	in	the	direction	of	the	distant	Cascade	range	.
那里	曾是	一个	远的	-	离开	看	在	这	老的	男人的	眼睛	作为	他	凝视	在	这	方向	的	这	遥远	级联	范围	.

老人凝视着远处喀斯喀特山脉的方向，眼神中充满了遥远的神情。

" [gʊd] - [baɪ] , ['priːtʃə(r)] .

"	Good	-	bye	,	preacher	.
"	好的	-	再见	,	牧师	.

“再见了，牧师。”

[jes] , ['meɪbi] , ['meɪbi] [wiːl; wil] [straɪk] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [həʊm] .

Yes	,	maybe	,	maybe	we'll	strike	the	main	trail	that	leads	home	.
是的	,	或许	,	或许	出色地	罢工	这	主要的	踪迹	那	线索	家	.

是的，也许，也许我们会找到回家的那条主路。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] — [gɒd] [nəʊz] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

I	hope	so	—	God	knows	—	maybe	it	ain't	too	late	for	me	yet	.
我	希望	所以	—	上帝	知道	—	或许	它	不是	也	晚的	为了	我	然而	.

我希望如此——上帝知道——也许对我来说还不算太晚。

[aɪ]['kɪndə(r)] [θɪŋk] ['leɪtli] [ðæt] [gɒd] ['wɒnts] [əʊld] [ken] .

I	kinder	think	lately	that	God	wants	Old	Ken	.
我	幼儿园	思考	最近	那	上帝	想要	老的	肯	.

我最近越来越觉得上帝想要老肯了。

[gʊd] - [baɪ] , ['priːtʃə(r)] ; [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

Good	-	bye	,	preacher	;	God	bless	you	.
好的	-	再见	,	牧师	;	上帝	保佑	你	.

再见了，牧师；愿上帝保佑你。

" [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['maɪnə(r)] .

"	Three	months	later	"	the	little	preacher	"	received	a	letter	from	a	British	Columbia	miner	.
"	三	几个月	之后	"	这	小的	牧师	"	已收到	一个	信	从	一个	英国	哥伦比亚	矿工	.

三个月后，“这位小传教士”收到了一封来自不列颠哥伦比亚省矿工的信。

[wʌn] ['pærəgrɑːf] [meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [hɪə(r)] :

One	paragraph	may	be	quoted	here	:
一	段落	可能	是	引	这里	:

这里可以引用其中一段：

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ken] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel]['faɪə(r)][ɪn][es] — — [θriː] [wiːks]

"	Poor	Old	Ken	was	burned	to	death	in	a	hotel	fire	in	S	—	—	three	weeks
"	贫穷的	老的	肯	曾是	烧伤	到	死亡	在	一个	酒店	火	在	S	—	—	三	周

[əˈgəʊ] .

ago	.
前	.

“可怜的老肯三周前在S——的一场酒店火灾中被烧死了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst][əʊld][mæn][aɪ]['evə(r)] [met] ,

He	was	the	kindest	old	man	I	ever	met	,
他	曾是	这	最善良的	老的	男人	我	曾经	遇见	,

他是我见过的最和蔼的老人。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['raʊndɪd]

and	as	long	as	I	live	I	shall	thank	God	for	the	night	he	rounded
和	作为	长的	作为	我	居住	我	将	感谢	上帝	为了	这	夜晚	他	圆润

[ˌjuː ˈes] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] .

us	up	and	brought	us	to	your	meeting	in	the	dance	-	hall	.
我们	向上	和	带来	我们	到	你的	会议	在	这	舞蹈	-	大厅	.

只要我活着，我就会感谢上帝，感谢他把我们聚集起来，带到你们在舞厅的聚会上。

" [tʃɑːrl]

"	CHARL
"	查尔

查尔

[wen] ['tʃɑːli] ['reɪsən] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['maɪnɪŋ] [taʊn]

When	Charlie	Rayson	passed	out	of	the	dance	-	hall	in	the	little	mountain	mining	town
什么时候	查理	雷森	通过了	出去	的	这	舞蹈	-	大厅	在	这	小的	山	矿业	镇

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)][əʊld] [kɛnz] [raʊnd] - [ʌp] ,

a	few	nights	after	Old	Ken's	round	-	up	,
一个	很少	夜晚	后	老的	肯的	圆形的	-	向上	,

在老肯围捕之后的几个晚上，查理·雷森在那个小山矿镇的舞厅里昏倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [həʊp] .

he	was	on	the	border	-	line	between	despair	and	hope	.
他	曾是	在	这	边界	-	线	之间	绝望	和	希望	.

他徘徊在绝望与希望的边缘。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] ?

Was	there	any	chance	?
曾是	那里	任何	机会	?

还有一线希望吗?

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [gæŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi]

For	years	he	had	apparently	worked	with	the	logging	gang	only	that	he
为了	年	他	有	显然	工作	和	这	日志记录	帮派	仅有的	那	他

[mait] [gɪv] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] ;

might	give	full	rein	to	the	lusts	that	devoured	him	;
可能	给	满的	缰绳	到	这	欲望	那	吞噬	他	;

多年来，他似乎一直与伐木队一起工作，只是为了能够彻底放纵那些吞噬他的欲望；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən]

and	if	he	remained	in	the	bush	the	whole	winter	it	was	with	an
和	如果	他	剩余	在	这	衬套	这	所有的	冬天	它	曾是	和	一个

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mait] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

impatience	for	the	days	to	pass	so	that	the	spring	might	bring	him	to	the
不耐烦	为了	这	天	到	经过	所以	那	这	春天	可能	带来	他	到	这

[bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [denz] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

bar	-	rooms	and	dens	of	vice	,
酒吧	-	房间	和	巢穴	的	副	,

如果他整个冬天都待在灌木丛里，那也是迫不及待地盼望着日子快点过去，好让春天把他带到酒吧和罪恶的巢穴里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mə'nɒtəni] [mait] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɒŋ] [spriː] .

where	the	awful	monotony	might	be	relieved	in	a	spring	-	long	spree	.
在哪里	这	可怕	单调	可能	是	松了口气	在	一个	春天	-	长的	狂欢	.

可怕的单调生活或许可以通过一场持续整个春天的狂欢来缓解。

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [frɒm; frəm] [wens]

Nobody	had	any	particular	interest	in	Charlie	,	and	no	one	knew	from	whence
无人	有	任何	特别的	兴趣	在	查理	,	和	不	一	知道	从	何处

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

没有人对查理特别感兴趣，也没有人知道他来自哪里。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	yet	there	seemed	to	be	some	slight	ray	of	hope	to	-	night	.
和	然而	那里	似乎	到	是	一些	轻微	射线	的	希望	到	-	夜晚	.

然而，今晚似乎出现了一线希望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	listened	for	the	first	time	since	boyhood	to	the	pearl	of	the
他	有	听着	为了	这	第一的	时间	自从	童年	到	这	珍珠	的	这

['pærəblz] ,

parables	,
寓言	,

这是他自幼以来第一次认真聆听这则寓言故事的精髓。

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [ken] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] " [sɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ]

and	then	Old	Ken	had	asked	the	preacher	to	"	sing	that	there	Wandering	Boy
和	然后	老的	肯	有	问	这	牧师	到	"	唱歌	那	那里	漫游	男生

[piːs] .

piece	.
片	.

然后老肯请牧师唱那首《流浪男孩》的歌。

" ['tʃɑːli] [njuː] [nɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] , " [əʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] [siː]

"	Charlie	knew	not	if	his	mother	still	lived	,	but	the	words	,	"	Oh	!	could	I	see
"	查理	知道	不是	如果	他的	母亲	仍然	居住地	,	但	这	字	,	"	哦	!	可以	我	看

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

查理不知道他的母亲是否还活着，但他仍然记得母亲说的那句话："哦！我现在能见到你吗？"

[maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] ,

my	boy	,	as	fair	as	in	olden	times	,
我的	男生	,	作为	公平的	作为	在	古老的	时代	,

我的孩子，和以前一样英俊。

" [keɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kɔːl] [θruː] [ðə; ði][sɪn] - [steɪnd] [pɑːst] .

"	came	like	his	mother's	call	through	the	sin	-	stained	past	.
"	来了	喜欢	他的	母亲的	称呼	通过	这	罪	-	染色	过去的	.

"就像他母亲的呼唤，穿越了充满罪恶的过去。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ɒf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

For	thirteen	years	he	had	cut	himself	entirely	off	,	so	far	as	his
为了	十三	年	他	有	切	他自己	完全	离开	,	所以	远的	作为	他的

['weərəbaʊts] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

whereabouts	was	concerned	,
下落	曾是	担心的	,

十三年来，他完全与世隔绝，无人知晓他的行踪。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

from	that	one	who	had	never	ceased	to	love	him	.
从	那	一	WHO	有	绝不	停止	到	爱	他	.

来自那个从未停止爱他的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)]

In	a	few	minutes	after	the	close	of	the	service	Charlie	and	the	preacher
在	一个	很少	分钟	后	这	关闭	的	这	服务	查理	和	这	牧师

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] .

were	alone	on	the	mountain	trail	.
是	独自的	在	这	山	踪迹	.

礼拜结束后几分钟，查理和牧师独自走在山路上。

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːli] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [gɒd] , ['priːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] , [juː; jʊ][doʊnt]

Suddenly	Charlie	stopped	and	said	,	"	Good	God	,	preacher	,	you	can't	,	you	don't
突然	查理	停止	和	说	,	"	好的	上帝	,	牧师	,	你	不能	,	你	不

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪm][ʌp] [ə'genst] .

understand	what	I'm	up	against	.
理解	什么	我是	向上	反对	.

查理突然停了下来，说道："我的天哪，牧师，你不能，你不明白我面临的是什么。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] —

For	nineteen	years	I've	been	in	the	hands	of	the	doctor	or	the	policeman	—
为了	十九	年	我已经	到过	在	这	双手	的	这	医生	或者	这	警察	—

[maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] — [men] [kænt] [help] [ˌem 'iː] ;

my	passions	rip	me	to	pieces	—	men	can't	help	me	;
我的	激情	撕裂	我	到	件	—	男人	不能	帮助	我	;

十九年来，我一直受制于医生或警察——我的激情将我撕成碎片——男人们帮不了我；

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [gɒd] [kæn; kən] ?

I	wonder	if	God	can	?
我	想知道	如果	上帝	能	?

我想知道上帝能做到吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [truː] ,

I	want	to	believe	what	you	said	to	-	night	is	true	,
我	想	到	相信	什么	你	说	到	-	夜晚	是	真的	,

我希望你今晚说的话是真的。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dæm] [ˌem 'iː] ,

but	I've	always	wanted	to	do	the	thing	that	damns	me	,
但	我已经	总是	通缉	到	做	这	事物	那	水坝	我	,

但我一直想做那件会让我身败名裂的事。

[wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['enɪθɪŋ] [els] ,

worse	than	I	have	wanted	to	do	anything	else	,
更糟	比	我	有	通缉	到	做	任何事物	别的	,

比我以往任何想做的事情都更糟糕，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['seɪɪŋ] - [doʊnt] . -

and	yet	I	never	do	it	without	something	saying	'	don't	.	'
和	然而	我	绝不	做	它	没有	某物	说	-	不	.	-

然而，我从来没有在没有"不要"的警告下做过这件事。

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ,

"	In	the	silence	of	the	lonely	hills	the	two	men	stood	,
"	在	这	沉默	的	这	孤独	丘陵	这	二	男人	站立	,

"在寂静的孤山中，两人伫立着，

[waɪl] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv]

while	one	asked	Him	who	is	the	Help	of	the	helpless	to	be	the	Refuge	of
尽管	一	问	他	WHO	是	这	帮助	的	这	无助	到	是	这	避难所	的

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [pə'sjuːd] [mæn] .

the	passion	-	pursued	man	.
这	热情	-	追击	男人	.

有人问祂，祂是无助者的帮助者，也是被情欲纠缠者的避难所。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)][bʌt; bət][fjuː] [wɜːdz] : " [gɒd] , [əʊ] , [gɒd] , " [hiː; hi] [sɔb] , " [aɪm]

Poor	Charlie	could	utter	but	few	words	:	"	God	,	oh	,	God	,	"	he	sobbed	,	"	I'm
贫穷的	查理	可以	说出	但	很少	字	:	"	上帝	,	哦	,	上帝	,	"	他	啜泣	,	"	我是

[laɪk] [ðæt] ['prɒdɪg(ə)l] ,

like	that	prodigal	,
喜欢	那	浪子	,

可怜的查理只能发出几个字：“上帝啊，哦，上帝，”他抽泣着说，“我就像那个浪子一样。”

[ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	I'm	sick	of	it	all	.
和	我是	生病的	的	它	全部	.

我受够了这一切。

[əʊ] , [gɒd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Oh	,	God	,	can	you	help	me	?
哦	,	上帝	,	能	你	帮助	我	?

上帝啊，你能帮帮我吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] .

I	want	to	see	my	old	mother	.
我	想	到	看	我的	老的	母亲	.

我想见见我年迈的母亲。

" [wɪð] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][mæn] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	With	the	mention	of	the	word	mother	the	man	burst	into	a	passion	of
"	和	这	提到	的	这	单词	母亲	这	男人	爆裂	进入	一个	热情	的

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“一提到‘母亲’这个词，那男人就嚎啕大哭起来。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['stedi] [ðə; ði]

For	several	minutes	no	word	was	uttered	,	as	the	preacher	steadied	the
为了	一些	分钟	不	单词	曾是	说出	,	作为	这	牧师	稳定	这

[tremblɪŋ] [mæn] .

trembling	man	.
发抖	男人	.

牧师扶住颤抖的男人，两人沉默了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊnsld] [tuː; tə]

It	was	no	easy	task	for	Charlie	to	do	what	he	was	counselled	to
它	曾是	不	简单的	任务	为了	查理	到	做	什么	他	曾是	建议	到

[duː; də]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

do	after	he	had	made	the	Great	Decision	.
做	后	他	有	制成	这	伟大的	决定	.

对于查理来说，在做出重大决定之后，按照建议去做并非易事。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [riːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

But	that	night	he	read	,	from	the	Testament	given	him	,
但	那	夜晚	他	读	,	从	这	遗嘱	给定	他	,

但那天晚上，他读了留给他的遗嘱，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] ,

a	portion	of	the	third	chapter	of	St	.	John's	Gospel	,
一个	部分	的	这	第三	章	的	英石	.	约翰的	福音	,

圣约翰福音第三章的部分内容

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	knelt	by	his	bunk	and	asked	for	strength	sufficient	.
和	跪下	经过	他的	假寐	和	问	为了	力量	充足的	.

他跪在床铺旁，祈求获得足够的力量。

[tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['westən] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [bʌŋk] - ['haʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ] [mænz]

To	kneel	down	and	pray	in	certain	Western	mining	camp	bunk	-	houses	is	a	man's
到	下跪	向下	和	祈祷	在	肯定	西	矿业	营	假寐	-	房屋	是	一个	男人的

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

在某些西方矿区营地的宿舍里，跪下祈祷是男人的工作。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	Charlie	had	realized	that	only	One	was	able	to	deliver	from	the
但	查理	有	已实现	那	仅有的	一	曾是	有能力的	到	递送	从	这

['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [rend] , [ænd; ənd]

passions	that	rend	,	and
激情	那	撕裂	,	和

但查理意识到，只有一位能够解救那些撕裂心灵的激情，而且

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [hiː; hi] [ə'piːld] .

to	that	One	he	appealed	.
到	那	一	他	上诉	.

他向那一位申诉。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɒn'teərɪəʊ] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

A	fortnight	later	an	old	woman	in	a	far	-	away	Ontario	village	received	a
一个	两星期	之后	一个	老的	女士	在	一个	远的	-	离开	安大略省	村庄	已收到	一个

['letə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['pəʊstmɑːk] .

letter	bearing	a	British	Columbia	postmark	.
信	轴承	一个	英国	哥伦比亚	邮戳	.

两周后，安大略省一个偏远村庄的一位老妇人收到了一封盖有不列颠哥伦比亚省邮戳的信件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ləʊnli] , [hɑːf] - ['krɪp(ə)ld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

She	was	a	poor	,	lonely	,	half	-	crippled	individual	,
她	曾是	一个	贫穷的	,	孤独	,	一半	-	残疾的	个人	,

她是一个贫穷、孤独、半身残疾的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kwikən]

but	the	message	of	that	letter	enriched	and	cheered	her	and	quickened
但	这	信息	的	那	信	富含	和	欢呼	她	和	加速

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [j'iəz] .

her	footsteps	as	nothing	had	done	in	years	.
她	脚步声	作为	没有什么	有	完毕	在	年	.

但那封信的内容让她精神振奋，心情愉悦，脚步也加快了，这是多年来没有任何事能做到的。

[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

To	everybody	she	knew	,	and	to	a	good	many	people	she	did	not	know	,
到	大家	她	知道	,	和	到	一个	好的	许多	人们	她	做过	不是	知道	,

对她认识的所有人，以及许多她不认识的人来说，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɔɪ] .

she	told	of	her	new	joy	.
她	讲述	的	她	新的	喜悦	.

她讲述了她新获得的喜悦。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [əʊld][hændz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] .

In	her	trembling	old	hands	she	held	the	precious	letter	.
在	她	发抖	老的	双手	她	握住	这	宝贵的	信	.

她颤抖着老手，手中紧紧握着这封珍贵的信。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [tʃɑːrl] .

"	Do	you	know	,	I've	got	a	letter	from	my	Charl	.
"	做	你	知道	,	我已经	得到	一个	信	从	我的	查尔	.

“你知道吗，我收到了一封来自我丈夫查尔的信。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

I	thought	he	was	dead	.
我	想法	他	曾是	死的	.

我以为他死了。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

I	haven't	heard	from	him	in	thirteen	years	,	but	he's	in	British	Columbia	,
我	还没有	听到	从	他	在	十三	年	,	但	他是	在	英国	哥伦比亚	,

我已经十三年没收到他的消息了，但他住在不列颠哥伦比亚省。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [naʊ] ,

and	he	says	he's	a	Christian	man	now	,
和	他	说道	他是	一个	基督教	男人	现在	,

他说他现在是一名基督徒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp]

and	he	wants	to	see	his	mother	—	and	he's	going	to	save	up
和	他	想要	到	看	他的	母亲	—	和	他是	去	到	节省	向上

他想见他妈妈——他打算攒钱。

[soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] ,

so's	he	can	come	home	,
所以也是	他	能	来	家	,

这样他就能回家了。

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['evri] [wiːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]

and	till	he	comes	he's	going	to	write	every	week	—	and	he	sent	me
和	直到	他	来	他是	去	到	写	每一个	星期	—	和	他	发送	我

[sʌm; səm] ['mʌni] .

some	money	.
一些	钱	.

在他来之前，他会每周给我写信——他还寄了一些钱给我。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [gɒd] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃɑːrl] !

Oh	,	how	good	God	is	to	give	me	back	my	Charl	!
哦	,	如何	好的	上帝	是	到	给	我	后退	我的	查尔	!

感谢上帝让我找回了我的查尔！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] [siːmd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	The	poor	old	soul	seemed	raised	as	if	by	a	miracle	from	her
"	这	贫穷的	老的	灵魂	似乎	提高	作为	如果	经过	一个	奇迹	从	她

['ɪnvəlɪˌdɪzəm] .

invalidism	.
残疾	.

“这位可怜的老太太仿佛被奇迹般地从病痛中恢复过来。”

['tʃɑːli] [tɔil] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [gæŋ] ,

Charlie	toiled	on	in	the	logging	gang	,
查理	辛勤劳作	在	在	这	日志记录	帮派	,

查理继续在伐木队里辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wen] [peɪ] - [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][həʊ'tel] - ['ki:pə(r)] [ri:p] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['hɑ:vɪst] [frɒm; frəm]

and	when	pay	-	day	came	the	hotel	-	keeper	reaped	the	usual	harvest	from
和	什么时候	支付	-	天	来了	这	酒店	-	守门员	收获	这	通常	收成	从

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

most	of	the	men	,
最多	的	这	男人	,

到了发薪日，旅店老板像往常一样从大多数男人身上榨取了钱财。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] [bɪl] ['deɪvɪs] , [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəməz] ,

and	was	hoping	that	Charlie	and	Bill	Davis	,	two	of	his	best	customers	,
和	曾是	希望	那	查理	和	账单	戴维斯	,	二	的	他的	最好的	顾客	,

他希望查理和比尔·戴维斯——他的两位最佳客户——

[wʊd] [bi:; bi] [kəuks] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld]['hæbɪts] .

would	be	coaxed	back	to	their	old	habits	.
会	是	哄骗	后退	到	他们的	老的	习惯	.

会被哄骗着重拾旧习。

[bɪl] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] " [ɒv; əv] [prɪmi:oʊz] [gæŋ] ,

Bill	had	been	known	as	the	"	little	devil	"	of	Primeau's	gang	,
账单	有	到过	已知	作为	这	"	小的	魔鬼	"	的	普里莫的	帮派	,

比尔曾是普里莫团伙中出了名的“小恶魔”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fest] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

and	his	professed	change	of	heart	was	a	thing	incredible	to	the	entire
和	他的	声称	改变	的	心	曾是	一个	事物	极好的	到	这	全部的

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

他公开宣称的悔改之举，令整个社区都感到难以置信。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] ,

But	Charlie	and	Bill	had	been	a	good	deal	together	of	late	,
但	查理	和	账单	有	到过	一个	好的	交易	一起	的	晚的	,

但最近查理和比尔经常在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][təʊld] ['tʃɑ:li] [ɔ:l][hi:; hi] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð]

and	the	latter	had	told	Charlie	all	he	purposed	to	do	and	be	with
和	这	后者	有	讲述	查理	全部	他	目的	到	做	和	是	和

[gɑ:dz] [help] ,

God's	help	,
神的	帮助	,

后者已经把在上帝的帮助下他打算做的一切以及他想成为的一切都告诉了查理。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tu:] [men] [bɪ'keɪm] ['mju:tʃuəli] ['helpf(ə)l] .

and	so	the	two	men	became	mutually	helpful	.
和	所以	这	二	男人	成为	相互	有帮助	.

于是，两人开始互相帮助。

[faɪv] [mʌnθs] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['pɜ:rtʃəst] [nju:] [kləʊðz] ,

Five	months	passed	,	and	besides	having	purchased	new	clothes	,
五	几个月	通过了	,	和	除了	拥有	购买	新的	衣服	,

五个月过去了，除了买了新衣服之外，

['tʃɑ:li] ['reɪsən] [hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][æt; ət]

Charlie	Rayson	had	one	hundred	and	fifty	dollars	in	the	savings	bank	at
查理	雷森	有	一	百	和	五十	美元	在	这	节省	银行	在

['brændən] [fɔ:ls] .

Brandon	Falls	.
布兰登	瀑布	.

查理·雷森在布兰登福尔斯的储蓄银行里有150美元。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][həʊm] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

And	so	at	last	the	home	journey	was	to	be	made	.
和	所以	在	最后的	这	家	旅行	曾是	到	是	制成	.

于是，回家的旅程终于开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

It	would	be	hard	to	say	who	was	the	more	excited	,
它	会	是	难的	到	说	WHO	曾是	这	更多的	兴奋的	,

很难说谁更兴奋。

['tʃɑːli] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [frend] [bɪl] ['deɪvɪs] .

Charlie	or	his	loyal	friend	Bill	Davis	.
查理	或者	他的	忠诚	朋友	账单	戴维斯	.

查理或者他忠实的朋友比尔·戴维斯。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] " [pʊl] [aʊt] " [wen] ['tʃɑːli] [went] ,

For	some	time	Bill	thought	he	would	"	pull	out	"	when	Charlie	went	,
为了	一些	时间	账单	想法	他	会	"	拉	出去	"	什么时候	查理	去	,

有一段时间，比尔以为查理离开后他就可以“退出”了。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .

but	later	he	decided	to	stay	on	his	job	a	few	months	longer	.
但	之后	他	决定	到	停留	在	他的	工作	一个	很少	几个月	更长	.

但后来他决定再工作几个月。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] " [ɒv; əv]

Nothing	would	do	but	that	Charlie	should	take	"	just	a	little	remembrance	"	of
没有什么	会	做	但	那	查理	应该	拿	"	只是	一个	小的	纪念	"	的

$25 [frɒm; frəm] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] .

$25	from	Bill	to	the	aged	mother	.
$25	从	账单	到	这	老年人	母亲	.

唯一合适的做法就是让查理从比尔那里带走“一点纪念品”——25美元，送给年迈的母亲。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

On	Saturday	afternoon	the	final	arrangements	were	made	,
在	周六	下午	这	最终的	安排	是	制成	,

周六下午敲定了最终安排。

[ænd; ənd] [bɪl] [dɪd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrliz] [get] - [ə'weɪ] ['iːzɪə] [ænd; ənd]

and	Bill	did	a	score	of	things	to	make	Charlie's	get	-	away	easier	and
和	账单	做过	一个	分数	的	事物	到	制作	查理的	得到	-	离开	更轻松	和

['plezəntə] .

pleasanter	.
更令人愉悦	.

比尔做了很多事，让查理的逃脱之旅更加轻松愉快。

[waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [stɔː(r)] ,

While	Bill	was	purchasing	a	few	little	necessities	at	the	company	store	,
尽管	账单	曾是	购买	一个	很少	小的	必需品	在	这	公司	店铺	,

当比尔在公司商店购买一些生活必需品时，

['tʃɑːli] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] .

Charlie	stepped	across	the	threshold	of	the	bar	-	room	for	the	first	time	in	months	.
查理	步	穿过	这	临界点	的	这	酒吧	-	房间	为了	这	第一的	时间	在	几个月	.

几个月来，查理第一次踏进了酒吧的门槛。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ændi] [ðə; ðɪ][bɑː(r)] - ['tendə(r)] .

He	wanted	to	say	good	-	bye	to	Andy	the	bar	-	tender	.
他	通缉	到	说	好的	-	再见	到	安迪	这	酒吧	-	投标	.

他想和酒吧招待安迪道别。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [əʊld][pælz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] ,

A	number	of	Charlie's	old	pals	were	sitting	or	lounging	around	,
一个	数字	的	查理的	老的	朋友们	是	坐着	或者	休闲	大约	,

查理的一些老朋友正坐在或躺着，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)]['terəb(ə)l] ['mʌnθli] [dɪ'bɔːtʃ] .

some	of	them	well	on	the	way	to	their	terrible	monthly	debauch	.
一些	的	他们	出色地	在	这	方式	到	他们的	糟糕的	月度	放荡	.

他们中的一些人已经走上了每月一次的放荡生活之路。

['njuːmərəs] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .

Numerous	hands	were	extended	and	not	a	few	glasses	offered	to	Charlie	.
很多的	双手	是	扩展	和	不是	一个	很少	眼镜	提供	到	查理	.

许多人伸出手来，还有不少人递给查理一杯杯酒。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɔɪz] — [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [θæŋks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Not	for	me	,	boys	—	I've	cut	it	out	for	good	,	thanks	all	the	same	,
"	不是	为了	我	,	男孩们	—	我已经	切	它	出去	为了	好的	,	谢谢	全部	这	相同的	,

“我可不干了，伙计们——我已经彻底戒掉了，不过还是谢谢大家。”

" [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [fɜːm] [rɪ'spɒns] .

"	was	Charlie's	firm	response	.
"	曾是	查理的	公司	回复	.

“这是查理坚定的回答。”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒf] , " [kraɪd] [wʌn] ,

"	Oh	,	come	off	,	"	cried	one	,
"	哦	,	来	离开	,	"	哭	一	,

“哦，快下来！”其中一人喊道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][pælz][dʒʌst] - [kɔːz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [suːt][əʊ] - [kləʊðz] .

"	you	ain't	a	-	going	back	on	your	old	pals	just	'	cause	you've	got	a	new	suit	o	'	clothes	.
"	你	不是	一个	-	去	后退	在	你的	老的	朋友们	只是	-	原因	你已经	得到	一个	新的	套装	o	-	衣服	.

“你不会因为有了新衣服就背弃你的老朋友吧。”

" ['njuːmərəs] ['sæli] ['fɒləʊd] [ðɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['tʃɑːli] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rɪ'plaɪ] ,

"	Numerous	sallies	followed	this	,	but	to	each	one	Charlie	gave	a	similar	reply	,
"	很多的	萨利斯	随后	这	,	但	到	每个	一	查理	给予	一个	相似的	回复	,

“此后，对方多次反击，但查理对每一次反击都给出了类似的答复。”

[ænd; ənd] [bækt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	backed	towards	the	door	.
和	支持的	向	这	门	.

然后退向门口。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['priːˌmoʊ] [hɪm'self] [huː] [trɪpt]

It	has	always	been	supposed	that	it	was	Primeau	himself	who	tripped
它	有	总是	到过	据称	那	它	曾是	普里莫	他自己	WHO	绊倒了

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

人们一直认为绊倒查理的是普里莫本人。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['sʌmhaʊ] ['tʃɑːli] ['stʌmb(ə)ld] ['bækwədz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] -

but	be	that	as	it	may	,	somehow	Charlie	stumbled	backwards	to	the	bar	-
但	是	那	作为	它	可能	,	不知何故	查理	踉跄	向后	到	这	酒吧	-

[ruːm] [flɔː(r)] ;

room	floor	;
房间	地面	;

但不管怎样，查理不知怎么地踉跄着倒在了酒吧的地板上；

[ænd; ənd] [wen] [bɪl] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men]

and	when	Bill	Davis	was	returning	through	the	hall	some	of	the	men
和	什么时候	账单	戴维斯	曾是	返回	通过	这	大厅	一些	的	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['tʃɑːli] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['wɪski] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

were	holding	Charlie	while	others	were	pouring	whiskey	through	his	lips	,
是	保持	查理	尽管	其他的	是	浇注	威士忌酒	通过	他的	嘴唇	,

当比尔·戴维斯穿过走廊返回时，一些人按住查理，另一些人则往他嘴里灌威士忌。

" [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] .

"	just	to	give	him	a	lesson	in	sociability	.
"	只是	到	给	他	一个	课	在	社交性	.

“只是想给他上一堂社交课。”

" [bɪl] ['deɪvɪs][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːli] [drɪŋk] ,

"	Bill	Davis	could	scarcely	believe	that	the	boys	had	tried	to	make	Charlie	drink	,
"	账单	戴维斯	可以	几乎	相信	那	这	男孩们	有	尝试	到	制作	查理	喝	,

比尔·戴维斯简直不敢相信那几个男孩竟然试图让查理喝酒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

but	when	he	realized	what	had	happened	,
但	什么时候	他	已实现	什么	有	发生	,

但当他意识到发生了什么事时，

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['prɒmptɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fænətɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [laɪf] ['hæbɪt] .

his	indignation	prompted	the	profanity	that	had	become	a	life	habit	.
他的	愤慨	提示	这	亵渎	那	有	变得	一个	生活	习惯	.

他的愤慨引发了那已成为他生活习惯的粗俗言语。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	checked	the	words	,	however	,
他	已检查	这	字	,	然而	,

然而，他核对了这些词语。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][skɔf, skɔːf] [gruːp] [tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːli] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [wʊd]

and	shouted	at	the	scoffing	group	to	leave	Charlie	alone	or	somebody	would
和	喊叫	在	这	嘲笑	团体	到	离开	查理	独自的	或者	某人	会

[get][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

get	a	headache	.
得到	一个	头痛	.

他冲着嘲笑的那群人大喊，让他们别再骚扰查理，否则有人会头疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] " [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [diː] — —

There	was	a	laugh	from	one	and	a	muttered	"	mind	your	own	d	—	—
那里	曾是	一个	笑	从	一	和	一个	低声说道	"	头脑	你的	自己的	d	—	—

['bɪznəs] " [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

business	"	from	another	.
商业	"	从	其他	.

其中一人笑了，另一人低声嘟囔了一句“管好你自己的事”。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .

And	then	Bill	took	a	hand	in	the	affair	.
和	然后	账单	采取	一个	手	在	这	事务	.

然后比尔也插手了这件事。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ə'freɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] .

The	following	day	the	affray	was	being	generally	discussed	.
这	下列的	天	这	斗殴	曾是	存在	一般来说	讨论	.

第二天，这起斗殴事件就成了人们茶余饭后的谈资。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːˈtɪsɪpənts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

One	or	two	men	who	were	participants	in	it	were	careful	to	keep	out	of
一	或者	二	男人	WHO	是	参与者	在	它	是	小心	到	保持	出去	的

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] .

the	public	gaze	.
这	民众	目光	.

参与其中的一两名男子小心翼翼地避开公众的视线。

[bɪl] [hæd; həd] [nɒt] [sɪˈlektɪd] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ˈtʃɑːli]

Bill	had	not	selected	places	where	they	should	fall	when	he	was	defending	Charlie
账单	有	不是	已选	地方	在哪里	他们	应该	落下	什么时候	他	曾是	防守	查理

.

:
.

比尔在为查理辩护时，并没有选择他们应该倒下的位置。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [ˈændi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

To	a	little	group	in	the	bar	-	room	Andy	gave	the	information	that	"	There	was
到	一个	小的	团体	在	这	酒吧	-	房间	安迪	给予	这	信息	那	"	那里	曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɔːlˈraɪt] ,

something	doing	alright	,
某物	正在做	好吧	,

安迪向酒吧里的一小群人透露：“有些事情进展顺利。”

[wen] [bɪl] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈtʃɑːli] .

when	Bill	started	in	to	look	after	Charlie	.
什么时候	账单	开始	在	到	看	后	查理	.

比尔开始照顾查理的时候。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ðə; ði] [ˈfeðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] .

the	feathers	was	a	-	flying	.
这	羽毛	曾是	一个	-	飞行	.

羽毛乱飞。

[bɪl] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ðæt] [hiːz] [fəˈgɒt] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

Bill	ain't	such	a	blamed	good	Christian	that	he's	forgot	how	to	fight	.
账单	不是	这样的	一个	被指责	好的	基督教	那	他是	忘了	如何	到	斗争	.

比尔可不是那种被指责为虔诚的基督徒，他还没忘记如何战斗。

" [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɑːli] ,

"	The	taste	of	whiskey	had	aroused	the	old	craving	in	Charlie	,
"	这	品尝	的	威士忌酒	有	被唤醒	这	老的	渴望	在	查理	,

威士忌的味道唤起了查理心中由来已久的渴望。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [hæd; həd] [ˈpʊld] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	long	after	the	east	-	bound	train	had	pulled	out	he	was	fighting	his
和	长的	后	这	东方	-	边界	火车	有	拉	出去	他	曾是	斗争	他的

[ˈbæt(ə)l] [wɪð] [bɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

battle	with	Bill	by	his	side	.
战斗	和	账单	经过	他的	边	.

东行的火车驶离车站很久之后，他仍然在比尔的陪伴下战斗。

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [men] [felt] [mɔː(r)] [əˈləʊn] ,

Never	had	the	two	men	felt	more	alone	,
绝不	有	这	二	男人	毛毡	更多的	独自的	,

两人从未感到如此孤独。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [naʊ] .

and	never	had	they	more	needed	a	friend	than	now	.
和	绝不	有	他们	更多的	需要	一个	朋友	比	现在	.

他们从未像现在这样需要朋友。

[ɔːl] ['tʃɑːrliz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][stænd] [fɜːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

All	Charlie's	confidence	in	his	ability	to	stand	firm	seemed	to	be	shaken	.
全部	查理的	信心	在	他的	能力	到	站立	公司	似乎	到	是	摇晃	.

查理原本对自己能够坚定立场的所有信心似乎都动摇了。

" [bɪl] !

"	Bill	!
"	账单	!

“账单！

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [swˈbləʊd] [sʌm; səm] ,

"	he	said	,	"	I	swallowed	some	,
"	他	说	,	"	我	吞咽	一些	,

他说：“我吞下了一些。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)]

and	it	seems	like	it	was	running	all	through	me	to	find	some	more
和	它	似乎	喜欢	它	曾是	跑步	全部	通过	我	到	寻找	一些	更多的

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .

to	keep	it	company	.
到	保持	它	公司	.

感觉它一直在我体内奔涌，想要找到更多同伴来陪伴它。

[bɪl] !

Bill	!
账单	!

账单！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] .

for	God's	sake	don't	leave	me	.
为了	神的	清酒	不	离开	我	.

看在上帝的份上，别离开我。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .

I	feel	as	if	I	was	going	to	lose	the	game	.
我	感觉	作为	如果	我	曾是	去	到	失去	这	游戏	.

我觉得自己好像要输掉这场比赛了。

" [bɪl] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

"	Bill	hardly	knew	what	to	say	or	do	.
"	账单	几乎	知道	什么	到	说	或者	做	.

比尔几乎不知道该说什么或做什么。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['dʒɜːni]

The	fight	in	Charlie's	behalf	and	the	disappointment	over	the	delayed	journey
这	斗争	在	查理的	代表	和	这	失望	超过	这	延迟	旅行

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃn] .

had	left	a	great	depression	.
有	左边	一个	伟大的	沮丧	.

为查理争取权益以及旅程延误带来的失望，都让他陷入了深深的沮丧之中。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Neither	of	the	men	went	down	to	the	evening	meal	.
两者都不	的	这	男人	去	向下	到	这	晚上	一顿饭	.

两人都没有下楼去吃晚饭。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [men] [ə'gen] [siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

To	pass	the	bar	-	room	door	and	to	face	the	men	again	seemed	more	than
到	经过	这	酒吧	-	房间	门	和	到	脸	这	男人	再次	似乎	更多的	比

['tʃɑːli] [deə(r)] [ˌʌndə'teɪk] .

Charlie	dare	undertake	.
查理	敢	承担	.

穿过酒吧间的门，再次面对那些人，这似乎超出了查理的承受范围。

[ðə; ði] [nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] [pɑːst] [θruː] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	next	train	for	the	East	passed	through	at	3	a	.	m	.	,
这	下一个	火车	为了	这	东方	通过了	通过	在	3	一个	.	米	.	,

下一班开往东部的列车凌晨3点经过这里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	after	thinking	over	the	events	of	the	afternoon	,
和	后	思维	超过	这	活动	的	这	下午	,

在仔细思考了下午发生的事情之后，

[bɪl] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [flæg] ['nʌmbə(r)] - ,

Bill	made	up	his	mind	that	they	would	flag	Number	56	,
账单	制成	向上	他的	头脑	那	他们	会	旗帜	数字	-	,

比尔下定决心要标记56号。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɔːli] - ['temptɪd] [tʃʌm] .

and	that	he	would	journey	a	hundred	miles	or	so	with	his	sorely	-	tempted	chum	.
和	那	他	会	旅行	一个	百	英里	或者	所以	和	他的	非常	-	受诱惑	密友	.

他会带着这位深受诱惑的朋友走大约一百英里的路。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

In	the	darkness	of	midnight	,
在	这	黑暗	的	午夜	,

在午夜的黑暗中，

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɑːst] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	two	men	passed	quietly	out	of	the	building	and	along	the	trail	to	the	railway	station	.
这	二	男人	通过了	悄悄	出去	的	这	建筑	和	沿着	这	踪迹	到	这	铁路	车站	.

两人静静地走出大楼，沿着小路走向火车站。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

At	last	they	were	really	on	the	train	,
在	最后的	他们	是	真的	在	这	火车	,

他们终于真的上了火车。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['dʌb(ə)l] [siːt] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	having	found	an	empty	double	seat	the	men	made	themselves	as	comfortable	as	possible	,
和	拥有	成立	一个	空的	双倍的	座位	这	男人	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	,

找到一个空着的双人座位后，男人们尽可能地让自己坐得舒服些。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] , [laɪk] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ,

and	were	soon	,	like	their	fellow	-	passengers	,
和	是	很快	,	喜欢	他们的	同伴	-	乘客	,

很快，他们也像其他乘客一样，

['getɪŋ] [sʌtʃ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [əb'teɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] " ['ləʊk(ə)l] .

getting	**such**	**fitful**	**sleep**	**as**	**one**	**may**	**obtain**	**on**	**the**	**average**	**"**	**local**	**.**
获得	这样的	断断续续	睡觉	作为	一	可能	获得	在	这	平均的	"	当地的	.

获得像普通“当地人”所能获得的那种断断续续的睡眠。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] " ['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] " [meɪk] ['dʒɜːnɪɪŋ]

"	**It**	**was**	**the**	**season**	**of**	**the**	**year**	**when**	**"**	**washouts**	**"**	**make**	**journeying**
"	它	曾是	这	季节	的	这	年	什么时候	"	冲刷	"	制作	旅程

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	**,**
危险的	,

“这是一年中洪水泛滥、出行危险的季节。”

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪn] ['westən] ['kænədə] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] ['meni] ['aʊəz] , [ænd; ənd]

and	**frequently**	**in**	**Western**	**Canada**	**trains**	**are**	**delayed**	**many**	**hours**	**,**	**and**
和	频繁地	在	西	加拿大	火车	是	延迟	许多	小时	,	和

['sʌmtaɪmz] [deɪz] ,

sometimes	**days**	**,**
有时	天	,

在加拿大西部，火车经常晚点数小时，有时甚至数天。

[baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnwəd] [rʌʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kæri]

by	**the**	**swelling**	**of**	**the**	**mountain**	**streams**	**which**	**in**	**their**	**onward**	**rush**	**sometimes**	**carry**
经过	这	肿胀	的	这	山	溪流	哪个	在	他们的	向前	匆忙	有时	携带

['kʌlvəts] [ænd; ənd] ['bæləst] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [taɪz] [ænd; ənd] [træk] .

culverts	**and**	**ballast**	**from**	**beneath**	**ties**	**and**	**track**	**.**
涵洞	和	压载物	从	下面	领带	和	追踪	.

由于山涧溪流的上涨，湍急的水流有时会将涵洞和道砟从枕木和铁轨下方冲走。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [sin'klɛə] ,

The	**train**	**had**	**pulled**	**out**	**of**	**Sinclair**	**,**
这	火车	有	拉	出去	的	辛克莱	,

火车已经驶出了辛克莱尔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] ,

and	**was**	**making**	**her**	**usual**	**time**	**through**	**the**	**eastern**	**section**	**of**	**the**	**Pass**	**,**
和	曾是	制作	她	通常	时间	通过	这	东	部分	的	这	经过	,

她像往常一样按部就班地穿过山口东部路段。

[wen] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒəʊlt] .

when	**passengers**	**were**	**suddenly**	**thrown**	**from**	**their**	**seats**	**by**	**a**	**terrific**	**jolt**	**.**
什么时候	乘客	是	突然	抛掷	从	他们的	座位	经过	一个	了不起	颠簸	.

乘客们突然被一阵剧烈的震动抛离座位。

[læmp] ['glɑːsɪz] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Lamp	**glasses**	**crashed**	**to**	**the**	**aisle**	**,**	**and**	**baggage**	**was**	**dislodged**	**from**	**the**
灯	眼镜	崩溃了	到	这	走道	,	和	行李	曾是	脱落	从	这

[ræks] .

racks	**.**
货架	.

灯罩摔碎在过道上，行李从架子上掉下来。

['tʃɑːli] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɔk] [hiː; hi]

Charlie	**pulled**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**almost**	**instantaneously**	**,**	**despite**	**the**	**knocks**	**he**
查理	拉	他自己	到	他的	脚	几乎	瞬间	,	尽管	这	敲门声	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	**received**	**.**
有	已收到	.

尽管受到了撞击，查理几乎立刻就站了起来。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ]

The	lamps	were	flickering	and	smoking	,	but	fortunately	there	appeared	no
这	灯	是	闪烁	和	吸烟	,	但	幸运的是	那里	出现	不

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

danger	of	fire	.
危险	的	火	.

灯光闪烁冒烟，但幸运的是，似乎没有发生火灾的危险。

[ðə; ði] ['breɪkmən] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [feɪs] ,

The	brakeman	,	hatless	and	with	a	bleeding	face	,
这	制动员	,	无帽	和	和	一个	出血	脸	,

那名列车员没戴帽子，脸上流着血。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪəz] .

came	rushing	through	the	cars	seeking	to	allay	the	fears	.
来了	匆忙	通过	这	汽车	寻求	到	巷	这	恐惧	.

他们冲进车流，试图消除人们的恐惧。

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] , [pliːz] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

"	Stay	in	the	cars	,	please	—	there's	no	danger	of	fire	.
"	停留	在	这	汽车	,	请	—	有	不	危险	的	火	.

“请待在车里——没有火灾危险。”

[jʊr; jər] ['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] .

You're	better	here	than	outside	.
你是	更好的	这里	比	外部	.

你在这里比在外面好多了。

['dɑːktərz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .

Doctors	will	be	here	soon	.
医生	将要	是	这里	很快	.

医生很快就会到。

" [bɪl] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

"	Bill	had	not	escaped	serious	injury	.
"	账单	有	不是	逃脱	严肃的	受伤	.

比尔也未能幸免于难，身受重伤。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ,

He	found	it	impossible	to	rise	,	and	as	tenderly	as	he	knew	how	,
他	成立	它	不可能的	到	上升	,	和	作为	温柔地	作为	他	知道	如何	,

他发现自己无法起身，于是用他所能想到的最温柔的方式，

['tʃɑːli] ['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

Charlie	pillowed	his	head	and	stooped	beside	him	as	he	lay	in	the	aisle	.
查理	枕头	他的	头	和	弯腰	旁	他	作为	他	躺	在	这	走道	.

查理把头枕在枕头上，弯腰躺在他身旁，他当时正躺在过道里。

" [aɪm] [fɪəd] [aɪm] ['prɪti] ['bædli] ['hɜːrtɪd] , ['pɑːdnə(r)] , " [grəʊn] [bɪl] .

"	I'm	feared	I'm	pretty	badly	hurted	,	pardner	,	"	groaned	Bill	.
"	我是	害怕	我是	漂亮的	糟糕	受伤了	,	伙伴	,	"	呻吟	账单	.

“恐怕我伤得不轻，伙计，”比尔呻吟道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][əʊ] - [krʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .

"	There	was	something	kind	o	'	crushed	inside	.
"	那里	曾是	某物	种类	o	-	碎	里面	.

“内心深处似乎有什么东西被压垮了。”

[ges] [aɪl] [dʒʌst][laɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

Guess	I'll	just	lie	here	for	a	bit	.
猜测	患病的	只是	说谎	这里	为了	一个	少量	.

我猜我就在这儿躺一会儿吧。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [plʌndʒd] [θruː] [æn; ən] ['ʌndə'maind] [piːs] [ɒv; əv] [træk] ,

"	The	engine	had	plunged	through	an	undermined	piece	of	track	,
"	这	引擎	有	暴跌	通过	一个	被削弱	片	的	追踪	,

“机车坠入了一段被掏空的铁轨中，

[ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [kʌt] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] ,

and	engineer	and	fireman	were	terribly	cut	and	scalded	,
和	工程师	和	消防队员	是	可怕	切	和	烫伤	,

工程师和消防员都被严重割伤和烫伤。

[waɪl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [mæn][hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['hevi] [trʌŋks] [ðæt] [hæd; həd]

while	the	baggage	-	man	had	been	pinned	beneath	some	heavy	trunks	that	had
尽管	这	行李	-	男人	有	到过	已置顶	下面	一些	重的	树干	那	有

[ʃɒt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒʃaʊt] .

shot	forward	and	downward	when	the	engine	crashed	into	the	washout	.
射击	向前	和	向下	什么时候	这	引擎	崩溃了	进入	这	冲刷	.

行李员被压在一些沉重的行李箱下面，这些行李箱在引擎撞上冲刷沟时向前向下飞去。

" [ɪts] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kaɪndli] ,

"	It's	the	hospital	for	you	,	my	man	,	"	said	the	doctor	kindly	,
"	它是	这	医院	为了	你	,	我的	男人	,	"	说	这	医生	亲切地	,

“伙计，你该来医院了，”医生和蔼地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪlz] ['ɪndʒəriz] .

after	a	hurried	examination	of	Bill's	injuries	.
后	一个	慌忙	考试	的	法案的	受伤	.

在匆匆检查了比尔的伤势之后。

" [wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] - [pul] [aʊt] ,

"	We'll	make	you	as	comfortable	as	we	can	before	the	'	special	'	pulls	out	,
"	出色地	制作	你	作为	舒服的	作为	我们	能	前	这	-	特别的	-	拉	出去	,

“在‘特殊情况’发生之前，我们会尽力让您感到舒适。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

but	you	need	a	little	attention	that	you	can't	get	in	the	camp	even	if	you
但	你	需要	一个	小的	注意力	那	你	不能	得到	在	这	营	甚至	如果	你

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

were	able	to	stand	the	journey	.
是	有能力的	到	站立	这	旅行	.

但你需要一些关注，即使你能忍受旅途的煎熬，在营地里也无法得到这些关注。

" ['tʃɑːli] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][pæl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] [seɪk] [hiː; hi] [kept]

"	Charlie	got	permission	to	accompany	his	pal	,	and	for	Bill's	sake	he	kept
"	查理	得到	允许	到	陪伴	他的	朋友	,	和	为了	法案的	清酒	他	保留

[ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ,

a	brave	heart	,
一个	勇敢的	心	,

查理获准陪同他的朋友，为了比尔，他鼓起勇气。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

although	the	events	of	the	past	twenty	-	four	hours	robbed	him	of	the
虽然	这	活动	的	这	过去的	二十	-	四	小时	被抢劫	他	的	这

['lait'haːtidnis] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - ['gəʊɪŋ] .

lightheartedness	that	had	been	his	in	anticipation	of	the	home	-	going	.
轻松愉快	那	有	到过	他的	在	预期	的	这	家	-	去	.

尽管过去二十四小时发生的事情让他失去了对回家的期待中的轻松心情。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['tʃɑːli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['iːstwəd] .

Two	days	later	Charlie	decided	to	continue	his	journey	eastward	.
二	天	之后	查理	决定	到	继续	他的	旅行	向东	.

两天后，查理决定继续向东行进。

[ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [bɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd]

The	doctors	were	still	anxious	about	Bill	,	but	there	was	nothing	Charlie	could
这	医生	是	仍然	焦虑的	关于	账单	,	但	那里	曾是	没有什么	查理	可以

[duː; də] ,

do	,
做	,

医生们仍然很担心比尔的病情，但查理却无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

and	he	knew	the	old	mother	was	waiting	for	her	boy	.
和	他	知道	这	老的	母亲	曾是	等待	为了	她	男生	.

他知道老母亲正在等着她的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mænz][hænd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] .

It	was	a	touching	farewell	as	the	sick	man's	hand	was	clasped	.
它	曾是	一个	接触	告别	作为	这	生病的	男人的	手	曾是	紧握	.

病人的手被紧紧握住，这是一个感人的告别。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['spɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][let] [bɪl]

A	score	of	times	Charlie	had	expressed	his	sorrow	that	he	had	ever	let	Bill
一个	分数	的	时代	查理	有	表达	他的	悲哀	那	他	有	曾经	让	账单

[ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

查理曾无数次表达过后悔当初让比尔陪他一起旅行的心情。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [hiː; hi] [θæŋkt] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] [wen]

and	yet	each	time	in	his	own	way	he	thanked	Bill	for	standing	by	him	when
和	然而	每个	时间	在	他的	自己的	方式	他	谢谢	账单	为了	常设	经过	他	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [nɪə(r)] [boʊld] [aʊt] .

he	was	"	near	bowled	out	.
他	曾是	"	靠近	保龄球	出去	.

然而，每次他都以自己的方式感谢比尔在他“几乎被淘汰”时支持他。

" [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

"	Bill	tried	to	say	that	he	was	glad	Charlie	was	going	home	,
"	账单	尝试	到	说	那	他	曾是	高兴的	查理	曾是	去	家	,

比尔试图表达他很高兴查理要回家了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [æt; ət][ðə; ði]

but	his	tone	and	look	revealed	his	sense	of	loss	and	loneliness	at	the
但	他的	语气	和	看	揭晓	他的	感觉	的	损失	和	孤独	在	这

['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

prospect	of	his	pal's	departure	,
前景	的	他的	朋友的	离开	,

但他的语气和神情却流露出对好友即将离去的失落和孤独之感。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [aɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

and	Charlie's	eyes	needed	a	good	deal	of	attention	,	which	they	received
和	查理的	眼睛	需要	一个	好的	交易	的	注意力	,	哪个	他们	已收到

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

surreptitiously	.
偷偷摸摸	.

查理的眼睛需要好好护理，而这些护理都是偷偷进行的。

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['wɪspəd] : " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk]

Motioning	for	Charlie	to	come	nearer	,	the	sick	man	whispered	:	"	You're	a	brick
示意	为了	查理	到	来	更近	,	这	生病的	男人	低声说道	:	"	你是	一个	砖

, [əʊld] [pɑːd] ,

,	old	pard	,
,	老的	帕尔德	,

病人示意查理走近些，低声说道：“你真是个硬汉，老伙计。”

[tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [lɒŋ] .

to	stay	by	me	this	long	.
到	停留	经过	我	这	长的	.

陪了我这么久。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] .

I	guess	she's	getting	anxious	for	yer	.
我	猜测	她是	获得	焦虑的	为了	你的	.

我猜她很为你着急。

[seɪ] , ['tʃɑːli] , [wen] [jə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][ɜː(r)] ['ləʊnli] ;

Say	,	Charlie	,	when	yer	away	down	there	I'll	be	kind	er	lonely	;
说	,	查理	,	什么时候	你的	离开	向下	那里	患病的	是	种类	呃	孤独	;

查理，你不在家的时候，我会很孤独的；

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [jə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

how	would	it	be	if	yer	made	a	bit	of	a	prayer	once	in	a	while	for	me	?
如何	会	它	是	如果	你的	制成	一个	少量	的	一个	祷告	一次	在	一个	尽管	为了	我	?

如果你偶尔能为我做个祷告，那该多好?

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][hænd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [gʊd] - [baɪ] ,

"	Then	with	a	last	pressure	on	the	still	clasped	hand	,	he	added	,	"	Good	-	bye	,
"	然后	和	一个	最后的	压力	在	这	仍然	紧握	手	,	他	额外	,	"	好的	-	再见	,

[əʊld][pæl] ,

old	pal	,
老的	朋友	,

然后，他最后用力握住那只仍然紧握的手，补充道：“再见了，老朋友。”

[gɒd] [bles] [jə(r)] ; ['meɪbi] [wiːl; wil][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [seɪ] , ['tʃɑːli]

God	bless	yer	;	maybe	we'll	hit	the	trail	together	again	some	day	,	but	say	,	Charlie	!
上帝	保佑	你的	;	或许	出色地	打	这	踪迹	一起	再次	一些	天	,	但	说	,	查理	!

上帝保佑你；也许有一天我们会再次一起踏上征程，但是，查理!

" ([ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ]

"	(	the	voice	was	throbbing	with	emotion	,	and	the	eyes	reflected	well	-	nigh	a
"	(	这	嗓音	曾是	悸动	和	情感	,	和	这	眼睛	反映	出色地	-	夜	一个

['mʌðərz] ['tendənəs]) — " [seɪ] , ['tʃɑːli] !

mother's	tenderness	)	—	"	say	,	Charlie	!
母亲的	压痛	)	—	"	说	,	查理	!

（声音里充满了激动，眼神里几乎流露出母亲般的温柔）——“说，查理!

[wiːl; wil] [steɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][wiː; wi] ?

we'll	stay	by	it	,	won't	we	?
出色地	停留	经过	它	,	惯于	我们	?

我们会坚持下去，对吧?

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [gəʊz] [bæk] [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wiː; wi] [twoʊl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] ,

If	the	whole	world	goes	back	on	Jesus	Christ	we	two'll	stick	to	him	,
如果	这	所有的	世界	去	后退	在	耶稣	基督	我们	两个	戳	到	他	,

如果全世界都背弃耶稣基督，我们俩仍将跟随他。

- [kɔːz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ; [doʊnt][wiː; wi] , ['tʃɑːli] ?

'	cause	we	know	what	He	can	do	;	don't	we	,	Charlie	?
-	原因	我们	知道	什么	他	能	做	;	不	我们	,	查理	?

因为我们知道他能做什么，对吧，查理?

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" Thus they parted .
" 因此 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Inside of three days the one was clasped in a mother's arms and there
里面 的 三 天 这 一 曾是 紧握 在 一个 母亲的 武器 和 那里
[wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] ;
was great joy in the little village home ;
曾是 伟大的 喜悦 在 这 小的 村庄 家 ;

不到三天，孩子就被抱在了母亲的怀里，小村庄里充满了喜悦；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] , [ænd; ənd]
and almost at the same hour the other reached his Father's Home , and
和 几乎 在 这 相同的 小时 这 其他 达到 他的 父亲的 家 , 和
[ðeə(r)] , [tuː] ,
there , too ,
那里 , 也 ,

几乎在同一时间，另一个人也到达了他父亲的家，在那里，

[wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] .
was great joy .
曾是 伟大的 喜悦 .

非常高兴。

[ðə; ði] ['bænə(r)] [maɪnz]
THE BANNER MINES
这 横幅 矿井

旗帜矿场

['tʃɑːli] ['reɪsən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz]
Charlie Rayson was the man who first suggested the holding of special services
查理 雷森 曾是 这 男人 WHO 第一的 建议 这 保持 的 特别的 服务
[æt; ət][ðə; ði] " ['bænə(r)] . "
at the " Banner . "
在 这 " 横幅 . "

查理·雷森是第一个建议在“旗帜”举行特别仪式的人。

" [əʊ] ! [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [spɒt] .
" Oh ! boys , but it's a hard spot .
" 哦 ! 男孩们 , 但 它是 一个 难的 点 .

“哦！伙计们，但这确实是个棘手的问题。”

[aɪ][maɪnd] [wen] [əʊld] [ken] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðeə(r)] .
I mind when Old Ken hit the trail to get a job there .
我 头脑 什么时候 老的 肯 打 这 踪迹 到 得到 一个 工作 那里 .

我还记得老肯当年去那里找工作的时候。

['sʌmbədi] [brɔːt] [wɜːd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [sɪks]['bɪts][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rʌf]
Somebody brought word they was paying six bits an hour for rough
某人 带来 单词 他们 曾是 付费 六 比特 一个 小时 为了 粗糙的
['kɑːpəntərɪŋ] ,
carpentering ,
木工 ,

有人带来消息说，粗木工每小时只付六便士。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ken] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] .
and next morning Ken took over the mountain with his pack .
和 下一个 早晨 肯 采取 超过 这 山 和 他的 盒 .

第二天早上，肯背着背包登上了这座山。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['iːv(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ] [spriː] .

He	never	stopped	even	long	enough	to	get	on	a	spree	.
他	绝不	停止	甚至	长的	足够的	到	得到	在	一个	狂欢	.

他甚至连尽情狂欢的时间都没有。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [spɒt] .

In	about	a	week	he	was	back	at	the	old	spot	.
在	关于	一个	星期	他	曾是	后退	在	这	老的	点	.

大约一周后，他又回到了老地方。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][trɪp] .

That	night	he	was	in	the	bar	-	room	telling	the	boys	about	his	trip	.
那	夜晚	他	曾是	在	这	酒吧	-	房间	讲述	这	男孩们	关于	他的	旅行	.

那天晚上，他在酒吧里跟朋友们讲他的旅行经历。

[aɪ][maɪnd][hiː; hi][təʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ðə; ði]

I	mind	he	told	'	em	they	could	judge	what	it	was	like	when	he	was	'	the
我	头脑	他	讲述	-	呃	他们	可以	法官	什么	它	曾是	喜欢	什么时候	他	曾是	-	这

['əʊnli] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . -

only	gentleman	in	the	place	.	'
仅有的	绅士	在	这	地方	.	-

我记得他曾告诉他们，他们可以评判一下，当他是"那里唯一的绅士"时是什么样子。

" [ðəʊz] [huː] [njuː] [ken] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]['bænə(r)] [maɪnz] .

"	Those	who	knew	Ken	needed	no	further	report	of	conditions	at	the	Banner	Mines	.
"	那些	WHO	知道	肯	需要	不	更远	报告	的	状况	在	这	横幅	矿山	.

"认识肯的人不需要再报告班纳矿场的情况了。"

[wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

When	the	District	Superintendent	heard	that	the	men	were	planning	to	go	to
什么时候	这	区	校长	听到	那	这	男人	是	规划	到	去	到

[ðə; ði] " ['bænə(r)] ,

the	"	Banner	,
这	"	横幅	,

当地区主管听说这些人计划前往"旗帜"时，

" [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]

"	he	wrote	to	tell	them	not	to	be	too	much	discouraged	if	it	took	a
"	他	写道	到	告诉	他们	不是	到	是	也	很多	灰心	如果	它	采取	一个

[wiːks] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɪərə(r)] .

week's	hard	work	to	get	half	a	dozen	hearers	.
本周	难的	工作	到	得到	一半	一个	打	听众	.

他写信告诉他们，即使花费一周的时间努力才找到六位听众，也不要太灰心丧气。

" [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] - [hel] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

"	The	spot	is	known	to	many	as	the	'	hell	-	hole	of	the	Province	,
"	这	点	是	已知	到	许多	作为	这	-	地狱	-	洞	的	这	省	,

"许多人称这个地方为该省的'人间地狱'，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['grəʊsəri] ,

'	and	the	Church	does	not	begin	to	figure	in	importance	with	the	corner	grocery	,
-	和	这	教会	做	不是	开始	到	数字	在	重要性	和	这	角落	杂货店	,

"教会的重要性根本无法与街角杂货店相提并论。"

[bʌt; bət] [wɪð] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ɪz]

but	with	two	special	workers	and	the	amount	of	earnest	prayer	that	is
但	和	二	特别的	工人	和	这	数量	的	认真	祷告	那	是

['evriweə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] .

everywhere	being	offered	.
到处	存在	提供	.

但是，有了两位特别的工作人员和到处所进行的虔诚祈祷。

[ai][ˌeɪ 'em]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

I	am	hopeful	that	the	heartrending	indifference	may	be	overcome	.
我	是	充满希望	那	这	令人心碎	漠不关心	可能	是	克服	.

我希望这种令人心碎的冷漠能够被克服。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənə] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

"	And	so	on	a	certain	Monday	morning	the	missioners	made	their	way	to
"	和	所以	在	一个	肯定	周一	早晨	这	传教士	制成	他们的	方式	到

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

the	Junction	,
这	交汇处	,

于是，在一个星期一的早晨，传教士们前往了枢纽站。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] - [treɪn] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlt͡ʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	then	took	the	dirty	work	-	train	up	the	gulch	to	the	camp	.
和	然后	采取	这	肮脏的	工作	-	火车	向上	这	峡谷	到	这	营	.

然后，他们乘坐肮脏的劳作列车沿着峡谷前往营地。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [men] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [riːd] ['ænti] - [tʃɜːtʃ] , ['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs]

In	a	community	where	men	have	for	years	read	anti	-	church	,	anti	-	religious
在	一个	社区	在哪里	男人	有	为了	年	读	反对	-	教会	,	反对	-	宗教

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

在一个男性多年来一直阅读反教会、反宗教书籍的社区里，

[ænd; ənd] [weə(r)] " ['pærəsaɪt] " [ɪz] [his] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [breθ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	where	"	parasite	"	is	hissed	under	the	breath	every	time	a	minister	of	the
和	在哪里	"	寄生虫	"	是	嘶嘶作响	在下面	这	气息	每一个	时间	一个	部长	的	这

['gɒsp(ə)l][ɪz] [siːn] ,

Gospel	is	seen	,
福音	是	已见	,

每当看到福音传道者，都会有人低声咒骂他是"寄生虫"。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi]

it	could	scarcely	be	expected	that	anything	approaching	a	welcome	would	be
它	可以	几乎	是	预期的	那	任何事物	接近	一个	欢迎	会	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] .

given	the	new	-	comers	.
给定	这	新的	-	来者	.

很难指望新来者会受到任何形式的欢迎。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

Inside	of	an	hour	the	work	of	getting	acquainted	was	commenced	.
里面	的	一个	小时	这	工作	的	获得	熟人	曾是	开始	.

不到一个小时，彼此熟悉的工作就开始了。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɪpl] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	trail	,	along	the	railway	track	,	at	the	tipple	,	at	the	entrance	to	the
在	这	踪迹	,	沿着	这	铁路	追踪	,	在	这	小酌	,	在	这	入口	到	这

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

在小径上，沿着铁路轨道，在选矿厂，在矿井入口处，

[ɪn][ðə; ði] ['wɒʃruːm] , [weər'evə(r)] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] ,

in	the	washroom	,	wherever	men	could	be	met	,
在	这	卫生间	,	无论	男人	可以	是	遇见	,

在洗手间，在任何可能遇到男性的地方，

[ðə; ði] ['miʃənə] [sɔ:t] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz] .

the	**missioners**	**sought**	**to**	**enter**	**into**	**conversation**	**with**	**the**	**miners**	**.**
这	传教士	寻求	到	进入	进入	对话	和	这	矿工	.

传教士们试图与矿工们进行交谈。

[sʌm; səm] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪvəli] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['kɔ:diəl] , ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:li] ,

Some	**answered**	**civilly**	**,**	**a**	**few**	**were**	**almost**	**cordial**	**,**	**many**	**were**	**surly**	**,**
一些	回答	文明地	,	一个	很少	是	几乎	亲切	,	许多	是	粗鲁	,

有些人回答得还算客气，少数人态度勉强友好，但大多数人态度恶劣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第2/8页

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['aɪðə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɔː(r)]['əʊpənli][ænˌtægə'nɪstɪk] .

and	many	others	either	absolutely	indifferent	and	silent	,	or	openly	antagonistic	.
和	许多	其他的	任何一个	绝对地	冷漠	和	沉默的	,	或者	公然	敌对的	.

还有许多人要么完全漠不关心、保持沉默，要么公开敌对。

[deɪv] ['kleməntsˌ] , [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld]['maɪnə(r)] , [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [ruːm] , [ɪk'sprest]

Dave	Clements	,	a	disabled	miner	,	who	looked	after	the	wash	-	room	,	expressed
戴夫	克莱门茨	,	一个	已禁用	矿工	,	WHO	看起来	后	这	洗	-	房间	,	表达

[hɪm'self] [ðʌs] :

himself	thus	:
他自己	因此	:

负责看管盥洗室的残疾矿工戴夫·克莱门茨这样说道：

" [rɪ'lɪdʒən] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] ; [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] - ['əʊnə(r)z][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hɛv]

"	Religion	ain't	no	good	here	;	most	of	the	mine	-	owners	is	supposed	to	hev
"	宗教	不是	不	好的	这里	;	最多	的	这	矿	-	所有者	是	据称	到	赫夫

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

got	it	,
得到	它	,

“宗教在这里没用；据说大多数矿主都有宗教信仰。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	the	rest	of	us	don't	want	it	.
和	所以	这	休息	的	我们	不	想	它	.

所以，我们其他人都不想要它。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn] — [maɪ] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [biːn] [sɪk]

Look	at	the	houses	what	they	make	us	live	in	—	my	missus	has	been	sick
看	在	这	房屋	什么	他们	制作	我们	居住	在	—	我的	太太	有	到过	生病的

[məʊst][ɔːl]['wɪntə(r)] — [dʒest]['frəʊz(ə)n] ,

most	all	winter	—	jest	frozen	,
最多	全部	冬天	—	笑话	冷冻	,

看看他们让我们住的这些房子——我老婆整个冬天几乎都病怏怏的——简直冻僵了。

[ðæts] [waɪ] !

that's	why	!
那就是	为什么	!

这就是原因!

[wiː; wi] [peɪz] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — — ['pleɪsɪz] .

We	pays	eighteen	dollars	a	month	for	the	—	—	places	.
我们	支付	十八	美元	一个	月	为了	这	—	—	地方	.

我们每月支付十八美元租住——个地方。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [əʊnz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] : [lænd] , ['haʊzɪz] , [stɔːz] , [treɪn] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	company	owns	everything	around	here	:	land	,	houses	,	stores	,	train	—	even	the
这	公司	拥有	一切	大约	这里	:	土地	,	房屋	,	商店	,	火车	—	甚至	这

[eə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - [ɪm] ,

air	belongs	to	'	em	,
空气	属于	到	-	呃	,

这家公司拥有这里的一切：土地、房屋、商店、火车——甚至连空气都属于他们。

- [kɔːz] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊl] - [dʌst] .

'	cause	it's	full	of	their	coal	-	dust	.
-	原因	它是	满的	的	他们的	煤炭	-	灰尘	.

因为里面全是他们的煤尘。

[wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

We	has	to	pay	about	three	times	the	proper	price	for	things	;	but	,	then	,
我们	有	到	支付	关于	三	时代	这	恰当的	价格	为了	事物	;	但	,	然后	,

我们买东西要付的价格大约是正常价格的三倍；但是，

[ðæts] [wɒt] [helps] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ðæts] [wɒt] [gɪvz] - [ɪm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

that's	what	helps	-	em	to	be	religious	;	that's	what	gives	-	em	the	front	seats	in	the
那就是	什么	帮助	-	呃	到	是	宗教	;	那就是	什么	给予	-	呃	这	正面	座位	在	这

['sɪnəgɒg] ,

synagogue	,
犹太教堂	,

这就是他们信奉宗教的原因；这就是他们在犹太教堂里能坐到前排座位的原因。

[juː; jʊ][bet] ; [wiː; wi] ['felə] [swet] [tuː; tə] [baɪ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːrgənz][ænd; ənd] [plʌʃ] ['kʊʃnz] ,

you	bet	;	we	fellers	sweat	to	buy	church	organs	and	plush	cushions	,
你	赌注	;	我们	伙计们	汗	到	买	教会	器官	和	豪华的	靠垫	,

当然，我们这些家伙辛辛苦苦挣钱才买到教堂管风琴和毛绒靠垫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pærəsaɪt] [p'ɑːsənz] [pæt][ðə; ði] [maɪn] - ['əʊnə(r)z][ɒn][ðə; ði] [peɪt] [ænd; ənd] [gɪv]

and	then	the	parasite	parsons	pat	the	mine	-	owners	on	the	pate	and	give
和	然后	这	寄生虫	牧师	拍	这	矿	-	所有者	在	这	肉酱	和	给

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['breðrən] .

thanks	for	such	generous	brethren	.
谢谢	为了	这样的	慷慨的	弟兄们	.

然后，这些寄生虫般的牧师拍拍矿主的脑袋，感谢他们如此慷慨的弟兄姐妹。

[ɪf] ['enibɒdi] [niːdz] - , ['streɪndʒə(r)] ,

If	anybody	needs	revivalling	,	stranger	,
如果	任何人	需求	-	,	陌生人	,

如果有人需要复苏，那这个人就是陌生人。

[ɪts] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] [bæk] ['jɒndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [reɪz] [ðə; ði]

it's	that	gang	of	hypocrites	back	yonder	what	makes	us	poor	devils	raise	the
它是	那	帮派	的	伪君子	后退	远处	什么	制作	我们	贫穷的	魔鬼	增加	这

[wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðeə(r)] ['glɔːri] ['trʌmpɪts] .

wind	to	blow	their	glory	trumpets	.
风	到	吹	他们的	荣耀	小号	.

正是那群伪君子让我们这些可怜的家伙不得不扬帆起航，吹响他们荣耀的号角。

" [jet] ['iːv(ə)n] [deɪv] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðə; ði] ['miʃənə] [sɔːt] [tuː; tə]

"	Yet	even	Dave	was	compelled	to	say	of	Him	whom	the	missioners	sought	to
"	然而	甚至	戴夫	曾是	被迫	到	说	的	他	谁	这	传教士	寻求	到

[ɪg'zɔːlt] ,

exalt	,
崇高	,

“然而，就连戴夫也不得不这样评价传教士们试图高举的那一位：

" [aɪ][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] .

"	I	find	no	fault	in	this	man	.
"	我	寻找	不	过错	在	这	男人	.

“我看不出这个人有什么过错。”

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wʌn]['maɪnə(r)] [rɪ'plaɪd] :

"	In	response	to	an	invitation	to	attend	an	evening	service	one	miner	replied	:
"	在	回复	到	一个	邀请	到	出席	一个	晚上	服务	一	矿工	回复	:

" ['miːtɪŋ] , [eɪ] ?

"	Meeting	,	eh	?
"	会议	,	嗯	?

“当被邀请参加晚间礼拜时，一位矿工回答说：‘开会，是吗？’

['eni] [bu:z] ['gəʊɪŋ] ?
Any booze going ?
任何 豪饮 去 ?

有酒吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['eni] [dɑ:ns] ['ɑ:ftə(r)] ?
Any dance after ?
任何 舞蹈 后 ?

之后还有跳舞吗?

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Something better than that ?
某物 更好的 比 那 ?

有比这更好的吗?

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [swel] !
it must be swell !
它 必须 是 膨胀 !

一定很棒!

" [ðen] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [kən'temptʃuəs] : " [nəʊ] , [sə'ri:] ;
" Then the tone was contemptuous : " No , siree ;
" 然后 这 语气 曾是 轻蔑的 : " 不 , 西里 ;

然后语气变得轻蔑:“不,先生;

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [si:] . [pi:] . [ɑ:(r)] .
you couldn't get me into a religious meeting with a couple of C . P . R .
你 不能 得到 我 进入 一个 宗教 会议 和 一个 夫妻 的 C . P . 拉 .
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

你就算让我去参加有几台心肺复苏机的宗教集会,我也不会去。

" [jet] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,
" Yet the daily conversations and invitations were not all in vain ,
" 然而 这 日常的 对话 和 邀请函 是 不是 全部 在 徒劳 ,

然而,每天的谈话和邀请并非全都徒劳无功。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [kən'sɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒn] -
for when there is a real concern on the part of Christians for non -
为了 什么时候 那里 是 一个 真实的 忧虑 在 这 部分 的 基督徒 为了 非 -
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

当基督徒真正关心非基督徒时,

[ðæt] [kən'sɜ:n] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [im'pa:tid] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [wɪn] .
that concern is likely to be imparted to those whom they seek to win .
那 忧虑 是 可能 到 是 传授 到 那些 谁 他们 寻找 到 赢 .

这种担忧很可能会传递给他们想要争取的目标群体。

['məʊzɪz] ['evənz] , [ə; eɪ] [welʃ] ['maɪnə(r)] , ['lɪsnd] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði] -

Moses	Evans	,	a	Welsh	miner	,	listened	somewhat	impatiently	to	the	missioner's
摩西	埃文斯	,	一个	威尔士语	矿工	,	听着	有些	不耐烦地	到	这	-

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

威尔士矿工摩西·埃文斯有些不耐烦地听着传教士的话。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] .

as	he	stood	leaning	against	a	telephone	pole	.
作为	他	站立	倾斜	反对	一个	电话	极	.

他倚靠在电线杆上。

[ðen] [wɪð] [ə'pærənt] ['wɪərinəs] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,

Then	with	apparent	weariness	he	answered	,	"	Look	here	,	young	fellow	,
然后	和	明显	疲劳	他	回答	,	"	看	这里	,	年轻的	同伴	,

然后他明显疲惫地回答说："听着，年轻人，

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] — — [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [kæmp] .

there	ain't	a	—	—	man	in	this	country	can	live	a	Christian	life	in	this	camp	.
那里	不是	一个	—	—	男人	在	这	国家	能	居住	一个	基督教	生活	在	这	营	.

在这个国家，没有一个男人能在这种环境下过上基督徒的生活。

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [eɪnt] .

I've	tried	it	;	you	ain't	.
我已经	尝试	它	;	你	不是	.

我试过了；你没试过。

[ai] [nəʊ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] .

I	know	;	you	don't	.
我	知道	;	你	不	.

我知道，你不知道。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [weɪlz] — ['li:stwaɪz] , [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ]

I	used	to	be	a	Christian	in	Wales	—	leastwise	,	I	think	I	was	—	but	you
我	用过的	到	是	一个	基督教	在	威尔士	—	最不明智的	,	我	思考	我	曾是	—	但	你

[kænt] [bi:; bi][hɪə(r)] .

can't	be	here	.
不能	是	这里	.

我以前在威尔士是基督徒——至少我认为是——但在这里你不能是。

" [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [endid] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒn]['məʊzɪz] - [pɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɒn]

"	The	interview	ended	,	however	,	with	a	promise	on	Moses	'	part	to	be	present	on
"	这	面试	结束	,	然而	,	和	一个	承诺	在	摩西	-	部分	到	是	展示	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

the	following	night	.
这	下列的	夜晚	.

"然而，采访结束时，摩西承诺第二天晚上会到场。

[θri:] [naɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [nelt] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld][pi'ænəʊ]

Three	nights	later	he	knelt	,	at	the	close	of	the	service	,	behind	the	old	piano
三	夜晚	之后	他	跪下	,	在	这	关闭	的	这	服务	,	在后面	这	老的	钢琴

,

,
,

三天后的晚上，在礼拜仪式结束时，他跪在了那架旧钢琴后面。

[ænd; ənd] ['brəʊkənli] [ɑ:skt] [gɒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] " ['dɪfrənt] [ə'gen] . "

and	brokenly	asked	God	to	make	him	"	different	again	.	"
和	破碎地	问	上帝	到	制作	他	"	不同的	再次	.	"

他哽咽着向上帝祈求，让他"再次变得不一样"。

" [fə'gɪv] [maɪ] [sɪnz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [weɪlz] .

"	Forgive	my	sins	,	"	he	continued	,	"	and	help	me	like	You	did	in	Wales	.
"	原谅	我的	罪孽	,	"	他	持续	,	"	和	帮助	我	喜欢	你	做过	在	威尔士	.

“请宽恕我的罪过，”他继续说道，“像您在威尔士帮助我那样帮助我。”

" [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [ˈmiʃənə] [plænd] [tuː; tə] [həʊld] [æn; ən] ['əʊpən] - [eə(r)]

"	Near	the	end	of	the	week	the	missioners	planned	to	hold	an	open	-	air
"	靠近	这	结尾	的	这	星期	这	传教士	计划	到	抓住	一个	打开	-	空气

['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlʧ] ,

service	a	mile	and	a	half	down	the	gulch	,
服务	一个	英里	和	一个	一半	向下	这	峡谷	,

“临近周末，传教士们计划在山谷下游一英里半的地方举行露天礼拜仪式，

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [kɔːld] " [ˈspæniʃ] [kæmp] , " [weə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['maɪnəz] [lɪvd; 'laɪvd] .

at	a	spot	called	"	Spanish	Camp	,	"	where	nearly	two	hundred	miners	lived	.
在	一个	点	称为	"	西班牙语	营	,	"	在哪里	几乎	二	百	矿工	居住地	.

在被称为“西班牙营地”的地方，近两百名矿工居住在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [ə'reɪnʤɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] " [ʃɪfts] " [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [mait]

It	was	hoped	that	by	arranging	the	meeting	between	"	shifts	"	a	number	might
它	曾是	希望	那	经过	安排	这	会议	之间	"	轮班	"	一个	数字	可能

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['mesɪʤ] ,

hear	the	Gospel	message	,
听到	这	福音	信息	,

人们希望通过安排在“轮班”间隙举行会议，能让更多人听到福音信息。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['priːviəsli] [biːn] [riːʧt] .

who	had	not	previously	been	reached	.
WHO	有	不是	之前	到过	达到	.

此前未联系到的人。

['evri] [tent] [ænd; ənd] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [twaɪs] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Every	tent	and	shack	was	visited	twice	preceding	the	meeting	,
每一个	帐篷	和	窝棚	曾是	到访	两次	前	这	会议	,

会议召开前，每个帐篷和棚屋都走访了两次。

[ænd; ənd] [hænd] - ['prɪntɪd] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [weər'evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	hand	-	printed	signs	were	posted	wherever	likely	to	arrest	attention	.
和	手	-	打印	标志	是	发布	无论	可能	到	逮捕	注意力	.

手写标语张贴在所有可能引起注意的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['ʧɪldrən] [ænd; ənd]

At	the	time	for	the	meeting	to	commence	there	were	five	children	and
在	这	时间	为了	这	会议	到	开始	那里	是	五	孩子们	和

[eɪt] [dɒgz] ['prez(ə)nt] .

eight	dogs	present	.
八	狗	展示	.

会议开始时，现场有五个孩子和八条狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " ['dɪgnɪfaɪd] " [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['merɪtɪd] [ðə; ði]

It	was	not	a	"	dignified	"	course	to	pursue	,	and	probably	merited	the
它	曾是	不是	一个	"	凝重	"	课程	到	追求	,	和	大概	值得	这

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ʧɜːʧ] ['fɑːðəz] ,

disapproval	of	the	"	church	fathers	,
不赞成	的	这	"	教会	父亲们	,

这不是一条“体面”的道路，而且很可能招致“教会教父们”的反对。

" [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiʃənə] , ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mesɪʤ] ,

"	but	one	of	the	missioners	,	yearning	to	get	a	hearing	for	his	message	,
"	但	一	的	这	传教士	,	渴望	到	得到	一个	听力	为了	他的	信息	,

但其中一位传教士，渴望有人听到他的信息，

[gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn][kæn; kən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,

got	possession	of	a	large	tin	can	from	a	nearby	rubbish	heap	,
得到	拥有	的	一个	大的	锡	能	从	一个	附近	垃圾	堆	,

从附近的垃圾堆里捡到一个大铁罐，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ɪts]

and	with	the	aid	of	a	club	succeeded	in	getting	considerable	noise	from	its
和	和	这	援助	的	一个	俱乐部	成功了	在	获得	大量	噪音	从	它是

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

在俱乐部的帮助下，他们成功地从空荡荡的房间里制造出了相当大的噪音。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə'bɪləti] ,

The	people	may	have	appreciated	his	advertising	ability	,
这	人们	可能	有	感谢	他的	广告	能力	,

人们或许很欣赏他的广告才能。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðæt]

or	it	may	be	they	preferred	to	hear	the	Gospel	rather	than	the	noise	that
或者	它	可能	是	他们	首选	到	听到	这	福音	相当	比	这	噪音	那

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɪn][kæn; kən] ;

was	coming	from	the	tin	can	;
曾是	未来	从	这	锡	能	;

或者他们可能更喜欢听福音，而不是听罐头盒里传出的噪音；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

but	,	at	any	rate	,
但	,	在	任何	速度	,

但无论如何，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['spikər] .

in	a	few	minutes	a	circle	of	thirty	or	forty	gathered	around	the	speakers	.
在	一个	很少	分钟	一个	圆圈	的	三十	或者	四十	聚集	大约	这	演讲者	.

几分钟后，三四十个人围在了演讲者周围。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ðɪ] ['lɪmpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['məʊzɪz]

A	few	minutes	after	the	meeting	had	commenced	the	limping	figure	of	Moses
一个	很少	分钟	后	这	会议	有	开始	这	跛行	数字	的	摩西

['evənz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd][nɪə(r)][nəʊ] . [θriː][maɪn] .

Evans	might	have	been	seen	on	the	mountain	-	side	near	No	.	3	Mine	.
埃文斯	可能	有	到过	已见	在	这	山	-	边	靠近	不	.	3	矿	.

会议开始几分钟后，人们或许可以在 3 号矿附近的山坡上看到摩西·埃文斯一瘸一拐的身影。

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [striːm]

Hurrying	down	the	trail	he	crossed	the	rustic	bridge	over	the	little	mountain	stream
匆忙	向下	这	踪迹	他	交叉	这	乡村	桥	超过	这	小的	山	溪流

,

,

,

他沿着小路匆匆走过横跨山涧的简陋小桥，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] .

and	came	to	where	the	crowd	had	gathered	.
和	来了	到	在哪里	这	人群	有	聚集	.

然后来到人群聚集的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

Without	any	hesitation	he	pushed	through	the	circle	and	stood	in	the	centre	.
没有	任何	犹豫	他	推动	通过	这	圆圈	和	站立	在	这	中心	.

他毫不犹豫地挤过人群，站在了中心。

['revərəntli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪnərz][kæp] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [preɪ] .

Reverently	**removing**	**his**	**miner's**	**cap**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**to**	**pray**	**.**
虔诚地	移除	他的	矿工的	帽	,	他	说	,	"	ID	喜欢	到	祈祷	.

他虔诚地摘下矿工帽，说道："我想祈祷。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [bʌt; bət]['məʊzɪz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʌtə]

"	**A**	**few**	**faces**	**expressed**	**a**	**sneer**	**,**	**but**	**Moses**	**clasped**	**his**	**hands**	**and**	**uttered**
"	一个	很少	面孔	表达	一个	冷笑	,	但	摩西	紧握	他的	双手	和	说出

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ,

his	**petition**	**,**
他的	请愿	,

"有些人脸上露出嘲讽的表情，但摩西双手合十，恳求道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeə'ɑːftə(r)] .

which	**was**	**written**	**down**	**immediately**	**thereafter**	**.**
哪个	曾是	书面	向下	立即地	此后	.

随后立即将其记录下来。

" [əʊ] , [gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**God**	**,**	**you**	**know**	**as**	**how**	**the**	**devil**	**has**	**been**	**at**	**me**	**all**	**day**	**,**
"	哦	,	上帝	,	你	知道	作为	如何	这	魔鬼	有	到过	在	我	全部	天	,

"哦，上帝，你知道魔鬼今天一整天都在折磨我吗？"

['seɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][dæsənt][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [eə(r)][ænd; ənd] [kən'fes] [ðiː] .

saying	**as**	**I**	**dasn't**	**stand**	**out**	**in**	**the**	**public**	**air**	**and**	**confess**	**Thee**	**.**
说	作为	我	不是	站立	出去	在	这	民众	空气	和	承认	汝	.

就像我不会在公共场合公开承认你的存在一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

You	**know**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**God**	**!**
你	知道	,	哦	,	我的	上帝	!

我的天哪！

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ə'gen] .

that	**I**	**want**	**to**	**be**	**a**	**good**	**man**	**again**	**.**
那	我	想	到	是	一个	好的	男人	再次	.

我想重新做一个好人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [juːv] [pʊt] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ;

You	**know**	**I**	**can't**	**read**	**nor**	**write**	**in**	**English**	**,**	**but**	**You've**	**put**	**words**	**in**	**my**	**mouth**	**;**
你	知道	我	不能	读	也不	写	在	英语	,	但	你已经	放	字	在	我的	嘴	;

你知道我既不会读也不会写英语，但你却把一些话塞进了我的嘴里；

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

put	**them**	**into**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**keep**	**it**	**clean**	**,**	**for**	**Jesus**	**'**	**sake**	**.**
放	他们	进入	我的	心	,	和	保持	它	干净的	,	为了	耶稣	-	清酒	.

将它们铭刻于心，为了耶稣的缘故，保持内心的纯洁。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" ['məʊzɪz]['evənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] , [huː] [wɪð] [hɪm] [meɪd] ['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

"	**Moses**	**Evans**	**and**	**other**	**men**	**,**	**who**	**with**	**him**	**made**	**open**	**confession**	**of**	**Jesus**	**Christ**
"	摩西	埃文斯	和	其他	男人	,	WHO	和	他	制成	打开	忏悔	的	耶稣	基督

,

,

,

"摩西·埃文斯和其他与他一起公开承认信奉耶稣基督的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [spæt] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

were	again	and	again	spat	upon	and	cursed	,
是	再次	和	再次	争吵	之上	和	被诅咒的	,

他们一次又一次地被人吐口水、辱骂，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] " ['entri] " [æt; ət] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] .

as	they	passed	along	the	"	entry	"	at	their	daily	toil	in	the	mine	.
作为	他们	通过了	沿着	这	"	入口	"	在	他们的	日常的	辛劳	在	这	矿	.

当他们每天在矿井里辛勤劳作时，都会经过“入口”。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , " [rəʊt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,

"	But	it's	a	great	thing	,	"	wrote	the	school	-	teacher	,
"	但	它是	一个	伟大的	事物	,	"	写道	这	学校	-	老师	,

“但这是一件好事，”这位老师写道。

" [ðæt] [ðiːz] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [baɪ] [tʌŋ] [dæmd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [dæmd] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən]

"	that	these	men	can	be	by	tongue	damned	higher	and	damned	lower	than
"	那	这些	男人	能	是	经过	舌头	该死的	更高	和	该死的	降低	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

anything	else	in	this	world	,
任何事物	别的	在	这	世界	,

“这些人可以用言语来诅咒，诅咒的程度可以超过世界上任何事物，无论是更高的还是更低的。”

[ænd; ənd] [jet] [stænd] [fɜːm] .

and	yet	stand	firm	.
和	然而	站立	公司	.

然而，他们却立场坚定。

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

Increase	the	number	of	such	men	,
增加	这	数字	的	这样的	男人	,

增加这类男性的数量，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['pɜːmieɪt] [ðɪs]

and	you	have	a	leaven	of	righteousness	that	will	eventually	permeate	this
和	你	有	一个	酵	的	义	那	将要	最终	渗透	这

[həʊl] ['maɪnɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

whole	mining	community	.
所有的	矿业	社区	.

你们拥有的正义之酵母，最终将渗透到整个矿业社区。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] [vaɪs] ['ɪntuː]

This	is	our	only	hope	of	rescue	from	the	mire	of	sensuality	and	vice	into
这	是	我们的	仅有的	希望	的	救援	从	这	沼泽	的	感官享受	和	副	进入

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['maɪnəz] [hæv; həv] [sʌŋk] .

which	many	of	our	miners	have	sunk	.
哪个	许多	的	我们的	矿工	有	沉没	.

这是我们摆脱许多矿工深陷其中的感官享乐和罪恶泥潭的唯一希望。

['məʊzɪz] [sez] [tuː; tə] [pliːz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]

Moses	says	to	please	tell	you	that	the	words	of	the	hymn	you	used	to	sing
摩西	说道	到	请	告诉	你	那	这	字	的	这	圣歌	你	用过的	到	唱歌

[ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] : —

are	true	in	his	own	experience	:	—
是	真的	在	他的	自己的	经验	:	—

摩西让我转告你，你过去常唱的那首赞美诗的歌词，在他自己的经历中都是真实的：

- [θruː] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [wen] [hɑːt] [dʌθ] [feɪl]

'	Through	days	of	toil	,	when	heart	doth	fail
-	通过	天	的	辛劳	,	什么时候	心	确实	失败

在辛勤劳作的日子里，当心脏衰竭时

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
God will take care of you ;
上帝 将要 拿 关心 的 你 ;

上帝会照顾你的;

[wen] ['deindʒəz] [fɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ə'seɪl] ,
When dangers fierce your path assail ,
什么时候 危险 凶猛的 你的 小路 攻击 ,

当危险如影随形，侵袭你的道路时，

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
God will take care of you . '
上帝 将要 拿 关心 的 你 . -

上帝会照顾你的。

" [ðə; ði] " [hɒp]
" THE " HOP
" 这 " 跳

“跳跃”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] " [hɒp] " [æt; ət][ðə; ði]
" It was the acceptance of the challenge to attend the " Hop " at the
" 它 曾是 这 验收 的 这 挑战 到 出席 这 " 跳 " 在 这
[bə'nænzə] [kæmp] [ðæt] ['pɔpjuləraiz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bænə(r)] [maɪnz] . [wʌn] .
Bonanza Camp that popularized the services at the Banner Mines . 1 .
博南扎 营 那 普及 这 服务 在 这 横幅 矿山 . 1 .

“正是接受了参加 Bonanza 营地‘Hop’活动的挑战，才使得 Banner Mines 的服务广受欢迎。1.

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['kæbɪn] . [ˌtuː'tuː] .
A Young Miner before his dark and dingy cabin . 2 .
一个 年轻的 矿工 前 他的 黑暗的 和 昏暗的 舱 . 2 .

一位年轻的矿工站在他阴暗破旧的小屋前。2.

[ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [bʌŋk] - [haʊs] . [θriː] .
A Mine and Bunk - house . 3 .
一个 矿 和 假寐 - 房子 . 3 .

矿井和宿舍。3.

" [ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
" They buried her half a mile from the camp .
" 他们 埋葬 她 一半 一个 英里 从 这 营 .

“他们把她埋在了离营地半英里远的地方。”

" ([siː] [peɪdʒ] -) .
" (see page 48) .
" (看 页 -) .

（见第 48 页）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [laundʒ] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
After the open - air meeting a number of men lounged around one of the
后 这 打开 - 空气 会议 一个 数字 的 男人 休闲 大约 一 的 这
['ʃæks] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
shacks discussing the question of religion .
棚屋 讨论 这 问题 的 宗教 .

露天集会结束后，一些男人围坐在其中一间棚屋里，讨论宗教问题。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
When one of the preachers approached the group to invite them to the
什么时候 一 的 这 传道者 接近 这 团体 到 邀请 他们 到 这
['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
meeting in the Hall ,
会议 在 这 大厅 ,

其中一位传教士走近这群人，邀请他们到大厅参加聚会。

" [smʌt] " ['lʌdləʊ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [gɹ'i:vənsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

"	Smut	"	Ludlow	at	once	began	to	air	his	grievances	against	the	Church	,
"	黑穗病	"	卢德洛	在	一次	开始	到	空气	他的	不满	反对	这	教会	,

“流氓”卢德洛立刻开始公开表达他对教会的不满，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] " [mɔ:(r)] — — ['rɑ:skəl, 'ræ-] [ɪn] [ðə; ði]

and	to	inform	the	preacher	that	there	were	"	more	—	—	rascals	in	the
和	到	通知	这	牧师	那	那里	是	"	更多的	—	—	无赖	在	这

[tʃɜ:tʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ɜ:θ] .

Church	than	in	any	other	organization	on	earth	.
教会	比	在	任何	其他	组织	在	地球	.

并告知牧师，教会里的恶棍比地球上任何其他组织里的恶棍都多。

" [ðen] [fræŋk] ['steɪsi] [kən'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] : " [si:] [hɪə(r)] , ['pri:tʃə(r)] !

"	Then	Frank	Stacy	contributed	his	bit	of	condemnation	:	"	See	here	,	preacher	!
"	然后	坦率	斯泰西	贡献	他的	少量	的	谴责	:	"	看	这里	,	牧师	!

然后弗兰克·斯泰西也加入了谴责的行列：“瞧瞧，牧师！”

[ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [i:st] ,

The	last	time	I	was	back	East	,
这	最后的	时间	我	曾是	后退	东方	,

我上次回东部的时候，

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [jə(r)] [haʊs] [əʊ] -

I	thought	I'd	see	what	sort	of	a	show	they	was	still	running	in	yer	House	o	'
我	想法	ID	看	什么	种类	的	一个	展示	他们	曾是	仍然	跑步	在	你的	房子	o	-

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

我想看看你们那座“上帝的殿堂”里还在上演什么节目。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [went] [ɪn] .

and	so	I	went	in	.
和	所以	我	去	在	.

于是我就进去了。

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Just	over	the	archway	inside	was	a	fine	piece	of	writing	,
只是	超过	这	拱道	里面	曾是	一个	美好的	片	的	写作	,

拱门内壁上挂着一段优美的文字。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

something	about	'	the	rich	and	the	poor	meeting	together	,	and	going
某物	关于	-	这	富有的	和	这	贫穷的	会议	一起	,	和	去

[snu:k, snuk] . -

snooks	.	'
梭鱼	.	-

大概意思是“富人和穷人聚在一起，然后一起去玩”。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['prɪti] [gʊd] ,

I	thought	it	sounded	pretty	good	,
我	想法	它	听起来	漂亮的	好的	,

我觉得听起来还不错。

[səʊ] [ai] [meɪd] [maɪ'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spft] [si:ts] .

so	I	made	myself	as	comfortable	as	I	could	in	one	of	them	soft	seats	.
所以	我	制成	我	作为	舒服的	作为	我	可以	在	一	的	他们	柔软的	座位	.

于是，我尽可能地让自己舒服地坐在其中一个柔软的座位上。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] [du:d; dju:d] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔ:gən] ,

After	a	while	some	dude	started	to	play	the	organ	,
后	一个	尽管	一些	兄弟	开始	到	玩	这	器官	,

过了一会儿，有个家伙开始弹奏管风琴。

[ænd; ənd][fəʊks] [drest] [ʌp] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] ['strʌtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [bɒbd] [ðeə(r)] [hedz]

and	folks	dressed	up	fit	to	kill	strutted	into	their	seats	and	bobbed	their	heads
和	各位	穿着	向上合身		到	杀	昂首阔步	进入	他们的	座位	和	波波德	他们的	头部

[daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

down	and	pretended	to	say	their	prayers	.
向下	和	假装	到	说	他们的	祈祷	.

一些盛装打扮的人昂首阔步地走到座位上，点头晃脑，假装祈祷。

[ðen] [aɪ] [wɒtʃt] [æn; ən][əʊld] [gaɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɒf] :

Then	I	watched	an	old	guy	trying	to	get	his	overcoat	off	:
然后	我	观看	一个	老的	盖伊	尝试	到	得到	他的	大衣	离开	:

然后我看到一个老人在试图脱掉他的大衣:

[aɪ][maɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kəʊt] [wel] - [naɪ] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	mind	how	his	other	coat	well	-	nigh	come	off	with	it	;
我	头脑	如何	他的	其他	外套	出色地	-	夜	来	离开	和	它	;

我注意到他的另一件外套几乎也跟着掉了;

[hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [skeəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːv] ,

he	sure	was	scared	when	he	saw	his	shirt	sleeve	,
他	当然	曾是	害怕的	什么时候	他	锯	他的	衬衫	袖子	,

当他看到自己的衬衫袖子时，他肯定吓坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌsl] [bəuθ][hɪz; ɪz] [kəʊts] [ɒn] [ə'gen] [laɪk] [id] [biːn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] .

and	he	hustled	both	his	coats	on	again	like	he'd	been	caught	stealing	.
和	他	匆忙	两个都	他的	外套	在	再次	喜欢	他会	到过	捕捉	偷窃	.

他像偷东西被抓了一样，赶紧把两件外套又穿上了。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmbədi] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Just	then	somebody	tapped	me	on	the	shoulder	,
只是	然后	某人	轻敲	我	在	这	肩膀	,

就在这时，有人拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [taɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [weə(r)]

and	a	coon	with	a	silk	tile	in	his	hand	told	me	to	sit	at	the	back	where
和	一个	浣熊	和	一个	丝绸	瓦	在	他的	手	讲述	我	到	坐	在	这	后退	在哪里

[ðə; ði] [siːts] [wɜːrnt] ['rentɪd] .

the	seats	weren't	rented	.
这	座位	不是	租来的	.

一个手里拿着丝质瓷砖的浣熊告诉我，要我坐在后面那些还没被租出去的座位上。

[aɪ] [went] [bæk] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [bet] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæk] [siːt] :

I	went	back	looking	like	a	fool	,	but	you	bet	I	didn't	stop	for	a	back	seat	:
我	去	后退	寻找	喜欢	一个	傻子	,	但	你	赌注	我	没有	停止	为了	一个	后退	座位	:

我像个傻瓜一样回去了，但我绝对没有停下来坐后座:

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] [teɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [bɜːθ] ,

I	decided	I'd	take	an	outside	berth	,
我	决定	ID	拿	一个	外部	泊位	,

我决定选择外侧泊位。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [gets] [kɔːt] [ə'gen] .

and	it'll	be	a	few	hundred	years	before	this	chicken	gets	caught	again	.
和	它将	是	一个	很少	百	年	前	这	鸡	获得	捕捉	再次	.

这只鸡恐怕要过几百年才会再次被抓到。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [miːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][snuːk, snuk] !

Rich	and	poor	meet	together	,	and	go	snooks	!
富有的	和	贫穷的	见面	一起	,	和	去	梭鱼	!

富人和穷人聚在一起，一起去玩!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	looked	like	it	,	didn't	it	?
它	看起来	喜欢	它	,	没有	它	?

看起来确实如此，不是吗?

[siː] [hɪə(r)] , ['priːtʃə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['felə] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]

See	here	,	preacher	,	ain't	it	about	time	you	fellers	stopped	talking	one	thing	and
看	这里	,	牧师	,	不是	它	关于	时间	你	伙计们	停止	说	一	事物	和

['sɜːvɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ?

serving	up	another	?
服务	向上	其他	?

瞧瞧，牧师，你们这些家伙是不是该停止说一套做一套了?

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['tɒmi] - [rɒt] , [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] . " [wʌn] .

The	whole	thing	is	tommy	-	rot	,	that's	what	I	say	.	"	1	.
这	所有的	事物	是	汤米	-	腐烂	,	那就是	什么	我	说	.	"	1	.

整件事都是胡扯，我就是这么说的。”1.

['kʌmpəni] ['haʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['maɪnɪŋ] [taʊn] . [ˌtuː'tuː] .

Company	Houses	in	a	Mountain	Mining	Town	.	2	.
公司	房屋	在	一个	山	矿业	镇	.	2	.

山区矿业小镇的公司宿舍。2.

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] " ([siː] [peɪdʒ] -) . [θriː] .

He	said	he	was	"	The	only	gentleman	in	the	place	"	(	see	page	34	)	.	3	.
他	说	他	曾是	"	这	仅有的	绅士	在	这	地方	"	(	看	页	-	)	.	3	.

他说他是“这里唯一的绅士”(见第34页)。3.

[æn; ən] ['əʊpən] - [eə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['maɪnɪŋ] [kæmp] , [bɪ'twiːn] [ʃɪfts] . [fɔːr] .

An	Open	-	air	Meeting	in	British	Columbia	Mining	Camp	,	between	shifts	.	4	.
一个	打开	-	空气	会议	在	英国	哥伦比亚	矿业	营	,	之间	轮班	.	4	.

4. 在不列颠哥伦比亚省矿区，轮班间隙举行的一次露天会议。

['maɪnəz] [æt; ət] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [maɪn] .

Miners	at	entrance	to	a	British	Columbia	Mine	.
矿工	在	入口	到	一个	英国	哥伦比亚	矿	.

卑诗省某矿井入口处的矿工们。

[hæl] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ænˌtægə'nɪstɪk] , [bʌt; bət] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

Hal	Rinnell	was	not	antagonistic	,	but	objected	to	an	illustration
哈尔	-	曾是	不是	敌对的	,	但	反对	到	一个	插图

[ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [juːst] .

that	the	preacher	had	used	.
那	这	牧师	有	用过的	.

哈尔·林内尔并没有表现出敌意，但他反对牧师使用的一个例子。

" [seɪ] , ['priːtʃə(r)] , [wɔrnt] [ðæt] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]

"	Say	,	preacher	,	warn't	that	there	story	about	the	Bishop	and	the	silver
"	说	,	牧师	,	警告	那	那里	故事	关于	这	主教	和	这	银

['kændlˌstɪks] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɪʃi] ?

candlesticks	a	bit	fishy	?
烛台	一个	少量	腥	?

“我说，牧师，你不觉得主教和银烛台的故事有点蹊跷吗？”

[juː; jʊ] [maɪnd] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['felə(r)] [swaip] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [gɪv] [hɪm]

You	mind	you	said	about	the	feller	swiping	'	em	after	the	Bishop	had	give	him
你	头脑	你	说	关于	这	伙计	滑动	-	呃	后	这	主教	有	给	他

[ə; eɪ] [bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

你还记得你说过，主教给他安排了床位之后，那家伙就去偷东西吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

and	then	he	got	away	with	'	em	through	the	night	;
和	然后	他	得到	离开	和	-	呃	通过	这	夜晚	;

然后他带着他们逃过了一夜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [sɔː] [hɪm] [wɪð] - [ɪm] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊd] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,

and	when	the	p'liceman	saw	him	with	'	em	next	morning	,	and	know'd	they	belonged	to	the	Bishop	,
和	什么时候	这	-	锯	他	和	-	呃	下一个	早晨	,	和	知道	他们	属于	到	这	主教	,

第二天早上，当警察看到他和那些人在一起，并且知道那些人是主教的之后，

[ðeɪ] [dʒest] [næbd] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

they	jest	nabbed	him	and	brought	him	back	.
他们	笑话	被抓获	他	和	带来	他	后退	.

他们把他抓住了，带了回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪnd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [təʊld] - [ɪm] [ðə; ði][mæn][ˈdɪd(ə)nt] [swaɪp] [ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] ,

And	you	mind	you	said	the	Bishop	told	'	em	the	man	didn't	swipe	the	candlesticks	,
和	你	头脑	你	说	这	主教	讲述	-	呃	这	男人	没有	滑动	这	烛台	,

你还记得你说过主教告诉他们那个人没有偷烛台吗?

[bʌt; bət][gɒt] - [ɪm] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .

but	got	'	em	from	him	as	a	present	.
但	得到	-	呃	从	他	作为	一个	展示	.

但那是他送我的礼物。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [plaɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kɔːld] [ðə; ði] [θiːf] - [ˈbrʌðə(r)] ,

Then	when	the	p'lice	was	gone	,	the	Bishop	called	the	thief	'	brother	,
然后	什么时候	这	警察	曾是	已消失	,	这	主教	称为	这	贼	-	兄弟	,

警察走后，主教称呼小偷为“兄弟”。

- [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][skweə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] .

'	and	made	him	keep	his	haul	and	promise	to	be	square	from	that	on	.
-	和	制成	他	保持	他的	运输	和	承诺	到	是	正方形	从	那	在	.

并让他保留赃物，保证以后诚实守信。

[naʊ] [ðæt] [eɪnt] [ˈriːznəbl] : [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

Now	that	ain't	reasonable	:	it	ain't	human	nature	.
现在	那	不是	合理的	:	它	不是	人类	自然	.

这不合情理：这不符合人性。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] - [hed] [wɒt] [wʊd] [swaɪp] [maɪ] [ˈkændlˌstɪks] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] ,

I'd	like	to	see	the	pumpkin	-	head	what	would	swipe	my	candlesticks	,	if	I	had	any	,
ID	喜欢	到	看	这	南瓜	-	头	什么	会	滑动	我的	烛台	,	如果	我	有	任何	,

我想看看那个会偷走我烛台的南瓜头是什么样，如果我有烛台的话。

[ˈɑːrtər][aɪˈd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [bed] .

arter	I'd	give	him	a	decent	bed	.
动脉	ID	给	他	一个	体面的	床	.

不过我会给他一张像样的床。

[id] [hɛv] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈbrekfəst] [ɪn][ˈheɪdiːz] , [juː; jʊ][bet] .

He'd	hev	his	next	breakfast	in	Hades	,	you	bet	.
他会	赫夫	他的	下一个	早餐	在	哈迪斯	,	你	赌注	.

他下一顿早餐肯定会在冥界吃，你肯定猜得到。

[sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ] [ˈpriːtʃə] [eɪnt] [ˈriːznəbl] ; [juː; jʊ][ˈkɪndə(r)][get][jə(r)][ˈwaɪərz] [krɒst] .

Some	**o**	**'**	**you**	**preachers**	**ain't**	**reasonable**	**;**	**you**	**kinder**	**get**	**yer**	**wires**	**crossed**	**.**
一些	o	-	你	传道者	不是	合理的	;	你	幼儿园	得到	你的	电线	交叉	.

你们这些传教士有些不讲道理；你们的思路经常混乱。

" [ðə; ði] [krɒs] - [ˈfaɪərɪŋ] [endid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " [smʌt] . "

"	**The**	**cross**	**-**	**firing**	**ended**	**by**	**a**	**proposition**	**from**	**"**	**Smut**	**.**	**"**
"	这	叉	-	射击	结束	经过	一个	主张	从	"	黑穗病	.	"

“这场交火最终以‘Smut’提出的一个提议而告终。”

" [ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɒt][əʊld][taɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][bəˈnænzə] ,

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**hot**	**old**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**at**	**the**	**Bonanza**	**,**
"	有	去	到	是	一个	热的	老的	时间	到	-	明天	夜晚	在	这	博南扎	,

[ˈpriːtʃə(r)] .

preacher	**.**
牧师	.

“牧师，明天晚上在博南扎夜总会将会非常热闹。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	**make**	**a**	**deal**	**with**	**you**	**.**
患病的	制作	一个	交易	和	你	.

我愿意和你做个交易。

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˈaʊə(r)] [staɪl] ; [wiː; wi][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)][hɒt][eə(r)] .

You	**don't**	**like**	**our**	**style**	**;**	**we**	**don't**	**like**	**your**	**hot**	**air**	**.**
你	不	喜欢	我们的	风格	;	我们	不	喜欢	你的	热的	空气	.

你不喜欢我们的风格；我们也不喜欢你的空谈。

[juː; jʊ] [əˈtend] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][bəˈnænzə] , [wiːl; wil] [əˈtend] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] , [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːt]

You	**attend**	**the**	**ball**	**at**	**Bonanza**	**,**	**we'll**	**attend**	**your**	**show**	**,**	**providing**	**you**	**start**
你	出席	这	球	在	博南扎	,	出色地	出席	你的	展示	,	提供	你	开始

[wen] [wiː; wi] [stɑːt] ,

when	**we**	**start**	**,**
什么时候	我们	开始	,

你去参加Bonanza的舞会，我们去参加你的演出，前提是你们和我们同时开始。

[ænd; ənd] [liːv] [wen] [wiː; wi] [liːv] , [ænd; ənd][get] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

and	**leave**	**when**	**we**	**leave**	**,**	**and**	**get**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**do**	**.**
和	离开	什么时候	我们	离开	,	和	得到	家	作为	很快	作为	我们	做	.

我们离开时他们也离开，我们回家时他们也尽快回家。

[haʊz] [ðæt] , [bɔɪz] ?

How's	**that**	**,**	**boys**	**?**
怎么样	那	,	男孩们	?

怎么样，伙计们?

" [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ˈtrʌstɪd] - [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

"	**The**	**"**	**boys**	**"**	**trusted**	**Smut's**	**judgment**	**,**	**and**	**knew**	**by**	**his**	**wink**	**that**	**the**
"	这	"	男孩们	"	可信	-	判断	,	和	知道	经过	他的	眨眼	那	这

[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

proposition	**was**	**safe**	**,**
主张	曾是	安全的	,

“男孩们”相信斯穆特的判断，从他的眨眼中就知道这个提议是安全的。

[hens] [ðeə(r)][ˌjuːnəˈnɪməti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] " [gəʊ] .

hence	**their**	**unanimity**	**to**	**make**	**it**	**a**	**"**	**go**	**.**
因此	他们的	一致	到	制作	它	一个	"	去	.

因此他们一致同意“开始”。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] ,

"	**None**	**of**	**them**	**dreamed**	**that**	**the**	**proposal**	**would**	**be**	**accepted**	**,**
"	没有任何	的	他们	梦见	那	这	提议	会	是	公认	,

他们谁也没想到这个提议会被接受。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'griːd] ;

but	after	a	moment's	conference	with	his	fellow	-	worker	the	preacher	agreed	;
但	后	一个	瞬间	会议	和	他的	同伴	-	工人	这	牧师	同意	;

但经过与同事短暂商议后，牧师同意了；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] -

and	in	order	that	there	should	be	no	misunderstanding	,	he	repeated	Smut's
和	在	命令	那	那里	应该	是	不	误解	,	他	重复	-

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

为了避免产生误解，他重复了斯穆特的提议。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bə'nænzə][wɒz; wəz] [kə'menst] ,

The	following	evening	the	six	-	mile	walk	to	the	Bonanza	was	commenced	,
这	下列的	晚上	这	六	-	英里	走	到	这	博南扎	曾是	开始	,

第二天晚上，他们开始了前往博南扎的六英里步行之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['liːdəz] .

and	the	second	party	to	the	contract	followed	the	leaders	.
和	这	第二	派对	到	这	合同	随后	这	领导人	.

合同的第二方紧随其后。

[ðə; ði][fɜːst] [maɪl][ɒv; əv][treɪl][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [weɪ] [led]['əʊvə(r)]

The	first	mile	of	trail	was	familiar	to	the	preacher	,	then	the	way	led	over
这	第一的	英里	的	踪迹	曾是	熟悉的	到	这	牧师	,	然后	这	方式	引领	超过

['reəli] - ['trævld] [pɑːðz] .

rarely	-	travelled	paths	.
很少	-	旅行	路径	.

牧师对前一英里的路很熟悉，之后的路就变成了人迹罕至的小路。

['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['lændmɑːrks]

Carefully	he	took	his	bearings	when	that	was	possible	,	for	few	landmarks
小心	他	采取	他的	轴承	什么时候	那	曾是	可能的	,	为了	很少	地标

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

他小心翼翼地辨别方向，因为周围几乎没有地标。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf]

He	observed	the	whisperings	and	smiles	when	the	way	was	wide	enough
他	观察到	这	耳语	和	微笑	什么时候	这	方式	曾是	宽的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ,

for	two	or	three	of	the	men	to	walk	together	,
为了	二	或者	三	的	这	男人	到	走	一起	,

他注意到，当道路足够宽敞，可以容纳两三个人并肩行走时，他们之间会传来窃窃私语和微笑。

[ænd; ənd] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	surmised	that	he	was	the	subject	of	the	conversation	.
和	推测	那	他	曾是	这	主题	的	这	对话	.

他推测自己就是谈话的主题。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bə'nænzə][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

At	last	the	Bonanza	was	reached	,
在	最后的	这	博南扎	曾是	达到	,

最后到达了博南扎。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈgɔːdɪli] - [ˈdekəreɪtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs]

and	already	the	gaudily	-	decorated	dining	-	room	of	the	boarding	-	house
和	已经	这	华丽地	-	装饰	用餐	-	房间	的	这	登机	-	房子

[riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [gests] .

resounded	with	laughter	and	shouting	from	well	-	nigh	a	hundred	guests	.
回荡着	和	笑声	和	喊叫	从	出色地	-	夜	一个	百	客人	.

寄宿公寓装饰华丽的餐厅里，已经回荡着近百位客人的欢笑声和叫喊声。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] ,

From	all	corners	of	the	district	they	had	gathered	,
从	全部	角落	的	这	区	他们	有	聚集	,

他们从该地区的各个角落聚集而来，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][reə(r)][ðə; ði][kæmp] [bɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] .

for	where	social	opportunities	are	so	rare	the	camp	ball	is	a	great	event	.
为了	在哪里	社会的	机会	是	所以	稀有的	这	营	球	是	一个	伟大的	事件	.

在社交机会如此稀少的营地，舞会是一项盛大的活动。

[ðə; ði] " [bænd] " [kənˈsistid] [ɒv; əv][ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈkɔːnɪt] , [ænd; ənd] [hɔːn] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

The	"	band	"	consisted	of	violin	,	cornet	,	and	horn	,	accompanied	by	the
这	"	乐队	"	由……组成	的	小提琴	,	角膜	,	和	喇叭	,	伴随	经过	这

[ˈrɪðmɪk] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrməz] - [fiːt] .

rhythmic	pounding	of	the	performers	'	feet	.
节奏	猛击	的	这	表演者	-	脚	.

这支“乐队”由小提琴、短号和圆号组成，伴以表演者有节奏的跺脚声。

[ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

Women	were	scarce	in	the	district	,
女性	是	稀少	在	这	区	,

该地区女性稀少。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈprez(ə)nt] ,

and	most	of	the	men	desired	to	dance	with	every	woman	present	,
和	最多	的	这	男人	想要的	到	舞蹈	和	每一个	女士	展示	,

大多数男士都想和在场的每一位女士跳舞。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .

so	that	the	periods	of	rest	were	few	and	short	.
所以	那	这	时期	的	休息	是	很少	和	短的	.

因此，休息的时间很少也很短暂。

[ˈlɪkə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈspenst] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [bɪˈkeɪm] [hɪˈleərɪəs]

Liquor	was	dispensed	freely	,	and	some	of	the	dancers	became	hilarious
酒	曾是	分发	自由	,	和	一些	的	这	舞者	成为	太搞笑了

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈkwɒrəlsəm] .

and	others	quarrelsome	.
和	其他的	爱争吵的	.

酒水供应充足，一些舞者变得滑稽可笑，另一些则争吵不休。

[ˈəʊnli] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .

Only	once	was	there	anything	approaching	a	fight	.
仅有的	一次	曾是	那里	任何事物	接近	一个	斗争	.

只有一次勉强算得上是打架。

" [nel] " [ˈwebstə(r)] , [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈkærəktə(r)] ,

"	Nell	"	Webster	,	a	notorious	character	,
"	内尔	"	韦伯斯特	,	一个	臭名昭著	特点	,

“内尔”·韦伯斯特，一个臭名昭著的人物，

[huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ['kɒləni] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

who	was	once	well	known	in	the	crime	colony	of	an	American	city	because
WHO	曾是	一次	出色地	已知	在	这	犯罪	殖民地	的	一个	美国人	城市	因为

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'træktɪvnəs] ,

of	her	more	than	ordinary	attractiveness	,
的	她	更多的	比	普通的	吸引力	,

她曾因出众的美貌而在美国某城市的犯罪团伙中小有名气。

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['meni] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] ['teɪkən] [ʌp]

had	passed	through	many	degrading	experiences	,	and	had	eventually	taken	up
有	通过了	通过	许多	降级	经历	,	和	有	最终	已采取	向上

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [æt; ət][ðə; ði][bə'nænzə] .

her	abode	at	the	Bonanza	.
她	住所	在	这	博南扎	.

她经历过许多屈辱的经历，最终在博南扎安家落户。

[ɪk'sesɪv] [juːz][ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪvnəs] ,

Excessive	use	of	drugs	and	liquor	had	wrecked	her	attractiveness	,
过多的	使用	的	药物	和	酒	有	损毁	她	吸引力	,

过度吸毒和酗酒毁了她的容貌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	a	dance	was	considered	incomplete	without	her	,
但	一个	舞蹈	曾是	经过考虑的	未完成	没有	她	,

但如果没有她，舞蹈就被认为是不完整的。

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ɪn'tɔksikənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [həʊld][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	when	excited	by	intoxicants	she	could	"	hold	the	floor	with	any	of	them	.
和	什么时候	兴奋的	经过	麻醉剂	她	可以	"	抓住	这	地面	和	任何	的	他们	.

当她受到酒精等麻醉品的刺激时，她可以“与他们中的任何一个人平起平坐”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [wʌn]['maɪnə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [nɛlz] ['dɑːnsɪz] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	was	through	one	miner	attempting	to	monopolize	Nell's	dances	that	the
"	它	曾是	通过	一	矿工	尝试	到	独占	内尔的	舞蹈	那	这

['kwɒrəl] [ə'rəʊz] .

quarrel	arose	.
争吵	出现	.

“起因是一位矿工试图垄断内尔的舞蹈，由此引发了这场争吵。”

['hiːtɪd] [wɜːdz] , [ðen] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [θrets] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Heated	words	,	then	curses	and	threats	,	created	an	ugly	situation	,
加热	字	,	然后	诅咒	和	威胁	,	创建	一个	丑陋的	情况	,

激烈的争吵，继而演变成谩骂和威胁，造成了难看的局面。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['səʊbə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['æŋgəd] [wʌnz] .

until	a	few	of	the	more	sober	managed	to	separate	the	angered	ones	.
直到	一个	很少	的	这	更多的	清醒	管理	到	分离	这	愤怒	一个	.

直到几个比较清醒的人设法将愤怒的人分开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [nel] .

It	was	the	last	night	they	would	quarrel	over	Nell	.
它	曾是	这	最后的	夜晚	他们	会	争吵	超过	内尔	.

那是他们最后一次因为内尔而争吵。

[hɜː(r); hə(r)][mæd] [reɪs] [wɒz; wəz] [endid] .

Her	mad	race	was	ended	.
她	疯狂的	种族	曾是	结束	.

她疯狂的比赛结束了。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [let] [sɪn] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['tɑːskmɑːstə(r)] ,

The	girl	of	beauty	had	let	sin	become	her	taskmaster	,
这	女孩	的	美丽	有	让	罪	变得	她	监工	,

这位美貌的少女让罪恶主宰了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [dregz] .

and	now	for	years	her	cup	of	pleasure	had	contained	only	the	dregs	.
和	现在	为了	年	她	杯子	的	乐趣	有	包含	仅有的	这	渣	.

而如今，多年来，她所享受的快乐只剩下残渣。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [ˈdaʊnwəd] .

Step	by	step	the	progress	had	been	downward	.
步	经过	步	这	进步	有	到过	向下	.

进展一步步走向下坡路。

[wʌns] , " [rɪˈspektəbl] " [men] [wɪð] [rɪˈfaɪnd] [bruːˈtæləti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Once	,	"	respectable	"	men	with	refined	brutality	had	made	her	think	she	was
一次	,	"	可敬	"	男人	和	精制	残酷	有	制成	她	思考	她	曾是

[ðeə(r)] [ˈvæljuːd] [kəmˈpænjən] ,

their	valued	companion	,
他们的	有价值的	伴侣	,

曾经，那些外表“体面”却内心充满残忍的男人让她觉得自己是他们珍视的伴侣。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstræktɪd] ,

and	then	,	like	an	orange	from	which	the	sweetness	had	been	extracted	,
和	然后	,	喜欢	一个	橙子	从	哪个	这	甜味	有	到过	提取	,

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

they	had	cast	her	off	.
他们	有	投掷	她	离开	.

然后，就像榨干了甜汁的橘子一样，他们抛弃了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ˌnəʊtəˈraɪəti] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [len] [wɔːlʃ] , [ˈkaʊntəfɪtə(r)] ,

For	a	time	she	gained	notoriety	by	being	the	wife	of	Len	Walsh	,	counterfeiter	,
为了	一个	时间	她	获得	恶名	经过	存在	这	妻子	的	伦	沃尔什	,	造假者	,

[ˈbɜːglə(r)] ,

burglar	,
窃贼	,

她曾因是伪造货币者、窃贼伦·沃尔什的妻子而臭名昭著。

[ˈkɒnfɪdəns] - [mæn] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [raʊnd] [krʊk] .

confidence	-	man	,	and	all	-	round	crook	.
信心	-	男人	,	和	全部	-	圆形的	骗子	.

骗子，彻头彻尾的恶棍。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [len] [wɔːlʃɪz] [ˈwʊmən] ,

At	that	time	she	was	known	as	"	Len	Walsh's	woman	,
在	那	时间	她	曾是	已知	作为	"	伦	沃尔什的	女士	,

当时她被称为“伦·沃尔什的女人”，

" [bʌt; bət] [wen] [len] [læpst] [frɒm; frəm] [ˈklevə(r)] [kraɪm] [tuː; tə] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdrʌŋkənnəs] ,

"	but	when	Len	lapsed	from	clever	crime	to	simple	drunkenness	,
"	但	什么时候	伦	失效	从	聪明的	犯罪	到	简单的	酒醉	,

但当伦从高明的犯罪手段堕落到单纯的酗酒时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] .

she	left	him	and	took	another	name	.
她	左边	他	和	采取	其他	姓名	.

她离开了他，改了名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrʌŋks] [ænd; ənd] [krʊks] .

And	now	for	years	her	associates	had	been	drunks	and	crooks	.
和	现在	为了	年	她	同事	有	到过	醉汉	和	骗子	.

而多年来，她的同伙都是些酒鬼和骗子。

[wʌns] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevlri] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

Once	during	the	revelry	,	as	an	opportunity	presented	itself	,
一次	期间	这	狂欢	,	作为	一个	机会	呈现	本身	,

狂欢之中，一个机会出现了，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv]

the	preacher	spoke	a	few	words	to	her	about	her	terrible	mode	of
这	牧师	辐	一个	很少	字	到	她	关于	她	糟糕的	模式	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

牧师就她糟糕的生活方式对她说了几句话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi]

He	thought	there	was	a	shadow	of	remorse	as	,	with	a	forced	smile	,	she
他	想法	那里	曾是	一个	阴影	的	悔恨	作为	,	和	一个	强制	微笑	,	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他觉得她脸上带着一丝悔意，因为她勉强挤出一个笑容回答道：

" [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][diː] — — [naʊ] ; ['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌmbədi] ['jʌŋgə] .

"	I	don't	give	a	d	—	—	now	;	better	try	it	on	somebody	younger	.
"	我	不	给	一个	d	—	—	现在	;	更好的	尝试	它	在	某人	年轻	.

“我现在不给广告；最好找个更年轻的人试试。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bə'nænzə][ænd; ənd] "

"	Two	days	later	the	preacher	was	asked	to	return	to	the	Bonanza	and	"
"	二	天	之后	这	牧师	曾是	问	到	返回	到	这	博南扎	和	"

[meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [preə(r)] ['əʊvə(r)] [nel] .

make	a	last	prayer	over	Nell	.
制作	一个	最后的	祷告	超过	内尔	.

两天后，牧师被要求回到博南扎酒店，为内尔做最后的祈祷。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kæmp][bɔːl] .

"	They	had	found	her	lifeless	body	the	morning	following	the	camp	ball	.
"	他们	有	成立	她	无生命	身体	这	早晨	下列的	这	营	球	.

“他们在夏令营舞会后的第二天早上发现了她冰冷的尸体。”

[hɜː(r); hə(r)]['greɪmi] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Her	grimy	shack	was	littered	with	bottles	and	glasses	,	and	there	were
她	肮脏的	窝棚	曾是	垃圾	和	瓶子	和	眼镜	,	和	那里	是

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frækɑː] — [sɪn] - ['mɑːd] ,

evidences	of	a	fracas	—	sin	-	marred	,
证据	的	一个	骚乱	—	罪	-	受损	,

她那肮脏的小屋里到处散落着瓶子和玻璃杯，还有打斗的痕迹——污秽不堪。

[sɪn] - [mɔːld] [nel] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] .

sin	-	mauled	Nell	lay	on	the	filthy	floor	in	the	dress	she	had	worn	at	the	dance	.
罪	-	被袭击	内尔	躺	在	这	污秽	地面	在	这	裙子	她	有	磨损	在	这	舞蹈	.

被罪恶折磨得遍体鳞伤的内尔穿着舞会上穿的裙子，躺在肮脏的地板上。

[ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

They	buried	her	half	a	mile	from	the	camp	,
他们	埋葬	她	一半	一个	英里	从	这	营	,

他们把她埋在了离营地半英里远的地方。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kruːdli] [kɑːrvd] [ðə; ði] [wɜːd] " [nel] " [ɒn][ə; eɪ]['siːdə(r)][pəʊst] ,

and	one	of	the	boys	crudely	carved	the	word	"	Nell	"	on	a	cedar	post	,
和	一	的	这	男孩们	粗略地	雕刻	这	单词	"	内尔	"	在	一个	雪松	邮政	,

其中一个男孩粗糙地在一根雪松木柱上刻下了“Nell”这个词。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒlətri] [greɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntənz] .

and	placed	it	at	the	head	of	the	solitary	grave	amid	the	lonely	mountains	.
和	放置	它	在	这	头	的	这	孤	严重	之中	这	孤独	山脉	.

并将其放置在孤山之中一座孤零零的坟墓前。

[fjuː] ['sædə(r)] ['moʊmənts] [hæz; həz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['evə(r)] [spent] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌnz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]

Few	sadder	moments	has	the	preacher	ever	spent	than	the	ones	occupied	in	the
很少	更悲伤	时刻	有	这	牧师	曾经	花费	比	这	一个	占领	在	这

['beriəl] [ɒv; əv] [nel] .

burial	of	Nell	.
葬礼	的	内尔	.

牧师一生中最悲伤的时刻，莫过于参加内尔葬礼的那段时间。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] — [wɜːdz] [ðæt]

Again	and	again	were	her	last	words	to	him	recalled	—	words	that
再次	和	再次	是	她	最后的	字	到	他	召回	—	字	那

[hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] :

have	since	become	an	appeal	in	behalf	of	the	wandering	:
有	自从	变得	一个	上诉	在	代表	的	这	漫游	:

人们一遍又一遍地回忆起她临终前对他说的话——这些话后来成了流浪者的求助信：

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][diː] — — [naʊ] ; ['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌmbədi] ['jʌŋgə] .

"	I	don't	give	a	d	—	—	now	;	better	try	it	on	somebody	younger	.
"	我	不	给	一个	d	—	—	现在	;	更好的	尝试	它	在	某人	年轻	.

“我现在不给广告；最好找个更年轻的人试试。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] .

"	But	to	return	to	the	dance	.
"	但	到	返回	到	这	舞蹈	.

“但回到舞蹈上来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] " ['bænə(r)] " [kən'tɪndʒənt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

It	was	long	past	midnight	when	the	"	Banner	"	contingent	started	for	home	.
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	这	"	横幅	"	队伍	开始	为了	家	.

“旗帜”号的队伍启程回家时，早已过了午夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [smʌt] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [kə'mjuːnɪkeɪt]

There	was	something	of	interest	that	Smut	had	to	confidentially	communicate
那里	曾是	某物	的	兴趣	那	黑穗病	有	到	保密	交流

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

to	each	man	.
到	每个	男人	.

斯穆特有一些事情需要私下告诉每个人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [ʃaʊt] , " [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ,

Then	there	was	a	hurried	shout	,	"	All	right	,	boys	,
然后	那里	曾是	一个	慌忙	喊	,	"	全部	正确的	,	男孩们	,

然后传来一声急促的喊声：“好了，孩子们，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	and	the	crowd	immediately	disappeared	in	the	darkness	.
"	和	这	人群	立即地	消失	在	这	黑暗	.

“然后人群立刻消失在黑暗中。”

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

Thus	far	the	preacher	had	kept	his	part	in	the	agreement	,
因此	远的	这	牧师	有	保留	他的	部分	在	这	协议	,

到目前为止，这位传教士一直遵守着协议中的承诺。

[bʌt; bət] [smʌt] ['lʌdləʊ] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Smut	Ludlow	was	planning	that	on	the	homeward	journey	the	rest	of	the
但	黑穗病	卢德洛	曾是	规划	那	在	这	回家	旅行	这	休息	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

contract	must	be	made	impossible	.
合同	必须	是	制成	不可能的	.

但斯穆特·卢德洛计划在返程途中让合同的其余部分无法完成。

[ðə; ði] ['maɪnəz] [strʌk] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] ,

The	miners	struck	a	furious	pace	,
这	矿工	击	一个	狂怒	步伐	,

矿工们加快了脚步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪ]

and	the	preacher	was	for	a	few	minutes	unable	to	see	the	winding	way
和	这	牧师	曾是	为了	一个	很少	分钟	无法	到	看	这	绕线	方式

,

,

,

牧师有好一会儿都看不见蜿蜒的小路了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪnd,məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz]

but	he	stumbled	along	as	rapidly	as	the	hindmost	of	his	fellow	-	travellers
但	他	踉跄	沿着	作为	快速	作为	这	后方	的	他的	同伴	-	旅行者

.

:

.

但他前进的速度却和同行者中最后面的人一样慢。

['veri] [suːn] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ðæt] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Very	soon	he	realized	that	many	of	the	men	could	not	maintain	that	pace	for
非常	很快	他	已实现	那	许多	的	这	男人	可以	不是	维持	那	步伐	为了

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他很快意识到，许多人无法长时间保持这样的速度。

[ænd; ənd] [səʊ] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [wel] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

and	so	,	refraining	from	conversation	,	he	held	himself	well	in	reserve	,
和	所以	,	克制	从	对话	,	他	握住	他自己	出色地	在	预订	,

因此，他避免与人交谈，把自己保持得相当矜持。

['biːɪŋ] ['kɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [peɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

being	content	to	take	his	pace	from	the	slowest	in	the	line	.
存在	内容	到	拿	他的	步伐	从	这	最慢	在	这	线	.

他甘愿以队伍中最慢的速度起步。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

For	half	an	hour	no	change	in	position	took	place	.
为了	一半	一个	小时	不	改变	在	位置	采取	地方	.

半小时内位置没有发生变化。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] " ['ʃeɪkɪŋ] " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

The	foremost	men	were	chuckling	to	themselves	over	"	shaking	"	the	preacher	,
这	首先	男人	是	轻笑	到	他们自己	超过	"	摇晃	"	这	牧师	,

领头的几个人正窃窃私语，嘲笑牧师被“摇晃”的情景。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

and	were	wondering	how	far	back	on	the	trail	he	was	,
和	是	好奇	如何	远的	后退	在	这	踪迹	他	曾是	,

我们想知道他当时在小径上落后了多远，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	whether	he	would	spend	the	next	few	hours	in	the	woods	waiting	for
和	无论	他	会	花费	这	下一个	很少	小时	在	这	树林	等待	为了

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他是否会在树林里待上几个小时，等待天亮。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .

But	their	mirth	was	short	-	lived	.
但	他们的	欢笑	曾是	短的	-	居住地	.

但他们的欢乐时光转瞬即逝。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [muːv] [nekst] .

The	preacher	decided	that	it	was	his	move	next	.
这	牧师	决定	那	它	曾是	他的	移动	下一个	.

牧师决定接下来该他行动了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪˈmiːdiətli] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	could	hear	the	panting	of	the	men	immediately	ahead	of	him	,
他	可以	听到	这	喘息	的	这	男人	立即地	前方	的	他	,

他能听到前面几个人急促的喘息声。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv]

and	at	a	favourable	opportunity	he	increased	the	length	and	speed	of
和	在	一个	有利	机会	他	增加	这	长度	和	速度	的

[hɪz; ɪz] [straɪd] ,

his	stride	,
他的	步幅	,

趁着机会，他加大了步幅，加快了步伐。

[ænd; ənd] [pɑːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	passed	two	of	the	boys	.
和	通过了	二	的	这	男孩们	.

并超越了其中两名男孩。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [fiːt] , [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli] [smʌt]

At	each	widening	of	the	trail	he	performed	the	same	feat	,	until	only	Smut
在	每个	扩大	的	这	踪迹	他	执行	这	相同的	特技	,	直到	仅有的	黑穗病

[rɪˈmeɪnd] [əˈhed] .

remained	ahead	.
剩余	前方	.

每当小路变宽，他都会重复同样的动作，直到只剩下斯穆特在前面。

[smʌt] [wɒz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [əˈmeɪzd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnɪərɪst] [ˈfeləʊ] -

Smut	was	mightily	amazed	when	he	discovered	who	was	his	nearest	fellow	-
黑穗病	曾是	非常	惊叹	什么时候	他	发现	WHO	曾是	他的	最近的	同伴	-

[ˈtrævələ(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .

traveller	,	and	an	oath	escaped	him	.
游客	,	和	一个	誓言	逃脱	他	.

当斯穆特发现他最近的同伴是谁时，他感到非常惊讶，脱口而出一句脏话。

[wɪð] [ˈvɪgərəsli] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːmz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] ,

With	vigorously	swinging	arms	he	made	every	effort	to	keep	the	lead	,
和	大力	摇摆	武器	他	制成	每一个	努力	到	保持	这	带领	,

他挥舞着双臂，竭尽全力保持领先。

[ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] " [dʒɒg] - [trɒt] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈgæn][tuː; tə]

trying	for	a	while	to	do	a	"	jog	-	trot	,	"	but	his	feet	began	to
尝试	为了	一个	尽管	到	做	一个	"	慢跑	-	小跑	,	"	但	他的	脚	开始	到

[dræg] [ˈhevɪli] ,

drag	heavily	,
拖	重度	,

他试着慢跑了一会儿，但他的脚开始沉重地拖着。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] .

and	once	or	twice	he	stumbled	.
和	一次	或者	两次	他	踉跄	.

他曾一两次跌倒。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [fɔː(r); fə(r)] [smʌt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst]

No	word	was	exchanged	,	for	Smut	was	being	pressed	to	the	utmost
不	单词	曾是	交换	,	为了	黑穗病	曾是	存在	按下	到	这	极致

[ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

expenditure	of	his	strength	,
支出	的	他的	力量	,

两人没有交谈，因为斯穆特已经筋疲力竭，精疲力竭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈtestənt] [hæd; həd][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪktəri] .

and	the	other	contestant	had	never	more	longed	for	victory	.
和	这	其他	选手	有	绝不	更多的	渴望	为了	胜利	.

而另一位参赛者则从未如此渴望胜利。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [wen] [hiː; hi]

More	than	once	he	had	received	the	cheers	of	the	thousands	when	he
更多的	比	一次	他	有	已收到	这	干杯	的	这	数千	什么时候	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒn] [məkˈgɪlz] [fiːld] - [deɪ] ,

was	the	favourite	on	McGill's	field	-	day	,
曾是	这	最喜欢的	在	麦吉尔大学的	场地	-	天	,

在麦吉尔大学的运动会上，他曾多次作为夺冠热门赢得数千名观众的欢呼声。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	somehow	he	felt	to	-	night	larger	issues	were	at	stake	than	the
但	不知何故	他	毛毡	到	-	夜晚	更大的	问题	是	在	赌注	比	这

[æθˈletɪk] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] .

athletic	glory	of	a	college	.
运动	荣耀	的	一个	大学	.

但不知为何，他觉得今晚有比大学体育荣耀更重要的事情岌岌可危。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kəmˈpærətɪvli] [freʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɒnlʊkə(r)]

He	was	still	comparatively	fresh	,	for	he	had	been	only	an	onlooker
他	曾是	仍然	比较	新鲜的	,	为了	他	有	到过	仅有的	一个	旁观者

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] ,

at	the	dance	,
在	这	舞蹈	,

他当时还比较清醒，因为他只是舞会上的一个旁观者。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈælkəhɒl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .

and	had	no	alcohol	in	his	system	.
和	有	不	酒精	在	他的	系统	.

他体内没有酒精。

[næˈret] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɒntest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Narrating	his	final	contest	to	his	fellow	-	worker	,	he	said	,
叙述	他的	最终的	竞赛	到	他的	同伴	-	工人	,	他	说	,

他向同事讲述了自己参加的最后一场比赛，说道：

" [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ] [preɪd] [ˈsæmsənz] [preə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] : -

"	If	ever	I	prayed	Samson's	prayer	with	all	my	heart	it	was	right	then	:	'
"	如果	曾经	我	祈祷	参孙的	祷告	和	全部	我的	心	它	曾是	正确的	然后	:	-

[ˈstreŋ(k)θn] [ˌem ˈiː] ,

Strengthen	me	,
加强	我	,

“如果我曾经全心全意地祈祷过参孙的祷告，那就是在那时：‘求主赐我力量，”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ˈəʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [əʊ][gɒd] . -

I	pray	Thee	,	only	this	once	,	O	God	.	'
我	祈祷	汝	,	仅有的	这	一次	,	哦	上帝	.	-

上帝啊，我只求你这一次。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	At	last	the	two	men	were	side	by	side	,	but	only	for	a	few
"	在	最后的	这	二	男人	是	边	经过	边	,	但	仅有的	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

“最后，两人并肩而立，但仅仅持续了几秒钟。”

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['kwɪkli] ['leŋθənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

With	the	enthusiasm	of	a	victor	the	preacher	quickly	lengthened	the	distance	,
和	这	热情	的	一个	胜利者	这	牧师	迅速地	加长	这	距离	,

传教士带着胜利者的热情，迅速拉开了距离。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][speə(r)] [ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə][kɔːl] [bæk] , " [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ;

and	managed	to	spare	enough	breath	to	call	back	,	"	Come	on	,	boys	;
和	管理	到	空闲的	足够的	气息	到	称呼	后退	,	"	来	在	,	男孩们	;

他勉强挤出一口气，喊道：“加油，孩子们；

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .

it's	no	use	hanging	around	here	all	night	.
它是	不	使用	绞刑	大约	这里	全部	夜晚	.

整晚待在这里也没用。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

"	At	the	first	winding	of	the	trail	he	broke	into	a	run	,
"	在	这	第一的	绕线	的	这	踪迹	他	打破	进入	一个	跑步	,

“在小路第一个弯道处，他就跑了起来，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .

and	kept	it	up	until	he	reached	the	bunk	-	house	.
和	保留	它	向上	直到	他	达到	这	假寐	-	房子	.

他一直坚持到到达宿舍为止。

[wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [hiː; hi] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] [buːts] , [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

With	all	possible	speed	he	unlaced	his	boots	,	threw	off	his	coat	,
和	全部	可能的	速度	他	解开	他的	靴子	,	扔	离开	他的	外套	,

他以最快的速度解开靴子，脱下外套，

[meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

made	himself	as	comfortable	as	possible	,
制成	他自己	作为	舒服的	作为	可能的	,

他让自己尽可能地感到舒适，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

and	when	the	boys	filed	in	he	was	sitting	alongside	of	the	dining	-	table
和	什么时候	这	男孩们	已提交	在	他	曾是	坐着	旁边	的	这	用餐	-	桌子

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	his	feet	on	a	box	and	a	book	in	his	hand	,
和	他的	脚	在	一个	盒子	和	一个	书	在	他的	手	,

当男孩们鱼贯而入时，他正坐在餐桌旁，双脚翘在箱子上，手里拿着一本书。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

looking	as	though	he	had	been	having	a	quiet	night	of	reading	.
寻找	作为	尽管	他	有	到过	拥有	一个	安静的	夜晚	的	阅读	.

看起来像是他昨晚安静地读了会儿书。

[pɔː(r); pʊə(r)] [smʌt] !

Poor	Smut	!
贫穷的	黑穗病	!

可怜的Smut!

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smʌt] ['lʌdləʊ] .

If	ever	a	man	had	it	rubbed	in	,	it	was	Smut	Ludlow	.
如果	曾经	一个	男人	有	它	摩擦	在	,	它	曾是	黑穗病	卢德洛	.

如果说有谁被人如此羞辱过，那一定是斯穆特·卢德洛。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] .

Even	before	the	camp	was	reached	the	attack	commenced	.
甚至	前	这	营	曾是	达到	这	攻击	开始	.

甚至在抵达营地之前，攻击就开始了。

" [smʌt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] — — [fuːl] , [ænd; ənd] [juːv] [meɪd] — — [fuːlz] [ɒv; əv] ['evri] — — [mæn][ɪn]

"	Smut	,	you're	a	—	—	fool	,	and	you've	made	—	—	fools	of	every	—	—	man	in
"	黑穗病	,	你是	一个	—	—	傻子	,	和	你已经	制成	—	—	傻瓜	的	每一个	—	—	男人	在

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

“斯穆特，你真是个傻瓜，你把营地里每个男人都耍得团团转。”

" ['stɑːtɪd] [fræŋk] ['steɪsi] .

"	started	Frank	Stacey	.
"	开始	坦率	斯泰西	.

弗兰克·斯泰西开始说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['westən] [feə(r)] - [pleɪ] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [stɒk] [went] [ʌp] ['ræpɪdli] .

But	with	characteristic	Western	fair	-	play	the	preacher's	stock	went	up	rapidly	.
但	和	特征	西	公平的	-	玩	这	传教士的	库存	去	向上	快速	.

但凭借西方人特有的公平竞争精神，这位传教士的地位迅速提升。

" [ðæt] [skaɪ]['paɪlət] [eɪnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] . "

"	That	sky	pilot	ain't	no	slouch	.	"
"	那	天空	飞行员	不是	不	伛	.	"

“那位飞行员可不是好惹的。”

" [dʒiː] ! [wɪz] !

"	Gee	!	whiz	!
"	吉	!	呼啸	!

“哇！真快！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [gɪv] [smʌt] [ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd]

you	should	have	seen	him	give	Smut	the	go	-	by	when	he	was	plunging	around
你	应该	有	已见	他	给	黑穗病	这	去	-	经过	什么时候	他	曾是	骤降	大约

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

like	a	whale	in	shallow	water	,
喜欢	一个	鲸	在	浅的	水	,

你应该看看他当时是怎么对付斯穆特的，当时斯穆特就像鲸鱼在浅水里乱窜一样。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - ['dʌmi] - [wen] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [wɪð] [tuː] [bɪg]

and	puffing	like	the	'	dummy	'	when	she's	trying	to	make	the	grade	with	too	big
和	抽气	喜欢	这	-	假的	-	什么时候	她是	尝试	到	制作	这	年级	和	也	大的

[ə; eɪ] [hɔːl] .

a	haul	.
一个	运输	.

当她试图通过大量采购来达到标准时，就会像个“傻瓜”一样气喘吁吁。

" ['meni] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Many	similar	expressions	went	the	round	the	next	day	,
"	许多	相似的	表达式	去	这	圆形的	这	下一个	天	,

第二天，类似的说法也开始流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [dɒg] .

and	the	preacher	was	no	longer	regarded	as	the	under	-	dog	.
和	这	牧师	曾是	不	更长	认为	作为	这	在下面	-	狗	.

传教士不再被视为弱者。

" [seɪ] , ['paɪlət] , " [sed] [fræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] ,

"	Say	,	pilot	,	"	said	Frank	at	the	noon	hour	,
"	说	,	飞行员	,	"	说	坦率	在	这	中午	小时	,

“喂，飞行员，”弗兰克在中午时分说道。

" [weə(r)] [d'juː] [lɜːn] [ðæt] [geɪt] [juː; jʊ] [strʌk] [lɑːst] [naɪt] ?

"	where	d'you	learn	that	gait	you	struck	last	night	?
"	在哪里	你	学习	那	步态	你	击	最后的	夜晚	?

你昨晚那步子是从哪儿学来的?

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] , " [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

"	With	a	smile	came	the	quiet	reply	,	"	I	was	brought	up	on	the	farm	,
"	和	一个	微笑	来了	这	安静的	回复	,	"	我	曾是	带来	向上	在	这	农场	,

“我是在农场长大的，带着一丝微笑，平静地回答道。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	used	to	drive	the	calves	to	the	water	.
和	用过的	到	驾驶	这	小牛	到	这	水	.

过去常常用它来赶小牛到水边。

" [æz; əz] [fræŋk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [jə(r)] ['gʌvnər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪzd] [bleɪmd]

"	As	Frank	walked	away	he	remarked	,	"	Yer	guv'nor	must	have	raised	blamed
"	作为	坦率	步行	离开	他	评论	,	"	你的	州长	必须	有	提高	被指责

[gʊd] [kɑːvz] .

good	calves	.
好的	小牛	.

弗兰克走开时说道：“你的老板一定养了些名声不好的好牛犊。”

" [ðə; ði] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	most	annoying	result	of	the	whole	incident	,	so	far	as	the	men	were
"	这	最多	恼人的	结果	的	这	所有的	事件	,	所以	远的	作为	这	男人	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

“就这些男人而言，整个事件中最令人恼火的结果是……”

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ,vændʒə'lɪstɪk] ['miːtɪŋ]

lay	in	the	fact	that	they	were	in	honour	bound	to	attend	the	evangelistic	meeting
躺	在	这	事实	那	他们	是	在	荣誉	边界	到	出席	这	传福音的	会议

.

:

.

原因在于他们有义务参加福音布道会。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

To	some	it	was	so	exasperating	that	they	suggested	the	violation
到	一些	它	曾是	所以	可气	那	他们	建议	这	违反

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

of	the	contract	.
的	这	合同	.

有些人对此感到非常恼火，甚至建议解除合同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .

But	that	was	not	to	be	thought	of	in	the	opinion	of	the	majority	.
但	那	曾是	不是	到	是	想法	的	在	这	观点	的	这	多数	.

但大多数人并不认为应该这样想。

" [wiː; wi][wɒz; wəz] [lik] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ðəʊ] [ɪts] — — [hɑːd] [tuː; tə]

"	We	was	licked	,	and	we'll	take	our	medicine	,	though	it's	—	—	hard	to
"	我们	曾是	舔过	,	和	出色地	拿	我们的	药品	,	尽管	它是	—	—	难的	到

[swɔlɝ] ,

swaller	,
吞咽者	,

“我们被打败了，我们会接受惩罚，虽然这很难接受。”

" [sed] [hæl] - .

"	said	Hal	Rinnell	.
"	说	哈尔	-	.

“哈尔·林内尔说道。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][hænd] - ['prɪntɪd] [saɪnz] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

For	the	meeting	that	night	the	hand	-	printed	signs	gave	the	information	that	a
为了	这	会议	那	夜晚	这	手	-	打印	标志	给予	这	信息	那	一个

['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['læntən] [slaɪdz] [wʊd] [biː; bi] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

series	of	lantern	slides	would	be	exhibited	at	the	commencement	of	the	service
系列	的	灯笼	幻灯片	会	是	展出	在	这	开始	的	这	服务

.

:
.

当晚的会议上，手写的告示牌显示，仪式开始时将放映一系列幻灯片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['gɒsp(ə)l] [hɪm] [wɒz; wəz]

A	few	minutes	after	the	opening	,	and	while	a	popular	Gospel	hymn	was
一个	很少	分钟	后	这	开幕	,	和	尽管	一个	受欢迎的	福音	圣歌	曾是

['biːɪŋ] [sʌŋ] ,

being	sung	,
存在	唱	,

开幕式开始几分钟后，当一首流行的福音赞美诗正在演唱时，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪfəlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs]

about	a	dozen	men	availed	themselves	of	the	mercifulness	of	the	semi	-	darkness
关于	一个	打	男人	已利用	他们自己	的	这	仁慈	的	这	半	-	黑暗

, [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [bæk] [siːts] .

,	and	slipped	into	back	seats	.
,	和	滑倒了	进入	后退	座位	.

大约有十几名男子利用半明半暗的光线，溜进了后座。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)]

By	the	time	the	lights	were	turned	up	they	had	become	accustomed	to	their
经过	这	时间	这	灯	是	转向	向上	他们	有	变得	习惯	到	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

当灯光亮起时，他们已经适应了周围的环境。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [wɪð] [feə(r)] [greɪs] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz]

and	bore	with	fair	grace	the	suggestive	glances	that	were	directed	towards
和	钻孔	和	公平的	优雅	这	暗示性的	眼神	那	是	指导	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

面对投向她们的暖昧目光，她们表现得十分优雅。

[ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] : " [ai][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] .

The	appeal	was	based	on	the	words	:	"	I	find	no	fault	in	this	Man	.
这	上诉	曾是	基于	在	这	字	:	"	我	寻找	不	过错	在	这	男人	.

上诉理由是：“我找不到这个人有任何过错。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ,

"	All	the	controversial	weaknesses	of	the	Church	were	dismissed	,
"	全部	这	有争议的	弱点	的	这	教会	是	解雇	,

“教会所有备受争议的弱点都被忽略了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænli] ,

and	the	great	problems	of	heart	and	life	were	dealt	with	in	a	manly	,
和	这	伟大的	问题	的	心	和	生活	是	已处理	和	在	一个	男子气概	,

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænə(r)] ,

sympathetic	manner	,
交感神经	方式	,

而那些关乎心灵和人生的重大问题，都以一种充满男子气概又富有同情心的方式来处理。

[ænd; ənd] [menz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [huːz] [neɪm] [stɪl] ['ɒkjupaɪz] [ɪts]

and	men's	thoughts	were	directed	to	that	One	whose	name	still	occupies	its
和	男士	想法	是	指导	到	那	一	谁	姓名	仍然	占据	它是

['splendɪd] ['sɒlətri] ['priː] - ['emɪnəns] .

splendid	solitary	pre	-	eminence	.
灿烂	孤	预	-	卓越	.

人们的思绪都转向了那位至今仍享有至高无上荣耀的神。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Before	any	person	left	the	building	,
前	任何	人	左边	这	建筑	,

在任何人离开大楼之前，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]

the	speaker	was	in	his	accustomed	place	at	the	door	to	speak	a	personal
这	扬声器	曾是	在	他的	习惯	地方	在	这	门	到	说话	一个	个人的

[wɜːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .

word	and	give	a	handshake	.
单词	和	给	一个	握手	.

演讲者站在门口他惯常的位置，说了几句亲切的话，并握手致意。

[frænk] ['steɪsi] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ˌkɔːdi'ælәti] ,

Frank	Stacey	clasped	the	proffered	hand	with	genuine	cordiality	,
坦率	斯泰西	紧握	这	提供的	手	和	真的	亲切	,

弗兰克·斯泰西真诚地握住了伸出的手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] , [sed] , " [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [geɪm]

and	in	a	voice	that	was	heard	by	all	,	said	,	"	You're	playing	a	bully	good	game
和	在	一个	嗓音	那	曾是	听到	经过	全部	,	说	,	"	你是	玩耍	一个	欺负	好的	游戏

, ['priːtʃə(r)] .

,	preacher	.
,	牧师	.

然后，他用所有人都能听到的声音说道：“牧师，你玩得真好。”

[juː; jʊ] [hɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [lɑːst] [naɪt] ,

You	hit	as	good	a	pace	to	-	night	as	last	night	,
你	打	作为	好的	一个	步伐	到	-	夜晚	作为	最后的	夜晚	,

你今晚的节奏和昨晚一样好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jʊl] [lɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnɪŋz] [ɪz] [aʊt]

and	if	you	keep	it	up	you'll	lick	us	to	a	finish	before	your	innings	is	out
和	如果	你	保持	它	向上	你会	舔	我们	到	一个	结束	前	你的	局	是	出去

.

:
.

如果你继续这样下去，在你回合结束前，你就会把我们打得落花流水。

" [smʌt] ['lʌdləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

"	Smut	Ludlow	was	not	in	good	humour	,
"	黑穗病	卢德洛	曾是	不是	在	好的	幽默	,

“斯穆特·卢德洛心情不好，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [stəʊv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [sməʊk]

and	as	the	boys	sat	around	the	bunk	-	house	stove	having	their	last	smoke
和	作为	这	男孩们	卫星	大约	这	假寐	-	房子	火炉	拥有	他们的	最后的	抽烟

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

男孩们围坐在宿舍的炉子旁，抽着当天最后一支烟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['mædən] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	was	clearly	disgusted	and	maddened	at	the	changed	attitude	of	the
他	曾是	清楚地	厌恶	和	疯狂的	在	这	已更改	态度	的	这

[kæmp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

camp	toward	the	preacher	.
营	朝向	这	牧师	.

他对营地对待传教士态度的转变显然感到厌恶和愤怒。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] "

Once	he	expressed	himself	after	Frank	had	praised	the	preacher	for	his	"
一次	他	表达	他自己	后	坦率	有	赞扬	这	牧师	为了	他的	"

[grɪt] . "

grit	.	"
砂砾	.	"

在弗兰克称赞这位牧师的“毅力”之后，他表达了自己的看法。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] — — [lɒt] [ɒv; əv] ['təːnkəut] ;

"	You're	a	—	—	lot	of	turncoats	;
"	你是	一个	—	—	很多	的	叛徒	;

你们是一群叛徒；

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] — — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [biː; bi] [bæm'buːzld] [baɪ] [wʌn]

things	are	in	a	—	—	of	a	mess	if	you	fellows	can	be	bamboozled	by	one
事物	是	在	一个	—	—	的	一个	混乱	如果	你	伙伴们	能	是	被骗了	经过	一

[ɒv; əv] [ðiːz] — — ['pærəˌsaɪt] . "

of	these	—	—	parasites	.	"
的	这些	—	—	寄生虫	.	"

如果你们这些家伙会被这些寄生虫骗到，那事情就真的糟透了。

" [wel] ! [wiː; wi] [eɪnt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [bæm'buːzld] , [smʌt] .

"	Well	!	we	ain't	the	only	ones	what	were	bamboozled	,	Smut	.
"	出色地	!	我们	不是	这	仅有的	一个	什么	是	被骗了	,	黑穗病	.

“哎呀！我们可不是唯一被骗的人，斯穆特。”

[hiː; hi] [ʃʊə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ,

He	sure	put	it	all	over	you	last	night	,
他	当然	放	它	全部	超过	你	最后的	夜晚	,

他昨晚确实把你整得体无完肤。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [breɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [jʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl]

and	if	you	had	enough	brains	to	fill	a	thimble	you'd	keep	your	fool
和	如果	你	有	足够的	大脑	到	充满	一个	顶针	你会	保持	你的	傻子

[maʊθ] [ʃʌt] .

mouth	shut	.
嘴	关闭	.

如果你有点脑子，哪怕只装下一小口，你就会闭上你那张蠢嘴。

" ['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [fræŋk] [ə'pəʊzd] [smʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Never	in	their	long	acquaintance	had	Frank	opposed	Smut	to	the	extent	of	this
"	绝不	在	他们的	长的	熟人	有	坦率	反对	黑穗病	到	这	程度	的	这

[dɪ'lɪvərəns] ,

deliverance	,
解救	,

“在他们多年的交往中，弗兰克从未像这次一样强烈反对斯穆特，最终促成了这次的解救。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [fræŋks]

but	there	was	no	question	but	that	the	preacher	had	overcome	Frank's
但	那里	曾是	不	问题	但	那	这	牧师	有	克服	弗兰克的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

opposition	and	aroused	his	admiration	.
反对	和	被唤醒	他的	钦佩	.

但毫无疑问，这位传教士克服了弗兰克的反对，并赢得了他的钦佩。

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [tʃæps] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brænd][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] ,

"	Anyhow	,	"	he	continued	,	"	that	chap's	a	different	brand	to	most	of	'	em	,
"	无论如何	,	"	他	持续	,	"	那	小伙子的	一个	不同的	品牌	到	最多	的	-	呃	,

“总之，”他继续说道，“那家伙跟他们大多数人都不一样。”

[ænd; ənd][aɪ]['kɪndə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] [gʊdz] .

and	I	kinder	think	he	can	put	up	the	genuine	goods	.
和	我	幼儿园	思考	他	能	放	向上	这	真的	商品	.

而且我更倾向于认为他能卖出真货。

" [fræŋk] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi] [bʌŋk] ,

"	Frank	threw	his	clothes	over	the	line	and	clambered	into	his	untidy	bunk	,
"	坦率	扔	他的	衣服	超过	这	线	和	攀爬	进入	他的	凌乱	假寐	,

弗兰克把衣服扔到晾衣绳上，爬进了凌乱的铺位里。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪərɪd] [men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl][hiː; hi]

and	long	after	the	heavy	breathing	of	wearied	men	had	become	general	he
和	长的	后	这	重的	呼吸	的	疲惫	男人	有	变得	一般的	他

[leɪ] [wɪð] ['streɪndʒli] [njuː] [θɔːts] .

lay	with	strangely	new	thoughts	.
躺	和	奇怪的	新的	想法	.

当疲惫的男人们沉重的喘息声变得此起彼伏时，他却躺在那里，脑海中浮现出一些奇特的新想法。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [tuː; tə] " [faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn]

He	agreed	with	the	preacher	that	it	wasn't	a	square	deal	to	"	find	no	fault	in
他	同意	和	这	牧师	那	它	不是	一个	正方形	交易	到	"	寻找	不	过错	在

[ðɪs] [mæn] ,

this	Man	,
这	男人	,

他同意牧师的说法，认为“在这个男人身上找不到任何过错”是不公平的。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] .

"	and	then	to	deliver	Him	to	be	crucified	.
"	和	然后	到	递送	他	到	是	被钉在十字架上	.

然后把他交给别人钉十字架。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] , [baɪ] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

And	that	night	the	preacher	had	,	by	numerous	illustrations	,
和	那	夜晚	这	牧师	有	,	经过	很多的	插图	,

当晚，传道者通过许多例子，

[kəm'peld] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst]

compelled	the	worst	of	men	to	pay	their	tribute	to	Him	who	was	the	highest
被迫	这	最差	的	男人	到	支付	他们的	贡	到	他	WHO	曾是	这	最高

[ðæt] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] [nəʊn] ;

that	humanity	has	known	;
那	人类	有	已知	;

迫使最邪恶的人向人类所知的最高存在致敬；

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eni] " ['skweərə(r)] " [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['pailət] [wɒz; wəz] ?

and	yet	were	they	any	"	squarer	"	to	Him	than	Pilate	was	?
和	然而	是	他们	任何	"	更方正	"	到	他	比	普拉提	曾是	?

然而，他们对待耶稣的态度比彼拉多更“正直”吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] ['pailət] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [jet] ,

Had	they	not	much	more	evidence	than	Pilate	had	,	and	yet	,
有	他们	不是	很多	更多的	证据	比	普拉提	有	,	和	然而	,

如果他们掌握的证据没有比彼拉多多得多的话，然而，

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [juː'nænɪməs] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] " [nɒt] ['gɪlti] ,

in	the	face	of	an	absolutely	unanimous	verdict	of	"	not	guilty	,
在	这	脸	的	一个	绝对地	一致	判决	的	"	不是	有罪的	,

面对完全一致的“无罪”判决，

" [ðeɪ] [prə'naʊnst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

"	they	pronounced	what	was	equal	to	the	death	penalty	.
"	他们	发音	什么	曾是	平等的	到	这	死亡	惩罚	.

他们宣判了相当于死刑的刑罚。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fræŋk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ðæt] [eɪnt] [skweə(r)] .

Again	and	again	Frank	said	to	himself	"	That	ain't	square	.
再次	和	再次	坦率	说	到	他自己	"	那	不是	正方形	.

弗兰克一遍又一遍地对自己说：“那不是正方形。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [speə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [naɪts]

"	There	was	not	a	seat	to	spare	in	the	dance	-	hall	during	the	subsequent	nights
"	那里	曾是	不是	一个	座位	到	空闲的	在	这	舞蹈	-	大厅	期间	这	随后的	夜晚

.

:
.

接下来的几个晚上，舞厅里一个空位都没有。

[fræŋk] ['steɪsi] [mɪst] [nəʊ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [kləʊz] ,

Frank	Stacey	missed	no	service	,	and	when	,	at	the	mission's	close	,
坦率	斯泰西	错过	不	服务	,	和	什么时候	,	在	这	任务的	关闭	,

弗兰克·斯泰西没有缺席任何服务，当任务结束时，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

a	meeting	was	called	of	those	interested	in	the	organization	of	a	Church
一个	会议	曾是	称为	的	那些	感兴趣的	在	这	组织	的	一个	教会

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

and	the	erection	of	a	building	,
和	这	勃起	的	一个	建筑	,

那些对组建教会和建造教堂感兴趣的人召开了一次会议。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

he	was	one	of	the	little	company	.
他	曾是	一	的	这	小的	公司	.

他是这家小公司的一员。

[wen] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,

When	six	months	later	they	were	ready	to	occupy	the	new	church	,
什么时候	六	几个月	之后	他们	是	准备好	到	占据	这	新的	教会	,

六个月后，当他们准备入住新教堂时，

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — , " [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃəʊd] [smʌt] [weə(r)] [tuː; tə] [get]

Frank	was	insistent	that	Mr	.	—	—	,	"	the	man	who	showed	Smut	where	to	get
坦率	曾是	坚持	那	先生	.	—	—	,	"	这	男人	WHO	显示	黑穗病	在哪里	到	得到

[ɒf] ,

off	,
离开	,

弗兰克坚持认为——先生，“就是那个告诉斯穆特该从哪里下车的人”，

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

"	should	be	the	preacher	for	the	day	.
"	应该	是	这	牧师	为了	这	天	.

“他应该是今天的布道者。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ]

"	Impossible	,	"	said	a	number	;	"	it	would	cost	over	thirty	dollars	for	railway
"	不可能的	,	"	说	一个	数字	;	"	它	会	成本	超过	三十	美元	为了	铁路

[feə(r)] [ə'ləʊn] . "

fare	alone	.	"
票价	独自的	.	"

“不可能，”有人说，“光火车票就要三十多美元。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['nʌθɪŋ] ! " [wɒz; wəz] [fræŋks] [rɪ'spɒns] ;

"	Impossible	nothing	!	"	was	Frank's	response	;
"	不可能的	没有什么	!	"	曾是	弗兰克的	回复	;

“没有什么是不可能的！”弗兰克回答道；

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['hændɪd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	twenty	-	four	hours	later	he	handed	fifty	dollars	to	the	Treasurer	for
和	二十	-	四	小时	之后	他	递交	五十	美元	到	这	财务主管	为了

['reɪlweɪ] [feə(r)][ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [sə'plaɪ] ,

railway	fare	and	pulpit	supply	,
铁路	票价	和	讲坛	供应	,

二十四小时后，他向财政官交了五十美元，用于支付火车票和讲坛用品。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	after	two	weeks	of	correspondence	the	announcement	was	made	that	the
和	后	二	周	的	一致	这	公告	曾是	制成	那	这

[dɪ'zaɪəd] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

desired	speaker	was	coming	.
想要的	扬声器	曾是	未来	.

经过两周的通信，终于宣布我们期待的演讲者即将到来。

[nəʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fræŋk] .

No	one	enjoyed	the	day	of	the	opening	more	than	Frank	.
不	一	享受	这	天	的	这	开幕	更多的	比	坦率	.

没有人比弗兰克更享受开幕那天。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

The	building	of	the	church	had	absorbed	all	his	interest	,
这	建筑	的	这	教会	有	吸收	全部	他的	兴趣	,

教堂的建造占据了他全部的注意力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

and	now	the	effort	was	crowned	with	success	.
和	现在	这	努力	曾是	加冕	和	成功	.

现在，这项努力终于获得了成功。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [welʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['maɪnəz][hæd; həd] ['præktɪst] [ðə; ði]

For	several	nights	a	dozen	Welsh	and	English	miners	had	practised	the
为了	一些	夜晚	一个	打	威尔士语	和	英语	矿工	有	已实践	这

[hɪmz] " [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɒf] .

hymns	"	to	give	the	thing	a	good	send	-	off	.
赞美诗	"	到	给	这	事物	一个	好的	发送	-	离开	.

几个晚上，十几名威尔士和英格兰矿工练习唱赞美诗，“为这件事情送上一个美好的祝福”。

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] ,

"	They	sat	in	the	corner	near	the	reading	-	desk	,
"	他们	卫星	在	这	角落	靠近	这	阅读	-	桌子	,

他们坐在阅览桌附近的角落里，

[ænd; ənd][led][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['sɜːvɪsɪz]

and	led	the	music	with	increasing	confidence	as	the	day's	services
和	引领	这	音乐	和	增加	信心	作为	这	天	服务

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressed	.
进展	.

随着当天礼拜活动的进行，他越来越自信地带领大家演奏音乐。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['dev(ə)l]['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]

"	I	guess	the	devil	over	-	reached	himself	when	he	tried	to	make	a	fool	of
"	我	猜测	这	魔鬼	超过	-	达到	他自己	什么时候	他	尝试	到	制作	一个	傻子	的

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

the	preacher	the	night	of	the	dance	,
这	牧师	这	夜晚	的	这	舞蹈	,

“我猜想，魔鬼在舞会当晚试图戏弄牧师时，弄巧成拙了。”

" [sed] [frænk] , [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz]

"	said	Frank	,	as	a	group	stood	outside	at	the	close	of	the	afternoon's
"	说	坦率	,	作为	一个	团体	站立	外部	在	这	关闭	的	这	下午

[kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] .

Communion	service	.
圣餐	服务	.

“弗兰克说道，当时一群人站在外面，下午的圣餐仪式已经结束了。”

" - [teɪnt] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [gets] [æz; əz] [hɑːd] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	'	Tain't	often	he	gets	as	hard	hit	in	the	neck	by	his	friends	as	he	was
"	-	污点	经常	他	获得	作为	难的	打	在	这	脖子	经过	他的	朋友们	作为	他	曾是

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

“他很少像那天晚上那样被朋友们狠狠地打脖子。”

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] " ['bænə(r)] " [hæz; həz][hæd; həd][ɪts][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	The	Church	at	the	"	Banner	"	has	had	its	ups	and	downs	during	the
"	这	教会	在	这	"	横幅	"	有	有	它是	UPS	和	下坡	期间	这

[pɑːst] [θriː] [j'iəz] .

past	three	years	.
过去的	三	年	.

过去三年里，“旗帜教堂”经历了起起伏伏。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [hæz; həz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʃæks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

One	of	the	mines	has	closed	,	and	many	shacks	are	now	unoccupied	.
一	的	这	矿井	有	关闭	,	和	许多	棚屋	是	现在	空置	.

其中一座矿井已经关闭，许多棚屋现在都空置了。

[fræŋk] ['steɪsi] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][væn'kuːvə(r)] ['aɪlənd] ,

Frank	Stacey	has	gone	over	to	Vancouver	Island	,
坦率	斯泰西	有	已消失	超过	到	温哥华	岛	,

弗兰克·斯泰西去了温哥华岛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃɑːtə(r)] ['membəz] " [hæv; həv] [siːst] [ðeə(r)] ['ɜːθli] ['leɪbə(r)] ;

and	some	of	the	"	charter	members	"	have	ceased	their	earthly	labours	;
和	一些	的	这	"	宪章	成员	"	有	停止	他们的	尘世的	劳动	;

一些“创始成员”已经停止了尘世的劳作；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sæbəθ] - [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] , " [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	each	Sabbath	-	day	a	few	faithful	ones	,	"	the	salt	of	the	earth	,
但	每个	安息日	-	天	一个	很少	忠实	一个	,	"	这	盐	的	这	地球	,

但每个安息日，总有一些忠心的人，“世上的盐”，

" ['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [smʌt] ['lʌdləʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]

"	gather	for	worship	in	the	Church	that	Smut	Ludlow	unwittingly	caused	to	be
"	收集	为了	崇拜	在	这	教会	那	黑穗病	卢德洛	不知不觉	导致	到	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

“聚集在斯穆特·卢德洛无意中促成建造的教堂里进行礼拜。

" [ðaɪ] [tʌtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['paʊə(r)]

"	THY	TOUCH	HAS	STILL	ITS	ANCIENT	POWER
"	你的	触碰	有	仍然	它是	古老的	力量

“你的触摸依然拥有古老的力量。”

" [dʒæk] - [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [spriː] .

"	Jack	Roande	was	on	one	of	his	periodical	sprees	.
"	杰克	-	曾是	在	一	的	他的	期刊	狂欢	.

“杰克·罗安德当时正处于他定期的狂欢状态。”

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [peɪs] .

For	eight	years	he	had	been	going	the	pace	.
为了	八	年	他	有	到过	去	这	步伐	.

八年来，他一直保持着这样的节奏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] , ['wɪəri] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [lʌv]

They	had	been	long	,	weary	years	to	the	one	whom	Jack	had	vowed	to	love
他们	有	到过	长的	,	厌倦	年	到	这	一	谁	杰克	有	发誓	到	爱

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .

and	cherish	.
和	珍惜	.

对于杰克发誓要爱护和珍惜的那个人来说，那几年漫长而疲惫。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [θruː] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

Night	after	night	,	through	these	long	years	,	she	had	listened	for	the	awful
夜晚	后	夜晚	,	通过	这些	长的	年	,	她	有	听着	为了	这	可怕

[həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

home	-	coming	.
家	-	未来	.

这些年，她夜复一夜地倾听着那可怕的归家之声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [bʌt; bət][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

There	were	few	in	the	little	mining	town	but	had	often	seen	her	eyes
那里	是	很少	在	这	小的	矿业	镇	但	有	经常	已见	她	眼睛

['redən] [baɪ] ['wiːpɪŋ] ,

reddened	by	weeping	,
发红	经过	哭泣	,

在这个小小的矿业小镇上，像她这样的人不多，但经常看到她哭得眼睛通红。

[ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

and	all	knew	of	the	Eastern	home	she	had	left	.
和	全部	知道	的	这	东	家	她	有	左边	.

所有人都知道她离开了位于东方的家。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] " [send] - [ɒf] , " ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Among	**those**	**who**	**had**	**joined**	**in**	**the**	**"**	**send**	**-**	**off**	**,**	**"**	**nearly**	**fifteen**	**years**	**ago**	**,**
之中	那些	WHO	有	加入	在	这	"	发送	-	离开	,	"	几乎	十五	年	前	,

在近十五年前参加“送别会”的人们当中，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɒnəd] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

were	**two**	**men**	**whose**	**names**	**are**	**still**	**honoured**	**household**	**words**	**throughout**	**the**
是	二	男人	谁	姓名	是	仍然	荣幸	家庭	字	自始至终	这

[də'mɪnjən] .

Dominion	**.**
自治领	.

这两个人的名字至今仍被尊为全国家喻户晓的人物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['mɒd(ə)l] [jʌŋ]

There	**was**	**no**	**note**	**of**	**sadness**	**that**	**day**	**,**	**for**	**Jack**	**was**	**a**	**"**	**model**	**young**
那里	曾是	不	笔记	的	悲伤	那	天	,	为了	杰克	曾是	一个	"	模型	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

那天没有一丝悲伤的气氛，因为杰克是一位“模范青年”。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [nəʊ] [faɪnə] [gɜːl] [ðæn; ðən] [nel] .

"	**and**	**every**	**one**	**agreed**	**that**	**there**	**was**	**"**	**no**	**finer**	**girl**	**than**	**Nell**	**.**
"	和	每一个	一	同意	那	那里	曾是	"	不	更精细	女孩	比	内尔	.

大家都一致认为，没有比内尔更优秀的女孩了。

" [dʒæk] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə] ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

"	**Jack**	**blamed**	**his**	**downfall**	**to**	**dabbling**	**in**	**politics**	**.**
"	杰克	被指责	他的	倒台	到	浅尝辄止	在	政治	.

杰克将自己的垮台归咎于涉足政治。

" ['pɒlətɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]

"	**Politics**	**are**	**rotten**	**in**	**this**	**province**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**he**	**endeavoured**	**to**	**excuse**
"	政治	是	烂	在	这	省	,	"	说	他	,	作为	他	努力	到	原谅

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ;

his	**condition**	**;**
他的	状况	;

“这个省的政治已经腐败透顶了，”他说道，试图为自己的处境辩解；

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [dʒæks] [sed] ,

but	**perhaps**	**,**	**as**	**a**	**chum**	**of**	**Jack's**	**said**	**,**
但	也许	,	作为	一个	密友	的	杰克的	说	,

但或许，正如杰克的一位朋友所说，

[hiː; hi] ['əʊnli] [bleɪmd] ['pɒlətɪks] " - [kɔːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʒen(ə)rəli] [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [tuː; tə]

he	**only**	**blamed**	**politics**	**"**	**'**	**cause**	**a**	**fellow**	**generally**	**tries**	**to**	**find**	**a**	**soft**	**place**	**to**
他	仅有的	被指责	政治	"	-	原因	一个	同伴	一般来说	尝试	到	寻找	一个	柔软的	地方	到

[fɔːl] .

fall	**.**
落下	.

他只是把责任归咎于政治，“因为人总是想找个软弱的地方让自己倒下。”

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,

"	**Whatever**	**the**	**cause**	**,**
"	任何	这	原因	,

“无论原因是什么，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt][dʒæk][wɒz; wəz] " [daʊn] [ænd; ənd]

at	least	the	fact	was	plain	to	all	in	the	town	that	Jack	was	"	down	and
在	至少	这	事实	曾是	清楚的	到	全部	在	这	镇	那	杰克	曾是	"	向下	和

[aʊt] .

out	.
出去	.

至少镇上所有人都清楚，杰克已经“落魄潦倒”了。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [sed] [səʊ] ,

"	The	business	men	said	so	,
"	这	商业	男人	说	所以	,

“商人们是这么说的，”

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	agreed	with	the	authorities	that	Jack	was	a	nuisance	to	the	town	.
和	同意	和	这	当局	那	杰克	曾是	一个	滋扰	到	这	镇	.

他们同意当局的说法，认为杰克给镇上带来了麻烦。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] "

Some	of	those	who	had	assisted	in	his	downfall	spoke	of	him	as	a	"
一些	的	那些	WHO	有	协助	在	他的	倒台	辐	的	他	作为	一个	"

['dɜːti] ['ləʊfə(r)] ,

dirty	loafer	,
肮脏的	浪子	,

一些曾帮助扳倒他的人称他为“肮脏的游手好闲之徒”。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] " [spent] [ɔːl] ,

"	and	even	the	bar	-	rooms	,	where	he	had	"	spent	all	,
"	和	甚至	这	酒吧	-	房间	,	在哪里	他	有	"	花费	全部	,

甚至包括他“花光了所有钱”的酒吧，

" ['tɒləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['kruːəl] ['pɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪtrən] [kɔːld] [hɪm][ɪn]

"	tolerated	his	presence	only	when	the	cruel	pity	of	some	patron	called	him	in
"	容忍	他的	在场	仅有的	什么时候	这	残忍的	遗憾	的	一些	赞助人	称为	他	在

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] ,

for	a	treat	,
为了	一个	对待	,

只有当某些顾客出于残酷的怜悯把他叫来款待时，才会容忍他的存在。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [kɔɪn] .

or	when	he	could	exhibit	some	coin	.
或者	什么时候	他	可以	展览	一些	硬币	.

或者当他能拿出一些硬币的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] " ['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] " [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ðeə(r)]

It	was	through	the	"	tender	mercies	of	the	wicked	"	to	Jack	that	there
它	曾是	通过	这	"	投标	怜悯	的	这	邪恶	"	到	杰克	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['empti] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['krɪsməs] [iːv] .

were	three	empty	stockings	in	the	Roande	home	on	the	recent	Christmas	Eve	.
是	三	空的	长筒袜	在	这	-	家	在	这	最近的	圣诞节	前夕	.

在最近的圣诞前夜，罗安德家的三只袜子空空如也，这都是“恶人对杰克的温柔怜悯”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

"	For	the	children's	sake	,
"	为了	这	孩子们的	清酒	,

“为了孩子们，

" [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [pliː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] ['krɪsməs] [iːv]

"	there	had	been	a	tearful	plea	that	the	husband	would	be	home	Christmas	Eve
"	那里	有	到过	一个	内牛满面	恳求	那	这	丈夫	会	是	家	圣诞节	前夕

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	Christmas	Day	.
和	圣诞节	天	.

“她曾声泪俱下地恳求丈夫能在平安夜和圣诞节回家。”

[wɪð] [glæd] [ɪk'spektənsi] [ðə; ðɪ] ['miːgə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæntri] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [baɪ]

With	glad	expectancy	the	meagre	resources	of	the	pantry	were	combined	by
和	高兴的	预期	这	微薄	资源	的	这	食品储藏室	是	合并	经过

['lʌvɪŋ] [hændz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .

loving	hands	to	give	the	nearest	possible	approach	to	a	feast	.
爱	双手	到	给	这	最近的	可能的	方法	到	一个	盛宴	.

大家满怀期待地将食品储藏室里仅有的食材，通过充满爱意的双手组合起来，尽可能地做出了一顿丰盛的晚餐。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [wʊdz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] ['siːdə(r)][ænd; ənd][paɪn][fɔː(r); fə(r)]

From	the	near	-	by	woods	the	children	had	brought	cedar	and	pine	for
从	这	靠近	-	经过	树林	这	孩子们	有	带来	雪松	和	松树	为了

['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

decorative	purposes	,	and	these	,
装饰性的	目的	,	和	这些	,

孩子们从附近的树林里砍伐了雪松和松木，用来做装饰，而这些，

[wɪð] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] , [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]

with	stray	bits	of	brightly	-	coloured	tissue	paper	,	had	done	much	to	give	the
和	流浪	比特	的	明亮地	-	有色	组织	纸	,	有	完毕	很多	到	给	这

[həʊm] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ə'pɪərəns] .

home	a	Christmas	appearance	.
家	一个	圣诞节	外貌	.

零星散落的彩色薄纸，让家里充满了圣诞节的气氛。

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [nəʊts] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] ,

The	usual	notes	had	been	written	to	Santa	Claus	,
这	通常	笔记	有	到过	书面	到	圣诞老人	克劳斯	,

人们像往常一样给圣诞老人写了便条。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [hæd; həd] ['lʌvɪŋli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'kwests]

and	the	mother	-	heart	had	lovingly	suggested	a	curtailment	of	such	requests
和	这	母亲	-	心	有	深情地	建议	一个	削减	的	这样的	请求

[æz; əz]['sæntə] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][grɑːnt] .

as	Santa	might	find	it	difficult	to	grant	.
作为	圣诞老人	可能	寻找	它	难的	到	授予	.

母爱之心也曾温柔地建议减少这类圣诞老人可能难以满足的请求。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

The	little	ones	had	thrown	their	letters	into	the	fire	,
这	小的	一个	有	抛掷	他们的	信件	进入	这	火	,

小孩子们把信扔进了火里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔːzi] ['æʃɪz] ['kærɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	watched	some	of	the	gauzy	ashes	carried	up	the	chimney	to	the
和	观看	一些	的	这	薄纱	灰烬	携带	向上	这	烟囱	到	这

[mɪ'stɪərɪəs] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

mysterious	but	generous	friend	of	the	children	,
神秘	但	慷慨的	朋友	的	这	孩子们	,

然后，我看着一些薄薄的灰烬被带进烟囱，送到了孩子们那位神秘而慷慨的朋友手中。

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [nɔːθ] .

who	would	soon	be	loading	his	sleigh	somewhere	in	the	far	north	.
WHO	会	很快	是	加载中	他的	雪橇	某处	在	这	远的	北	.

他很快就要在遥远的北方某地装载雪橇了。

[dʒæk] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈpliːdɪŋz] ,

Jack	appeared	to	respond	to	his	wife's	pleadings	,
杰克	出现	到	回应	到	他的	妻子的	诉状	,

杰克似乎回应了妻子的恳求。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [həʊm] [ˈdjuːtiz] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaid] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm]

and	so	on	account	of	her	many	home	duties	she	confided	to	him	some
和	所以	在	帐户	的	她	许多	家	职责	她	坦白	到	他	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwests] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] ,

of	the	requests	the	children	had	made	,
的	这	请求	这	孩子们	有	制成	,

因此，由于她家务繁重，她便将孩子们提出的一些要求告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈkʌvətɪd] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pˈɑːsəld] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

and	how	the	much	-	coveted	toys	were	parcelled	and	waiting	to	be	called
和	如何	这	很多	-	令人垂涎的	玩具	是	已打包	和	等待	到	是	称为

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [stɔːz] .

for	at	one	of	the	down	-	town	stores	.
为了	在	一	的	这	向下	-	镇	商店	.

以及那些备受追捧的玩具是如何被包装好，等待着在市中心的一家商店被领取的。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [pˈɜːtʃɪsɪz] [hæd; həd] [ɪnˈvɒlvd] ,

No	word	was	spoken	of	the	sacrifice	the	purchases	had	involved	,
不	单词	曾是	说	的	这	牺牲	这	购买	有	涉及	,

对于这些采购所付出的牺牲，只字未提。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [lʌv] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]

nor	of	the	sting	love	had	endured	when	for	the	children's	sake	she	began
也不	的	这	蜇	爱	有	忍受	什么时候	为了	这	孩子们的	清酒	她	开始

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['səʊɪŋ] .

to	take	in	sewing	.
到	拿	在	缝纫	.

她也没有感受到爱情的刺痛，为了孩子们，她开始学习缝纫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈgriːd] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [həʊm] ['ʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [tiː]

It	was	therefore	agreed	that	Jack	should	bring	the	parcel	home	shortly	before	tea
它	曾是	所以	同意	那	杰克	应该	带来	这	包裹	家	不久	前	茶

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

on	Christmas	Eve	,
在	圣诞节	前夕	,

因此，大家一致同意杰克在圣诞前夜喝茶前不久把包裹带回家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]

and	in	the	darkness	it	could	be	hidden	away	until	the	little	ones	were
和	在	这	黑暗	它	可以	是	隐	离开	直到	这	小的	一个	是

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

在黑暗中，它可以被藏起来，直到孩子们睡着为止。

[dʒæk][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [tɒɪz]

Jack	was	true	to	his	word	,	and	started	for	home	with	the	precious	toys
杰克	曾是	真的	到	他的	单词	,	和	开始	为了	家	和	这	宝贵的	玩具

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

杰克信守诺言，抱着那些珍贵的玩具踏上了回家的路。

[ɪn] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

in	ample	time	for	the	evening	meal	.
在	充足	时间	为了	这	晚上	一顿饭	.

有充足的时间享用晚餐。

" ['meri] ['krɪsməs] , [dʒæk] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn]

"	Merry	Christmas	,	Jack	,	"	called	a	voice	as	Jack	was	rounding	the	saloon
"	欢乐	圣诞节	,	杰克	,	"	称为	一个	嗓音	作为	杰克	曾是	四舍五入	这	酒吧

['kɔːnə(r)] ;

corner	;
角落	;

“圣诞快乐，杰克，”杰克转过酒吧拐角时，一个声音喊道；

" [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] . "

"	come	on	in	and	have	one	.	"
"	来	在	在	和	有	一	.	"

“进来喝一杯吧。”

" [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [get] [həʊm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Guess	I'd	better	get	home	,	"	was	the	hesitating	reply	.
"	猜测	ID	更好的	得到	家	,	"	曾是	这	犹豫不决	回复	.

“看来我最好回家了。”他犹豫着回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [get] [dʒæk][ˌɪn'saɪd] ,

It	needed	little	persuasion	,	however	,	to	get	Jack	inside	,
它	需要	小的	劝说	,	然而	,	到	得到	杰克	里面	,

然而，几乎没费什么力气就把杰克劝了进去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [triːt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] ,

and	after	a	second	treat	he	lost	all	anxiety	to	reach	home	,
和	后	一个	第二	对待	他	丢失的	全部	焦虑	到	抵达	家	,

第二次奖励之后，他就不再焦虑地想回家了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [dɪ'bɔːtʃ] .

and	was	ready	for	a	night's	debauch	.
和	曾是	准备好	为了	一个	夜晚	放荡	.

并准备好好放纵一夜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tiː] - ['aʊə(r)][ðə; ði][bɑː(r)]['peɪtrənz] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] , [ænd; ənd][dʒæks] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)]

During	the	tea	-	hour	the	bar	patrons	became	fewer	,	and	Jack's	chances	for
期间	这	茶	-	小时	这	酒吧	顾客	成为	更少	,	和	杰克的	机会	为了

['fɜːðə(r)] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

further	drinks	were	far	apart	.
更远	饮料	是	远的	除	.

下午茶时间，酒吧里的顾客越来越少，杰克再喝到酒的机会也越来越渺茫。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] " [tʃɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

In	response	to	a	request	to	"	chalk	up	a	couple	of	whiskeys	,
在	回复	到	一个	要求	到	"	粉笔	向上	一个	夫妻	的	威士忌	,

应要求“喝几杯威士忌”，

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] " [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] " [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] - ['tendə(r)] .

"	he	received	an	emphatic	"	not	on	your	life	"	from	the	bar	-	tender	.
"	他	已收到	一个	强调	"	不是	在	你的	生活	"	从	这	酒吧	-	投标	.

酒保斩钉截铁地回答他“想都别想”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['kɒnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'keɪm] [lɔːd]

There	was	a	momentary	conflict	within	Jack	,	and	then	the	beast	became	lord
那里	曾是	一个	瞬间	冲突	之内	杰克	,	和	然后	这	兽	成为	主

['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] .

over	the	man	.
超过	这	男人	.

杰克内心曾有过短暂的冲突，然后野兽战胜了人性。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Going	to	the	corner	he	brought	his	parcel	from	the	bench	and	placed	it
去	到	这	角落	他	带来	他的	包裹	从	这	长椅	和	放置	它

[ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

on	the	bar	.
在	这	酒吧	.

他走到角落，从长凳上拿起包裹，放在吧台上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][aɪ] [drɔː] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

"	How	much	can	I	draw	on	for	that	?
"	如何	很多	能	我	画	在	为了	那	?

“我能为此动用多少资金？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	There	was	a	wild	determination	in	the	voice	.
"	那里	曾是	一个	荒野	决心	在	这	嗓音	.

“他的声音里充满了坚定的决心。”

[ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɑː(r)] , [ðə; ði][bɑː(r)] - ['tendə(r)][æt; ət][wʌns] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]

Unwrapping	the	parcel	beneath	the	bar	,	the	bar	-	tender	at	once	knew	what	the
拆包装	这	包裹	下面	这	酒吧	,	这	酒吧	-	投标	在	一次	知道	什么	这

['kɒntents] [ment] .

contents	meant	.
内容	意思是	.

酒吧招待打开吧台下的包裹，立刻就知道里面的东西是什么意思。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt] - [ɪm] , [dʒæk] : [juː; jʊ]['betə(r)] [get] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kidz] .

"	I	don't	want	'	em	,	Jack	:	you	better	get	home	to	your	kids	.
"	我	不	想	-	呃	,	杰克	:	你	更好的	得到	家	到	你的	孩子们	.

“我不要他们，杰克：你最好回家陪你的孩子们。”

" [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wiːkənd] .

"	But	Jack	was	insistent	,	and	gradually	the	other	weakened	.
"	但	杰克	曾是	坚持	,	和	逐步地	这	其他	减弱	.

但杰克坚持己见，对方渐渐动摇了。

" [wel] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,

"	Well	,	it's	your	property	,
"	出色地	,	它是	你的	财产	,

“嗯，那是你的房产。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [baɪ] - [ɪm] [æz; əz] ['enibɒdi]

and	if	you're	going	to	sell	'	em	I	guess	I	may	as	well	buy	'	em	as	anybody
和	如果	你是	去	到	卖	-	呃	我	猜测	我	可能	作为	出色地	买	-	呃	作为	任何人

[els] .

else	.
别的	.

既然你要卖，那我跟其他人一样买也无妨。

[aɪl] [tʃɔːk] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] .

I'll	chalk	you	fifty	cents	.
患病的	粉笔	你	五十	分	.

我给你五毛钱。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɒfəd] ,

"	The	articles	were	worth	three	times	the	amount	offered	,
"	这	文章	是	值得	三	时代	这	数量	提供	,

这些物品的价值是出价的三倍，

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðæt] ['helɪʃ] [θɜːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt]

but	Jack	was	being	consumed	with	that	hellish	thirst	that	he	had	developed
但	杰克	曾是	存在	消耗	和	那	地狱般的	口渴	那	他	有	发达

[θruː] ['meni] [j'iəz] ,

through	many	years	,
通过	许多	年	,

但杰克正被多年来逐渐形成的、如同地狱般的渴望所吞噬。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][juːz][ʌp][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

and	he	at	once	started	to	use	up	his	credit	.
和	他	在	一次	开始	到	使用	向上	他的	信用	.

他立刻开始使用他的信用额度。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [waɪf] [ə'weɪtɪd] [dʒæks] [rɪ'tɜːn] .

A	mile	away	an	anxious	wife	awaited	Jack's	return	.
一个	英里	离开	一个	焦虑的	妻子	等待中	杰克的	返回	.

一英里外，一位焦急的妻子正等待着杰克的归来。

['tʃɪəfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Cheerfully	she	had	gone	about	her	work	until	the	hour	for	the	evening
愉快地	她	有	已消失	关于	她	工作	直到	这	小时	为了	这	晚上

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

她兴高采烈地忙着工作，直到晚餐时间。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['moməntS] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə]

but	with	the	passing	moments	the	husband's	absence	caused	her	fears	to
但	和	这	通过	时刻	这	丈夫的	缺席	导致	她	恐惧	到

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

但随着时间的流逝，丈夫的离去让她越来越害怕。

[wɪð] [fɔːst] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt]

With	forced	smiles	she	did	her	best	to	bring	into	the	home	the	gladness	that
和	强制	微笑	她	做过	她	最好的	到	带来	进入	这	家	这	欢乐	那

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['krɪsməs] [iːv] ,

belongs	to	Christmas	Eve	,
属于	到	圣诞节	前夕	,

她强颜欢笑，尽力为家中带来圣诞前夜应有的欢乐气氛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

but	the	heart	was	heavy	,
但	这	心	曾是	重的	,

但他的心情很沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [sɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'prest]

and	the	little	ones	saw	now	and	again	the	tears	that	could	not	be	suppressed
和	这	小的	一个	锯	现在	和	再次	这	眼泪	那	可以	不是	是	被抑制

.

:
.

孩子们时不时会看到那些无法抑制的泪水。

['bedtaɪm] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [taɪm] ,

Bedtime	was	prolonged	to	two	hours	beyond	the	customary	time	,
就寝时间	曾是	延长	到	二	小时	超过	这	习惯	时间	,

就寝时间比平时延长了两个小时。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

but	still	there	was	no	sign	of	the	father	.
但	仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	父亲	.

但仍然没有父亲的踪影。

[wʌns] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi]

Once	the	mother	expressed	the	fears	that	were	in	her	heart	when	she
一次	这	母亲	表达	这	恐惧	那	是	在	她	心	什么时候	她

[sə'dʒestid] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['sæntə] [klɔːz] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [hoʊmz] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

suggested	that	sometimes	Santa	Claus	did	not	get	to	homes	when	the	father	was
建议	那	有时	圣诞老人	克劳斯	做过	不是	得到	到	房屋	什么时候	这	父亲	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当母亲表达了她内心的担忧，认为父亲不在家时，圣诞老人有时可能无法到访每家每户时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [sə'dʒestʃən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪəfl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɒft] - [ɪk'sprest] ['wɪʃɪz] [ðæt]

at	which	suggestion	there	were	tearful	little	eyes	and	oft	-	expressed	wishes	that
在	哪个	建议	那里	是	内牛满面	小的	眼睛	和	经常	-	表达	愿望	那

" ['dædi] " [wʊd] [kʌm] [həʊm] .

"	daddy	"	would	come	home	.
"	爸爸	"	会	来	家	.

听到这个建议，孩子们都流下了眼泪，并多次表达了“爸爸”回家的愿望。

['breɪvli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd]

Bravely	the	mother	gathered	the	three	children	around	her	chair	for	their	good
勇敢地	这	母亲	聚集	这	三	孩子们	大约	她	椅子	为了	他们的	好的

- [naɪt] [sɪŋ] .

-	night	sing	.
-	夜晚	唱歌	.

这位母亲勇敢地把三个孩子聚集到椅子旁，一起唱晚安歌。

['feɪvərɪt] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ,

Favourite	hymns	of	the	Sabbath	School	were	sung	,
最喜欢的	赞美诗	的	这	安息日	学校	是	唱	,

大家唱起了主日学里最受欢迎的赞美诗，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʒæks]

and	all	the	time	four	pairs	of	ears	were	alert	for	the	sound	of	Jack's
和	全部	这	时间	四	对	的	耳朵	是	警报	为了	这	声音	的	杰克的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

四双耳朵时刻警惕地听着杰克回来的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['greɪsɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

It	was	while	Grace's	favourite	hymn	,	"	I	am	so	glad	that	our	Father	in	Heaven	,
它	曾是	尽管	格蕾丝	最喜欢的	圣歌	,	"	我	是	所以	高兴的	那	我们的	父亲	在	天堂	,

当时，格蕾丝最喜欢的赞美诗是《我真高兴我们在天上的父》，

" [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] , [ðæt] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	was	being	sung	,	that	footsteps	were	heard	at	the	door	.
"	曾是	存在	唱	,	那	脚步声	是	听到	在	这	门	.

歌声响起，门外传来脚步声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [siːst] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [greɪs] ['dʒɔɪəsli] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪts] ['dædi] ;

Instantly	the	little	ones	ceased	their	singing	,	as	Grace	joyously	shouted	,	"	It's	daddy	;
即刻	这	小的	一个	停止	他们的	歌唱	,	作为	优雅	欣喜地	喊叫	,	"	它是	爸爸	;

孩子们立刻停止了歌唱，格蕾丝高兴地喊道：“是爸爸！”

['sæntə] [klɔ:z] [wɪl] [kʌm] [nəʊ] , [woʊnt][hi:; hi] , ['mʌðə(r)] ?

Santa	**Claus**	**will**	**come**	**now**	**,**	**won't**	**he**	**,**	**mother**	**?**
圣诞老人	克劳斯	将要	来	现在	,	惯于	他	,	母亲	?

圣诞老人马上就要来了，对吧，妈妈?

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] ['greɪsɪz] [glæd] [ʃaʊt] [tu:] [men] [hæd; həd] [stʊd] [æn; ən][ðə; ðɪ]

"	**For**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**before**	**Grace's**	**glad**	**shout**	**two**	**men**	**had**	**stood**	**an**	**the**
"	为了	一个	分钟	或者	二	前	格蕾丝	高兴的	喊	二	男人	有	站立	一个	这

['dɑ:knəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] - [həʊm] .

darkness	**outside**	**the**	**Roande**	**home**	**.**
黑暗	外部	这	-	家	.

在格蕾丝发出欢呼声之前的一两分钟里，有两个男人站在罗安德家门外的黑暗中。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɛlbi:] [haʊs] ,

After	**he**	**had**	**been**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**"**	**Kelby**	**House**	**,**
后	他	有	到过	转向	出去	的	这	"	凯尔比	房子	,

在他被赶出"凯尔比之家"之后，

" [dʒæk][hæd; həd] ['stægəd] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**Jack**	**had**	**staggered**	**and**	**stumbled**	**around**	**the**	**streets**	**for**	**some**	**time**	**,**
"	杰克	有	交错	和	踉跄	大约	这	街道	为了	一些	时间	,

杰克在街上踉踉跄跄地走了好一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn] [hu:]

and	**at**	**last**	**lay**	**prostrate**	**in**	**the**	**snow**	**not**	**far**	**from**	**the**	**home**	**of**	**one**	**who**
和	在	最后的	躺	前列腺	在	这	雪	不是	远的	从	这	家	的	一	WHO

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi'frend] [hɪm] .

had	**often**	**befriended**	**him**	**.**
有	经常	结交朋友	他	.

最后，他俯卧在离一位经常帮助过他的人的家不远的雪地里。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

A	**woman**	**hurrying**	**along**	**the**	**street**	**suddenly**	**saw**	**the**	**dark**	**form**	**on**	**the**	**snow**	**,**
一个	女士	匆忙	沿着	这	街道	突然	锯	这	黑暗的	形式	在	这	雪	,

一名女子匆匆走过街道，突然看到雪地上有一个黑影。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)][ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [haʊs] .

and	**with**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**ran**	**to**	**the**	**near**	**-**	**by**	**house**	**.**
和	和	一个	哭	的	害怕	跑	到	这	靠近	-	经过	房子	.

她惊恐地尖叫着，跑向附近的房子。

[ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] , [drægd] [hɪm] ['ɪntu:]

The	**minister**	**who**	**resided**	**there**	**,**	**at**	**once**	**recognizing**	**poor**	**Jack**	**,**	**dragged**	**him**	**into**
这	部长	WHO	居住地	那里	,	在	一次	识别	贫穷的	杰克	,	拖拽	他	进入

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

住在那里的牧师一眼就认出了可怜的杰克，把他拖进了屋里。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [sleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvə(r)] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæks]

and	**after**	**securing**	**a**	**neighbour's**	**sleigh**	**and**	**a**	**driver**	**,**	**started**	**for**	**Jack's**
和	后	确保	一个	邻居	雪橇	和	一个	司机	,	开始	为了	杰克的

[həʊm] .

home	**.**
家	.

在找到邻居的雪橇和车夫后，他们启程前往杰克的家。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sleɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [dʒæk] ['seɪfli] ,

From	**the**	**sleigh**	**to**	**the**	**house**	**he**	**managed**	**to**	**conduct**	**Jack**	**safely**	**,**
从	这	雪橇	到	这	房子	他	管理	到	执行	杰克	安全	,

他设法安全地将杰克从雪橇送到了房子里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] " [frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	when	the	strains	of	"	I	am	so	glad	"	from	childish	voices	reached	his
但	什么时候	这	菌株	的	"	我	是	所以	高兴的	"	从	幼稚	声音	达到	他的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

但当他听到孩童们唱着“我真高兴”的歌声时，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

he	stood	still	for	a	moment	.
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

他愣住了片刻。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [həʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

How	could	he	take	such	a	father	home	at	such	a	time	!
如何	可以	他	拿	这样的	一个	父亲	家	在	这样的	一个	时间	!

他怎么能在这种时候把这样的父亲带回家！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi]

Yet	it	was	impossible	for	him	to	remain	long	outside	with	Jack	as	he
然而	它	曾是	不可能的	为了	他	到	保持	长的	外部	和	杰克	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然而，以杰克当时的状态，他不可能长时间待在外面。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] ['ɒnwəd] .

and	so	he	guided	the	poor	drunken	father	onward	.
和	所以	他	引导	这	贫穷的	醉	父亲	向前	.

于是，他便领着那位醉醺醺的可怜父亲继续前行。

[dʒæk]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] ['greɪsɪz] [glæd] [ʃaʊt] ['saɪlənst]

Jack	stumbled	and	fell	heavily	against	the	door	just	as	Grace's	glad	shout	silenced
杰克	踉跄	和	跌倒	重度	反对	这	门	只是	作为	格蕾丝	高兴的	喊	沉默

[ðə; ði] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] .

the	hymn	-	singing	.
这	圣歌	-	歌唱	.

杰克踉跄了一下，重重地撞在了门上，这时格蕾丝高兴的喊声盖过了赞美诗的歌声。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [drægd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [spræŋ] ['əʊpən]

The	minister	was	dragged	almost	to	the	floor	as	the	door	sprang	open
这	部长	曾是	拖拽	几乎	到	这	地面	作为	这	门	弹簧	打开

[ænd; ənd][dʒæk] [ləːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Jack	lurched	into	the	room	.
和	杰克	踉跄了一下	进入	这	房间	.

门猛地打开，杰克冲进房间，部长几乎被拖倒在地。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

Few	words	were	spoken	,
很少	字	是	说	,

他们几乎没说什么话。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][sæd][æz; əz][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd][mæn]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp]

for	all	hearts	were	sad	as	the	stupefied	man	almost	immediately	fell	asleep
为了	全部	心	是	伤心	作为	这	目瞪口呆	男人	几乎	立即地	跌倒	睡着了

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

on	the	floor	of	the	sitting	-	room	,
在	这	地面	的	这	坐着	-	房间	,

所有人都感到悲伤，因为那个惊魂未定的男人几乎立刻就倒在了客厅的地板上睡着了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [stentʃ] .

and	filled	the	air	with	the	drunkard's	stench	.
和	已填	这	空气	和	这	醉汉的	恶臭	.

空气中弥漫着醉汉的臭味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] [təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] .

The	little	ones	were	tenderly	told	to	go	to	their	beds	.
这	小的	一个	是	温柔地	讲述	到	去	到	他们的	床	.

孩子们被温柔地告知该回床上睡觉了。

" [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ?

"	Had	he	a	parcel	when	you	found	him	?
"	有	他	一个	包裹	什么时候	你	成立	他	?

你找到他的时候，他身上有包裹吗?

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	whispered	the	mother	as	soon	as	she	could	control	her	voice	.
"	低声说道	这	母亲	作为	很快	作为	她	可以	控制	她	嗓音	.

“母亲好不容易控制住声音，低声说道。”

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θriː] [s'tɒkɪŋz] [ðæt]

Then	followed	the	narration	of	her	plans	to	fill	the	three	stockings	that
然后	随后	这	旁白	的	她	计划	到	充满	这	三	长筒袜	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .

had	already	been	hung	up	at	the	back	of	the	stove	.
有	已经	到过	悬挂	向上	在	这	后退	的	这	火炉	.

然后，她叙述了自己打算如何把已经挂在炉子后面的三只长袜装满礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːs(ə)l]

And	now	it	was	too	late	to	find	out	what	had	happened	to	the	parcel
和	现在	它	曾是	也	晚的	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	这	包裹

.

:

.

现在查明包裹发生了什么事已经太晚了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] ,

The	minister	looked	into	the	mother's	face	,
这	部长	看起来	进入	这	母亲的	脸	,

部长凝视着母亲的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['empti] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [mjuːt] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	then	at	the	three	empty	stockings	with	their	mute	appeal	for	a	visit
和	然后	在	这	三	空的	长筒袜	和	他们的	沉默的	上诉	为了	一个	访问

[frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] .

from	Santa	Claus	.
从	圣诞老人	克劳斯	.

然后，人们看到了那三只空空如也的圣诞袜，它们无声地期盼着圣诞老人的到来。

" [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] [ðɪs] , [hɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drʌŋkən]

"	I	could	bear	this	,	hard	as	it	is	,	"	she	continued	,	glancing	at	the	drunken
"	我	可以	熊	这	,	难的	作为	它	是	,	"	她	持续	,	瞥了一眼	在	这	醉

['sliːpə(r)] ,

sleeper	,
轨枕	,

“我能忍受这一切，尽管这很艰难，”她一边说着，一边瞥了一眼醉醺醺的睡者。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — — . " [ðə; ði] [hed] [drɒpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɪtʃ]

"	but	the	poor	children	—	—	.	"	The	head	dropped	on	her	arms	which
"	但	这	贫穷的	孩子们	—	—	.	"	这	头	掉落	在	她	武器	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

were	resting	on	the	table	,
是	休息	在	这	桌子	,

“可是那些可怜的孩子们——”她说着，头垂了下来，双臂搭在桌上。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][ʃi:; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mʌst; məst][beə(r)]

and	quietly	she	wept	over	the	bitter	disappointment	the	little	ones	must	bear
和	悄悄	她	哭泣	超过	这	苦的	失望	这	小的	一个	必须	熊

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] .

on	Christmas	morning	.
在	圣诞节	早晨	.

她默默地为孩子们在圣诞节早晨将要承受的痛苦失望而哭泣。

" ['mɪsɪz] . - " — [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['laɪtli] — " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

"	Mrs	.	Roande	"	—	a	hand	touched	her	shoulder	lightly	—	"	if	you	are	not
"	太太	.	-	"	—	一个	手	感动	她	肩膀	轻轻	—	"	如果	你	是	不是

[tu:] ['wɪərid] [tu:; tə] [weɪt] [ʌp] [aɪl] [du:; də][maɪ] [best] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] .

too	wearied	to	wait	up	I'll	do	my	best	to	locate	the	parcel	.
也	疲惫	到	等待	向上	患病的	做	我的	最好的	到	定位	这	包裹	.

“罗安德夫人”——一只手轻轻地搭在她的肩膀上——“如果您不太累，愿意等我，我会尽力找到包裹。”

" [ðə; ði] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði]

"	The	look	from	the	grateful	mother	was	all	that	was	needed	to	send	the
"	这	看	从	这	感激的	母亲	曾是	全部	那	曾是	需要	到	发送	这

['mɪnɪstə(r)] [fɔ:θ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv] [lʌv] .

minister	forth	on	his	errand	of	love	.
部长	前进	在	他的	差事	的	爱	.

“那位感激的母亲的眼神，就足以让这位牧师踏上他充满爱的使命。”

[ðə; ði][stɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	store	from	which	the	toys	were	secured	was	closed	,	but	the
这	店铺	从	哪个	这	玩具	是	安全	曾是	关闭	,	但	这

[prə'praɪətə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'taɪəd] ,

proprietor	had	not	yet	retired	,
业主	有	不是	然而	退休	,

玩具是从那家商店买来的，商店已经关门了，但店主还没有退休。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði]

and	was	able	to	reassure	the	midnight	visitor	that	Jack	had	procured	the
和	曾是	有能力的	到	保证	这	午夜	游客	那	杰克	有	采购	这

['pɑ:s(ə)l] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

parcel	shortly	before	supper	-	time	.
包裹	不久	前	晚餐	-	时间	.

并向午夜来访者保证，杰克在晚餐前不久已经拿到了包裹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [klu:] [led][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] -

It	was	not	long	before	the	clue	led	the	minister	to	the	home	of	the	bar	-
它	曾是	不是	长的	前	这	线索	引领	这	部长	到	这	家	的	这	酒吧	-

['tendə(r)] .

tender	.
投标	.

不久之后，这条线索就将部长引向了酒吧招待的家。

['wɪərid] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mɪŋgld] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bel] .

Wearied	,	but	with	mingled	sorrow	and	anger	,	he	rang	the	door	bell	.
疲惫	,	但	和	混合	悲哀	和	愤怒	,	他	响铃	这	门	钟	.

他疲惫不堪，心中却夹杂着悲伤和愤怒，按响了门铃。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['pɑːtli] ['dɪs'rəʊbd] ,

The	man	he	was	looking	for	came	downstairs	partly	disrobed	,
这	男人	他	曾是	寻找	为了	来了	楼下	部分	脱衣	,

他要找的那个人半裸着从楼上下来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːstərəl][kɔːl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	was	manifestly	surprised	at	a	pastoral	call	,	especially	at	such	an
和	曾是	显然	惊讶	在	一个	牧灵	称呼	,	尤其	在	这样的	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他对牧师的来访感到非常惊讶，尤其是在这样的时间。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stept] [ˌʌn'ɑːskt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

The	minister	stepped	unasked	into	the	hall	.
这	部长	步	未经询问	进入	这	大厅	.

部长未经邀请便走进了大厅。

" ['mɪstə(r)] . [klɪnt] , [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Mr	.	Klint	,	I	apologize	for	disturbing	you	,
"	先生	.	克林特	,	我	道歉	为了	令人不安	你	,

克林特先生，打扰您了，我深感抱歉。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [left] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][tuː; tə] - [naɪt] ,

but	Mr	.	Roande	left	a	parcel	somewhere	that	I	must	find	to	-	night	,
但	先生	.	-	左边	一个	包裹	某处	那	我	必须	寻找	到	-	夜晚	,

但罗安德先生留下了一个包裹，我今晚必须找到它。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɑː(r)] - [ruːm] .

and	I	understand	he	was	in	your	bar	-	room	.
和	我	理解	他	曾是	在	你的	酒吧	-	房间	.

据我所知，他当时在你家的酒吧里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	anything	about	it	?
做	你	知道	任何事物	关于	它	?

你了解这方面的信息吗?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] .

"	The	answer	not	being	satisfactory	,	a	further	question	was	put	.
"	这	回答	不是	存在	令人满意的	,	一个	更远	问题	曾是	放	.

由于这个答案并不令人满意，于是又提出了一个问题。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] ,

"	No	,	sir	,	he	left	nothing	;	we	had	a	square	deal	,
"	不	,	先生	,	他	左边	没有什么	;	我们	有	一个	正方形	交易	,

“不，先生，他什么也没留下；我们交易得很公平。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['nəʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [maɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . "

but	that's	nobody's	business	but	mine	and	his	.	"
但	那就是	没有人	商业	但	矿	和	他的	.	"

但这与他人无关，只关乎我和他。

" [meɪ] [aɪ] [ðen] [ɑːsk] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [tɒɪz] [hæd; həd] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [diːl] ?

"	May	I	then	ask	if	a	parcel	containing	toys	had	any	place	in	that	deal	?
"	可能	我	然后	问	如果	一个	包裹	包含	玩具	有	任何	地方	在	那	交易	?

那么，请问这笔交易中是否包含装有玩具的包裹呢?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] ['fɜːmnəs] ,

"	No	answer	being	given	,	the	minister	said	with	quiet	firmness	,
"	不	回答	存在	给定	,	这	部长	说	和	安静的	硬度	,

“由于无人作答，”部长语气平静而坚定地说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

"	I	must	have	an	answer	to	that	question	before	I	leave	this	house	.
"	我	必须	有	一个	回答	到	那	问题	前	我	离开	这	房子	.

“在我离开这所房子之前，我必须得到这个问题的答案。”

['mɪstə(r)] . [klɪnt] , [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] !

Mr	.	Klint	,	this	is	Christmas	Eve	!
先生	.	克林特	,	这	是	圣诞节	前夕	!

克林特先生，今天是平安夜！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['empti] [sˈtɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [dʒæk] - [laɪz] [drʌŋk] ,

There	are	three	empty	stockings	hanging	in	the	room	where	Jack	Roande	lies	drunk	,
那里	是	三	空的	长筒袜	绞刑	在	这	房间	在哪里	杰克	-	谎言	醉	,

杰克·罗安德醉醺醺地躺在房间里，房间里挂着三只空袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sˈtɒkɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	things	intended	for	those	stockings	must	be	there	before	morning	.
和	这	事物	故意的	为了	那些	长筒袜	必须	是	那里	前	早晨	.

"

"

"

放进那些长袜里的东西必须在早上之前放好。

" [aɪm][nɒt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	I'm	not	obliged	to	tell	you	or	anybody	else	anything	about	my	business	,	"	answered
"	我是	不是	有义务	到	告诉	你	或者	任何人	别的	任何事物	关于	我的	商业	,	"	回答

[klɪnt] ['sɜːrləli] ;

Klint	surlily	;
克林特	暴躁地	;

“我没有义务告诉你或任何人我的生意上的任何事，”克林特粗声粗气地回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	but	if	you	are	so	anxious	to	know	,
"	但	如果	你	是	所以	焦虑的	到	知道	,

“但如果你真的那么想知道，

[ðen] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ðæt] ['pɑːs(ə)l][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][dʒæk] ,

then	I	can	tell	you	that	I	bought	that	parcel	to	oblige	Jack	,
然后	我	能	告诉	你	那	我	买	那	包裹	到	必须	杰克	,

那么我可以告诉你，我买那件包裹是为了满足杰克的要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [diːl] , [nɒt] [jɔːz] . "

and	it	was	his	deal	,	not	yours	.	"
和	它	曾是	他的	交易	,	不是	你的	.	"

这是他自己的决定，不是你的。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

"	This	is	not	the	time	for	much	talking	.
"	这	是	不是	这	时间	为了	很多	说	.

现在不是多说话的时候。

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd]

Be	good	enough	to	tell	me	where	the	parcel	is	now	,	and	what	you	paid
是	好的	足够的	到	告诉	我	在哪里	这	包裹	是	现在	,	和	什么	你	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

请告诉我包裹现在在哪里，以及你付了多少钱。

" [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hezɪtənsi] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['preʃə(r)] .

"	Again	there	was	hesitancy	,	and	again	there	was	pressure	.
"	再次	那里	曾是	犹豫	,	和	再次	那里	曾是	压力	.

“再次出现了犹豫，再次出现了压力。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt]

At	last	the	information	was	elicited	that	the	toys	were	beneath	the	roof	that
在	最后的	这	信息	曾是	引发的	那	这	玩具	是	下面	这	屋顶	那

['ʃeltəd] [ðem; ðəm] ,

sheltered	them	,
避难所	他们	,

最终得知，玩具们就藏在遮蔽它们的屋檐下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [sents] .

and	that	the	price	paid	was	fifty	cents	.
和	那	这	价格	有薪酬的	曾是	五十	分	.

而支付的价格是五毛钱。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

"	Be	good	enough	for	the	children's	sake	,	if	not	for	your	own	,
"	是	好的	足够的	为了	这	孩子们的	清酒	,	如果	不是	为了	你的	自己的	,

即使不为自己着想，也要为了孩子做到足够好。

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

to	take	back	your	fifty	cents	and	let	me	take	the	parcel	.
到	拿	后退	你的	五十	分	和	让	我	拿	这	包裹	.

把你的五毛钱还给我，让我拿走包裹。

" [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] .

"	Eventually	the	deal	was	consummated	.
"	最终	这	交易	曾是	完成	.

“最终交易达成。”

[wen] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [klɪnt] ,

When	the	toys	were	safely	in	his	possession	the	minister	said	,	"	Mr	.	Klint	,
什么时候	这	玩具	是	安全	在	他的	拥有	这	部长	说	,	"	先生	.	克林特	,

当玩具安全交到他手中后，部长说：“克林特先生，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [juː; jʊ] [wʊd] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] ,

if	you	were	dealt	with	as	you	deserve	,	you	would	spend	Christmas	day	,
如果	你	是	已处理	和	作为	你	应得	,	你	会	花费	圣诞节	天	,

如果你受到了应有的对待，你圣诞节当天就会.....

[nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][ɪn][dʒeɪl] :

not	in	your	own	comfortable	home	,	but	in	the	hospital	or	in	jail	:
不是	在	你的	自己的	舒服的	家	,	但	在	这	医院	或者	在	监狱	:

不是在你舒适的家中，而是在医院或监狱里：

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [diːd] .

I	only	hope	you	are	not	as	contemptible	as	your	deed	.
我	仅有的	希望	你	是	不是	作为	可鄙	作为	你的	契据	.

我只希望你本人不要像你的所作所为那样卑鄙无耻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	shall	see	you	again	,	some	other	day	.
我	将	看	你	再次	,	一些	其他	天	.

改天再见。

" [ðə; ði][hænd] - [klɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θæŋkfl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [rɪ'peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	hand	-	clasp	from	the	thankful	mother	was	ample	repayment	for	the
"	这	手	-	搭扣	从	这	感恩	母亲	曾是	充足	还款	为了	这

['mɪdnaɪt] [sɜːtʃ] ,

midnight	search	,
午夜	搜索	,

“那位感激的母亲紧紧握住我们的手，就是对我们午夜搜寻的最好回报。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

and	in	the	early	morning	the	exclamations	of	delight	from	her	little	ones
和	在	这	早期的	早晨	这	感叹词	的	喜	从	她	小的	一个

[ɪn] [tɜːn] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] - [wɔːn] [laɪf] .

in	turn	lifted	something	of	the	burden	from	her	trouble	-	worn	life	.
在	转动	抬起	某物	的	这	负担	从	她	麻烦	-	磨损	生活	.

清晨，孩子们欢快的叫喊声也减轻了她饱受磨难的生活负担。

[ðʌs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] , ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [nel] - [fɔː(r); fə(r)]

Thus	had	it	been	,	sorrow	after	sorrow	,	for	poor	Nell	Roande	for
因此	有	它	到过	,	悲哀	后	悲哀	,	为了	贫穷的	内尔	-	为了

['əʊvə(r)] [eɪt] [jˈiəz] ,

over	eight	years	,
超过	八	年	,

就这样，可怜的内尔·罗安德在长达八年的时间里，一直饱受悲伤的折磨。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,

and	at	times	she	felt	there	was	little	hope	of	any	change	,
和	在	时代	她	毛毡	那里	曾是	小的	希望	的	任何	改变	,

有时她觉得几乎没有任何改变的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [deɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ,

but	the	new	day	was	soon	to	come	,
但	这	新的	天	曾是	很快	到	来	,

但新的一天即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

and	the	night	of	weeping	was	to	be	turned	into	the	morn	of	song	.
和	这	夜晚	的	哭泣	曾是	到	是	转向	进入	这	早晨	的	歌曲	.

哭泣的夜晚将变成歌唱的清晨。

[ɒn] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

On	the	Tuesday	night	following	the	commencement	of	special	services	,
在	这	周二	夜晚	下列的	这	开始	的	特别的	服务	,

在特别礼拜开始后的周二晚上，

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [puːl] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

as	a	little	group	of	young	men	were	leaving	the	Pool	-	room	adjoining	the
作为	一个	小的	团体	的	年轻的	男人	是	离开	这	水池	-	房间	相邻的	这

['ɒprə] [haʊs] ,

Opera	House	,
歌剧	房子	,

当时，一小群年轻人正离开歌剧院旁边的台球室。

[dʒæk] - [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Jack	Roande	came	stumbling	along	.
杰克	-	来了	踉跄	沿着	.

杰克·罗安德跌跌撞撞地走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] , [səʊ] [bɪl] ['θɔːrntən] [θɔːt] ,

It	was	a	great	joke	,	so	Bill	Thornton	thought	,
它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	,	所以	账单	桑顿	想法	,

比尔·桑顿觉得这真是个绝妙的笑话。

[tuː; tə] " ['dʒɒli] " [dʒæk]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [friː] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,

to	"	jolly	"	Jack	into	believing	that	there	was	a	"	free	show	in	the	Opera	House	,
到	"	快乐的	"	杰克	进入	相信	那	那里	曾是	一个	"	自由的	展示	在	这	歌剧	房子	,

哄骗杰克相信歌剧院里有一场"免费演出"，

[wɪð] ['prɪti] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [swel] ['dɑːnsɪŋ] .

with	pretty	girls	and	swell	dancing	.
和	漂亮的	女孩们	和	膨胀	跳舞	.

有漂亮女孩和精彩的舞蹈。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] ['əʊpən] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Within	a	few	minutes	Jack	was	sitting	with	eyes	as	wide	open	as	he
"	之内	一个	很少	分钟	杰克	曾是	坐着	和	眼睛	作为	宽的	打开	作为	他

[kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] ,

could	get	them	,
可以	得到	他们	,

几分钟后，杰克就睁大了眼睛，呆呆地坐着。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] " [swel] ['dɑːnsɪŋ] .

ready	to	take	in	the	"	swell	dancing	.
准备好	到	拿	在	这	"	膨胀	跳舞	.

准备好欣赏“精彩的舞蹈”。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] ,

"	He	quickly	realized	that	he	had	been	fooled	,
"	他	迅速地	已实现	那	他	有	到过	被骗了	,

他很快意识到自己被骗了，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [rɪ'lɪdʒən] " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['seɪɪŋ] , "

and	catching	the	word	"	religion	"	he	shook	his	fist	as	he	departed	saying	,	"
和	捕捉	这	单词	"	宗教	"	他	摇晃	他的	拳头	作为	他	已离开	说	,	"

[rɪ'lɪdʒən] !

Religion	!
宗教	!

听到“宗教”这个词，他一边挥舞着拳头一边离开，说道：“宗教！

[ɪts] [ɔːl] [diː] — — [diː] [rɒt] .

it's	all	d	—	—	d	rot	.
它是	全部	d	—	—	d	腐烂	.

都是些垃圾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第3/8页

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's **nothing** **in** **it** **.**
有 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

" [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
" **The** **missioner** **was** **down** **the** **aisle** **in** **a** **few** **seconds** **,**
" 这 传教士 曾是 向下 这 走道 在 一个 很少 秒 ,

“传教士几秒钟就沿着过道走了过去，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][wɒz; wəz]
and **as** **Jack** **was** **passing** **through** **the** **swinging** **doors** **a** **kindly** **hand** **was**
和 作为 杰克 曾是 通过 通过 这 摇摆 门 一个 亲切地 手 曾是
[leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
laid **upon** **his** **shoulder** **,**
铺设 之上 他的 肩膀 ,

杰克穿过旋转门时，一只好心的手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [meɪd] ['tendə(r)][baɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [sed] "
and **a** **voice** **,** **made** **tender** **by** **acquaintance** **with** **the** **Friend** **of** **sinners** **,** **said** **"**
和 一个 嗓音 , 制成 投标 经过 熟人 和 这 朋友 的 罪人 , 说 "
[gʊd] - [naɪt] , [frend] ;
Good **-** **night** **,** **friend** **;**
好的 - 夜晚 , 朋友 ;

一个因与罪人之友相识而变得温柔的声音说道：“晚安，朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][tuː; tə] -
you **have** **the** **marks** **of** **a** **gentleman** **although** **you** **have** **made** **a** **slip** **to** **-**
你 有 这 标记 的 一个 绅士 虽然 你 有 制成 一个 滑 到 -
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

虽然你今晚犯了个错误，但你依然具备绅士的风度。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
I **hope** **you** **will** **come** **again** **.**
我 希望 你 将要 来 再次 .

希望您能再次光临。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
" **Returning** **to** **the** **platform** **he** **continued** **his** **message** **,**
" 返回 到 这 平台 他 持续 他的 信息 ,

“他回到讲台上继续发表讲话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
but **it** **was** **easy** **to** **see** **that** **the** **speaker's** **heart** **was** **out** **in** **the** **night**
但 它 曾是 简单的 到 看 那 这 演讲者的 心 曾是 出去 在 这 夜晚
[wɛr'ɛvər] [dʒæk][wɒz; wəz] .
whereever **Jack** **was** **.**
无论 杰克 曾是 .

但很容易看出，说话者的心思一直牵挂着杰克，无论他身在何处。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [dʒæk] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ?
Was **it** **that** **yearning** **that** **brought** **Jack** **back** **again** **in** **less** **than** **half** **an** **hour** **?**
曾是 它 那 渴望 那 带来 杰克 后退 再次 在 较少的 比 一半 一个 小时 ?

是不是那种渴望，让杰克不到半小时就又回来了？

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

Be	that	as	it	may	,	the	man	who	had	left	with	a	curse	,
是	那	作为	它	可能	,	这	男人	WHO	有	左边	和	一个	诅咒	,

尽管如此，那个带着诅咒离开的人，

['stægəd] [ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] ,

staggered	in	again	before	the	closing	hymn	,
交错	在	再次	前	这	结束	圣歌	,

在闭幕赞美诗响起之前，他又踉跄着走了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'stɜːbəns] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [siːt] .

and	made	not	the	slightest	disturbance	after	he	reached	a	seat	.
和	制成	不是	这	丝毫	干扰	后	他	达到	一个	座位	.

他坐下后，没有发出丝毫骚动。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [hiː; hi] [kən'vəːs] [ɪn] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]

At	the	close	he	conversed	in	as	intelligent	a	way	as	his	intoxication
在	这	关闭	他	交谈	在	作为	聪明的	一个	方式	作为	他的	中毒

[pə'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

最后，他醉得不省人事，但仍尽可能地保持着清醒的头脑，与人交谈。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

The	conversation	need	not	be	recorded	.
这	对话	需要	不是	是	记录	.

谈话内容无需录音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] .

It	was	one	of	several	.
它	曾是	一	的	一些	.

这是其中之一。

[faɪv] [naɪts] ['leɪtə(r)] , ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ['leŋkθɪɪst] [straɪk] ,

Five	nights	later	,	twenty	minutes	after	the	clock	had	made	its	lengthiest	strike	,
五	夜晚	之后	,	二十	分钟	后	这	钟	有	制成	它是	最长	罢工	,

五晚之后，在时钟敲响最长的钟声二十分钟后，

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)]

a	subdued	knock	was	heard	at	the	door	of	the	home	in	which	the	missioner
一个	低沉的	敲	曾是	听到	在	这	门	的	这	家	在	哪个	这	传教士

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] .

was	being	entertained	.
曾是	存在	娱乐	.

传教士被招待的那户人家的门上传来轻微的敲门声。

[ðə; ði]['bɜːnə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] .

The	burner	of	midnight	oil	hurried	downstairs	.
这	刻录机	的	午夜	油	慌忙	楼下	.

熬夜工作的人匆匆下楼。

[dʒæk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Jack	stood	in	the	doorway	.
杰克	站立	在	这	门口	.

杰克站在门口。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Mr	.	Williams	,	I've	got	to	settle	it	,	and	I've	got	to	do	it	now	.
"	先生	.	威廉姆斯	,	我已经	得到	到	定居	它	,	和	我已经	得到	到	做	它	现在	.

“威廉姆斯先生，我必须解决这个问题，而且我必须现在就解决。”

" [tuː] [səʊlz] [ˈtæri] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈtæri] [hiː; hi] [keɪm] .

"	Two	souls	tarried	in	the	upper	room	,	and	while	they	tarried	He	came	.
"	二	灵魂	滞留	在	这	上	房间	,	和	尽管	他们	滞留	他	来了	.

“有两个灵魂在楼上的房间里徘徊，当他们徘徊的时候，他来了。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈbrəʊkən][kraɪ] [əˈsendɪd] , " [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .

At	last	the	broken	cry	ascended	,	"	My	Father	,	I	want	to	get	back	to	Thee	.
在	最后的	这	破碎的	哭	上升	,	"	我的	父亲	,	我	想	到	得到	后退	到	汝	.

最后，破碎的哭喊声响起：“我的父亲，我想回到你身边。”

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] .

Help	me	to	walk	in	the	paths	of	righteousness	,	for	Jesus	'	sake	.
帮助	我	到	走	在	这	路径	的	义	,	为了	耶稣	-	清酒	.

求主帮助我走在正义的道路上，为了耶稣的缘故。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] .

"	It	was	a	great	night	for	the	fisher	of	men	.
"	它	曾是	一个	伟大的	夜晚	为了	这	渔夫	的	男人	.

“对于渔夫来说，这是一个伟大的夜晚。”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪərid] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][əʊld] , [hiː; hi] [sed] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] .

Like	the	wearied	disciples	of	old	,	he	said	"	It	is	the	Lord	.
喜欢	这	疲惫	门徒	的	老的	,	他	说	"	它	是	这	主	.

就像古代疲惫的门徒一样，他说：“这是主。”

" [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] , [dʒæk][ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˈmeɪmiː][ænd; ənd] [greɪs] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)]

"	The	following	night	,	Jack	Jr	.	,	Mamie	and	Grace	accompanied	their	father
"	这	下列的	夜晚	,	杰克	小	.	,	玛米	和	优雅	伴随	他们的	父亲

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,

to	the	service	,
到	这	服务	,

“第二天晚上，小杰克、玛米和格蕾丝陪同父亲参加了葬礼。”

[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [juˈnaɪtɪd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [preɪz] .

and	happily	united	their	voices	in	the	service	of	praise	.
和	快乐地	团结的	他们的	声音	在	这	服务	的	称赞	.

他们欢欣地齐声歌唱赞美。

[greɪs] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [geɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [wiː]

Grace	—	they	called	her	"	Gay	,	"	for	that	was	the	best	pronunciation	wee
优雅	—	他们	称为	她	"	同性恋	,	"	为了	那	曾是	这	最好的	发音	哇

[dʒiːn] , [naʊ] [dɪˈpɑːtɪd] ,

Jean	,	now	departed	,
让	,	现在	已离开	,

格蕾丝——他们都叫她“盖伊”，因为那是对小珍妮（现已离世）最好的发音。

[kʊd; kəd][wʌns] [gɪv] — [təʊld] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːlmeɪt] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

could	once	give	—	told	several	of	her	schoolmates	confidentially	in	her
可以	一次	给	—	讲述	一些	的	她	同学	保密	在	她

[ˈmʌðərz] [wɜːdz] ,

mother's	words	,
母亲的	字	,

她曾私下告诉几个同学，她母亲曾说过，她可以曾经给予——

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] " [njuː] [ˈdædi] .

that	she	had	a	"	new	daddy	.
那	她	有	一个	"	新的	爸爸	.

她有了个“新爸爸”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

"	And	the	subsequent	days	have	proven	the	truth	of	her	assertion	.
"	和	这	随后的	天	有	已证实	这	真相	的	她	断言	.

“随后的几天证明了她的说法是正确的。”

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [naɪt] [ə'raɪvd] .

The	closing	night	arrived	.
这	结束	夜晚	到达的	.

最后一场演出终于到来了。

[ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] , " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

The	Opera	House	was	crowded	,	and	from	the	opening	words	,	"	Our	Father	,
这	歌剧	房子	曾是	挤	,	和	从	这	开幕	字	,	"	我们的	父亲	,

歌剧院里人山人海，从开场白“我们在天上的父”开始，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɒd] ,

"	until	the	"	And	now	I	commend	you	to	God	,
"	直到	这	"	和	现在	我	表彰	你	到	上帝	,

直到“现在我把你们交托给上帝，

" ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] .

"	every	one	present	seemed	to	feel	that	this	was	no	ordinary	religious	gathering	.
"	每一个	一	展示	似乎	到	感觉	那	这	曾是	不	普通的	宗教	采集	.

在场的每个人似乎都觉得，这并非一场普通的宗教集会。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [njuː] [kən'vəːt] .

An	opportunity	was	given	for	a	word	from	new	converts	.
一个	机会	曾是	给定	为了	一个	单词	从	新的	转换	.

给新皈依者一个发言的机会。

['tendəli] , ['prɛrfəli] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['pʌblɪkli] [kən'fes] [ðeə(r)]

Tenderly	,	prayerfully	,	these	were	urged	to	in	some	way	publicly	confess	their
温柔地	,	虔诚地祈祷	,	这些	是	敦促	到	在	一些	方式	公开	承认	他们的

[njuː] - [faʊnd] [lɔːd] .

new	-	found	Lord	.
新的	-	成立	主	.

他们被温柔而虔诚地劝说以某种方式公开承认他们新发现的主。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz][dʒæk] [stʊd] [ɪ'rekt] .

There	was	a	hush	as	Jack	stood	erect	.
那里	曾是	一个	嘘	作为	杰克	站立	直立	.

杰克站直身子，周围一片寂静。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd] [jʌŋ]

In	a	low	,	clear	voice	he	addressed	himself	particularly	to	the	half	-	hundred	young
在	一个	低的	,	清除	嗓音	他	已解决	他自己	特别	到	这	一半	-	百	年轻的

[men] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

men	at	the	back	.
男人	在	这	后退	.

他用低沉而清晰的声音，特别对着后面的五十名年轻人讲话。

" [ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] .

"	I	do	not	need	to	tell	you	what	I	was	.
"	我	做	不是	需要	到	告诉	你	什么	我	曾是	.

“我不需要告诉你我曾经是什么。”

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

Two	weeks	ago	it	would	have	been	inconceivable	to	you	and	to	me	that
二	周	前	它	会	有	到过	不可思议	到	你	和	到	我	那

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .

the	change	I	have	experienced	could	take	place	.
这	改变	我	有	经验丰富的	可以	拿	地方	.

两周前，你我都无法想象我所经历的这种变化会发生。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	only	One	who	could	do	it	,	and	He	has	done	it	.
那里	是	仅有的	一	WHO	可以	做	它	,	和	他	有	完毕	它	.

只有一位能够做到，而且祂已经做到了。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	say	more	now	,	but	if	you	want	to	know	all	about	it	,
我	不能	说	更多的	现在	,	但	如果	你	想	到	知道	全部	关于	它	,

我现在不能透露更多信息，但如果你想了解全部详情，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

come	to	me	at	the	close	of	this	service	,	or	come	to	my	home	.
来	到	我	在	这	关闭	的	这	服务	,	或者	来	到	我的	家	.

礼拜结束后，你可以来找我，或者来我家。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ə'gen] ,

"	The	eyes	of	the	wife	at	his	side	were	red	again	,
"	这	眼睛	的	这	妻子	在	他的	边	是	红色的	再次	,

“他身旁妻子的眼睛又红了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

but	the	tears	were	tears	of	joy	.
但	这	眼泪	是	眼泪	的	喜悦	.

但那是喜悦的泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] .

"	It	is	very	wonderful	:	we	are	all	so	happy	.
"	它	是	非常	精彩的	:	我们	是	全部	所以	快乐的	.

“真是太好了：我们都非常高兴。”

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [held] , " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [wɜːdz] .

Oh	,	how	glad	I	am	that	these	services	have	been	held	,	"	were	her	farewell	words	.
哦	,	如何	高兴的	我	是	那	这些	服务	有	到过	握住	,	"	是	她	告别	字	.

“我多么高兴这些仪式得以举行啊！”这是她临别时的遗言。

[dʒæks][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [klɑːsp, klæsp] .

Jack's	hand	was	the	last	one	the	missioner	clasped	.
杰克的	手	曾是	这	最后的	一	这	传教士	紧握	.

传教士最后握住的是杰克的手。

" [dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɑːdz] [mæn] .

"	Jack	,	you	will	be	God's	man	.
"	杰克	,	你	将要	是	神的	男人	.

“杰克，你将成为上帝的使者。”

[ai][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

I	go	,	but	He	remains	.
我	去	,	但	他	遗迹	.

我走了，但他依然存在。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][fɑːst] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [trʌst] [hɪm] .

This	change	is	all	His	doing	,	and	He	will	hold	you	fast	if	you	only	trust	Him	.
这	改变	是	全部	他的	正在做	,	和	他	将要	抓住	你	快速地	如果	你	仅有的	相信	他	.

这一切改变都是祂的旨意，只要你信靠祂，祂必会紧紧抓住你。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] .

Many	a	day	I'll	pray	for	you	,	Jack	.
许多	一个	天	患病的	祈祷	为了	你	,	杰克	.

杰克，我会经常为你祈祷。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] .

Remember	**that**	**your**	**feelings**	**may**	**change**	**,**	**but**	**your**	**purposes**	**must**	**endure**	**.**
记住	那	你的	情怀	可能	改变	,	但	你的	目的	必须	忍受	.

记住，你的感受可能会改变，但你的目标必须始终如一。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	**-**	**bye**	**.**	**"**
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ; [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ][woʊnt][feɪl] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Mr**	**.**	**Williams**	**;**	**God**	**helping**	**me**	**I**	**won't**	**fail**	**.**
"	好的	-	再见	,	先生	.	威廉姆斯	;	上帝	帮助	我	我	惯于	失败	.

“再见，威廉姆斯先生；上帝保佑我不会失败。”

['ɪtl] [bi:; bi][nəʊ] ['i:zi] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'ləʊn] ; [gɑ:dz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

It'll	**be**	**no**	**easy**	**business**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**fight**	**alone**	**;**	**God's**	**in**	**it**	**too**	**.**
它将	是	不	简单的	商业	,	但	我是	不是	在	这	斗争	独自的	;	神的	在	它	也	.

这绝非易事，但我并非孤军奋战；上帝也与我同在。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən][hæv; həv]

"	**And**	**the**	**years**	**that**	**have**	**passed**	**since**	**these**	**words**	**were**	**spoken**	**have**
"	和	这	年	那	有	通过了	自从	这些	字	是	说	有

[ʃəʊn] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [dʒæk][ɪz] [nɒt] ['faɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .

shown	**clearly**	**enough**	**that**	**Jack**	**is**	**not**	**fighting**	**alone**	**.**
所示	清楚地	足够的	那	杰克	是	不是	斗争	独自的	.

“而自这些话说出以来的这些年已经清楚地表明，杰克并非孤军奋战。”

[wʌns] [ə'gen] ['preəf(ə)l] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] " [hæz; həz] [stɪl]

Once	**again**	**prayerful**	**hearts**	**are**	**returning**	**thanks**	**for**	**the**	**touch**	**that**	**"**	**has**	**still**
一次	再次	虔诚的	心	是	返回	谢谢	为了	这	触碰	那	"	有	仍然

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['paʊə(r)] . "

its	**ancient**	**power**	**.**	**"**
它是	古老的	力量	.	"

虔诚的心灵再次表达了对这“依然拥有古老力量”的触摸的感谢。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [ˌoʊvər'teɪkən]

"	**IF**	**A**	**MAN**	**BE**	**OVERTAKEN**
"	如果	一个	男人	是	被超越

“如果一个人被追上

" [dʒɔ:dʒ] [fel] — [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

"	**George**	**fell**	**—**	**all**	**the**	**people**	**knew**	**that**	**was**	**what**	**would**	**happen**	**.**
"	乔治	跌倒	—	全部	这	人们	知道	那	曾是	什么	会	发生	.

“乔治倒下了——所有人都知道这会发生。”

[wen] [hi:; hi][təʊld][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [wɪð] [gɑ:dz] [help] ,

When	**he**	**told**	**in**	**the**	**church**	**that**	**he**	**was**	**going**	**,**	**with**	**God's**	**help**	**,**
什么时候	他	讲述	在	这	教会	那	他	曾是	去	,	和	神的	帮助	,

当他告诉教堂里的弟兄姐妹他要离开人世时，他说，在上帝的帮助下，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] " [ækt][ðə; ði][skweə(r)] ,

to	**be**	**a**	**Christian**	**and**	**"**	**act**	**the**	**square**	**,**
到	是	一个	基督教	和	"	行为	这	正方形	,

做一个基督徒却“表现得循规蹈矩”，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
" there was only one at the close of the meeting to say an encouraging
" 那里 曾是 仅有的 一 在 这 关闭 的 这 会议 到 说 一个 鼓励
[wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ;
word to him ;
单词 到 他 ;

会议结束时，只有一个人对他说了句鼓励的话；

[ðə; ði] [rest] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .
the rest left him alone .
这 休息 左边 他 独自的 .

其他人都没再理他。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] " [rɪ'zʌlts] " [frɒm; frəm] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
On the whole , they did not believe in " results " from Special Services , and ,
在 这 所有的 , 他们 做过 不是 相信 在 " 结果 " 从 特别的 服务 , 和 ,

总的来说，他们不相信特勤部门的“成果”，而且

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pæstərz] ['friːkwənt] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [həʊl] - [hɑːtɪd]
despite the Pastor's frequent appeals for their unprejudiced and whole - hearted
尽管 这 牧师的 频繁 上诉 为了 他们的 不带偏见的 和 所有的 - 心地
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

尽管牧师多次呼吁他们给予公正和全心全意的支持，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['efət] ['biːɪŋ] [pʊt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]
none were enthusiastic over the effort being put forth , and many were
没有任何 是 热情的 超过 这 努力 存在 放 前进 , 和 许多 是
[æn,tægə'nɪstɪk] .
antagonistic .
敌对的 .

没有人对所付出的努力表示热情，许多人甚至持反对态度。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ,
In the opinion of the majority the regular ,
在 这 观点 的 这 多数 这 常规的 ,

大多数人认为，常规的，

" [wel] - ['ɔːdəd] " ['sæbəθ] ['sɜːvɪsɪz] [geɪv] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" well - ordered " Sabbath services gave ample opportunity for those who wanted to
" 出色地 - 订购 " 安息日 服务 给予 充足 机会 为了 那些 WHO 通缉 到
[liːd] ['dɪfrənt] [laɪvz; lɪvz] ,
lead different lives ,
带领 不同的 生活 ,

秩序井然的安息日礼拜为那些想要过不同生活的人提供了充足的机会。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
and so far as reaching the outsiders was concerned ,
和 所以 远的 作为 到达 这 局外人 曾是 担心的 ,

至于接触外界人士方面，

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['pɜːsənəli] [ðə; ði] [nɒn] - ['tʃəːtʃˌgəuə] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
the endeavour to invite personally the non - churchgoers was quite
这 努力 到 邀请 亲自 这 非 - 教堂信徒 曾是 相当
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] — [ɔːl] [sʌtʃ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ,
unnecessary — all such knew they were welcome ,
不必要 — 全部 这样的 知道 他们 是 欢迎 ,

亲自邀请非教徒完全没有必要——他们都知道他们受到欢迎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fækt][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [bɔːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

because	the	fact	had	been	on	the	announcement	board	outside	the	church
因为	这	事实	有	到过	在	这	公告	木板	外部	这	教会

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] .

for	over	ten	years	.
为了	超过	十	年	.

因为这个事实已经在教堂外的公告栏上张贴了十多年了。

[ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][təʊld][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɒt] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ʌn'trʌstwɜːði] [mæn] [dʒɔːdʒ]

The	missioner	was	told	on	all	sides	what	a	notoriously	untrustworthy	man	George
这	传教士	曾是	讲述	在	全部	侧面	什么	一个	臭名昭著	不可信赖的	男人	乔治

[wɒz; wəz] : " [juː; jʊ] [siː] ,

was	:	"	You	see	,
曾是	:	"	你	看	,

传教士从各方人士那里都得知乔治是个出了名的不可信的人：“你看，

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli] [tuː] [wiːks] ,

we	know	his	past	,	and	you	have	been	here	only	two	weeks	,
我们	知道	他的	过去的	,	和	你	有	到过	这里	仅有的	二	周	,

我们知道他的过去，而你才来这里两周。

[ɔː(r)] [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [lɑːst] [naɪt]

or	you'd	know	better	than	to	put	any	faith	in	what	he	did	and	said	last	night
或者	你会	知道	更好的	比	到	放	任何	信仰	在	什么	他	做过	和	说	最后的	夜晚

.

:
.

否则你就会明白，昨晚他所说所做的一切，都不应该被任何人相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

It	was	just	a	passing	emotion	,	and	it	won't	mean	anything	.
它	曾是	只是	一个	通过	情感	,	和	它	惯于	意思是	任何事物	.

这只是一时的情绪，不会有什么意义。

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌp'rɔːriəsli]

"	So	George	fulfilled	their	expectations	when	he	returned	from	the	city	uproariously
"	所以	乔治	已完成	他们的	期望	什么时候	他	返回	从	这	城市	哄堂大笑

[drʌŋk] [wʌn] [naɪt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kləʊzd] .

drunk	one	night	three	weeks	after	the	mission	closed	.
醉	一	夜晚	三	周	后	这	使命	关闭	.

“因此，乔治在使团关闭三周后的一天晚上从城里回来时，醉醺醺的，这正应验了他们的预期。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [daʊn]

The	morning	following	the	outbreak	the	minister's	wife	made	a	special	trip	down
这	早晨	下列的	这	暴发	这	部长	妻子	制成	一个	特别的	旅行	向下

[striːt] .

street	.
街道	.

疫情爆发后的第二天早上，部长夫人特地去了街上。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]

The	door	of	the	carpenter's	shop	was	fortunately	open	,	and	George	was
这	门	的	这	木匠的	店铺	曾是	幸运的是	打开	,	和	乔治	曾是

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ['lʊkɪŋ] ,

leaning	against	his	bench	looking	,
倾斜	反对	他的	长椅	寻找	,

幸好木匠铺的门开着，乔治正倚在工作台上看着外面。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] .

as	he	felt	,	far	from	happy	.
作为	他	毛毡	,	远的	从	快乐的	.

他感觉自己一点也不快乐。

['plezntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['griːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

Pleasantly	the	little	woman	greeted	him	,	and	passed	on	.
愉快	这	小的	女士	问候	他	,	和	通过了	在	.

小妇人愉快地向他问好，然后继续往前走。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Then	,	with	an	exquisite	piece	of	deception	,	she	appeared	to	have	a	sudden
然后	,	和	一个	精美的	片	的	欺骗	,	她	出现	到	有	一个	突然

['ɑːftə(r)] - [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ,

after	-	thought	,	and	turning	quickly	,
后	-	想法	,	和	转弯	迅速地	,

然后，她使出浑身解数，装作突然想起什么，迅速转身，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [dʒɔːdʒ] ,

she	said	,	"	Oh	,	George	,
她	说	,	"	哦	,	乔治	,

她说："哦，乔治，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['kʌbəd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['swəʊlən] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kləʊz] [ðem; ðəm] .

the	doors	in	the	pantry	cupboard	are	so	swollen	that	I	cannot	close	them	.
这	门	在	这	食品储藏室	橱柜	是	所以	肿	那	我	不能	关闭	他们	.

食品储藏柜的柜门膨胀得太厉害，关不上了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fɪks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Could	you	fix	them	for	me	?
可以	你	使固定	他们	为了	我	?

你能帮我修好它们吗?

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [lʊkt] ['wɪərəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	carpenter	looked	wearily	at	her	.
"	这	木匠	看起来	疲劳	在	她	.

木匠疲惫地看着她。

" [ai] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪksɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [læm] ,

"	I	ain't	feeling	much	like	fixing	anything	,	Mrs	.	Lamb	,
"	我	不是	感觉	很多	喜欢	定影	任何事物	,	太太	.	羊肉	,

“兰姆太太，我不太想修理任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ'd][traɪ][tuː; tə][duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

but	I'd	try	to	do	most	anything	for	you	.	"
但	ID	尝试	到	做	最多	任何事物	为了	你	.	"

但我会尽我所能为你做任何事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ; [kʌm] [æz; əz] [suːn]

"	Thank	you	,	George	,	"	was	the	reply	,	"	I	believe	you	would	;	come	as	soon
"	感谢	你	,	乔治	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	相信	你	会	;	来	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

“谢谢你，乔治，”对方回答说，“我相信你会的；尽快过来吧。”

" [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['mɪsɪz] . [læm] , [ænd; ənd] [wɒt]

"	George	had	said	what	was	true	;	he	believed	in	Mrs	.	Lamb	,	and	what
"	乔治	有	说	什么	曾是	真的	;	他	相信	在	太太	.	羊肉	,	和	什么

[wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)] ,

was	still	better	,
曾是	仍然	更好的	,

“乔治说的是实话；他相信兰姆太太，而且更重要的是，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] .

he	felt	that	she	believed	in	him	.
他	毛毡	那	她	相信	在	他	.

他觉得她相信他。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][səʊ]

When	,	on	the	night	of	his	confession	,	she	took	his	hand	and	said	,	"	I'm	so
什么时候	,	在	这	夜晚	的	他的	忏悔	,	她	采取	他的	手	和	说	,	"	我是	所以

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

在他坦白的那晚，她握住他的手说："我太高兴了。"

[dʒɔ:dʒ] , " [hi:; hi]['vælju:d][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [təʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][hænd] - [klɑ:sp] ,

George	,	"	he	valued	her	word	and	tone	,	and	look	and	hand	-	clasp	,
乔治	,	"	他	有价值的	她	单词	和	语气	,	和	看	和	手	-	搭扣	,

乔治说："他很重视她的话语、语气、眼神和握手方式。"

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['frendləs] [mæn][kæn; kən] .

as	only	the	friendless	man	can	.
作为	仅有的	这	没有朋友	男人	能	.

只有孤苦伶仃的人才能如此。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [tu:; tə] - [deɪ] .

But	George	was	thoroughly	disheartened	to	-	day	.
但	乔治	曾是	彻底	沮丧	到	-	天	.

但乔治今天彻底灰心丧气了。

['evribɒdi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

Everybody	knew	what	he	had	said	in	the	meeting	,
大家	知道	什么	他	有	说	在	这	会议	,

每个人都知道他在会议上说了什么。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .

and	by	now	they	would	know	that	he	had	failed	.
和	经过	现在	他们	会	知道	那	他	有	失败的	.

到现在他们应该已经知道他失败了。

[jet] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bleɪm] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] .

Yet	no	one	would	blame	him	more	than	he	blamed	himself	.
然而	不	一	会	责备	他	更多的	比	他	被指责	他自己	.

然而，没有人会比他自己更责怪他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

He	called	himself	a	fool	for	going	to	the	city	.
他	称为	他自己	一个	傻子	为了	去	到	这	城市	.

他自嘲自己去城里是个傻瓜。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] ['i:kwəli] [wel] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

The	business	could	have	been	done	equally	well	by	correspondence	.
这	商业	可以	有	到过	完毕	同样地	出色地	经过	一致	.

这项业务完全可以通过信函往来完成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]

From	the	time	he	decided	to	go	he	feared	that	he	would	return	home
从	这	时间	他	决定	到	去	他	害怕	那	他	会	返回	家

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

intoxicated	.
酣	.

从他决定去的那一刻起，他就一直担心自己会醉醺醺地回家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ,

He	was	quite	aware	of	a	terrible	craving	,
他	曾是	相当	意识到的	的	一个	糟糕的	渴望	,

他非常清楚自己有一种强烈的渴望，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [əʊld]

that	he	knew	only	too	well	made	it	dangerous	for	him	to	frequent	the	old
那	他	知道	仅有的	也	出色地	制成	它	危险的	为了	他	到	频繁	这	老的

[hɔːnt] [səʊ] [suːn] ,

haunts	so	soon	,
闹鬼的地方	所以	很快	,

他非常清楚，这么快就频繁出入以前常去的地方对他来说很危险。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

but	in	spite	of	inner	warnings	he	made	up	his	mind	to	go	,
但	在	尽管如此	的	内	警告	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	,

尽管内心发出警告，他还是下定决心要去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [met] .

so	that	the	battle	was	lost	before	the	temptation	was	actually	met	.
所以	那	这	战斗	曾是	丢失的	前	这	诱惑	曾是	实际上	遇见	.

因此，在真正受到诱惑之前，战斗就已经失败了。

[twaɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæns] [ɪn] [rɪ'spɒns]

Twice	that	afternoon	George	took	up	a	few	tools	to	go	to	the	Manse	in	response
两次	那	下午	乔治	采取	向上	一个	很少	工具	到	去	到	这	牧师住宅	在	回复

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['læmz] [rɪ'kwest] ,

to	Mrs	.	Lamb's	request	,
到	太太	.	羊羔的	要求	,

那天下午，乔治两次应兰姆太太的要求，带着一些工具去了牧师住宅。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

and	twice	he	put	them	down	again	.
和	两次	他	放	他们	向下	再次	.

他两次把它们放下。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [sel] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['entəd] [wɪð] [les] [fɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæns] [ðæt] [deɪ] .

The	prison	cell	would	have	been	entered	with	less	fear	than	the	Manse	that	day	.
这	监狱	细胞	会	有	到过	进入	和	较少的	害怕	比	这	牧师住宅	那	天	.

那天，进入监狱牢房的恐惧感都比进入牧师住宅要少得多。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [frendz] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] .

He	felt	he	had	betrayed	one	of	the	best	friends	he	ever	had	.
他	毛毡	他	有	背叛	一	的	这	最好的	朋友们	他	曾经	有	.

他觉得自己背叛了自己最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [səʊ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .

And	so	night	came	,	and	the	pantry	doors	were	untouched	.
和	所以	夜晚	来了	,	和	这	食品储藏室	门	是	未受触碰	.

夜幕降临，食品储藏室的门却纹丝不动。

['fæməli] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] .

Family	prayers	were	about	to	be	conducted	at	the	Manse	.
家庭	祈祷	是	关于	到	是	实施	在	这	牧师住宅	.

牧师住宅即将举行家庭祈祷仪式。

['beɪbi] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [ɒn] ['mʌðərz] [niː] , [ænd; ənd] ['herəldz] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['fɑː.ðərz] .

Baby	Jean	was	on	mother's	knee	,	and	Harold's	chair	was	close	to	father's	.
婴儿	让	曾是	在	母亲的	膝盖	,	和	哈罗德的	椅子	曾是	关闭	到	父亲的	.

小珍妮坐在妈妈的膝盖上，哈罗德的椅子离爸爸的椅子很近。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['niːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [sed] ['kwaɪətli] : " [pliːz] [rɪ'membə(r)] [dʒɔːdʒ] , [pə'pɑː] .

Just	before	kneeling	the	good	wife	said	quietly	:	"	Please	remember	George	,	papa	.
只是	前	跪着	这	好的	妻子	说	悄悄	:	"	请	记住	乔治	,	爸爸	.

就在跪下之前，贤惠的妻子轻声说道：“爸爸，请记住乔治。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] " [fɔː(r); fə(r)]

"	There	were	tears	in	her	eyes	when	the	petition	was	offered	"	for
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	这	请愿	曾是	提供	"	为了

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] ,

those	who	have	failed	,
那些	WHO	有	失败的	,

“当请愿书递交给那些失败者时，她的眼中噙满了泪水。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] " [ɑː'men; eɪ'men] " ['fɒləʊd] [iːtʃ] [klɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn] [bɪ'hɑːf]

"	and	a	whispered	"	Amen	"	followed	each	clause	that	was	uttered	in	behalf
"	和	一个	低声说道	"	阿门	"	随后	每个	条款	那	曾是	说出	在	代表

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .

of	George	.
的	乔治	.

每当有人代表乔治说出一句话，就会有人低声说“阿门”。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

The	following	morning	George	made	his	way	to	the	Manse	and	attended	to
这	下列的	早晨	乔治	制成	他的	方式	到	这	牧师住宅	和	参加	到

[ðə; ði] ['pæntri] [dɔːz] .

the	pantry	doors	.
这	食品储藏室	门	.

第二天早上，乔治来到牧师住宅，照看着食品储藏室的门。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . [læm] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

When	the	work	was	finished	,	Mrs	.	Lamb	led	the	way	through	the	dining	-	room
什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	太太	.	羊肉	引领	这	方式	通过	这	用餐	-	房间

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

to	the	front	door	.
到	这	正面	门	.

工作完成后，兰姆太太领着大家穿过餐厅走向前门。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][let]

Her	hand	rested	on	the	door	-	knob	,	and	she	seemed	in	no	hurry	to	let
她	手	休息	在	这	门	-	旋钮	,	和	她	似乎	在	不	匆忙	到	让

[dʒɔːdʒ] [aʊt] .

George	out	.
乔治	出去	.

她的手放在门把手上，似乎并不急于让乔治出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] ['iːzəli]

It	was	evident	she	wanted	to	say	something	,	but	the	words	did	not	easily
它	曾是	明显	她	通缉	到	说	某物	,	但	这	字	做过	不是	容易地

[kʌm] .

come	.
来	.

很明显她想说些什么，但却一时语塞。

[æt; ət][lɑːst] [dʒɔːdʒ] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

At	last	George	broke	the	silence	,
在	最后的	乔治	打破	这	沉默	,

乔治终于打破了沉默。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð] ['penɪtəns] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː]

and	his	voice	quivered	with	penitence	as	he	looked	for	a	moment	into
和	他的	嗓音	颤抖	和	忏悔	作为	他	看起来	为了	一个	片刻	进入

['mɪsɪz] . ['læmz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

Mrs	.	Lamb's	sympathetic	eyes	.
太太	.	羊羔的	交感神经	眼睛	.

他的声音因忏悔而颤抖，他凝视着兰姆太太充满同情的眼神片刻。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [aɪv] [meɪd] [ɒv; əv]
" I suppose you've heard all about it , Mrs . Lamb , and the mess I've made of
" 我 认为 你已经 听到 全部 关于 它 , 太太 . 羊肉 , 和 这 混乱 我已经 制成 的
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

“兰姆太太，我想您都听说了，也知道我把事情搞得一团糟吧？”

" [jes] , [dʒɔːdʒ] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['sɒri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [jet] :
" Yes , George , I know , and I'm so sorry ; but you are going to win yet :
" 是的 , 乔治 , 我 知道 , 和 我是 所以 对不起 ; 但 你 是 去 到 赢 然而 :

“是的，乔治，我知道，我很抱歉；但你终究会赢的：”

[gɑːdz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪn] .
God's going to help you win .
神的 去 到 帮助 你 赢 .

上帝会帮助你取得胜利。

[pə'hæps] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
Perhaps , George , you trusted too much in your own strength ,
也许 , 乔治 , 你 可信 也 很多 在 你的 自己的 力量 ,

乔治，或许你太相信自己的力量了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [wiːk] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi][stænd] [ə'ləʊn] .
and you forget how weak we all are when we stand alone .
和 你 忘记 如何 虚弱的 我们 全部 是 什么时候 我们 站立 独自的 .

你忘了当我们孤立无援时，我们每个人都有多么脆弱。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [sez] — - [kraɪst] [wɪl] [həʊld][ˌem 'iː][fɑːst] - ?
You know the hymn that says — ' Christ will hold me fast ' ?
你 知道 这 圣歌 那 说道 — - 基督 将要 抓住 我 快速地 - ?

你知道那首赞美诗吗？歌词是“基督必紧紧抓住我”？

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [dʒɔːdʒ] .
You cannot get along without Him , George .
你 不能 得到 沿着 没有 他 , 乔治 .

乔治，没有他你活不下去。

[tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] ,
Tell Him all about it , when you and He are alone , and ask forgiveness ,
告诉 他 全部 关于 它 , 什么时候 你 和 他 是 独自的 , 和 问 饶恕 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当只有你和祂两个人的时候，把所有事情都告诉祂，并请求祂的原谅。

[dʒɔːdʒ] , [ai] [nəʊ] [gɒd] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] , [truː] [mæn] ; [hiː; hi]
George , I know God can and will make you a good , strong , true man ; He
乔治 , 我 知道 上帝 能 和 将要 制作 你 一个 好的 , 强的 , 真的 男人 ; 他
[lʌvz] [juː; jʊ] ,
loves you ,
爱 你 ,

乔治，我知道上帝能够也必将使你成为一个善良、坚强、正直的男人；他爱你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] . "
and we love you . "
和 我们 爱 你 . "

我们爱你。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [jet] , " [ænd; ənd] " [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ,
" You are going to win yet , " and " He loves you , and we love you ,
" 你 是 去 到 赢 然而 , " 和 " 他 爱 你 , 和 我们 爱 你 ,

“你终将胜利”，“他爱你，我们也爱你”，

" [wɜː(r); wə(r)] ['sentənsɪz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][mæn] , [ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] , [njuː] [həʊp] .

"	were	sentences	that	gave	the	man	,	overtaken	in	a	fault	,	new	hope	.
"	是	句子	那	给予	这	男人	,	被超越	在	一个	过错	,	新的	希望	.

这些话给了深陷困境的他新的希望。

[diːp] ['jɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

Deep	yearnings	were	in	his	heart	as	he	walked	back	to	the	shop	.
深的	渴望	是	在	他的	心	作为	他	步行	后退	到	这	店铺	.

他怀着深深的渴望走回店铺。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['betə(r)] ['moʊənts] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [truːist] ['moʊənts] ,

He	believed	his	better	moments	were	his	truest	moments	,
他	相信	他的	更好的	时刻	是	他的	最真实的	时刻	,

他认为自己最美好的时光才是最真实的时刻。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [læm] ['kredɪtɪd] [hɪm] [wɪð]

and	yet	it	seemed	to	him	that	no	one	except	Mrs	.	Lamb	credited	him	with
和	然而	它	似乎	到	他	那	不	一	除了	太太	.	羊肉	已认可	他	和

['nəʊb(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

noble	aspirations	.
高贵	抱负	.

然而，在他看来，除了兰姆夫人之外，似乎没有人相信他有崇高的抱负。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]

He	knew	very	well	that	there	were	Christian	people	who	were	suspicious	and
他	知道	非常	出色地	那	那里	是	基督教	人们	WHO	是	可疑的	和

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

unsympathetic	toward	him	,
冷漠无情	朝向	他	,

他非常清楚，有些基督徒对他抱有怀疑和冷漠的态度。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	so	his	better	nature	seemed	to	retire	in	their	presence	.
和	所以	他的	更好的	自然	似乎	到	退休	在	他们的	在场	.

于是，在他和他们在一起的时候，他善良的本性似乎就消失不见了。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː]

Later	on	he	told	how	he	used	to	feel	like	saying	,	"	Why	won't	you	believe	in	me
之后	在	他	讲述	如何	他	用过的	到	感觉	喜欢	说	,	"	为什么	惯于	你	相信	在	我

,

,

,

后来他讲述了自己过去常常想问“为什么你们不相信我”的心情。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] ?

and	stand	by	me	,	and	give	me	a	fighting	chance	?
和	站立	经过	我	,	和	给	我	一个	斗争	机会	?

站在我这边，给我一个反击的机会?

" ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] ,

"	Often	he	felt	like	a	man	who	had	been	injured	,
"	经常	他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	受伤	,

他常常觉得自己像个受伤的人，

[ænd; ənd] [huː] ['niːdɪd] [sə'pɔːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;

and	who	needed	support	until	he	could	reach	a	place	of	safety	;
和	WHO	需要	支持	直到	他	可以	抵达	一个	地方	的	安全	;

他需要帮助才能到达安全的地方；

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒn][hɪm] ,

and	yet	few	did	more	than	look	with	disgust	on	him	,
和	然而	很少	做过	更多的	比	看	和	厌恶	在	他	,

然而，除了厌恶地看着他之外，很少有人对他做任何事。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

and	think	it	unlikely	that	he	could	make	the	journey	without	falling	.
和	思考	它	不太可能	那	他	可以	制作	这	旅行	没有	坠落	.

我觉得他不太可能在不摔倒的情况下完成这段旅程。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn] ,

But	,	despite	his	weakness	and	his	sin	,
但	,	尽管	他的	弱点	和	他的	罪	,

但是，尽管他软弱且有罪，

[dʒɔːdʒ] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

George	believed	there	were	possibilities	of	noble	living	even	for	him	.
乔治	相信	那里	是	可能性	的	高贵	活的	甚至	为了	他	.

乔治相信，即使是他，也有过上高尚生活的可能性。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sæbəθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['penɪtənt] [mæn] .

The	following	Sabbath	he	was	back	in	his	place	in	church	,	a	humble	,	penitent	man	.
这	下列的	安息日	他	曾是	后退	在	他的	地方	在	教会	,	一个	谦逊的	,	忏悔者	男人	.

下一个安息日，他回到了教堂，成了一个谦卑忏悔的人。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] ;

The	sermon	that	day	was	different	from	the	ones	the	people	were	used	to	hearing	;
这	讲道	那	天	曾是	不同的	从	这	一个	这	人们	是	用过的	到	听力	;

那天的布道与人们平时听到的布道截然不同；

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['læmz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,

not	that	it	was	better	,	for	all	Mr	.	Lamb's	sermons	were	of	a	high	order	,
不是	那	它	曾是	更好的	,	为了	全部	先生	.	羊羔的	布道	是	的	一个	高的	命令	,

倒不是说这样就更好，因为兰姆先生的布道水平都很高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['tendənəs] .

but	it	had	an	element	that	was	unusual	,	an	element	of	great	tenderness	.
但	它	有	一个	元素	那	曾是	异常	,	一个	元素	的	伟大的	压痛	.

但它却有一种不寻常的元素，一种非常温柔的元素。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] : " [gəʊ] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .

The	text	was	:	"	Go	,	tell	His	disciples	and	Peter	.
这	文本	曾是	:	"	去	,	告诉	他的	门徒	和	彼得	.

短信内容是："去告诉他的门徒和彼得。

" ['piːtərz] [pɑːst] , ['treɪtərəs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['græfɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] .

"	Peter's	past	,	traitorous	conduct	was	graphically	pointed	out	,	but	so	also	was	his	weeping	.
"	彼得的	过去的	,	叛徒	执行	曾是	图形化	尖	出去	,	但	所以	还	曾是	他的	哭泣	.

"彼得过去的叛国行为被生动地指出，但他的哭泣也被描绘出来。"

" [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [tuː] ['hɑːʃli] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

"	We	cannot	think	too	harshly	of	our	sins	,	"	said	the	preacher	,
"	我们	不能	思考	也	严厉地	的	我们的	罪孽	,	"	说	这	牧师	,

“我们不能对自己的罪过过于苛责，”牧师说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	we	may	think	too	exclusively	of	them	.
"	但	我们	可能	思考	也	只	的	他们	.

但我们可能过于只考虑他们。

['piːtə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ,

Peter	thought	of	his	sins	,	but	he	also	thought	of	His	Saviour	,
彼得	想法	的	他的	罪孽	,	但	他	还	想法	的	他的	救主	,

彼得想到了自己的罪过，但他同时也想到了他的救主。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['rɪz(ə)n] [lɔːd] , [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [bʌt; bət] ['penɪtənt] [dɪ'saɪp(ə)l] [sed] :

and	when	he	saw	his	Risen	Lord	,	the	erring	but	penitent	disciple	said	:
和	什么时候	他	锯	他的	崛起	主	,	这	犯错	但	忏悔者	弟子	说	:

当他见到复活的主时，这位犯错但悔改的门徒说道：

- [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ,

'	Thou	knowest	that	I	love	Thee	,
-	你	最了解	那	我	爱	汝	,

你知道我爱你，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [fə'geɪv] [ɔːl][ænd; ənd] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] .

'	and	the	Master	forgave	all	and	sent	him	out	to	service	.
-	和	这	掌握	原谅了	全部	和	发送	他	出去	到	服务	.

于是，主人赦免了他所有的罪，并差遣他出去服侍。

" [ðə; ði] [gɒd] [huːm] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	God	whom	the	Minister	was	accustomed	to	preach	about	was	a
"	这	上帝	谁	这	部长	曾是	习惯	到	布道	关于	曾是	一个

['splendɪd] , [strɒŋ] ,

splendid	,	strong	,
灿烂	,	强的	,

牧师惯常宣扬的上帝是一位辉煌、强大、

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['pɪtiləs] ['biːɪŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,

but	rather	pitiless	Being	;	now	they	heard	of	a	loving	,
但	相当	无情	存在	;	现在	他们	听到	的	一个	爱	,

但却是无情的存在；如今他们听说了慈爱的，

['pɪtɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːkɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

pitiful	Father	who	was	ever	seeking	those	who	had	turned	from	Him	,
可怜	父亲	WHO	曾是	曾经	寻求	那些	WHO	有	转向	从	他	,

慈悲的父亲，祂一直在寻找那些背离祂的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'gen]

and	who	was	more	than	ready	to	receive	them	as	they	turned	again
和	WHO	曾是	更多的	比	准备好	到	收到	他们	作为	他们	转向	再次

[həʊm] .

home	.
家	.

当他们再次返回家园时，他早已做好了迎接他们的准备。

[ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [lɪps] , " ['fɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sin] .

All	He	wanted	was	to	hear	from	their	own	lips	,	"	Father	,	I	have	sinned	.
全部	他	通缉	曾是	到	听到	从	他们的	自己的	嘴唇	,	"	父亲	,	我	有	罪过	.

他只想亲耳听到他们说：“父亲，我犯了罪。”

" [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ['əʊpənd] ['hɛvənz] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [meɪd] [dɪs'repjətəbl] [baɪ]

"	That	confession	opened	Heaven's	wardrobe	for	the	man	made	disreputable	by
"	那	忏悔	打开	天	衣柜	为了	这	男人	制成	声名狼藉的	经过

['wɒndərɪŋ] .

wandering	.
漫游	.

“那份忏悔为那个因游荡而名誉扫地的人打开了天堂的衣橱。”

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [dʒɔːdʒ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . ['læmz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] "

At	the	close	of	the	evening	service	George	accepted	Mrs	.	Lamb's	invitation	to	"
在	这	关闭	的	这	晚上	服务	乔治	公认	太太	.	羊羔的	邀请	到	"

[slɪp] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] . "

slip	in	and	have	a	cup	of	cocoa	.	"
滑	在	和	有	一个	杯子	的	可可	.	"

晚间礼拜结束后，乔治接受了兰姆太太的邀请，“进去喝杯热可可”。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Just	the	three	of	us	,	"	she	added	.
"	只是	这	三	的	我们	,	"	她	额外	.

“只有我们三个人，”她补充道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ; [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .

"	You	know	the	way	;	walk	right	in	.
"	你	知道	这	方式	;	走	正确的	在	.

“你知道路，直接走进去就行了。”

" ['hʌrɪdli] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] ['kaɪndli] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['strendʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Hurriedly	she	passed	on	to	give	kindly	greetings	to	a	few	strangers	she	had
"	匆匆	她	通过了	在	到	给	亲切地	问候	到	一个	很少	陌生人	她	有

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

她匆匆走过去，友好地向她注意到的几位陌生人问好。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt]

For	nearly	two	hours	George	and	the	Minister	sat	in	the	glow	of	the	firelight
为了	几乎	二	小时	乔治	和	这	部长	卫星	在	这	辉光	的	这	火光

.

:
.

乔治和部长在火光下坐了将近两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [njuː]

It	was	a	great	relief	to	the	disheartened	man	to	be	with	those	who	knew
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	这	沮丧	男人	到	是	和	那些	WHO	知道

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

对于这位意志消沉的人来说，能和那些了解一切的人在一起，无疑是一种莫大的安慰。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm] ,

and	who	yet	loved	him	,	and	who	,	by	their	faith	in	him	,
和	WHO	然而	喜爱	他	,	和	WHO	,	经过	他们的	信仰	在	他	,

然而，他们仍然爱他，并且因着对他的信仰，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][gɒd] .

gave	him	a	little	more	faith	in	himself	and	in	God	.
给予	他	一个	小的	更多的	信仰	在	他自己	和	在	上帝	.

这让他对自己和上帝多了几分信心。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

Referring	**to**	**his**	**drinking**	**habit**	**,**	**he**	**said**	**,**
指	到	他的	喝	习惯	,	他	说	,

谈到他的饮酒习惯，他说：

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [aɪd]['rɑːðə(r)][drɒp] [ded] [ɪn][maɪ] [træks] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

"	**Sometimes**	**I**	**feel**	**I'd**	**rather**	**drop**	**dead**	**in**	**my**	**tracks**	**than**	**touch**	**it**	**again**	**;**
"	有时	我	感觉	ID	相当	降低	死的	在	我的	轨道	比	触碰	它	再次	;

“有时候我觉得我宁愿当场毙命也不愿再碰它一次；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['slʌmbə] ['dev(ə)l]

and	**then**	**there**	**are**	**other**	**days**	**when**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**some**	**slumbering**	**devil**
和	然后	那里	是	其他	天	什么时候	它	似乎	作为	如果	一些	沉睡	魔鬼

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

had	**awakened**	**within**	**me**	**,**
有	觉醒	之内	我	,

但也有些时候，感觉就像我体内沉睡的魔鬼被唤醒了一样。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]['kænədə] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

and	**I'm**	**so**	**crazy**	**for**	**it**	**that**	**I'd**	**give**	**the**	**whole**	**of**	**Canada**	**,**	**if**	**I**	**had**
和	我是	所以	疯狂的	为了	它	那	ID	给	这	所有的	的	加拿大	,	如果	我	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我简直太喜欢它了，如果我拥有整个加拿大，我愿意把它全部献出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

for	**another**	**drink**	**.**
为了	其他	喝	.

再来一杯。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Then**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**he**	**continued**	**,**
"	然后	,	后	一个	暂停	,	他	持续	,

“然后，他停顿了一下，继续说道：”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] ['ʃudnt] [traɪ][tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz][sɪn][ɒn] ['ʌðə(r)z] ,

"	**I**	**suppose**	**a**	**man**	**shouldn't**	**try**	**to**	**blame**	**his**	**sin**	**on**	**others**	**,**
"	我	认为	一个	男人	不应该	尝试	到	责备	他的	罪	在	其他的	,

“我想一个人不应该把自己的罪过归咎于别人。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪst] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [læm] ,

but	**one**	**of**	**the**	**earliest**	**things**	**I**	**can**	**remember**	**,**	**Mr**	**.**	**Lamb**	**,**
但	一	的	这	最早	事物	我	能	记住	,	先生	.	羊肉	,

但我最早记得的事情之一，兰姆先生，

[ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪə(r)][dʒʌg] [waɪl]

is	**being**	**held**	**in**	**my**	**mother's**	**arms**	**and**	**putting**	**my**	**hands**	**around**	**the**	**beer**	**jug**	**while**
是	存在	握住	在	我的	母亲的	武器	和	推杆	我的	双手	大约	这	啤酒	水壶	尽管

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] .

she	**gave**	**me**	**a**	**drink**	**.**
她	给予	我	一个	喝	.

我被妈妈抱在怀里，双手捧着啤酒壶，妈妈递给我一杯酒。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] - [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

Many	**a**	**night**	**,**	**when**	**I**	**was**	**'**	**knee**	**-**	**high**	**to**	**a**	**grasshopper**	**'**	**as**	**we**	**say**	**,**
许多	一个	夜晚	,	什么时候	我	曾是	-	膝盖	-	高的	到	一个	蚱蜢	-	作为	我们	说	,

许多个夜晚，当我“像我们常说的，个子还很小”的时候，

[aɪ][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drægd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɑː(r)][tuː; tə][bɑː(r)] ,

I	**have**	**clung**	**to**	**her**	**skirt**	**,**	**as**	**she**	**dragged**	**me**	**from**	**bar**	**to**	**bar**	**,**
我	有	紧紧抓住	到	她	裙子	,	作为	她	拖拽	我	从	酒吧	到	酒吧	,

她拽着我的裙子，把我从一家酒吧拖到另一家酒吧。

[əˈraʊnd] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [striːt] [ɪn][əʊld] [ˈglɑːzgəʊ] .

around	High	Street	and	George	Street	in	old	Glasgow	.
大约	高的	街道	和	乔治	街道	在	老的	格拉斯哥	.

在格拉斯哥老城区的高街和乔治街附近。

[ai] [ges] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz]

I	guess	my	father	and	mother	were	drunk	every	Saturday	night	for	five	years
我	猜测	我的	父亲	和	母亲	是	醉	每一个	周六	夜晚	为了	五	年

.

:

.

我猜想，我父母连续五年每个星期六晚上都喝得酩酊大醉。

[wʌn] [naɪt] [ai][kæn; kən] [rɪˈembə(r)] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] .

One	night	I	can	remember	as	clear	as	if	it	was	only	yesterday	.
一	夜晚	我	能	记住	作为	清除	作为	如果	它	曾是	仅有的	昨天	.

那晚发生的事，我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɑːzgəʊ] [feə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðeid] [gəʊ]

It	was	the	time	of	the	Glasgow	Fair	,	and	I	was	wishing	they'd	go
它	曾是	这	时间	的	这	格拉斯哥	公平的	,	和	我	曾是	祝	他们会	去

[həʊm] .

home	.
家	.

当时正值格拉斯哥博览会期间，我真希望他们能回家。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈdʒænət][wɒz; wəz] [tuː] [jˈiəz]

I	must	have	been	about	six	years	old	,	and	my	sister	Janet	was	two	years
我	必须	有	到过	关于	六	年	老的	,	和	我的	姐姐	珍妮特	曾是	二	年

[jʌŋgə] ,

younger	,
年轻	,

我当时大概六岁，我妹妹珍妮特比我小两岁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈbɒbi] .

and	then	there	was	a	baby	they	called	Bobbie	.
和	然后	那里	曾是	一个	婴儿	他们	称为	鲍比	.

后来他们生了个孩子，取名叫鲍比。

[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈbɒbi] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] .

Mother	had	Bobbie	fastened	around	her	with	an	old	shawl	.
母亲	有	鲍比	系紧	大约	她	和	一个	老的	披肩	.

母亲用一条旧披肩把鲍比裹了起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

She	and	father	had	been	on	a	spree	all	the	evening	.
她	和	父亲	有	到过	在	一个	狂欢	全部	这	晚上	.

她和父亲整个晚上都在狂欢。

[ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,

Father	was	leaning	against	a	lamp	-	post	,
父亲	曾是	倾斜	反对	一个	灯	-	邮政	,

父亲倚靠在路灯柱上，

[dʒʌst] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fuːl] [θɪŋz] [ðæt] [əˈmjuːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fəʊks] [huː]

just	drunk	enough	to	say	the	fool	things	that	amuse	some	of	them	folks	who
只是	醉	足够的	到	说	这	傻子	事物	那	娱乐	一些	的	他们	各位	WHO

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg] [praɪs] [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .

don't	think	anything	about	the	big	price	somebody	is	paying	for	that	kind	of	fun	.
不	思考	任何事物	关于	这	大的	价格	某人	是	付费	为了	那	种类	的	乐趣	.

只是喝得有点醉，才会说出一些傻话来逗乐那些人，这些人根本没想过有人为这种乐趣付出了多么沉重的代价。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ,
Maybe you think it's queer of me to talk that way ,
或许 你 思考 它是 酷儿 的 我 到 讲话 那 方式 ,

也许你觉得我这样说话很奇怪，

[wen] [gɒd] [nəʊz] [aɪv] [biːn] ['gɪlti] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] .
when God knows I've been guilty enough myself .
什么时候 上帝 知道 我已经 到过 有罪的 足够的 我 .

天知道我自己也罪孽深重。

[wel] ! [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] , ['eniweɪ] .
Well ! let me finish my story , anyway .
出色地 ! 让 我 结束 我的 故事 , 反正 .

好吧！还是让我把我的故事讲完吧。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [drʌŋk] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [nɪə(r)][hɪm] ,
My mother was dead drunk , sitting on the curbstone near him ,
我的 母亲 曾是 死的 醉 , 坐着 在 这 路缘石 靠近 他 ,

我母亲当时醉得不省人事，就坐在他旁边的路边石头上。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['lɪkə(r)] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and maybe Bobbie was stupefied with liquor like I had been many a time .
和 或许 鲍比 曾是 目瞪口呆 和 酒 喜欢 我 有 到过 许多 一个 时间 .

也许鲍比也像我一样，多次被酒精麻痹了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃɪd] [raʊz] [ʌp] ,
Once in a while she'd rouse up ,
一次 在 一个 尽管 棚 唤醒 向上 ,

她偶尔会醒来，

[ænd; ənd] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mædən] [hed] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɔːl][kaɪndz]
and press her hands against her maddened head and shriek all kinds
和 按 她 双手 反对 她 疯狂的 头 和 尖叫 全部 种类
[ɒv; əv] ['kɜːsɪz] .
of curses .
的 诅咒 .

她双手捂住疯狂的脑袋，尖叫着说出各种诅咒。

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察!

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [læm] , [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [pə'liːs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]
why , Mr . Lamb , the Glasgow police couldn't have handled the crowds that
为什么 , 先生 . 羊肉 , 这 格拉斯哥 警察 不能 有 处理 这 人群 那
[wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðem; ðəm] [deɪz] .
was drunk them days .
曾是 醉 他们 天 .

兰姆先生，为什么格拉斯哥警方无法控制那些醉酒的人群呢?

[aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ə'raʊnd] ['rɒt(ə)n] [rəʊ]
I've seen hundreds of drunken men and women in one night around Rotten Row
我已经 已见 数百 的 醉 男人 和 女性 在 一 夜晚 大约 烂 排
[ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [leɪn] ,
and Shuffle Lane ,
和 洗牌 车道 ,

我曾在罗顿街和沙夫尔巷一夜之间看到过数百名醉醺醺的男女。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [striːts] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [striːts] :
and other streets near the corner of George and High Streets :
和 其他 街道 靠近 这 角落 的 乔治 和 高的 街道 :

以及乔治街和高街拐角附近的其他街道：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [bæd][ðə; ði] [pə'liːs] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

so	long	as	they	didn't	get	too	awful	bad	the	police	let	them	alone	.
所以	长的	作为	他们	没有	得到	也	可怕	坏的	这	警察	让	他们	独自的	.

只要情况不太糟糕，警察就不会管他们。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['faɪtɪŋ] .

Mother	was	a	very	devil	when	she	got	fighting	.
母亲	曾是	一个	非常	魔鬼	什么时候	她	得到	斗争	.

母亲打架的时候简直像个魔鬼。

[aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][bræg] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

I've	heard	father	brag	about	what	she	could	do	in	that	line	.
我已经	听到	父亲	吹牛	关于	什么	她	可以	做	在	那	线	.

我听父亲吹嘘过她在那条线上能做出什么成绩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][rəʊl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

When	she	used	to	roll	up	her	sleeves	for	a	fight	,	she	was	like	a
什么时候	她	用过的	到	卷	向上	她	袖子	为了	一个	斗争	,	她	曾是	喜欢	一个

['mædən] [biːst] .

maddened	beast	.
疯狂的	兽	.

她以前卷起袖子准备打架的时候，就像一头发狂的野兽。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][aɪ] ['hævnt] [siːn] ;

I	tell	you	,	there	isn't	much	in	the	fighting	line	I	haven't	seen	;
我	告诉	你	,	那里	不是	很多	在	这	斗争	线	我	还没有	已见	;

我告诉你，战斗前线几乎没有什么我没见过的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃʌdə(r)] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃɪd] [pʌntʃ] ,

but	it	makes	me	kind	of	shudder	yet	when	I	think	of	how	she'd	punch	,
但	它	制作	我	种类	的	不寒而栗	然而	什么时候	我	思考	的	如何	棚	冲床	,

但一想到她会怎么打人，我就忍不住不寒而栗。

[ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] [skrætʃ] ,

and	kick	,	and	scratch	,
和	踢	,	和	划痕	,

踢，抓，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃɪd] [biː; bi]['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mænz] [blʌd]

and	all	the	time	she'd	be	using	language	that	would	make	a	decent	man's	blood
和	全部	这	时间	棚	是	使用	语言	那	会	制作	一个	体面的	男人的	血

[rʌn] [kəʊld] .

run	cold	.
跑步	寒冷的	.

而且她一直使用的语言，会让一个正派男人不寒而栗。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['seɪkrɪd] ['memərɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['mʌðə(r)] " - [ɪn]

You	were	saying	something	about	'	sacred	memories	around	the	word	"	mother	"	'	in
你	是	说	某物	关于	-	神圣	回忆	大约	这	单词	"	母亲	"	-	在

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrmən] ,

one	of	your	sermons	,
一	的	你的	布道	,

你在一次布道中谈到了"围绕'母亲'一词的神圣记忆"，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [aɪ][hæd; həd] , ['mɪstə(r)] . [læm] .

but	that	was	the	kind	of	mother	I	had	,	Mr	.	Lamb	.
但	那	曾是	这	种类	的	母亲	我	有	,	先生	.	羊肉	.

但兰姆先生，我母亲就是这样的人。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['sʌmbədi] [helpt] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es]

"	It	must	have	been	near	Sunday	morning	when	somebody	helped	to	get	us
"	它	必须	有	到过	靠近	星期日	早晨	什么时候	某人	帮助	到	得到	我们

[həʊm] .

home	.
家	.

“大概是星期天早上，有人帮我们送我们回家。”

['dʒænət][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

Janet	and	me	had	been	sleeping	in	the	gutter	,
珍妮特	和	我	有	到过	睡眠	在	这	排水沟	,

我和珍妮特一直睡在路边的阴沟里。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ʌp]

and	I	can	remember	the	time	they	had	getting	father	and	mother	up
和	我	能	记住	这	时间	他们	有	获得	父亲	和	母亲	向上

[ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] - [kləʊz] . -

the	stairs	in	the	'	Close	.	'
这	楼梯	在	这	-	关闭	.	-

我还记得他们当时费了好大劲才把爸爸妈妈扶上“小巷”的楼梯。

['sʌmbədi] [slɪpt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

Somebody	slipped	near	the	top	,
某人	滑倒了	靠近	这	顶部	,

有人在接近顶峰时失足了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ]

and	there	was	a	heap	of	us	jammed	against	the	wall	at	the	turning
和	那里	曾是	一个	堆	的	我们	卡住	反对	这	墙	在	这	转弯

[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

我们一大群人挤在楼梯拐角处的墙边。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

But	we	children	were	used	to	bruises	,	and	we	learned	to	keep	quiet	,
但	我们	孩子们	是	用过的	到	瘀伤	,	和	我们	学习	到	保持	安静的	,

但我们这些孩子早就习惯了身上的淤青，也学会了保持沉默。

[ɔː(r)] [wɪd] ['əʊnli][get][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .

or	we'd	only	get	more	for	our	trouble	.
或者	我们会	仅有的	得到	更多的	为了	我们的	麻烦	.

否则我们只会白费力气。

[ai] ['laɪkli] [kraɪd][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n][əʊld][flɔː(r)] ,

I	likely	cried	myself	to	sleep	on	the	rotten	old	floor	,
我	可能	哭	我	到	睡觉	在	这	烂	老的	地面	,

我可能在那破旧的地板上哭着睡着了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]

and	I	suppose	I'd	never	have	remembered	any	more	about	it	if	it	hadn't	been
和	我	认为	ID	绝不	有	记得	任何	更多的	关于	它	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] .

for	Bobbie	.
为了	鲍比	.

如果不是鲍比，我想我永远也不会记得这件事了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [tʃæp] [wɒz; wəz] [ded] .

In	the	morning	the	poor	wee	chap	was	dead	.
在	这	早晨	这	贫穷的	哇	小伙子	曾是	死的	.

早上，这个可怜的小家伙就死了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [θruː] [nɪ'glekt] ; ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə]['mɜːdə(r)][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	have	died	through	neglect	;	pretty	close	to	murder	I	call	it	.
他	必须	有	死亡	通过	忽视	;	漂亮的	关闭	到	谋杀	我	称呼	它	.

他一定是死于疏忽；我觉得这几乎等同于谋杀。

[dɪd][ðə; ðɪ] [deθ] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peərənts] ?

Did	the	death	make	any	difference	to	the	parents	?
做过	这	死亡	制作	任何	不同之处	到	这	父母	?

父母的去世对他们有影响吗?

[nɒt] ['laɪkli] !

Not	likely	!
不是	可能	!

不太可能!

[æt; ət] [liːst] [aɪ]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm]['eni] ['dɪfrənt] .

At	least	I	never	remember	them	any	different	.
在	至少	我	绝不	记住	他们	任何	不同的	.

至少我记忆中的他们一直都是一样的。

[aɪ][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] ,

I	was	ten	years	old	when	my	mother	died	,
我	曾是	十	年	老的	什么时候	我的	母亲	死亡	,

我十岁时母亲去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] [θruː] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [faɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ðə; ðɪ] [kɜːb] -

and	she	died	through	stumbling	in	a	drunken	fight	;	her	head	struck	the	curb	-
和	她	死亡	通过	踉跄	在	一个	醉	斗争	;	她	头	击	这	抑制	-

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

她死于醉酒斗殴中跌倒，头部撞到路沿石上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

and	she	never	spoke	again	.
和	她	绝不	辐	再次	.

她从此再也没有说过话。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːfənɪdʒ] [ʌn'tɪl][aɪ]

After	her	death	I	was	taken	care	of	in	one	of	the	Orphanages	until	I
后	她	死亡	我	曾是	已采取	关心	的	在	一	的	这	孤儿院	直到	我

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['kænədə] ,

was	sent	to	Canada	,
曾是	发送	到	加拿大	,

她去世后，我被送到一家孤儿院照顾，直到被送往加拿大。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)][ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . [læm] ,

But	what	I	often	wonder	about	,	Mr	.	Lamb	,
但	什么	我	经常	想知道	关于	,	先生	.	羊肉	,

但我常常在想，兰姆先生，

[ɪz] ['weðə(r)] [gɒd] [wɪl] [biː; bi][hɑːd][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːv] [hæd; həd]['peərənts][laɪk] [ðæt] ,

is	whether	God	will	be	hard	on	those	of	us	who've	had	parents	like	that	,
是	无论	上帝	将要	是	难的	在	那些	的	我们	谁有	有	父母	喜欢	那	,

问题是，上帝是否会严厉对待我们这些有这样父母的人?

[ænd; ənd] [huːv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [weə(r)] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .

and	who've	been	brought	up	where	we	didn't	get	a	fair	chance	.
和	谁有	到过	带来	向上	在哪里	我们	没有	得到	一个	公平的	机会	.

以及那些在成长过程中没有得到公平机会的人。

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [kidz] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] .

God	only	knows	what	we	kids	had	to	see	and	hear	and	suffer	.
上帝	仅有的	知道	什么	我们	孩子们	有	到	看	和	听到	和	遭受	.

只有上帝才知道我们这些孩子看到了什么、听到了什么、遭受了什么。

['piːp(ə)l] [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [bæd] [blʌd] , [ænd; ənd] [bæd] [fuːd] , [ænd; ənd] [bæd]

People	don't	make	any	allowance	for	bad	blood	,	and	bad	food	,	and	bad
人们	不	制作	任何	津贴	为了	坏的	血	,	和	坏的	食物	,	和	坏的

['triːtmənt] , [ɪk'sept] [ɪn] ['kæt(ə)l] .

treatment	,	except	in	cattle	.
治疗	,	除了	在	牛	.

除了牲畜之外，人们对血统不好、食物不好、待遇差的事情都毫不宽容。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [gɒd] [dʌz] ?

I	wonder	if	God	does	?
我	想知道	如果	上帝	做	?

我想知道上帝是否会这样做?

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] ,

Yes	,	I	know	I'm	having	a	chance	now	,
是的	,	我	知道	我是	拥有	一个	机会	现在	,

是的，我知道我现在有机会了。

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [mʌst; məst] ['pɪti] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [aɪv] [biːn] ['hændikæpt]

and	yet	God	must	pity	even	me	when	He	knows	how	I've	been	handicapped
和	然而	上帝	必须	遗憾	甚至	我	什么时候	他	知道	如何	我已经	到过	残疾人

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [j'iəz] ;

for	these	years	;
为了	这些	年	;

然而，上帝知道我这些年来一直受困于各种疾病，祂也一定会怜悯我；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [raɪt] [ðeə(r)] ,

but	some	of	those	boys	live	and	die	right	there	,
但	一些	的	那些	男孩们	居住	和	死	正确的	那里	,

但有些男孩就在那里生，也在那里死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪv] [hæd; həd] .

and	they	don't	get	even	the	chance	I've	had	.
和	他们	不	得到	甚至	这	机会	我已经	有	.

他们甚至连我拥有的机会都没有。

[ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt]

It's	easy	for	folks	who	know	nothing	about	it	to	say	the	people	should	get	out
它是	简单的	为了	各位	WHO	知道	没有什么	关于	它	到	说	这	人们	应该	得到	出去

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;

of	such	places	;
的	这样的	地方	;

对这种情况一无所知的人很容易说人们应该离开这样的地方；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hiːðn] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]

but	some	of	them	are	like	heathen	,	they	don't	know	there's	anything
但	一些	的	他们	是	喜欢	异教徒	,	他们	不	知道	有	任何事物

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但他们中有些人就像异教徒一样，不知道还有更好的选择。

[wɒt] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] ?

What	did	I	know	about	a	different	kind	of	life	?
什么	做过	我	知道	关于	一个	不同的	种类	的	生活	?

我对另一种生活又了解多少呢?

[weə(r)] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [gɒn] ?

Where	could	I	have	gone	?
在哪里	可以	我	有	已消失	?

我还能去哪里呢?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ?

Who	would	have	wanted	me	?
WHO	会	有	通缉	我	?

谁会想要我?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [striːt] ['jʌŋstə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

How	could	a	street	youngster	get	out	of	the	place	,
如何	可以	一个	街道	青少年	得到	出去	的	这	地方	,

一个街头少年该如何逃离那里?

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

where	a	good	many	of	his	meals	were	picked	off	the	streets	and	out	of
在哪里	一个	好的	许多	的	他的	餐	是	挑选	离开	这	街道	和	出去	的

[ðə; ði] [æʃ] - ['bærəlz] ,

the	ash	-	barrels	,
这	灰	-	桶	,

他很多时候都是从街上或垃圾桶里捡来的食物充饥。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [tuː] ['kɔpəz] [ə'hed] ?

and	he	never	had	two	coppers	ahead	?
和	他	绝不	有	二	铜	前方	?

他从来没有先筹到两块铜板吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [laɪk][ai][wɒz; wəz] .

And	there	were	thousands	like	I	was	.
和	那里	是	数千	喜欢	我	曾是	.

像我这样的人还有成千上万。

[ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪm][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

I	think	about	these	things	once	in	a	while	,	when	I'm	alone	in	the	shop	,
我	思考	关于	这些	事物	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	我是	独自的	在	这	店铺	,

我偶尔会在独自一人在店里的时候思考这些事情。

[ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['tʃɪldrən]

and	I've	sometimes	thought	it	was	well	-	nigh	a	crime	to	allow	children
和	我已经	有时	想法	它	曾是	出色地	-	夜	一个	犯罪	到	允许	孩子们

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [hel] - [laɪk] ['pleɪsɪz] .

to	be	born	in	such	hell	-	like	places	.
到	是	出生	在	这样的	地狱	-	喜欢	地方	.

我有时觉得，允许孩子出生在这种人间地狱般的地方，简直就是一种犯罪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]

And	there	are	some	people	have	no	right	to	be	fathers	and	mothers
和	那里	是	一些	人们	有	不	正确的	到	是	父亲们	和	母亲们

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

而有些人根本没有资格为人父母。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['reəli] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ;

"	It	was	only	rarely	that	George	unburdened	his	mind	to	such	an	extent	;
"	它	曾是	仅有的	很少	那	乔治	无负担	他的	头脑	到	这样的	一个	程度	;

“乔治很少会如此彻底地倾诉衷肠；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [læm] [geɪv] [hɪm] " [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] " [ðæt] [naɪt] ,

but	Mr	.	Lamb	gave	him	"	right	-	of	-	way	"	that	night	,
但	先生	.	羊肉	给予	他	"	正确的	-	的	-	方式	"	那	夜晚	,

但当晚兰姆先生给了他“优先通行权”。

[ænd; ənd] ['meni] [pə'pleksəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [wɪð] [ə; eɪ] ['kændə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

and	many	perplexities	were	expressed	with	a	candour	that	gave	the	Minister
和	许多	困惑	是	表达	和	一个	坦率	那	给予	这	部长

[ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['hændikæpt] [mæn] ,

a	larger	sympathy	with	the	handicapped	man	,
一个	更大的	同情	和	这	残疾人	男人	,

他坦诚地表达了许多困惑，这让部长对这位残疾人更加同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [di:l] [mɔ:(r)] ['tendəli] [wɪð] [men] [ɒv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] [taɪp] [hu:] [hæd; həd]

and	a	resolve	to	deal	more	tenderly	with	men	of	George's	type	who	had
和	一个	解决	到	交易	更多的	温柔地	和	男人	的	乔治的	类型	WHO	有

[sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)lz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] .

such	terrific	battles	to	keep	the	body	under	.
这样的	了不起	战斗	到	保持	这	身体	在下面	.

并决心更加温柔地对待像乔治这样为了保持身体健康而经历了如此巨大斗争的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [dʒɔ:dʒ]

At	the	close	of	the	conversation	the	evening	prayer	especially	commended	George
在	这	关闭	的	这	对话	这	晚上	祷告	尤其	赞扬	乔治

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [keə(r)] ,

to	the	Father's	care	,
到	这	父亲的	关心	,

谈话结束时，晚祷特别将乔治交托给天父的照顾。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒd] [mæn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wɪð]

and	while	the	encouraged	man	was	walking	back	to	his	dwelling	-	place	with
和	尽管	这	鼓励	男人	曾是	步行	后退	到	他的	住宅	-	地方	和

['θæŋkfl] [hɑ:t] ,

thankful	heart	,
感恩	心	,

当这位受到鼓舞的人怀着感恩的心走回住处时，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [læm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:lɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Lamb	were	kneeling	together	,
先生	.	和	太太	.	羊肉	是	跪着	一起	,

兰姆夫妇并排跪着。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜ:nɪst] [pə'tɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeɪ] [maɪt] ['evə(r)]

and	in	earnest	petition	were	placing	their	home	and	all	they	might	ever
和	在	认真	请愿	是	放置	他们的	家	和	全部	他们	可能	曾经

[pə'zes] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hu:z] [hændz] [θɪŋz] ['kɒmənpleɪs] [meɪ] [bi:; bi]

possess	at	the	service	of	the	One	in	whose	hands	things	commonplace	may	be
具有	在	这	服务	的	这	一	在	谁	双手	事物	平凡	可能	是

['maɪti] [wɪð] ['blesɪŋ] .

mighty	with	blessing	.
强大的	和	祝福	.

他们虔诚地祈求，将自己的家园和所有的一切奉献给那位能让平凡之物充满祝福的神。

[ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [mæns] [weə(r)] [dʒɔ:dʒ] [dɪd][ə; eɪ]

The	missioner	has	been	permitted	to	visit	again	the	Manse	where	George	did	a
这	传教士	有	到过	允许	到	访问	再次	这	牧师住宅	在哪里	乔治	做过	一个

[bɪt][ɒv; əv] ['kɑ:pəntərɪŋ] .

bit	of	carpentering	.
少量	的	木工	.

传教士获准再次参观乔治曾经做过一些木工活的牧师住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

It	was	a	great	pleasure	to	find	that	George	was	one	of	those	invited	to
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	寻找	那	乔治	曾是	一	的	那些	受邀	到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	evening	meal	.
这	晚上	一顿饭	.

得知乔治是受邀参加晚宴的人之一，我感到非常高兴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv]

During	the	after	-	supper	conversation	he	spoke	confidentially	to	the	visitor	of
期间	这	后	-	晚餐	对话	他	辐	保密	到	这	游客	的

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] .

the	mistress	of	the	Manse	.
这	情妇	的	这	牧师住宅	.

晚饭后，他与牧师住宅女主人的来访者私下交谈。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	She's	the	greatest	little	woman	in	this	country	.
"	她是	这	最	小的	女士	在	这	国家	.

“她是这个国家最伟大的小女人。”

[gɒd] [nəʊz] [aɪ'd][hæv; həv] [stɪl] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] - [greɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

God	knows	I'd	have	still	been	on	the	down	-	grade	but	for	her	;	she
上帝	知道	ID	有	仍然	到过	在	这	向下	-	年级	但	为了	她	;	她

['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

never	let	me	go	.
绝不	让	我	去	.

天知道，要不是她，我可能还在走下坡路；她从未放开我。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [haʊ] [ʃɪd] [təʊld][gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

She	told	me	one	night	how	she'd	told	God	that	she	couldn't	go	to	heaven	and
她	讲述	我	一	夜晚	如何	棚	讲述	上帝	那	她	不能	去	到	天堂	和

[liːv] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] ,

leave	me	outside	,
离开	我	外部	,

一天晚上，她告诉我她向上帝祈祷，说她不能上天堂却把我留在外面。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

and	thank	God	He's	taking	her	at	her	word	.
和	感谢	上帝	他是	采取	她	在	她	单词	.

感谢上帝，祂相信了她的话。

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃæt] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz]

"	The	midnight	chat	which	ministers	are	accustomed	to	have	on	such	occasions
"	这	午夜	聊天	哪个	部长们	是	习惯	到	有	在	这样的	场合

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['meni] [ænd; ənd][sɔː(r)] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['bæt(ə)lz] ,

revealed	the	story	of	George's	many	and	sore	temptations	and	hard	battles	,
揭晓	这	故事	的	乔治的	许多	和	疮	诱惑	和	难的	战斗	,

“部长们在这种场合惯常进行的午夜谈话，揭露了乔治经历的诸多痛苦的诱惑和艰苦的斗争。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mæns] [hæd; həd]

and	of	how	the	unfailing	faith	and	patience	of	one	in	the	Manse	had
和	的	如何	这	永不失败	信仰	和	耐心	的	一	在	这	牧师住宅	有

['hɑːtən] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] [mæn] ,

heartened	the	discouraged	man	,
令人鼓舞	这	灰心	男人	,

以及牧师住宅中一位信徒坚定不移的信仰和耐心如何鼓舞了那位沮丧的人。

[hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

had	led	him	into	active	service	,
有	引领	他	进入	积极的	服务	,

这导致他投身现役，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] ['meni]
and **had** **brought** **a** **new** **sense** **of** **responsibility** **and** **possibility** **to** **many**
和 有 带来 一个 新的 感觉 的 责任 和 可能性 到 许多
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [pɔːlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :
of **the** **church** **members** **who** **were** **beginning** **to** **practise** **Paul's** **injunction** **:**
的 这 教会 成员 WHO 是 开始 到 实践 保罗的 禁令 :

这给许多开始实践保罗训诫的教会成员带来了新的责任感和可能性：

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
" **If** **a** **man** **be** **overtaken** **in** **a** **fault** **,**
" 如果 一个 男人 是 被超越 在 一个 过错 ,

“如果一个人犯了错，

[jiː; ji] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'stɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['miːknəs] ,
ye **which** **are** **spiritual** **restore** **such** **an** **one** **in** **the** **spirit** **of** **meekness** **,**
是的 哪个 是 精神 恢复 这样的 一个 一 在 这 精神 的 谦逊 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðaɪ'self] ,
considering **thyself** **,**
考虑 你自己 ,

你们属灵的人，要用温柔的心挽回这样的人，自己也要省察自己。

[lest] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['temptɪd] .
lest **thou** **also** **be** **tempted** **.**
免得 你 还 是 受诱惑 .

免得你也受诱惑。

" [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['vɪzɪt]
" **THE** **SUPERINTENDENT'S** **VISIT**
" 这 校长的 访问

校长来访

" [həʊp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ['wenzdeɪ] , ['februəri] [ˌnaɪn'tiːnθ] — [ə'raɪv] [em] — — ['steɪʃ(ə)n]
" **Hope** **to** **visit** **your** **field** **Wednesday** **,** **February** **nineteenth** **—** **arrive** **M** **—** **—** **Station**
" 希望 到 访问 你的 场地 周三 , 二月 第十九 — 到达 M — — 车站
['mɪdnaɪt] , [ˌeɪ'tiːnθ] .
midnight **,** **eighteenth** **.**
午夜 , 第十八 .

“希望在二月十九日星期三参观您的田地——于十八日午夜抵达 M—— 站。

['ændruː] ['rænsəm] .
Andrew **Ransom** **.**
安德鲁 赎金 .

安德鲁·兰索姆。

" [ðə; ði] ['westən] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] " [haʊs] - ['kliːnɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
" **The** **Western** **minister** **had** **been** **"** **house** **-** **cleaning** **"** **his** **study** **,**
" 这 西 部长 有 到过 " 房子 - 打扫 " 他的 学习 ,

这位西方部长一直在“打扫”他的书房，

[ænd; ənd][ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['vælјuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːsləs] [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bʌv]
and **in** **separating** **the** **valued** **from** **the** **useless** **he** **ran** **across** **the** **above**
和 在 分离 这 有价值的 从 这 无用 他 跑 穿过 这 多于
['telɪgræm] ,
telegram **,**
电报 ,

在甄别有价值的物品和无用的东西时，他偶然发现了上面这封电报。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
which **had** **been** **buried** **away** **for** **several** **years** **.**
哪个 有 到过 埋葬 离开 为了 一些 年 .

它已被掩埋多年。

[hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['revərəntli] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n]

He	handled	it	almost	reverently	and	then	put	it	away	in	his	Home	Mission
他	处理	它	几乎	虔诚地	和	然后	放	它	离开	在	他的	家	使命

['fəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .

folder	for	future	reference	.
文件夹	为了	未来	参考	.

他几乎是虔诚地处理了这份文件，然后将其放入他的国内任务文件夹中，以备将来参考。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [sæt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	story	connected	with	it	was	told	one	night	as	the	missioner	sat	after	the
这	故事	连接	和	它	曾是	讲述	一	夜晚	作为	这	传教士	卫星	后	这

['iːvnɪŋz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [mæns] ,

evening's	service	in	the	quiet	of	the	prairie	manse	,
晚上	服务	在	这	安静的	的	这	草原	牧师住宅	,

一天晚上，传教士在草原上的牧师住宅里，结束晚间礼拜后，静静地坐着，讲述了与此相关的故事。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][best] [lʌvd] [men] [ðæt] ['evə(r)]

exchanging	reminiscences	of	one	of	the	greatest	and	best	loved	men	that	ever
交换	回忆录	的	一	的	这	最	和	最好的	喜爱	男人	那	曾经

[krɒst] [ðə; ði] ['preəri] ['prɒvɪnsɪz] — ['ændruː] ['rænsəm] ,

crossed	the	prairie	provinces	—	Andrew	Ransom	,
交叉	这	草原	省份	—	安德鲁	赎金	,

人们互相回忆着这位曾横跨草原省份的最伟大、最受爱戴的人之一——安德鲁·兰索姆。

[ðə; ði] [greɪt] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

the	great	Home	Missionary	Superintendent	.
这	伟大的	家	传教士	校长	.

伟大的国内传教士总监。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'bʌv]

Within	fifteen	minutes	from	the	time	the	student	missionary	received	the	above
之内	十五	分钟	从	这	时间	这	学生	传教士	已收到	这	多于

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

从学生传教士收到上述信息到十五分钟之内，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mək'liːnz] ['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , [ɪn] ['stiːvənsənz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

the	people	in	McLean's	general	store	,	in	Stevenson's	boarding	-	house	,
这	人们	在	麦克林	一般的	店铺	,	在	史蒂文森的	登机	-	房子	,

麦克莱恩杂货店里的人们，史蒂文森寄宿公寓里的人们，

[ænd; ənd][ɪn] - ['blæksmɪθs] [ʃɒp] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,

and	in	Mallagh's	blacksmith's	shop	had	heard	the	good	news	,
和	在	-	铁匠	店铺	有	听到	这	好的	消息	,

在马拉赫的铁匠铺里，有人听到了这个好消息。

[ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [ðæt] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

and	all	knew	that	Wednesday	the	nineteenth	would	be	a	great	day	for	those
和	全部	知道	那	周三	这	第十九	会	是	一个	伟大的	天	为了	那些

[huːz] [hoʊmz] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]['vɪzɪt] ,

whose	homes	the	old	Doctor	could	visit	,
谁	房屋	这	老的	医生	可以	访问	,

所有人都知道，19日星期三对于那些老医生能够上门拜访的人来说，将会是一个重要的日子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [naɪt] . [wʌn] .

and	for	the	people	who	could	get	into	the	little	church	at	night	.	1	.
和	为了	这	人们	WHO	可以	得到	进入	这	小的	教会	在	夜晚	.	1	.

以及那些晚上能进入那座小教堂的人们。

[ə; eɪ] ['preəri] [ʃæk] . [ˌtuː'tuː] .

A	Prairie	Shack	.	2	.
一个	草原	窝棚	.	2	.

草原小屋.2.

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['maɪnərz] [ʃæk] . [θriː] .

A	Copper	Miner's	Shack	.	3	.
一个	铜	矿工的	窝棚	.	3	.

铜矿工的小屋。3.

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ʃæk] . [fɔːr] .

A	Bachelor's	Shack	.	4	.
一个	学士	窝棚	.	4	.

单身汉的小屋.4.

[ə; eɪ] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] . [faɪv] .

A	Shack	on	the	Hillside	.	5	.
一个	窝棚	在	这	山坡	.	5	.

山坡上的小屋.5.

[ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [ʃæk] .

A	Mountain	-	side	Shack	.
一个	山	-	边	窝棚	.

山间小屋。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['rænsəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Those	who	had	met	and	heard	Dr	.	Ransom	before	,
那些	WHO	有	遇见	和	听到	博士	.	赎金	前	,

那些之前见过兰索姆博士并听过他演讲的人，

[vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['vɪzɪts] .

vied	with	each	other	in	recalling	events	connected	with	his	former	visits	.
竞争	和	每个	其他	在	回忆	活动	连接	和	他的	以前的	访问	.

他们竞相回忆与他之前来访有关的事件。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] " [feə(r)] [ʃeə(r)] " [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [bɪld]

They	remembered	his	appeal	for	their	"	fair	share	"	of	money	to	help	build
他们	记得	他的	上诉	为了	他们的	"	公平的	分享	"	的	钱	到	帮助	建造

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

the	little	church	.
这	小的	教会	.

他们还记得他曾呼吁大家捐出"公平的一份"钱来帮助建造这座小教堂。

['evribɒdi] [sed] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['rænsəm] [keɪm] ,

Everybody	said	the	amount	could	not	be	raised	until	Dr	.	Ransom	came	,
大家	说	这	数量	可以	不是	是	提高	直到	博士	.	赎金	来了	,

大家都说，在兰索姆医生到来之前，这笔钱不可能筹到。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] —

but	after	he	had	painted	his	word	-	picture	of	their	glorious	heritage	—
但	后	他	有	绘	他的	单词	-	图片	的	他们的	辉煌	遗产	—

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðæt] ['herɪtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] " [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

after	he	had	pleaded	that	that	heritage	should	never	become	"	the	wild	and
后	他	有	恳求	那	那	遗产	应该	绝不	变得	"	这	荒野	和

['wʊli] [west] " — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] " [ˌænti'septɪk] ['ɪnfluəns] "

woolly	West	"	—	after	he	had	shown	the	Gospel	as	the	"	antiseptic	influence	"
毛茸茸的	西方	"	—	后	他	有	所示	这	福音	作为	这	"	防腐剂	影响	"

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westlənd] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][lænd]

in	the	life	of	the	great	Westland	—	after	he	told	them	what	they	got	their	land
在	这	生活	的	这	伟大的	韦斯特兰	—	后	他	讲述	他们	什么	他们	得到	他们的	土地

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] [deɪ] ,

for	and	what	it	was	worth	that	day	,
为了	和	什么	它	曾是	值得	那	天	,

但是，在他描绘完他们辉煌的传承之后——在他恳求这传承永远不要变成“蛮荒的西部”之后——在他展示了福音在伟大的西部土地生活中所起的“消毒作用”之后——在他告诉他们他们是如何得到这片土地的，以及这片土地在当时的价值之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [strɒŋ] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['daʊnraɪt] [sɪn'serətɪ] , [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɪn]

and	after	that	strong	voice	,	with	its	downright	sincerity	,	had	been	lifted	in
和	后	那	强的	嗓音	,	和	它是	彻头彻尾	诚意	,	有	到过	抬起	在

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

在那铿锵有力、无比真诚的祈祷声之后，

['evrɪbɒdɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [njuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz]

everybody	in	the	dining	-	room	of	the	boarding	-	house	knew	the	amount	was
大家	在	这	用餐	-	房间	的	这	登机	-	房子	知道	这	数量	曾是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

寄宿公寓餐厅里的每个人都知道筹集到了这笔款项。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hænd] - [klɑːsp] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

And	then	that	hand	-	clasp	,	and	that	identification	of	himself	with	the
和	然后	那	手	-	搭扣	,	和	那	鉴别	的	他自己	和	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] ['sɛtlərz] ['prɔːbləmz] ,

poorest	settler's	problems	,
最贫困	定居者的	问题	,

然后是那次握手，以及他把自己与最贫困的定居者的问题联系起来的举动。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] — [huː] [kʊd; kəd] [fə'get] [ðiːz] [θɪŋz] ?

and	sorrows	—	who	could	forget	these	things	?
和	悲伤	—	WHO	可以	忘记	这些	事物	?

悲伤的事——谁能忘记这些事呢?

" [-] [maɪnd] , " [sed] [dɪk] [mək'næb] , " [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['ælɪks] .

"	D'ye	mind	,	"	said	Dick	McNabb	,	"	the	time	he	was	here	just	after	Alex	.
"	染料	头脑	,	"	说	迪克	麦克纳布	,	"	这	时间	他	曾是	这里	只是	后	亚历克斯	.

“你还记得吗？”迪克·麦克纳布说，“他跟亚历克斯一起来这里的那段时间。”

[mə'klɑːrənz] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ?

McLaren's	son	was	killed	on	the	railway	?
迈凯伦的	儿子	曾是	被杀	在	这	铁路	?

麦克拉伦的儿子在铁路事故中丧生了吗?

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [əʊld] [men] ['stændɪŋ] [wɪð] [hændz]

Well	,	sir	,	I'll	never	forget	seeing	them	two	old	men	standing	with	hands
出色地	,	先生	,	患病的	绝不	忘记	看到	他们	二	老的	男人	常设	和	双手

[klɑːsp, klæsp] .

clasped	.
紧握	.

先生，我永远不会忘记看到那两个老人双手紧握站在一起的情景。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] - [ə; eɪ] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɪld] .

The	Doctor	looked	as	if	it	might	'	a	been	his	own	boy	what	was	killed	.
这	医生	看起来	作为	如果	它	可能	-	一个	到过	他的	自己的	男生	什么	曾是	被杀	.

医生看起来好像被杀的不是医生，而是他自己的儿子。

" [mə'klærən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	McLaren	,	"	he	said	,	"	I'm	sorry	for	you	.
"	迈凯伦	,	"	他	说	,	"	我是	对不起	为了	你	.

“迈凯伦，”他说，“我为你感到难过。”

[ai] [wʌns] [lɒst] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ; " [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]

I	once	lost	a	boy	,	and	I	know	what	it	means	;	"	then	he	whispered	something
我	一次	丢失的	一个	男生	,	和	我	知道	什么	它	方法	;	"	然后	他	低声说道	某物

,

,

,

我曾经失去过一个男孩，我知道这意味着什么；”然后他低声说了些什么，

[ænd; ənd] ['ælɪks] . [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktəz] [hænd] ,

and	Alex	.	wiped	away	the	tears	as	he	still	clung	to	the	old	Doctor's	hand	,
和	亚历克斯	.	擦拭	离开	这	眼泪	作为	他	仍然	紧紧抓住	到	这	老的	医生的	手	,

亚历克斯擦了擦眼泪，仍然紧紧握着老医生的手。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [stʊd] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] . "

and	I	guess	they	stood	that	way	for	two	or	three	minutes	.	"
和	我	猜测	他们	站立	那	方式	为了	二	或者	三	分钟	.	"

我猜他们那样站了两三分钟。

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [bet] [grɑːnt] [sin'klɛə] [woʊnt] [mɪs] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,

"	Well	,	sir	,	you	bet	Grant	Sinclair	won't	miss	Wednesday	night	,
"	出色地	,	先生	,	你	赌注	授予	辛克莱	惯于	错过	周三	夜晚	,

“先生，您肯定格兰特·辛克莱尔不会错过周三晚上的比赛。”

" [pʊt] [ɪn] [dæn] [mək'liːn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

"	put	in	Dan	McLean	from	behind	the	counter	.
"	放	在	担	麦克莱恩	从	在后面	这	柜台	.

“把丹·麦克莱恩从柜台后面放了出来。”

" [-] [maɪnd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['rænsəm] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [grɑːnt] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] !

"	D'ye	mind	when	Dr	.	Ransom	was	here	,	Grant	couldn't	walk	at	all	!
"	染料	头脑	什么时候	博士	.	赎金	曾是	这里	,	授予	不能	走	在	全部	!

“你还记得兰索姆医生在的时候吗？格兰特根本走不了路！”

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[wɪl] [ai]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [fens] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [saɪð]

will	I	ever	forget	that	day	in	the	Fall	when	he	fell	off	the	fence	on	to	the	scythe
将要	我	曾经	忘记	那	天	在	这	落下	什么时候	他	跌倒	离开	这	栅栏	在	到	这	镰

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ?

he	was	carrying	?
他	曾是	携带	?

我是否会忘记秋天的那一天，他从栅栏上摔下来，摔在了他手里拿着的镰刀上？

[ðə; ði] [gæʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [maɪlz] ,

The	gash	was	a	foot	long	,	and	there	was	no	doctor	within	thirty	miles	,
这	伤口	曾是	一个	脚	长的	,	和	那里	曾是	不	医生	之内	三十	英里	,

伤口有一英尺长，方圆三十英里内都没有医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ['wʌznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

and	the	road	wasn't	as	good	as	it	is	now	,
和	这	路	不是	作为	好的	作为	它	是	现在	,

当时的道路状况远不如现在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n] [jet] .

and	it	ain't	anything	to	write	home	about	even	yet	.
和	它	不是	任何事物	到	写	家	关于	甚至	然而	.

而且现在也没什么值得大书特书的。

[bɪl] ['greɪsn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][grɪt][tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði] [gæʃ] [ʌp] ,

Bill	Grayson	was	the	only	one	who	had	the	grit	to	sew	the	gash	up	,
账单	格雷森	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	这	砂砾	到	缝	这	伤口	向上	,

只有比尔·格雷森有勇气把伤口缝合起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt][hɪə(r)] .

and	it	was	fourteen	hours	before	the	doctor	got	here	.
和	它	曾是	十四	小时	前	这	医生	得到	这里	.

医生过了十四个小时才到。

['nəʊbədi] [θɔ:t] [grɑ:nt] [wʊd] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] .

Nobody	thought	Grant	would	get	over	it	;	he	lost	so	much	blood	.
无人	想法	授予	会	得到	超过	它	;	他	丢失的	所以	很多	血	.

谁也没想到格兰特能挺过来，他失血太多了。

[id] [bi:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] , [ai][maɪnd] , [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rænsəm] [keɪm] .

He'd	been	on	his	back	about	two	months	,	I	mind	,	when	Dr	.	Ransom	came	.
他会	到过	在	他的	后退	关于	二	几个月	,	我	头脑	,	什么时候	博士	.	赎金	来了	.

我记得当时他已经躺了大约两个月了，兰索姆医生来的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɜ:ti] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [snəʊ] [ɔ:(r)]

It	was	one	of	them	dirty	days	when	it	don't	know	whether	to	snow	or
它	曾是	一	的	他们	肮脏的	天	什么时候	它	不	知道	无论	到	雪	或者

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

那天天气阴晴不定，不知道是下雪还是下雨。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ə'baʊt] [grɑ:nt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][get] [aʊt]

but	the	old	Doctor	had	heard	about	Grant	and	was	bound	to	get	out
但	这	老的	医生	有	听到	关于	授予	和	曾是	边界	到	得到	出去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但老医生听说了格兰特的事迹，一定要去那里看看。

[ðə; ði][fəʊks] [sed] [hi:; hi][dɪd][hɪm][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)]['dɒktə(r)][dɪd] .

The	folks	said	he	did	him	more	good	than	the	regular	doctor	did	.
这	各位	说	他	做过	他	更多的	好的	比	这	常规的	医生	做过	.

人们说他比普通医生给病人带来了更多好处。

[dʒɪm] [sin'klɛə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [soʊz] [tu:; tə][get]

Jim	Sinclair	and	the	boys	had	rigged	up	a	pair	of	crutches	so's	to	get
吉姆	辛克莱	和	这	男孩们	有	作弊	向上	一个	一对	的	拐杖	所以也是	到	得到

[grɑ:nt][ə; eɪ] - ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Grant	a	-	moving	around	,
授予	一个	-	移动	大约	,

吉姆·辛克莱和几个小伙子临时做了两副拐杖，好让格兰特能走动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [swel] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	didn't	make	a	very	swell	job	of	it	.
但	他们	没有	制作	一个	非常	膨胀	工作	的	它	.

但他们做得并不出色。

[wel] , [sɜː(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['slɪkɪst] [peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [juː; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [kʌm] [aʊt]

about	three	weeks	later	the	slickest	pair	of	crutches	you	ever	set	eyes	on	come	out
关于	三	周	之后	这	最光滑的	一对	的	拐杖	你	曾经	放	眼睛	在	来	出去

[hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'spres] [ɒv; əv] [maɪn] .

here	with	some	express	of	mine	.
这里	和	一些	表达	的	矿	.

大约三周后，我特地送来了你见过的最酷炫的一副拐杖。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][grɑːnt][ænd; ənd] [mɑːkt] - [rʌʃ] . -

They	was	addressed	to	Grant	and	marked	'	Rush	.	'
他们	曾是	已解决	到	授予	和	标记	-	匆忙	.	-

信件寄给格兰特，并标有"拉什"字样。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [grɑːnt][æz; əz] [ɪf] [id] [biːn]

Mind	you	,	they	come	from	Toronto	,	and	they	fitted	Grant	as	if	he'd	been
头脑	你	,	他们	来	从	多伦多	,	和	他们	适配	授予	作为	如果	他会	到过

['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

measured	for	them	.
测量	为了	他们	.

请注意，这些衣服来自多伦多，而且穿在格兰特身上就像是量身定做的一样。

['dʒɪmi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][kaɪnd][əʊ] -

Jimmy	said	after	they	got	the	crutches	he	remembered	the	old	Doctor	kind	o	'
吉米	说	后	他们	得到	这	拐杖	他	记得	这	老的	医生	种类	o	-

['spænɪŋ] [ðə; ði][kwɪlt] [ə'lɒŋ] [grænts] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

spanning	the	quilt	along	Grant's	side	while	he	was	talking	,
跨越	这	被子	沿着	格兰特	边	尽管	他	曾是	说	,

吉米说，拿到拐杖后，他记得老医生一边说话一边把被子铺在格兰特的身体上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	never	paid	no	particular	attention	to	it	,
但	他	绝不	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	它	,

但他从未特别注意过这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ][gɒt][ðə; ði] ['meʒə(r)] .

but	he	says	that's	how	he	must	'	a	got	the	measure	.
但	他	说道	那就是	如何	他	必须	-	一个	得到	这	措施	.

但他表示，他一定是这样才得到测量结果的。

" [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ]['mɪstə(r)] .

"	The	days	between	the	thirteenth	and	the	nineteenth	were	spent	by	Mr	.
"	这	天	之间	这	第十三	和	这	第十九	是	花费	经过	先生	.

['stjʊət] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['mɪʃən(ə)ri] ,

Stewart	,	the	student	missionary	,
斯图尔特	,	这	学生	传教士	,

"13日至19日这段时间是由学生传教士斯图尔特先生度过的，

[ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['skætəd] ['setləz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv]

in	covering	the	district	,	so	that	all	the	scattered	settlers	should	know	of	Dr
在	覆盖	这	区	,	所以	那	全部	这	疏散	定居者	应该	知道	的	博士

. ['rænsəmz] ['vɪzɪt] .

.	Ransom's	visit	.
.	赎金	访问	.

覆盖整个地区，以便所有分散的居民都能知道兰索姆博士的来访。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] ['bɒrəʊd] [æn; ən] ['ekstrə] [rəʊb] , [ænd; ənd] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ti:m]

On	Tuesday	morning	he	borrowed	an	extra	robe	,	and	,	hitching	up	his	team
在	周二	早晨	他	借来的	一个	额外的	长袍	,	和	,	搭便车	向上	他的	团队

[ɒv; əv] ['brɑ:ŋkəs] ,

of	bronchos	,
的	支气管	,

周二早上，他借了一件额外的长袍，然后套上他的野马队，

['stɑ:tɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [em] — — ['steɪʃ(ə)n] .

started	on	his	journey	to	M	—	—	Station	.
开始	在	他的	旅行	到	M	—	—	车站	.

他开始了前往M——站的旅程。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['dʒɜ:ni] [θru:]

The	roads	were	heavy	,	and	twenty	-	five	miles	was	a	hard	journey	through
这	道路	是	重的	,	和	二十	-	五	英里	曾是	一个	难的	旅行	通过

[ðə; ði] [ˌʌn'pækt] [snəʊ] .

the	unpacked	snow	.
这	拆开包装	雪	.

道路泥泞不堪，在未压实的积雪中跋涉25英里是一段艰难的旅程。

[baɪ] [mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pəuniz]

By	mid	-	afternoon	he	reached	the	railway	,	and	soon	had	his	ponies
经过	中	-	下午	他	达到	这	铁路	,	和	很快	有	他的	小马

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['steɪb(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [bɑ:n] .

comfortably	stabled	in	a	near	-	by	barn	.
舒适地	稳定	在	一个	靠近	-	经过	谷仓	.

下午时分，他到达了铁路沿线，很快就把他的小马驹们舒适地安置在附近的谷仓里。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

About	midnight	he	tramped	through	the	deep	snow	to	the	dimly	-	lighted	station	.
关于	午夜	他	践踏	通过	这	深的	雪	到	这	依稀	-	照明	车站	.

大约午夜时分，他跋涉在厚厚的积雪中，来到了灯光昏暗的车站。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] ,

The	night	operator	reported	the	train	as	an	hour	late	,
这	夜晚	操作员	据报道	这	火车	作为	一个	小时	晚的	,

夜班调度员报告列车晚点一小时。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [lu:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði]

with	the	additional	information	that	she	would	probably	lose	a	little	more	time	on	the
和	这	额外的	信息	那	她	会	大概	失去	一个	小的	更多的	时间	在	这

[greɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

grade	which	lay	about	ten	miles	away	.
年级	哪个	躺	关于	十	英里	离开	.

此外，还有消息称，她可能会在距离此处约十英里的坡道上再耽误一些时间。

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['welkəm] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

Shortly	before	two	o'clock	the	welcome	whistle	was	heard	,
不久	前	二	点钟	这	欢迎	哨	曾是	听到	,

临近两点钟时，响起了欢迎的汽笛声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪk'spres] [sləu] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][em] — — .

and	in	a	minute	or	two	the	midnight	express	slowed	down	for	M	—	—	.
和	在	一个	分钟	或者	二	这	午夜	表达	减速	向下	为了	M	—	—	.

一两分钟后，午夜特快列车减速，等待M——。

[ðə; ði][tɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['breɪkmən] , [ɒn][ðə; ði][steps]

The	tall	figure	of	the	Superintendent	was	behind	the	brakeman	,	on	the	steps
这	高的	数字	的	这	校长	曾是	在后面	这	制动员	,	在	这	步骤

[ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] - [kəʊtʃ] ,

of	the	day	-	coach	,
的	这	天	-	教练	,

高大的主管站在制动员身后，位于日间马车的台阶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [hænd] - [klɑːsp][ænd; ənd]

and	there	was	a	wave	of	recognition	before	the	cordial	hand	-	clasp	and
和	那里	曾是	一个	海浪	的	认出	前	这	亲切	手	-	搭扣	和

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

words	of	greeting	could	be	given	.
字	的	问候	可以	是	给定	.

在亲切握手和互致问候之前，先是一阵互相认出的浪潮。

" [wiːl; wil][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pul] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

"	We'll	just	wait	till	she	pulls	out	,	"	said	the	Superintendent	,
"	出色地	只是	等待	直到	她	拉	出去	,	"	说	这	校长	,

“我们就等着她退出吧，”校长说道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] .

as	Mr	.	Stewart	started	to	move	away	after	the	exchange	of	greetings	.
作为	先生	.	斯图尔特	开始	到	移动	离开	后	这	交换	的	问候	.

斯图尔特先生在互相问候后开始离开。

" [jɒn] ['ɒpəreɪtə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [tʌŋ] .

"	Yon	operator	has	the	tongue	.
"	扬	操作员	有	这	舌头	.

“那个操作员很能说。”

" [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ,

"	His	duties	performed	at	the	baggage	car	,
"	他的	职责	执行	在	这	行李	车	,

他在行李车厢履行的职责是：

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][plæŋk]

the	operator	returned	to	the	office	dragging	a	heavy	trunk	along	the	plank
这	操作员	返回	到	这	办公室	拖拽	一个	重的	树干	沿着	这	板

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

操作员拖着一个沉重的箱子沿着木板平台返回办公室。

" [mæn] !

"	Man	!
"	男人	!

“男人！

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌs(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dʒiːniəli] ,

but	that's	a	great	muscle	you	have	,	"	said	the	Doctor	genially	,
但	那就是	一个	伟大的	肌肉	你	有	,	"	说	这	医生	和蔼地	,

“不过，你这块肌肉真棒，”医生和蔼地说。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mænz] [neɪm] , [əʊld]

and	in	less	than	a	five	-	minute	conversation	he	knew	the	man's	name	,	Old
和	在	较少的	比	一个	五	-	分钟	对话	他	知道	这	男人的	姓名	,	老的

[lænd] [həʊm] ,

Land	home	,
土地	家	,

不到五分钟的交谈，他就知道了那人的名字，老家。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['kænədə] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

length	of	time	in	Canada	,	and	church	relationship	.
长度	的	时间	在	加拿大	,	和	教会	关系	.

在加拿大居住的时间长短，以及与教会的关系。

[æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][hænd][ɪn] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

As	he	gripped	the	hand	in	bidding	good	-	night	,
作为	他	紧握	这	手	在	投标	好的	-	夜晚	,

他握住对方的手道晚安时，

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

he	got	in	a	message	that	the	operator	has	never	forgotten	.
他	得到	在	一个	信息	那	这	操作员	有	绝不	被遗忘的	.

他收到了一条信息，接线员至今难忘。

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [hiːz] [ə; eɪ][græn] -

In	recalling	the	visit	to	the	writer	many	months	later	,	he	said	,	"	He's	a	gran	'
在	回忆	这	访问	到	这	作家	许多	几个月	之后	,	他	说	,	"	他是	一个	奶奶	-

[mæn] [ðæt] :

man	that	:
男人	那	:

几个月后，在回忆起拜访这位作家的情景时，他说："他是一位慈祥的老先生，他：

[id] [biː; bi][ə; eɪ] - [mæn] [dʒɪn] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['edɪnbrə] .

he'd	be	a	wechty	man	gin	he	lived	in	Edinburgh	.
他会	是	一个	-	男人	杜松子酒	他	居住地	在	爱丁堡	.

如果他住在爱丁堡，他就会是个很厉害的人。

[hiː; hi] [mæks] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

He	mak's	you	think	.	"
他	马克的	你	思考	.	"

他会让你思考。

" [wel] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][bed]

"	Well	,	Doctor	,	"	said	Mr	.	Stewart	as	they	neared	the	place	where	a	bed
"	出色地	,	医生	,	"	说	先生	.	斯图尔特	作为	他们	接近	这	地方	在哪里	一个	床

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ,

had	been	prepared	,
有	到过	准备	,

"好的，医生，"斯图尔特先生说着，他们走到已经准备好床位的地方附近。

" [jʊl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [raɪt] [tuː; tə][rest] . "

"	you'll	be	glad	enough	to	get	right	to	rest	.	"
"	你会	是	高兴的	足够的	到	得到	正确的	到	休息	.	"

"你会很高兴能立刻休息。"

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ? "

"	How	far	are	we	from	your	field	,	Mr	.	Stewart	?	"
"	如何	远的	是	我们	从	你的	场地	,	先生	.	斯图尔特	?	"

斯图尔特先生，我们离您的田地还有多远?

" [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	About	twenty	-	five	miles	,	"	was	the	reply	.
"	关于	二十	-	五	英里	,	"	曾是	这	回复	.

"大约二十五英里，"对方回答道。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [ɪz] [fɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [bed] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Well , then , if your team is fit , I think we'll not bother about bed just now ,**
" 出色地 , 然后 , 如果 你的 团队 是 合身 , 我 思考 出色地 不是 打扰 关于 床 只是 现在 ,

"那么，如果你的球队状态良好，我想我们现在就不用考虑休息的问题了。"

[bʌt; bət] [get] [aʊt] [ðeə(r)] .
but get out there .
但 得到 出去 那里 .

但一定要走出去。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɪntrəsts] ,
" **Despite the protests that were made in the Doctor's interests ,**
" 尽管 这 抗议活动 那 是 制成 在 这 医生的 兴趣 ,

尽管有人以医生的名义提出抗议，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːŋkəs] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli]
there was a kindly insistence that resulted in the bronchos being immediately
那里 曾是 一个 亲切地 坚持 那 结果 在 这 支气管 存在 立即地
['hɑːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
harnessed for the return journey .
已掌握 为了 这 返回 旅行 .

经过一番友好的坚持，最终这些野马立即被套上缰绳，踏上了返程之旅。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , [wɪð] [diːp] [snəʊ] [ænd; ənd] ['zɪərəʊ] ['weðə(r)] ,
In the month of February , with deep snow and zero weather ,
在 这 月 的 二月 , 和 深的 雪 和 零 天气 ,

二月份，大雪纷飞，气温骤降。

[ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [draɪv] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [eit] [ə; eɪ] . [em] . [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]
a twenty - five mile drive between 3 and 8 a . m . is by no means a
一个 二十 - 五 英里 驾驶 之间 3 和 8 一个 . 米 . 是 经过 不 方法 一个
['pleʒə(r)] [trɪp] .
pleasure trip .
乐趣 旅行 .

凌晨 3 点到 8 点之间驱车行驶 25 英里，绝不是一次愉快的旅程。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [plau] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,
As the little animals ploughed their way through the drifts ,
作为 这 小的 动物 耕作 他们的 方式 通过 这 漂移 ,

小动物们艰难地穿过雪堆，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)]
the Superintendent every now and again raised his mouth above his coat collar
这 校长 每一个 现在 和 再次 提高 他的 嘴 多于 他的 外套 衣领
[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
to express his admiration .
到 表达 他的 钦佩 .

督察长时不时地将嘴巴从衣领上方抬起，以示赞赏。

" [ə; eɪ] [ˌdʒiː'ɑːr] - [riːt] [tiːm] [ðæt] — [ə; eɪ] [ˌdʒiː'ɑːr] - [riːt] [tiːm] .
" **A gr - reat team that — a gr - reat team .**
" 一个 gr - 真棒 团队 那 — 一个 gr - 真棒 团队 .

"一支很棒的团队——一支很棒的团队。"

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 10th [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['mɪʃən(ə)ri]
" **The day was dawning as on Wednesday the 10th the student missionary**
" 这 天 曾是 黎明 作为 在 周三 这 10th 这 学生 传教士
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgəli] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ,
and the eagerly - looked - for visitor ,
和 这 急切地 - 看起来 - 为了 游客 ,

"星期三，10号，天色渐亮，学生传教士和人们翘首以盼的访客终于到来了。"

[frɒst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [mə'kɛnziz] [bɑːn] .

frost	-	covered	and	shivering	,	drove	up	to	Mackenzie's	barn	.
霜	-	涵盖	和	瑟瑟发抖	,	驾驶	向上	到	麦肯齐的	谷仓	.

浑身结霜，瑟瑟发抖，开车来到了麦肯齐的谷仓。

[mə'kenzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərz] ,

Mackenzie	and	his	wife	were	just	getting	on	the	fires	,
麦肯齐	和	他的	妻子	是	只是	获得	在	这	火灾	,

麦肯齐和他的妻子正准备去生火，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	were	not	a	little	surprised	at	the	early	arrival	of	their	distinguished
和	是	不是	一个	小的	惊讶	在	这	早期的	到达	的	他们的	杰出的

[gest] .

guest	.
客人	.

他们对贵宾的提前到来感到有些惊讶。

[ɪm'bærəsmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] [həʊm] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] .

Embarrassment	could	not	,	however	,	remain	long	in	any	home	where	Dr	.
尴尬	可以	不是	,	然而	,	保持	长的	在	任何	家	在哪里	博士	.

['rænsəm] ['entəd] .

Ransom	entered	.
赎金	进入	.

然而，兰索姆医生进入的任何家庭，尴尬的气氛都不会持续太久。

['evribɒdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ,

Everybody	but	the	indolent	admired	and	loved	him	,
大家	但	这	懒惰的	钦佩	和	喜爱	他	,

除了懒惰的人之外，所有人都钦佩他、爱戴他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]

and	there	seemed	to	be	no	circumstance	or	combination	of	circumstances
和	那里	似乎	到	是	不	环境	或者	组合	的	情况

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] .

but	he	could	adapt	himself	to	.
但	他	可以	适应	他自己	到	.

似乎没有任何情况或情况组合是他无法适应的。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] ,

After	breakfast	Mr	.	Stewart	was	ready	enough	to	get	a	few	hours	'	rest	,
后	早餐	先生	.	斯图尔特	曾是	准备好	足够的	到	得到	一个	很少	小时	-	休息	,

早餐后，斯图尔特先生已经准备好休息几个小时了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'fɜːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mə'kenzi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speə(r)]

and	having	conferred	with	Mrs	.	Mackenzie	regarding	the	readiness	of	the	spare
和	拥有	授予	和	太太	.	麦肯齐	关于	这	准备就绪	的	这	空闲的

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

room	for	the	Superintendent	,
房间	为了	这	校长	,

在与麦肯齐夫人商议了空余房间是否已准备好供主管使用后，

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

he	invited	the	latter	to	retire	.
他	受邀	这	后者	到	退休	.

他邀请后者退休。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sliːp] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Did	you	think	I	came	out	here	to	get	a	sleep	,	my	boy	?
"	做过	你	思考	我	来了	出去	这里	到	得到	一个	睡觉	,	我的	男生	?

“你以为我来这里是为了睡觉吗，小子？”

[wen] [wʊd] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fiːld] ?

When	would	we	visit	the	field	?
什么时候	会	我们	访问	这	场地	?

我们什么时候可以去实地考察?

[nəʊ] ! [nəʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不!

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" ['proʊtests; prə'tests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['fjuːtaɪl] .

"	Protests	were	again	futile	.
"	抗议活动	是	再次	徒劳	.

抗议活动再次徒劳无功。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [tuː] [kə'mɪtiz] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,

"	I	have	to	meet	two	Committees	on	Saturday	,	in	Winnipeg	,
"	我	有	到	见面	二	委员会	在	周六	,	在	温尼伯	,

“我周六要在温尼伯参加两个委员会的会议，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [em] — — ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - . -

and	you	must	get	me	back	to	M	—	—	Station	in	time	for	the	11	.	30
和	你	必须	得到	我	后退	到	M	—	—	车站	在	时间	为了	这	-	.	-

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

你必须确保我明天早上 11:30 之前赶回 M—— 站。

[wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] ?

What	about	a	horse	?
什么	关于	一个	马	?

那养匹马怎么样?

[kæn; kən] [wiː; wi] [get] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

Can	we	get	right	away	?	"
能	我们	得到	正确的	离开	?	"

我们可以马上出发吗?

" [eɪnt] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [wɜːk] ,

"	Ain't	the	old	Doctor	a	horse	to	work	,
"	不是	这	老的	医生	一个	马	到	工作	,

“老医生可真能干啊！”

" [sed] [mə'kenzi] [tuː; tə] ['stjʊət] [waɪl] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [best] ['draɪvə(r)] .

"	said	MacKenzie	to	Stewart	while	hitching	up	his	best	driver	.
"	说	麦肯齐	到	斯图尔特	尽管	搭便车	向上	他的	最好的	司机	.

麦肯齐一边给斯图尔特套上他最好的司机，一边说道。

['hʌrid] [bʌt; bət] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

Hurried	but	helpful	and	purposeful	calls	were	made	until	it	was	time	to
慌忙	但	有帮助	和	有目的的	呼叫	是	制成	直到	它	曾是	时间	到

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

return	for	the	evening	service	.
返回	为了	这	晚上	服务	.

在返回参加晚间礼拜之前，我们匆匆打了几通电话，这些电话都很有帮助，而且目的明确。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ðæt] [stændz] [aʊt] [məʊst] ['klɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['meməri] [wɒz; wəz] [wʌn] [meɪd] [æt; ət]

The	visit	that	stands	out	most	clearly	in	the	Missionary's	memory	was	one	made	at
这	访问	那	站立	出去	最多	清楚地	在	这	传教士的	记忆	曾是	一	制成	在

[ðə; ði] [nuːn] - ['aʊə(r)] .

the	noon	-	hour	.
这	中午	-	小时	.

在传教士的记忆中，印象最深刻的一次拜访是在正午时分。

['ælɪks] .

Alex	.
亚历克斯	.

亚历克斯。

[mək'dɑːnəldz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [nəʊ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

McDonald's	place	was	the	one	spot	in	the	whole	district	where	no	man	who	had
麦当劳	地方	曾是	这	一	点	在	这	所有的	区	在哪里	不	男人	WHO	有

['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] .

any	respect	for	his	stomach	would	ever	dream	of	dining	.
任何	尊重	为了	他的	胃	会	曾经	梦	的	用餐	.

麦当劳是整个地区唯一一个凡是爱惜自己胃口的人都不会去光顾的地方。

[fjuː] , [ɪn'diːd] , [kɛəd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] .

Few	,	indeed	,	cared	even	to	enter	the	dirty	little	shack	.
很少	,	的确	,	关心	甚至	到	进入	这	肮脏的	小的	窝棚	.

事实上，几乎没人愿意走进那间肮脏的小棚屋。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz]

And	so	it	was	not	to	be	wondered	at	that	the	Missionary	was
和	所以	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	这	传教士	曾是

['plænɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [mək'dɑːnəldz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌp] [trɪp] ,

planning	to	pass	McDonald's	on	the	up	trip	,
规划	到	经过	麦当劳	在	这	向上	旅行	,

因此，传教士计划在上山途中经过麦当劳也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] ,

and	to	reach	one	of	those	bright	,
和	到	抵达	一	的	那些	明亮的	,

而要接触到其中一位杰出人士，

[kliːn] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst]

clean	centres	of	hospitality	that	are	usually	to	be	found	in	even	the	most
干净的	中心	的	热情好客	那	是	通常	到	是	成立	在	甚至	这	最多

['aɪsəleɪtɪd] ['dɪstrɪkt] .

isolated	district	.
孤立	区	.

即使在最偏远的地区，通常也能找到干净整洁的招待中心。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] [gæŋ] [ɑːft] [ə'glaɪ] . "

But	"	the	best	laid	plans	of	mice	and	men	gang	aft	agley	.	"
但	"	这	最好的	铺设	计划	的	小鼠	和	男人	帮派	后部	阿格利	.	"

但是“人算不如天算”。

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Who	lives	in	the	shack	on	the	hillside	?	"	asked	the	Superintendent	.
"	WHO	生活	在	这	窝棚	在	这	山坡	?	"	问	这	校长	.

“山坡上的小屋里住着谁？”管理员问道。

" [ə; eɪ]['fæməli] [nemd] [mək'dɔ:nəld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['entə(r)][ə; eɪ]

"	A	family	named	McDonald	,	"	was	the	reply	,	"	but	they	never	enter	a
"	一个	家庭	命名	麦当劳	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	他们	绝不	进入	一个

[tʃɜ:tʃ] — - [ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk] [pɪgz] ,

church	—	-	they	live	like	pigs	,
教会	—	-	他们	居住	喜欢	猪	,

“一个姓麦克唐纳的家庭，”对方回答说，“但他们从不进教堂——他们过着像猪一样的生活。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [li:v] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [haʊ] ['aʊə(r)] [taɪm]

and	I	think	we	had	better	leave	calling	there	until	we	see	how	our	time
和	我	思考	我们	有	更好的	离开	呼叫	那里	直到	我们	看	如何	我们的	时间

[həʊldz] [aʊt] . "

holds	out	.	"
持有	出去	.	"

我认为我们最好还是先别去那里打电话，等看看我们的情况再说吧。

" [wi:l; wil][gəʊ][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:ləʊst] [bru:sk] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We'll	go	there	for	dinner	,	"	was	the	almost	brusque	response	of	the
"	出色地	去	那里	为了	晚餐	,	"	曾是	这	几乎	粗暴	回复	的	这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

“我们去那里吃晚饭，”校长几乎是生硬地回答道。

['stjʊət] [lɑ:ft] [ɪn'kredjələsli] .

Stewart	laughed	incredulously	.
斯图尔特	笑了	难以置信地	.

斯图尔特难以置信地笑了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ə; eɪ][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [pɪl] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] , ['dɒktə(r)] .

"	I	don't	think	you	could	swallow	a	homoeopathic	pill	in	that	shack	,	Doctor	.
"	我	不	思考	你	可以	吞	一个	顺势疗法	丸	在	那	窝棚	,	医生	.

"

"
"

“医生，我觉得您在那间小屋里是吃不下顺势疗法药片的。”

" [wi:l; wil][gəʊ][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] .

"	We'll	go	there	for	dinner	,	Mr	.	Stewart	.
"	出色地	去	那里	为了	晚餐	,	先生	.	斯图尔特	.

“我们去那里吃晚饭吧，斯图尔特先生。”

['itl] [du:; də][ðem; ðəm] [gʊd] . "

It'll	do	them	good	.	"
它将	做	他们	好的	.	"

这对他们有好处。

" [nəʊ][faɪnə] ['mɪʃən(ə)ri] [stændz][ɪn] [ʃu:] - ['leðə(r)] [ðæn; ðən]['keɪvən] ['stjʊət] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	No	finer	missionary	stands	in	shoe	-	leather	than	Caven	Stewart	"	was	a
"	不	更精细	传教士	站立	在	鞋	-	皮革	比	卡文	斯图尔特	"	曾是	一个

['testɪmənɪ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] ['hɑ:tɪlɪ] [ə'gri:d] [wɪð] ,

testimony	that	all	who	knew	him	heartily	agreed	with	,
见证	那	全部	WHO	知道	他	衷心地	同意	和	,

“没有比卡文·斯图尔特更优秀的、脚踏实地的传教士了”，所有认识他的人都对此深表赞同。

[bʌt; bət] ['stjʊət] [hæd; həd][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][dɜ:t] ,

but	Stewart	had	an	absolute	horror	of	dirt	,
但	斯图尔特	有	一个	绝对	恐怖	的	污垢	,

但斯图尔特极其厌恶污垢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'stresfəl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [drægd] ['əʊpən]

and	it	was	with	feelings	of	distressful	anticipation	that	he	dragged	open
和	它	曾是	和	情怀	的	令人痛苦的	预期	那	他	拖拽	打开

[mək'dɑːnəldz] ['rɪkəti] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪt] ,

McDonald's	rickety	apology	for	a	gate	,
麦当劳	摇摇晃晃的	道歉	为了	一个	门	,

他怀着忐忑不安的心情，拖着沉重的脚步，拉开了麦当劳那摇摇晃晃、勉强能称之为大门的门。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] [swɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	drove	across	the	rough	swamp	to	the	dilapidated	shack	on	the	hillside	.
和	驾驶	穿过	这	粗糙的	沼泽	到	这	破旧的	窝棚	在	这	山坡	.

然后驱车穿过崎岖的沼泽地，来到山坡上那间破旧的小屋。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [brɔːt] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [peɪnd] ['wɪndəʊ] .

The	barking	of	the	dog	brought	faces	to	the	little	four	-	paned	window	.
这	叫声	的	这	狗	带来	面孔	到	这	小的	四	-	窗格	窗户	.

狗吠声引来了人们透过四扇小窗户的目光。

" [draɪv] ['sləʊli] !

"	Drive	slowly	!
"	驾驶	缓慢地	!

“慢点开！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪsɪz]

Give	them	time	,	give	them	time	,	"	said	the	Superintendent	,	as	the	faces
给	他们	时间	,	给	他们	时间	,	"	说	这	校长	,	作为	这	面孔

['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .

quickly	disappeared	.
迅速地	消失	.

“给他们点时间，给他们点时间，”警长说道，只见那些面孔迅速消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [faul] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæk] ,

A	few	fowls	fluttered	from	within	the	shack	,
一个	很少	家禽	飘动	从	之内	这	窝棚	,

几只家禽从棚屋里扑腾着翅膀飞了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][pet][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] [grʌnt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːst]

and	a	family	pet	in	the	shape	of	a	pig	grunted	disapproval	at	being	forced
和	一个	家庭	宠物	在	这	形状	的	一个	猪	哼哼	不赞成	在	存在	强制

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [bɜːθ] .

to	take	an	outside	berth	.
到	拿	一个	外部	泊位	.

而家里的宠物猪则因为被迫睡在室外而发出不满的咕哝声。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ʃæk]

For	fully	three	minutes	there	was	such	a	house	-	cleaning	as	the	old	shack
为了	完全	三	分钟	那里	曾是	这样的	一个	房子	-	打扫	作为	这	老的	窝棚

[hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

had	not	known	for	many	a	month	.
有	不是	已知	为了	许多	一个	月	.

整整三分钟，这间老旧的小屋进行了几个月以来从未有过的彻底清洁。

['ælɪks] . [mək'dɔːnəld] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['kɔːdərɔɪ] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Alex	.	McDonald	,	pulling	a	dirty	corduroy	coat	around	him	,
亚历克斯	.	麦当劳	,	拉	一个	肮脏的	灯心绒	外套	大约	他	,

亚历克斯·麦克唐纳裹上一件脏兮兮的灯芯绒外套，

['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] .

sauntered	over	to	where	the	visitors	were	getting	out	of	the	cutter	.
漫步	超过	到	在哪里	这	访客	是	获得	出去	的	这	刀具	.

他踱步走到游客们从快艇上下来的地方。

[hiː; hi] " [gest] " [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd][faɪnd]

He	"	guessed	"	that	the	Superintendent	and	the	student	could	find
他	"	猜对了	"	那	这	校长	和	这	学生	可以	寻找

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɔːs] ,

accommodation	for	their	horse	,
住宿	为了	他们的	马	,

他"猜测"校长和学生能为他们的马找到住处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] .

and	a	bite	for	themselves	during	the	noon	hour	.
和	一个	咬	为了	他们自己	期间	这	中午	小时	.

中午时分，他们还吃了点东西。

" [wiː; wi] - [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	ha'ena	got	much	of	a	place	,	"	he	said	,
"	我们	-	得到	很多	的	一个	地方	,	"	他	说	,

"我们还有很多地方，"他说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ʃæk] .

as	the	Superintendent	lowered	his	head	to	enter	the	miserable	shack	.
作为	这	校长	降低	他的	头	到	进入	这	悲惨的	窝棚	.

院长低下头，走进了那间破败不堪的小屋。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'netɪk]

Each	member	of	the	family	received	a	cheery	greeting	from	the	magnetic
每个	成员	的	这	家庭	已收到	一个	欢快的	问候	从	这	磁的

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

学校的校长热情地向每位家庭成员致以问候。

[huː] ['nevə(r)] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wɜːd] .

who	never	seemed	at	a	loss	to	say	the	fitting	word	.
WHO	绝不	似乎	在	一个	损失	到	说	这	配件	单词	.

他似乎总能说出恰当的话语。

['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld][wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

Mrs	.	McDonald	was	profuse	in	explanations	and	apologies	.
太太	.	麦当劳	曾是	丰富的	在	解释	和	致歉	.

麦克唐纳夫人连连解释和道歉。

" [wiː; wi] - [ɪk'spɛktɪn] - - ,

"	We	wesna	expectin	'	onybody	,
"	我们	-	期待	-	-	,

我们没料到会有人来，

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɑːk] ['mɔːnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nuːn] [ə'fɔː] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tɜːnd]

and	these	dark	mornings	it	seems	to	be	noon	afore	you	can	get	turned
和	这些	黑暗的	早晨	它	似乎	到	是	中午	之前	你	能	得到	转向

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

这些天色昏暗的早晨，似乎还没来得及转身就到了中午。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['entəd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [θɪŋz] " - [dʒʌst]

"	The	visitors	entered	sympathetically	into	the	various	reasons	why	things	"	wesna	just
"	这	访客	进入	同情地	进入	这	各种各样的	原因	为什么	事物	"	-	只是

[streɪt] .

straight	.
直的	.

来访者们同情地探究了事情"并非一帆风顺"的各种原因。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['keɪvən] ['stjʊət] [ri'membə] [ðə; ði] ['diːpənd] [kən'vikʃənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]

"	To	this	day	Caven	Stewart	remembers	the	deepened	convictions	that	came	to	him
"	到	这	天	卡文	斯图尔特	记得	这	加深	定罪	那	来了	到	他

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

of	the	Superintendent's	possibilities	,
的	这	校长的	可能性	,

“时至今日，卡文·斯图尔特仍然记得，他对督学能力的信念因此而更加坚定。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

as	he	watched	him	enjoy	his	dinner	.
作为	他	观看	他	享受	他的	晚餐	.

他看着他愉快地享用晚餐。

[baɪ] ['veəriəs] [ɪk'skjuːzɪz] ['stjʊət] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [wen]

By	various	excuses	Stewart	had	reduced	his	own	portion	to	the	minimum	when
经过	各种各样的	借口	斯图尔特	有	减少	他的	自己的	部分	到	这	最低限度	什么时候

[ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪʃt] [ʌp] ,

the	pork	and	potatoes	were	dished	up	,
这	猪肉	和	土豆	是	盘	向上	,

当猪肉和土豆盛到盘子里时，斯图尔特以各种借口把自己的那份减少到了最少。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [mɔː(r)] [fuːd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	even	then	more	food	went	to	his	pocket	than	to	his	mouth	.
和	甚至	然后	更多的	食物	去	到	他的	口袋	比	到	他的	嘴	.

即便如此，他口袋里装的食物也比吃进嘴里的食物多。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

But	not	so	with	the	Superintendent	.
但	不是	所以	和	这	校长	.

但校长却并非如此。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [fɜːst] [sə'plaɪ] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [pɑːst] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt]

Not	only	did	he	have	a	liberal	first	supply	,	but	actually	passed	back	his	plate
不是	仅有的	做过	他	有	一个	自由主义	第一的	供应	,	但	实际上	通过了	后退	他的	盘子

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,

for	more	,
为了	更多的	,

他不仅第一次就吃得很饱，而且还把盘子里的饭菜递回去要了更多。

['miːntaɪm] ['kɔmplimɛntɪŋ] [mək'dɔːnəld] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒiː'ɑːr] - [riːt] [pə'teɪtəʊz] [hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

meantime	complimenting	McDonald	on	the	gr	-	reat	potatoes	he	grew	and	the
与此同时	赞美	麦当劳	在	这	gr	-	真棒	土豆	他	生长	和	这

[faɪn] [pɔːk] [hiː; hi] [reɪzd] ,

fine	pork	he	raised	,
美好的	猪肉	他	提高	,

与此同时，他还称赞麦当劳种的土豆很棒，养的猪也很好。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɔːk] [wɜː(r); wə(r)]

and	incidentally	remarking	that	the	best	potatoes	and	the	finest	pork	were
和	顺便	评论	那	这	最好的	土豆	和	这	最好的	猪肉	是

['iːzəli] [spɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [kʊk] .

easily	spoiled	in	the	hands	of	an	incompetent	cook	.
容易地	被宠坏了	在	这	双手	的	一个	不称职的	厨师	.

他还顺便提到，最好的土豆和最好的猪肉在不称职的厨师手中很容易被糟蹋掉。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] ['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] —

When	he	told	Mrs	.	McDonald	that	the	dinner	was	just	as	he	liked	it	—
什么时候	他	讲述	太太	.	麦当劳	那	这	晚餐	曾是	只是	作为	他	喜欢	它	—

[wel] - [kʊkt] [ænd; ənd] [pleɪn] — [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

well	-	cooked	and	plain	—	his	place	in	her	highest	esteem	was	fixed	.
出色地	-	煮熟	和	清楚的	—	他的	地方	在	她	最高	尊重	曾是	固定的	.

当他告诉麦克唐纳太太晚餐正合他意——烹饪得恰到好处，味道清淡——时，他在她心中的地位就此确立。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] .

That	he	was	a	man	of	excellent	judgment	she	had	no	doubt	.
那	他	曾是	一个	男人	的	出色的	判断	她	有	不	怀疑	.

她毫不怀疑他是一位判断力极佳的人。

[mək'dɑːnəldz][əʊld][lænd] [həʊm] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd][æz; əz]

McDonald's	Old	Land	home	was	well	-	known	to	the	Superintendent	,	and	as
麦当劳	老的	土地	家	曾是	出色地	-	已知	到	这	校长	,	和	作为

[siːnz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

scenes	familiar	to	both	were	recalled	,
场景	熟悉的	到	两个都	是	召回	,

麦克唐纳的老宅是主管非常熟悉的，两人都回忆起了那些熟悉的场景。

[ˌdʒiːni'ælətɪ] [prɪ'veɪld] .

geniality	prevailed	.
温和	最终获胜	.

和蔼可亲的气氛占了上风。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [bʊk] .

At	the	close	of	the	meal	the	Doctor	asked	for	"	The	Book	.
在	这	关闭	的	这	一顿饭	这	医生	问	为了	"	这	书	.

饭后，医生要了那本书。

" ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

"	Anxious	looks	were	exchanged	by	the	occupants	of	the	shack	,
"	焦虑的	看起来	是	交换	经过	这	居住者	的	这	窝棚	,

棚屋里的住户们交换了焦虑的眼神。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

and	ere	long	three	members	of	the	family	were	uniting	in	the	search	.
和	埃雷	长的	三	成员	的	这	家庭	是	联合	在	这	搜索	.

不久，一家三口便齐心协力地展开了搜寻。

[wen] [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌsti] [bʌt; bət] [ʌn'wɔːn]

When	at	last	,	to	the	great	relief	of	the	searchers	,	a	dusty	but	unworn
什么时候	在	最后的	,	到	这	伟大的	宽慰	的	这	搜索者	,	一个	尘土飞扬	但	全新未穿过

['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,

Bible	was	produced	,
圣经	曾是	生产	,

最后，令搜寻者们欣喜若狂的是，一本布满灰尘但未磨损的圣经被找到了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

the	Superintendent	held	it	reverently	in	his	outstretched	hand	.
这	校长	握住	它	虔诚地	在	他的	伸展	手	.

校长恭敬地将它握在伸出的手中。

['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,

Looking	squarely	at	the	head	of	the	home	,
寻找	完全	在	这	头	的	这	家	,

目光直视着一家之主，

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [mɪs] , " [eɪ] , [məʊn] ,

he	said	with	a	yearning	that	no	man	could	miss	,	"	Eh	,	mon	,
他	说	和	一个	渴望	那	不	男人	可以	错过	,	"	嗯	,	星期一	,

他带着一种任何男人都无法忽视的渴望说道：“嗯，伙计，

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] — ['sɒri] [ɪts] [nɒt] [wɔːn] [mɔː(r)] .

but	I'm	sorry	—	sorry	it's	not	worn	more	.
但	我是	对不起	—	对不起	它是	不是	磨损	更多的	.

但我很抱歉——很抱歉它没有被更多地穿戴。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It's	the	best	piece	of	furniture	you	have	in	the	house	.
它是	这	最好的	片	的	家具	你	有	在	这	房子	.

这是你家里最好的家具。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['baɪb(ə)l] [ɪts] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['skɒtsmən] .

If	any	man	ought	to	have	a	well	-	worn	Bible	it's	a	Highland	Scotsman	.
如果	任何	男人	应该	到	有	一个	出色地	-	磨损	圣经	它是	一个	高地	苏格兰人	.

如果说谁最应该拥有一本翻烂的圣经，那非苏格兰高地人莫属。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'presɪvli] [riːd] ,

"	A	few	verses	were	impressively	read	,
"	一个	很少	诗句	是	令人印象深刻	读	,

“有几节诗朗诵得非常精彩，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ʃæk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

and	then	for	the	first	time	in	its	history	the	miserable	shack	contained	a
和	然后	为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	这	悲惨的	窝棚	包含	一个

[gruːp] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] .

group	kneeling	in	the	attitude	of	prayer	.
团体	跪着	在	这	态度	的	祷告	.

然后，有史以来第一次，这间破败的小屋里出现了一群跪着祈祷的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['miːnɪŋləs] ['plezəntri] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'rəʊz] .

There	were	no	meaningless	pleasantries	when	the	little	company	arose	.
那里	是	不	无意义的	客套话	什么时候	这	小的	公司	出现	.

小团体成员起身时，没有进行任何无意义的寒暄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['hæləʊd] [graʊnd] .

It	seemed	as	though	the	place	was	hallowed	ground	.
它	似乎	作为	尽管	这	地方	曾是	神圣的	地面	.

这里仿佛是一片圣地。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kə'mjuːniən] .

A	man	and	his	Maker	had	been	in	communion	.
一个	男人	和	他的	制造商	有	到过	在	圣餐	.

一个人与他的造物主进行了交流。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [kɑːst][ðaɪ]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] " [hæd; həd] [biːn] [hiːd] ,

The	invitation	to	"	cast	thy	burden	upon	the	Lord	"	had	been	heeded	,
这	邀请	到	"	投掷	你的	负担	之上	这	主	"	有	到过	听从了	,

“将你的重担卸给耶和华”的邀请已被人们响应。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] , [ðə; ði] ['prɔːbləmz] ,

and	with	an	exquisite	tenderness	the	anxieties	,	the	problems	,
和	和	一个	精美的	压痛	这	焦虑	,	这	问题	,

并以极其温柔的方式，抚慰那些焦虑和问题。

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

the	hopes	and	the	fears	of	the	little	home	were	brought	to	the	Great
这	希望	和	这	恐惧	的	这	小的	家	是	带来	到	这	伟大的

['bɜːd(ə)n]['beərə(r)] .

Burden	Bearer	.
负担	持有人	.

小家庭的希望和恐惧都带到了伟大的重担承担者面前。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] .

The	parting	was	little	short	of	affectionate	.
这	离别	曾是	小的	短的	的	亲热	.

离别时气氛十分融洽。

[ðə; ði][lɑːst][hænd] - [klɑːsp][wɒz; wəz][mək'dɑːnəldz] .

The	last	hand	-	clasp	was	McDonald's	.
这	最后的	手	-	搭扣	曾是	麦当劳	.

最后一次握手是在麦当劳。

" [mək'dɔːnəld] , [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [juːv] ['nevə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði][kɜːk][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

"	McDonald	,	I	can	scarcely	believe	you've	never	darkened	the	kirk	door	,	and
"	麦当劳	,	我	能	几乎	相信	你已经	绝不	变暗	这	柯克	门	,	和

[juː; jʊ][æn; ən][ˌæbər'fɛldiː][mæn] .

you	an	Aberfeldy	man	.
你	一个	阿伯费尔迪	男人	.

“麦克唐纳，我简直不敢相信你竟然从未踏入过教堂的大门，而你可是阿伯费尔迪人啊。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nekst] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ]

I	want	you	to	give	me	your	word	for	it	that	next	Sabbath	morning	you
我	想	你	到	给	我	你的	单词	为了	它	那	下一个	安息日	早晨	你

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɛən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd]

and	the	good	wife	and	the	bairns	will	make	a	new	start	and	be	found
和	这	好的	妻子	和	这	孩子们	将要	制作	一个	新的	开始	和	是	成立

[wɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] .

worshipping	God	.
崇拜	上帝	.

我希望你向我保证，下一个安息日早上，你和你的贤妻以及孩子们将重新开始，一起敬拜上帝。

[sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [ðæt] [juːv] [biːn]

Six	months	from	now	I	expect	to	hear	from	Mr	.	Stewart	that	you've	been
六	几个月	从	现在	我	预计	到	听到	从	先生	.	斯图尔特	那	你已经	到过

['regjələ(r)][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

regular	in	attendance	at	the	house	of	God	.
常规的	在	出席	在	这	房子	的	上帝	.

六个月后，我希望收到斯图尔特先生的消息，得知您一直定期参加教会活动。

[mək'dɔːnəld] !

McDonald	!
麦当劳	!

麦当劳!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [jʊl] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] — [nɔː(r)] [hɪm] !

give	me	your	word	that	you'll	not	disappoint	me	—	nor	Him	!
给	我	你的	单词	那	你会	不是	辜负	我	—	也不	他	!

请你向我保证，你不会让我失望——也不会让他失望!

" [nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][mək'dɑːnəldz][lɪps] ,

"	No	words	came	from	McDonald's	lips	,
"	不	字	来了	从	麦当劳	嘴唇	,

麦当劳一言不发。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hænd] - [klɑːsp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

but	there	were	moistened	eyes	and	a	lingering	hand	-	clasp	that	made	the
但	那里	是	湿润	眼睛	和	一个	挥之不去的	手	-	搭扣	那	制成	这

['suːpərˌɪn'tɛndənts] [hɑːt] [glæd] .

Superintendent's	heart	glad	.
校长的	心	高兴的	.

但那湿润的眼眶和久久的握手，让校长感到欣慰。

[wen] , [naɪn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['stjʊət] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

When	,	nine	months	later	,	Stewart	was	leaving	the	field	for	college	,
什么时候	,	九	几个月	之后	,	斯图尔特	曾是	离开	这	场地	为了	大学	,

九个月后，斯图尔特离开赛场去上大学时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	was	reporting	conditions	to	the	Superintendent	,	he	wrote	as	follows	:
和	曾是	报道	状况	到	这	校长	,	他	写道	作为	跟随	:

他向主管汇报情况时写道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪt][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði][mək'dɑːnəldz] .

"	You	will	remember	the	visit	I	did	not	want	to	make	at	the	McDonalds	.
"	你	将要	记住	这	访问	我	做过	不是	想	到	制作	在	这	麦当劳	.

“你一定记得我最不想去的那次麦当劳之行吧。”

[meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪθ] !

May	God	forgive	me	for	my	lack	of	interest	and	of	faith	!
可能	上帝	原谅	我	为了	我的	缺少	的	兴趣	和	的	信仰	!

愿上帝原谅我缺乏兴趣和信仰！

[sɪns] [lɑːst] ['februəri] [mək'dɔːnəld] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ]

Since	last	February	McDonald	,	with	some	of	his	children	,	has	never	missed	a
自从	最后的	二月	麦当劳	,	和	一些	的	他的	孩子们	,	有	绝不	错过	一个

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

自去年二月以来，麦克唐纳和他的几个孩子从未缺席过任何一次礼拜。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn][dʒuːn] ,

At	the	Communion	in	June	,
在	这	圣餐	在	六月	,

六月份的圣餐仪式上，

[rev] . ['mɪstə(r)] . [roʊæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['welkəm] ['sev(ə)n] [njuː]

Rev	.	Mr	.	Rowatt	came	over	from	the	Fort	and	welcomed	seven	new
牧师	.	先生	.	罗瓦特	来了	超过	从	这	堡	和	欢迎	七	新的

['membəz] , [dʒɒn][mək'dɔːnəld] ,

members	,	John	McDonald	,
成员	,	约翰	麦当劳	,

罗瓦特牧师从堡垒过来，欢迎了七位新成员，其中包括约翰·麦克唐纳。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] [bruːs] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

his	wife	,	and	their	son	Bruce	being	among	the	number	.
他的	妻子	,	和	他们的	儿子	布鲁斯	存在	之中	这	数字	.

他的妻子和儿子布鲁斯也在其中。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] - [θʌm] - [sɪns] [ðen]

The	Bible	you	helped	them	to	resurrect	has	been	much	'	thumbed	'	since	then
这	圣经	你	帮助	他们	到	复活	有	到过	很多	-	拇指	-	自从	然后

.

:
.

你帮助他们复活的那本圣经，从那以后已经被翻阅了很多遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] [steɪd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [fiːld] .

I	am	thankful	I	stayed	the	year	on	this	field	.
我	是	感恩	我	入住	这	年	在	这	场地	.

我很庆幸自己这一年来一直留在这个领域。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

To	have	seen	the	change	that	has	taken	place	in	the	shack	on	the	hillside
到	有	已见	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这	窝棚	在	这	山坡

[hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [jɪrz] [kɔːs] [ɪn] [əpɒlə'dʒetɪks] .

has	done	more	for	me	than	the	whole	year's	course	in	Apologetics	.
有	完毕	更多的	为了	我	比	这	所有的	年	课程	在	护教学	.

亲眼目睹山坡上那间小屋发生的变化，比我一整年的护教学课程更让我受益匪浅。

" [ðə; ði] ['kuki]
" THE COOKEE
" 这 库克

“饼干”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [draɪv] [ə'krɒs] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [pleɪnz] ,
It had been a bitterly cold drive across what was known as " The Plains ,
它 有 到过 一个 苦涩地 寒冷的 驾驶 穿过 什么 曾是 已知 作为 " 这 平原 ,

穿越被称为“大平原”的地区，一路异常寒冷。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
" and the student missionary was thankful when his pony reached the shelter
" 和 这 学生 传教士 曾是 感恩 什么时候 他的 小马 达到 这 庇护所
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [paɪnz] .
of the jack - pines .
的 这 杰克 - 松树 .

“当那匹小马驹到达杰克松树的庇护所时，这位学生传教士非常感激。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] " ['klɪərəns] " [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
After a few miles of bush a small " clearance " was reached .
后 一个 很少 英里 的 衬套 一个 小的 " 清除 " 曾是 达到 .

穿过几英里的灌木丛后，到达了一小片空地。

[ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] [ʃæk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ]
The low - roofed shack standing at the back of it never looked more inviting
这 低的 - 有顶棚 窝棚 常设 在 这 后退 的 它 绝不 看起来 更多的 邀请
[ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] ;
than to - day ;
比 到 - 天 ;

站在它后面的那间低矮棚屋，今天看起来比以往任何时候都更具吸引力；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
but though twenty - five miles from the " highway of commerce ,
但 尽管 二十 - 五 英里 从 这 " 公路 的 商业 ,

虽然距离“商业大道”有二十五英里，

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hoʊmz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]
" there were homes still more remote that had been expecting a visit from
" 那里 是 房屋 仍然 更多的 偏僻的 那 有 到过 期待 一个 访问 从
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
the little preacher for some time ,
这 小的 牧师 为了 一些 时间 ,

“还有一些更偏远的家庭，他们早就盼望着这位小传教士的到来。”

[ænd; ənd][səʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] ['prəʊtest] [ə'genst] ['draɪvɪŋ] [baɪ]['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn]
and so , despite his pony's protest against driving by even poor shelter in
和 所以 , 尽管 他的 小马的 反对 反对 驾驶 经过 甚至 贫穷的 庇护所 在
['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,
weather like this ,
天气 喜欢 这 ,

所以，尽管他的小马抗议在这种天气下哪怕是简陋的避难所也要开车经过，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [tɜːn] [ɪn] [ðæt] [rəʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .
he had regretfully to tell her she might not turn in that road to - day .
他 有 遗憾的是 到 告诉 她 她 可能 不是 转动 在 那 路 到 - 天 .

他遗憾地告诉她，她今天可能无法走那条路。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['kʌstəm] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['eni] [dwelɪŋz] ,
As was the missionary's custom in passing any dwellings ,
作为 曾是 这 传教士的 风俗 在 通过 任何 住宅 ,

按照传教士经过任何住所时的惯例，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第4/8页

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃæk] .

he	waved	his	greeting	in	the	direction	of	the	humble	shack	.
他	挥手	他的	问候	在	这	方向	的	这	谦逊的	窝棚	.

他朝那间简陋的小屋挥手致意。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['meni] [jɑːrdz][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd]

Before	he	had	gone	many	yards	the	good	-	natured	pioneer	farmer	was	outside
前	他	有	已消失	许多	码	这	好的	-	自然	先锋	农民	曾是	外部

['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] " [hə'luː] ,

shouting	his	"	halloos	,
喊叫	他的	"	你好	,

这位性情温和的拓荒农民还没走几步，就跑到外面大喊“哈喽”，

" [ænd; ənd] , [ɒn] ['biːɪŋ] [hɜːd] , ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .

"	and	,	on	being	heard	,	signalled	for	the	preacher	to	stop	.
"	和	,	在	存在	听到	,	发出信号	为了	这	牧师	到	停止	.

听到这话后，他示意传教士停止传教。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [hiː; hi] [sed] , " [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Making	his	way	through	the	snow	,	he	said	,	"	Ain't	you	going	to	give	us	a
制作	他的	方式	通过	这	雪	,	他	说	,	"	不是	你	去	到	给	我们	一个

[kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ?

call	to	-	day	?
称呼	到	-	天	?

他冒着雪说：“你们今天不给我们打电话吗？”

['betə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [θɔːd] [aʊt] ; [suːn] [biː; bi] ['grʌbɪŋ] [taɪm] . "

Better	come	in	and	get	thawed	out	;	soon	be	grubbing	time	.	"
更好的	来	在	和	得到	解冻	出去	;	很快	是	挖掘	时间	.	"

最好进来暖和暖和，很快就要开饭了。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [mæk] , [θæŋks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	to	-	day	,	Mac	,	thanks	,	"	was	the	reply	.
"	不是	到	-	天	,	苹果	,	谢谢	,	"	曾是	这	回复	.

“今天不行，麦克，谢谢。”对方回答道。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ,

"	I've	been	to	your	place	pretty	often	,
"	我已经	到过	到	你的	地方	漂亮的	经常	,

“我去过你那儿很多次了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	I	thought	I	ought	to	make	the	end	of	this	road	to	-	day	.	"
和	我	想法	我	应该	到	制作	这	结尾	的	这	路	到	-	天	.	"

我想，我今天就应该走到这条路的尽头了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ɪn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]

"	Well	,	if	you	won't	come	in	,	I'll	tell	you	what	I	was	a	-	wanting	to	ask
"	出色地	,	如果	你	惯于	来	在	,	患病的	告诉	你	什么	我	曾是	一个	-	想要	到	问

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“好吧，如果你不肯进来，我就告诉你我想问你的事。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['ɔːf(ə)l] [wel] .

There's	a	fellow	I'd	like	you	to	see	awful	well	.
有	一个	同伴	ID	喜欢	你	到	看	可怕	出色地	.

我想让你见见那位医术高超的人。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn] ['enibɒdi] [els] [ɪk'sept] ['prɔtistənts] ?

do	you	call	on	anybody	else	except	Protestants	?
做	你	称呼	在	任何人	别的	除了	新教徒	?

除了新教徒之外，你还会呼吁其他人吗?

[juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?

You	do	,	eh	?
你	做	,	嗯	?

真的吗?

[wel] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [siː] ['dʒɪmi] [heɪzən] .

Well	,	I	wish	you'd	see	Jimmy	Hayson	.
出色地	,	我	希望	你会	看	吉米	海森	.

真希望你能见到吉米·海森。

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

He's	in	a	bad	fix	.
他是	在	一个	坏的	使固定	.

他处境很糟糕。

[ðeɪ] [ʃɪpt] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

They	shipped	him	home	from	the	camp	.
他们	已发货	他	家	从	这	营	.

他们把他从集中营送回了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kuki] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] .

He	was	cookee	there	,	and	I	guess	he	couldn't	stand	that	kind	of	life	.
他	曾是	库克	那里	,	和	我	猜测	他	不能	站立	那	种类	的	生活	.

他在那里过得很不开心，我想他大概是受不了那种生活。

[hɪz; ɪz] - [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

His	stummick's	gone	on	a	holiday	.
他的	-	已消失	在	一个	假期	.

他的肚子去度假了。

['eniweɪ] , [hiːz] [məʊst] [ɔːl] [ɪn] .

Anyway	,	he's	most	all	in	.
反正	,	他是	最多	全部	在	.

总之，他几乎已经全力以赴了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

It	ain't	much	of	a	trail	to	follow	,
它	不是	很多	的	一个	踪迹	到	跟随	,

这条路没什么可循的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [pɑːs] ['mɑːrstənz] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [wʊd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

but	after	you	pass	Marston's	you'll	see	a	wood	road	,	and	then	,
但	后	你	经过	马斯顿	你会	看	一个	木头	路	,	和	然后	,

但过了马斯顿之后，你会看到一条林间小路，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [jʊl] [siː] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [rɒd] [ə'lɒŋ] ,

if	you	keep	your	eyes	skinned	,	on	the	north	side	you'll	see	,	about	forty	rod	along	,
如果	你	保持	你的	眼睛	去皮	,	在	这	北	边	你会	看	,	关于	四十	杆	沿着	,

如果你睁大眼睛仔细看，在北面，大约四十杆远的地方，你会看到，

[ə; eɪ] [fʊt] [træk] — ['dʒɪmi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [tiːm] — [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [jʊl]

a	foot	track	—	Jimmy	ain't	got	any	team	—	just	follow	the	track	,	and	you'll
一个	脚	追踪	—	吉米	不是	得到	任何	团队	—	只是	跟随	这	追踪	,	和	你会

['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃæk] .

stumble	into	his	shack	.
绊倒	进入	他的	窝棚	.

沿着脚印走——吉米没有团队——你只要沿着脚印走，就会偶然发现他的小屋。

" [ðə; ði] ['sekənd] [stɒp] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][æt; ət] - .

"	The	second	stop	that	afternoon	was	at	Hayson's	.
"	这	第二	停止	那	下午	曾是	在	-	.

“那天下午的第二站是海森餐厅。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

It	was	a	poor	place	for	a	sick	man	to	be	in	.
它	曾是	一个	贫穷的	地方	为了	一个	生病的	男人	到	是	在	.

对于一个病人来说，那是一个很糟糕的地方。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æt; ət] [faɪv]

The	entire	furnishings	of	the	home	would	not	have	been	a	bargain	at	five
这	全部的	家具	的	这	家	会	不是	有	到过	一个	便宜货	在	五

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

五美元买下这套房子里的所有家具，绝对不算便宜。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]

The	wife	was	most	grateful	for	the	visit	,	and	before	the	missionary
这	妻子	曾是	最多	感激的	为了	这	访问	,	和	前	这	传教士

[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

had	spoken	to	the	invalid	,
有	说	到	这	无效的	,

妻子对传教士的探访感激不尽，传教士还没来得及和病人说话，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['priːtʃə(r)] ['evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ;

she	said	,	"	You	are	the	only	preacher	ever	in	our	house	;
她	说	,	"	你	是	这	仅有的	牧师	曾经	在	我们的	房子	;

她说：“你是我们家唯一一位传教士；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ?

and	will	you	make	a	bit	of	a	prayer	for	Jimmy	?
和	将要	你	制作	一个	少量	的	一个	祷告	为了	吉米	?

你能为吉米做个祷告吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊə(r)] [sæks] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

"	A	few	flour	sacks	had	been	made	into	a	curtain	,
"	一个	很少	面粉	麻袋	有	到过	制成	进入	一个	窗帘	,

“几个面粉袋被做成了窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ['pʊld] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mæn]

and	the	faithful	wife	pulled	them	aside	and	gazed	lovingly	at	the	sick	man
和	这	忠实	妻子	拉	他们	旁边	和	凝视	深情地	在	这	生病的	男人

,

,

,

贤惠的妻子把他们拉到一边，深情地凝视着生病的男人。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

and	then	questioningly	at	the	missionary	.
和	然后	质疑地	在	这	传教士	.

然后带着疑问质问传教士。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [felt] [ðæt] [nɒt] ['meni] [preə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ,

The	missionary	felt	that	not	many	prayers	would	have	to	be	made	for	Jimmy	,
这	传教士	毛毡	那	不是	许多	祈祷	会	有	到	是	制成	为了	吉米	,

传教士觉得不需要为吉米做太多祈祷。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	perhaps	there	was	an	increased	tenderness	in	the	voice	as	it	was
和	也许	那里	曾是	一个	增加	压痛	在	这	嗓音	作为	它	曾是

['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] .

lifted	to	the	Friend	of	the	weary	and	heavy	-	laden	.
抬起	到	这	朋友	的	这	厌倦	和	重的	-	满载	.

或许，当声音被提升到疲惫不堪、肩负重担之人的朋友面前时，声音中流露出的温柔也更加浓烈了。

[ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

The	five	children	were	not	very	clear	as	to	what	was	going	on	,
这	五	孩子们	是	不是	非常	清除	作为	到	什么	曾是	去	在	,

五个孩子不太清楚发生了什么事。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ðə; ði][dɒg] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [æt; ət][ðə; ði]

and	during	the	devotions	the	dog	kept	up	a	low	growl	of	distrust	at	the
和	期间	这	虔诚	这	狗	保留	向上	一个	低的	咆哮	的	怀疑	在	这

[həʊl] [prə'siːdʒə(r)] ,

whole	procedure	,
所有的	程序	,

在祈祷过程中，那条狗始终低声咆哮，表示对整个过程的不信任。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'djuːd] [sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	wasted	form	of	poor	Jimmy	,	and	the	subdued	sobs	of	the
但	这	浪费	形式	的	贫穷的	吉米	,	和	这	低沉的	啜泣	的	这

[waɪf] , [ˌəuvə'ʃædəu] ['maɪnə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] .

wife	,	overshadowed	minor	disturbances	.
妻子	,	黯然失色	次要的	干扰	.

但可怜的吉米消瘦的身形和妻子低低的啜泣声，掩盖了那些小小的骚动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɔːlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] .

It	was	the	first	of	almost	a	dozen	calls	during	the	next	two	months	.
它	曾是	这	第一的	的	几乎	一个	打	呼叫	期间	这	下一个	二	几个月	.

这是接下来两个月里近十几次通话中的第一通。

[ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [maɪlz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʌn'biːtn]

A	round	trip	of	thirty	-	two	miles	once	a	week	meant	something	over	unbeaten
一个	圆形的	旅行	的	三十	-	二	英里	一次	一个	星期	意思是	某物	超过	不败

[træks] ;

tracks	;
轨道	;

每周往返三十二英里，走的是人迹罕至的小路，这意义非凡；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['helpə(r)] : ['ʌðə(r)] ['helpər]

but	Jimmy	was	in	need	,	and	there	was	only	One	Helper	:	other	helpers
但	吉米	曾是	在	需要	,	和	那里	曾是	仅有的	一	帮手	:	其他	助手

[hæd; həd] [feɪld] ,

had	failed	,
有	失败的	,

但吉米当时很需要帮助，而只有一个人能帮他：其他的帮助者都失败了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [pə'θetɪkli] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː]

and	Jimmy	was	pathetically	eager	for	something	he	had	not	hitherto
和	吉米	曾是	可悲地	渴望的	为了	某物	他	有	不是	迄今为止

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

吉米可怜兮兮地渴望得到他以前从未得到过的东西。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['vɪzɪt] ,

On	the	occasion	of	the	fourth	visit	,
在	这	场合	的	这	第四	访问	,

在第四次访问之际，

[ðə; ði] [waɪf] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] [bed] [æz; əz] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz]

the	wife	called	the	visitor	as	far	away	from	the	sick	bed	as	the	dimensions
这	妻子	称为	这	游客	作为	远的	离开	从	这	生病的	床	作为	这	方面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [pə'mɪtɪd] .

of	the	little	shack	permitted	.
的	这	小的	窝棚	允许	.

妻子把访客叫到离病床尽可能远的地方，以小屋的尺寸限制为限。

" [wʊd] [juː; jʊ] " — [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] — " [wʊd] [juː; jʊ] — — . [əʊ] !

"	Would	you	"	—	the	voice	was	agitated	—	"	would	you	—	—	.	Oh	!
"	会	你	"	—	这	嗓音	曾是	激动	—	"	会	你	—	—	.	哦	!

“你愿意”——那声音很激动——“你愿意——。哦！

[pliːz] , [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;

please	,	you	won't	mind	me	asking	,	but	would	you	stay	for	dinner	;
请	,	你	惯于	头脑	我	问	,	但	会	你	停留	为了	晚餐	;

请问，您不介意我问一下，您能留下来吃晚饭吗?

[wɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [səʊ]

we've	never	had	a	minister	take	a	bite	in	our	house	,	and	Jimmy'd	be	so
我们已经	绝不	有	一个	部长	拿	一个	咬	在	我们的	房子	,	和	-	是	所以

[pliːzd] ?

pleased	?
高兴	?

我们家从来没有牧师来吃过东西，吉米要是知道了肯定会很高兴?

" [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] ['glædli] [ək'septɪd] .

"	The	invitation	was	most	gladly	accepted	.
"	这	邀请	曾是	最多	乐意	公认	.

“我们欣然接受了邀请。”

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'sjuː] !

What	a	time	ensued	!
什么	一个	时间	随后	!

接下来的一段时间真是精彩纷呈!

[haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðæt] [miːl] !

How	the	poor	soul	exerted	herself	to	prepare	that	meal	!
如何	这	贫穷的	灵魂	施加	她自己	到	准备	那	一顿饭	!

她为了准备那顿饭付出了多少努力啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [baɪt] " [wɒz; wəz] ['redi] ,

It	was	over	an	hour	before	the	"	bite	"	was	ready	,
它	曾是	超过	一个	小时	前	这	"	咬	"	曾是	准备好	,

等了一个多小时，“那口”才做好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] .

and	in	that	hour	one	child	had	gone	over	two	miles	.
和	在	那	小时	一	孩子	有	已消失	超过	二	英里	.

短短一个小时内，一个孩子就走了两英里多。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [rægz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

The	preacher	saw	her	fluttering	rags	as	she	ran	across	the	snow	.
这	牧师	锯	她	飘动	破布	作为	她	跑	穿过	这	雪	.

牧师看见她奔跑在雪地上时，身上破烂的衣衫随风飘动。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] ['pækɪdʒ] .

He	saw	her	come	back	with	a	little	newspaper	package	.
他	锯	她	来	后退	和	一个	小的	报纸	包裹	.

他看到她拿着一小包报纸回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] — [tuː] [maɪlz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

It	contained	a	knife	and	fork	—	two	miles	,	that	the	preacher	might	have	a
它	包含	一个	刀	和	叉	—	二	英里	,	那	这	牧师	可能	有	一个

[naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] !

knife	and	fork	!
刀	和	叉	!

里面装着刀叉——两英里，只为了让传教士能有刀叉！

[ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] ,

The	meal	was	not	appetizing	,	but	after	the	trouble	it	had	cost	,
这	一顿饭	曾是	不是	令人垂涎的	,	但	后	这	麻烦	它	有	成本	,

这顿饭并不好吃，但考虑到花费的精力，也算值得了。

[nəʊ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spəʊz]

no	man	with	a	heart	could	leave	a	morsel	which	it	was	possible	to	dispose
不	男人	和	一个	心	可以	离开	一个	小块	哪个	它	曾是	可能的	到	处置

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

任何一个有良心的人都不会留下一丁点儿可以处理掉的食物残渣。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['dʒɪmi] ['wiːkənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

Day	by	day	Jimmy	weakened	,	and	it	was	evident	that	he	needed	attention
天	经过	天	吉米	减弱	,	和	它	曾是	明显	那	他	需要	注意力

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

吉米一天天虚弱下去，很明显他需要照顾和安静的环境。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] - [ruːmd; rʊmd] [ʃæk] .

such	as	was	not	possible	in	the	one	-	roomed	shack	.
这样的	作为	曾是	不是	可能的	在	这	一	-	房间	窝棚	.

这在单间小屋里是不可能的。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Could	he	gain	entrance	to	the	distant	hospital	,
可以	他	获得	入口	到	这	遥远	医院	,

他能否进入那家偏远的医院?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'veɪəns] [ɪn]

and	was	it	possible	to	provide	anything	like	a	satisfactory	conveyance	in
和	曾是	它	可能的	到	提供	任何事物	喜欢	一个	令人满意的	输送	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd] ['seɪfli] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['dɪstrɪkt] ?

which	the	sick	man	could	safely	make	the	journey	from	that	pioneer	district	?
哪个	这	生病的	男人	可以	安全	制作	这	旅行	从	那	先锋	区	?

是否有可能提供一种令人满意的交通工具，使这位病人能够安全地从那个拓荒地区前往目的地?

[ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪ'speʃəli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

These	possibilities	especially	occupied	the	mind	of	the	missionary	on	a	subsequent
这些	可能性	尤其	占领	这	头脑	的	这	传教士	在	一个	随后的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

在随后的访问中，这些可能性尤其萦绕在传教士的脑海中。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [wɔːn] - [aʊt] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

He	talked	to	the	now	worn	-	out	wife	about	the	matter	.
他	谈话	到	这	现在	磨损	-	出去	妻子	关于	这	事情	.

他与疲惫不堪的妻子谈了这件事。

['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['riːəl] [ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] ,

Prejudices	against	hospitals	were	very	real	in	that	remote	district	,
偏见	反对	医院	是	非常	真实的	在	那	偏僻的	区	,

在那个偏远地区，人们对医院的偏见非常真实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs]

and	it	was	some	time	before	she	could	be	convinced	that	such	a	course
和	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	是	确信	那	这样的	一个	课程

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

would	be	in	the	interest	of	the	family	.
会	是	在	这	兴趣	的	这	家庭	.

她花了很长时间才确信，这样的做法符合家庭的利益。

[ðə; ði] [fjuː] ['neɪbɜːrz] [dɪd] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ,

The	few	neighbours	did	much	coming	and	going	for	the	next	two	days	,
这	很少	邻居	做过	很多	未来	和	去	为了	这	下一个	二	天	,

接下来的两天里，为数不多的邻居们来来往往。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ræpɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][wɜː(r); wə(r)]

and	such	blankets	and	wrappings	as	the	community	afforded	were
和	这样的	毯子	和	包装	作为	这	社区	提供	是

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['dʒɜːni] .

provided	for	the	cold	journey	.
假如	为了	这	寒冷的	旅行	.

社区里能提供的毯子和裹身衣物被用来抵御寒冷的旅程。

[brɪks] [ænd; ənd] ['hɑːdwʊd] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd] ['dʒɪmi]

Bricks	and	hardwood	sticks	were	to	be	heated	and	placed	around	Jimmy
砖块	和	硬木	棍子	是	到	是	加热	和	放置	大约	吉米

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	keep	him	as	warm	as	possible	.
到	保持	他	作为	温暖的	作为	可能的	.

要将砖块和硬木条加热后放在吉米周围，让他尽可能地暖和起来。

['henri] ['vɑːlis] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Henry	Wallis	was	to	make	the	trip	the	day	before	to	arrange	for	the
亨利	沃利斯	曾是	到	制作	这	旅行	这	天	前	到	安排	为了	这

[rɪ'plenɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

replenishing	of	these	,
补充	的	这些	,

亨利·沃利斯原定于前一天前往安排这些物资的补充事宜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [æt; ət] [θriː] [sɪ'lektɪd] ['stɒpɪŋ]

and	for	some	nourishment	for	the	sick	man	,	at	three	selected	stopping
和	为了	一些	营养	为了	这	生病的	男人	,	在	三	已选	停止

- ['pleɪsɪz] .

-	places	.
-	地方	.

在三个选定的停留点，为病人提供一些食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sleɪ] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

It	was	late	in	the	evening	when	the	sleigh	pulled	up	in	front	of	the	hospital	.
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	雪橇	拉	向上	在	正面	的	这	医院	.

夜幕降临，雪橇停在了医院门前。

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

The	sufferer	had	stood	the	journey	better	than	was	expected	.
这	患者	有	站立	这	旅行	更好的	比	曾是	预期的	.

病人比预想中更能承受旅途的煎熬。

[ðə; ði] " ['sɪstəz] " [suːn] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	"	Sisters	"	soon	had	Jimmy	in	the	most	comfortable	bed	that	he	had
这	"	姐妹	"	很快	有	吉米	在	这	最多	舒服的	床	那	他	有

['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

occupied	for	years	.
占领	为了	年	.

“姐妹俩”很快就让吉米睡在了他多年来睡过的最舒适的床上。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]

Two	days	later	the	missionary	called	at	the	hospital	as	early	in	the	morning	as
二	天	之后	这	传教士	称为	在	这	医院	作为	早期的	在	这	早晨	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] .

he	was	permitted	to	.
他	曾是	允许	到	.

两天后，传教士在获准探访的第一时间，也就是清晨，来到了医院。

['dʒɪmi] [njuː] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

Jimmy	knew	his	end	was	not	far	distant	.
吉米	知道	他的	结尾	曾是	不是	远的	遥远	.

吉米知道他的死期不远了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

He	could	speak	but	little	,
他	可以	说话	但	小的	,

他只会说几句话，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ɪə(r)]

and	in	order	to	hear	the	feeble	whisper	it	was	necessary	to	put	an	ear
和	在	命令	到	听到	这	微弱	耳语	它	曾是	必要的	到	放	一个	耳朵

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [lɪps] .

close	to	the	patient's	lips	.
关闭	到	这	患者	嘴唇	.

为了听到那微弱的耳语，必须把耳朵贴近病人的嘴唇。

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] : " [seɪ] — [ə'baʊt] — ['ʃepəd] .

Very	slowly	the	words	came	:	"	Say	—	about	—	Shepherd	.
非常	缓慢地	这	字	来了	:	"	说	—	关于	—	牧羊人	.

话语缓缓响起：“说——关于——牧羊人。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sɑːm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ɪts] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz]

"	Once	more	the	Shepherd	Psalm	was	repeated	with	its	message	for	those	whose
"	一次	更多的	这	牧羊人	诗篇	曾是	重复	和	它是	信息	为了	那些	谁

[laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'ʃædəu] .

lives	are	overshadowed	.
生活	是	黯然失色	.

“牧羊人之歌再次响起，向那些生活被阴影笼罩的人们传递着信息。”

['dʒɪmiz] [aɪz] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['tendəli] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒf] [ðə; ði]

Jimmy's	eyes	spoke	his	thanks	,	and	tenderly	the	student	wiped	the	tears	off	the
吉米的	眼睛	辐	他的	谢谢	,	和	温柔地	这	学生	擦拭	这	眼泪	离开	这

['sʌŋkən] [tʃiːks] .

sunken	cheeks	.
凹陷	脸颊	.

吉米的眼神表达了他的谢意，学生温柔地擦去了他凹陷脸颊上的泪水。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

Something	else	was	wanted	.
某物	别的	曾是	通缉	.

还想要别的东西。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ˌʌndə'stʊd] : " [tel] — [ə'baʊt] — [rest] .

Again	the	whisper	was	with	difficulty	understood	:	"	Tell	—	about	—	rest	.
再次	这	耳语	曾是	和	困难	理解	:	"	告诉	—	关于	—	休息	.

低语声再次难以听清："告诉——关于——休息的事。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['mæθjuː] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['dʒɪmi]

"	It	was	the	words	that	only	the	publican	Matthew	has	recorded	that	Jimmy
"	它	曾是	这	字	那	仅有的	这	酒馆老板	马修	有	记录	那	吉米

['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

wanted	to	hear	.
通缉	到	听到	.

"吉米想听到的，只有酒馆老板马修记录下的那些话。"

['sləʊli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] : " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

Slowly	they	were	repeated	:	"	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and	are
缓慢地	他们	是	重复	:	"	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是

['hevi] ['leɪdn] ,

heavy	laden	,
重的	满载	,

他们缓缓地重复着："凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [lɪps] [muːvd] : " [ɪf] — [aɪ] — [kʊd; kəd] — [siː] ['tʃɪldrən] — [ðæts] [ɔːl] .

"	Once	again	the	parched	lips	moved	:	"	If	—	I	—	could	—	see	children	—	that's	all	.
"	一次	再次	这	干渴	嘴唇	已搬	:	"	如果	—	我	—	可以	—	看	孩子们	—	那就是	全部	.

"干裂的嘴唇再次翕动：'如果——我——能——看到孩子——那就足够了。'"

" [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , " [aɪl]

"	The	eyes	were	so	irresistibly	pleading	that	the	student	could	only	reply	,	"	I'll
"	这	眼睛	是	所以	无法抗拒地	恳求	那	这	学生	可以	仅有的	回复	,	"	患病的

[traɪ] , ['dʒɪmi] .

try	,	Jimmy	.
尝试	,	吉米	.

"那双眼睛充满了恳求，以至于学生只能回答说：'我会试试的，吉米。'

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .

"	A	few	words	were	spoken	to	the	nurse	.
"	一个	很少	字	是	说	到	这	护士	.

"跟护士说了几句话。"

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] ['dʒɪmi] [biː; bi][hɪə(r)] ?

How	long	would	Jimmy	be	here	?
如何	长的	会	吉米	是	这里	?

吉米会在这里待多久？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ðæt] [naɪt] .

She	thought	he	might	go	that	night	.
她	想法	他	可能	去	那	夜晚	.

她觉得他当晚可能会走。

['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [end] [wʊd] [kʌm] .

Certainly	within	three	days	the	end	would	come	.
当然	之内	三	天	这	结尾	会	来	.

不出三天，一切就会结束。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['ɪntuː]

It	was	no	small	undertaking	to	bring	a	family	such	as	the	Haysons	into
它	曾是	不	小的	承诺	到	带来	一个	家庭	这样的	作为	这	-	进入

[taʊn] .

town	.
镇	.

将海森一家这样的家庭带到镇上可不是一件容易的事。

['kləʊðɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mait] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɒn]

Clothing	had	to	be	procured	in	order	that	the	little	ones	might	be	protected	on
衣服	有	到	是	采购	在	命令	那	这	小的	一个	可能	是	受保护	在

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['dʒɜːni] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] .

the	longest	journey	any	of	them	had	ever	taken	.
这	最长	旅行	任何	的	他们	有	曾经	已采取	.

必须购置衣物，以确保孩子们在有史以来最长的旅途中能够安全无虞。

[ðeə(r)] [əʊn] ['skænti] [ə'taɪə(r)] [wʊd] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] .

Their	own	scanty	attire	would	afford	little	protection	from	the	cold	wind	.
他们的	自己的	稀少	服装	会	买得起	小的	保护	从	这	寒冷的	风	.

他们身上单薄的衣着几乎无法抵御寒风。

[ænd; ənd][səʊ] ['hʌrid] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊmz] ,

And	so	hurried	visits	were	made	to	a	few	homes	,
和	所以	慌忙	访问	是	制成	到	一个	很少	房屋	,

于是，他们匆匆走访了几户人家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɜːrtʃənt] .

and	to	the	stores	of	one	or	two	merchants	.
和	到	这	商店	的	一	或者	二	商人	.

以及一两家商户的店铺。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['briːfli] ['steɪtɪd] ,

The	case	was	briefly	stated	,
这	案件	曾是	简要地	声明	,

案情简要陈述完毕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hɑːts] ['ɪnstəntli] ['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːdi] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]

and	a	dozen	hearts	instantly	kindled	into	kindness	for	the	needy	ones	in	the
和	一个	打	心	即刻	点燃	进入	仁慈	为了	这	贫困	一个	在	这

['ləʊnli] [həʊm] .

lonely	home	.
孤独	家	.

十几颗心瞬间燃起了对孤儿院里贫困者的关爱之火。

[ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [heɪzən] ['fæməli][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,

A	wardrobe	,	such	as	the	Hayson	family	had	never	dreamed	of	,
一个	衣柜	,	这样的	作为	这	海森	家庭	有	绝不	梦见	的	,

这是海森一家做梦都想不到的衣橱。

[wɒz; wəz] [suːn] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] " ['dʒʌmpə(r)] .

was	soon	stowed	away	on	the	missionary's	"	jumper	.
曾是	很快	已存放	离开	在	这	传教士的	"	套头衫	.

很快就被藏在了传教士的"连体衣"里。

" [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] [draɪv] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

"	Inside	of	two	hours	the	long	,	cold	drive	was	commenced	.
"	里面	的	二	小时	这	长的	,	寒冷的	驾驶	曾是	开始	.

不到两个小时，漫长而寒冷的旅程就开始了。

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʃænti] [ænd; ənd] [ʃæk] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [kən'dɪʃn] ,

At	each	shanty	and	shack	word	was	given	as	to	the	sick	man's	condition	,
在	每个	棚屋	和	窝棚	单词	曾是	给定	作为	到	这	生病的	男人的	状况	,

每间棚屋和小屋里，都有人告知病人的病情。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

and	what	the	present	journey	was	for	.
和	什么	这	展示	旅行	曾是	为了	.

以及此行的目的。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [həʊm] ,

Within	five	miles	of	the	lonely	home	,
之内	五	英里	的	这	孤独	家	,

在距离这栋偏僻住宅五英里的范围内，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]

which	would	soon	be	the	abode	of	the	fatherless	and	widow	,	the	missionary
哪个	会	很快	是	这	住所	的	这	无父	和	寡妇	,	这	传教士

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

stopped	for	the	night	.
停止	为了	这	夜晚	.

不久之后，这里将成为孤儿和寡妇的住所，传教士在那里过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ʃæk] [ɒv; əv]['sændi] [mə'grɛgər] ['dʒɪmiz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [meɪd]

In	the	dimly	-	lighted	shack	of	Sandy	MacGregor	Jimmy's	last	request	was	made
在	这	依稀	-	照明	窝棚	的	沙	麦格雷戈	吉米的	最后的	要求	曾是	制成

[nəʊn] .

known	.
已知	.

在桑迪·麦格雷戈昏暗的小屋里，吉米的遗愿被宣布了出来。

[mə'grɛgər] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] - [keg] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli]

MacGregor	rose	from	a	nail	-	keg	on	which	he	was	sitting	,	and	said	slowly
麦格雷戈	玫瑰	从	一个	指甲	-	桶	在	哪个	他	曾是	坐着	,	和	说	缓慢地

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ,

and	emphatically	,
和	强调地	,

麦格雷戈从他坐着的钉子桶上站起来，缓慢而有力地说：

" [wel] , [ɪf] ['dʒɪmi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiːz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

"	Well	,	if	Jimmy	wants	to	see	the	children	,	he's	a	-	going	to	see	'	em	.
"	出色地	,	如果	吉米	想要	到	看	这	孩子们	,	他是	一个	-	去	到	看	-	呃	.

“好吧，如果吉米想见孩子们，他就会去看他们。”

" [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['rʌfən] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['greɪtfəli] .

"	The	student	grasped	the	roughened	hand	of	the	speaker	gratefully	.
"	这	学生	抓住	这	粗糙	手	的	这	扬声器	感激不尽	.

“学生感激地握住了演讲者粗糙的手。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] , [mæk] .

"	I	knew	I	could	count	on	you	,	Mac	.
"	我	知道	我	可以	数数	在	你	,	苹果	.

“我就知道我可以指望你，麦克。”

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[aɪm]['taɪəd] , [səʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

I'm	tired	,	so	I'll	say	good	-	night	.
我是	疲劳的	,	所以	患病的	说	好的	-	夜晚	.

我累了，所以要说晚安了。

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [naʊ] [ðæt] [ðæts] ['set(ə)ld] .

I	can	sleep	now	that	that's	settled	.
我	能	睡觉	现在	那	那就是	定居	.

事情解决了，我可以睡个好觉了。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˈpɪəd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

"	Before	the	missionary	appeared	the	next	morning	,
"	前	这	传教士	出现	这	下一个	早晨	,

“第二天早上传教士出现之前，

[mæk][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈdʒɪmiz] [ˈfæməli][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]

Mac	had	everything	ready	for	driving	Jimmy's	family	into	the	town	where	the
苹果	有	一切	准备好	为了	驾驶	吉米的	家庭	进入	这	镇	在哪里	这

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [nˈiəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][end] .

husband	and	father	was	rapidly	nearing	his	end	.
丈夫	和	父亲	曾是	快速	临近	他的	结尾	.

麦克已经做好一切准备，开车送吉米一家前往那个小镇，这位丈夫和父亲的生命即将走到尽头。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wɒz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈmɜːsi] .

The	horses	were	driven	as	hard	as	was	consistent	with	mercy	.
这	马匹	是	驱动	作为	难的	作为	曾是	持续的	和	怜悯	.

驱赶马匹时，既要保持仁慈，又要尽可能地严格。

[ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Jimmy	was	still	alive	,	the	Sister	told	them	as	they	stood	in	the	hall	.
吉米	曾是	仍然	活	,	这	姐姐	讲述	他们	作为	他们	站立	在	这	大厅	.

修女站在大厅里告诉他们，吉米还活着。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .

In	a	moment	they	were	beside	the	bed	.
在	一个	片刻	他们	是	旁	这	床	.

片刻之后，他们就到了床边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .

It	was	one	of	those	scenes	that	live	in	the	memory	.
它	曾是	一	的	那些	场景	那	居住	在	这	记忆	.

这是那种令人难忘的场景之一。

[ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [waɪf] , [ˈkɪsɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɒn] [feɪs] .

The	sobbing	wife	,	kissing	again	and	again	the	poor	,	wan	face	.
这	啜泣	妻子	,	接吻	再次	和	再次	这	贫穷的	,	万	脸	.

哭泣的妻子一遍又一遍地亲吻着可怜的、苍白的脸庞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈwiːpɪŋ] ,

The	little	ones	weeping	,
这	小的	一个	哭泣	,

孩子们在哭泣，

[pəˈhæps] [mɔː(r)][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

perhaps	more	in	sympathy	with	the	mother	than	on	account	of	their	own
也许	更多的	在	同情	和	这	母亲	比	在	帐户	的	他们的	自己的

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɒrəʊ] .

realization	of	the	coming	sorrow	.
实现	的	这	未来	悲哀	.

或许更多的是出于对母亲的同情，而不是因为他们自己意识到即将到来的悲伤。

[ˈkwaɪətli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [skriːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,

Quietly	the	large	screen	was	placed	around	the	group	at	the	bedside	,
悄悄	这	大的	屏幕	曾是	放置	大约	这	团体	在	这	床头	,

大屏幕悄无声息地被放置在床边，环绕着这群人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] .

and	for	a	few	moments	the	family	was	left	alone	.
和	为了	一个	很少	时刻	这	家庭	曾是	左边	独自的	.

一家人短暂地独处了一会儿。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

The	journey	had	been	accomplished	just	in	time	.
这	旅行	有	到过	完成	只是	在	时间	.

这次旅程完成得恰到好处。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

In	less	than	an	hour	Jimmy	was	gone	.
在	较少的	比	一个	小时	吉米	曾是	已消失	.

不到一个小时，吉米就走了。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

His	last	request	was	for	the	passages	of	Scripture	mentioned	above	.
他的	最后的	要求	曾是	为了	这	段落	的	圣经	提及	多于	.

他最后的请求是得到上面提到的那些经文。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [rest] — [rest] .

"	Yes	,	that's	it	,	"	he	whispered	,	"	rest	—	rest	.
"	是的	,	那就是	它	,	"	他	低声说道	,	"	休息	—	休息	.

“是的，就是这样，”他低声说，“休息——休息。”

" [ðə; ði] ['weɪstɪd] [ɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	The	wasted	arm	was	raised	a	little	as	if	he	would	put	it	around	the
"	这	浪费	手臂	曾是	提高	一个	小的	作为	如果	他	会	放	它	大约	这

['mɪʃəˌnɛriz] ['ʃəʊldə(r)] ,

missionary's	shoulder	,
传教士的	肩膀	,

他那条瘦弱的手臂微微抬起，好像要搭在传教士的肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [streŋθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

but	the	poor	Cookee's	strength	had	departed	.
但	这	贫穷的	-	力量	有	已离开	.

但可怜的库基已经精疲力竭了。

[ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

They	saw	he	would	say	something	more	,	and	ears	were	alert	to	catch	his
他们	锯	他	会	说	某物	更多的	,	和	耳朵	是	警报	到	抓住	他的

['evri] [wɜːd] .

every	word	.
每一个	单词	.

他们看出他还会再说些什么，于是竖起耳朵，准备听清他的每一个字。

" [aɪ] — [θɪŋk] — — " [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,

"	I	—	think	—	—	"	Then	there	was	a	long	pause	,
"	我	—	思考	—	—	"	然后	那里	曾是	一个	长的	暂停	,

“我——想——”然后是一阵长久的沉默，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [tel]

and	the	sunken	eyes	turned	from	face	to	face	as	though	seeking	to	tell
和	这	凹陷	眼睛	转向	从	脸	到	脸	作为	尽管	寻求	到	告诉

[ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

them	what	the	tongue	refused	to	utter	.
他们	什么	这	舌头	拒绝	到	说出	.

那双深陷的眼睛在他们之间来回转动，仿佛想要告诉他们舌头无法说出口的话。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - ['bɪdɪmd] [geɪz] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

They	waited	with	tear	-	bedimmed	gaze	,	but	no	other	word	was	uttered	.
他们	等待	和	撕	-	昏暗	目光	,	但	不	其他	单词	曾是	说出	.

他们含泪凝视着彼此，一言不发。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - ['pælə(r)] [ɪn'kriːst] ;

Ere	long	there	was	a	rattling	in	the	throat	,	and	the	death	-	pallor	increased	;
埃雷	长的	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	这	喉	,	和	这	死亡	-	苍白	增加	;

不久，喉咙里发出咯咯声，死气沉沉的脸色也越来越苍白；

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sepəreɪtɪd] [gɑːsps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuki] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

a	few	short	and	long	-	separated	gasps	and	the	Cookee	had	finished	his
一个	很少	短的	和	长的	-	分开	喘息	和	这	库克	有	完成的	他的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

几声短促而悠长的喘息之后，库基完成了他的旅程。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['semətrɪ] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] .

They	laid	him	away	in	the	quiet	little	cemetery	during	an	almost	blinding	snowstorm	.
他们	铺设	他	离开	在	这	安静的	小的	公墓	期间	一个	几乎	失明	暴风雪	.

在几乎遮天蔽日的暴风雪中，他们把他安葬在了那座静谧的小墓园里。

[wɪð] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] ['hevɪli] ['mɔːgidʒ]

With	less	than	five	dollars	in	cash	,	and	a	rough	bit	of	land	heavily	mortgaged
和	较少的	比	五	美元	在	现金	,	和	一个	粗糙的	少量	的	土地	重度	抵押贷款

,

,

,

他身上现金不到五美元，还有一块抵押很重的破旧土地，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃæk] [tuː; tə] [tɔɪl] [θruː] ['wɪəri] [deɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

the	mother	went	back	to	the	lonely	shack	to	toil	through	weary	days	to	provide
这	母亲	去	后退	到	这	孤独	窝棚	到	辛劳	通过	厌倦	天	到	提供

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

for	her	five	little	children	.
为了	她	五	小的	孩子们	.

母亲回到那间偏僻的小屋，日复一日地辛勤劳作，养活她的五个孩子。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['setləz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd]

With	occasional	help	from	other	settlers	,	the	struggle	for	existence	was	made
和	偶然	帮助	从	其他	定居者	,	这	斗争	为了	存在	曾是	制成

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [sɪ'vɪə(r)] .

a	little	less	severe	.
一个	小的	较少的	严重	.

在其他定居者的偶尔帮助下，生存的艰辛才稍稍减轻了一些。

[ten] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Ten	years	have	passed	away	.
十	年	有	通过了	离开	.

十年过去了。

[ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [klɪəd] [lɑːdʒ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [lænd] ,

The	poverty	-	stricken	pioneers	of	earlier	days	have	cleared	large	sections	of	land	,
这	贫困	-	受打击的	先驱者	的	早些时候	天	有	已清除	大的	部分	的	土地	,

早年间那些贫困的拓荒者们开垦了大片土地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] .

and	the	earth	has	brought	forth	her	fruit	.
和	这	地球	有	带来	前进	她	水果	.

大地也结出了果实。

[prɒ'sperəti] [ə'baund] .

Prosperity	abounds	.
繁荣	很多	.

繁荣昌盛。

[weə(r)] ['dʒɪmi] - [ʃæk] [stʊd] [ɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['mɒd(ə)n] [fɑːm] - [haʊs] .

Where	Jimmy	Hayson's	shack	stood	is	an	attractive	modern	farm	-	house	.
在哪里	吉米	-	窝棚	站立	是	一个	吸引人的	现代的	农场	-	房子	.

吉米·海森的小屋原址上，如今已建成了一座漂亮的现代农舍。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [lʊks] ['praʊdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːmə(r)] [sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌintrə'djuːsis] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti]

A	mother	looks	proudly	at	her	farmer	son	as	she	introduces	him	to	a	city
一个	母亲	看起来	自豪地	在	她	农民	儿子	作为	她	介绍	他	到	一个	城市

['pɑːstə(r)] [huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt] ['mɪnɪstri] .

pastor	who	is	visiting	the	mission	field	of	his	student	ministry	.
牧师	WHO	是	访问	这	使命	场地	的	他的	学生	部	.

一位母亲自豪地看着她的农夫儿子，把他介绍给一位正在访问他学生事工宣教地的城市牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] ['iːvntaɪd] ,

A	few	hours	later	,	in	the	quiet	of	eventide	,
一个	很少	小时	之后	,	在	这	安静的	的	黄昏	,

几个小时后，在夜幕降临的静谧中，

[ʃiː; ʃi][stændz] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

she	stands	with	the	visitor	exchanging	incidents	of	bygone	days	.
她	站立	和	这	游客	交换	事件	的	逝去的	天	.

她与来访者站在一起，回忆着往事。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [rəʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [sɜː(r)] ,

"	It's	been	a	pretty	hard	road	to	travel	,	sir	,
"	它是	到过	一个	漂亮的	难的	路	到	旅行	,	先生	,

先生，这条路走得相当艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi]

but	the	neighbours	were	just	as	good	as	they	could	be	after	Jimmy
但	这	邻居	是	只是	作为	好的	作为	他们	可以	是	后	吉米

[went] .

went	.
去	.

但吉米走后，邻居们依然尽力保持着良好的态度。

[bʌt; bət][aɪ]['bʃ(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ['ælən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [help] [juː 'es][ɪn]

But	I	often	say	to	my	boy	Allan	that	there	is	only	One	who	can	help	us	in
但	我	经常	说	到	我的	男生	艾伦	那	那里	是	仅有的	一	WHO	能	帮助	我们	在

[sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðen] .

such	times	as	I	passed	through	then	.
这样的	时代	作为	我	通过了	通过	然后	.

但我经常跟我的儿子艾伦说，只有一位神才能帮助我们度过我当年经历的那种艰难时期。

" [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [bɪl] ['sændəz]

"	THE	REGENERATION	OF	BILL	SANDERS
"	这	再生	的	账单	砂光机

比尔·桑德斯的重生

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [snəʊ] - [stɔːm] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [twelv] ['aʊəz] ,

A	severe	snow	-	storm	had	raged	for	over	twelve	hours	,
一个	严重	雪	-	风暴	有	愤怒	为了	超过	十二	小时	,

一场严重的暴风雪已经肆虐了超过十二个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hed] - ['kwɔːtəz] .

and	the	home	missionary	was	twenty	miles	away	from	head	-	quarters	.
和	这	家	传教士	曾是	二十	英里	离开	从	头	-	四分之一	.

而这位国内传教士距离总部有二十英里。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['pəʊni][wɒz; wəz] " [ɔːl] [grɪt] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [sed] ,

His	little	Indian	pony	was	"	all	grit	,	"	as	one	of	the	settlers	said	,
他的	小的	印度	小马	曾是	"	全部	砂砾	,	"	作为	一	的	这	定居者	说	,

正如一位定居者所说，他的那匹印第安小马“坚韧不拔”。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːknəs] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,

but	with	darkness	only	two	hours	away	,
但	和	黑暗	仅有的	二	小时	离开	,

但距离天黑只有两个小时了，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [həʊm]

the	preacher	began	to	reconsider	his	decision	to	make	The	Valley	and	home
这	牧师	开始	到	重新考虑	他的	决定	到	制作	这	谷	和	家

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

牧师开始重新考虑他当晚离开山谷回家的决定。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] " ['kwiːnɪ] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['draɪvə(r)][hæd; həd] ['trævld] ['fɪfti] [maɪlz] ,

Not	a	few	days	"	Queenie	"	and	her	driver	had	travelled	fifty	miles	,
不是	一个	很少	天	"	奎妮	"	和	她	司机	有	旅行	五十	英里	,

没过几天，“奎妮”和她的司机就行驶了五十英里，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

but	to	-	day	the	drifting	snow	almost	blinded	man	and	beast	,
但	到	-	天	这	漂流	雪	几乎	失明	男人	和	兽	,

但今天，漫天飞雪几乎使人和牲畜都睁不开眼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʌn'biːtn] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] - [swept] [pleɪn] [ɪ'miːdiətli]

and	with	eleven	miles	of	unbeaten	path	on	the	storm	-	swept	plain	immediately
和	和	十一	英里	的	不败	小路	在	这	风暴	-	扫荡	清楚的	立即地

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['hezɪteɪtɪd] .

before	him	,	the	missionary	hesitated	.
前	他	,	这	传教士	犹豫了一下	.

面对眼前11英里未经人迹罕至、饱受暴风雨侵袭的平原小路，这位传教士犹豫了。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

At	best	it	would	be	dark	before	he	reached	the	bush	,
在	最好的	它	会	是	黑暗的	前	他	达到	这	衬套	,

最好的情况是，他到达灌木丛时天色已黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	he	had	not	forgotten	a	former	experience	,
和	他	有	不是	被遗忘的	一个	以前的	经验	,

他并没有忘记之前的经历。

[wen] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [stɔːm] [siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['reəli] -

when	anxious	hours	were	spent	in	a	similar	storm	seeking	to	find	the	rarely	-
什么时候	焦虑的	小时	是	花费	在	一个	相似的	风暴	寻求	到	寻找	这	很少	-

['trævld] [rəʊd] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

travelled	road	that	led	from	the	plain	through	the	bush	to	The	Valley	.
旅行	路	那	引领	从	这	清楚的	通过	这	衬套	到	这	谷	.

在类似的暴风雪中，人们焦急地花费了数小时，试图找到那条从平原穿过灌木丛通往山谷的鲜有人迹的道路。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

One	reason	out	of	several	that	made	him	anxious	to	get	home	was	the	fact	that
一	原因	出去	的	一些	那	制成	他	焦虑的	到	得到	家	曾是	这	事实	那

['wɪdəʊ] [nɛrnz] [wʊd] - [paɪl] ['niːdɪd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] .

Widow	Nairn's	wood	-	pile	needed	replenishing	.
寡妇	奈恩的	木头	-	桩	需要	补充	.

让他急着回家的原因有很多，其中之一是奈恩寡妇的柴堆需要补充。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['frendləs] [əʊld] ['wʊmən] ,

She	was	a	poor	friendless	old	woman	,
她	曾是	一个	贫穷的	没有朋友	老的	女士	,

她是一个贫穷、孤苦伶仃的老妇人。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] " ['skwɑːtərz]

who	had	remained	on	a	plot	of	ground	to	which	she	had	only	"	squatter's
WHO	有	剩余	在	一个	阴谋	的	地面	到	哪个	她	有	仅有的	"	非法占地者的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

她一直居住在一块她只拥有“非法占地权”的土地上，

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['skætəd] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

"	and	while	the	few	scattered	neighbours	were	kindness	itself	,	the	widow
"	和	尽管	这	很少	疏散	邻居	是	仁慈	本身	,	这	寡妇

[wɒz; wəz] , [æz; əz] ['greɪsn] [sed] ,

was	,	as	Grayson	said	,
曾是	,	作为	格雷森	说	,

“虽然零星散落的邻居们都非常友善，但正如格雷森所说，那位寡妇更是如此。”

[səʊ] " [bleɪmd] [pɪ'kjuːliə(r)] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

so	"	blamed	peculiar	"	that	it	was	"	hard	to	know	how	to	do	anything
所以	"	被指责	奇特	"	那	它	曾是	"	难的	到	知道	如何	到	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mæd] .

for	her	without	making	her	mad	.
为了	她	没有	制作	她	疯狂的	.

她“古怪得令人难以捉摸”，以至于“很难知道该如何为她做任何事才能不惹她生气”。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] ,

"	Perhaps	she	could	get	along	for	one	more	day	,
"	也许	她	可以	得到	沿着	为了	一	更多的	天	,

“或许她还能再坚持一天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [draɪv] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃæk] [ðə; ði][nekst]

and	the	missionary	resolved	to	drive	directly	to	her	shack	the	next
和	这	传教士	已解决	到	驾驶	直接地	到	她	窝棚	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是，这位传教士决定第二天一早直接开车去她的小屋。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [hiː; hi] [spəʊk] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	decision	being	made	,	he	spoke	cheerily	to	his	pony	,	and	after	a	little
这	决定	存在	制成	,	他	辐	兴高采烈地	到	他的	小马	,	和	后	一个	小的

[mə'nuːvərɪŋ] ,

manoeuvring	,
机动	,

决定做出后，他兴高采烈地和他的小马说了几句话，经过一番调整后，

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kwiːnɪ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt]

the	cutter	was	turned	around	and	Queenie	was	headed	towards	the	spot
这	刀具	曾是	转向	大约	和	奎妮	曾是	标题	向	这	点

[weə(r)] [tuː] ['spləʊtri] [paɪnz] [rəʊz] [laɪk] ['sentinəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəbuʃ] .

where	two	solitary	pines	rose	like	sentinels	from	the	underbush	.
在哪里	二	孤	松树	玫瑰	喜欢	哨兵	从	这	灌木丛下	.

切割机调转了方向，奎妮朝着两棵孤零零的松树像哨兵一样从灌木丛中拔地而起的地方驶去。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pɪrsənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['lændmɑːrks] ,

The	road	to	Pearson's	was	not	far	beyond	these	landmarks	,
这	路	到	皮尔逊	曾是	不是	远的	超过	这些	地标	,

从这些地标过去不远，就能到达皮尔逊公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [ðɪs] ['reəli] - ['vɪzɪtɪd] ['dɪstrɪkt] .

and	the	home	was	one	of	the	few	he	knew	in	this	rarely	-	visited	district	.
和	这	家	曾是	一	的	这	很少	他	知道	在	这	很少	-	到访	区	.

而这所房子是他在这个鲜有人至的地区所认识的为数不多的房子之一。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [piə] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

An	hour	later	he	peered	anxiously	through	the	storm	.
一个	小时	之后	他	窥视	焦虑地	通过	这	风暴	.

一小时后，他焦急地透过暴风雨向外张望。

[ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] ['siːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ,

The	snow	melting	around	his	eyes	made	seeing	difficult	,
这	雪	融化	大约	他的	眼睛	制成	看到	难的	,

眼周的积雪融化，让他视线变得模糊。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [wʊd] - [pɑːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

and	he	began	to	fear	he	had	taken	a	wood	-	path	instead	of	the	one
和	他	开始	到	害怕	他	有	已采取	一个	木头	-	小路	反而	的	这	一

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

他开始担心自己走错了路，误入了一条林间小路，而不是原本计划的那条路。

['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] , [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Pulling	up	his	pony	,	he	listened	for	the	jingle	of	bells	,	the	bark	of	a
拉	向上	他的	小马	,	他	听着	为了	这	铃铛	的	铃铛	,	这	吠	的	一个

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

他勒住马，侧耳倾听铃铛的叮当声和狗吠声。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['setlə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [hɪm][tuː; tə][ləʊ'keɪt][sʌm; səm][ə'bəʊd] ,

the	call	of	a	settler	,	or	anything	that	might	help	him	to	locate	some	abode	,
这	称呼	的	一个	定居者	,	或者	任何事物	那	可能	帮助	他	到	定位	一些	住所	,

定居者的呼唤，或者任何可能帮助他找到住处的东西。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] [riːtʃt] [hɪm] .

but	no	sound	except	that	made	by	the	winter	wind	reached	him	.
但	不	声音	除了	那	制成	经过	这	冬天	风	达到	他	.

除了冬风吹过的声音，他什么声音也没听到。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒplə(r)] ,

Tying	his	pony	to	a	poplar	,
捆绑	他的	小马	到	一个	白杨	,

他把小马拴在白杨树上，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi]

he	plunged	ahead	in	an	endeavour	to	find	out	something	about	the	road	he
他	暴跌	前方	在	一个	努力	到	寻找	出去	某物	关于	这	路	他

[wɒz; wəz][ɒn] .

was	on	.
曾是	在	.

他奋不顾身地向前走，试图了解他所走的这条路的情况。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [triːz] [kləʊzd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	he	saw	that	the	trees	closed	together	again	,
在	一个	很少	分钟	他	锯	那	这	树木	关闭	一起	再次	,

几分钟后，他看到树木又重新聚拢在一起了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

and	knew	that	the	pony	had	taken	the	wrong	track	.
和	知道	那	这	小马	有	已采取	这	错误的	追踪	.

他知道这匹小马走错了路。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['kʌtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

Once	more	the	cutter	was	turned	around	with	considerable	difficulty	.
一次	更多的	这	刀具	曾是	转向	大约	和	大量	困难	.

切割机再次费了相当大的力气才调转过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] ; ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['riːs(ə)ntli] - [meɪd] [træk]

It	was	a	hard	return	journey	;	every	sign	of	their	own	recently	-	made	track
它	曾是	一个	难的	返回	旅行	;	每一个	符号	的	他们的	自己的	最近	-	制成	追踪

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

返程十分艰难；他们最近修建的小径上的所有痕迹都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

and	the	snow	was	still	falling	.
和	这	雪	曾是	仍然	坠落	.

雪还在下。

[nəʊ][mɔː(r)] ['welkəm] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ]['eni] [ɪəz] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [wen] [dɪ'stɪŋkt] ,

No	more	welcome	sound	had	been	heard	by	any	ears	that	day	than	when	distinct	,
不	更多的	欢迎	声音	有	到过	听到	经过	任何	耳朵	那	天	比	什么时候	清楚的	,

那天，没有什么声音比清晰的声音更令人欣喜的了。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['dɪstənt] , [ðə; ði]['taɪəd]['trævələ(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

though	somewhat	distant	,	the	tired	traveller	heard	the	bark	of	a	dog	.
尽管	有些	遥远	,	这	疲劳的	游客	听到	这	吠	的	一个	狗	.

虽然有点远，但疲惫的旅人还是听到了狗吠声。

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] ['kɒntest] ,

Stopping	his	pony	,	he	engaged	in	a	barking	contest	,
停止	他的	小马	,	他	已订婚的	在	一个	叫声	竞赛	,

他勒住小马，开始和它比拼吠叫。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

until	he	was	sure	of	the	direction	from	which	the	sound	came	.
直到	他	曾是	当然	的	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	.

直到他确定了声音的来源方向。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [θæŋk] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	We	are	all	right	now	,	thank	God	,	"	he	said	aloud	.
"	我们	是	全部	正确的	现在	,	感谢	上帝	,	"	他	说	大声	.

“感谢上帝，我们现在都平安无事，”他大声说道。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [laɪt] ['flikə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Through	the	trees	a	light	flickered	a	few	minutes	later	,
通过	这	树木	一个	光	闪烁	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，树丛中闪过一道光。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [həʊm] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	soon	a	pioneer's	home	came	into	view	.
和	很快	一个	先驱者的	家	来了	进入	看法	.

很快，一位拓荒者的家就出现在眼前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərəns] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] - [ruːft] [lɒg] - [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]

The	little	clearance	with	its	low	-	roofed	log	-	house	was	not	one	the	missionary
这	小的	清除	和	它是	低的	-	有顶棚	日志	-	房子	曾是	不是	一	这	传教士

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	seen	before	,
有	已见	前	,

那片狭小的空地上，耸立着一座低矮的木屋，传教士以前从未见过这样的房子。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

but	where	there	was	a	house	there	was	hospitality	on	a	night	like	this	.
但	在哪里	那里	曾是	一个	房子	那里	曾是	热情好客	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

但像这样的夜晚，只要有房子，就会有人热情款待。

[bɪl] ['sændəz] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] ,

Bill	**Sanders**	**was**	**soon**	**assisting**	**the**	**traveller**	**to**	**unhitch**	**,**
账单	桑德斯	曾是	很快	协助	这	游客	到	解开	,

比尔·桑德斯很快就帮助这位旅行者解开了马车。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] " [bʌg] " [*] ['kwiːnɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌfli]

and	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**"**	**bug**	**"**	**[**	*****	**]**	**Queenie**	**was**	**crowded**	**into**	**the**	**roughly**
和	和	这	援助	的	一个	"	漏洞	"	[	*	]	奎妮	曾是	挤	进入	这	大致

[kən'strʌktɪd] ['steɪb(ə)l] .

constructed	**stable**	**.**
建造	稳定的	.

在"虫子"的帮助下，奎妮被挤进了简陋的马厩里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

There	**were**	**times**	**when**	**it**	**would**	**have**	**been**	**both**	**difficult**	**and**	**dangerous**	**to**
那里	是	时代	什么时候	它	会	有	到过	两个都	难的	和	危险的	到

[hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] ,

have	**put**	**her**	**into**	**such**	**quarters**	**,**
有	放	她	进入	这样的	四分之一	,

有些时候，把她安置在那样的地方既困难又危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [ə'kɔːdɪŋli] .

but	**that**	**night**	**she**	**seemed**	**to**	**understand**	**,**	**and**	**behaved**	**herself**	**accordingly**	**.**
但	那	夜晚	她	似乎	到	理解	,	和	表现	她自己	因此	.

但那天晚上她似乎明白了，并相应地调整了自己的行为。

[*] [ə; eɪ][tɪn] [lɑːd] [peɪl] [fɪkst] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['læntən] .

[	*****	**]**	**A**	**tin**	**lard**	**pail**	**fixed**	**to**	**hold**	**a**	**candle**	**and**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**lantern**	**.**
[	*	]	一个	锡	猪油	桶	固定的	到	抓住	一个	蜡烛	和	到	服务	作为	一个	灯笼	.

[*] 一个锡制猪油桶，用来放置蜡烛并作为灯笼。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [kən'sistid] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	**occupants**	**of**	**the**	**little**	**home**	**consisted**	**of**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**two**	**boys**	**and**
这	居住者	的	这	小的	家	由……组成	的	父亲	,	母亲	,	二	男孩们	和

[tuː] [gɜːlz] .

two	**girls**	**.**
二	女孩们	.

这间小屋里住着父亲、母亲、两个男孩和两个女孩。

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn][ðə; ði]

When	**the**	**missionary**	**introduced**	**himself**	**there**	**was**	**manifest**	**embarrassment**	**on**	**the**
什么时候	这	传教士	介绍	他自己	那里	曾是	显现	尴尬	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

part	**of**	**the**	**wife**	**,**
部分	的	这	妻子	,

当传教士自我介绍时，妻子明显感到尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndəmənt] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ruːm] " [dɔː(r)] ;

and	**the**	**children**	**gazed**	**in**	**wonderment**	**from**	**"**	**the**	**room**	**"**	**door**	**;**
和	这	孩子们	凝视	在	惊奇	从	"	这	房间	"	门	;

孩子们惊奇地从"房间"门口向外张望；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] [θruː] ['getɪŋ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən]

they	**were**	**unwilling**	**to**	**run**	**any**	**risks**	**through**	**getting**	**too**	**close**	**to**	**this**	**human**
他们	是	不情愿	到	跑步	任何	风险	通过	获得	也	关闭	到	这	人类

['nɒv(ə)lti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] ['æktɪd] .

novelty	**until**	**they**	**saw**	**how**	**he**	**acted**	**.**
新奇	直到	他们	锯	如何	他	行动	.

在看到他的行为之前，他们不愿冒任何风险与这个新鲜事物走得太近。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə]

"	You	see	,	sir	,	we	don't	have	many	people	here	,	and	they	aren't	used	to
"	你	看	,	先生	,	我们	不	有	许多	人们	这里	,	和	他们	不是	用过的	到

['strendʒər] :

strangers	:
陌生人	:

“先生，您看，我们这里人不多，他们也不习惯陌生人：

[ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['mɪnɪstə(r)] [ðæts] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

I	guess	you	are	the	first	minister	that's	been	in	this	house	;	and	then	,
我	猜测	你	是	这	第一的	部长	那就是	到过	在	这	房子	;	和	然后	,

我想您应该是第一位入驻这座议会大厦的部长；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɑːf]

as	the	husband	went	to	bring	in	a	fresh	supply	of	firewood	,	she	added	half
作为	这	丈夫	去	到	带来	在	一个	新鲜的	供应	的	柴	,	她	额外	一半

[ə,pɒlə'dʒetɪkli] ,

apologetically	,
带着歉意地	,

丈夫去添柴的时候，她半是歉意地补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [preŋ] [ɔːl] [wiːk] [ðæt] [gɒd] [maɪt] [send] ['sʌmbədi] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] .

"	but	I	was	praying	all	week	that	God	might	send	somebody	in	here	that	loved	Him	.
"	但	我	曾是	祈祷	全部	星期	那	上帝	可能	发送	某人	在	这里	那	喜爱	他	.

但我整周都在祈祷，希望上帝能派一个爱他的人来这里。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz] [ɪn][ɒn'teərɪəʊ] ,

When	I	used	to	work	for	Home	Missions	in	Ontario	,
什么时候	我	用过的	到	工作	为了	家	任务	在	安大略省	,

我以前在安大略省的国内宣教机构工作时，

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [maɪ'self][sʌm; səm]

I	never	thought	how	much	I'd	long	for	the	visit	of	a	missionary	myself	some
我	绝不	想法	如何	很多	ID	长的	为了	这	访问	的	一个	传教士	我	一些

[deɪ] ;

day	;
天	;

我从未想过有一天我会如此渴望传教士的来访；

[ɪts] ['veri] ['ləʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] .

it's	very	lonesome	sometimes	.
它是	非常	寂寞	有时	.

有时候会感到非常孤独。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	Before	the	missionary	retired	to	his	allotted	space	on	the	floor	,
"	前	这	传教士	退休	到	他的	分配	空间	在	这	地面	,

“在传教士回到他分配好的地板上的位置之前，

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .

he	asked	permission	to	read	a	few	verses	of	Scripture	.
他	问	允许	到	读	一个	很少	诗句	的	圣经	.

他请求允许朗读几节经文。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] : [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " [jes] , [pliːz] .

There	was	no	response	from	the	father	:	the	mother	said	,	"	Yes	,	please	.
那里	曾是	不	回复	从	这	父亲	:	这	母亲	说	,	"	是的	,	请	.

父亲没有回应，母亲说：“好的，谢谢。”

" [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [preə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]

"	The	Scripture	and	prayer	were	for	the	encouragement	of	the	heavy
"	这	圣经	和	祷告	是	为了	这	鼓励	的	这	重的

['leɪdn] ,

laden	,
满载	,

“经文和祷告是为了鼓励那些背负重担的人，

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p]

and	tears	were	wiped	away	from	the	mother's	eyes	as	the	little	group
和	眼泪	是	擦拭	离开	从	这	母亲的	眼睛	作为	这	小的	团体

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['ni:lɪŋ] .

arose	from	kneeling	.
出现	从	跪着	.

当这群人从跪姿站起身来时，母亲擦去了眼中的泪水。

[wen] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪl] ['sændəz]

When	prayers	were	mentioned	after	breakfast	the	next	morning	,	Bill	Sanders
什么时候	祈祷	是	提及	后	早餐	这	下一个	早晨	,	账单	桑德斯

[dɪ'lɪbərətli] [left] [ðə; ði] [ʃæk] .

deliberately	left	the	shack	.
故意地	左边	这	窝棚	.

第二天早上吃完早餐后，当提到祈祷时，比尔·桑德斯故意离开了小屋。

" [tu:] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] " [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

"	Two	doses	of	religion	within	twelve	hours	"	were	too	many	for	him	,
"	二	剂量	的	宗教	之内	十二	小时	"	是	也	许多	为了	他	,

12小时内接受两次宗教熏陶对他来说太多了。

[æz; əz][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [wen] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['vɪzɪt] .

as	he	often	said	in	after	years	when	recalling	the	missionary's	visit	.
作为	他	经常	说	在	后	年	什么时候	回忆	这	传教士的	访问	.

多年后，当他回忆起传教士的来访时，他经常这样说。

" [wɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd] [waɪf] ,

"	We've	a	lot	to	be	thankful	for	,	"	said	the	much	-	tried	wife	,
"	我们已经	一个	很多	到	是	感恩	为了	,	"	说	这	很多	-	尝试	妻子	,

“我们有很多值得感恩的事情，”这位饱经风霜的妻子说道。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

as	the	visitor	spoke	a	few	words	of	encouragement	.
作为	这	游客	辐	一个	很少	字	的	鼓励	.

来访者说了几句鼓励的话。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [flɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfli] - [hju:n] ['teɪb(ə)l] ,

The	missionary	glanced	at	the	mud	floor	,	at	the	roughly	-	hewn	table	,
这	传教士	瞥了一眼	在	这	泥	地面	,	在	这	大致	-	凿	桌子	,

传教士瞥了一眼泥泞的地面和粗糙的桌子，

[æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [blɒks] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeəz] , [æt; ət][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['kɜ:tənz] ,

at	the	round	blocks	used	for	chairs	,	at	the	newspaper	curtains	,
在	这	圆形的	积木	用过的	为了	椅子	,	在	这	报纸	窗帘	,

在用作椅子的圆形木块上，在报纸窗帘上，

[æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [sæks] [ðæt] [pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] [ðə; ði] ['bedru:m] ,

at	the	flour	-	sacks	that	partitioned	off	the	bedroom	,
在	这	面粉	-	麻袋	那	分区	离开	这	卧室	,

在用面粉袋隔开的卧室里，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tɪnz] [ðæt] ['restɪd]
at **the** **miscellaneous** **and** **damaged** **collection** **of** **dishes** **and** **tins** **that** **rested**
在 这 各种各样的 和 损坏的 收藏 的 菜肴 和 罐头 那 休息
[ɒn][ðə; ði] ['kʌvərləs] ['teɪb(ə)l] ,
on **the** **coverless** **table** **,**
在 这 无封面 桌子 ,

在没有桌布的桌子上，堆放着各种各样破损的餐具和罐头，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weər'ɪn] [ðə; ði] " [lɒt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] " [leɪ] .
and **wondered** **wherein** **the** **"** **lot** **to** **be** **thankful** **for** **"** **lay** **.**
和 想知道 其中 这 " 很多 到 是 感恩 为了 " 躺 .

并想知道“值得感恩的事情”究竟在哪里。

" [wiː; wi][doʊnt][get] [ə'lɒŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][fɑːm] ; ['sʌmhaʊ] [bɪl] [doʊnt] — — . " [ðə; ði] [wɜːdz]
" **We** **don't** **get** **along** **well** **with** **the** **farm** **;** **somehow** **Bill** **don't** **—** **—** **.** **"** **The** **words**
" 我们 不 得到 沿着 出色地 和 这 农场 ; 不知何故 账单 不 — — . " 这 字
[wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] ,
were **checked** **,**
是 已检查 ,

“我们和农场相处得不太好；不知怎么的，比尔就是——” 这句话被斟酌了一下。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .
and **nothing** **suggestive** **of** **complaint** **at** **the** **husband** **was** **uttered** **.**
和 没有什么 暗示性的 的 抱怨 在 这 丈夫 曾是 说出 .

而且没有说任何对丈夫不满的话。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] , " [ænd; ənd]
" **The** **children** **are** **well** **,** **"** **she** **continued** **,** **"** **and** **they** **are** **obedient** **,** **"** **and**
" 这 孩子们 是 出色地 , " 她 持续 , " 和 他们 是 听话 , " 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

“孩子们都很好，”她继续说道，“而且很听话，”然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['retɪsns] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] ,
with **a** **fine** **reticence** **that** **cannot** **be** **written** **,** **she** **added** **slowly** **,**
和 一个 美好的 沉默寡言 那 不能 是 书面 , 她 额外 缓慢地 ,

她用一种无法用文字描述的微妙沉默，缓缓补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɒd] ;
" **I** **am** **trying** **to** **teach** **them** **about** **God** **;**
" 我 是 尝试 到 教 他们 关于 上帝 ;

“我正在努力教他们关于上帝的知识；

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃæk] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and **I** **often** **tell** **them** **that** **if** **the** **shack** **isn't** **a** **credit** **to** **us** **,**
和 我 经常 告诉 他们 那 如果 这 窝棚 不是 一个 信用 到 我们 ,

我经常告诉他们，如果这间小屋不能为我们争光，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
we **must** **try** **to** **be** **a** **credit** **to** **it** **.**
我们 必须 尝试 到 是 一个 信用 到 它 .

我们必须努力为它增光添彩。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [aɪm][nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
You **see** **,** **sir** **,** **I'm** **not** **strong** **,** **and** **with** **the** **little** **ones** **to** **look** **after** **,**
你 看 , 先生 , 我是 不是 强的 , 和 和 这 小的 一个 到 看 后 ,

先生，您看，我身体不好，还要照顾孩子，

[aɪ] [kænt] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [waɪf] [ɔːt] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,
I **can't** **work** **outside** **as** **much** **as** **a** **settler's** **wife** **ought** **;** **but** **anyhow** **,**
我 不能 工作 外部 作为 很多 作为 一个 定居者的 妻子 应该 ; 但 无论如何 ,

我不能像一个定居者的妻子那样经常在户外工作；但无论如何，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I'd	rather	leave	my	children	a	good	character	than	anything	else	.
ID	相当	离开	我的	孩子们	一个	好的	特点	比	任何事物	别的	.

我宁愿给我的孩子留下良好的品格，而不是其他任何东西。

[jes] , [gɒd] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] .

Yes	,	God	knows	I	would	.
是的	,	上帝	知道	我	会	.

是的，上帝知道我会的。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	Late	in	the	morning	the	storm	was	over	,
"	晚的	在	这	早晨	这	风暴	曾是	超过	,

“上午晚些时候，暴风雨就结束了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn]

and	with	a	promise	on	the	part	of	the	missionary	to	return	again	as	soon
和	和	一个	承诺	在	这	部分	的	这	传教士	到	返回	再次	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

传教士承诺尽快再次返回。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd]

and	on	the	part	of	the	children	to	come	to	a	Sunday	School	being	started
和	在	这	部分	的	这	孩子们	到	来	到	一个	星期日	学校	存在	开始

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [maɪl] - ['dɪstənt] ['skuːlhaʊs] ,

in	the	four	-	mile	-	distant	schoolhouse	,
在	这	四	-	英里	-	遥远	校舍	,

至于孩子们，他们要来参加在四英里外的校舍里开办的主日学校。

[gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] .

good	-	byes	were	said	.
好的	-	轮空	是	说	.

人们互道再见。

['meni] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [həʊm] .

Many	weeks	passed	before	the	missionary	could	visit	again	the	lonely	little	home	.
许多	周	通过了	前	这	传教士	可以	访问	再次	这	孤独	小的	家	.

过了好几个星期，传教士才得以再次拜访那间孤零零的小屋。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

This	time	the	mother	,	pale	and	trembling	,	was	struggling	from	the	stable
这	时间	这	母亲	,	苍白	和	发抖	,	曾是	挣扎	从	这	稳定的

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

with	a	pail	of	milk	.
和	一个	桶	的	牛奶	.

这一次，母牛面色苍白，浑身颤抖，提着一桶牛奶艰难地从牛棚里走了出来。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [deɪz] - - [əʊld]['beɪbi] [bɔɪ] .

Inside	the	house	lay	a	four	-	days	'	-	old	baby	boy	.
里面	这	房子	躺	一个	四	-	天	-	-	老的	婴儿	男生	.

屋内躺着一个出生仅四天的男婴。

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .

The	missionary's	heart	was	heavy	.
这	传教士的	心	曾是	重的	.

传教士心情沉重。

[sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

Since	his	last	visit	he	had	heard	of	the	faithfulness	and	goodness	of
自从	他的	最后的	访问	他	有	听到	的	这	忠诚	和	善良	的

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

the	wife	and	mother	,
这	妻子	和	母亲	,

自上次拜访以来，他听说了妻子和母亲的忠贞和善良。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

and	of	the	brutality	of	the	husband	and	father	,
和	的	这	残酷	的	这	丈夫	和	父亲	,

以及丈夫和父亲的残暴行径，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

but	he	found	it	hard	to	believe	that	any	man	would	compel	his	wife	to
但	他	成立	它	难的	到	相信	那	任何	男人	会	迫使	他的	妻子	到

[duː; də] [wɒt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

do	what	this	poor	creature	had	been	made	to	do	in	such	a	physical
做	什么	这	贫穷的	生物	有	到过	制成	到	做	在	这样的	一个	身体的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

但他很难相信，会有哪个男人强迫自己的妻子去做这个可怜的女人在这种身体状况下被迫去做的事情。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['leɪzi] ,

At	first	there	was	fight	in	the	missionary's	heart	,	but	when	the	lazy	,
在	第一的	那里	曾是	斗争	在	这	传教士的	心	,	但	什么时候	这	懒惰的	,

起初，传教士心中充满抗争，但当懒惰的人.....

['kruːəl] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - [snɛə] ,

cruel	husband	returned	from	his	rabbit	-	snaring	,
残忍的	丈夫	返回	从	他的	兔子	-	陷阱	,

残忍的丈夫捕兔归来，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz]

the	fighting	spirit	had	been	replaced	by	a	great	yearning	for	this	man's
这	斗争	精神	有	到过	替换	经过	一个	伟大的	渴望	为了	这	男人的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

战斗精神已被对拯救此人的强烈渴望所取代。

[tuː; tə]['æŋgrəli] [rɪ'bjuːk] [bɪl] [maɪt] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪfs] ['bɜːd(ə)n] ,

To	angrily	rebuke	Bill	might	only	add	to	the	wife's	burden	,
到	愤怒地	训斥	账单	可能	仅有的	添加	到	这	妻子的	负担	,

愤怒地斥责比尔只会加重妻子的负担。

[waɪl] " [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

while	"	the	soul	of	all	improvement	is	the	improvement	of	the	soul	.
尽管	"	这	灵魂	的	全部	改进	是	这	改进	的	这	灵魂	.

“一切进步的本质就是灵魂的进步。”

" [bɪlz] [niːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [hɑːt] .

"	Bill's	need	was	of	a	changed	heart	.
"	法案的	需要	曾是	的	一个	已更改	心	.

比尔需要的是一颗改变的心。

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] [briːðd] [fɔːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː]

A	prayer	for	guidance	was	breathed	forth	as	he	walked	to	meet	one	who
一个	祷告	为了	指导	曾是	呼吸	前进	作为	他	步行	到	见面	一	WHO

,

,

,

他一边祈祷得到指引，一边走向那人，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

a	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [waɪf] [huːz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd]

had	promised	to	protect	and	love	the	wife	whose	spirit	was	crushed	and
有	承诺	到	保护	和	爱	这	妻子	谁	精神	曾是	碎	和

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['brəʊkən] [baɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .

whose	heart	was	well	-	nigh	broken	by	neglect	and	abuse	.
谁	心	曾是	出色地	-	夜	破碎的	经过	忽视	和	虐待	.

他曾承诺保护和爱护那位因被忽视和虐待而精神崩溃、心灵几乎破碎的妻子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ]

The	two	men	stood	talking	for	some	time	on	the	evening	of	that	now
这	二	男人	站立	说	为了	一些	时间	在	这	晚上	的	那	现在

['meməreb(ə)l] [deɪ] .

memorable	day	.
难忘	天	.

在那个如今已令人难忘的夜晚，这两个男人站着聊了很久。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['preəf(ə)l] [waɪf] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['taɪni]

Often	the	pale	face	of	an	anxious	,	prayerful	wife	looked	out	through	the	tiny
经常	这	苍白	脸	的	一个	焦虑的	,	虔诚的	妻子	看起来	出去	通过	这	微小的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

经常可以看到焦虑、虔诚的妻子苍白的脸透过小窗户向外张望。

[pə'hæps] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] ['spəʊkən] [wɪ'ðaʊt] ,

Perhaps	the	prayer	within	was	mightier	than	the	simple	message	spoken	without	,
也许	这	祷告	之内	曾是	更强大的	比	这	简单的	信息	说	没有	,

或许内心的祈祷比外在言语表达的简单信息更有力量。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [njuː] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn] [bɪlz] [hɑːt] [ðæt]

but	at	any	rate	new	desires	and	purposes	were	awakened	in	Bill's	heart	that
但	在	任何	速度	新的	欲望	和	目的	是	觉醒	在	法案的	心	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但无论如何，那天晚上比尔心中萌生了新的欲望和目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] " [laɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] , " [ɔː(r)] [ɪk'stætɪk] [kən'dɪʃn] ,

There	was	no	sudden	"	light	of	glory	,	"	or	ecstatic	condition	,
那里	曾是	不	突然	"	光	的	荣耀	,	"	或者	欣喜若狂	状况	,

没有突然出现的“荣耀之光”，也没有欣喜若狂的状态。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

but	during	the	next	few	weeks	it	was	evident	that	this	man	was	being
但	期间	这	下一个	很少	周	它	曾是	明显	那	这	男人	曾是	存在

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

但在接下来的几周里，很明显这个人正在发生变化。

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'dʒestid] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [hɪtʃt] , [bɪl] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

When **the** **missionary** **suggested** **getting** **his** **pony** **hitched** **,** **Bill** **urged** **him** **to** **remain**

什么时候 这 传教士 建议 获得 他的 小马 搭便车 , 账单 敦促 他 到 保持

[ˌəʊvə'naɪt] .

overnight **.**

过夜 .

当传教士建议把他的小马拴上马时，比尔劝他留下来过夜。

[æt; ət][rɪ'taɪərɪŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hu:] ['hændɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [sɔɪld] ['baɪb(ə)l][tu:; tə]

At **retiring** **time** **,** **it** **was** **the** **father** **who** **handed** **a** **much** **-** **soiled** **Bible** **to**

在 退休 时间 , 它 曾是 这 父亲 WHO 递交 一个 很多 - 脏的 圣经 到

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] .

the **preacher** **.**

这 牧师 .

退休时，是父亲把一本脏兮兮的圣经交给了牧师。

[streɪndʒ] [ðæt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ækt][æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə] [wi:p] ,

Strange **that** **so** **simple** **an** **act** **as** **that** **should** **cause** **the** **wife** **to** **weep** **,**

奇怪的 那 所以 简单的 一个 行为 作为 那 应该 原因 这 妻子 到 哭泣 ,

奇怪的是，如此简单的举动竟会让妻子哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [deɪ] .

but **at** **that** **hour** **she** **saw** **the** **dawning** **of** **a** **new** **day** **.**

但 在 那 小时 她 锯 这 黎明 的 一个 新的 天 .

但就在那一刻，她看到了新的一天的曙光。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['setləz] " ['vɪzɪtɪŋ] " [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['skʊ:lhaʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ]

Three **weeks** **later** **the** **scattered** **settlers** **"** **visiting** **"** **outside** **the** **schoolhouse** **on** **Sunday**

三 周 之后 这 疏散 定居者 " 访问 " 外部 这 校舍 在 星期日

[ˌɑ:ftə'nu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [bɪl] ['sændəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] "

afternoon **were** **amazed** **to** **see** **Bill** **Sanders** **bringing** **his** **wife** **to** **church** **on** **the** **"**

下午 是 惊叹 到 看 账单 桑德斯 带来 他的 妻子 到 教会 在 这 "

['dʒʌmpə(r)] .

jumper **.**

套头衫 .

三周后，星期天下午，零星散落在学校外面的定居者们"参观"时，惊讶地看到比尔·桑德斯带着他的妻子乘坐"跳车"去教堂。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][mɔ:(r)] ['hɑ:ti] [ðæn; ðən] [hɑ:'məʊniəs] .

" **The** **singing** **in** **the** **little** **service** **was** **usually** **more** **hearty** **than** **harmonious** **.**

" 这 歌唱 在 这 小的 服务 曾是 通常 更多的 爽朗 比 和谐 .

"小型礼拜仪式上的歌声通常更热情奔放，而非和谐悦耳。"

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [vekst] ['kwestʃən]

For **two** **or** **three** **years** **it** **had** **been** **an** **unsettled** **and** **vexed** **question**

为了 二 或者 三 年 它 有 到过 一个 不安的 和 烦恼 问题

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [sæm] - [ɔ:(r)] ['mɑ:θə] [mə'klaʊd][wɒz; wəz][ðə; ði][faɪnə] ['sɪŋə(r)] .

as **to** **whether** **Sam** **Gadsley** **or** **Martha** **McLeod** **was** **the** **finer** **singer** **.**

作为 到 无论 山姆 - 或者 玛莎 麦克劳德 曾是 这 更精细 歌手 .

两三年来，萨姆·加兹利和玛莎·麦克劳德谁才是更优秀的歌手，一直是一个悬而未决且令人烦恼的问题。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] [di:md] [ðə; ði]['mætə(r)] ['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kɒntrəvɜ:si] [wen] [ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

One **faction** **deemed** **the** **matter** **settled** **beyond** **all** **controversy** **when** **a** **late** **arrival** **at**

一 派 被认为 这 事情 定居 超过 全部 争议 什么时候 一个 晚的 到达 在

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [kən'faid] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ðæt] [hi:; hi] " [kʊd; kəd][hɪə(r)][sæm] ,

the **service** **confided** **to** **a** **few** **friends** **at** **the** **close** **that** **he** **"** **could** **hear** **Sam** **,**

这 服务 坦白 到 一个 很少 朋友们 在 这 关闭 那 他 " 可以 听到 山姆 ,

一方认为此事已彻底解决，毫无争议，因为一位迟到的追悼会参与者在临近结束时向几位朋友透露，他"能听到萨姆的声音"。

[gʊd] , [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] , " [waɪl] [hiː; hi] " ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] ['mɑːθə]
good , clear across the concession , " while he " couldn't have told whether Martha
好的 , 清除 穿过 这 让步 , " 尽管 他 " 不能 有 讲述 无论 玛莎
[wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
was there at all ,
曾是 那里 在 全部 ,

很好，对面一览无余”，而他“根本看不出来玛莎是否在那里”。

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

" ['mɑːrθəz] [frendz] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [dɪ'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)]
" Martha's friends felt keenly the consequent verdict of the community , deposing their
" 玛莎的 朋友们 毛毡 敏锐地 这 后果 判决 的 这 社区 , 作证 他们的
['tʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

“玛莎的朋友们对社区随后做出的裁决深感痛心，他们的拥护者被罢免了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [brəʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːviəs] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] "
To - day the missionary broke all his own previous records in the singing of "
到 - 天 这 传教士 打破 全部 他的 自己的 以前的 记录 在 这 歌唱 的 "
[preɪz] [gɒd][frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] .
Praise God from whom all blessings flow .
称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 .

今天，这位传教士在演唱《赞美上帝，万福之源》时打破了他自己以前的所有记录。

" ['piːp(ə)l] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːmən] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːsn] [priːtʃ] " [ðæt] [deɪ] .
" People said " it was a great sermon that the little parson preached " that day .
" 人们 说 " 它 曾是 一个 伟大的 讲道 那 这 小的 牧师 布道 " 那 天 .

人们说，那天那位矮小的牧师布道“非常精彩”。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ɔːlməʊst] [brəʊk]
Although the congregation may not have known it , the preacher almost broke
虽然 这 会众 可能 不是 有 已知 它 , 这 牧师 几乎 打破
[daʊn] [ɪn] [preə(r)] ,
down in prayer ,
向下 在 祷告 ,

虽然会众可能并不知情，但牧师在祷告中几乎泣不成声。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
his heart was so filled with gratitude .
他的 心 曾是 所以 已填 和 感激 .

他心中充满了感激之情。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [θrɪld] [njuː] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd]
When he shook hands with Bill , there was a grip that thrilled new - comer and
什么时候 他 摇晃 双手 和 账单 , 那里 曾是 一个 紧握 那 激动不已 新的 - 角 和
['priːtʃə(r)] [ə'laɪk] .
preacher alike .
牧师 同样 .

当他与比尔握手时，那股力量让这位新来者和这位牧师都感到无比激动。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪf][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm][səʊ][glæd] ,
To the wife he managed to say , " I'm so glad ,
到 这 妻子 他 管理 到 说 , " 我是 所以 高兴的 ,

他好不容易才对妻子说：“我太高兴了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊ] ['hæpi] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɒk'sɒlədʒi][hæd; həd]

"	and	the	now	happy	woman	looked	as	though	the	opening	doxology	had
"	和	这	现在	快乐的	女士	看起来	作为	尽管	这	开幕	颂歌	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [self] .

become	a	large	part	of	her	very	self	.
变得	一个	大的	部分	的	她	非常	自己	.

“而这位此刻幸福的女子看起来，仿佛开场的颂歌已经成为了她自身的重要组成部分。”

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd]

The	visit	of	the	Home	Mission	Superintendent	is	always	a	great	day	in	these	isolated
这	访问	的	这	家	使命	校长	是	总是	一个	伟大的	天	在	这些	孤立

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

在这些偏远地区，国内传教区主管的来访总是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] ['membəz] ['ɪntuː] [fʊl] [kə'mjuːniən] ,

and	when	on	his	next	visit	he	welcomed	the	new	members	into	full	communion	,
和	什么时候	在	他的	下一个	访问	他	欢迎	这	新的	成员	进入	满的	圣餐	,

[ænd; ənd] [tʊk] ['fɑːðə(r)] ,

and	took	father	,
和	采取	父亲	,

在他下次来访时，他欢迎新成员加入教会，并接纳他们成为神父。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒg] - [haʊs] ,

mother	,	and	two	children	from	the	little	log	-	house	,
母亲	,	和	二	孩子们	从	这	小的	日志	-	房子	,

母亲和两个孩子住在小木屋里，

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd] [siːn] .

not	a	few	felt	it	was	the	greatest	day	the	schoolhouse	had	seen	.
不是	一个	很少	毛毡	它	曾是	这	最	天	这	校舍	有	已见	.

不少人都觉得这是这所学校有史以来最棒的一天。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)]

During	the	subsequent	days	of	the	missionary's	term	of	service	,	whenever	there
期间	这	随后的	天	的	这	传教士的	学期	的	服务	,	每当	那里

[wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

was	work	to	be	done	,
曾是	工作	到	是	完毕	,

在传教士服务期的后续日子里，每当有工作要做的时候，

[bɪl] ['sændəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

Bill	Sanders	could	be	counted	on	.
账单	桑德斯	可以	是	计数	在	.

比尔·桑德斯值得信赖。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,

In	the	summer	of	1912	,	after	a	lapse	of	ten	years	,
在	这	夏天	的	-	,	后	一个	失效	的	十	年	,

1912年夏天，时隔十年之后，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

the	missionary	stood	once	more	in	The	Valley	.
这	传教士	站立	一次	更多的	在	这	谷	.

传教士再次站在了山谷里。

[æz; əz][ɪz] [truː] [ɒv; əv][məʊst] ['westən] [kə'mjuːnətiz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

As	is	true	of	most	Western	communities	,	everything	was	changed	.
作为	是	真的	的	最多	西	社区	,	一切	曾是	已更改	.

与大多数西方社会一样，一切都发生了改变。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] — [ðə; ði][əʊld] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,

A	little	city	had	arisen	—	the	old	schoolhouse	was	no	more	,
一个	小的	城市	有	出现	—	这	老的	校舍	曾是	不	更多的	,

一座小城拔地而起——老校舍已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [wel] - [nəʊn] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

and	the	once	well	-	known	places	could	no	longer	be	located	.
和	这	一次	出色地	-	已知	地方	可以	不	更长	是	位于	.

而那些曾经闻名遐迩的地方却再也找不到了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

But	there	stands	a	beautiful	little	church	not	far	from	where	the	old
但	那里	站立	一个	美丽的	小的	教会	不是	远的	从	在哪里	这	老的

['skuːlhaʊs] [wʌns] [stʊd] ,

schoolhouse	once	stood	,
校舍	一次	站立	,

但是，在原校舍不远处，矗立着一座美丽的小教堂。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] ['eldəz] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['sændəz] .

and	one	of	the	honoured	elders	bears	the	name	of	William	Sanders	.
和	一	的	这	荣幸	长者	熊	这	姓名	的	威廉	桑德斯	.

其中一位受人尊敬的长者名叫威廉·桑德斯。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

Two	of	his	daughters	teach	in	the	Sabbath	School	,	and	of	the	five	children	,
二	的	他的	女儿们	教	在	这	安息日	学校	,	和	的	这	五	孩子们	,

他的两个女儿在主日学教书，五个孩子中，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bɪznəs] [mæn] [sed] , " [waɪ] , [jʊd] [dʒʌst][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

a	well	-	known	business	man	said	,	"	Why	,	you'd	just	be	proud	of	every	one	of
一个	出色地	-	已知	商业	男人	说	,	"	为什么	,	你会	只是	是	自豪的	的	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一位知名商人说："你会为他们每一个人感到骄傲的。"

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

if	they	were	your	own	.
如果	他们	是	你的	自己的	.

如果它们是你自己的。

" [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] , " ['meəri] ['peri] ['sændəz] , " [ænd; ənd]

"	In	the	churchyard	a	marble	slab	bears	the	name	,	"	Mary	Perry	Sanders	,	"	and
"	在	这	墓地	一个	大理石	板	熊	这	姓名	,	"	玛丽	佩里	桑德斯	,	"	和

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] ,

near	the	base	,
靠近	这	根据	,

"在教堂墓地里，一块大理石板上刻着'玛丽·佩里·桑德斯'的名字，在底座附近，

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	She	hath	done	what	she	could	.
"	她	有	完毕	什么	她	可以	.

她已经尽力了。

" [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

"	As	was	her	desire	in	the	days	of	struggle	and	isolation	,	the	patient
"	作为	曾是	她	欲望	在	这	天	的	斗争	和	隔离	,	这	病人

,

,
,

"正如她在艰苦卓绝、孤立无援的日子里所渴望的那样，这位病人，

['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['preʃəs] ['legəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

faithful	mother	had	left	the	precious	legacy	of	a	good	character	to	her
忠实	母亲	有	左边	这	宝贵的	遗产	的	一个	好的	特点	到	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一位慈爱的母亲给孩子们留下了品格这一宝贵遗产。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [siːd] [səʊn] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪts] [fruːt] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .

Thus	had	the	seed	sown	brought	forth	its	fruit	after	many	days	.
因此	有	这	种子	播种	带来	前进	它是	水果	后	许多	天	.

就这样，播下的种子经过多日后结出了果实。

[əˈmʌŋ] ['hæləʊd] ['meməriz] ,

Among	hallowed	memories	,
之中	神圣的	回忆	,

在神圣的回忆中，

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [naʊ]

few	are	so	precious	to	the	missionary	as	that	of	the	day	when	his	now
很少	是	所以	宝贵的	到	这	传教士	作为	那	的	这	天	什么时候	他的	现在

[əʊld] [frend] " ['kwiːnɪ] " [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .

old	friend	"	Queenie	"	took	the	wrong	road	.
老的	朋友	"	奎妮	"	采取	这	错误的	路	.

对于这位传教士来说，没有什么比他现在的老朋友"奎妮"走错路的那一天更珍贵的了。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ɒn] ['ləʊnli] ['preəri] , [ɪn]['kwaɪət]['hæmlət] , [ɔː(r)] ['nɔɪzi] ['sɪti] ,

And	whenever	on	lonely	prairie	,	in	quiet	hamlet	,	or	noisy	city	,
和	每当	在	孤独	草原	,	在	安静的	村庄	,	或者	嘈杂	城市	,

无论身处荒凉的草原、静谧的村庄，还是喧闹的城市，

[hiː; hi] [hˈiəz] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [sɪŋ] ['kaʊpərz] [hɪm] , " [gɒd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wei] ,

he	hears	a	congregation	sing	Cowper's	hymn	,	"	God	moves	in	a	mysterious	way	,
他	听到	一个	会众	唱歌	考珀的	圣歌	,	"	上帝	移动	在	一个	神秘	方式	,

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,

His	wonders	to	perform	,
他的	奇迹	到	履行	,

他听到会众唱着考珀的赞美诗，“上帝行事神秘莫测，祂要施行奇迹”，

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] ,

"	he	thinks	of	that	distant	,
"	他	思考	的	那	遥远	,

他想起了遥远的地方，

['stɔːmi] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [trænsˈfɔːmd]

stormy	winter	day	when	a	barking	dog	led	him	to	a	home	that	is	now	transformed
暴风雨	冬天	天	什么时候	一个	叫声	狗	引领	他	到	一个	家	那	是	现在	转变

,

,

,

在一个暴风雪的冬日，一只吠叫的狗把他引到了一个如今已面目全非的房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['daːkənd] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [gɑːdz] ['gʊdnəs] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [lait] " [ðæt]

and	to	a	darkened	life	that	was	in	God's	goodness	guided	into	that	light	"	that
和	到	一个	变暗	生活	那	曾是	在	神的	善良	引导	进入	那	光	"	那

['ʃaɪnɛθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

shineth	more	and	more	unto	the	perfect	day	.
闪耀	更多的	和	更多的	到	这	完美的	天	.

并让原本黑暗的生活，在上帝的恩典中被引导到那"越来越亮，直到日光完全"的光明中。

" [ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm]
" THE SNAKE - ROOM
" 这 蛇 - 房间

“蛇房”

[ðə; ði][həʊˈtelz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] " ['baʊndri] " [*] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .
The hotels in the town on the " boundary " [*] were crowded .
这 酒店 在 这 镇 在 这 " 边界 " [*] 是 挤 .

位于“边界”[*] 的小镇上的酒店人满为患。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
For several days the men had been returning from the bush after the
为了 一些 天 这 男人 有 到过 返回 从 这 衬套 后 这
['wɪntərz] [kʌt] ,
winter's cut ,
冬天的 切 ,

连日来，这些男人一直在冬季砍伐后的灌木丛中返回。

[ʌnˈtɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] " ['lʌmbə(r)] - [dʒæks] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [kæmps][ɪn][ðə; ði]
until over a thousand " lumber - jacks " from the various camps in the
直到 超过 一个 千 " 木材 - 杰克 " 从 这 各种各样的 营地 在 这
[ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
immediate vicinity had taken possession of the place .
即时 附近 有 已采取 拥有 的 这 地方 .

直到附近各个营地的一千多名“伐木工”占领了这个地方。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)] ,
For most of these men the bar - room was the only social centre ,
为了 最多 的 这些 男人 这 酒吧 - 房间 曾是 这 仅有的 社会的 中心 ,

对这些男人中的大多数人来说，酒吧是唯一的社交场所。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [gæŋ] [ment] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the arrival of each gang meant the recognition of old friends and the
和 这 到达 的 每个 帮派 意思是 这 认出 的 老的 朋友们 和 这
[ˌselɪˈbreɪʃn] [ˌðeərˈɒv] [ɪn][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] " [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] .
celebration thereof in a call for " drinks all round .
庆典 其中 在 一个 称呼 为了 " 饮料 全部 圆形的 .

每支帮派的到来都意味着老朋友们的相认，并会高呼“大家一起喝一杯”来庆祝。

" [*] ['baʊndri] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [juː] . [es] . [ænd; ənd]['kænədə] .
" [*] Boundary line between U . S . and Canada .
" [*] 边界 线 之间 U . S . 和 加拿大 .

[*] 美国和加拿大之间的边界线。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][bɑː(r)] - [ruːm] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [stʊd] ['sædli] ['wɒtʃɪŋ]
In a hallway adjoining a popular bar - room the missioner stood sadly watching
在 一个 门厅 相邻的 一个 受欢迎的 酒吧 - 房间 这 传教士 站立 令人遗憾的是 观看
[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈtɔilə] ['luːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] ['wɪntərz] ['ɜːnɪŋz]
the procession of hard toilers losing at the one time their winter's earnings
这 游行 的 难的 辛勤劳作者 输 在 这 一 时间 他们的 冬天的 收益
[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .
and the control of their faculties .
和 这 控制 的 他们的 学院 .

在一家颇受欢迎的酒吧隔壁的走廊里，传教士悲伤地站着，看着一队队辛勤劳作的人们，他们一次失去了整个冬天的收入，也失去了理智。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [men] ['aɪðə(r)] [kəˈlektɪvli] [ɔː(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
It seemed useless to plead with the men either collectively or individually .
它 似乎 无用 到 恳求 和 这 男人 任何一个 集体 或者 单独 .

无论集体恳求还是单独恳求这些男人，似乎都无济于事。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [let] [ɒf] [stiːm] , [bɒs] — [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [wei] , [juː; jʊ] [bet] ,

"	It's	the	only	way	we've	got	to	let	off	steam	,	boss	—	it's	a	fool	way	,	you	bet	,
"	它是	这	仅有的	方式	我们已经	得到	到	让	离开	蒸汽	,	老板	—	它是	一个	傻子	方式	,	你	赌注	,

“这是我们唯一能发泄情绪的方式，老板——当然，这很愚蠢。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [gəʊz] .

but	here	goes	.
但	这里	去	.

但还是试试吧。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

"	The	speaker	was	a	man	of	not	over	thirty	years	of	age	.
"	这	扬声器	曾是	一个	男人	的	不是	超过	三十	年	的	年龄	.

“发言者年龄不超过三十岁。”

[wɪð] [ʌn'stedi] [step] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ə'gen] ,

With	unsteady	step	he	entered	the	bar	-	room	again	,
和	不稳定	步	他	进入	这	酒吧	-	房间	再次	,

他步履蹒跚地再次走进酒吧间。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ðæt] [kept] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['tendəz] [pə'spaɪərɪŋ]

and	pushed	his	way	to	the	double	line	that	kept	the	bar	-	tenders	perspiring
和	推动	他的	方式	到	这	双倍的	线	那	保留	这	酒吧	-	投标	出汗

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [kɜːrs] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['ræpɪd]

as	they	sought	to	respond	to	the	sometimes	cursing	demands	for	more	rapid
作为	他们	寻求	到	回应	到	这	有时	咒骂	需求	为了	更多的	迅速的

['sɜːvɪs] . [wʌn] .

service	.	1	.
服务	.	1	.

他挤到双排吧台前，让调酒师们汗流浃背，因为他们要应对顾客有时咒骂着要求加快服务速度的要求。

[ə; eɪ] ['westən] ['lʌmbə(r)] [kæmp] .

A	Western	Lumber	Camp	.
一个	西	木材	营	.

西部伐木营地。

[ˌtuː'tuː] . ['lʌmbə(r)] [kæmp] [gruːp] [ɪn] ['sʌndeɪ] [ə'taɪə(r)] . [θriː] .

2	.	Lumber	Camp	Group	in	Sunday	Attire	.	3	.
2	.	木材	营	团体	在	星期日	服装	.	3	.

2. 身着周日正装的伐木营地团体。3.

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [endid] . [fɔːr] .

The	Day's	Work	Ended	.	4	.
这	天	工作	结束	.	4	.

一天的工作结束了。4.

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][bɑː(r)] - [ruːm]

A	Typical	Bar	-	room
一个	典型的	酒吧	-	房间

典型的酒吧

" [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] ['fʊli] - % [ɒv; əv] ['ʃænti] [menz] ['ɜːnɪŋz] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	In	some	districts	fully	75	%	of	shanty	men's	earnings	goes	over	the	bar	.
"	在	一些	地区	完全	-	%	的	棚屋	男士	收益	去	超过	这	酒吧	.

“在一些地区，棚户区居民收入的 75% 都流向了酒吧。”

[wʌn] [bæŋk] [peɪd] [aʊt] - , - [d'ɒləz] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

One	bank	paid	out	38	,	000	dollars	in	wages	.
一	银行	有薪酬的	出去	-	,	-	美元	在	工资	.

一家银行支付了 38,000 美元的工资。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [dɪˈpɒzɪtɪd] - , - [dˈɒlәz] .

Within	a	week	a	near	-	by	bar	-	room	deposited	22	,	000	dollars	.
之内	一个	星期	一个	靠近	-	经过	酒吧	-	房间	已存	-	,	-	美元	.

一周之内，附近一家酒吧存入了 22,000 美元。

" [әˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn] [ˈveәrɪәs] [steɪdʒɪz][ɒv; әv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	Along	the	hallway	were	men	in	various	stages	of	intoxication	,
"	沿着	这	门厅	是	男人	在	各种各样的	阶段	的	中毒	,

走廊里站着一些醉酒程度不一的男人，

[ænd; әnd][ðə; ði] [ˈmɪʃәnә(r)] [njuː] [frɒm; frәm][pɑːst] [ɪkˈspɪrɪәnsɪz] [ðæt] [sʌm; sәm][ɒv; әv][ðə; ði] [men]

and	the	missioner	knew	from	past	experiences	that	some	of	the	men
和	这	传教士	知道	从	过去的	经历	那	一些	的	这	男人

[wɜː(r); wə(r)][ˈәʊnli][æt; әt][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; әv][ə; eɪ] [dɪˈbɔːtʃ] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrәl] [deɪz]

were	only	at	the	beginning	of	a	debauch	that	would	last	for	several	days
是	仅有的	在	这	开始	的	一个	放荡	那	会	最后的	为了	一些	天

,

,

,

传教士根据以往的经验知道，这些人中有些只是开始了一场将持续数日的放荡行为。

[pәˈhæps] [wiːks] .

perhaps	weeks	.
也许	周	.

或许几周。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] [ˈkʌmpәniz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [kәnˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][kæmp]

Much	had	been	done	by	the	lumber	companies	to	improve	the	conditions	in	camp
很多	有	到过	完毕	经过	这	木材	公司	到	提升	这	状况	在	营

[ænd; әnd][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; әnd] [tɜːn] [tuː; tə] [gʊd] [әˈkaʊnt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntә(r)] [ˈiːvnɪŋz] .

and	to	brighten	and	turn	to	good	account	the	long	winter	evenings	.
和	到	提亮	和	转动	到	好的	帐户	这	长的	冬天	晚上	.

木材公司做了很多工作来改善营地条件，让漫长的冬夜变得明亮而有意义。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːdә(r)][tuː; tə] [prәˈtekt] [ðə; ði] [ˈɜːnɪŋz] [ɒv; әv][ðə; ði] [men] [æt; әt] - ,

Then	,	in	order	to	protect	the	earnings	of	the	men	at	paytime	,
然后	,	在	命令	到	保护	这	收益	的	这	男人	在	-	,

然后，为了保障男人们在发薪日的收入，

[әˈrendʒmәnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ɪˈmiːdiәt] [fәˈsɪlәtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæŋkɪŋ] [ɔː(r)]

arrangements	were	made	to	furnish	immediate	facilities	for	banking	or
安排	是	制成	到	提供	即时	设施	为了	银行业	或者

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɪtɪŋ] [həʊm] ;

for	remitting	home	;
为了	汇款	家	;

已做出安排，提供便捷的银行服务或汇款回家的便利；

[jet] [ˈevriθɪŋ] [pruːvd] [ˌɪnɪˈfektɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; әv][sʌm; sәm] .

yet	everything	proved	ineffective	in	the	case	of	some	.
然而	一切	已证实	无效	在	这	案件	的	一些	.

然而，对某些人来说，所有方法都无效。

[ðə; ði][ˈәʊpәn][bɑː(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; әnd] [ˈdeɪndʒәrәs] [ˈtriːtɪŋ] [ˈsɪstәm] [hæd; həd][led][tuː; tə] [wɒt]

The	open	bar	with	its	foolish	and	dangerous	treating	system	had	led	to	what
这	打开	酒吧	和	它是	愚蠢	和	危险的	治疗	系统	有	引领	到	什么

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [nәʊn] [әˈraʊnd] [taʊn] [æz; әz] " [ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] - [dʒæks] - [ˈænjuәl] [sprɪŋ] [spriː] .

had	become	known	around	town	as	"	the	lumber	-	jacks	'	annual	spring	spree	.
有	变得	已知	大约	镇	作为	"	这	木材	-	杰克	-	年度的	春天	狂欢	.

酒吧的开放式经营及其愚蠢而危险的治疗制度，导致了镇上所谓的“伐木工人的年度春季狂欢”。

" [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

"	The	cashier	of	one	of	the	companies	sauntered	through	the	crowd	,
"	这	出纳员	的	一	的	这	公司	漫步	通过	这	人群	,

“其中一家公司的收银员悠闲地穿过人群，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənə(r)] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [men] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [bɑ:(r)] - [ru:m] .

and	the	missioner	entered	into	conversation	with	him	,	questioning	him	about	the	men	thronging	the	bar	-	room	.
和	这	传教士	进入	进入	对话	和	他	,	提问	他	关于	这	男人	熙熙攘攘	这	酒吧	-	房间	.

于是传教士和他攀谈起来，询问他酒吧里那些人的情况。

" [jes] , ['revərənd] , [aɪ] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ;

"	Yes	,	Reverend	,	I	know	most	of	the	boys	;
"	是的	,	牧师	,	我	知道	最多	的	这	男孩们	;

“是的，牧师，我认识大多数男孩；

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [peɪ] - [tʃeks] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	make	out	pay	-	checks	for	over	two	hundred	of	them	,
我	制作	出去	支付	-	检查	为了	超过	二	百	的	他们	,

我为他们两百多人开工资支票，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [aɪv] [rʌn] [ə'krɒs] [θ'aʊzəndz] ,

and	in	my	time	I've	run	across	thousands	,
和	在	我的	时间	我已经	跑步	穿过	数千	,

在我的职业生涯中，我遇到过成千上万这样的人。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] ['feloʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ki:p] [ðə; ðɪ] [bu:z] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	most	of	them	are	splendid	fellows	if	you	can	only	keep	the	booze	away	from	them	.
和	最多	的	他们	是	灿烂	伙伴们	如果	你	能	仅有的	保持	这	豪饮	离开	从	他们	.

只要不让他们喝酒，他们中的大多数人都是很棒的人。

[ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] [wel] ['dæmɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , [eɪ] ?

They	look	pretty	well	damaged	just	now	,	eh	?
他们	看	漂亮的	出色地	损坏的	只是	现在	,	嗯	?

它们现在看起来损坏得挺严重的，是吧?

[ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi] [wɜ:s] [jet] .

And	they'll	be	worse	yet	.
和	他们会	是	更糟	然而	.

而且情况还会更糟。

[wen] [ðeɪ] [get] ['stɑ:tɪd] [ju:; jʊ] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['teðə(r)] .

When	they	get	started	you	can't	stop	them	till	they're	at	the	end	of	their	tether	.
什么时候	他们	得到	开始	你	不能	停止	他们	直到	它们是	在	这	结尾	的	他们的	系绳	.

:

一旦他们开始行动，除非他们忍无可忍，否则你根本无法阻止他们。

[si:] [ðæt] ['feləʊ] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] [ɪn] [ɜ:n] .

See	that	fellow	lighting	his	cigar	in	Ern	.
看	那	同伴	灯光	他的	雪茄	在	厄恩	.

看，那家伙在厄恩点雪茄。

['di:nz] [paɪp] ?

Dean's	pipe	?
院长	管道	?

迪恩的烟斗?

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːnz] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] — [ðeə(r)] !

Wait	till	he	turns	round	a	bit	—	there	!
等待	直到	他	转弯	圆形的	一个	少量	—	那里	!

等他稍微转过身——瞧!

[naʊ] !

now	!
现在	!

现在!

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɑːf] [gɒn] , [siː] ?

his	ear's	half	gone	,	see	?
他的	耳朵	一半	已消失	,	看	?

你看，他的耳朵没了一半。

[hiːz] [sʌm; səm] ['faɪtə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

He's	some	fighter	,	believe	me	!
他是	一些	战斗机	,	相信	我	!

他可是个厉害的斗士，相信我!

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [lɑːst] [mʌnθ] ['sʌmbədi] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['wɪski] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn]

A	year	ago	last	month	somebody	got	a	few	bottles	of	whiskey	into	the	camp	on
一个	年	前	最后的	月	某人	得到	一个	很少	瓶子	的	威士忌酒	进入	这	营	在

[ðə; ði] [kjuː] . [tiː] .

the	q	.	t	.
这	q	.	t	.

一年前的上个月，有人偷偷地把几瓶威士忌带进了营地。

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

We	try	to	keep	it	out	,
我们	尝试	到	保持	它	出去	,

我们尽量阻止它进入。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [məs'kiːtəʊz] [ɪn] [dʒuːn] .

but	you	might	as	well	try	to	keep	out	mosquitoes	in	June	.
但	你	可能	作为	出色地	尝试	到	保持	出去	蚊子	在	六月	.

但六月份你最好还是想办法防止蚊子滋生。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðæt] [naɪt] [bɪl] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] ['frentʃi] ,

Well	,	sir	,	that	night	Bill	got	into	a	fight	with	a	chap	called	Frenchy	,
出色地	,	先生	,	那	夜晚	账单	得到	进入	一个	斗争	和	一个	小伙子	称为	法国佬	,

先生，那天晚上比尔和一个叫弗兰奇的家伙打了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['frentʃi] ['niːdɪd] [æn; ən] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [hɪm] .

and	in	about	ten	minutes	Frenchy	needed	an	identification	label	on	him	.
和	在	关于	十	分钟	法国佬	需要	一个	鉴别	标签	在	他	.

大约十分钟后，Frenchy就需要被贴上身份标签了。

[bɪl] [wɒz; wəz] [kliːn] [plʌmp] ['kreɪzi] ,

Bill	was	clean	plump	crazy	,
账单	曾是	干净的	丰满	疯狂的	,

比尔是个干净、肥胖、疯狂的人，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['frentʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skræp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] [bɔɪz] [let]

and	as	Frenchy	had	been	looking	for	a	scrap	for	weeks	the	boys	let
和	作为	法国佬	有	到过	寻找	为了	一个	废料	为了	周	这	男孩们	让

[ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

them	have	their	innings	for	a	while	.
他们	有	他们的	局	为了	一个	尽管	.

由于弗兰奇已经找茬好几个星期了，所以男孩们就让他们打了一会儿。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [praɪzd] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] ,

Just	**before**	**the**	**boys**	**prised**	**them**	**apart**	**,**
只是	前	这	男孩们	珍贵的	他们	除	,

就在男孩们将他们分开之前，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [flɔː(r)] ,

the	**two**	**of**	**them**	**took**	**a**	**deuce**	**of**	**a**	**tumble**	**to**	**the**	**bunkhouse**	**floor**	**,**
这	二	的	他们	采取	一个	二	的	一个	翻滚	到	这	宿舍	地面	,

他们俩一头栽倒在宿舍地板上。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['frentʃi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] [bɪlz] [ɪə(r)] .

and	**somehow**	**Frenchy**	**got**	**his**	**teeth**	**on**	**Bill's**	**ear**	**.**
和	不知何故	法国佬	得到	他的	牙齿	在	法案的	耳朵	.

不知怎么的，弗兰奇竟然咬到了比尔的耳朵。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pætʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

We	**couldn't**	**patch**	**the**	**thing**	**together**	**,**
我们	不能	修补	这	事物	一起	,

我们没办法把它拼凑起来。

[səʊ] [bɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

so	**Bill**	**had**	**to**	**foot**	**it**	**nearly**	**thirty**	**miles**	**to**	**the**	**nearest**	**town**	**,**
所以	账单	有	到	脚	它	几乎	三十	英里	到	这	最近的	镇	,

所以比尔不得不步行近30英里才能到达最近的小镇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['krɒsbəʊnz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [trɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ]

and	**you**	**see**	**what**	**the**	**crossbones**	**had**	**to**	**do**	**to**	**trim**	**off**	**his**	**receiving**
和	你	看	什么	这	交叉骨	有	到	做	到	修剪	离开	他的	接收

[ˌæpə'reɪtəs] ?

apparatus	**?**
设备	?

你看到了吗？为了砍掉他的接收装置，那些骷髅头都做了些什么？

[bɪl] [gets] ['naɪnti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [aɪ] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

Bill	**gets**	**ninety**	**dollars**	**a**	**month**	**—**	**I**	**handed**	**him**	**a**	**check**	**for**	**four**	**hundred**
账单	获得	九十	美元	一个	月	—	我	递交	他	一个	查看	为了	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [lɑːst] ['sætədeɪ] ,

and	**fifty**	**last**	**Saturday**	**,**
和	五十	最后的	周六	,

比尔每月收入九十美元——上周六我给了他一张四百五十美元的支票。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [bet] [ðə; ði] ['wɪskiz] [hiː; hi] ['hæznt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [left] [raɪt] [ðɪs]

and	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**bet**	**the**	**whiskies**	**he**	**hasn't**	**fifty**	**dollars**	**left**	**right**	**this**
和	它	会	是	安全的	到	赌注	这	威士忌	他	还没有	五十	美元	左边	正确的	这

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

可以肯定的是，他现在身上连五十美元的威士忌都没有了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt] ['laɪkli] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

He	**doesn't**	**know**	**what**	**he's**	**done**	**with**	**it**	**—**	**quite**	**likely**	**a**	**pile**	**of**	**it**	**has**	**been**
他	不	知道	什么	他是	完毕	和	它	—	相当	可能	一个	桩	的	它	有	到过

[swaip] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

swiped	**when**	**he**	**was**	**dead**	**to**	**the**	**world**	**.**
滑动	什么时候	他	曾是	死的	到	这	世界	.

他不知道自己把那些东西藏到哪里去了——很可能在他死后，很多东西都被人偷走了。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , ['revərənd] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [dəup] [sɜːvd] [aʊt] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]

Between	**ourselves**	**,**	**Reverend**	**,**	**there's**	**lots**	**of**	**dope**	**served**	**out**	**right**	**here**	**,**	**and**
之间	我们自己	,	牧师	,	有	很多	的	太棒了	服务	出去	正确的	这里	,	和

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə] ,

when	**the**	**boys**	**come**	**to**	**,**
什么时候	这	男孩们	来	到	,

牧师，我们俩私下里都知道，这儿毒品供应充足，等小伙子们醒过来，

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['buːd(ə)l] [ɪz] [gɒn] .

a	**good**	**part**	**of**	**their**	**boodle**	**is**	**gone**	**.**
一个	好的	部分	的	他们的	布德尔	是	已消失	.

他们的大部分积蓄都没了。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [dɪk] [buːð] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [bluː] ['mɜːdə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

Just	**the**	**other**	**day**	**Dick**	**Booth**	**was**	**yelling**	**blue**	**murder**	**around**	**here**	**,**
只是	这	其他	天	迪克	展位	曾是	大喊	蓝色的	谋杀	大约	这里	,

前几天迪克·布斯还在这儿大吵大闹呢。

[ænd; ənd] - [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɪntuː] [dɪks] [ænd; ənd]

and	**Bertois**	**came**	**from**	**the**	**office**	**and**	**hooked**	**his**	**arm**	**into**	**Dick's**	**and**
和	-	来了	从	这	办公室	和	钩子	他的	手臂	进入	迪克的	和

[sed] , - [kʌm] [ɒn] ,

said	**,**	**'**	**Come**	**on**	**,**
说	,	-	来	在	,

贝尔图瓦从办公室出来，挽住迪克的胳膊说："走吧，

[dɪk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] . -

Dick	**,**	**and**	**have**	**one**	**on**	**me**	**.**	**'**
迪克	,	和	有	一	在	我	.	-

迪克，你喝一杯，我请。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːp] [frɒm; frəm] [dɪk] ,

In	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**there**	**wasn't**	**so**	**much**	**as**	**a**	**chirp**	**from**	**Dick**	**,**
在	较少的	比	五	分钟	那里	不是	所以	很多	作为	一个	啁啾	从	迪克	,

不到五分钟，迪克连一声吭都没发出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

and	**he**	**looked**	**like**	**the**	**dickens**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
和	他	看起来	喜欢	这	狄更斯	为了	一个	很少	秒	,

他那副表情真是糟糕透了，足足有几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	**then**	**he**	**slid**	**down**	**the**	**wall**	**to**	**the**	**floor**	**,**
和	然后	他	滑行	向下	这	墙	到	这	地面	,

然后他顺着墙滑到了地板上。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sæm] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm] .

and	**Bertois**	**and**	**Sam**	**carried**	**him**	**into**	**the**	**snake**	**-**	**room**	**.**
和	-	和	山姆	携带	他	进入	这	蛇	-	房间	.

贝尔图瓦和萨姆把他抬进了蛇房。

[juː; jʊ] [bet] - [fɪkst] [dɪks] [drɪŋk] [ɔːl'raɪt] .

You	**bet**	**Bertois**	**fixed**	**Dick's**	**drink**	**alright**	**.**
你	赌注	-	固定的	迪克的	喝	好吧	.

你肯定贝尔托伊斯把迪克的饮料调好了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

The	**trouble**	**comes**	**between**	**season**	**when**	**the**	**boys**	**are**	**off**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
这	麻烦	来	之间	季节	什么时候	这	男孩们	是	离开	一个	很少	周	.

问题出在赛季间歇期，那时球员们会休息几周。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [raʊnd] .

They	come	into	town	to	kill	time	,	but	it	works	the	other	way	round	.
他们	来	进入	镇	到	杀	时间	,	但	它	作品	这	其他	方式	圆形的	.

他们进城是为了消磨时间，但结果却恰恰相反。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['teɪb(ə)l] [wen] [bɪl] ,

"	Two	days	later	the	missioner	was	sitting	writing	at	the	hotel	table	when	Bill	,
"	二	天	之后	这	传教士	曾是	坐着	写作	在	这	酒店	桌子	什么时候	账单	,

[blɪə(r)] - [aɪd] ,

blear	-	eyed	,
模糊	-	眼睛	,

两天后，传教士正坐在酒店桌旁写作，这时比尔睡眼惺忪地走了过来。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [keɪm] ['stægərɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

unshaven	and	dirty	,	came	staggering	toward	him	.
未刮胡子	和	肮脏的	,	来了	令人震惊	朝向	他	.

一个满脸胡茬、浑身脏兮兮的人踉跄着朝他走来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,

The	voice	was	almost	terrifying	in	its	intensity	of	appeal	,
这	嗓音	曾是	几乎	恐怖	在	它是	强度	的	上诉	,

那声音极具感染力，几乎令人恐惧。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

"	For	God's	sake	give	me	something	to	eat	;
"	为了	神的	清酒	给	我	某物	到	吃	;

“看在上帝的份上，给我点吃的吧；

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [stʌf] (['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm]) [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

I've	had	nothing	but	that	stuff	(	pointing	toward	the	bar	-	room	)	for	three
我已经	有	没有什么	但	那	东西	(	指向	朝向	这	酒吧	-	房间	)	为了	三

[deɪz] .

days	.
天	.

我已经连续三天只喝那些东西了（指着酒吧间）。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , - , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['hʌrid] [frɒm; frəm]

"	Before	anything	more	could	be	said	,	Bertois	,	the	proprietor	,	hurried	from
"	前	任何事物	更多的	可以	是	说	,	-	,	这	业主	,	慌忙	从

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] ,

behind	his	desk	,
在后面	他的	桌子	,

还没等其他人开口，店主贝尔图瓦就匆匆从办公桌后走了出来。

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [bɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['ʌtə] [æn; ən] [əʊθ] ,

and	grabbing	Bill	by	the	shoulder	,	uttered	an	oath	,
和	抓取	账单	经过	这	肩膀	,	说出	一个	誓言	,

他一把抓住比尔的肩膀，咒骂了一声。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	dragged	him	to	a	door	at	the	end	of	the	hall	.
和	拖拽	他	到	一个	门	在	这	结尾	的	这	大厅	.

然后把他拖到走廊尽头的一扇门前。

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [læʧ] - [kiː] [hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] , [ænd; ənd]

Unfastening	the	door	with	his	latch	-	key	he	gave	Bill	a	vigorous	shove	,	and
解开	这	门	和	他的	闩锁	-	钥匙	他	给予	账单	一个	蓬勃	推	,	和

[ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][mæn] ,

the	intoxicated	man	,
这	酣	男人	,

他用钥匙打开门闩，用力推了比尔一把，然后那个醉汉.....

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

stumbling	over	some	object	,	fell	heavily	to	the	floor	.
踉跄	超过	一些	目的	,	跌倒	重度	到	这	地面	.

被什么东西绊倒，重重地摔倒在地。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , - [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['steəweɪ] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

Banging	the	door	,	Bertois	turned	to	the	basement	stairway	just	around	the	corner	,
砰砰作响	这	门	,	-	转向	到	这	地下室	楼梯	只是	大约	这	角落	,

贝尔图瓦砰地一声关上门，转身走向拐角处的地下室楼梯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] [kɔ:ld] " [sæm] .

and	in	a	sharp	voice	called	"	Sam	.
和	在	一个	锋利的	嗓音	称为	"	山姆	.

并用尖锐的声音喊道：“萨姆。”

" [sæm] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .

"	Sam	immediately	responded	to	the	call	.
"	山姆	立即地	回应	到	这	称呼	.

“萨姆立即响应了电话。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] — — [dɪd] [bɪl] [bɜ:d] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] . "

"	How	in	the	—	—	did	Bill	Bird	get	out	of	there	.	"
"	如何	在	这	—	—	做过	账单	鸟	得到	出去	的	那里	.	"

“比尔·伯德到底是怎么从那里逃出来的？”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [i:][wɒz; wəz][aʊt] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Didn't	know	'	e	was	out	,	sir	,	"	was	the	reply	.
"	没有	知道	-	e	曾是	出去	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“我不知道他出去了，先生，”对方回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] ['enibɒdi] [jɔ:(r); jə(r)] [ki:] ? "

"	Did	you	give	anybody	your	key	?	"
"	做过	你	给	任何人	你的	钥匙	?	"

你有没有把钥匙给别人?

" [haɪ][dɪd][nɒt] , [sɜ:(r)] . "

"	Hi	did	not	,	sir	.	"
"	你好	做过	不是	,	先生	.	"

“先生，我没有。”

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˌʌn'lɒkt] ;

"	Well	,	then	,	you	must	have	left	the	door	unlocked	;
"	出色地	,	然后	,	你	必须	有	左边	这	门	已解锁	;

“那么，你一定是出门没锁门了；

[maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][let] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][di:] — — [fu:lz] [aʊt] .

mind	you	don't	let	any	more	of	them	d	—	—	fools	out	.
头脑	你	不	让	任何	更多的	的	他们	d	—	—	傻瓜	出去	.

记住，别再放那些蠢货出去了。

" [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

"	As	calmly	as	was	possible	the	missioner	protested	against	the
"	作为	平静地	作为	曾是	可能的	这	传教士	抗议	反对	这

['tri:tmənt] [bɪl] [rɪ'si:vd] .

treatment	Bill	received	.
治疗	账单	已收到	.

“传教士尽可能冷静地抗议比尔受到的待遇。”

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What	would	you	do	with	them	?
"	什么	会	你	做	和	他们	?

你会怎么处置它们?

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grʌf] [rɪˈplaɪ] .

Would	you	want	them	around	the	house	?	"	was	the	gruff	reply	.
会	你	想	他们	大约	这	房子	?	"	曾是	这	粗暴	回复	.

“你愿意让它们待在家里吗？”对方粗声粗气地回答。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bed] ?

"	Give	them	a	bed	?
"	给	他们	一个	床	?

给他们一张床?

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[wiː; wi] [doʊnt] [kiːp] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [brænd] .

We	don't	keep	beds	for	that	brand	.
我们	不	保持	床	为了	那	品牌	.

我们不储备那个牌子的床。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kɪk] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm] .

The	only	thing	you	can	do	is	to	kick	'	em	into	the	snake	-	room	.
这	仅有的	事物	你	能	做	是	到	踢	-	呃	进入	这	蛇	-	房间	.

你唯一能做的就是把它们踢进蛇屋。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪlz] [kaɪnd] .

You	don't	know	anything	about	Bill's	kind	.
你	不	知道	任何事物	关于	法案的	种类	.

你对比尔那种人一无所知。

[hiːz] [ˈsiːɪŋ] [laɪf] ; [ðem; ðəm] [ˈfeloʊz] [hæv; həv] [biːn] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bləʊ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

He's	seeing	life	;	them	fellows	have	been	counting	on	this	blow	-	out	for	months	.
他是	看到	生活	;	他们	伙伴们	有	到过	计数	在	这	吹	-	出去	为了	几个月	.

:

.

他看清了现实；那些家伙几个月来一直盼着这场大爆发。

" [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪʃənə(r)] [faʊnd] [sæm] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

"	An	hour	or	so	later	the	missioner	found	Sam	alone	in	the	basement	.
"	一个	小时	或者	所以	之后	这	传教士	成立	山姆	独自的	在	这	地下室	.

大约一个小时后，传教士在地下室发现了独自一人的萨姆。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [dʒɒb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dˈɜːtɪəst]

The	old	man	was	worthy	of	a	better	job	than	the	doing	of	the	dirtiest
这	老的	男人	曾是	值得	的	一个	更好的	工作	比	这	正在做	的	这	最脏的

[ænd; ənd] [məʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] [wɜːk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌmbə(r)] - [taʊn] [həʊˈtel] ,

and	most	objectionable	work	around	a	lumber	-	town	hotel	,
和	最多	令人反感的	工作	大约	一个	木材	-	镇	酒店	,

这位老人值得一份比在伐木小镇旅馆里做最脏最令人厌恶的工作更好的工作。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] ,

but	times	had	gone	hard	with	him	of	late	years	,
但	时代	有	已消失	难的	和	他	的	晚的	年	,

但近年来他的日子过得很艰难。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈrelətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈlæntɪk] .

and	his	few	relatives	were	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
和	他的	很少	亲属	是	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

他的几个亲戚都在大西洋彼岸。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hɪt] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [haɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][maɪ][heɪdʒ] ,

"	No	,	sir	,	hit	ain't	the	kind	of	place	hi	expected	to	be	in	at	my	hage	,
"	不	,	先生	,	打	不是	这	种类	的	地方	你好	预期的	到	是	在	在	我的	哈格	,

“不，先生，我没想到自己会来这种地方。”

[bʌt; bət] ['begəz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

but	beggars	mustn't	be	choosers	,	you	know	,	sir	,
但	乞丐	不得	是	选择者	,	你	知道	,	先生	,

但是，先生，您也知道，乞丐不能挑三拣四。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][haɪ] [kʌt] [ˌem 'iː] [fʊt] [hɑːf] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][hæks][aɪ][æd][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ,

and	after	hi	cut	me	foot	half	off	with	a	hax	I	ad	to	take	wot	I	could	get	,
和	后	你好	切	我	脚	一半	离开	和	一个	黑客	我	广告	到	拿	什么	我	可以	得到	,

他用斧头砍掉了我半只脚，之后我只能接受我能得到的一切。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌem 'iː] ['ruːmətɪz] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

especially	as	me	rheumatiz	bothered	me	a	lot	.
尤其	作为	我	风湿病	烦恼	我	一个	很多	.

尤其是我的风湿病一直困扰着我。

[wɑːts] [ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm] [laɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Wot's	the	snake	-	room	like	,	did	you	say	?
什么?	这	蛇	-	房间	喜欢	,	做过	你	说	?

你说蛇房是什么样的?

[hɪt] [dʒʌst] [dɪ'pendz] [uːz] [hɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Hit	just	depends	oo's	hin	it	.
打	只是	取决于	哦的	他	它	.

命中率取决于他。

[hɪts] [tʃʌk] [fʊl] [ðiːz] [deɪz] , [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Hit's	chuck	full	these	days	,	I'm	sorry	to	say	,
热门歌曲	查克	满的	这些	天	,	我是	对不起	到	说	,

很遗憾，最近Hit忙得不可开交。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ə; eɪ] [saɪt] [jə(r)] ['revərəns] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

and	it	hain't	a	sight	yer	reverence	would	like	to	see	.
和	它	没有	一个	视线	你的	尊敬	会	喜欢	到	看	.

这不是您这位尊敬的长官想看到的景象。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːp] [hɪn] , [eɪ] ?

You	want	a	peep	hin	,	eh	?
你	想	一个	窥视	他	,	嗯	?

你想偷看他一眼，是吗?

[wel] , [haɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] [jʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] ;

Well	,	hi	don't	know	as	how	you'd	be	allowed	;
出色地	,	你好	不	知道	作为	如何	你会	是	允许	;

嗯，嗨，我不知道你怎么才能被允许;

[ðə; ði] [bɒs] [ɪz]['rɑːðə(r)] - [ə'baʊt] [huː] [siːz] - [ɪz] ['kʌstəməz] [hɪn][ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm] .

the	boss	is	rather	perticlar	about	who	sees	'	is	customers	hin	the	snake	-	room	.
这	老板	是	相当	-	关于	WHO	看到	-	是	顾客	他	这	蛇	-	房间	.

老板对谁能进入蛇室见他的顾客非常挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - , [hɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

It	hain't	a	very	good	hadvertisement	,	hin	my	opinion	.
它	没有	一个	非常	好的	-	,	他	我的	观点	.

在我看来，这不是一个很好的广告。

" [ˌnevəðə'les] [sæm] [ə'griːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['terətri] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)]

"	Nevertheless	Sam	agreed	,	if	the	territory	was	clear	,	to	show	the	missioner
"	尽管如此	山姆	同意	,	如果	这	领土	曾是	清除	,	到	展示	这	传教士

[ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm] .

the	snake	-	room	.
这	蛇	-	房间	.

“尽管如此，萨姆还是同意，如果领地安全的话，带传教士去看看蛇屋。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] ,

By	way	of	apology	,
经过	方式	的	道歉	,

作为歉意，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɪz; ɪz] [bɒs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

the	old	man	explained	that	he	had	often	told	his	boss	that	it	was	a
这	老的	男人	解释	那	他	有	经常	讲述	他的	老板	那	它	曾是	一个

[ʃeɪm] [tuː; tə] [pʊt] [men] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bed] ,

shame	to	put	men	into	such	a	place	without	any	kind	of	bed	,
耻辱	到	放	男人	进入	这样的	一个	地方	没有	任何	种类	的	床	,

老人解释说，他经常跟老板说，把人安置在这种连床都没有的地方，实在太丢人了。

[wɪð] [nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [kəʊld] ['weðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hiːt] .

with	no	food	,	and	frequently	,	in	decidedly	cold	weather	,	without	any	heat	.
和	不	食物	,	和	频繁地	,	在	绝对地	寒冷的	天气	,	没有	任何	热	.

没有食物，而且经常在寒冷的天气里，没有取暖设备。

[wen] [ðə; ði] [ˌpɒə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪt'self] , [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [went] ['kwaɪətli] [ˌʌp'steəz]

When	the	opportunity	afforded	itself	,	Sam	and	the	missioner	went	quietly	upstairs
什么时候	这	机会	提供	本身	,	山姆	和	这	传教士	去	悄悄	楼上

[ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] , ['entəd] [ðə; ði] [sneɪk] - [ruːm] .

and	,	unseen	,	entered	the	snake	-	room	.
和	,	看不见	,	进入	这	蛇	-	房间	.

当机会出现时，萨姆和传教士悄悄地上了楼，悄无声息地进入了蛇的房间。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] -

Accustomed	as	he	had	been	to	see	the	effects	of	alcohol	and	evil	-
习惯	作为	他	有	到过	到	看	这	效果	的	酒精	和	邪恶的	-

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他早已习惯目睹酗酒和不良生活方式带来的后果，

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	scene	before	the	visitor	was	a	fresh	and	terrible	revelation	of	their
这	场景	前	这	游客	曾是	一个	新鲜的	和	糟糕的	启示	的	他们的

[dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)] .

destructive	power	.
破坏性的	力量	.

来访者眼前的景象，让他们真切地感受到了这些生物的破坏力，令人不寒而栗。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skweə(r)] .

The	room	was	probably	fifteen	feet	square	.
这	房间	曾是	大概	十五	脚	正方形	.

房间大概是15平方英尺。

[ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [freɪmd] ['pɪktʃəz] — [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ]

Its	furnishings	consisted	of	one	table	and	two	framed	pictures	—	the	latter	being
它是	家具	由……组成	的	一	桌子	和	二	框	图片	—	这	后者	存在

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] " ['pɒpjələ(r)] [brændz] [ɒv; əv] ['wɪskiz] ,

advertisements	of	"	popular	brands	of	whiskies	,
广告	的	"	受欢迎的	品牌	的	威士忌	,

房间里的陈设包括一张桌子和两幅装裱好的画——后者是“流行威士忌品牌”的广告。

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [stʊd] [ðə; ði] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

"	which	were	said	to	have	"	stood	the	test	for	nearly	one	hundred	years	.
"	哪个	是	说	到	有	"	站立	这	测试	为了	几乎	一	百	年	.

据说这些"经受住了近百年的考验"。

" [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Some	results	of	the	test	were	upon	the	floor	.
"	一些	结果	的	这	测试	是	之上	这	地面	.

"一些测试结果散落在地上。"

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn'saɪd] , [sæm] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

In	order	to	get	inside	,	Sam	had	pushed	hard	against	the	door	,
在	命令	到	得到	里面	,	山姆	有	推动	难的	反对	这	门	,

为了进去，萨姆用力推门。

['kraʊdɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] ['nɪərɪst] .

crowding	back	the	feet	of	the	man	nearest	.
拥挤	后退	这	脚	的	这	男人	最近的	.

挤开离自己最近的那个人的双脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [flɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [men] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] .

There	was	scarcely	more	floor	space	than	the	two	men	needed	to	stand	on	.
那里	曾是	几乎	更多的	地面	空间	比	这	二	男人	需要	到	站立	在	.

地面空间仅够两人站立。

['kɜːsɪz] , [snɔːz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪlθi] , [stentʃ] - ['leɪdn] [mæs] [ɒv; əv] [men]

Curses	,	snores	and	groans	came	from	the	filthy	,	stench	-	laden	mass	of	men
诅咒	,	打鼾	和	呻吟	来了	从	这	污秽	,	恶臭	-	满载	大量的	的	男人

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

that	covered	the	floor	.
那	涵盖	这	地面	.

地板上躺着一群肮脏、散发着恶臭的男人，他们发出咒骂声、鼾声和呻吟声。

['sevrəl] [bɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnskɒtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['spætə] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .

Several	boards	in	the	wainscotting	were	spattered	with	human	blood	.
一些	板	在	这	护墙板	是	溅射	和	人类	血	.

护墙板上有好几块木板溅满了人血。

[wʌn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

One	man	with	a	recently	made	gash	across	his	forehead	was	lying	on	his	side	,
一	男人	和	一个	最近	制成	伤口	穿过	他的	前额	曾是	说谎	在	他的	边	,

一名男子侧卧着，额头上有一道新近划开的伤口。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , [kept] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

and	with	eyes	closed	,	kept	striking	out	with	his	fist	,
和	和	眼睛	关闭	,	保留	引人注目	出去	和	他的	拳头	,

他闭着眼睛，不停地挥拳。

['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [siːmd] ['æbsəluːtli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['lɪkə(r)] ,

sometimes	hitting	the	leg	of	an	old	man	who	seemed	absolutely	paralysed	with	liquor	,
有时	击中	这	腿	的	一个	老的	男人	WHO	似乎	绝对地	瘫痪	和	酒	,

有时他会打一个醉得像瘫痪了一样的老人的腿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

and	sometimes	hitting	the	partition	.
和	有时	击中	这	分割	.

有时还会撞到隔板。

['evri] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [prə'fænəti] .

Every	blow	was	accompanied	by	profanity	.
每一个	吹	曾是	伴随	经过	亵渎	.

每一次击打都伴随着污言秽语。

['pɑːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [tuː] [kæmp] [kʊks] .

Partly	under	the	table	lay	two	camp	cooks	.
部分	在下面	这	桌子	躺	二	营	厨师	.

桌子底下躺着两个野营厨师。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['haɪnrɪk] [liːtsmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd]

One	of	them	,	Heinrich	Lietzmann	,	was	a	most	generous	individual	,	and
一	的	他们	,	海因里希	利茨曼	,	曾是	一个	最多	慷慨的	个人	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] .

a	great	favourite	with	his	fellow	-	workers	.
一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	同伴	-	工人	.

其中一位名叫海因里希·李茨曼的人非常慷慨，深受同事们的喜爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌbd] " ['roʊli] - ['ppli] " [liːtsmən] .

Because	of	his	appearance	he	was	dubbed	"	Roly	-	Poly	"	Lietzmann	.
因为	的	他的	外貌	他	曾是	被誉为	"	罗利	-	聚合物	"	利茨曼	.

由于他的外貌，他被戏称为“圆滚滚”利茨曼。

[hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] ,

His	broken	English	was	very	attractive	,
他的	破碎的	英语	曾是	非常	吸引人的	,

他那蹩脚的英语很有魅力。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] " [get] [hɪm] ['gəʊɪŋ] " [ɒn]

and	nothing	pleased	the	younger	men	better	than	to	"	get	him	going	"	on
和	没有什么	高兴	这	年轻	男人	更好的	比	到	"	得到	他	去	"	在

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] .

international	politics	.
国际的	政治	.

没有什么比让他“谈论”国际政治更能让年轻人高兴的了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['terəbli] [bruːzd] [feɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] ['fɔːlən] ['hevɪli] [ɔː(r)] [biːn] [ɪn]

Judging	from	his	terribly	bruised	face	,	he	had	either	fallen	heavily	or	been	in
评判	从	他的	可怕	瘀伤	脸	,	他	有	任何一个	倒下	重度	或者	到过	在

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

从他伤痕累累的脸来看，他要么是重重摔倒了，要么是打架斗殴了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['haɪnrɪk] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

Poor	Heinrich	made	several	attempts	to	raise	himself	to	a	sitting	posture	,
贫穷的	海因里希	制成	一些	尝试	到	增加	他自己	到	一个	坐着	姿势	,

可怜的海因里希几次尝试坐起来，

[iːtʃ] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][men] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

each	time	falling	back	with	a	disturbing	effect	on	the	men	nearest	him	,
每个	时间	坠落	后退	和	一个	令人不安	影响	在	这	男人	最近的	他	,

每次倒退都会对身边的人产生令人不安的影响。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] .

and	receiving	therefore	their	muttered	curses	,	which	he	returned	in	full	measure	.
和	接收	所以	他们的	低声说道	诅咒	,	哪个	他	返回	在	满的	措施	.

因此，他遭到了他们的低声咒骂，他也毫不示弱地予以回击。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [leɪ] [krɪs] .

Along	the	table	,	on	his	back	,	lay	Chris	.
沿着	这	桌子	,	在	他的	后退	,	躺	克里斯	.

克里斯仰面躺在桌子旁。

['rɒdʒəz] .
Rogers .
罗杰斯 .

罗杰斯。

['nəʊbədi] [nju:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kris] .
Nobody knew the history of Chris .
无人 知道 这 历史 的 克里斯 .

没有人知道克里斯的过去。

[ɔ:l'ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [gɪft][ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [wen]
although , because of a remarkable gift of speech which he manifested when
虽然 , 因为 的 一个 卓越 礼物 的 演讲 哪个 他 表现出来 什么时候
[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['lɪkə(r)] ,
excited by liquor ,
兴奋的 经过 酒 ,

虽然，因为他拥有非凡的口才，而这种口才在他饮酒兴奋时便会展现出来，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] " ['ʃaɪstə(r)] ['lɔɪə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] ['westən] [steɪt]
the report that he had once been a " Shyster lawyer " in a Western State
这 报告 那 他 有 一次 到过 一个 " 骗子 律师 " 在 一个 西 状态
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] .
was generally believed .
曾是 一般来说 相信 .

人们普遍相信他曾在西部某州当过“骗子律师”。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lʌmbə(r)] - [dʒæk][ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn]
He was far above the average lumber - jack in knowledge , but far below in
他 曾是 远的 多于 这 平均的 木材 - 杰克 在 知识 , 但 远的 以下 在
[vaɪs] .
vice .
副 .

他的知识水平远高于一般的伐木工，但恶习却远低于他们。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [mi:n] [trɪk] , [bɪl] [bɜ:d][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]
After the discovery of an unusually mean trick , Bill Bird had , in the
后 这 发现 的 一个 异常地 意思是 诡计 , 账单 鸟 有 , 在 这
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
opinion of the camp ,
观点 的 这 营 ,

在发现一个极其卑鄙的伎俩后，比尔·伯德在球队内部被认为是……

['fitiŋli] [dɪ'skraɪbd] [kris] , [wen] [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] ['dɜ:ti] ['rɑ:skl] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ['mʌŋgrəl] [dɒg] ,
fittingly described Chris , when he said , " That dirty rascal is so near mongrel dog ,
恰如其分 描述 克里斯 , 什么时候 他 说 , " 那 肮脏的 恶棍 是 所以 靠近 杂种狗 狗 ,

克里斯的这番话恰如其分地描述了他的行为：“那个肮脏的家伙简直就是一条杂种狗。”

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)][heə(r)][ɒn] [hɪm] [id] [stɑ:t] ['rʌnɪŋ] ['ræbɪts] .
that if he had a bit more hair on him he'd start running rabbits .
那 如果 他 有 一个 少量 更多的 头发 在 他 他会 开始 跑步 兔子 .

如果他身上再多点毛发，他就会开始追兔子了。

" [dʒʌst] [waɪ] [kris] . [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [stɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
" Just why Chris . had been given charge of the camp stores was a mystery ,
" 只是 为什么 克里斯 . 有 到过 给定 收费 的 这 营 商店 曾是 一个 神秘 ,

“克里斯为何会被委任负责营地物资管理，这究竟是个谜。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but for nearly two years he had held the position .
但 为了 几乎 二 年 他 有 握住 这 位置 .

但他担任该职位已有近两年时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] , ['waɪəri][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] .

He	was	a	slender	,	wiry	man	with	a	singularly	repulsive	face	.
他	曾是	一个	苗条	,	细长的	男人	和	一个	单独地	丑恶	脸	.

他身材瘦削，体格精瘦，长相极其丑陋。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

His	teeth	were	gone	,
他的	牙齿	是	已消失	,

他的牙齿全没了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [druːp] [ə¸lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [maʊθ] [ðæt]

and	his	long	pointed	moustache	drooped	alongside	of	the	hard	mouth	that
和	他的	长的	尖	胡子	下垂	旁边	的	这	难的	嘴	那

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [steɪnd] [wɪð] [tə'bækəʊ][dʒuːs] .

was	continually	stained	with	tobacco	juice	.
曾是	持续	染色	和	烟草	汁	.

他那长长的尖胡子耷拉在坚硬的嘴唇旁，嘴唇上总是沾满了烟草汁。

[hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][vest][wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] [wɪð] [griːs] [frɒm; frəm] ['keələs] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

His	coat	and	vest	were	plastered	with	grease	from	careless	eating	and
他的	外套	和	背心	是	粉刷过的	和	润滑脂	从	粗心	吃	和

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['diːmən] - [pə'zest] [mæn] .

his	whole	appearance	suggested	a	dirty	demon	-	possessed	man	.
他的	所有的	外貌	建议	一个	肮脏的	恶魔	-	拥有	男人	.

他外套和背心上沾满了吃东西时流露出的油污，整个人看起来像个肮脏的、被恶魔附身的人。

[bɪl] [bɜːd] , [ðə; ði] ['faɪtə(r)] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Bill	Bird	,	the	fighter	,	had	managed	to	get	into	a	corner	,
账单	鸟	,	这	战斗机	,	有	管理	到	得到	进入	一个	角落	,

拳击手比尔·伯德设法将自己逼到了角落里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] [ɒn] [niːz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hed] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	was	sitting	with	arms	on	knees	and	drooping	head	—	a	picture	of
和	曾是	坐着	和	武器	在	膝盖	和	下垂	头	—	一个	图片	的

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

他双臂放在膝盖上，头低垂着，一副凄惨的样子。

[wʌns] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

Once	he	managed	to	look	up	,
一次	他	管理	到	看	向上	,

他好不容易抬起头来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] : " [baɪ][gɒd] !

and	for	a	moment	gazed	in	a	dazed	way	at	the	missioner	:	"	By	God	!
和	为了	一个	片刻	凝视	在	一个	茫然	方式	在	这	传教士	:	"	经过	上帝	!

她愣愣地望着传教士，说道："我的天哪！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] : " [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [kraɪ][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [əʊ] ,

I	wish	I	was	dead	:	"	then	there	was	a	prolonged	cry	on	the	word	"	Oh	,
我	希望	我	曾是	死的	:	"	然后	那里	曾是	一个	延长	哭	在	这	单词	"	哦	,

我真希望自己死了："然后"哦，

" [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

"	as	of	a	man	in	great	agony	.
"	作为	的	一个	男人	在	伟大的	痛苦	.

"如同一个极度痛苦的人。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪd] [men] [raʊzd] [ðəm'selvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn] [bɪlz]

A	few	of	the	stupefied	men	roused	themselves	enough	to	utter	a	curse	in	Bill's
一个	很少	的	这	目瞪口呆	男人	唤醒	他们自己	足够的	到	说出	一个	诅咒	在	法案的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

几个目瞪口呆的男人回过神来，朝着比尔的方向咒骂了一声。

['geɪzɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] , [bɪl] [kraɪd] [aʊt] : " [əʊ] ! [əʊ] !

Gazing	once	more	at	the	missioner	,	Bill	cried	out	:	"	Oh	!	oh	!
凝视	一次	更多的	在	这	传教士	,	账单	哭	出去	:	"	哦	!	哦	!

比尔再次凝视着传教士，喊道："哦！哦！

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɒt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

the	devil's	got	me	for	sure	.
这	魔鬼的	得到	我	为了	当然	.

我肯定是中了魔鬼的圈套。

" [sæm] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] - [ɑːm] ; " [wɪd] ['betə(r)] [slɪp] [aʊt] [naʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Sam	laid	his	hand	on	the	missioner's	arm	;	"	We'd	better	slip	out	now	,	sir	,
"	山姆	铺设	他的	手	在	这	-	手臂	;	"	我们会	更好的	滑	出去	现在	,	先生	,

山姆把手放在传教士的胳膊上；"先生，我们最好现在就溜走。"

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	there	might	be	trouble	.
或者	那里	可能	是	麻烦	.

否则可能会出问题。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp]

"	With	a	sigh	and	a	heavy	heart	the	missioner	passed	into	the	hall	and	up
"	和	一个	叹	和	一个	重的	心	这	传教士	通过了	进入	这	大厅	和	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .

to	the	room	he	had	been	occupying	for	ten	days	.
到	这	房间	他	有	到过	占领	为了	十	天	.

传教士叹了口气，心情沉重地走进大厅，来到他住了十天的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kraɪ] , " [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ?

With	a	whispered	cry	,	"	How	long	,	O	Lord	,	how	long	?
和	一个	低声说道	哭	,	"	如何	长的	,	哦	主	,	如何	长的	?

带着低声的呼喊："主啊，还要多久？还要多久？"

" [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

"	he	fell	on	his	knees	at	his	bedside	,
"	他	跌倒	在	他的	膝盖	在	他的	床头	,

他跪倒在床边，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [bɪl] [bɜːd] [maɪt] [biː; bi]

and	then	in	silence	he	pleaded	with	his	God	that	at	least	Bill	Bird	might	be
和	然后	在	沉默	他	恳求	和	他的	上帝	那	在	至少	账单	鸟	可能	是

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] .

released	from	the	grip	of	the	Evil	One	.
发布	从	这	紧握	的	这	邪恶的	一	.

然后他默默地向上帝祈求，至少能让比尔·伯德摆脱邪恶之人的控制。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [met] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .

After	the	regular	service	that	night	,	a	few	Christian	people	met	for	prayer	.
后	这	常规的	服务	那	夜晚	,	一个	很少	基督教	人们	遇见	为了	祷告	.

当晚的例行礼拜结束后，一些基督徒聚在一起祷告。

[ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [kən'faid] [ɪn] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

The	missioner	confided	in	those	present	,
这	传教士	坦白	在	那些	展示	,

传教士向在场的人吐露了心声：

[ænd; ənd] [wɪð] ['sædnəs] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wɪð] [sæm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sneɪk] - [ruːm] .

and	with	sadness	told	of	his	visit	with	Sam	to	the	snake	-	room	.
和	和	悲伤	讲述	的	他的	访问	和	山姆	到	这	蛇	-	房间	.

他悲伤地讲述了他和山姆一起去蛇房的经历。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] ?

"	What	are	we	doing	,	"	he	asked	,	"	either	as	a	church	or	as	individuals	,	for	these	men	?
"	什么	是	我们	正在做	,	"	他	问	,	"	任何一个	作为	一个	教会	或者	作为	个人	,	为了	这些	男人	?

他问道："我们作为教会或个人，为这些人做了些什么？"

[hæz; həz] ['seɪtn] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sleɪv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ?

Has	Satan	any	opposition	from	us	as	he	enslaves	our	fellow	-	countrymen	?
有	撒但	任何	反对	从	我们	作为	他	奴隶	我们的	同伴	-	同胞们	?

撒旦奴役我们的同胞，我们难道没有一丝反抗吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['rekɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Surely	it	is	not	a	matter	of	indifference	to	us	when	these	men	are	wrecking	their	own	and	other	lives	,
一定	它	是	不是	一个	事情	的	漠不关心	到	我们	什么时候	这些	男人	是	破坏	他们的	自己的	和	其他	生活	,

这些人毁掉自己和他人的生活，我们当然不能漠不关心。

[ɪn] [denz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][plɑːnt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

in	dens	of	vice	that	have	been	allowed	to	plant	themselves	in	this	town	,
在	巢穴	的	副	那	有	到过	允许	到	植物	他们自己	在	这	镇	,

在这个城镇里，一些罪恶的巢穴已经悄然滋生。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [θraɪv] [æz; əz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'beɪst] ?

and	that	can	only	thrive	as	manhood	and	womanhood	are	debased	?
和	那	能	仅有的	蓬勃发展	作为	男子气概	和	女性	是	堕落	?

只有当男性气质和女性气质被贬低时，这种情况才能盛行吗?

" ['sevrəl] ['lʌmbəmən] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

"	Several	lumbermen	in	this	district	say	that	in	the	past	fifteen	years	there	has	been	a	steady	deterioration	in	the	men	employed	in	the	woods	.
"	一些	伐木工	在	这	区	说	那	在	这	过去的	十五	年	那里	有	到过	一个	稳定的	恶化	在	这	男人	受雇	在	这	树林	.

"该地区的几位伐木工人表示，在过去的十五年里，林业工人的素质一直在稳步下降。

['ɑːftə(r)] ['evri] [peɪ] - [deɪ] , [baɪ][ðeə(r)] [drˈbɔːtʃəri] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] . [ʌn'fɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

After	every	pay	-	day	,	by	their	debauchery	,	seventy	-	five	per	cent	.	unfit	themselves	for	the	work	to	be	done	,
后	每一个	支付	-	天	,	经过	他们的	放荡	,	七十	-	五	每	中心	.	不合格	他们自己	为了	这	工作	到	是	完毕	,

每次发薪日后，由于他们的放荡行为，75%的人都无法胜任工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] [wiːks] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .

and	take	from	two	to	eight	weeks	to	get	back	to	normal	condition	.
和	拿	从	二	到	八	周	到	得到	后退	到	普通的	状况	.

需要两到八周才能恢复正常状态。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [əˈlɒŋ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪnz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

There	is	much	that	may	and	must	be	done	along	social	lines	if	we	are
那里	是	很多	那	可能	和	必须	是	完毕	沿着	社会的	线条	如果	我们	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ðiːz] [dɪˈgreɪdɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

going	to	arrest	these	degrading	influences	,
去	到	逮捕	这些	降级	影响	,

如果我们想要遏制这些堕落的影响，就必须在社会层面做很多事情。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

but	in	the	meantime	is	it	not	possible	for	us	as	individuals	to	get	into
但	在	这	与此同时	是	它	不是	可能的	为了	我们	作为	个人	到	得到	进入

['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,

personal	touch	with	some	of	these	boys	,
个人的	触碰	和	一些	的	这些	男孩们	,

但与此同时，我们个人是否有可能与这些男孩中的一些人进行一些私人接触呢?

[ænd; ənd] [θrəʊ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

and	throw	around	them	the	protection	of	our	Christian	friendship	and
和	扔	大约	他们	这	保护	的	我们的	基督教	友谊	和

[ˌhɒspɪ'tæləti] ?

hospitality	?
热情好客	?

并用我们基督徒的友谊和好客来保护他们?

['priːtʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Preaching	is	not	the	only	means	for	advancing	the	Kingdom	.
布道	是	不是	这	仅有的	方法	为了	前进	这	王国	.

传道并不是推进天国事业的唯一途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第5/8页

[səʊ]	[mʌtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪf]	['krɪstʃən]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[pʊt]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd][ðeə(r)]	[pə'zeʃənz]
So	**much**	**may**	**be**	**done**	**if**	**Christian**	**people**	**will**	**put**	**themselves**	**and**	**their**	**possessions**
所以	很多	可能	是	完毕	如果	基督教	人们	将要	放	他们自己	和	他们的	财产

[æt; ət][ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv][hjuː'mænəti]	,
at	**the**	**service**	**of**	**humanity**	**,**
在	这	服务	的	人类	,

如果基督徒们愿意将自己和自己的财产用于服务人类，那么就能成就很多事情。

[ænd; ənd]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[reɪs]	.
and	**learn**	**to**	**love**	**the**	**lowest**	**as**	**well**	**as**	**the**	**best**	**of**	**the**	**race**	**.**
和	学习	到	爱	这	最低	作为	出色地	作为	这	最好的	的	这	种族	.

学会爱护种族中最卑微的人，以及最优秀的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv]	[ðiːz]	['lʌmbə(r)] - [dʒæks]	[mait]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə][kæmp]	[tʃeɪndʒd]	[men]	[ɪf]	[wiː; wi]	[geɪv]
Some	**of**	**these**	**lumber**	**-**	**jacks**	**might**	**go**	**back**	**to**	**camp**	**changed**	**men**	**if**	**we**	**gave**
一些	的	这些	木材	-	杰克	可能	去	后退	到	营	已更改	男人	如果	我们	给予

[gɒd]	[ə; eɪ][feə(r)]	[tʃɑːns]	[tuː; tə][juːz][juː 'es]	.
God	**a**	**fair**	**chance**	**to**	**use**	**us**	**.**
上帝	一个	公平的	机会	到	使用	我们	.

如果我们给上帝一个公平的机会来使用我们，这些伐木工中的一些人或许会回到营地，变成一个全新的人。

[pə'hæps]	[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]	['bɪznəs]	[men]	, [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]['rɑːntʃə, 'ræn-]	,
Perhaps	**some**	**of**	**you**	**business**	**men**	**,**	**or**	**some**	**of**	**you**	**ranchers**	**,**
也许	一些	的	你	商业	男人	,	或者	一些	的	你	牧场主	,

或许你们当中有些商人，或者有些牧场主，

[kʊd; kəd][get]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ɒv; əv][æt; ət]	[liːst]	[wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[sneɪk]	-	[ruːm]	,
could	**get**	**alongside**	**of**	**at**	**least**	**one**	**poor**	**fellow**	**from**	**that**	**snake**	**-**	**room**	**,**
可以	得到	旁边	的	在	至少	一	贫穷的	同伴	从	那	蛇	-	房间	,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	[ˌreklə'meɪʃ(ə)n]	.
and	**live**	**for**	**his**	**reclamation**	**.**
和	居住	为了	他的	开垦	.

至少可以救助一个来自蛇屋的可怜家伙，并让他重获新生。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[weɪz]	[ɒv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ɪn]	[tʌtʃ]	[wɪð]	[ðiːz]	[men]	,
There	**are**	**many**	**ways**	**of**	**keeping**	**in**	**touch**	**with**	**these**	**men**	**,**
那里	是	许多	方式	的	保持	在	触碰	和	这些	男人	,

有很多方法可以与这些人保持联系。

['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bʊʃ]	, [ænd; ənd] ,	[ɪn]	[ðɪs]	[lænd][ɒv; əv]	[ɪn'vestmənts]	,
even	**when**	**they**	**return**	**to**	**the**	**bush**	**,**	**and**	**,**	**in**	**this**	**land**	**of**	**investments**	**,**
甚至	什么时候	他们	返回	到	这	衬套	,	和	,	在	这	土地	的	投资	,

即使他们回到丛林深处，在这个投资遍地的国度里，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	['nʌθɪŋ]	[jiːld]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪvɪdend]	[æz; əz][ðə; ði]	[ɪn'vestmənt]	[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]
you	**would**	**find**	**nothing**	**yield**	**such**	**a**	**dividend**	**as**	**the**	**investment**	**of**	**your**	**time**
你	会	寻找	没有什么	屈服	这样的	一个	股利	作为	这	投资	的	你的	时间

[ɪn][ðə; ði]	[ə'træktɪv]	[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]	[lʌv]	[ænd; ənd]['pəʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]	[kraɪst]	.
in	**the**	**attractive**	**presentation**	**of**	**the**	**love**	**and**	**power**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
在	这	吸引人的	推介会	的	这	爱	和	力量	的	耶稣	基督	.

你会发现，没有什么比花时间去生动地展现耶稣基督的爱与力量更有回报的了。

[wɪl]	[juː; jʊ][æt; ət]	[liːst]	[meɪk]	[ðə; ði]	['efət]	, [ænd; ənd]	[liːv]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]	?
Will	**you**	**at**	**least**	**make**	**the**	**effort**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**results**	**to**	**your**	**Master**	**?**
将要	你	在	至少	制作	这	努力	,	和	离开	这	结果	到	你的	掌握	?

你至少会努力尝试，然后把结果交给你的主人吧?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt]

"	The	words	were	spoken	and	the	question	asked	with	an	earnestness	that
"	这	字	是	说	和	这	问题	问	和	一个	认真	那

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['mænhʊd] [ðæt]

had	been	intensified	by	the	heart	-	rending	appeal	of	the	broken	manhood	that
有	到过	加强	经过	这	心	-	渲染	上诉	的	这	破碎的	男子气概	那

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ŋjuː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [sneɪk] -

the	speaker	knew	was	represented	by	what	he	had	looked	upon	in	the	snake	-
这	扬声器	知道	曾是	代表	经过	什么	他	有	看起来	之上	在	这	蛇	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“说话者带着一种真挚的语气说出了这些话，提出了这个问题，这种真挚的语气因他在蛇屋里看到的景象所代表的破碎的男子气概而更加强烈，令人心碎。”

[ɪn][ðə; ði] ['preəf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌn][mæn]

In	the	prayerful	atmosphere	and	the	silence	that	followed	the	question	,	one	man
在	这	虔诚的	气氛	和	这	沉默	那	随后	这	问题	,	一	男人

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

said	in	his	heart	,
说	在	他的	心	,

在祈祷的气氛和提问后的沉默中，一个人在心中默念：

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] .

"	That	man	was	George	Clarke	.
"	那	男人	曾是	乔治	克拉克	.

“那个人是乔治·克拉克。”

[dʒɔːdʒ] [klɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːntʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

George	Clarke	had	a	small	ranch	a	short	distance	from	the	town	.
乔治	克拉克	有	一个	小的	牧场	一个	短的	距离	从	这	镇	.

乔治·克拉克在离镇子不远的地方有一个小牧场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

He	was	one	of	the	most	industrious	men	in	the	Province	,
他	曾是	一	的	这	最多	勤劳	男人	在	这	省	,

他是全省最勤劳的人之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	his	industry	had	not	resulted	in	the	prosperity	that	most	of	his
但	他的	行业	有	不是	结果	在	这	繁荣	那	最多	的	他的

['neɪbɜːrz] [ɪn'dʒɔɪd] .

neighbours	enjoyed	.
邻居	享受	.

但他的勤劳并没有给他带来大多数邻居所享有的繁荣。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ri'vəːsiz] [tuː; tə] ['æbsəluːtli] [dɪs'hɑːtn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

He	had	met	with	enough	reverses	to	absolutely	dishearten	the	average	man	,
他	有	遇见	和	足够的	反转	到	绝对地	令人沮丧	这	平均的	男人	,

他遭遇的挫折足以让普通人彻底灰心丧气。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ['breɪvli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ˌʌn'sajəd] ,

but	he	had	borne	them	all	bravely	,	keeping	his	disposition	unsoured	,
但	他	有	出生	他们	全部	勇敢地	,	保持	他的	处置	未变质的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [kliːn] .

and	his	character	clean	.
和	他的	特点	干净的	.

但他勇敢地承受了这一切，保持了平和的心态和清廉的品格。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['retɪsns] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒf(ə)n] [led] ['strendʒər] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

His	extreme	reticence	,	however	,	often	led	strangers	to	misjudge	him	,	and	to
他的	极端	沉默寡言	,	然而	,	经常	引领	陌生人	到	误判	他	,	和	到

[ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

underestimate	his	worth	.
低估	他的	值得	.

然而，他极度的沉默寡言常常导致陌生人误解他，低估他的价值。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

In	public	affairs	he	treated	himself	as	though	he	had	no	right	to	anything
在	民众	事务	他	治疗	他自己	作为	尽管	他	有	不	正确的	到	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ðiː][məʊst][ɪn'fɪəriə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	the	most	inferior	position	,
但	这	最多	下	位置	,

在公共事务中，他把自己看作是只能处于最卑微地位的人，除此之外他没有任何资格享受任何待遇。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl]

and	to	have	given	expression	to	his	own	opinion	before	even	a	small
和	到	有	给定	表达	到	他的	自己的	观点	前	甚至	一个	小的

['ɔːdiəns] [wʊd] ,

audience	would	,
观众	会	,

而且，他甚至在少数听众面前就表达了自己的观点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] .

in	his	own	judgment	,	have	resulted	fatally	.
在	他的	自己的	判断	,	有	结果	致命的	.

在他看来，这些结果已经造成了致命的后果。

[wʌns] , ['ʌndə(r)] [greɪt] ['preʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðiː] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] [æt; ət]

Once	,	under	great	pressure	,	he	had	consented	to	pass	the	collection	plate	at
一次	,	在下面	伟大的	压力	,	他	有	同意	到	经过	这	收藏	盘子	在

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] ,

a	church	service	,
一个	教会	服务	,

他曾迫于巨大压力，同意在教堂礼拜仪式上传递奉献盘。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , " ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)] .

but	after	getting	on	his	feet	,	"	everything	was	a	blur	.
但	后	获得	在	他的	脚	,	"	一切	曾是	一个	模糊	.

但站起来之后，“一切都变得模糊不清了。”

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðiː][rɪə(r)] [vau] [ðæt] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] ['evri] [bentʃ] - [end][bʌt; bət][wʌn]

"	The	boys	at	the	rear	vowed	that	he	stumbled	against	every	bench	-	end	but	one
"	这	男孩们	在	这	后部	发誓	那	他	踉跄	反对	每一个	长椅	-	结尾	但	一

,

,

,

“后排的男孩们信誓旦旦地说，他撞到的除了一个替补席端头，其他所有端头都撞到了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

and	that	by	the	time	he	was	half	way	down	the	aisle	"	he	didn't	know
和	那	经过	这	时间	他	曾是	一半	方式	向下	这	走道	"	他	没有	知道

[wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp] .

which	side	of	the	plate	should	be	up	.
哪个	边	的	这	盘子	应该	是	向上	.

当他走到过道一半的时候，“他已经不知道本垒板的哪一边应该朝上了。”

" [ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ,

"	In	replacing	the	plate	on	the	organ	,	to	the	great	surprise	of	the	organist	,
"	在	替换	这	盘子	在	这	器官	,	到	这	伟大的	惊喜	的	这	管风琴师	,

“更换管风琴上的金属板时，令管风琴师大吃一惊的是，

[hiː; hi] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

he	unceremoniously	deposited	most	of	the	offering	in	her	lap	,
他	不体面地	已存	最多	的	这	提供	在	她	膝	,

他很不客气地把大部分供品放在了她的腿上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ]

and	was	too	much	overcome	with	embarrassment	to	assist	her	in	replacing
和	曾是	也	很多	克服	和	尴尬	到	协助	她	在	替换

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他羞愧难当，无法帮她更换。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

During	the	closing	hymn	he	made	his	escape	to	a	quiet	spot	in	the	bush	,
期间	这	结束	圣歌	他	制成	他的	逃脱	到	一个	安静的	点	在	这	衬套	,

在唱完最后一首赞美诗时，他逃到了灌木丛中一个僻静的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][waɪp][hɪz; ɪz] [prə'fjuːsli] [pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

where	he	could	wipe	his	profusely	perspiring	brow	and	where	he	could
在哪里	他	可以	擦拭	他的	大量地	出汗	眉头	和	在哪里	他	可以

['sɒləmli] ['prɒmɪs] [hɪm'self] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'træpt] [ə'gen] .

solemnly	promise	himself	not	to	be	entrapped	again	.
庄严地	承诺	他自己	不是	到	是	被困	再次	.

在那里，他可以擦去额头上大量的汗水；在那里，他可以郑重地向自己保证，绝不再落入陷阱。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

But	despite	his	reticence	he	was	an	exceptionally	intelligent	man	,
但	尽管	他的	沉默寡言	他	曾是	一个	非常	聪明的	男人	,

尽管他性格内向，但他却是一位极其聪明的人。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][get] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

and	when	any	individual	could	get	George	to	express	himself	on	questions	of
和	什么时候	任何	个人	可以	得到	乔治	到	表达	他自己	在	问题	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

只要有人能让乔治就重要问题表达自己的想法，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] " [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] [θɪŋks] ,

it	was	not	long	before	"	this	is	what	George	Clarke	thinks	,
它	曾是	不是	长的	前	"	这	是	什么	乔治	克拉克	思考	,

不久之后，乔治·克拉克就表达了这样的想法：“这是乔治·克拉克的想法。”

" [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

"	was	passed	from	mouth	to	mouth	throughout	the	community	.
"	曾是	通过了	从	嘴	到	嘴	自始至终	这	社区	.

“这个消息在社区里口口相传。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli]

All	through	the	years	he	had	resided	in	the	West	he	had	been	absolutely
全部	通过	这	年	他	有	居住地	在	这	西方	他	有	到过	绝对地

['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

upright	in	his	dealings	and	conduct	,
直立	在	他的	交易	和	执行	,

在他居住在西部的这些年里，他的为人处事和行为举止一直都非常正直。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'gresɪv] [pɑːt][ɪn]

and	though	his	reticence	prevented	him	from	taking	an	aggressive	part	in
和	尽管	他的	沉默寡言	阻止	他	从	采取	一个	挑衅的	部分	在

['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl] [rɪ'fɔːrmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ædvəkeit, 'ædvəkət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

certain	moral	reforms	that	were	advocated	from	time	to	time	,
肯定	道德	改革	那	是	倡导者	从	时间	到	时间	,

尽管他的沉默寡言使他无法积极参与某些不时兴起的道德改革，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi] [wʊd]

yet	there	was	never	a	shadow	of	a	doubt	as	to	which	side	he	would
然而	那里	曾是	绝不	一个	阴影	的	一个	怀疑	作为	到	哪个	边	他	会

[biː; bi][ɒn] .

be	on	.
是	在	.

然而，他究竟会站在哪一边，这一点从未有过丝毫怀疑。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['steɪtɪd] [ðæt] " ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ,

The	cynical	individual	who	stated	that	"	every	man	has	his	price	,
这	愤世嫉俗	个人	WHO	声明	那	"	每一个	男人	有	他的	价格	,

那个愤世嫉俗的人说："每个人都有自己的价码。"

" [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] .

"	was	compelled	to	make	an	exception	in	the	case	of	George	Clarke	.
"	曾是	被迫	到	制作	一个	例外	在	这	案件	的	乔治	克拉克	.

"不得不为乔治·克拉克破例。"

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [ɪ'revərənt] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wen] [dʒɔːdʒ] [klɑːk]

And	so	it	will	not	be	deemed	irreverent	if	we	say	that	when	George	Clarke
和	所以	它	将要	不是	是	被认为	不敬的	如果	我们	说	那	什么时候	乔治	克拉克

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] " [aɪ] [wɪl] ,

said	in	his	heart	"	I	will	,
说	在	他的	心	"	我	将要	,

因此，如果我们说乔治·克拉克在心中说"我会的"，这不会被认为是不敬的。

" [gɒd] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] .

"	God	knew	he	could	trust	him	.
"	上帝	知道	他	可以	相信	他	.

上帝知道他可以信任他。

['veri] ['θɔːtfəli] [dʒɔːdʒ] [pɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Very	thoughtfully	George	passed	,	with	his	wife	,	from	the	meeting	out	into	the
非常	深思熟虑	乔治	通过了	,	和	他的	妻子	,	从	这	会议	出去	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

乔治和妻子若有所思地离开了会议室，走进了夜色中。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [bɜːd] , ['meəri] ,

"	I'm	going	to	look	for	Bill	Bird	,	Mary	,
"	我是	去	到	看	为了	账单	鸟	,	玛丽	,

"我要去找比尔·伯德，玛丽，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [hɪm] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] — [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð]
and if I get him I'll bring him home — how would it do if you go on with
和 如果 我 得到 他 患病的 带来 他 家 — 如何 会 它 做 如果 你 去 在 和
[ðə; ðɪ] ['freɪzərz] ?
the Frasers ?
这 弗雷泽斯 ?

如果我抓到他，我会把他带回家——如果你继续和弗雷泽一家在一起，你会怎么做?

" [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
" The suggestion was all that Mrs . Clarke needed , and her neighbours ,
" 这 建议 曾是 全部 那 太太 . 克拉克 需要 , 和 她 邻居 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] ,
without any questioning ,
没有 任何 提问 ,

“这个建议正是克拉克太太所需要的，她的邻居们也没有多问，就同意了。”

['tʃɪəfəli] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['deməkræt] .
cheerfully made room for her in their democrat .
愉快地 制成 房间 为了 她 在 他们的 民主党人 .

他们欣然为她腾出了民主党阵营的位置。

[dʒɔːdʒ] ['hɔːltɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [ʃed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]
George halted several times on his way to the hotel shed where his horse and
乔治 停止 一些 时代 在 他的 方式 到 这 酒店 棚 在哪里 他的 马 和
['bʌgi] [hæd; həd] [biːn] [left] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .
buggy had been left — he was wondering how best to carry out his resolve .
有缺陷的 有 到过 左边 — 他 曾是 好奇 如何 最好的 到 携带 出去 他的 解决 .

乔治在前往停放马车的旅馆棚子的路上停了好几次——他正在思考如何最好地实现他的决心。

[ðæt] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [help] [bɪl] [bɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
That resolve was to do his utmost to help Bill Bird to a new life .
那 解决 曾是 到 做 他的 极致 到 帮助 账单 鸟 到 一个 新的 生活 .

他决心尽一切努力帮助比尔·伯德开始新生活。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɜːd] ['fæməli] ,
Years ago in the East he had been on very friendly terms with the Bird family ,
年 前 在 这 东方 他 有 到过 在 非常 友好的 条款 和 这 鸟 家庭 ,

多年前在东部时，他与伯德一家关系非常友好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bɪl] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
and though he had once or twice tried to show Bill a kindness ,
和 尽管 他 有 一次 或者 两次 尝试 到 展示 账单 一个 仁慈 ,

虽然他曾一两次试图对比尔表示善意，

[jet] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['meʒəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt]
yet he knew he had not measured up to his opportunities and he felt
然而 他 知道 他 有 不是 测量 向上 到 他的 机会 和 他 毛毡
[kən'demd] .
condemned .
谴责 .

但他知道自己没有把握住机会，他感到自己受到了谴责。

['kwaɪətli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] [həʊ'tel] .
Quietly he walked down the roadway to the rear of the Imperial Hotel .
悄悄 他 步行 向下 这 道路 到 这 后部 的 这 帝国 酒店 .

他静静地沿着道路走到帝国酒店后面。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [əʊθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] ,
The shouts and oaths of the drinking and the drunken ,
这 喊叫 和 誓言 的 这 喝 和 这 醉 ,

饮酒者和醉汉的叫喊和咒骂声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['glɑ:sweə(r)] [ri:ʧt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] .

and	the	clatter	of	glassware	reached	his	ears	as	he	passed	along	.
和	这	哒	的	玻璃器皿	达到	他的	耳朵	作为	他	通过了	沿着	.

他走过时，听到了玻璃器皿碰撞的叮当声。

[wɒz; wəz] [bɪl] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ?

Was	Bill	still	inside	,	and	if	so	,	how	could	he	get	hold	of	him	?
曾是	账单	仍然	里面	,	和	如果	所以	,	如何	可以	他	得到	抓住	的	他	?

比尔还在里面吗？如果还在，他该如何联系上比尔？

[ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [di:p] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	side	door	opened	,	and	George	stepped	back	into	the	deep	shadow	of	the
一个	边	门	打开	,	和	乔治	步	后退	进入	这	深的	阴影	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

侧门打开了，乔治退回到建筑物的阴影里。

- , [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mæn] [hu:m] [dʒɔ:dʒ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Bertois	,	the	proprietor	,	and	some	man	whom	George	did	not	know	,
-	,	这	业主	,	和	一些	男人	谁	乔治	做过	不是	知道	,

店主贝尔图瓦，以及一个乔治不认识的人，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [step] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

came	to	the	step	and	stood	in	the	light	for	a	moment	.
来了	到	这	步	和	站立	在	这	光	为了	一个	片刻	.

走到台阶前，在灯光下站了一会儿。

[ðen] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [tu:; tə] ,

Then	the	door	was	pulled	to	,
然后	这	门	曾是	拉	到	,

然后门被拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [stʊd] ['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	men	stood	silent	as	if	listening	to	assure	themselves	they	were
和	这	男人	站立	沉默的	作为	如果	聆听	到	保证	他们自己	他们	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

男人们静静地站着，仿佛在倾听，以确认周围只有他们两个人。

['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə] - ,

Under	ordinary	circumstances	George	would	have	spoken	to	Bertois	,
在下面	普通的	情况	乔治	会	有	说	到	-	,

正常情况下，乔治会和贝尔图瓦谈话的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

but	this	night	he	deemed	it	wiser	to	remain	unobserved	.
但	这	夜晚	他	被认为	它	更明智	到	保持	未被观察到的	.

但今晚他认为保持低调更为明智。

[ðə; ðɪ][men] [kən'və:s] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - - [wɜ:dz]

The	men	conversed	in	low	tones	at	first	,	but	after	a	while	Bertois	'	words
这	男人	交谈	在	低的	音调	在	第一的	,	但	后	一个	尽管	-	-	字

[ri:ʧt] [hɪm] :

reached	him	:
达到	他	:

起初两人低声交谈，但过了一会儿，贝尔图瓦的话传到了他耳中：

" [dəʊnt] [pleɪ] [tu:] [swɪft] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑ:t] : [gɪv] - [ɪm] ['plenti] [ɒv; əv][beɪt] ;

"	Don't	play	too	swift	a	game	for	a	start	:	give	'	em	plenty	of	bait	;
"	不	玩	也	迅速	一个	游戏	为了	一个	开始	:	给	-	呃	很多	的	饵	;

“一开始不要玩得太快：给他们足够的诱饵；

[ðel] [kiːp] [ɒn] ['baɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][lænd] - [ɪm] .

they'll	keep	on	biting	till	we	land	'	em	.
他们会	保持	在	咬	直到	我们	土地	-	呃	.

他们会一直咬下去，直到我们把它们钓上来。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [klɪə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θriː] ['sʌkəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [jɔː'self]

We	can	easily	clear	five	hundred	from	those	three	suckers	if	you	watch	yourself
我们	能	容易地	清除	五	百	从	那些	三	傻瓜	如果	你	手表	你自己

.

:

.

只要你注意自己的言行，我们很容易就能从那三个家伙身上捞到五百块。

[dɪk] [nəʊz] [ðə; ði] [drɪŋks] [tuː; tə] [dɪʃ] [aʊt] .

Dick	knows	the	drinks	to	dish	out	.
迪克	知道	这	饮料	到	盘子	出去	.

迪克知道该调制哪些酒。

[hɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] !

Here's	for	luck	!
这里是	为了	运气	!

祝你好运！

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [stɪl] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt]

"	Re	-	entering	they	closed	the	door	quietly	,	and	George	still	waited	,	hoping	that
"	关于	-	进入	他们	关闭	这	门	悄悄	,	和	乔治	仍然	等待	,	希望	那

[sæm] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

Sam	would	come	out	,
山姆	会	来	出去	,

他们重新进入屋内，轻轻地关上了门。乔治仍然在等待，希望山姆能出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][get] [bɪl] [bɜːd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	that	the	old	man	might	be	persuaded	to	get	Bill	Bird	into	the	yard	.
和	那	这	老的	男人	可能	是	被说服	到	得到	账单	鸟	进入	这	院子	.

或许可以劝说老人把比尔·伯德请到院子里来。

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [dʒɔːdʒ]

Many	times	during	the	next	fifteen	minutes	the	door	opened	,	and	each	time	George
许多	时代	期间	这	下一个	十五	分钟	这	门	打开	,	和	每个	时间	乔治

[klɑːk] [gɒt] ,

Clarke	got	,
克拉克	得到	,

接下来的十五分钟里，门开了好几次，每次乔治·克拉克都会去开门。

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

in	some	form	or	other	,	information	of	the	hell	that	was	inside	.
在	一些	形式	或者	其他	,	信息	的	这	地狱	那	曾是	里面	.

以某种形式，提供了有关里面地狱的信息。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] , [jet] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] .

The	hour	was	late	,	yet	he	felt	he	must	remain	longer	.
这	小时	曾是	晚的	,	然而	他	毛毡	他	必须	保持	更长	.

时间已晚，但他觉得必须再待一会儿。

[bɪl] [bɜːd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ,

Bill	Bird	was	in	his	keeping	,	for	like	those	near	the	blind	beggar	of	old	,
账单	鸟	曾是	在	他的	保持	,	为了	喜欢	那些	靠近	这	瞎的	乞丐	的	老的	,

比尔·伯德由他照看，就像那些在古代盲乞丐身边的人一样。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə]
George had heard the call from the Great Physician , " Bring him hither to
乔治 有 听到 这 称呼 从 这 伟大的 医生 , " 带来 他 这里 到
[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

乔治听到了伟大医生的呼唤："把他带到我这里来。"

" [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][mɔː(r)]
" To face the crowd of men he knew would be inside the hotel was more
" 到 脸 这 人群 的 男人 他 知道 会 是 里面 这 酒店 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə] ,
than he felt equal to ,
比 他 毛毡 平等的 到 ,

"想到要面对酒店里那些他知道会遇到的男人们，他觉得自己无力招架。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [bɪl] [aʊt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
and he knew that in all probability any attempt to get Bill out under such
和 他 知道 那 在 全部 可能性 任何 试图 到 得到 账单 出去 在下面 这样的
['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [feɪl] .
circumstances would fail .
情况 会 失败 .

他知道，在这种情况下，任何试图将比尔救出来的尝试都极有可能失败。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ['əʊpənd] — [ðɪs] [taɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] .
Once more the side door opened — this time slowly and unsteadily .
一次 更多的 这 边 门 打开 — 这 时间 缓慢地 和 不稳定地 .

侧门再次打开了——这次是缓慢而不稳定地打开了。

[ə; eɪ][mæn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz] [ɪf] [niːd]
A man leaned against the jamb for a few seconds as if needing
一个 男人 倾斜 反对 这 大排 为了 一个 很少 秒 作为 如果 需要
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

一名男子倚靠在门框上几秒钟，似乎需要支撑。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
Then some one from within slammed the door against him ,
然后 一些 一 从 之内 猛烈抨击 这 门 反对 他 ,

然后，里面有人猛地把门关上了，把他撞在了门外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['hevɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] .
and he slipped heavily down to the narrow platform .
和 他 滑倒了 重度 向下 到 这 狭窄的 平台 .

他重重地滑落到狭窄的站台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hɪkʌp] ,
There was a curse and a drunken hiccough ,
那里 曾是 一个 诅咒 和 一个 醉 打嗝 ,

一声咒骂和一声醉酒的打嗝，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ə'gen] , " [baɪ][gɒd] ,
and then the words the missioner had heard were uttered again , " By God ,
和 然后 这 字 这 传教士 有 听到 是 说出 再次 , " 经过 上帝 ,

然后，传教士听到的那些话再次响起："以上帝的名义，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .
I wish I was dead .
我 希望 我 曾是 死的 .

我真希望自己死了。

" [dʒɔːdʒ] [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" George Clarke did not immediately recognize the voice ,
" 乔治 克拉克 做过 不是 立即地 认出 这 嗓音 ,

乔治·克拉克当时并没有立即认出这个声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ɪ'miːdiətli] [step] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['niːdi] ['brʌðə(r)] - [mæn] , [ænd; ənd] [sed]
but he did immediately step near to his needy brother - man , and said
但 他 做过 立即地 步 靠近 到 他的 贫困 兄弟 - 男人 , 和 说
[ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
sympathetically , " What's the matter ,
同情地 , " 是什么 这 事情 ,

但他立刻走到那位需要帮助的兄弟身边，同情地问道："你怎么了？"

[meit] ?
mate ?
伴侣 ?

伴侣?

" ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] , " [huː] [ɪn] [ðə; ði] — — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Taken by surprise the man asked , " Who in the — — are you ?
" 已采取 经过 惊喜 这 男人 问 , " WHO 在 这 — — 是 你 ?

那人猝不及防地问道："你他妈是谁？"

" [dʒɔːdʒ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] ,
" George recognized the voice and the form and said , " I'm George Clarke ,
" 乔治 认可 这 嗓音 和 这 形式 和 说 , " 我是 乔治 克拉克 ,
[ænd; ənd] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
and I'm your friend ,
和 我是 你的 朋友 ,

乔治认出了对方的声音和身影，说道："我是乔治·克拉克，我是你的朋友。"

[bɪl] [bɜːd] .
Bill Bird .
账单 鸟 .

比尔·伯德。

" [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkənd] [mæn] ,
" His hand was laid upon the shoulder of the sickened man ,
" 他的 手 曾是 铺设 之上 这 肩膀 的 这 恶心 男人 ,

"他把手放在了病号的肩膀上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and in a kindly voice he persuaded him to accompany him to his home .
和 在 一个 亲切地 嗓音 他 被说服 他 到 陪伴 他 到 他的 家 .

他用和蔼的语气劝说他跟自己回家。

" [ðə; ði] [pleɪs] [hɪə(r)] [ɪz] ['kraʊdɪd] ,
" The place here is crowded ,
" 这 地方 这里 是 挤 ,

这里人很多，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
and we've got lots of room at our place and can give you a
和 我们已经 得到 很多 的 房间 在 我们的 地方 和 能 给 你 一个
['kʌmftəb(ə)l] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] :
comfortable bunk for the night :
舒服的 假寐 为了 这 夜晚 :

我们家有很多空房间，可以给你提供一个舒适的床位过夜：

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [taɪmz] [seɪk] .
come along , Bill , for old time's sake .
来 沿着 , 账单 , 为了 老的 时间 清酒 .

来吧，比尔，就当是怀旧一下。

" [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [bɪlz] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪv] - [ʃed] ,

" **Linking** **his** **arm** **in** **Bill's** **,** **he** **led** **the** **staggering** **man** **to** **the** **drive** **-** **shed** **,**

" 链接 他的 手臂 在 法案的 , 他 引领 这 令人震惊 男人 到 这 驾驶 - 棚 ,

他挽着比尔的胳膊，领着这个摇摇晃晃的男人走向车库。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [gɒt] [hɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and **after** **some** **difficulty** **and** **a** **few** **arguments** **,** **got** **him** **safely** **into** **his**

和 后 一些 困难 和 一个 很少 论点 , 得到 他 安全 进入 他的

['bʌgi] ,

buggy **,**

有缺陷的 ,

经过一番周折和几次争论，终于把他安全地放进了婴儿车里。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] .

and **not** **a** **soul** **in** **the** **place** **was** **the** **wiser** **.**

和 不是 一个 灵魂 在 这 地方 曾是 这 更明智 .

而周围没有一个人察觉到这一点。

['mɪsɪz] . [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs **.** **Clarke** **was** **a** **worthy** **helpmeet** **for** **George** **,** **and** **though** **her**

太太 . 克拉克 曾是 一个 值得 帮手 为了 乔治 , 和 尽管 她

['haʊshəʊld] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,

household **cares** **were** **many** **,**

家庭 关心 是 许多 ,

克拉克太太是乔治得力的帮手，尽管她有很多家务要操心，

[ʃiː; ʃi] [grʌdʒ] [nəʊ] ['ekstrə] ['leɪbə(r)] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] -

she **grudged** **no** **extra** **labour** **that** **would** **please** **her** **husband** **and** **help** **a** **fellow** **-**

她 心怀怨恨 不 额外的 劳动 那 会 请 她 丈夫 和 帮助 一个 同伴 -

['biːɪŋ] .

being **.**

存在 .

只要能让丈夫高兴，又能帮助他人，她都乐意多做些力所能及的劳动。

[ænd; ənd] [səʊ] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] [hæd; həd] [biːn]

And **so** **everything** **necessary** **for** **the** **comfort** **of** **the** **fallen** **man** **had** **been**

和 所以 一切 必要的 为了 这 舒适 的 这 倒下 男人 有 到过

[dʌn] .

done **.**

完毕 .

因此，为了让这位倒下的人感到舒适，所有必要的事情都已经做了。

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gest] - [ruːm] [meɪd] ['redi] .

A **supper** **had** **been** **prepared** **,** **and** **the** **guest** **-** **room** **made** **ready** **.**

一个 晚餐 有 到过 准备 , 和 这 客人 - 房间 制成 准备好 .

晚餐已经准备好，客房也布置妥当了。

[bɪl] [et; eɪt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Bill **ate** **as** **freely** **as** **his** **condition** **would** **allow** **,**

账单 吃 作为 自由 作为 他的 状况 会 允许 ,

比尔在身体状况允许的情况下尽可能地吃东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [kriːp] [ɪn] .

and **then** **very** **willingly** **acted** **on** **the** **suggestion** **that** **he** **should** **"** **creep** **in** **.**

和 然后 非常 心甘情愿 行动 在 这 建议 那 他 应该 " 潜行者 在 .

然后他非常乐意地采纳了“悄悄潜入”的建议。

" [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ðə; ði] ['dɜːti] , ['taɪəd] , ['wɪski] - [səʊkt] [mæn] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [felt]

" George gave the dirty , tired , whiskey - soaked man such assistance as he felt

" 乔治 给予 这 肮脏的 , 疲劳的 , 威士忌酒 - 浸泡过 男人 这样的 协助 作为 他 毛毡

[wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .

would be advisable .

会 是 建议 .

“乔治尽其所能地帮助了这位浑身脏兮兮、疲惫不堪、满身酒气的男人。

[wʌns] [bɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Once Bill raised his heavy eyelids and appeared to be trying to understand

一次 账单 提高 他的 重的 眼睑 和 出现 到 是 尝试 到 理解

[ðə; ði] " [waɪ] " [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the " why " of things .

这 " 为什么 " 的 事物 .

比尔抬起沉重的眼皮，似乎在努力理解事情的“原因”。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] [klɑːk] — [baɪ][gɒd] , [nəʊ] !

" This is no place for me , George Clarke — by God , no !

" 这 是 不 地方 为了 我 , 乔治 克拉克 — 经过 上帝 , 不 !

“乔治·克拉克，这里不适合我——上帝作证，绝对不适合！”

" [ðə; ði] ['bɒdi] ['wɔbl] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

" The body wobbled wearily , and Bill could think and talk no more .

" 这 身体 摇晃 疲劳 , 和 账单 可以 思考 和 讲话 不 更多的 .

“身体疲惫地摇晃着，比尔再也无法思考和说话了。”

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] , ['fɪlθi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] -

And so with most of his clothes on , filthy from his stay in the snake -

和 所以 和 最多 的 他的 衣服 在 , 污秽 从 他的 停留 在 这 蛇 -

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

于是，他虽然穿着大部分衣服，但由于在蛇屋里待了一段时间而变得肮脏不堪，

[bɪl] [bɜːd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][best] [bed][ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːist]

Bill Bird was placed in the best bed in the best room of one of the truest

账单 鸟 曾是 放置 在 这 最好的 床 在 这 最好的 房间 的 一 的 这 最真实的

[hoʊmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] .

homes with which the district was blessed .

房屋 和 哪个 这 区 曾是 蒙福 .

比尔·伯德被安排在了该地区最优质的住宅之一中最好的房间里最好的床上。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [hɪm'self] , [dʒɔːdʒ] [klɑːk] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] - ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

Before retiring himself , George Clarke went to a wicker - basket in the parlour ,

前 退休 他自己 , 乔治 克拉克 去 到 一个 柳条 - 篮子 在 这 客厅 ,

乔治·克拉克在退休前，走到客厅里的一个柳条篮子旁。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] .

and searched through the family collection of photographs .

和 搜索 通过 这 家庭 收藏 的 照片 .

于是翻遍了家里的照片。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] .

At last he found the one he sought .

在 最后的 他 成立 这 一 他 寻求 .

他终于找到了他一直在寻找的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['fæməli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪz]

It	was	of	the	Bird	family	,	and	was	taken	shortly	before	the	oldest	boys
它	曾是	的	这	鸟	家庭	,	和	曾是	已采取	不久	前	这	最老	男孩们

[went] [west] .

went	West	.
去	西方	.

这是伯德一家人的照片，拍摄于几个大儿子去西部之前不久。

[dʒɔːdʒ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

George	took	it	out	to	his	wife	,	who	was	still	working	in	the	kitchen	.
乔治	采取	它	出去	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	仍然	在职的	在	这	厨房	.

乔治把东西拿给还在厨房忙碌的妻子看。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['mænli] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [wɪð] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Pointing	to	the	face	of	a	bright	manly	boy	who	stood	with	hand	upon	his
指向	到	这	脸	的	一个	明亮的	男子气概	男生	WHO	站立	和	手	之上	他的

['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

mother's	shoulder	,
母亲的	肩膀	,

他指着一个面容俊朗、英俊潇洒的男孩，男孩一只手搭在母亲的肩上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	said	to	his	wife	,
他	说	到	他的	妻子	,

他对妻子说：

" [ɪf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [feɪs] [æz; əz] ['terəbli] [æz; əz] [bɪlz] [hæz; həz]

"	If	Bertois	and	his	gang	changed	a	boy's	face	as	terribly	as	Bill's	has
"	如果	-	和	他的	帮派	已更改	一个	男孩们	脸	作为	可怕	作为	法案的	有

[biːn] [tʃeɪndʒd] ,

been	changed	,
到过	已更改	,

“如果贝尔图瓦和他的团伙像对待比尔一样，把一个男孩的脸整得面目全非，

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - [pen] - [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

and	did	it	in	a	few	minutes	,	they	would	be	sent	to	the	'	pen	'	for	five
和	做过	它	在	一个	很少	分钟	,	他们	会	是	发送	到	这	-	笔	-	为了	五

[j'iəz] ,

years	,
年	,

如果几分钟内就完成了，他们将被送进“监狱”五年。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [let] [ðæt] [seɪm] [gæŋ] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,

and	yet	we	let	that	same	gang	take	their	time	on	the	job	,
和	然而	我们	让	那	相同的	帮派	拿	他们的	时间	在	这	工作	,

然而，我们却让同一伙人慢慢地完成工作。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['hʌndrəd] [lɒts] ,

and	do	it	in	hundred	lots	,
和	做	它	在	百	很多	,

分一百批进行，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [reɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['gɪlti]

and	scarcely	raise	so	much	as	a	finger	to	stop	it	—	and	I'm	as	guilty
和	几乎	增加	所以	很多	作为	一个	手指	到	停止	它	—	和	我是	作为	有罪的

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	the	rest	of	them	.
作为	这	休息	的	他们	.

他们几乎连一根手指头都不肯伸出来阻止——而我和他们一样有罪。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] !
Poor **Bill** **!**
贫穷的 账单 !

可怜的比尔!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['diːsnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
he **used** **to** **be** **as** **decent** **a** **little** **chap** **as** **you** **could** **find** **in** **the** **County**
他 用过的 到 是 作为 体面的 一个 小的 小伙子 作为 你 可以 寻找 在 这 县
[ɒv; əv] ['ædɪŋtən] .
of **Addington** **.**
的 阿丁顿 .

他曾经是阿丁顿郡最正直的小伙子之一。

" [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['sʌmwɒt]
" **The** **photograph** **was** **returned** **to** **the** **parlour** **,** **and** **dropped** **somewhat**
" 这 照片 曾是 返回 到 这 客厅 , 和 掉落 有些
['keələsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
carelessly **upon** **the** **table** **,** **but** **the** **unthinking** **,**
粗心大意 之上 这 桌子 , 但 这 不假思索 ,

照片被放回客厅，有些漫不经心地掉落在桌子上，但粗心大意的.....

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [nɒt] [ʌn'gaɪdɪd] [ækt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [brɔːt]
and **yet** **perhaps** **not** **unguided** **act** **was** **the** **first** **of** **many** **influences** **that** **brought**
和 然而 也许 不是 缺乏指导 行为 曾是 这 第一的 的 许多 影响 那 带来
['betə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [bɪl] [bɜːd] .
better **days** **to** **Bill** **Bird** **.**
更好的 天 到 账单 鸟 .

然而，或许并非毫无预兆的举动，却是众多影响比尔·伯德走向辉煌的因素中的第一个。

[lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] - [ruːm] [slept] [ɒn] .
Long **into** **the** **morning** **the** **occupant** **of** **the** **guest** **-** **room** **slept** **on** **.**
长的 进入 这 早晨 这 居住者 的 这 客人 - 房间 睡着了 在 .

直到清晨，客房的住客还在睡觉。

[dʒɔːdʒ] [klɑːk] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ,
George **Clarke** **had** **opened** **the** **door** **quietly** **at** **breakfast** **time** **,**
乔治 克拉克 有 打开 这 门 悄悄 在 早餐 时间 ,

早餐时分，乔治·克拉克轻轻地打开了门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪərid] [mæn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
but **the** **heavy** **breathing** **caused** **him** **to** **leave** **the** **wearied** **man** **undisturbed** **.**
但 这 重的 呼吸 导致 他 到 离开 这 疲惫 男人 未受干扰 .

但他沉重的呼吸声让他没有打扰这位疲惫的男人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , [bɪlz]
About **the** **middle** **of** **the** **forenoon** **,** **after** **much** **yawning** **and** **stretching** **,** **Bill's**
关于 这 中间 的 这 午前 , 后 很多 打哈欠 和 伸展 , 法案的
['kɒnʃəsnəs] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] .
consciousness **slowly** **returned** **.**
意识 缓慢地 返回 .

大约在上午中段，比尔打了好几次哈欠、伸了个懒腰之后，意识才慢慢恢复过来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
He **pushed** **back** **the** **white** **coverlets** **and** **gazed** **around** **the** **room** **.**
他 推动 后退 这 白色的 床罩 和 凝视 大约 这 房间 .

他掀开白色被褥，环顾四周。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [draɪv] - [ʃed] , [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [sel] ,
Many **times** **he** **had** **awakened** **in** **a** **drive** **-** **shed** **,** **twice** **in** **the** **police** **cell** **,**
许多 时代 他 有 觉醒 在 一个 驾驶 - 棚 , 两次 在 这 警察 细胞 ,

他曾多次在车库里醒来，还有两次在警察拘留室里醒来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] " [sneɪk] - [ruːm] .

more	than	once	in	the	"	snake	-	room	.
更多的	比	一次	在	这	"	蛇	-	房间	.

在“蛇房”不止一次。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	But	this	morning	everything	was	different	.
"	但	这	早晨	一切	曾是	不同的	.

但今天早上一切都不同了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] ?

Was	he	dreaming	?
曾是	他	做梦	?

他是在做梦吗?

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] [ɒv; əv] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

The	room	was	the	most	attractively	furnished	of	any	he	had	slept	in	for
这	房间	曾是	这	最多	吸引人	提供	的	任何	他	有	睡着了	在	为了

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

这是他多年来住过的所有房间里布置得最漂亮的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv]

and	his	soiled	clothes	on	the	chair	at	the	bedside	were	strangely	out	of
和	他的	脏的	衣服	在	这	椅子	在	这	床头	是	奇怪的	出去	的

['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

harmony	with	the	surroundings	.
和谐	和	这	周围环境	.

他脏兮兮的衣服放在床边的椅子上，与周围的环境显得格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fjuːzd] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

He	had	confused	memories	of	events	since	he	came	out	of	the	camp	,
他	有	使困惑	回忆	的	活动	自从	他	来了	出去	的	这	营	,

他从集中营出来后，对发生的事情记忆混乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz]

but	he	knew	he	had	spent	his	money	in	the	way	most	of	his	earnings
但	他	知道	他	有	花费	他的	钱	在	这	方式	最多	的	他的	收益

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ,

had	gone	for	the	last	few	years	,
有	已消失	为了	这	最后的	很少	年	,

但他知道，他把钱花的方式，和过去几年他大部分收入的去向一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'gen] .

and	he	condemned	himself	for	having	been	a	fool	again	.
和	他	谴责	他自己	为了	拥有	到过	一个	傻子	再次	.

他谴责自己又一次犯了傻。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

With	a	half	-	consciousness	of	some	one	being	near	,	he	looked	to	the
和	一个	一半	-	意识	的	一些	一	存在	靠近	,	他	看起来	到	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

opposite	side	of	the	room	.
对面的	边	的	这	房间	.

他半梦半醒地感觉到附近有人，便看向房间的另一边。

[ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] " [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] "

The	bedroom	door	had	been	quietly	opened	and	a	bright	"	good	-	morning	"
这	卧室	门	有	到过	悄悄	打开	和	一个	明亮的	"	好的	-	早晨	"

['gri:tɪd] [hɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

卧室门被轻轻推开，一声明亮的“早上好”迎接了他。

[ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ] ['hʌri] , [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

There	need	be	no	hurry	,	he	was	told	,
那里	需要	是	不	匆忙	,	他	曾是	讲述	,

有人告诉他，不必着急。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv]

but	whenever	he	was	ready	he	might	just	as	well	have	a	bite	of
但	每当	他	曾是	准备好	他	可能	只是	作为	出色地	有	一个	咬	的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但只要他准备好了，他不妨就吃点早餐吧。

[nəʊ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

No	word	was	spoken	in	explanation	of	his	presence	,
不	单词	曾是	说	在	解释	的	他的	在场	,

没有人解释他为何出现。

[nɔ:(r)][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

nor	in	regard	to	the	trouble	George	had	had	in	getting	him	away	from
也不	在	看待	到	这	麻烦	乔治	有	有	在	获得	他	离开	从

[ðə; ði] " [ɪm'pɪəriəl] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	"	Imperial	"	the	night	before	.
这	"	帝国	"	这	夜晚	前	.

也没有提及乔治前一天晚上费了多大劲才把他从“帝国号”上弄下来。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [bɪl] [ə'temptɪd]

Slowly	and	with	mingled	feelings	of	embarrassment	and	disgust	,	Bill	attempted
缓慢地	和	和	混合	情怀	的	尴尬	和	厌恶	,	账单	尝试过

[tu:; tə] [klɪ:n] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

to	clean	himself	up	a	little	.
到	干净的	他自己	向上	一个	小的	.

比尔慢慢地、带着尴尬和厌恶交织的心情，试图稍微清理一下自己。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dʒɔ:dʒ] [klɑrks] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] ,

He	knew	he	was	in	George	Clarke's	home	,	and	in	his	own	words	,
他	知道	他	曾是	在	乔治	克拉克的	家	,	和	在	他的	自己的	字	,

他知道自己身处乔治·克拉克的家中，用他自己的话说，

" [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:t] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

"	felt	like	a	fool	and	looked	the	part	to	perfection	.
"	毛毡	喜欢	一个	傻子	和	看起来	这	部分	到	完美	.

“感觉自己像个傻瓜，而且看起来也完全像个傻瓜。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [feɪs] [ðəʊz] [hi:; hi] [nju:] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] ,

"	It	was	not	easy	to	face	those	he	knew	had	befriended	him	,
"	它	曾是	不是	简单的	到	脸	那些	他	知道	有	结交朋友	他	,

面对那些他认识的、曾经与他交好的人，这并不容易。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] [lɒst] [ɪts] [ʃeɪm] [tu:; tə] [bɪl] [bɜ:d] .

for	sin	had	not	yet	lost	its	shame	to	Bill	Bird	.
为了	罪	有	不是	然而	丢失的	它是	耻辱	到	账单	鸟	.

在比尔·伯德看来，罪恶仍然令人羞耻。

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

His	bedroom	door	opened	into	the	parlour	,	and	he	stood	alone	for	a	few
他的	卧室	门	打开	进入	这	客厅	,	和	他	站立	独自的	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

他的卧室门通向客厅，他独自站了几秒钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['fəʊtəgrɑːf] .

Then	his	eyes	fell	on	the	old	photograph	.
然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	老的	照片	.

然后，他的目光落在了那张旧照片上。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)]

His	hands	trembled	as	he	held	it	and	gazed	into	the	faces	of	mother
他的	双手	颤抖	作为	他	握住	它	和	凝视	进入	这	面孔	的	母亲

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	brothers	and	sister	.
和	兄弟	和	姐姐	.

他握着它，双手颤抖着，凝视着母亲、兄弟姐妹的脸庞。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæpi] ['fæməli] [rɪ'leɪʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][pɑːst] [j'iəz]

Pictures	of	the	old	home	and	of	happy	family	relationships	of	past	years
图片	的	这	老的	家	和	的	快乐的	家庭	关系	的	过去的	年

['kraʊdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

crowded	themselves	upon	his	memory	.
挤	他们自己	之上	他的	记忆	.

老房子的照片和往年幸福的家庭生活画面涌上心头。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔil] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [brɪŋ]

He	remembered	how	his	widowed	mother	had	toiled	and	struggled	to	bring
他	记得	如何	他的	寡	母亲	有	辛勤劳作	和	挣扎	到	带来

[ʌp][hɜː(r); hə(r)][sɪks] [bɔɪz] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpmənt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

up	her	six	boys	aright	and	give	them	the	best	equipment	possible	for
向上	她	六	男孩们	好的	和	给	他们	这	最好的	设备	可能的	为了

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .

the	battle	of	life	.
这	战斗	的	生活	.

他记得他那守寡的母亲是如何辛勤劳作，努力把她的六个儿子抚养成人，并为他们提供最好的装备去面对人生的挑战。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['setɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	recalled	his	own	setting	out	from	home	—	from	the	home	to	which
他	召回	他的	自己的	环境	出去	从	家	—	从	这	家	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

he	had	never	returned	,
他	有	绝不	返回	,

他回忆起自己离开家乡的情景——那个他再也没有回去过的家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reəli] ['rɪt(ə)n] .

and	to	which	he	had	rarely	written	.
和	到	哪个	他	有	很少	书面	.

他很少给这些信件写信。

[ðə; ði] " ['westən] ['fiːvə(r)] " [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['twentiz] ,

The	"	Western	fever	"	had	gripped	him	in	his	early	twenties	,
这	"	西	发烧	"	有	紧握	他	在	他的	早期的	二十多岁	,

他二十出头的时候就迷上了“西方文化”，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmsted] .

and	nothing	could	induce	him	to	stay	on	the	Homestead	.
和	没有什么	可以	诱导	他	到	停留	在	这	家园	.

没有什么能让他留在农场。

[ænd; ənd][səʊ][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs]['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] ,

And	so	ere	long	the	property	had	to	pass	into	other	hands	,
和	所以	埃雷	长的	这	财产	有	到	经过	进入	其他	双手	,

就这样，这处房产不得不易手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [left][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

because	there	were	no	boys	left	to	work	the	place	.
因为	那里	是	不	男孩们	左边	到	工作	这	地方	.

因为那里已经没有男孩来工作了。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " ['wɪli] " [hæd; həd] ['restɪd] ['veri]

The	mother's	sorrow	over	the	parting	with	her	"	Willie	"	had	rested	very
这	母亲的	悲哀	超过	这	离别	和	她	"	威利	"	有	休息	非常

['laɪtli] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['westwəd] .

lightly	on	him	the	morning	he	started	Westward	.
轻轻	在	他	这	早晨	他	开始	向西	.

母亲因与“威利”分别而产生的悲伤，在他启程西行的那天早晨，并没有在他身上留下丝毫痕迹。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] ,

Yet	to	-	day	he	viewed	it	in	a	different	light	,
然而	到	-	天	他	已查看	它	在	一个	不同的	光	,

然而今天他却以不同的视角看待这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

and	he	lived	the	parting	over	again	with	very	different	feelings	.
和	他	居住地	这	离别	超过	再次	和	非常	不同的	情怀	.

他带着截然不同的感受再次经历了离别。

[ðə; ði][lɑːst] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn]['saɪləns][baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]

The	last	breakfast	had	been	prepared	in	silence	by	the	one	who	had	never
这	最后的	早餐	有	到过	准备	在	沉默	经过	这	一	WHO	有	绝不

[siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

ceased	to	love	him	.
停止	到	爱	他	.

最后一顿早餐是由那个从未停止爱他的人默默地准备的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt]

More	than	once	she	had	tried	to	speak	,	but	the	lump	in	the	throat
更多的	比	一次	她	有	尝试	到	说话	,	但	这	块	在	这	喉

[prɪ'ventɪd] .

prevented	.
阻止	.

她不止一次想说话，但喉咙里的哽咽让她说不出话来。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

At	last	they	stood	in	the	hall	,
在	最后的	他们	站立	在	这	大厅	,

最后，他们站在了大厅里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [wɪð] [sɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " ['beɪbi]

and	her	words	were	uttered	with	sobs	as	she	clung	to	her	"	baby
和	她	字	是	说出	和	啜泣	作为	她	紧紧抓住	到	她	"	婴儿

[bɔɪ] . "

boy	.	"
男生	.	"

她抱着她的“宝贝儿子”，一边抽泣一边说着这些话。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['wɪli] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ,

"	Good	-	bye	,	my	Willie	,	and	remember	,
"	好的	-	再见	,	我的	威利	,	和	记住	,

“再见了，我的威利，记住，

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [breθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [preɪ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

that	as	long	as	your	mother	has	breath	she	will	pray	every	day	for
那	作为	长的	作为	你的	母亲	有	气息	她	将要	祈祷	每一个	天	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

her	boy	,
她	男生	,

只要你母亲还有一口气，她就会每天为她的儿子祈祷。

[ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	ask	God	to	take	care	of	him	.
和	问	上帝	到	拿	关心	的	他	.

并祈求上帝保佑他。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	He	had	assured	her	he	could	take	care	of	himself	.
"	他	有	保证	她	他	可以	拿	关心	的	他自己	.

“他向她保证他能照顾好自己。”

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɑːst] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [mɪlk] -

He	remembered	the	last	flutter	of	the	handkerchief	as	she	stood	on	the	milk	-
他	记得	这	最后的	扑	的	这	手帕	作为	她	站立	在	这	牛奶	-

[stænd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdɜːoʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] " ['græv(ə)l] .

stand	watching	the	buggy	disappear	from	the	sideroad	on	to	the	"	gravel	.
站立	观看	这	有缺陷的	消失	从	这	岔路	在	到	这	"	碎石	.

他记得她站在牛奶摊上，看着婴儿车从路边消失在碎石路上时，手帕最后一次飘动的情景。

" [hiː; hi][hæd; həd] " ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb][hiː; hi]

"	He	had	"	taken	care	of	himself	,	"	and	a	mighty	poor	job	he
"	他	有	"	已采取	关心	的	他自己	,	"	和	一个	强大的	贫穷的	工作	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	made	of	it	,
有	制成	的	它	,

他“照顾好自己”，但做得非常糟糕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] .

and	there	seemed	little	chance	of	any	improvement	.
和	那里	似乎	小的	机会	的	任何	改进	.

似乎没有任何好转的希望。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] , [dʒɔːdʒ] [klɑːk] ['entəd] .

While	he	was	in	the	midst	of	such	thoughts	,	George	Clarke	entered	.
尽管	他	曾是	在	这	中间	的	这样的	想法	,	乔治	克拉克	进入	.

正当他思索之际，乔治·克拉克走了进来。

[bɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

Bill	was	still	holding	the	photograph	.
账单	曾是	仍然	保持	这	照片	.

比尔仍然拿着那张照片。

[wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend] .

With	moistened	eyes	he	looked	into	the	face	of	his	hospitable	friend	.
和	湿润	眼睛	他	看起来	进入	这	脸	的	他的	好客	朋友	.

他眼含热泪地望着热情好客的朋友。

" [dʒɔːdʒ] [klɑːk] , " [hiː; hi] [kə'menst] ,

"	George	Clarke	,	"	he	commenced	,
"	乔治	克拉克	,	"	他	开始	,

“乔治·克拉克，”他开口说道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv]
" it takes a man a long time to own up that he has made a botch of
" 它 需要 一个 男人 一个 长的 时间 到 自己的 向上 那 他 有 制成 一个 搞砸了 的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

一个人要花很长时间才能承认自己把事情搞砸了;

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
it's too late now to make a fresh start , but I've been looking at this picture ,
它是 也 晚的 现在 到 制作 一个 新鲜的 开始 , 但 我已经 到过 寻找 在 这 图片 ,

现在重新开始已经太晚了，但我一直在看这张照片。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [wen]
and God knows I'd like to have as good a character as I had when
和 上帝 知道 ID 喜欢 到 有 作为 好的 一个 特点 作为 我 有 什么时候
[ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
that was taken .
那 曾是 已采取 .

天知道我多么希望自己还能拥有像失去那个人时一样好的品格。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['eni] [bɔɪz] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
That woman is as good a mother as any boys ever had ,
那 女士 是 作为 好的 一个 母亲 作为 任何 男孩们 曾经 有 ,

那位女士是男孩们所能拥有的最好的母亲之一。

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
and I haven't shown her the gratitude of a dog .
和 我 还没有 所示 她 这 感激 的 一个 狗 .

我还没有像对待一条狗那样对她表示感激。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
" To this day ,
" 到 这 天 ,

时至今日，

[dʒɔːdʒ] [klɑːk] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʊrər] [ə'tempt] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
George Clarke feels that he never made a poorer attempt at trying to speak a
乔治 克拉克 感觉 那 他 绝不 制成 一个 贫穷 试图 在 尝试 到 说话 一个
['helpf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [mæn] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [bɪl] [bɜːd] [stʊd] [ɪn]
helpful word to a discouraged man than on the morning when Bill Bird stood in
有帮助 单词 到 一个 灰心 男人 比 在 这 早晨 什么时候 账单 鸟 站立 在
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [rɑːntʃ] .
his little parlour on the old ranch .
他的 小的 客厅 在 这 老的 牧场 .

乔治·克拉克觉得，他从未像那天早上比尔·伯德站在老牧场的小客厅里那样，试图对一个沮丧的人说一句有益的话。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
One result of the conversation , however ,
一 结果 的 这 对话 , 然而 ,

然而，这次谈话却带来了一个结果：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [bɪlz] [pɑːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
was the decision on Bill's part to accept the invitation to remain at the
曾是 这 决定 在 法案的 部分 到 接受 这 邀请 到 保持 在 这
[klɑːk] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
Clarke ranch for at least a few weeks ,
克拉克 牧场 为了 在 至少 一个 很少 周 ,

比尔决定接受邀请，在克拉克牧场至少待上几个星期。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [wiːks] [hiː; hi] [sɔː] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ]

and	during	those	weeks	he	saw	demonstrated	the	best	type	of	Christian	living
和	期间	那些	周	他	锯	已证明	这	最好的	类型	的	基督教	活的

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .

with	which	he	had	ever	come	in	contact	.
和	哪个	他	有	曾经	来	在	接触	.

在那几周里，他看到了他所接触过的最好的基督徒生活方式。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz]

On	several	occasions	he	accompanied	George	to	the	hall	in	which	the	special	services
在	一些	场合	他	伴随	乔治	到	这	大厅	在	哪个	这	特别的	服务

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] .

were	being	held	.
是	存在	握住	.

他曾多次陪同乔治前往举行特别仪式的礼堂。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑrks] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːlz]

Rather	to	the	surprise	of	the	Clarkes	,	he	made	no	response	to	the	appeals
相当	到	这	惊喜	的	这	克拉克	,	他	制成	不	回复	到	这	上诉

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] ,

from	the	missioner	,
从	这	传教士	,

令克拉克一家颇感意外的是，他对传教士的请求没有任何回应。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['paʊəf(ə)l] .

which	seemed	to	them	so	powerful	.
哪个	似乎	到	他们	所以	强大的	.

在他们看来，这股力量非常强大。

[wʌn] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ,

One	Sabbath	evening	,	however	,	as	they	sat	around	the	stove	,
一	安息日	晚上	,	然而	,	作为	他们	卫星	大约	这	火炉	,

然而，在一个安息日的晚上，当他们围坐在炉子旁时，

[bɪl] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]

Bill	expressed	himself	in	such	a	way	as	to	bring	a	thrill	of	joy	to	the
账单	表达	他自己	在	这样的	一个	方式	作为	到	带来	一个	刺激	的	喜悦	到	这

[hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] " [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

hearts	of	those	who	were	greatly	concerned	in	seeing	him	make	the	"	Choice	of
心	的	那些	WHO	是	非常	担心的	在	看到	他	制作	这	"	选择	的

[ðə; ði] [haɪɪst] . "

the	Highest	.	"
这	最高	.	"

比尔的言辞让那些非常关心他能否做出“至高选择”的人们感到无比喜悦。

" [dʒɔːdʒ] [klɑːk] , " [sed] [bɪl] , " [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	George	Clarke	,	"	said	Bill	,	"	I	haven't	taken	much	stock	in	religion	,
"	乔治	克拉克	,	"	说	账单	,	"	我	还没有	已采取	很多	库存	在	宗教	,

“乔治·克拉克，”比尔说，“我对宗教并不太在意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz]

but	if	there's	a	kind	that	makes	a	man	do	what	you	and	your	missus
但	如果	有	一个	种类	那	制作	一个	男人	做	什么	你	和	你的	太太

[dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wʌznt] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg] ,

did	for	me	when	I	wasn't	fit	company	for	a	pig	,
做过	为了	我	什么时候	我	不是	合身	公司	为了	一个	猪	,

但如果有一种情谊能让一个男人像你和你太太在我连猪都不如的时候那样对待我，

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	ought	to	go	in	for	it	.
我	猜测	我	应该	到	去	在	为了	它	.

我想我应该去试试。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [səb'djuːd] [təʊn] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Then** **in** **a** **lower** **and** **subdued** **tone** **he** **added** **,**
" 然后 在 一个 降低 和 低沉的 语气 他 额外 ,

然后他用低沉而克制的语气补充道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] , [ðə; ði] ['dɜːti] [tʌf] [ðæt]
" **For** **anybody** **to** **take** **an** **interest** **in** **me** **is** **a** **stunner** **,** **the** **dirty** **tough** **that**
" 为了 任何人 到 拿 一个 兴趣 在 我 是 一个 惊艳 , 这 肮脏的 艰难的 那
[ai][wɒz; wəz] .
I **was** **.**
我 曾是 .

“居然有人对我感兴趣，这简直太不可思议了，要知道我以前可是个不入流的硬汉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf]
" **It** **was** **Bill's** **own** **opinion** **that** **for** **him** **life** **in** **the** **bush** **was** **no** **longer** **safe**
" 它 曾是 法案的 自己的 观点 那 为了 他 生活 在 这 衬套 曾是 不 更长 安全的
,
,
,

“比尔自己认为，对他来说，在丛林里生活已经不再安全了。”

[ænd; ənd][səʊ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] ,
and **so** **,** **until** **his** **future** **was** **fully** **decided** **,**
和 所以 , 直到 他的 未来 曾是 完全 决定 ,

因此，直到他的未来完全确定之前，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [klɑrks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
he **agreed** **to** **assist** **the** **Clarkes** **with** **the** **work** **on** **the** **ranch** **.**
他 同意 到 协助 这 克拉克 和 这 工作 在 这 牧场 .

他同意帮助克拉克一家在农场干活。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
When **a** **few** **months** **later** **,** **through** **the** **death** **of** **a** **brother** **in** **the** **East** **,**
什么时候 一个 很少 几个月 之后 , 通过 这 死亡 的 一个 兄弟 在 这 东方 ,

几个月后，由于一位在东方的兄弟去世，

[dʒɔːdʒ] [klɑːk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [bɪl] [bɜːd] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
George **Clarke** **decided** **to** **make** **his** **home** **in** **Nova** **Scotia** **,** **Bill** **Bird** **said** **in** **effect** **,**
乔治 克拉克 决定 到 制作 他的 家 在 新星 斯科舍省 , 账单 鸟 说 在 影响 ,

比尔·伯德实际上表示，乔治·克拉克决定在加拿大新斯科舍省定居。

" [weə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
" **Where** **thou** **goest** **,** **I** **will** **go** **.**
" 在哪里 你 去 , 我 将要 去 .

你往哪里去，我也往哪里去。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['iːstən] [siː] ,
" **And** **it** **so** **happens** **that** **to** **-** **day** **,** **down** **by** **the** **Eastern** **sea** **,**
" 和 它 所以 发生 那 到 - 天 , 向下 经过 这 东 海 ,

“而今天，恰巧在东海边，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lʌmbədʒæk] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
the **former** **lumberjack** **is** **building** **a** **home** **,** **a** **business** **and** **a** **character** **.**
这 以前的 伐木工 是 建筑 一个 家 , 一个 商业 和 一个 特点 .

这位前伐木工正在打造自己的家园、事业和人生。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [west] ,
He **has** **not** **again** **returned** **West** **,**
他 有 不是 再次 返回 西方 ,

他再也没有返回西部。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ræntʃərz] [smɔːl] [həʊm] [ɪn]

but	he	has	often	told	intimate	friends	that	there	is	a	rancher's	small	home	in
但	他	有	经常	讲述	亲密的	朋友们	那	那里	是	一个	牧场主的	小的	家	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] ;

the	distant	province	which	he	never	forgets	;
这	遥远	省	哪个	他	绝不	忘记了	;

但他经常告诉亲密的朋友，在遥远的省份里，有一个牧场主的小房子，他永远不会忘记；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋks] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['vælјuːd][ə; eɪ] ['dɜːti] , [rekt] ,

and	he	thanks	God	for	those	who	valued	a	dirty	,	wrecked	,
和	他	谢谢	上帝	为了	那些	WHO	有价值的	一个	肮脏的	,	损毁	,

他感谢上帝，感谢那些珍惜肮脏破败之人的人。

[bʌt; bət][gɒd] - [lʌvd] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kˈɑːpɪts] ,

but	God	-	loved	man	more	than	furniture	and	carpets	,
但	上帝	-	喜爱	男人	更多的	比	家具	和	地毯	,

但上帝爱人胜过爱家具和地毯。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [əˈweɪkənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ]

and	whose	hospitality	and	service	awakened	desires	that	have	transformed	a
和	谁	热情好客	和	服务	觉醒	欲望	那	有	转变	一个

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们的热情好客和服务唤醒了人们的渴望，改变了他们的一生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bɪl] [bɜːd] [əˈləʊn] [ðæt] [æn; ən] ['ʌplɪft] [keɪm] .

But	it	was	not	to	Bill	Bird	alone	that	an	uplift	came	.
但	它	曾是	不是	到	账单	鸟	独自的	那	一个	提升	来了	.

但受到鼓舞的并非只有比尔·伯德一人。

[let] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Let	George	Clarke	speak	for	himself	.
让	乔治	克拉克	说话	为了	他自己	.

让乔治·克拉克自己来说吧。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)]

His	words	were	spoken	as	he	renewed	his	acquaintance	with	the	missioner
他的	字	是	说	作为	他	更新	他的	熟人	和	这	传教士

[tuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] .

two	years	later	.
二	年	之后	.

两年后，当他与那位传教士重逢时，他说了这番话。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] ,

The	audience	had	dispersed	,
这	观众	有	分散的	,

观众已经散去。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ]

and	George	and	the	speaker	walked	down	the	street	of	the	little	fishing
和	乔治	和	这	扬声器	步行	向下	这	街道	的	这	小的	钓鱼

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

于是，乔治和演讲者沿着小渔村的街道走去。

[bɪl] [bɜːd][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Bill	Bird	was	the	main	subject	of	their	conversation	.
账单	鸟	曾是	这	主要的	主题	的	他们的	对话	.

他们谈话的主要话题是比尔·伯德。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [nə'reɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

For	a	long	time	they	stood	in	the	darkness	as	George	narrated	all	that	had
为了	一个	长的	时间	他们	站立	在	这	黑暗	作为	乔治	旁白	全部	那	有

[træn'spaɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [taʊn] .

transpired	after	the	missioner's	departure	from	the	Western	town	.
发生了	后	这	-	离开	从	这	西	镇	.

他们站在黑暗中很久，乔治讲述着传教士离开西部小镇后发生的一切。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , "

When	his	story	was	ended	,	the	missioner	clasped	his	hand	and	said	,	"
什么时候	他的	故事	曾是	结束	,	这	传教士	紧握	他的	手	和	说	,	"

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,

God	bless	you	,
上帝	保佑	你	,

故事讲完后，传教士握住他的手说：“愿上帝保佑你。”

[klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] [bɪlz] [bɪ'hɑːf] .

Clarke	,	for	what	you	did	in	Bill's	behalf	.
克拉克	,	为了	什么	你	做过	在	法案的	代表	.

克拉克，感谢你为比尔所做的一切。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['efət] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [ðɪs] [də'mɪnjən] .

If	only	we	could	multiply	that	kind	of	effort	we	could	redeem	this	dominion	.
如果	仅有的	我们	可以	乘	那	种类	的	努力	我们	可以	赎回	这	统治权	.

如果我们能将这种努力成倍放大，我们就能重夺这片领土。

" [dʒɔːdʒ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] ,

"	George	clung	to	the	extended	hand	as	he	said	,	"	You	are	very	good	,	sir	,
"	乔治	紧紧抓住	到	这	扩展	手	作为	他	说	,	"	你	是	非常	好的	,	先生	,

乔治紧紧握住伸出的手，说道：“先生，您真好。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] ,

to	say	that	to	me	,	but	I	tell	you	honestly	,
到	说	那	到	我	,	但	我	告诉	你	诚实地	,

这么说可能有点奇怪，但我实话实说，

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [bɜːd] ,

when	I	tried	to	do	that	little	bit	for	Bill	Bird	,
什么时候	我	尝试	到	做	那	小的	少量	为了	账单	鸟	,

当我试图为比尔·伯德做那一点点事时，

[ai][dɪd][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] .

I	did	a	deal	more	for	George	Clarke	.
我	做过	一个	交易	更多的	为了	乔治	克拉克	.

我为乔治·克拉克做了更多的事情。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

I	have	had	my	ups	and	downs	as	you	know	.
我	有	有	我的	UPS	和	下坡	作为	你	知道	.

如你所知，我的人生也经历过起起伏伏。

[sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] ['ɒnɪstli] ,

Since	I've	been	in	the	East	I've	done	pretty	well	on	the	whole	,	but	honestly	,
自从	我已经	到过	在	这	东方	我已经	完毕	漂亮的	出色地	在	这	所有的	,	但	诚实地	,

自从我来到东部以来，总体来说过得还不错，但说实话，

[sɜː(r)] , [ðə; ði] ['pɑːlmɪɪst] [deɪz] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [rɪ'tɜːnz] [maɪ][bæŋk] - [bʊk]

sir	,	the	palmiest	days	I've	ever	had	,	and	the	best	returns	my	bank	-	book
先生	,	这	最	天	我已经	曾经	有	,	和	这	最好的	返回	我的	银行	-	书

['evə(r)] [ʃəʊd] ,

ever	showed	,
曾经	显示	,

先生，那是我经历过的最辉煌的日子，也是我银行账户收益最好的一天。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['vælju:] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]

are	as	nothing	in	value	compared	to	the	satisfaction	that	came	to	me
是	作为	没有什么	在	价值	比较的	到	这	满意	那	来了	到	我

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [bɪl] [bɜ:d] ['sɒlɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

and	my	wife	when	we	saw	Bill	Bird	solidly	on	his	feet	as	a	Christian	man	.
和	我的	妻子	什么时候	我们	锯	账单	鸟	稳固地	在	他的	脚	作为	一个	基督教	男人	.

与我和妻子看到比尔·伯德作为一名基督徒重新振作起来时所获得的满足感相比，这些都显得微不足道。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] ,

If	you're	going	back	by	the	Intercolonial	,
如果	你是	去	后退	经过	这	殖民地间	,

如果你要走跨殖民地铁路回去，

[traɪ][tu:; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)][æt; ət][si:] — — . [bɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

try	to	stop	over	at	C	—	—	.	Bill	would	be	mighty	glad	to	see	you	,
尝试	到	停止	超过	在	C	—	—	.	账单	会	是	强大的	高兴的	到	看	你	,

尽量在C——那边停留一下。比尔会非常高兴见到你。

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [kæn; kən][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [gɒn] ['i:v(ə)n]

and	you'll	see	what	the	Lord	can	do	with	a	man	who	has	gone	even
和	你会	看	什么	这	主	能	做	和	一个	男人	WHO	有	已消失	甚至

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] " [sneɪk] - [ru:m] . " [wʌn] .

as	far	as	the	"	snake	-	room	.	"	1	.
作为	远的	作为	这	"	蛇	-	房间	.	"	1	.

你会看到，即使一个人已经到了“蛇室”的地步，上帝也能对他做什么。

[pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [saɪt]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [swept] [baɪ] [bʊʃ] ['faɪərz] . [ˌtu:'tu:] .

Part	of	a	Town	Site	after	being	swept	by	Bush	Fires	.	2	.
部分	的	一个	镇	地点	后	存在	扫荡	经过	衬套	火灾	.	2	.

1. 城镇遗址的一部分在丛林大火的肆虐下损毁。

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

A	Bush	Fire	getting	under	way	.
一个	衬套	火	获得	在下面	方式	.

山火正在蔓延。

[wʌn] . ['ɪmprəvaɪzd] [dwelɪŋz] : ['kʌvə(r)] ['dɪstrɪkts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [fled]

1	.	Improvised	Dwellings	:	cover	districts	into	which	people	have	fled
1	.	即兴发挥	住宅	:	覆盖	地区	进入	哪个	人们	有	逃亡

1. 临时住所：涵盖人们逃亡到的地区

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] . [ˌtu:'tu:] .

for	safety	.	2	.
为了	安全	.	2	.

为了安全起见。2.

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊk] ['ʌvnz] .

The	long	line	of	Coke	Ovens	.
这	长的	线	的	可口可乐	烤箱	.

一长串的焦炉。

([si:] [peɪdʒ] - .) [θri:] .

(	See	page	183	.	)	3	.
(	看	页	-	.	)	3	.

（参见第 183 页。）3.

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	Fire	rapidly	approaching	.
这	火	快速	接近	.

火势迅速逼近。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪə(r)] .

THE	BUSH	FIRE	.
这	衬套	火	.

丛林大火。

" [bʊʃ] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['reɪdʒɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] - .

"	Bush	fires	are	said	to	be	raging	throughout	the	vicinity	of	Lundville	.
"	衬套	火灾	是	说	到	是	愤怒	自始至终	这	附近	的	-	.

据称，伦德维尔附近地区山火肆虐。

" [ðɪs] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]

"	This	bulletin	was	one	of	several	occupying	the	boards	in	front	of	"	The	Journal
"	这	公告	曾是	一	的	一些	占领	这	板	在	正面	的	"	这	杂志

" ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kɑːltən] [maɪnz] — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

"	building	in	Carlton	Mines	—	a	British	Columbia	mining	town	.
"	建筑	在	卡尔顿	矿山	—	一个	英国	哥伦比亚	矿业	镇	.

“这份公告是当时在不列颠哥伦比亚省卡尔顿矿区《日报》大楼前张贴的几份公告之一。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] ['θɜːti] [maɪlz] [saʊθ] - [west] ,

As	Lundville	was	thirty	miles	south	-	west	,
作为	-	曾是	三十	英里	南	-	西方	,

伦德维尔位于西南方向三十英里处，

[nəʊ][ʌn'juːʒuəl][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][felt][baɪ] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [nuːn] -

no	unusual	anxiety	was	felt	by	those	who	read	the	brief	announcement	about	noon	-
不	异常	焦虑	曾是	毛毡	经过	那些	WHO	读	这	简短的	公告	关于	中午	-

[taɪd][ɒn][æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ] .

tide	on	an	August	day	.
潮	在	一个	八月	天	.

那些阅读了关于八月某天正午潮汐的简短公告的人，并没有感到任何异常的焦虑。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [wɪð] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ;

The	atmosphere	had	been	heavy	with	smoke	for	the	past	forty	-	eight	hours	;
这	气氛	有	到过	重的	和	抽烟	为了	这	过去的	四十	-	八	小时	;

过去四十八小时里，空气中一直弥漫着浓重的烟雾；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɒmən] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] .

but	that	was	not	at	all	uncommon	during	that	month	.
但	那	曾是	不是	在	全部	罕见	期间	那	月	.

但那一个月里，这种情况并不少见。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ;

By	nightfall	,	however	,	the	town	was	enveloped	in	a	dense	cloud	of	smoke	;
经过	黄昏	,	然而	,	这	镇	曾是	被包裹	在	一个	稠密	云	的	抽烟	;

然而，到了晚上，整个城镇都被浓烟笼罩了起来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd]

and	from	the	roofs	of	high	buildings	on	the	outskirts	the	atmosphere	seemed
和	从	这	屋顶	的	高的	建筑物	在	这	郊区	这	气氛	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lʊərɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪk'stendɪd]

to	be	penetrated	by	the	lurid	glow	of	the	raging	fires	which	now	extended
到	是	渗透	经过	这	骇人的	辉光	的	这	愤怒	火灾	哪个	现在	扩展

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .

for	several	miles	.
为了	一些	英里	.

从郊外高楼的屋顶上，可以看到熊熊燃烧的大火发出刺眼的火光，火势蔓延数英里，仿佛穿透了整个大气层。

['telɪfəʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sɪns] [nuːn] , [ænd; ənd]

Telephone	**communication**	**with**	**Lundville**	**had**	**been**	**impossible**	**since**	**noon**	**,**	**and**
电话	沟通	和	-	有	到过	不可能的	自从	中午	,	和

[frɒm; frəm] [bɜːnt] ['rɪvə(r)] , ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

from	**Burnt**	**River**	**,**	**only**	**fifteen**	**miles**	**away**	**,**
从	烧焦的	河	,	仅有的	十五	英里	离开	,

从中午起就无法与伦德维尔进行电话通讯，而伯恩特河距离伦德维尔只有十五英里。

[ðə; ði][lɑːst] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

the	**last**	**message**	**received**	**told**	**of**	**the**	**whole**	**population**	**being**	**engaged**	**in**	**a**
这	最后的	信息	已收到	讲述	的	这	所有的	人口	存在	已订婚的	在	一个

['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [tʃek] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]

desperate	**effort**	**to**	**effectively**	**check**	**the**	**fire**	**which**	**threatened**	**to**	**wipe**	**out**	**the**
绝望的	努力	到	有效地	查看	这	火	哪个	威胁	到	擦拭	出去	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

收到的最后一条消息称，全村村民都在拼尽全力控制火势，以免大火吞噬整个村庄。

[frɒm; frəm] [bɜːnt] ['rɪvə(r)][tuː; tə] ['kɑːltən] [maɪnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'brəʊkən] ['tɪmbə(r)][lændz] ,

From	**Burnt**	**River**	**to**	**Carlton**	**Mines**	**there**	**were**	**unbroken**	**timber**	**lands**	**,**
从	烧焦的	河	到	卡尔顿	矿山	那里	是	未破	木材	土地	,

从伯恩特河到卡尔顿矿区，都是连绵不断的林地。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [diːp] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

a	**fact**	**which**	**caused**	**deep**	**anxiety**	**to**	**many**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**mining**
一个	事实	哪个	导致	深的	焦虑	到	许多	的	这	居民	的	这	矿业

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

这一事实令这座矿业小镇的许多居民深感焦虑。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'taɪəd] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [fɔː'bəudiŋ] [ðæt] [meɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

Not	**a**	**few**	**retired**	**that**	**night**	**with**	**forebodings**	**that**	**made**	**anything**	**but**	**fitful**	**and**
不是	一个	很少	退休	那	夜晚	和	不祥的预感	那	制成	任何事物	但	断断续续	和

['trʌbld] [sliːp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

troubled	**sleep**	**impossible**	**.**
麻烦	睡觉	不可能的	.

当晚，不少人带着不祥的预感入睡，辗转反侧，难以入眠。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɜːvənt] [həʊps] [ðæt] [eə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [mait] ['əʊpən][ænd; ənd]

Many	**were**	**the**	**fervent**	**hopes**	**that**	**ere**	**morning**	**the**	**heavens**	**might**	**open**	**and**
许多	是	这	热切	希望	那	埃雷	早晨	这	天	可能	打开	和

[send] [fɔːθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sæplɪs] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [græs] .

send	**forth**	**an**	**abundance**	**of**	**rain**	**upon**	**the**	**sapless**	**woods**	**and**	**withered**	**grasses**	**.**
发送	前进	一个	丰富	的	雨	之上	这	无汁液的	树林	和	干枯	草	.

许多人热切期盼，天亮之前老天能打开闸门，降下丰沛的雨水，滋润枯萎的树林和凋零的草地。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] - [dju'reɪʃn] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ði]

Nothing	**but**	**a**	**heavy**	**downpour**	**of**	**several**	**hours**	**'**	**duration**	**would**	**penetrate**	**the**
没有什么	但	一个	重的	倾盆大雨	的	一些	小时	-	期间	会	穿透	这

[pɑːtʃt] [ɜːθ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːt] -

parched	**earth**	**far**	**enough**	**to**	**quench**	**the**	**fire**	**which**	**was**	**well**	**into**	**the**	**root**	**-**
干渴	地球	远的	足够的	到	淬火	这	火	哪个	曾是	出色地	进入	这	根	-

[fɪld] [sɔɪl] .

filled	**soil**	**.**
已填	土壤	.

只有持续数小时的倾盆大雨才能渗透到干涸的土地深处，扑灭已经蔓延到根系丛生的土壤中的大火。

['faɪə(r)]['reɪndʒəz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['meni] ['sɪtəznz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪnəz] ,

Fire	rangers	,	assisted	by	many	citizens	,	including	nearly	a	hundred	miners	,
火	护林员	,	协助	经过	许多	公民	,	包括	几乎	一个	百	矿工	,

消防队员们在众多市民的协助下，其中包括近百名矿工，

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

spent	the	night	in	the	woods	at	the	edge	of	the	town	,
花费	这	夜晚	在	这	树林	在	这	边缘	的	这	镇	,

在镇子边缘的树林里过夜。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [bʊʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

cutting	down	as	much	bush	as	was	possible	,
切割	向下	作为	很多	衬套	作为	曾是	可能的	,

尽可能地砍伐灌木丛，

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs]

and	clearing	it	away	from	such	points	as	were	considered	dangerous
和	清理	它	离开	从	这样的	积分	作为	是	经过考虑的	危险的

[kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [wɪð] ['kɑːltən] [maɪnz] .

connecting	links	with	Carlton	Mines	.
连接	链接	和	卡尔顿	矿山	.

并将其从那些被认为与卡尔顿矿山存在危险连接点的地点清除出去。

[baɪ] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [hɑːd] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən]

By	dawn	it	was	felt	that	the	night's	hard	toil	and	the	precautions	taken
经过	黎明	它	曾是	毛毡	那	这	夜晚	难的	辛劳	和	这	防范措施	已采取

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] ['feəli] [sɪ'kjʊə(r)] .

had	left	the	town	fairly	secure	.
有	左边	这	镇	相当	安全的	.

黎明时分，人们感到经过一夜的辛勤劳动和采取的预防措施，小镇已经相当安全了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

Shortly	after	daylight	,	however	,
不久	后	日光	,	然而	,

然而，天亮后不久，

[ðə; ði] [rʌf] [treɪl] ['ɪntuː] ['kɑːltən] [maɪnz] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [wɪð] ['setləz] ['hʌrɪɪŋ]

the	rough	trail	into	Carlton	Mines	was	dotted	for	miles	with	settlers	hurrying
这	粗糙的	踪迹	进入	卡尔顿	矿山	曾是	虚线	为了	英里	和	定居者	匆忙

[dɪ'stræktɪdli] ,

distractedly	,
心不在焉地	,

通往卡尔顿矿区的崎岖小路绵延数英里，到处都是匆匆忙忙、心不在焉的定居者。

[ðeɪ] ['skeəsli] [nju:] [weə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kruːəl] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

they	scarcely	knew	where	,	before	the	cruel	flames	that	had	driven	them	from
他们	几乎	知道	在哪里	,	前	这	残忍的	火焰	那	有	驱动	他们	从

[ðeə(r)] [hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

在将他们驱逐出家园的残酷烈焰之前，他们几乎不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] [ðəʊz] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

and	that	had	by	this	time	destroyed	those	homes	and	many	other	results	of
和	那	有	经过	这	时间	损毁	那些	房屋	和	许多	其他	结果	的

['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

several	years	of	hard	labour	.
一些	年	的	难的	劳动	.

到那时，那些房屋以及多年辛勤劳动的许多其他成果都已荡然无存。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['vi:ək(ə)lz] , [frɒm; frəm] [həʊm] - [meɪd] [tɔɪ] ['wægənz] [tu:; tə] [dʌmp] - [kɑ:ts] [ænd; ənd]

All	sorts	of	vehicles	,	from	home	-	made	toy	wagons	to	dump	-	carts	and
全部	排序	的	车辆	,	从	家	-	制成	玩具	马车	到	倾倒	-	购物车	和

[rɑ:ntʃ] - ['wægənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] ,

ranch	-	wagons	were	loaded	with	household	effects	,
牧场	-	马车	是	已加载	和	家庭	效果	,

从自制的玩具车到翻斗车和牧场马车，各种各样的车辆都装满了家用物品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

some	of	which	had	to	be	left	behind	,	when	a	few	hours	later	,
一些	的	哪个	有	到	是	左边	在后面	,	什么时候	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，其中一些不得不被留下。

[ɔ:l] [ðæt] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [seɪv] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪt'self] .

all	that	most	people	could	hope	to	save	was	life	itself	.
全部	那	最多	人们	可以	希望	到	节省	曾是	生活	本身	.

大多数人所能挽救的，仅仅是生命本身。

[baɪ][sɪks] [ə'klɑ:k] , ['faɪə(r)] , [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [sku:l] - [belz] [klæŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑ:m] ,

By	six	o'clock	,	fire	,	church	,	and	school	-	bells	clanged	out	their	general	alarm	,
经过	六	点钟	,	火	,	教会	,	和	学校	-	铃铛	叮当作响	出去	他们的	一般的	警报	,

六点钟时分，火警钟、教堂钟和学校钟齐鸣，发出联合警报。

['kɔ:lɪŋ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] , [ðæt] [pə'tʃɑ:ns] [ju'naɪtɪd] ['efət]

calling	every	available	citizen	to	the	fire	-	fighting	,	that	perchance	united	effort
呼叫	每一个	可用的	公民	到	这	火	-	斗争	,	那	或许	团结的	努力

[mait] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] .

might	save	the	town	.
可能	节省	这	镇	.

号召所有能参与灭火的市民，希望团结一致能够拯救这座城镇。

[ɔ:l'redi] [hju:dʒ] [spɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['sekʃ(ə)n] ,

Already	huge	sparks	were	raining	upon	the	south	-	west	section	,
已经	巨大的	火花	是	下雨	之上	这	南	-	西方	部分	,

西南方向已经火花四溅，如同雨点般落下。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃæks] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)]

but	fortunately	in	that	section	the	shacks	and	buildings	were	few	and	far
但	幸运的是	在	那	部分	这	棚屋	和	建筑物	是	很少	和	远的

[bɪ'twi:n] .

between	.
之间	.

但幸运的是，在那一带，棚屋和建筑物很少，而且分布得很分散。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Yet	it	was	soon	apparent	that	the	fire	-	fighters	could	not	hold	their	position	,
然而	它	曾是	很快	明显	那	这	火	-	战士	可以	不是	抓住	他们的	位置	,

['i:v(ə)n] [ðeə(r)] ,

even	there	,
甚至	那里	,

然而，很快人们就发现，即使在那里，消防员们也无法守住阵地。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [stænd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [taʊnz] ['sentə(r)] .

but	would	have	to	take	up	a	fresh	stand	nearer	the	town's	centre	.
但	会	有	到	拿	向上	一个	新鲜的	站立	更近	这	镇上的	中心	.

但必须在镇中心附近另辟新址。

['evri] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] ; [tʌb] , ['bærəlz] , [peɪlz] , - [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz]
Every household was on guard ; tubs , barrels , pails , milkcans and kitchen utensils
每一个 家庭 曾是 在 警卫 ; 浴缸 , 桶 , 水桶 , - 和 厨房 餐具
[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
were filled with water ,
是 已填 和 水 ,

家家户户都严阵以待；浴缸、木桶、水桶、牛奶罐和厨房用具都装满了水。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [kwentʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli]
and for a time the falling sparks were quenched almost as quickly
和 为了 一个 时间 这 坠落 火花 是 淬火 几乎 作为 迅速地
[æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
as they fell .
作为 他们 跌倒 .

有一段时间，飞溅的火花几乎在落下的同时就熄灭了。

['strædl] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [zəʊn] ,
Straddle - legged on the ridge of the roofs in the fire zone ,
跨骑 - 腿 在 这 岭 的 这 屋顶 在 这 火 区 ,

在火灾区域的屋脊上，双腿叉开。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [wɪð] ['dæmpənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks]
boys and men with dampened clothes were kept busy extinguishing the sparks
男孩们 和 男人 和 潮湿 衣服 是 保留 忙碌的 熄灭 这 火花
[ðæt] [wʊd] [səʊ] ['iːzəli] [ɪg'naɪt] ['ʃɪŋglz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][reɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wiːks]
that would so easily ignite shingles upon which no rain had fallen for five weeks
那 会 所以 容易地 点燃 带状疱疹 之上 哪个 不 雨 有 倒下 为了 五 周
.
:
.

男孩和男人们浑身湿透，忙着扑灭那些很容易引燃瓦片的火花，而这些瓦片已经五个星期没有下过雨了。

[θruː'aʊt] [ðiːz] [lɒŋ] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] ,
Throughout these long anxious hours ,
自始至终 这些 长的 焦虑的 小时 ,

在这些漫长而焦虑的时刻里，

[wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taʊn] [ænd; ənd]
when men were toiling side by side for the protection of their town and
什么时候 男人 是 辛勤劳作 边 经过 边 为了 这 保护 的 他们的 镇 和
[ðeə(r)] [hoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

当男人们并肩辛勤劳作，保卫他们的城镇和家园时

[nəʊ][mæn][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['wɜːðɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː]
no man had acquitted himself more worthily than the stalwart minister of St
不 男人 有 无罪释放 他自己 更多的 值得地 比 这 坚定的 部长 的 英石
. [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] .
. Paul's Church .
. 保罗的 教会 .

没有谁比圣保罗教堂那位忠诚的牧师表现得更出色。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪps] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]
Until that night no one knew how he could make the chips fly from the tree
直到 那 夜晚 不 一 知道 如何 他 可以 制作 这 芯片 飞 从 这 树
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

直到那天晚上，没有人知道他是如何让木屑从树干上飞出来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['niːdɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv] [sɒd] [tuː; tə] [ə'rest]

and	when	the	most	needed	work	was	the	turning	over	of	sods	to	arrest
和	什么时候	这	最多	需要	工作	曾是	这	转弯	超过	的	草皮	到	逮捕

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] ,

the	fire	running	through	the	dry	grass	,
这	火	跑步	通过	这	干燥	草	,

而当时最需要的工作却是翻动草皮以阻止火势蔓延到干燥的草地上。

[nəʊ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɛdɪɐ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['wɔːltə] ['nɪkəlsn] ,

no	hands	were	readier	than	those	of	the	Reverend	Walter	Nicholson	,
不	双手	是	准备就绪	比	那些	的	这	牧师	沃尔特	尼科尔森	,

没有谁比沃尔特·尼科尔森牧师更乐意伸出援手了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['blɪstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [piːl] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	when	his	palms	began	to	blister	and	to	peel	,	no	one	knew	of	it
和	什么时候	他的	棕榈树	开始	到	水疱	和	到	果皮	,	不	一	知道	的	它

[ɪk'sept] [hɪm'self] .

except	himself	.
除了	他自己	.

当他的手掌开始起水泡、脱皮时，除了他自己，没有人知道。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] , [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] ,

When	,	after	the	general	alarm	,	reinforcements	arrived	,
什么时候	,	后	这	一般的	警报	,	增援部队	到达的	,

警报响起后，援军赶到。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	felt	he	could	no	longer	leave	his	loved	ones	without	some	word	of	the
他	毛毡	他	可以	不	更长	离开	他的	喜爱	一个	没有	一些	单词	的	这

['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

probable	and	immediate	danger	.
可能	和	即时	危险	.

他觉得不能再不告诉亲人可能面临的迫在眉睫的危险就离开他们了。

['stɒpɪŋ] [æt; ət]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hoʊmz] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] .

Stopping	at	only	one	or	two	homes	on	the	way	,	he	hastened	to	the	manse	.
停止	在	仅有的	一	或者	二	房屋	在	这	方式	,	他	加快	到	这	牧师住宅	.

他沿途只在一两户人家稍作停留，便匆匆赶往牧师住宅。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn]

Despite	the	seriousness	of	the	situation	,	Mrs	.	Nicholson	could	not	restrain
尽管	这	严肃	的	这	情况	,	太太	.	尼科尔森	可以	不是	抑制

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stʊd] ,

her	laughter	,	as	her	husband	stood	,
她	笑声	,	作为	她	丈夫	站立	,

尽管情况十分严重，但当她的丈夫站在那里时，尼科尔森太太还是忍不住笑了起来。

['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['vɛstlɪs] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

coatless	and	vestless	,	at	the	door	of	the	dining	-	room	.
无外套	和	无背心	,	在	这	门	的	这	用餐	-	房间	.

他没穿外套也没穿背心，站在餐厅门口。

['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [strɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bʌtnz] [wɪtʃ]

Pieces	of	coarse	string	had	been	substituted	for	certain	important	buttons	which
件	的	粗	细绳	有	到过	替代	为了	肯定	重要的	按钮	哪个

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] .

had	been	lost	in	his	strenuous	activity	at	the	fire	-	fighting	.
有	到过	丢失的	在	他的	费力的	活动	在	这	火	-	斗争	.

在激烈的灭火行动中，他丢失了一些重要的纽扣，于是用粗绳代替了这些纽扣。

[ðə; ði] [ɔːl] - [naɪts] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smərk] , [ə'mɪdst] ['fɔːlɪŋ] ['æʃɪz] ,

The	all	-	night's	toil	in	the	dirt	and	the	smoke	,	amidst	falling	ashes	,
这	全部	-	夜晚	辛劳	在	这	污垢	和	这	抽烟	,	在……之中	坠落	灰烬	,

在尘土和硝烟中，在飘落的灰烬中，整夜辛勤劳作。

[hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ɪˈmækjələtli] [kliːn] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɜːt] - [bɪ'greɪmd] ['leɪbərə(r)] .

had	transformed	the	immaculately	clean	husband	into	a	dirt	-	begrimed	labourer	.
有	转变	这	完美无瑕	干净的	丈夫	进入	一个	污垢	-	肮脏的	劳动者	.

把原本一尘不染的丈夫变成了浑身脏兮兮的工人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [duːmd] , [dʒes] , " [hiː; hi] [kə'menst] .

"	It	looks	as	if	the	town	was	doomed	,	Jess	,	"	he	commenced	.
"	它	看起来	作为	如果	这	镇	曾是	注定失败	,	杰西	,	"	他	开始	.

“杰西，看来这座小镇注定要完蛋了。”他开口说道。

" [ðə; ði] ['bruːəriz] [gɒn] ([ðəʊ] [ðæts] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [lɒs]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

"	The	brewery's	gone	(	though	that's	no	particular	loss	)	,	and	a	number	of
"	这	酿酒厂的	已消失	(	尽管	那就是	不	特别的	损失	)	,	和	一个	数字	的

['ʃæks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɜːnt] [daʊn] .

shacks	are	already	burnt	down	.
棚屋	是	已经	烧焦的	向下	.

“酿酒厂已经没了（虽然这没什么特别的损失），而且许多棚屋已经被烧毁了。

[ai][mʌst; məst][get] [raɪt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][men] ,

I	must	get	right	back	with	the	men	,
我	必须	得到	正确的	后退	和	这	男人	,

我得赶紧回去和男人们会合了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊd] ['betə(r)] [get] [wɒt] [juː; jʊ]['væljuː][məʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

but	in	the	meantime	you'd	better	get	what	you	value	most	into	a	couple	of
但	在	这	与此同时	你会	更好的	得到	什么	你	价值	最多	进入	一个	夫妻	的

[və'liːz] .

valises	.
手提箱	.

但与此同时，你最好把最珍贵的东西装进几个行李箱里。

[jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [jɔː'self] .

You'll	need	a	few	extra	clothes	for	the	youngsters	and	yourself	.
你会	需要	一个	很少	额外的	衣服	为了	这	年轻人	和	你自己	.

你需要为孩子们和你自己准备一些额外的衣服。

[pʊt] [maɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [blæk] [suːt] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Put	my	marginal	bible	and	my	black	suit	in	if	you	can	.
放	我的	边缘	圣经	和	我的	黑色的	套装	在	如果	你	能	.

如果可以的话，请把我的圣经边页边页和我的黑色西装放进去。

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ,

It's	of	no	use	trying	to	take	much	,
它是	的	不	使用	尝试	到	拿	很多	,

试图多拿是没用的。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

as	we	may	have	to	foot	it	for	quite	a	distance	.
作为	我们	可能	有	到	脚	它	为了	相当	一个	距离	.

因为我们可能需要步行相当长的一段路。

[ðə; ði] - ['iːstbaʊnd] - ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] ,

The	'	Eastbound	'	hasn't	come	in	yet	,
这	-	东行	-	还没有	来	在	然而	,

“东行”列车还没到站。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,

and	it's	hard	to	get	any	information	because	the	wires	are	down	,
和	它是	难的	到	得到	任何	信息	因为	这	电线	是	向下	,

由于电线断了，很难获取任何信息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ,

but	it	looks	as	if	some	of	the	bridges	had	been	burned	,
但	它	看起来	作为	如果	一些	的	这	桥梁	有	到过	烧伤	,

但看起来有些桥梁已经被烧毁了。

[səʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [baɪ] [reɪl] .

so	there	isn't	much	hope	of	getting	out	by	rail	.
所以	那里	不是	很多	希望	的	获得	出去	经过	轨	.

所以，通过铁路离开的希望不大。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

You	can	count	on	me	being	back	in	about	half	an	hour	.
你	能	数数	在	我	存在	后退	在	关于	一半	一个	小时	.

我大概半小时后就回来。

" ['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] , [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['westən] [həʊm] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Nicholson	,	as	a	bride	,	had	brought	to	her	Western	home	the
"	太太	.	尼科尔森	,	作为	一个	新娘	,	有	带来	到	她	西	家	这

['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [θriː] ['bɪzi] [j'iəz] ,

handiwork	of	three	busy	years	,
手工制品	的	三	忙碌的	年	,

“尼科尔森夫人作为新娘，把她三年辛勤劳作的成果带回了她在西部的家中。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] " ['ekstrəz] "

and	when	the	furnishing	had	been	completed	and	her	"	extras	"
和	什么时候	这	家具	有	到过	完全的	和	她	"	额外	"

['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ,

tastefully	arranged	,
品味高雅	安排	,

当家具布置完毕，她的“额外物品”也摆放得雅致之后，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [praɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

the	minister	and	his	young	wife	had	looked	with	grateful	pride	upon	the
这	部长	和	他的	年轻的	妻子	有	看起来	和	感激的	自豪	之上	这

[ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæns] .

attractiveness	of	the	manse	.
吸引力	的	这	牧师住宅	.

牧师和他的年轻妻子满怀感激和自豪地欣赏着牧师住宅的优美外观。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [həʊm] ['ɔːdəli] , [kliːn]

During	the	ten	subsequent	years	her	enthusiasm	in	keeping	that	home	orderly	,	clean
期间	这	十	随后的	年	她	热情	在	保持	那	家	秩序	,	干净的

[ænd; ənd] ['kəʊzi] ,

and	cosy	,
和	舒适	,

在随后的十年里，她始终保持着对保持家中整洁、舒适和井然有序的热情。

[hæd; həd] ['nevə(r)] [feɪld] .

had	never	failed	.
有	绝不	失败的	.

从未失败过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][məʊst]

And	now	she	had	less	than	half	an	hour	in	which	to	select	what	she	most
和	现在	她	有	较少的	比	一半	一个	小时	在	哪个	到	选择	什么	她	最多

[dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'diə] [baɪ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] [tu:; tə]

desired	from	that	home	that	had	become	endeared	by	ten	years	of	effort	to
想要的	从	那	家	那	有	变得	可爱的	经过	十	年	的	努力	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

keep	it	,
保持	它	,

现在，她只有不到半个小时的时间来从这个她用了十年心血才守护起来的家中，挑选出她最想要的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kept] ,

as	it	had	been	kept	,
作为	它	有	到过	保留	,

就像一直保存着的那样，

[ə; eɪ]['reɪdiənt]['sentə(r)][ɒv; əv] ['helpflnəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɜ:θli]

a	radiant	centre	of	helpfulness	—	and	that	selection	from	their	entire	earthly
一个	辐射状	中心	的	乐于助人	—	和	那	选择	从	他们的	全部的	尘世的

[pə'zeʃənz] [mʌst; məst][fɪt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [tu:] [və'li:z] .

possessions	must	fit	the	narrow	compass	of	two	valises	.
财产	必须	合身	这	狭窄的	罗盘	的	二	手提箱	.

一个充满助人精神的光芒四射的中心——而从他们全部的世俗财产中挑选出来的东西，必须装进两个行李箱的狭小空间里。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['nɪkəlsənz] ['fi:lɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

The	reader	who	is	able	to	imagine	Mrs	.	Nicholson's	feelings	on	that	memorable
这	读者	WHO	是	有能力的	到	想象	太太	.	尼科尔森的	情怀	在	那	难忘

[ˌnaɪn'ti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

nineteenth	day	of	August	will	readily	believe	that	a	few	minutes	were	lost	in	the
第十九	天	的	八月	将要	容易	相信	那	一个	很少	分钟	是	丢失的	在	这

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [sɪ'lekt] .

feeling	of	helplessness	as	to	what	was	best	to	select	.
感觉	的	无助	作为	到	什么	曾是	最好的	到	选择	.

能够想象尼科尔森太太在那个令人难忘的八月十九日的心情的读者，很容易相信，她当时因为不知该如何选择而感到无助，白白浪费了几分钟时间。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] - [fɪld] [stri:t] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɑ:ks]

A	glance	through	the	window	at	the	smoke	-	filled	street	,	and	occasional	sparks
一个	瞥一眼	通过	这	窗户	在	这	抽烟	-	已填	街道	,	和	偶然	火花

,

,

,

透过窗户望出去，只见街道上烟雾弥漫，偶尔还能看到火花。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hezɪtənsi] .

put	an	end	to	her	hesitancy	.
放	一个	结尾	到	她	犹豫	.

打消她的犹豫。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

Whatever	was	to	be	done	must	be	done	quickly	.
任何	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕	迅速地	.

任何要做的事情都必须尽快完成。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

Her	husband's	request	was	first	complied	with	,
她	丈夫的	要求	曾是	第一的	遵命	和	,

她丈夫的要求首先得到了满足。

[ðen] [sʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [ni:d] [wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] ,

then	such	clothing	as	she	and	the	children	might	need	was	included	,
然后	这样的	衣服	作为	她	和	这	孩子们	可能	需要	曾是	包括	,

然后还包括了她和孩子们可能需要的衣物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ni:dz] .

and	a	small	supply	of	food	for	immediate	needs	.
和	一个	小的	供应	的	食物	为了	即时	需求	.

以及少量用于紧急需求的食物。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒu:əlri] [ʃi:; ʃi]

Within	a	few	minutes	she	had	gathered	together	the	few	articles	of	jewellery	she
之内	一个	很少	分钟	她	有	聚集	一起	这	很少	文章	的	首饰	她

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

几分钟之内，她就把自己仅有的几件首饰都收集了起来。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['peɪpəz] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sɪlvəweə(r)] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['fəutəgræfs] ,

a	package	of	business	papers	,	a	bit	of	silverware	,	one	or	two	photographs	,
一个	包裹	的	商业	文件	,	一个	少量	的	银器	,	一	或者	二	照片	,

一包商业文件、一些银器、一两张照片，

[ænd; ənd][æn; ən] " " ['skræpbʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

and	an	"	encyclopædic	"	scrapbook	which	contained	,	among	many	other	interesting
和	一个	"	百科全书式	"	剪贴簿	哪个	包含	,	之中	许多	其他	有趣的

['aɪtəmz] ,

items	,
项目	,

还有一本“百科全书式”的剪贴簿，其中包含许多其他有趣的物品：

['sevrəl] ['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] .

several	newspaper	clippings	of	the	work	and	doings	of	the	Rev	.	W	.
一些	报纸	剪报	的	这	工作	和	行为	的	这	牧师	.	W	.

['nɪkəlsn] .

Nicholson	.
尼科尔森	.

几份关于 W. Nicholson 牧师的工作和事迹的报纸剪报。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

From	her	much	-	prized	secretary	,	a	Christmas	gift	from	the	children	in
从	她	很多	-	珍贵的	秘书	,	一个	圣诞节	礼物	从	这	孩子们	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l] [klɑ:s] ,

her	Sunday	School	class	,
她	星期日	学校	班级	,

来自她非常珍视的秘书，以及她主日学校班上的孩子们送的圣诞礼物

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɜ:l] [ɒv; əv][heə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [heə(r)] .

she	took	a	locket	in	which	was	a	small	curl	of	hair	—	her	mother's	hair	.
她	采取	一个	吊坠	在	哪个	曾是	一个	小的	卷曲	的	头发	—	她	母亲的	头发	.

她取回了一枚小盒坠，里面装着一小缕头发——是她母亲的头发。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrid] ['pækɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [tu:] [θɪŋz] [mʌst; məst]

In	her	hurried	packing	she	had	not	forgotten	that	at	least	two	things	must
在	她	慌忙	包装	她	有	不是	被遗忘的	那	在	至少	二	事物	必须

[bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['relɪks] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

be	included	from	her	box	of	relics	and	sentimental	treasures	in	the	attic
是	包括	从	她	盒子	的	遗物	和	感伤的	宝藏	在	这	阁楼

.

:
.

在她匆忙收拾行李时，她没有忘记至少要从阁楼里那箱遗物和有纪念意义的珍宝中带走两样东西。

[ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['ʃuːz] ['evə(r)] [wɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [mæns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['mɪsɪz] .

The	first	pair	of	baby	shoes	ever	worn	in	the	manse	were	among	Mrs	.
这	第一的	一对	的	婴儿	鞋	曾经	磨损	在	这	牧师住宅	是	之中	太太	.

['nɪkəlsənz] [məʊst] ['vælju:d] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [spent] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi]

Nicholson's	most	valued	reminders	of	the	happy	days	spent	in	caring	for	Baby
尼科尔森的	最多	有价值的	提醒	的	这	快乐的	天	花费	在	关怀	为了	婴儿

['dɒr(ə)θi] — [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] .

Dorothy	—	now	a	bright	girl	of	eight	years	.
多萝西	—	现在	一个	明亮的	女孩	的	八	年	.

牧师住宅里第一双婴儿鞋是尼科尔森太太最珍视的纪念品之一，它让人想起当年照顾小多萝西（如今已是八岁聪明伶俐的女孩）的快乐时光。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

Whenever	a	visit	had	been	made	to	the	box	in	the	attic	,
每当	一个	访问	有	到过	制成	到	这	盒子	在	这	阁楼	,

每当有人去阁楼查看那个箱子时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

the	little	shoes	were	always	taken	out	and	looked	upon	with	a	loving	smile	.
这	小的	鞋	是	总是	已采取	出去	和	看起来	之上	和	一个	爱	微笑	.

她总是把小鞋子拿出来，带着慈爱的笑容看着它们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['vælju:] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] .

There	were	many	other	articles	of	much	greater	value	than	what	was	Mrs	.
那里	是	许多	其他	文章	的	很多	更大的	价值	比	什么	曾是	太太	.

['nɪkəlsənz] ['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Nicholson's	final	selection	,
尼科尔森的	最终的	选择	,

还有许多其他物品比尼科尔森夫人最终选择的那件更有价值。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] " [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hjuːz] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] .

but	she	could	not	leave	"	dear	little	Hugh's	favourite	toy	.
但	她	可以	不是	离开	"	亲爱的	小的	休的	最喜欢的	玩具	.

但她不能离开"亲爱的小休最喜欢的玩具"。

" [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] !

"	How	he	had	loved	that	little	horse	!
"	如何	他	有	喜爱	那	小的	马	!

他多么喜爱那匹小马啊！

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] " [dʒiː] [dʒiː] " ['nəʊzləs] ,

Even	after	the	terrible	accident	that	had	left	the	"	gee	gee	"	noseless	,
甚至	后	这	糟糕的	事故	那	有	左边	这	"	哎呀	哎呀	"	无鼻	,

即使在那场可怕的事故导致"吉吉"失去了鼻子之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .

nothing	could	ever	displace	it	in	his	affections	.
没有什么	可以	曾经	位移	它	在	他的	情感	.

没有任何事物能够取代它在他心中的地位。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [naɪts] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

For	at	least	a	year	it	had	shared	his	bed	without	one	night's	exception	,
为了	在	至少	一个	年	它	有	共享	他的	床	没有	一	夜晚	例外	,

至少有一年时间，它每晚都和他同床共枕。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd]

and	though	it	was	usually	taken	from	his	arms	after	the	little	lad
和	尽管	它	曾是	通常	已采取	从	他的	武器	后	这	小的	小伙子

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

had	fallen	asleep	,
有	倒下	睡着了	,

虽然通常是在小男孩睡着后才从他怀里拿走的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][bed] - [saɪd] ,

it	was	always	placed	on	the	chair	at	the	bed	-	side	,
它	曾是	总是	放置	在	这	椅子	在	这	床	-	边	,

它总是放在床边的椅子上。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [əˈweɪkənɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈmiːdiətli] [faɪnd][hɪz; ɪz]['vælјuːd] ['wʊdn] [frend] .

so	that	on	awakening	he	might	immediately	find	his	valued	wooden	friend	.
所以	那	在	唤醒	他	可能	立即地	寻找	他的	有价值的	木制的	朋友	.

这样，他醒来后就能立刻找到他珍爱的木制朋友。

[ænd; ənd] [wen] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ,

And	when	,	during	his	long	and	fatal	illness	,
和	什么时候	,	期间	他的	长的	和	致命的	疾病	,

在他漫长而致命的病痛期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,

he	was	unable	to	take	an	interest	in	any	other	toys	,
他	曾是	无法	到	拿	一个	兴趣	在	任何	其他	玩具	,

他对其他玩具都提不起兴趣。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [hænd] [wʊd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [tɔɪ] - [hɔːs]

the	wasted	hand	would	rest	for	hours	across	the	back	of	the	broken	toy	-	horse
这	浪费	手	会	休息	为了	小时	穿过	这	后退	的	这	破碎的	玩具	-	马

.

:

.

那只萎靡不振的手会一连几个小时搭在破损的玩具马背上。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['nəʊzləs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ɪts][stænd]['maɪnəs] [tuː] [wiːlz] ,

And	so	the	noseless	little	animal	,	with	its	stand	minus	two	wheels	,
和	所以	这	无鼻	小的	动物	,	和	它是	站立	减	二	车轮	,

于是，这只没有鼻子的小动物，连同它那少了两个轮子的支架，

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['vælјuːd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] -

found	a	place	among	the	most	valued	things	that	were	chosen	from	the	well	-
成立	一个	地方	之中	这	最多	有价值的	事物	那	是	选定	从	这	出色地	-

['fɜːnɪʃt] [mæns] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

furnished	manse	when	but	a	brief	half	-	hour	was	given	in	which	to	make	a
提供	牧师住宅	什么时候	但	一个	简短的	一半	-	小时	曾是	给定	在	哪个	到	制作	一个

['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] .

final	choice	.
最终的	选择	.

在短短半小时内从布置精美的牧师住宅中挑选出的众多珍贵物品中，它占据了一席之地。

[ðə; ði] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [ɪ'læpst] [wen] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]

The	thirty	minutes	had	not	fully	elapsed	when	Mr	.	Nicholson	came	rushing	in
这	三十	分钟	有	不是	完全	过去	什么时候	先生	.	尼科尔森	来了	匆忙	在

[tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

to	say	there	was	not	a	moment	to	lose	.
到	说	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

三十分钟还没完全过去，尼科尔森先生就冲进来，说一刻也不能耽搁了。

[ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wel] - [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

The	wind	by	this	time	had	increased	well	-	nigh	to	a	hurricane	,
这	风	经过	这	时间	有	增加	出色地	-	夜	到	一个	飓风	,

此时风力已增强到接近飓风的程度。

[ænd; ənd][nəʊ] [fɔːs] [ɒv; əv][men][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri]

and	no	force	of	men	could	have	protected	the	buildings	from	the	fiery
和	不	力量	的	男人	可以	有	受保护	这	建筑物	从	这	火热

['embəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həːl] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

embers	that	were	being	hurled	in	large	quantities	in	all	directions	.
余烬	那	是	存在	投掷	在	大的	数量	在	全部	方向	.

没有任何人力能够保护建筑物免受四处飞溅的大量炽热火星的袭击。

['wɔːltə] ['nɪkəlsn] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [və'liːz] [stræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Walter	Nicholson	went	forth	with	the	two	valises	strapped	over	his	shoulders	,
沃尔特	尼科尔森	去	前进	和	这	二	手提箱	绑带	超过	他的	肩膀	,

沃尔特·尼科尔森肩上扛着两个手提箱出发了。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld]['beɪbi] [bɔɪ] .

while	on	his	left	arm	he	carried	his	eighteen	months	old	baby	boy	.
尽管	在	他的	左边	手臂	他	携带	他的	十八	几个月	老的	婴儿	男生	.

他左臂上抱着他十八个月大的儿子。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [ræps] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

Close	behind	him	came	his	wife	with	a	few	extra	wraps	thrown	over	one	arm	,
关闭	在后面	他	来了	他的	妻子	和	一个	很少	额外的	卷饼	抛掷	超过	一	手臂	,

他的妻子紧随其后，胳膊上搭着几条备用的裹布。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][klɑːsp, klæsp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] .

and	her	free	hand	clasping	that	of	the	trembling	little	Dorothy	.
和	她	自由的	手	紧握	那	的	这	发抖	小的	多萝西	.

她空着的那只手紧紧握着颤抖的小多萝西的手。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nɪkəlsn] ['fæməli] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæns] ,

Thus	the	Nicholson	family	departed	from	the	manse	,
因此	这	尼科尔森	家庭	已离开	从	这	牧师住宅	,

于是，尼科尔森一家离开了牧师住宅。

[ðæt] [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] .

that	twelve	hours	later	was	nothing	but	a	heap	of	smouldering	ashes	.
那	十二	小时	之后	曾是	没有什么	但	一个	堆	的	闷烧	灰烬	.

十二小时后，那里只剩下一堆冒着烟的灰烬。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːldli]

The	streets	were	filled	with	terror	-	stricken	people	laden	with	such	of	their	worldly
这	街道	是	已填	和	恐怖	-	受打击的	人们	满载	和	这样的	的	他们的	世俗

[pə'zeʃənz] [æz; əz][ðeə(r)] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] .

possessions	as	their	strength	would	allow	.
财产	作为	他们的	力量	会	允许	.

街上挤满了惊恐万分的人们，他们尽可能地携带了自己所有的家当。

[ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] ['heɪs(ə)nd] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['frenzid] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

The	fierce	wind	hastened	them	on	in	their	frenzied	race	for	life	.
这	凶猛的	风	加快	他们	在	在	他们的	丧心病狂	种族	为了	生活	.

凛冽的寒风催促着他们加快脚步，疯狂地逃命。

[ʃaʊts] , [ʃriːk] ,

Shouts	,	shrieks	,
喊叫	,	尖叫	,

喊叫声、尖叫声

['ægənaɪzd] [kraɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

agonized	cries	and	prayers	greeted	the	ears	of	the	minister	and	his	wife
痛苦的	哭泣	和	祈祷	问候	这	耳朵	的	这	部长	和	他的	妻子

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['həʊmləs] [θrɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kɑːltən] [maɪnz] .

as	they	joined	the	homeless	throng	on	the	streets	of	Carlton	Mines	.
作为	他们	加入	这	无家可归者	人群	在	这	街道	的	卡尔顿	矿山	.

当牧师和他的妻子加入到卡尔顿矿区街头的无家可归者人群中时，他们耳边传来痛苦的哭喊声和祈祷声。

" ['evri] [haʊs] [ɪn] ['friːmənz] ['terəs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] . "
" Every house in Freeman's Terrace is burning . "
" 每一个 房子 在 弗里曼的 阳台 是 燃烧 . "

“弗里曼露台的每栋房子都在燃烧。”

" [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə'bleɪz] . "
" The Methodist Church is ablaze . "
" 这 卫理公会 教会 是 燃烧 . "

“卫理公会教堂燃起了熊熊大火。”

" [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] . "
" The Opera House was on fire when we came by . "
" 这 歌剧 房子 曾是 在 火 什么时候 我们 来了 经过 . "

我们路过时，歌剧院着火了。

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

['hwʌtəl] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] ? "
what'll we all do ? "
什么会 我们 全部 做 ? "

我们该怎么办?

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [left] [ɪn] [taʊn] . "
" There won't be a house left in town . "
" 那里 惯于 是 一个 房子 左边 在 镇 . "

“镇上将一栋房子都不剩了。”

" [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
" God have mercy on us !
" 上帝 有 怜悯 在 我们 !

上帝怜悯我们吧!

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kraɪz][frɒm; frəm] [skɔːz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kraʊd] .
" Such were the cries from scores of voices in the terrified crowd .
" 这样的 是 这 哭泣 从 得分 的 声音 在 这 恐惧 人群 .

“这是惊恐的人群中无数人的哭喊声。”

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [lʌvd]
Here and there aged and sick folk were being borne in the arms of loved
这里 和 那里 老年人 和 生病的 民间 是 存在 出生 在 这 武器 的 喜爱
[wʌnz][ɔː(r)] ['neɪbɜːrz] ,
ones or neighbours ,
一个 或者 邻居 ,

不时可以看到年老体弱的人被亲人或邻居抱在怀里。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz]
although each one rendering such willing service knew that the delay involved was
虽然 每个 一 渲染 这样的 愿意的 服务 知道 那 这 延迟 涉及 曾是
[ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
imperilling his own life .
危及 他的 自己的 生活 .

尽管每个提供如此积极服务的人都知道，耽搁的时间会危及自己的生命。

[pə'hæps] [ðə; ði] [sædist] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [sæd] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
Perhaps the saddest sight in the whole sad procession was that of a poor
也许 这 最悲伤的 视线 在 这 所有的 伤心 游行 曾是 那 的 一个 贫穷的
[ɪ'tælɪən] ['wʊmən] ,
Italian woman ,
意大利语 女士 ,

在这支悲伤的队伍中，最令人心碎的景象或许是一位贫穷的意大利妇女。

[huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] .

whose	little	girl	had	died	the	previous	morning	.
谁	小的	女孩	有	死亡	这	以前的	早晨	.

他的小女儿前一天早上去世了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [gæŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	father	was	working	in	a	construction	gang	several	miles	away	,
这	父亲	曾是	在职的	在	一个	建造	帮派	一些	英里	离开	,

父亲当时在几英里外的一个建筑队工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [hɪm] .

and	the	word	of	the	child's	death	had	not	yet	reached	him	.
和	这	单词	的	这	孩子的	死亡	有	不是	然而	达到	他	.

他当时还不知道孩子去世的消息。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

When	the	fire	had	spread	to	the	humble	dwelling	,
什么时候	这	火	有	传播	到	这	谦逊的	住宅	,

当大火蔓延到这间简陋的房屋时，

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

the	distracted	and	sorrow	-	stricken	mother	could	not	endure	the	thought	of
这	愣	和	悲哀	-	受打击的	母亲	可以	不是	忍受	这	想法	的

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .

leaving	her	darling	to	the	devouring	flames	.
离开	她	亲爱的	到	这	吞噬	火焰	.

心烦意乱、悲痛欲绝的母亲无法忍受将心爱的孩子留在熊熊烈火中焚烧的念头。

['tendəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːskɪt] ,

Tenderly	lifting	the	little	one	from	the	casket	,
温柔地	举重	这	小的	一	从	这	棺材	,

轻轻地将孩子从棺材里抱出来，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n]

she	wrapped	a	shawl	around	the	lifeless	form	and	struggled	with	her	burden
她	包装	一个	披肩	大约	这	无生命	形式	和	挣扎	和	她	负担

[ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

alongside	of	some	who	knew	not	what	she	carried	.
旁边	的	一些	WHO	知道	不是	什么	她	携带	.

她用披肩裹住那具毫无生气的尸体，和一些不知道她背负着什么的人一起，艰难地承受着自己的重担。

[kraɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Cries	and	prayers	in	her	native	tongue	were	intermingled	with	her
哭泣	和	祈祷	在	她	本国的	舌头	是	交织	和	她

['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

broken	English	.
破碎的	英语	.

她用母语发出哭喊和祈祷，夹杂着她蹩脚的英语。

['wɔːltə] ['nɪkəlsn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi]

Walter	Nicholson	had	forgotten	for	the	moment	that	the	previous	afternoon	he
沃尔特	尼科尔森	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	这	以前的	下午	他

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

had	heard	of	the	poor	woman's	sorrow	and	had	fully	intended	to
有	听到	的	这	贫穷的	女性的	悲哀	和	有	完全	故意的	到

[æt; ət] [liːst] [kɔːl][ænd; ənd]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

at	least	call	and	offer	such	sympathy	and	help	as	was	possible	.
在	至少	称呼	和	提供	这样的	同情	和	帮助	作为	曾是	可能的	.

沃尔特·尼科尔森一时忘记了，前一天下午他听说了这位可怜女人的悲伤，并且原本打算至少去拜访她，尽其所能地表示同情和帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]

But	the	call	to	the	fire	-	fighting	had	caused	everything	else	to	be	put
但	这	称呼	到	这	火	-	斗争	有	导致	一切	别的	到	是	放

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

但是，接到灭火任务后，其他一切都被搁置了。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [weɪl] , " [əʊ] , [mɑː] [ə'netə] , [mɑː] ['liːtl] [ə'netə] ,

When	,	however	,	he	heard	the	pathetic	wail	,	"	Oh	,	ma	Annetta	,	ma	leetle	Annetta	,
什么时候	,	然而	,	他	听到	这	可怜的	哀号	,	"	哦	,	玛	安妮塔	,	玛	小精灵	安妮塔	,

然而，当他听到那凄惨的哭声时，“哦，安妮塔妈妈，我的小安妮塔”，

" [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

"	and	glanced	at	the	strange	-	looking	bundle	the	Italian	woman	was
"	和	瞥了一眼	在	这	奇怪的	-	寻找	捆	这	意大利语	女士	曾是

['kærɪɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

“然后瞥了一眼意大利女人手里拿着的那个看起来很奇怪的包裹，”

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'maɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	at	once	surmised	the	meaning	of	it	all	.
他	在	一次	推测	这	意义	的	它	全部	.

他立刻明白了这一切的含义。

['bəːdnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Burdened	and	anxious	though	he	was	,
负担	和	焦虑的	尽管	他	曾是	,

尽管他肩负重担，焦虑不安，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n]

he	walked	alongside	of	the	lonely	mother	that	he	might	share	her	burden
他	步行	旁边	的	这	孤独	母亲	那	他	可能	分享	她	负担

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

他走在孤独的母亲身边，希望能分担她的重担。

[ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['wʊmən] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [təʊn] [sed] ,

The	sad	-	eyed	woman	looked	into	his	face	,	and	in	an	appealing	tone	said	,
这	伤心	-	眼睛	女士	看起来	进入	他的	脸	,	和	在	一个	上诉	语气	说	,

那位眼神忧郁的女子凝视着他的脸，用恳求的语气说道：

" [pliːz] [nɒt][mæk] - [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [mɑː][dɪə(r)] ['liːtl] [ə'netə] .

"	Please	not	mak	'	her	go	from	me	—	ma	dear	leetle	Annetta	.
"	请	不是	制作	-	她	去	从	我	—	玛	亲爱的	小精灵	安妮塔	.

“请不要让她离开我——我亲爱的小安妮塔。”

[ˌdiː 'eɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][nəʊ] [kʌm] [jet] .

Da	father	,	he	no	come	yet	.
达	父亲	,	他	不	来	然而	.

父亲还没来。

[əʊ] ! [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst] !

Oh	!	he	must	come	first	!
哦	!	他	必须	来	第一的	!

哦！他必须排在第一位！

" ['wɔ:ltə] ['nɪkəlsn] ['hʌrɪdlɪ] [ˌri:ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [bɔɪ] [səʊ]

"	Walter	Nicholson	hurriedly	readjusted	his	baggage	and	then	held	his	baby	boy	so
"	沃尔特	尼科尔森	匆匆	重新调整	他的	行李	和	然后	握住	他的	婴儿	男生	所以

[æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [sʌtʃ] [sə'pɔ:t]

as	to	leave	his	right	arm	free	to	give	the	poor	Italian	woman	such	support
作为	到	离开	他的	正确的	手臂	自由的	到	给	这	贫穷的	意大利语	女士	这样的	支持

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	was	possible	.
作为	曾是	可能的	.

“沃尔特·尼科尔森匆忙地重新整理了一下行李，然后抱着他的男婴，以便腾出右手尽可能地扶住那位可怜的意大利妇女。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [slaɪt] ,

The	assistance	given	was	only	slight	,
这	协助	给定	曾是	仅有的	轻微	,

提供的帮助微乎其微。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [su:ðd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði]

but	his	sympathetic	words	and	the	touch	of	his	hand	soothed	a	little	the
但	他的	交感神经	字	和	这	触碰	的	他的	手	舒缓	一个	小的	这

['eɪkɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [felt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'ri:vd] ['streɪndʒə(r)] [ɪn]

aching	heart	of	one	who	felt	that	day	the	loneliness	of	a	bereaved	stranger	in
疼痛	心	的	一	WHO	毛毡	那	天	这	孤独	的	一个	丧亲者	陌生人	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

a	strange	land	.
一个	奇怪的	土地	.

但他的同情话语和抚摸，稍稍抚慰了一位身处异乡、失去亲人的陌生人的伤痛之心。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] - [treɪn] [wɒz; wəz]

Information	was	passed	through	the	fleeing	crowd	that	the	work	-	train	was
信息	曾是	通过了	通过	这	逃离	人群	那	这	工作	-	火车	曾是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

taking	the	people	out	of	danger	as	rapidly	as	possible	,
采取	这	人们	出去	的	危险	作为	快速	作为	可能的	,

逃离的人群中传来消息，说这列工程列车正在以最快的速度将人们送离危险地带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔ:s] [tu:; tə] [pə'sju:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

and	that	the	best	course	to	pursue	was	to	make	for	the	railway	station
和	那	这	最好的	课程	到	追求	曾是	到	制作	为了	这	铁路	车站

.

:

.

最好的办法就是前往火车站。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ['i:stwəd] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['haɪweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:s] ,

In	any	case	,	the	railway	track	eastward	would	be	the	safest	highway	down	the	Pass	,
在	任何	案件	,	这	铁路	追踪	向东	会	是	这	最安全	公路	向下	这	经过	,

无论如何，向东延伸的铁路线将是穿越山口最安全的路线。

[æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntən] [stri:m] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɒn] [fʊt] [ɪf] ['nesəsəri] .

as	the	mountain	stream	two	miles	away	might	be	reached	on	foot	if	necessary	.
作为	这	山	溪流	二	英里	离开	可能	是	达到	在	脚	如果	必要的	.

如有必要，可以步行前往两英里外的山涧。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [æt; ət] [li:st] ['temprəri] [prə'tekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

A	place	of	at	least	temporary	protection	would	be	found	there	.
一个	地方	的	在	至少	暂时的	保护	会	是	成立	那里	.

那里至少能找到一个暂时的避难所。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [əˈnʌðə(r)] [ˈmembə(r)][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	the	station	-	house	was	reached	,	another	member	was	added	to	the
前	这	车站	-	房子	曾是	达到	,	其他	成员	曾是	额外	到	这

[ˈnɪkəlsn] [ˈpɑːti] .

Nicholson	party	.
尼科尔森	派对	.

在到达车站之前，尼科尔森一行又增加了一名成员。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [jˈiəz] [hæd; həd]['aɪðə(r)] ['wɔndə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

A	lad	of	not	more	than	five	years	had	either	wandered	away	from	his
一个	小伙子	的	不是	更多的	比	五	年	有	任何一个	漫步	离开	从	他的

[həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [liːv] ,

home	before	his	friends	had	felt	the	necessity	to	leave	,
家	前	他的	朋友们	有	毛毡	这	必要性	到	离开	,

一个不超过五岁的男孩，在他的朋友们感到有必要离开之前，就独自离家出走。

[ɔː(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

or	had	become	separated	from	them	on	the	way	.
或者	有	变得	分开	从	他们	在	这	方式	.

或者在途中与他们走散了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

he	was	doing	his	very	best	to	make	everybody	acquainted	with	the	fact	that
他	曾是	正在做	他的	非常	最好的	到	制作	大家	熟人	和	这	事实	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

he	was	lost	.
他	曾是	丢失的	.

他竭尽全力让每个人都知道他迷路了。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	attempt	to	locate	his	friends	was	out	of	the	question	.
到	试图	到	定位	他的	朋友们	曾是	出去	的	这	问题	.

试图找到他的朋友是不可能的。

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Mrs	.	Nicholson	bent	over	him	for	a	moment	,
太太	.	尼科尔森	弯曲	超过	他	为了	一个	片刻	,

尼科尔森太太俯身在他身边看了一会儿，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ,

and	her	words	and	looks	produced	a	quieting	effect	on	the	little	lad	,
和	她	字	和	看起来	生产	一个	安静	影响	在	这	小的	小伙子	,

她的话语和眼神让小男孩安静了下来。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] ,

who	at	once	did	as	he	was	bidden	,
WHO	在	一次	做过	作为	他	曾是	拜登	,

他立刻照吩咐做了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ræps] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [faʊnd] ['gɑːdiən] .

and	clung	to	one	of	the	wraps	on	the	arm	of	his	newly	-	found	guardian	.
和	紧紧抓住	到	一	的	这	卷饼	在	这	手臂	的	他的	新	-	成立	监护人	.

他紧紧抓住新监护人手臂上的一条裹布。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hedweɪ]

By	the	time	the	railway	station	was	reached	the	fire	had	made	such	headway
经过	这	时间	这	铁路	车站	曾是	达到	这	火	有	制成	这样的	进展

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]

that	it	would	have	been	impossible	to	make	a	safe	return	as	far	as	the
那	它	会	有	到过	不可能的	到	制作	一个	安全的	返回	作为	远的	作为	这

[mæns] ,

manse	,
牧师住宅	,

当到达火车站时，火势已经蔓延得非常厉害，不可能安全返回牧师住宅了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	had	been	left	less	than	fifteen	minutes	before	.
哪个	有	到过	左边	较少的	比	十五	分钟	前	.

那是不到十五分钟前留下的。

[ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒnrʌʃ]

The	frame	buildings	of	which	most	of	the	town	was	composed	made	the	onrush
这	框架	建筑物	的	哪个	最多	的	这	镇	曾是	由	制成	这	匆忙

[ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði][mɔ:(r)]['ræpɪd] .

of	the	flames	the	more	rapid	.
的	这	火焰	这	更多的	迅速的	.

镇上大部分房屋都是木结构建筑，这使得火势蔓延得更快。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]

The	station	platform	was	packed	with	an	impatient	crowd	awaiting	the	return	of
这	车站	平台	曾是	包装	和	一个	不耐烦	人群	等待中	这	返回	的

[ðə; ði] [wɜ:k] - [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [tu:] [trɪps] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kəʊk] - ['ʌvnz]

the	work	-	train	which	had	already	made	two	trips	as	far	as	the	coke	-	ovens
这	工作	-	火车	哪个	有	已经	制成	二	旅行	作为	远的	作为	这	可乐	-	烤箱

[æt; ət]['twaɪˌfɔ:rd] .

at	Twyford	.
在	特威福德	.

车站站台上挤满了焦急的人群，他们正等待着工程列车返回，这列火车已经往返了两趟，到达了特威福德的焦炉。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l] [træk] ,

The	line	was	single	track	,
这	线	曾是	单身的	追踪	,

这条线路是单轨的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] [ə'veɪləb(ə)l] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

and	the	only	rolling	-	stock	available	consisted	of	an	antiquated	engine	and
和	这	仅有的	滚动	-	库存	可用的	由.....组成	的	一个	过时的	引擎	和

[tu:] ['dɪndʒi]['pæsɪndʒə(r)] [kɑ:z] [wɪð] [rʌf] [bɔ:d] [si:ts] ['leŋθwaɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

two	dingy	passenger	cars	with	rough	board	seats	lengthwise	beneath	the	windows	.
二	昏暗的	乘客	汽车	和	粗糙的	木板	座位	纵向	下面	这	视窗	.

当时唯一可用的车辆是一台老旧的机车和两节破旧的客车，车厢窗户下方纵向安装了粗糙的木板座椅。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] [kɑ:z][ə; eɪ] [fju:] ['əʊpən]

The	morning	of	the	fire	there	had	been	added	to	these	cars	a	few	open
这	早晨	的	这	火	那里	有	到过	额外	到	这些	汽车	一个	很少	打开

[kəʊl] [trʌks] .

coal	trucks	.
煤炭	卡车	.

火灾发生的当天早上，这些车厢里又加挂了几节敞篷煤车。

[ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [g'reɪdz] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [treɪn] ,

The	old	engine	could	not	make	the	grades	with	anything	but	a	light	train	,
这	老的	引擎	可以	不是	制作	这	成绩	和	任何事物	但	一个	光	火车	,

这台老式机车除了牵引轻型列车外，无法爬上坡道。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['meni] [haʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ðen]

so	that	it	was	seen	by	many	how	improbable	it	was	that	all	those	then
所以	那	它	曾是	已见	经过	许多	如何	不太可能	它	曾是	那	全部	那些	然后

['weɪtɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [lik]

waiting	could	find	transportation	before	the	buildings	around	them	would	be	licked
等待	可以	寻找	运输	前	这	建筑物	大约	他们	会	是	舔过

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['faɪə(r)] .

up	by	the	approaching	fire	.
向上	经过	这	接近	火	.

因此，许多人都认为，所有等待的人在周围的建筑物被逼近的大火吞噬之前找到交通工具是多么不可能。

[sə'raʊndɪŋ] [ruːfs] [hæd; həd] [biːn] ['sætʃəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['faɪə(r)] - [həʊz] ,

Surrounding	roofs	had	been	saturated	by	the	station	fire	-	hose	,
周围	屋顶	有	到过	饱和	经过	这	车站	火	-	软管	,

周围的屋顶都被消防站的消防水带浸透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪdʒ] - [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [tæŋk] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['ləʊərɪŋ] ,

but	the	gauge	-	ball	on	the	water	-	tank	was	rapidly	lowering	,
但	这	测量	-	球	在	这	水	-	坦克	曾是	快速	降低	,

但是水箱上的水位计指针却在迅速下降。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

and	the	engineer	at	the	pump	-	house	had	been	compelled	to	leave	his
和	这	工程师	在	这	泵	-	房子	有	到过	被迫	到	离开	他的

[pəʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

post	half	an	hour	before	,
邮政	一半	一个	小时	前	,

而泵房的工程师半小时前就被迫离开了岗位。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [best] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)]

so	that	at	best	their	protection	by	water	was	a	matter	of	only	an	hour
所以	那	在	最好的	他们的	保护	经过	水	曾是	一个	事情	的	仅有的	一个	小时

[ɔː(r)][səʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

因此，水能为他们提供的保护充其量也只能持续一个小时左右。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [wʌn'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ]

Yet	it	needed	no	small	amount	of	courage	to	isolate	oneself	from	the	throng
然而	它	需要	不	小的	数量	的	勇气	到	隔离	自己	从	这	人群

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðæt] ['hevi] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [wʌn]

and	to	pass	out	of	sight	in	that	heavy	cloud	of	smoke	which	prevented	one
和	到	经过	出去	的	视线	在	那	重的	云	的	抽烟	哪个	阻止	一

['siːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

seeing	more	than	a	short	distance	ahead	.
看到	更多的	比	一个	短的	距离	前方	.

然而，要从人群中抽身而出，消失在那团浓烟中，需要相当大的勇气，因为那团浓烟遮蔽了视线，使人只能看到很短一段距离。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['hedweɪ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	fire	now	seemed	to	have	gained	headway	in	other	directions	,
这	火	现在	似乎	到	有	获得	进展	在	其他	方向	,

火势似乎已经向其他方向蔓延开来。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)]

so	that	even	if	they	went	forth	they	might	soon	find	themselves	in	a	position	where
所以	那	甚至	如果	他们	去	前进	他们	可能	很快	寻找	他们自己	在	一个	位置	在哪里

[əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

advance	and	retreat	were	alike	impossible	.
进步	和	撤退	是	同样	不可能的	.

因此，即使他们向前推进，他们也可能很快发现自己处于进退两难的境地。

['friːkwənt] [ɪk'sploʊʒənz][ænd; ənd] ['laʊdli] ['kræklɪŋ] [tʊmbəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz]

Frequent	**explosions**	**and**	**loudly**	**crackling**	**timbers**	**added**	**to**	**the**	**anxiety**	**of**	**those**
频繁	爆炸	和	高声	噼啪作响	木材	额外	到	这	焦虑	的	那些

[huː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] - [treɪn] .

who	**awaited**	**the**	**return**	**of**	**the**	**work**	**-**	**train**	**.**
WHO	等待中	这	返回	的	这	工作	-	火车	.

频繁的爆炸声和木头噼啪作响的声音，加剧了等待工程列车返回的人们的焦虑。

[ðə; ðɪ] [rev] . ['wɔːltə] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æŋkʃəs]

The	**Rev**	**.**	**Walter**	**Nicholson**	**was**	**soon**	**surrounded**	**by**	**a**	**group**	**of**	**those**	**anxious**
这	牧师	.	沃尔特	尼科尔森	曾是	很快	包围	经过	一个	团体	的	那些	焦虑的

[tuː; tə][hɪə(r)] ['enɪ] [sə'dʒestʃən] [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

to	**hear**	**any**	**suggestion**	**he**	**had**	**to**	**make**	**.**
到	听到	任何	建议	他	有	到	制作	.

沃尔特·尼科尔森牧师很快被一群人围住，他们都急切地想听听他有什么建议。

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [træk] [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)] ,

The	**Station**	**Agent**	**assured**	**him**	**that**	**even**	**if**	**the**	**track**	**remained**	**clear**	**,**
这	车站	代理人	保证	他	那	甚至	如果	这	追踪	剩余	清除	,

车站工作人员向他保证，即使轨道畅通无阻，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [trɪps] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm]

at	**least**	**two**	**additional**	**trips**	**would**	**need**	**to**	**be**	**made**	**before**	**all**	**on**	**the**	**platform**
在	至少	二	额外的	旅行	会	需要	到	是	制成	前	全部	在	这	平台

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

could	**be**	**removed**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
可以	是	已移除	到	一个	地方	的	安全	.

至少还需要进行两趟运输，才能将平台上的所有人转移到安全的地方。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] ,

"	**Then**	**the**	**wires**	**are**	**dead**	**,**	**Mr**	**.**	**Nicholson**	**,**
"	然后	这	电线	是	死的	,	先生	.	尼科尔森	,

“那么，线路就断了，尼科尔森先生。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪn] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	**we've**	**no**	**news**	**of**	**any**	**other**	**train**	**being**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	我们已经	不	消息	的	任何	其他	火车	存在	在	这	方式	,

我们目前还没有其他列车正在途中的消息。

[səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] .

so	**there**	**isn't**	**a**	**minute**	**to**	**spare**	**.**
所以	那里	不是	一个	分钟	到	空闲的	.

所以一分钟都不能耽搁。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - [jɑːd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

"	**He**	**explained**	**that**	**the**	**station**	**-**	**yard**	**might**	**be**	**a**	**comparatively**	**safe**	**place**	**for**
"	他	解释	那	这	车站	-	院子	可能	是	一个	比较	安全的	地方	为了

[ə; eɪ] [waɪl] , [jet] ,

a	**while**	**,**	**yet**	**,**
一个	尽管	,	然而	,

他解释说，车站货场可能暂时相对安全，但是，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

in	**view**	**of**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**fire**	**,**
在	看法	的	这	程度	的	这	火	,

鉴于火灾的严重程度，

[ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hemd] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]

those	remaining	might	find	themselves	hemmed	in	and	have	difficulty	in	getting
那些	其余的	可能	寻找	他们自己	包边	在	和	有	困难	在	获得

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

over	the	burned	and	burning	earth	for	many	hours	.
超过	这	烧伤	和	燃烧	地球	为了	许多	小时	.

剩下的人可能会发现自己被困住了，并且可能要好几个小时才能越过烧焦的、还在燃烧的土地。

['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'læpst] , ['blɒkɪŋ] ['sɜːt(ə)n]

Several	buildings	west	of	the	station	had	already	collapsed	,	blocking	certain
一些	建筑物	西方	的	这	车站	有	已经	倒塌	,	阻塞	肯定

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - [bed] .

portions	of	the	road	-	bed	.
部分	的	这	路	-	床	.

车站西侧的几栋建筑物已经倒塌，堵塞了部分路基。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [liːd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ]

A	number	decided	to	follow	the	minister's	lead	and	start	on	the	journey	along
一个	数字	决定	到	跟随	这	部长	带领	和	开始	在	这	旅行	沿着

[ðə; ði] ['iːstwəd] [træk] .

the	eastward	track	.
这	向东	追踪	.

一些人决定效仿部长的做法，沿着向东的小路开始旅程。

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,

Mrs	.	Nicholson	refused	to	remain	for	the	train	,
太太	.	尼科尔森	拒绝	到	保持	为了	这	火车	,

尼科尔森太太拒绝留下来等火车。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɔː(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [waɪl] [ðə; ði]

preferring	to	share	the	fortunes	or	misfortunes	of	her	husband	,	while	the
偏好	到	分享	这	财富	或者	不幸	的	她	丈夫	,	尽管	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tælɪən] ['wʊmən] ,

poor	Italian	woman	,
贫穷的	意大利语	女士	,

她宁愿与丈夫同甘共苦，而那位贫穷的意大利妇女，

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] , ['fɒləʊd] ['evri] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθaɪzə(r)]

still	clinging	to	her	precious	burden	,	followed	every	move	her	sympathizer
仍然	依恋	到	她	宝贵的	负担	,	随后	每一个	移动	她	同情者

[meɪd] .

made	.
制成	.

她依然紧紧抱着自己珍贵的宝贝，密切关注着同情者的一举一动。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [weɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ?

Would	she	not	wait	and	try	to	get	on	the	train	?
会	她	不是	等待	和	尝试	到	得到	在	这	火车	?

她难道不等等，看看能不能上火车吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] [ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪd] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	no	,	please	me	walk	wid	you	.
"	哦	,	不	,	请	我	走	宽	你	.

“哦，不，请让我陪你走。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] !

I	will	be	so	strong	!
我	将要	是	所以	强的	!

我会变得非常坚强!

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

"	Even	the	little	lad	refused	to	be	transferred	to	the	care	of	others	,
"	甚至	这	小的	小伙子	拒绝	到	是	转移	到	这	关心	的	其他的	,

“就连小男孩也拒绝被交给其他人照顾。”

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

and	as	none	were	particularly	anxious	to	add	to	their	responsibilities	,
和	作为	没有任何	是	特别	焦虑的	到	添加	到	他们的	职责	,

而且由于没有人特别渴望增加自己的责任，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

there	was	nothing	for	it	but	to	take	him	along	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拿	他	沿着	.

别无选择，只能带他一起走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪkəlsənz] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

It	was	no	easy	task	that	the	Nicholsons	had	undertaken	.
它	曾是	不	简单的	任务	那	这	尼科尔森	有	已	.

尼科尔森一家承担的这项任务绝非易事。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [hi:t] [ɒv; əv][mɪd] - ['ɔ:gəst] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [bʊʃ] ,

The	usual	heat	of	mid	-	August	was	intensified	by	many	miles	of	burning	bush	,
这	通常	热	的	中	-	八月	曾是	加强	经过	许多	英里	的	燃烧	衬套	,

八月中旬通常的酷热天气，因绵延数英里的燃烧灌木丛而更加剧烈。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] .

while	the	smoke	added	greatly	to	the	discomfort	.
尽管	这	抽烟	额外	非常	到	这	不适	.

烟雾更是加剧了不适感。

[ðen] [ðə; ði]['pɔ:li; 'pʊəli] ['bæləstid] [træk] [meɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['taɪəsəm] .

Then	the	poorly	ballasted	track	made	walking	exceedingly	tiresome	.
然后	这	差	压载	追踪	制成	步行	非常	令人厌烦	.

而且，由于轨道铺设不平整，步行非常吃力。

[jet] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] :

Yet	no	complaints	were	uttered	:
然而	不	投诉	是	说出	:

然而，没有人提出任何抱怨：

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['efət] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stri:m]

even	the	children	realized	that	every	effort	must	be	made	to	reach	the	stream
甚至	这	孩子们	已实现	那	每一个	努力	必须	是	制成	到	抵达	这	溪流

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['enəmi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

before	the	resistless	enemy	overtook	them	.
前	这	无力抵抗	敌人	超越	他们	.

就连孩子们也意识到，必须尽一切努力赶在强大的敌人追上他们之前到达溪边。

['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l]

Little	more	than	half	a	mile	had	been	covered	when	the	whistle	and	rumble
小的	更多的	比	一半	一个	英里	有	到过	涵盖	什么时候	这	哨	和	隆隆

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] - [treɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [θɜ:d] [ləʊd][ɒv; əv]

of	the	work	-	train	announced	that	it	was	returning	for	its	third	load	of
的	这	工作	-	火车	宣布	那	它	曾是	返回	为了	它是	第三	加载	的

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

列车刚行驶了不到半英里，工程列车的汽笛声和隆隆声就宣告它要返回接第三批乘客了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːz] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['faɪə(r)]

A	glance	at	the	cars	as	the	train	passed	was	sufficient	to	show	that	fire
一个	瞥一眼	在	这	汽车	作为	这	火车	通过了	曾是	充足的	到	展示	那	火

[hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [iːst] ,

had	broken	out	further	east	,
有	破碎的	出去	更远	东方	,

火车驶过时，只需瞥一眼车厢，就能看出更东边的地方已经起火了。

[æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'destrɪənz] [ænd; ənd] ['twaɪˌfɔːrd] .

at	some	point	between	the	pedestrians	and	Twyford	.
在	一些	观点	之间	这	行人	和	特威福德	.

在行人和特威福德之间的某个地方。

[ðə; ði] [əʊld] [peɪnt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɪstər] ,

The	old	paint	was	covered	with	blisters	,
这	老的	画	曾是	涵盖	和	水泡	,

旧漆面上布满了水泡。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [krækt] [θruː] [ɪn'tens] [hiːt] .

and	many	of	the	windows	were	badly	cracked	through	intense	heat	.
和	许多	的	这	视窗	是	糟糕	裂纹	通过	激烈的	热	.

许多窗户因高温而严重破裂。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] ,

A	few	minutes	later	the	train	returned	with	every	foot	of	space	occupied	,
一个	很少	分钟	之后	这	火车	返回	和	每一个	脚	的	空间	占领	,

几分钟后，火车返回，车厢里的每一寸空间都坐满了人。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [kɑːz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] .

even	to	the	steps	of	cars	and	engine	.
甚至	到	这	步骤	的	汽车	和	引擎	.

甚至连汽车和发动机的台阶都包括在内。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [traɪd] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] ['sləʊə] ['feləʊ] - ['trævələz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

A	number	of	passengers	tried	to	let	their	slower	fellow	-	travellers	know	that	the
一个	数字	的	乘客	尝试	到	让	他们的	慢点	同伴	-	旅行者	知道	那	这

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] ,

station	-	house	was	in	flames	,
车站	-	房子	曾是	在	火焰	,

一些乘客试图告知行动较慢的同伴，车站大楼着火了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['draʊnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

but	the	noise	from	the	train	drowned	most	of	their	words	.
但	这	噪音	从	这	火车	溺水	最多	的	他们的	字	.

但火车的噪音淹没了他们的大部分谈话。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['kɑːltən] [maɪnz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['drɪvn] [ɔː(r)] [wɔːkt] [aʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	inhabitants	of	Carlton	Mines	who	had	not	driven	or	walked	out	earlier	in	the
这	居民	的	卡尔顿	矿山	WHO	有	不是	驱动	或者	步行	出去	早些时候	在	这

[deɪ] [ɔː(r)] [biːn] [kən'veɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

day	or	been	conveyed	on	the	railway	were	now	hastening	to	the	limit	of	their
天	或者	到过	传递	在	这	铁路	是	现在	加速	到	这	限制	的	他们的

[p'aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twaɪˌfɔːrd] .

powers	in	the	direction	of	Twyford	.
权力	在	这	方向	的	特威福德	.

卡尔顿矿区的居民，那些当天早些时候没有开车或步行离开，也没有乘坐火车离开的人们，现在正以最快的速度向特威福德方向赶去。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ['pɑːstə(r)] ,

Fortunately	for	the	almost	exhausted	pastor	,
幸运的是	为了	这	几乎	筋疲力尽的	牧师	,

幸运的是，对于这位几乎筋疲力尽的牧师来说，

[ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] - [maɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['iːzɪə] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒləntri]

the	last	half	-	mile	of	his	journey	was	made	a	trifle	easier	by	the	voluntary
这	最后的	一半	-	英里	的	他的	旅行	曾是	制成	一个	琐事	更轻松	经过	这	自愿

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [gə'lɪʃɪən] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wel] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] .

assistance	of	a	rugged	Galician	girl	who	had	been	well	known	at	the	manse	.
协助	的	一个	崎岖	加利西亚语	女孩	WHO	有	到过	出色地	已知	在	这	牧师住宅	.

旅程的最后半英里，因为一位在牧师家颇有名气的、性格坚毅的加利西亚女孩的自愿帮助，变得轻松了一些。

[wʌn] [smɔːl] [kɔːs] [bæg] [kən'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

One	small	coarse	bag	contained	her	few	belongings	,
一	小的	粗	包	包含	她	很少	财物	,

她仅有的几件行李装在一个粗糙的小袋子里。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] ['hevi] [ləʊdz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	accustomed	as	she	had	been	to	long	walks	and	heavy	loads	when	she
和	习惯	作为	她	有	到过	到	长的	散步	和	重的	负载	什么时候	她

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['preəri] ,

had	lived	on	the	Saskatchewan	prairie	,
有	居住地	在	这	萨斯喀彻温省	草原	,

由于她曾在萨斯喀彻温省的草原上生活，习惯了长途跋涉和搬运重物，所以现在她已经习以为常了。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [smɔːl] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

the	carrying	of	the	baby	boy	would	make	small	difference	to	her	.
这	携带	的	这	婴儿	男生	会	制作	小的	不同之处	到	她	.

对她来说，怀上这个男婴并不会有什么太大的影响。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

And	so	at	last	the	mountain	stream	was	reached	,
和	所以	在	最后的	这	山	溪流	曾是	达到	,

于是，他们终于到达了山涧边。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪərid] ['refjʊdʒiːz] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒn] [ðə; ði]

and	after	crossing	the	bridge	the	wearied	refugees	laid	down	their	burdens	on	the
和	后	过境	这	桥	这	疲惫	难民	铺设	向下	他们的	负担	在	这

['pebli] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

pebbly	bed	at	the	water's	edge	.
卵石状	床	在	这	水的	边缘	.

过了桥，疲惫的难民们把行李放在水边的鹅卵石滩上。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːm] - [dɪ'vaɪdɪd] [bʊʃ]

At	that	point	the	width	of	the	open	space	between	the	stream	-	divided	bush
在	那	观点	这	宽度	的	这	打开	空间	之间	这	溪流	-	分割	衬套

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

was	only	about	a	hundred	feet	,
曾是	仅有的	关于	一个	百	脚	,

当时，被溪流隔开的灌木丛之间的空地宽度只有大约一百英尺。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːs] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

so	that	in	case	the	fire	continued	its	course	the	danger	would	still	be	very	great	.
所以	那	在	案件	这	火	持续	它是	课程	这	危险	会	仍然	是	非常	伟大的	.

因此，如果火势继续蔓延，危险性仍然会非常大。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] ['kærid] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɔːt]

Already	they	had	seen	showers	of	sparks	carried	much	farther	than	the	short
已经	他们	有	已见	淋浴	的	火花	携带	很多	更远	比	这	短的

['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

distance	that	separated	the	banks	between	which	they	stood	,
距离	那	分开	这	银行	之间	哪个	他们	站立	,

他们已经看到飞溅的火花远远飞到了他们所站的两岸之间很短的距离之外。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm]

and	there	was	every	probability	that	the	timber	on	each	side	of	the	stream
和	那里	曾是	每一个	可能性	那	这	木材	在	每个	边	的	这	溪流

[wʊd] [biː; bi] [ə'bleɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

would	be	ablaze	simultaneously	.
会	是	燃烧	同时地	.

溪流两岸的木材很有可能同时着火。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] [ðæt] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	to	continue	their	flight	through	the	thick	bush	that	lined	both	sides	of	the
但	到	继续	他们的	航班	通过	这	厚的	衬套	那	衬里	两个都	侧面	的	这

[træk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [plaɪt] .

track	for	miles	might	be	to	place	themselves	in	a	much	worse	plight	.
追踪	为了	英里	可能	是	到	地方	他们自己	在	一个	很多	更糟	困境	.

但是，如果他们继续穿过小路两旁绵延数英里的茂密灌木丛逃亡，可能会让自己陷入更糟糕的境地。

[weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

Where	they	now	stood	was	an	abundance	of	water	,
在哪里	他们	现在	站立	曾是	一个	丰富	的	水	,

他们现在所站的地方水源充足。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə]

and	fortunately	it	was	shallow	enough	to	make	it	safe	for	all	to
和	幸运的是	它	曾是	浅的	足够的	到	制作	它	安全的	为了	全部	到

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wen] [ðæt] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

stand	in	the	centre	when	that	time	became	necessary	.
站立	在	这	中心	什么时候	那	时间	成为	必要的	.

幸运的是，水深足够浅，当需要的时候，所有人都可以安全地站在水中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] .

It	would	then	be	a	matter	of	endurance	against	the	stifling	heat	.
它	会	然后	是	一个	事情	的	耐力	反对	这	令人窒息	热	.

接下来就只能靠耐力来对抗酷热了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] [saɪd] [wɒz; wəz]

Within	five	minutes	the	number	of	those	seeking	refuge	at	the	stream	side	was
之内	五	分钟	这	数字	的	那些	寻求	避难所	在	这	溪流	边	曾是

[kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

considerably	over	a	hundred	.
相当	超过	一个	百	.

不到五分钟，在溪边避难的人数就超过了一百人。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

The	Station	Agent	was	the	last	one	to	arrive	,
这	车站	代理人	曾是	这	最后的	一	到	到达	,

车站站长是最后一个到达的。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [treɪn] - [ləʊd] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

and	reported	that	when	the	third	train	-	load	was	leaving	,
和	据报道	那	什么时候	这	第三	火车	-	加载	曾是	离开	,

据报道，当第三列满载货物的火车离开时，

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

the	railway	yards	and	the	station	-	house	was	seen	to	be	on	fire	,
这	铁路	码	和	这	车站	-	房子	曾是	已见	到	是	在	火	,

人们看到铁路货场和车站着火了，

['evriwʌn] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] .

everyone	had	immediately	set	out	on	foot	.
每个人	有	立即地	放	出去	在	脚	.

所有人都立即步行出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

He	had	kept	in	the	rear	to	be	sure	that	no	one	was	missing	.
他	有	保留	在	这	后部	到	是	当然	那	不	一	曾是	丢失的	.

他留在队伍最后，以确保没有人失踪。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋz]

Except	for	an	attempt	on	the	part	of	some	to	safeguard	certain	belongings
除了	为了	一个	试图	在	这	部分	的	一些	到	保障	肯定	财物

[baɪ] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

by	burying	them	in	the	gravel	,
经过	埋葬	他们	在	这	碎石	,

除了有些人试图将某些财物埋在砾石中以保护它们之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] ['məmənts] [siːmd]

there	was	nothing	to	do	but	wait	—	and	to	many	the	moments	seemed
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	—	和	到	许多	这	时刻	似乎

[æz; əz] ['aʊəz] .

as	hours	.
作为	小时	.

除了等待别无他法——对许多人来说，每一刻都像一个小时那么漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [əʊld] [deɪv] [-] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['endʒɪn]

It	was	a	race	between	old	Dave	Minehan	,	the	driver	on	the	antiquated	engine
它	曾是	一个	种族	之间	老的	戴夫	米内汉	,	这	司机	在	这	过时的	引擎

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	East	,
从	这	东方	,

这是一场老戴夫·米内汉（Dave Minehan）和另一辆车之间的比赛，他是驾驶着来自东部的老式引擎的司机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

and	the	devouring	elements	from	the	south	-	west	.
和	这	吞噬	元素	从	这	南	-	西方	.

以及来自西南方向的吞噬力量。

[wɪtʃ] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][fɜːst] ?

Which	would	reach	them	first	?
哪个	会	抵达	他们	第一的	?

哪一个会先到达他们那里?

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ['æktɪd][æz; əz] ['sentɪnəl] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres]

A	few	men	acted	as	sentinels	,	and	paced	the	track	to	discover	the	progress
一个	很少	男人	行动	作为	哨兵	,	和	踱步	这	追踪	到	发现	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

几个人充当哨兵，沿着小路来回巡视，以了解火势蔓延的情况。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd]

The	wind	had	dropped	a	little	,	but	the	flames	were	still	making	rapid
这	风	有	掉落	一个	小的	,	但	这	火焰	是	仍然	制作	迅速的

['hedweɪ] ,

headway	,
进展	,

风势稍稍减弱，但火势仍在迅速蔓延。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] — [ðə; ði]['faɪərz] [əʊn]

and	very	soon	no	report	was	needed	from	the	outposts	—	the	fire's	own
和	非常	很快	不	报告	曾是	需要	从	这	前哨站	—	这	火灾的	自己的

[vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] .

voice	could	be	heard	only	too	plainly	.
嗓音	可以	是	听到	仅有的	也	显然	.

很快，前哨站就不需要汇报情况了——大火的声音已经清晰地传开了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] - [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [djuː] ['əʊvə(r)] [ten] ['mɪnɪts] —

The	agent	figured	out	that	the	work	-	train	had	been	due	over	ten	minutes	—
这	代理人	想	出去	那	这	工作	-	火车	有	到过	到期的	超过	十	分钟	—

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] !

something	must	have	happened	!
某物	必须	有	发生	!

代理人发现工程列车已经晚点十多分钟了——肯定出事了！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [treɪn] - [kruː] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [wʌnz] [huː] [hæd; həd]

Surely	the	train	-	crew	realized	the	need	of	the	courageous	ones	who	had
一定	这	火车	-	全体人员	已实现	这	需要	的	这	勇敢	一个	WHO	有

['vɒləntrəli] [wɔːkt] ,

voluntarily	walked	,
自愿	步行	,

列车乘务员肯定意识到了那些自愿步行的勇敢者的需要。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

and	of	the	others	for	whom	no	accommodation	was	possible	.
和	的	这	其他的	为了	谁	不	住宿	曾是	可能的	.

以及其他无法安排住宿的人。

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Flames	were	now	visible	to	all	who	were	close	to	the	bridge	,	and	the
火焰	是	现在	可见的	到	全部	WHO	是	关闭	到	这	桥	,	和	这

['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] ,

scorching	heat	,
灼热	热	,

现在，桥附近的所有人都能看到火焰，以及灼热的高温。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - ['leɪdn] [wɪnd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst]

the	stifling	smoke	,	and	the	ash	-	laden	wind	combined	to	make	waiting	almost
这	令人窒息	抽烟	,	和	这	灰	-	满载	风	合并	到	制作	等待	几乎

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

unendurable	.
难以忍受	.

令人窒息的浓烟和夹杂着灰烬的风，使得等待变得几乎难以忍受。

[braʊz] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Brows	of	fainting	ones	were	being	bathed	in	the	merciful	stream	,	and	the
眉毛	的	昏厥	一个	是	存在	洗澡	在	这	仁慈	溪流	,	和	这

[strɒgɪst] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɪəf(ə)l] .

strongest	were	becoming	fearful	.
最强	是	成为	可怕	.

昏厥者的额头沐浴在慈悲的溪流中，最强壮的人也变得恐惧起来。

" [θæŋk] [gɒd] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

"	Thank	God	,	she's	coming	!
"	感谢	上帝	,	她是	未来	!

感谢上帝，她要来了！

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [biːn]

"	The	shout	was	from	the	throat	of	the	Station	Agent	who	had	been
"	这	喊	曾是	从	这	喉	的	这	车站	代理人	WHO	有	到过

[daʊn] [ðə; ði] [træk] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [treɪn] .

down	the	track	listening	for	the	return	of	the	work	-	train	.
向下	这	追踪	聆听	为了	这	返回	的	这	工作	-	火车	.

“喊声是从车站站长喉咙里发出的，他当时正沿着铁轨听着工程列车返回的声音。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第6/8页

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [endid] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn]
The words had scarcely ended when the shrill whistle from the little engine
这 字 有 几乎 结束 什么时候 这 尖锐 哨 从 这 小的 引擎
[kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
confirmed the statement .
确认的 这 陈述 .

话音未落，小火车就发出了一声尖锐的汽笛声，证实了这句话。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
When a few days later a number of men were discussing the disaster ,
什么时候 一个 很少 天 之后 一个 数字 的 男人 是 讨论 这 灾难 ,

几天后，当几个男人讨论这场灾难时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [striːm] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [seɪ] !
one of them spoke for each individual at the stream when he said , " Say !
一 的 他们 辐 为了 每个 个人 在 这 溪流 什么时候 他 说 , " 说 !

其中一人代表溪流边的每个人发言，他说："说！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['bluːmɪŋ] ['rɑːspi] ['wɪs(ə)l] ,
I used to hate that blooming raspy whistle ,
我 用过的 到 恨 那 盛开 沙哑 哨 ,

我以前最讨厌那种刺耳的哨声了。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][bɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .
but that day it was the finest bit of music I ever heard .
但 那 天 它 曾是 这 最好的 少量 的 音乐 我 曾经 听到 .

但那天，那是我听过的最美妙的音乐。

" [deɪv] [-] [sləu] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['sɪgnəld]
" Dave Minehan slowed up as he neared the bridge , and the Agent signalled
" 戴夫 米内汉 减速 向上 作为 他 接近 这 桥 , 和 这 代理人 发出信号
[hɪm][tuː; tə][stɒp] ,
him to stop ,
他 到 停止 ,

"戴夫·米内汉在接近桥梁时放慢了速度，特工示意他停车。"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [riːtʃt]
and at once scrambled aboard to let him know that everybody had reached
和 在 一次 打乱 船上 到 让 他 知道 那 大家 有 达到
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .
the bridge and that there was no need to try to go farther .
这 桥 和 那 那里 曾是 不 需要 到 尝试 到 去 更远 .

他们立刻爬上船去告诉他，所有人都已经到达了桥上，没有必要再往前走了。

[əʊld] [deɪv] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Old Dave was trembling with excitement and irritation ,
老的 戴夫 曾是 发抖 和 激动 和 刺激 ,

老戴夫激动得浑身发抖，又恼火又激动。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['fretf(ə)l] [dɪ'leɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɒt]
but just then he had no time to tell of the fretful delay over a hot
但 只是 然后 他 有 不 时间 到 告诉 的 这 烦躁 延迟 超过 一个 热的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

但就在那时，他没时间去讲述那令人焦躁不安的延误，因为箱子太热了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [in'teil] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][njuː] " [brɑːs] " [æt; ət]['twaɪˌfɔːrd] — [ænd; ənd]

and	all	the	trouble	entailed	in	putting	in	a	new	"	brass	"	at	Twyford	—	and
和	全部	这	麻烦	包含	在	推杆	在	一个	新的	"	黄铜	"	在	特威福德	—	和

['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)]['leɪtə(r)][dɪd][hiː; hi] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɪn]

neither	then	nor	later	did	he	tell	of	the	terrible	strain	that	he	had	endured	in
两者都不	然后	也不	之后	做过	他	告诉	的	这	糟糕的	拉紧	那	他	有	忍受	在

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [bʊʃ] [θriː] [maɪlz] [daʊn] .

taking	his	train	through	a	piece	of	blazing	bush	three	miles	down	.
采取	他的	火车	通过	一个	片	的	炽烈	衬套	三	英里	向下	.

以及在特威福德安装新的"黄铜"所带来的所有麻烦——当时和后来，他都没有提及他乘坐火车穿过三英里外一片燃烧的灌木丛时所遭受的巨大压力。

[ðə; ði]['iːgə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋks] ,

The	eager	,	frightened	people	were	rushing	up	the	banks	,
这	渴望的	,	害怕	人们	是	匆忙	向上	这	银行	,

既兴奋又害怕的人们涌上河岸，

[bʌt; bət] [deɪv] [kept] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	Dave	kept	his	train	moving	until	it	was	about	midway	on	the	bridge	.
但	戴夫	保留	他的	火车	移动	直到	它	曾是	关于	中途	在	这	桥	.

但戴夫一直让他的火车行驶，直到火车到达桥的中部。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæb][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] " [kiːp] [ɒf] .

From	the	cab	he	shouted	to	them	to	"	keep	off	.
从	这	出租车	他	喊叫	到	他们	到	"	保持	离开	.

他从出租车里朝他们喊道："别过来。"

" [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][treɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	moment	he	brought	his	train	to	a	standstill	he	leaped	from	his
"	这	片刻	他	带来	他的	火车	到	一个	停顿	他	跳跃	从	他的

['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə'gen] ['θʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

engine	and	again	thundered	the	same	prohibition	.
引擎	和	再次	雷鸣	这	相同的	禁令	.

"他一停下火车，就从火车头上跳下来，再次大声宣布了同样的禁令。"

['ʃɑːpli] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][laɪn][ʌp][ænd; ənd][fɔːm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] - [brɪ'geɪd] .

Sharply	he	yelled	to	the	men	to	line	up	and	form	a	bucket	-	brigade	.
尖锐地	他	大喊	到	这	男人	到	线	向上	和	形式	一个	桶	-	旅	.

他厉声命令男人们排成一列，组成接力运水桶的队伍。

[ðə; ði]['faɪəmən] [pɑːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌkit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [deɪv] , [wɪð] [hɑːʃ]

The	fireman	passed	a	dozen	buckets	from	the	tender	,	and	Dave	,	with	harsh
这	消防队员	通过了	一个	打	水桶	从	这	投标	,	和	戴夫	,	和	残酷的

[ænd; ənd]['heɪsti] [kə'mændz] ,

and	hasty	commands	,
和	仓促	命令	,

消防员从水罐车上递来十几桶水，戴夫则用严厉而急促的命令说道：

[gɒt][ðə; ði][men][ɒn][ðeə(r)][dʒɒb] .

got	the	men	on	their	job	.
得到	这	男人	在	他们的	工作	.

让男人们各司其职。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

For	about	five	minutes	,	with	a	rapidity	that	would	have	done	credit	to	a
为了	关于	五	分钟	,	和	一个	快速	那	会	有	完毕	信用	到	一个

[treɪnd] [brɪ'geɪd] ,

trained	brigade	,
受过训练	旅	,

大约五分钟的时间里，他们的速度之快，堪比训练有素的旅队。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [pɑːst] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd][əʊld] [deɪv] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [sʌtʃ]

the	double	line	passed	the	buckets	and	old	Dave	dashed	the	water	over	such
这	双倍的	线	通过了	这	水桶	和	老的	戴夫	虚线	这	水	超过	这样的

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] .

portions	of	the	cars	as	in	his	judgment	needed	the	protection	.
部分	的	这	汽车	作为	在	他的	判断	需要	这	保护	.

双管水流经过水桶，老戴夫将水泼向他认为需要保护的汽车部位。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][səʊk][ə; eɪ][fjuː][kæmp]

In	the	meantime	he	had	ordered	the	rest	of	the	men	to	soak	a	few	camp
在	这	与此同时	他	有	订购	这	休息	的	这	男人	到	浸泡	一个	很少	营

['blæŋkɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] .

blankets	that	he	had	taken	the	precaution	to	bring	along	.
毯子	那	他	有	已采取	这	预防	到	带来	沿着	.

与此同时，他命令其余的人浸湿几条他事先准备的营地毯子。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][bæd][spɒt] [weə(r)] [jʊl] ['meɪbi] [niːd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [jɔː'selvz] [ə; eɪ][bɪt] :

"	There's	one	bad	spot	where	you'll	maybe	need	to	cover	yourselves	a	bit	:
"	有	一	坏的	点	在哪里	你会	或许	需要	到	覆盖	你们自己	一个	少量	:

“有一处不太好的地方，你们可能需要稍微掩饰一下：

['ɪtl] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] ['faɪə(r)][baɪ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] — ['betə(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts]

it'll	be	raining	fire	by	when	we	get	back	—	better	give	your	coats	and	hats
它将	是	下雨	火	经过	什么时候	我们	得到	后退	—	更好的	给	你的	外套	和	帽子

[ə; eɪ][dɪp] [tuː] ,

a	dip	too	,
一个	蘸	也	,

我们回去的时候肯定会下火雨——最好也把外套和帽子淋一下雨。

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们!

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !

Get	a	move	on	!
得到	一个	移动	在	!

快点!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	It	was	no	longer	possible	to	remain	on	the	bridge	.
"	它	曾是	不	更长	可能的	到	保持	在	这	桥	.

“已经无法继续留在桥上了。”

[ðə; ði][əʊld][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ʃaʊtɪd] " [ɔːl] [ə'bɔːd] , " [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

The	old	engineer	shouted	"	All	aboard	,	"	and	hurried	back	to	his	engine	.
这	老的	工程师	喊叫	"	全部	船上	,	"	和	慌忙	后退	到	他的	引擎	.

老工程师喊了一声“全体上车”，然后匆匆跑回他的机车旁。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] .

The	women	and	children	were	rushed	into	the	passenger	car	.
这	女性	和	孩子们	是	匆忙	进入	这	乘客	车	.

妇女和儿童被迅速塞进了轿车里。

[æt; ət][wʌn][end] [stʊd] [ðə; ði] ['nɪkəlsənz] ,

At	one	end	stood	the	Nicholsons	,
在	一	结尾	站立	这	尼科尔森	,

尼科尔森一家站在一端，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ɪ'tæliən] ['mʌðə(r)] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] [tʃaɪld] .

while	in	the	corner	the	bereaved	Italian	mother	sat	with	her	lifeless	child	.
尽管	在	这	角落	这	丧亲者	意大利语	母亲	卫星	和	她	无生命	孩子	.

而角落里，悲痛欲绝的意大利母亲抱着她冰冷的孩子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ]

More	than	once	had	the	minister	felt	that	he	must	insist	on	her	leaving
更多的	比	一次	有	这	部长	毛毡	那	他	必须	坚持	在	她	离开

[hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][bɪ'haɪnd] ,

her	burden	behind	,
她	负担	在后面	,

部长不止一次觉得他必须坚持让她把负担留在身后。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði][sæd] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pæʃənət]

but	each	time	that	he	glanced	at	the	sad	face	and	saw	the	passionate
但	每个	时间	那	他	瞥了一眼	在	这	伤心	脸	和	锯	这	热情的

['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

pleading	of	her	eyes	,
恳求	的	她	眼睛	,

但每当他瞥见她那悲伤的脸庞，看到她眼中充满恳求的眼神时，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['tendə(r)][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

and	observed	the	tender	clasp	of	the	mother	arms	,	his	courage	deserted	him	.
和	观察到	这	投标	搭扣	的	这	母亲	武器	,	他的	勇气	荒凉的	他	.

当他看到母亲温柔的臂膀时，他的勇气就消失了。

[ðə; ði][lɑːst] [fʊt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [əʊld] [deɪv] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd]

The	last	foot	was	scarcely	off	the	ground	when	old	Dave	reversed	the	lever	and
这	最后的	脚	曾是	几乎	离开	这	地面	什么时候	老的	戴夫	反转	这	杠杆	和

['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] ,

opened	the	throttle	,
打开	这	风门	,

老戴夫脚刚离地没多久，就把操纵杆反过来，拧开了油门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ðə; ði][treɪn] ['stɑːtɪd] [wʌns][mɔː(r)] .

and	with	a	jerk	the	train	started	once	more	.
和	和	一个	混蛋	这	火车	开始	一次	更多的	.

火车猛地一震，再次启动了。

[let] [ðə; ði] ['breɪkmən] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ,

Let	the	brakeman	tell	the	story	of	the	return	trip	,
让	这	制动员	告诉	这	故事	的	这	返回	旅行	,

让列车员讲述返程的故事吧。

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri]

as	we	heard	it	from	his	lips	months	after	in	one	of	the	temporary
作为	我们	听到	它	从	他的	嘴唇	几个月	后	在	一	的	这	暂时的

['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːps] [ɒv; əv] ['kɑːltən] [maɪnz] .

buildings	that	had	arisen	among	the	ash	-	heaps	of	Carlton	Mines	.
建筑物	那	有	出现	之中	这	灰	-	堆积如山	的	卡尔顿	矿山	.

几个月后，我们在卡尔顿矿山灰堆中搭建的一座临时建筑里，亲耳听到他这么说。

" [jes] , [sə'riː] , [juː; jʊ][dʒʌst][bet][ˌaɪ 'tiː][kept][ˌem 'iː]['faɪərɪŋ][ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	Yes	,	siree	,	you	just	bet	it	kept	me	firing	that	morning	.
"	是的	,	西里	,	你	只是	赌注	它	保留	我	射击	那	早晨	.

“没错，那天早上它让我一直保持着高昂的斗志。”

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [leɪt] ,

The	west	-	bound	express	was	away	late	,
这	西方	-	边界	表达	曾是	离开	晚的	,

西行的特快列车晚点了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [aʊt][ɪn] [tuː] [trɪps] .

or	it	could	have	got	the	whole	crowd	out	in	two	trips	.
或者	它	可以	有	得到	这	所有的	人群	出去	在	二	旅行	.

或者，它本可以分两次把所有人都救出去。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] " [əʊld] - " [wʊd] [stænd][ðə; ði][geɪt][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .

I	never	thought	"	Old	98	"	would	stand	the	gait	she	did	that	day	.
我	绝不	想法	"	老的	-	"	会	站立	这	步态	她	做过	那	天	.

我从未想过"老98"那天会走得那么艰难。

[ɒn] [ðæt] [lɑ:st][trɪp][wi:; wi][hɪt][ə; eɪ][klɪp][bəuθ] [weɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][stænd] .

On	that	last	trip	we	hit	a	clip	both	ways	that	would	make	your	hair	stand	.
在	那	最后的	旅行	我们	打	一个	夹子	两个都	方式	那	会	制作	你的	头发	站立	.

上次旅行中，我们遇到了一段非常危险的急流，能让人毛骨悚然。

['deɪvi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['twaɪˌfɔ:rd] .

Davie	was	bound	to	get	them	people	to	Twyford	.
戴维	曾是	边界	到	得到	他们	人们	到	特威福德	.

戴维一定会把这些人带到特威福德。

[wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] ['skɔ:tʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ʌp] - [trɪp] [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

We	got	a	scorching	on	the	up	-	trip	let	me	tell	you	.
我们	得到	一个	灼热	在	这	向上	-	旅行	让	我	告诉	你	.

我跟你说，上山的路上我们真是被热浪炙烤了。

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][wi:; wi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['fɜ:nɪs] .

it	seemed	like	we	was	running	through	Nebuchadnezzar's	furnace	.
它	似乎	喜欢	我们	曾是	跑步	通过	尼布甲尼撒的	炉	.

感觉就像我们正穿过尼布甲尼撒的火炉。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['deɪvi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] , - [kɔ:z] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜ:s] ['evri] ['mɪnɪt] .

I	wondered	if	Davie	would	face	the	return	trip	,	'	cause	the	blaze	was	getting	worse	every	minute	.
我	想知道	如果	戴维	会	脸	这	返回	旅行	,	-	原因	这	火焰	曾是	获得	更糟	每一个	分钟	.

我担心戴维能否完成返程，因为火势每分钟都在加剧。

[ai] [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	moved	over	to	him	and	asked	him	if	he	was	going	to	try	it	.
我	已搬	超过	到	他	和	问	他	如果	他	曾是	去	到	尝试	它	.

我走到他身边，问他是否打算尝试一下。

[hwju:] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm] !

I	wish	you	could	have	seen	him	!
我	希望	你	可以	有	已见	他	!

真希望你也能看到他！

[hi:; hi]['hædnt] [ku:ld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæd][hi:; hi][hæd; həd][ɒn][æt; ət]['twaɪˌfɔ:rd] .

He	hadn't	cooled	off	from	the	mad	he	had	on	at	Twyford	.
他	之前没有	冷却	离开	从	这	疯狂的	他	有	在	在	特威福德	.

他在特威福德的疯狂劲儿还没消退。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] - [brɑ:s] - [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [kɑ:(r)] ,

We	had	to	put	a	'	brass	'	on	the	front	car	,
我们	有	到	放	一个	-	黄铜	-	在	这	正面	车	,

我们得在前面那辆车上装个"黄铜"标志，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðeə(r)] ['dʒækˌskruː] , ['deɪvi] [gɒt][ˌɑːr aɪ 'piː] -

and	when	the	boys	down	there	couldn't	find	their	jackscrews	,	Davie	got	rip	-
和	什么时候	这	男孩们	向下	那里	不能	寻找	他们的	千斤顶螺旋	,	戴维	得到	撕裂	-

['teərɪŋ] [mæd] ,

tearing	mad	,
撕裂	疯狂的	,

当下面的小伙子们找不到千斤顶螺丝时，戴维气得火冒三丈。

- [kɔːz] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] ['kɑːltən] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] ,

'	cause	he	knew	what	the	rest	of	the	crowd	at	Carlton	was	up	against	,
-	原因	他	知道	什么	这	休息	的	这	人群	在	卡尔顿	曾是	向上	反对	,

因为他知道卡尔顿球场其他观众面临的是什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	he	was	scared	he	might	be	too	late	.
和	他	曾是	害怕的	他	可能	是	也	晚的	.

他害怕自己可能来不及了。

[wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Well	,	sir	,	he	dumped	all	the	bad	language	what	was	in	his	system	on	me	.
出色地	,	先生	,	他	丢弃	全部	这	坏的	语言	什么	曾是	在	他的	系统	在	我	.

先生，他把心里所有的脏话都一股脑儿地倾泻到我身上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [pʊt] [ɪn] ['mʌðərz] ['letə(r)] .

It	was	the	kind	you	don't	put	in	mother's	letter	.
它	曾是	这	种类	你	不	放	在	母亲的	信	.

这是那种你不会写在母亲信里的内容。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkliɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [smaɪl] [ai]['evə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [jeld] ,

He	finished	up	with	the	sickliest	kind	of	smile	I	ever	set	eyes	on	,	and	yelled	,
他	完成的	向上	和	这	病态最严重的	种类	的	微笑	我	曾经	放	眼睛	在	,	和	大喊	,

他最后露出了我见过的最病态的笑容，然后大喊道：

- [juː; jʊ] [fuːl] : [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] ? -

'	You	fool	:	do	you	think	I'm	up	here	on	a	Sunday	School	picnic	?	'
-	你	傻子	:	做	你	思考	我是	向上	这里	在	一个	星期日	学校	野餐	?	-

“你这个傻瓜：你以为我是来参加主日学校野餐的吗？”

[bʌt; bət] ['deɪvi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

But	Davie	knew	what	was	what	when	we	reached	the	bridge	.
但	戴维	知道	什么	曾是	什么	什么时候	我们	达到	这	桥	.

但当我们到达桥边时，戴维就知道是怎么回事了。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔsiz] [ænd; ənd] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [laɪk] [hiː; hi]

He	lined	up	the	bosses	and	parsons	and	the	rest	of	that	crowd	like	he
他	衬里	向上	这	老板	和	牧师	和	这	休息	的	那	人群	喜欢	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

was	a	British	General	.
曾是	一个	英国	一般的	.

他像英国将军一样，把老板、牧师和其他人排成一排。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [əu'bei] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] [tuː] .

And	he	got	his	orders	obeyed	in	double	-	quick	time	too	.
和	他	得到	他的	订单	服从	在	双倍的	-	快的	时间	也	.

而且他的命令很快就得到了执行。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] [daʊn] - [trɪp] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['daɪəri] [tuː; tə]

"	But	it	was	that	last	down	-	trip	that	this	child	won't	need	a	diary	to
"	但	它	曾是	那	最后的	向下	-	旅行	那	这	孩子	惯于	需要	一个	日记	到

[rɪ'membə(r)] [baɪ] !

remember	by	!
记住	经过	!

“但正是最后那次下坡路，让这个孩子无需日记就能记住！”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kɜːv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
you know that curve about a mile and a half below the bridge ?
你 知道 那 曲线 关于 一个 英里 和 一个 一半 以下 这 桥 ?

你知道桥下大约一英里半处的那个弯道吗?

[wel] , [wɪd] [gɒt] [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] ,
Well , we'd got most all the head on we could carry ,
出色地 , 我们会 得到 最多 全部 这 头 在 我们 可以 携带 ,

嗯，我们已经尽可能多地把能带走的头部装备都带上了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɒn] [ə; eɪ]
and I was feeling about as safe as if I was having a smoke on a
和 我 曾是 感觉 关于 作为 安全的 作为 如果 我 曾是 拥有 一个 抽烟 在 一个
[kæn; kən] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] .
can of dynamite .
能 的 炸药 .

我当时的感觉就像是在对着一罐炸药抽烟一样危险。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɜːv] ,
I was watching for Dave to slow up for the curve ,
我 曾是 观看 为了 戴夫 到 慢的 向上 为了 这 曲线 ,

我一直在观察戴夫在弯道处减速的情况。

[bʌt; bət] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] [əˈnʌðə(r)] [nɒtʃ] .
but blame me if he didn't open the throttle another notch .
但 责备 我 如果 他 没有 打开 这 风门 其他 缺口 .

但如果他没有再加大油门，那就怪我吧。

" [æz; əz] [ˈbɪli] [es] — — [wʊd] [seɪ] , - [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪz(ə)nt] [maɪ] [lɒŋ] [suːt] ,
" As Billy S — — would say , ' Religion isn't my long suit ,
" 作为 比利 S — — 会 说 , - 宗教 不是 我的 长的 套装 ,

正如比利·S——会说的那样，“宗教不是我的强项”，

- [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ; [ai] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] - [ˈbʌŋkə(r)] ,
' but I got ready to say my prayers ; I backed up a bit into the coal - bunker ,
- 但 我 得到 准备好 到 说 我的 祈祷 ; 我 支持的 向上 一个 少量 进入 这 煤炭 - 掩体 ,

但我准备祈祷；我把车倒退了几步，驶入煤仓。

[ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] ,
and gripped the side of the tender ,
和 紧握 这 边 的 这 投标 ,

他紧紧抓住扶手的一侧，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ai] [ˈhædnt] [ˈbɒðəd] [hɪm] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and I told the Almighty I hadn't bothered Him much for a long time ,
和 我 讲述 这 全能者 我 之前没有 烦恼 他 很多 为了 一个 长的 时间 ,

我告诉全能的上帝，我已经很久没有打扰祂了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [id] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [aɪˈd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd]
but that if He'd keep the cars on the track around the curve I'd be much obliged
但 那 如果 他会 保持 这 汽车 在 这 追踪 大约 这 曲线 ID 是 很多 有义务
.
:
.

但如果祂能让赛车在弯道处保持在赛道上，我将不胜感激。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɑːz] [dʒʌmpt] [kliːn] [ɒf][ðə; ði]['reɪlz] ,

Seemed	to	me	like	some	of	them	cars	jumped	clean	off	the	rails	,
似乎	到	我	喜欢	一些	的	他们	汽车	跳了起来	干净的	离开	这	铁轨	,

我觉得有些车好像直接脱轨了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][həʊm] [stretʃ] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] - [kʌm] , [bʌt; bət]

and	I	thought	we	were	on	the	home	stretch	to	Kingdom	-	come	,	but
和	我	想法	我们	是	在	这	家	拉紧	到	王国	-	来	,	但

['deɪvi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [əʊ] . [keɪ] .

Davie	brought	us	through	O	.	K	.
戴维	带来	我们	通过	哦	.	K	.

我原以为我们已经接近尾声，但戴维最终还是让我们平安度过了难关。

[dɪd][wiː; wi][pɑːs] [θruː] [mʌtʃ] ['faɪə(r)] ?

Did	we	pass	through	much	fire	?
做过	我们	经过	通过	很多	火	?

我们是否经历过很多火海?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

Well	,	I	should	say	!
出色地	,	我	应该	说	!

嗯，应该这么说！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][reɪl][ɔː(r)][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ðæt] ['wʌznt] ['bɜːnɪŋ] .

There	wasn't	a	rail	or	post	for	half	a	mile	that	wasn't	burning	.
那里	不是	一个	轨	或者	邮政	为了	一半	一个	英里	那	不是	燃烧	.

方圆半英里内，没有一根铁轨或电线杆不着火。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] ['deɪvi] [saʊst] [ðem; ðəm][kɑːz] ,

If	it	hadn't	been	for	the	way	Davie	soused	them	cars	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	方式	戴维	已售罄	他们	汽车	,

如果不是戴维把那些车弄得湿透了，

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv]

and	got	the	fellows	to	fix	their	coats	and	the	blankets	,	we'd	never	have
和	得到	这	伙伴们	到	使固定	他们的	外套	和	这	毯子	,	我们会	绝不	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

还得让伙计们把外套和毯子整理好，否则我们肯定到不了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðeɪ] [geɪv] ['deɪvi] ?

"	Did	you	see	the	watch	they	gave	Davie	?
"	做过	你	看	这	手表	他们	给予	戴维	?

你看到他们送给戴维的那块手表了吗?

[get] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

Get	him	to	show	it	to	you	!
得到	他	到	展示	它	到	你	!

让他给你看看！

[ɪts] [ə; eɪ]['dændi] — ['sɒlɪd][gəʊld] — [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] — ['sʌmθɪŋ]

It's	a	dandy	—	solid	gold	—	got	a	whole	lot	of	writing	on	the	back	—	something
它是	一个	花花公子	—	坚硬的	金子	—	得到	一个	所有的	很多	的	写作	在	这	后退	—	某物

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [deɪv] - ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

about	'	a	tribute	to	Mr	.	Dave	Minehan's	courage	and	skill	in	the	face	of
关于	-	一个	贡	到	先生	.	戴夫	-	勇气	和	技能	在	这	脸	的

[greɪv] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] . -

grave	danger	and	difficulty	.	'
严重	危险	和	困难	.	-

这是一件很棒的礼物——纯金打造——背面写了很多字——大概意思是“向戴夫·米内汉先生在面对严重危险和困难时所展现的勇气和技能致敬”。

[hiː; hi][doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
He don't say much ,
他 不 说 很多 ,

他话不多。

[bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] ['tɪk(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒt] [gɒt][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks][ɒv; əv]
but he's as tickled about it as the fellow what got a Christmas - box of
但 他是 作为 挠痒 关于 它 作为 这 同伴 什么 得到 一个 圣诞节 - 盒子 的
['siːlskɪn] ['ʌndəkləʊðz] .
sealskin underclothes .
海豹皮 内衣 .

但他对此感到无比兴奋，就像那个收到圣诞礼物盒里装着海豹皮内衣的人一样。

['deɪviz] [ɔːl'raɪt] , [juː; jʊ][bet] .
Davie's alright , you bet .
戴维的 好吧 , 你 赌注 .

戴维没事，绝对没事。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn] - [əʊld] - - [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gai] [ai] [nəʊ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]
I'd rather fire for him on ' Old 98 ' than for any guy I know on a big
ID 相当 火 为了 他 在 - 老的 - - 比 为了 任何 盖伊 我 知道 在 一个 大的
['məʊgl] .
Mogul .
大亨 .

我宁愿为他在"老98"赛道上开球，也不愿为我认识的任何一个在大型Mogul赛道上开球的人开球。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] - [laɪk] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] ['enibɒdi] [hiːz] [ɒn][ðə; ði]
He's a bit rough - like sometimes , but if he can help anybody he's on the
他是 一个 少量 粗糙的 - 喜欢 有时 , 但 如果 他 能 帮助 任何人 他是 在 这
[dʒɒb] ;
job ;
工作 ;

他有时有点粗鲁，但如果能帮到别人，他一定会尽力而为；

[id] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
he'd break his neck to do somebody a good turn .
他会 休息 他的 脖子 到 做 某人 一个 好的 转动 .

他甚至愿意为了帮助别人而摔断脖子。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [deɪv] - ['faɪn(ə)l] [reɪs] [ɒn] " [əʊld] -
" Such was the brakeman's narration of Dave Minehan's final race on " Old 98
" 这样的 曾是 这 - 旁白 的 戴夫 - 最终的 种族 在 " 老的 -
,
,
,

“这就是刹车员对戴夫·米内汉在‘老98号’赛道上的最后一场比赛的描述，

" [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kɑːltən] [maɪnz] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪə(r)] .
" on the day that Carlton Mines was levelled by the bush fire .
" 在 这 天 那 卡尔顿 矿山 曾是 平整 经过 这 衬套 火 .

“在卡尔顿矿区被丛林大火夷为平地的那天。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)]['twaɪˌfɔːrd][ɒn] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn]
The shadows of evening had fallen over Twyford on what is still regarded in
这 阴影 的 晚上 有 倒下 超过 特威福德 在 什么 是 仍然 认为 在
['kɑːltən] [maɪnz] [æz; əz] " [dɪ'zɑːstə(r)] [deɪ] .
Carlton Mines as " disaster day .
卡尔顿 矿山 作为 " 灾难 天 .

夜幕降临，特威福德镇笼罩在阴影之中，卡尔顿矿区至今仍将这一天视为“灾难之日”。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

"	The	afternoon	had	been	a	busy	one	for	the	inhabitants	of	the	almost
"	这	下午	有	到过	一个	忙碌的	一	为了	这	居民	的	这	几乎

['vɜːrdʒərˌlɛs] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəʊk] - ['ʌvnz] .

verdureless	village	that	is	known	chiefly	for	its	long	lines	of	coke	-	ovens	.
无绿的	村庄	那	是	已知	主要	为了	它是	长的	线条	的	可乐	-	烤箱	.

对于这个几乎没有绿植的村庄的居民来说，下午过得很忙碌。这个村庄主要以一排排焦炉而闻名。

['dʒenərəs] [hɑːts] [hæd; həd] [meɪd] ['ʃæks] [ænd; ənd] [hoʊmz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [ˌhɒspɪ'tæləti]

Generous	hearts	had	made	shacks	and	homes	have	an	expansive	hospitality
慷慨的	心	有	制成	棚屋	和	房屋	有	一个	广阔的	热情好客

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊmləs] [θrɒŋ] [ə'raɪvd] .

that	would	have	seemed	incredible	before	the	homeless	throng	arrived	.
那	会	有	似乎	极好的	前	这	无家可归者	人群	到达的	.

慷慨的人们让简陋的棚屋和房屋充满了热情好客的氛围，这在无家可归者蜂拥而至之前是难以想象的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [biːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

But	after	every	available	lodging	device	had	been	resorted	to	there	were
但	后	每一个	可用的	住宿	设备	有	到过	复原	到	那里	是

['meni] ['piːp(ə)l] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

many	people	unprovided	for	.
许多	人们	未提供	为了	.

但是，在所有可用的住宿设施都用尽之后，仍然有很多人没有地方住。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kəʊk] - ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd]

And	so	the	coke	-	ovens	were	the	best	accommodation	that	could	be	offered
和	所以	这	可乐	-	烤箱	是	这	最好的	住宿	那	可以	是	提供

[ðəʊz] [stɪl] [ˌʌn'haʊz] .

those	still	unhoused	.
那些	仍然	无家可归者	.

因此，对于那些仍然无家可归的人来说，焦炉就是当时能提供的最好的住所。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][kɑːst][ɪts] [dɪm] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

In	one	of	these	unusual	lodging	-	houses	a	candle	cast	its	dim	light	over	the
在	一	的	这些	异常	住宿	-	房屋	一个	蜡烛	投掷	它是	暗淡	光	超过	这

['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

figures	of	two	men	and	a	woman	who	were	kneeling	in	the	attitude	of
数据	的	二	男人	和	一个	女士	WHO	是	跪着	在	这	态度	的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

在其中一间不寻常的旅馆里，一根蜡烛昏暗的光芒照耀着两男一女跪在地上祈祷的身影。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [blæk] [bɒks] ['restɪd] [ɒn] [tuː] ['bækləs] [tʃeəz] .

In	one	corner	a	black	box	rested	on	two	backless	chairs	.
在	一	角落	一个	黑色的	盒子	休息	在	二	无背	椅子	.

角落里，一个黑色盒子放在两把没有靠背的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kɑːpəntə(r)] ,

It	had	been	made	an	hour	or	two	before	by	the	local	carpenter	,
它	有	到过	制成	一个	小时	或者	二	前	经过	这	当地的	木匠	,

这是当地木匠一两个小时前做的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	covered	with	black	cloth	by	the	kindly	hands	of	Mr	.	and	Mrs	.
和	涵盖	和	黑色的	布	经过	这	亲切地	双手	的	先生	.	和	太太	.

['nɪkəlsn] .

Nicholson	.
尼科尔森	.

并由尼科尔森夫妇好心地用黑布盖了起来。

['lɪt(ə)l] [ə'net] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

Little	Annette	was	to	be	laid	away	in	the	early	morning	,
小的	安妮特	曾是	到	是	铺设	离开	在	这	早期的	早晨	,

小安妮特将于清晨下葬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	this	was	the	best	that	loving	hearts	could	devise	in	that	place	and	under	those	circumstances	.
和	这	曾是	这	最好的	那	爱	心	可以	设计	在	那	地方	和	在下面	那些	情况	.

在那种地方、那种情况下，这就是充满爱的心所能想出的最好办法了。

[ðə; ði] [mæns] [vəˈliːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rəʊbɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'net] ,

The	manse	valises	had	made	their	contribution	to	the	final	robing	of	little	Annette	,
这	牧师住宅	手提箱	有	制成	他们的	贡献	到	这	最终的	劫掠	的	小的	安妮特	,

牧师的行李箱为小安妮特的最后穿戴做出了贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [kraɪst] - [laɪk] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	the	weeping	mother	,	looking	upon	what	Christ	-	like	friends	had	done	,
和	这	哭泣	母亲	,	寻找	之上	什么	基督	-	喜欢	朋友们	有	完毕	,

看着那些如同基督般的友人们所做的一切，那位哭泣的母亲……

[klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [səʊ]['kaɪndli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] " ['liːtl] [ə'netə] .

clasped	and	kissed	the	hands	that	had	dealt	so	kindly	with	her	and	her	"	leetle	Annetta	.
紧握	和	亲吻	这	双手	那	有	已处理	所以	亲切地	和	她	和	她	"	小精灵	安妮塔	.

她紧紧地握住并亲吻了那双曾如此善待她和她的“小安妮塔”的手。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [eɪt] ['aʊəz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɔːkt] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	For	nearly	eight	hours	the	father	had	walked	seeking	his	wife	,
"	为了	几乎	八	小时	这	父亲	有	步行	寻求	他的	妻子	,

“这位父亲走了将近八个小时，一直在寻找他的妻子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [tʃaɪld] .

and	now	they	were	kneeling	together	in	the	presence	of	their	dead	child	.
和	现在	他们	是	跪着	一起	在	这	在场	的	他们的	死的	孩子	.

现在，他们并肩跪在他们死去的孩子面前。

['wɔːltə] ['nɪkəlsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] ['sɪmpəθi] [æz; əz][hiː; hi] [kə'mend] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['pɪtiɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

Walter	Nicholson's	voice	was	tremulous	with	sympathy	as	he	commended	the	sorrow	-	stricken	strangers	to	the	all	-	pitying	Father	.
沃尔特	尼科尔森的	嗓音	曾是	颤抖的	和	同情	作为	他	赞扬	这	悲哀	-	受打击的	陌生人	到	这	全部	-	怜悯	父亲	.

沃尔特·尼科尔森的声音因同情而颤抖，他将这些悲伤的陌生人托付给慈悲的天父。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

The	mourners	did	not	understand	all	that	was	uttered	,
这	哀悼者	做过	不是	理解	全部	那	曾是	说出	,

哀悼者们并没有完全听懂所有悼词。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli]

but	they	understood	the	spirit	that	was	manifested	and	were	deeply
但	他们	理解	这	精神	那	曾是	表现出来	和	是	深

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

但他们理解了所展现的精神，并深表感激。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

A	few	words	of	comfort	were	spoken	,
一个	很少	字	的	舒适	是	说	,

说了几句安慰的话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	the	minister	passed	out	into	the	darkness	to	another	oven	in	which	his
和	这	部长	通过了	出去	进入	这	黑暗	到	其他	烤箱	在	哪个	他的

[əʊn] [lʌvd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

own	loved	ones	were	awaiting	his	return	.
自己的	喜爱	一个	是	等待中	他的	返回	.

部长昏倒在黑暗中，消失在另一个熔炉里，他的亲人们正在那里等待他归来。

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

Mrs	.	Nicholson	was	sitting	on	a	box	with	Dorothy	on	her	knee	.
太太	.	尼科尔森	曾是	坐着	在	一个	盒子	和	多萝西	在	她	膝盖	.

尼科尔森太太坐在一个箱子上，多萝西坐在她的膝盖上。

['æŋgəs][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['æʃi] [flɔː(r)] .

Angus	and	the	five	-	year	-	old	stranger	had	fallen	asleep	on	the	ashy	floor	.
安格斯	和	这	五	-	年	-	老的	陌生人	有	倒下	睡着了	在	这	灰烬	地面	.

安格斯和那位五岁的陌生男孩在满是灰烬的地板上睡着了。

[nəʊ] [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [frendz] .

No	trace	had	been	discovered	of	the	lad's	friends	.
不	痕迹	有	到过	发现	的	这	小伙子的	朋友们	.

没有找到这名男孩朋友的任何踪迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][hæns] ['kaɪpər] ,

He	could	give	little	information	beyond	the	fact	that	his	name	was	Hans	Kuyper	,
他	可以	给	小的	信息	超过	这	事实	那	他的	姓名	曾是	汉斯	库伊珀	,

除了他名叫汉斯·库伊珀之外，他几乎无法提供其他信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " - .

and	that	he	was	"	losted	.
和	那	他	曾是	"	-	.

他“迷路了”。

" ['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] [wiː] [tʃæps] [fɪəz] , [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Mrs	.	Nicholson	had	quieted	the	wee	chap's	fears	,	by	assuring	him	that	his
"	太太	.	尼科尔森	有	安静	这	哇	小伙子的	恐惧	,	经过	保证	他	那	他的

['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,

mother	would	come	soon	,
母亲	会	来	很快	,

尼科尔森太太安抚了小男孩的恐惧，向他保证他妈妈很快就会来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [wɪð] ['dɑːknəs] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz]

and	though	,	with	darkness	at	hand	and	no	sign	of	mother	,	a	few	tears
和	尽管	,	和	黑暗	在	手	和	不	符号	的	母亲	,	一个	很少	眼泪

[hæd; həd] [biːn] [ʃed] ,

had	been	shed	,
有	到过	棚	,

虽然夜幕降临，母亲也杳无音讯，但她还是忍不住流下了几滴眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪərid] [ænd; ənd][wɔːn] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

it	was	not	long	before	the	wearied	and	worn	child	was	asleep	.
它	曾是	不是	长的	前	这	疲惫	和	磨损	孩子	曾是	睡着了	.

没过多久，疲惫不堪的孩子就睡着了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][sæt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns]

The	husband	and	father	sat	alongside	of	his	loved	ones	in	sympathetic	silence
这	丈夫	和	父亲	卫星	旁边	的	他的	喜爱	一个	在	交感神经	沉默

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

丈夫和父亲与他的亲人并肩而坐，默默地陪伴了几分钟，表达他们的同情。

[ðə; ði][ɔːl] - [naɪts] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	all	-	night's	toil	,	the	hours	of	solicitude	for	others	,	the	heat	of	the	day
这	全部	-	夜晚	辛劳	,	这	小时	的	关怀	为了	其他的	,	这	热	的	这	天

, [ðə; ði] ['bəːdən] ['kærid] ,

,	the	burdens	carried	,
,	这	负担	携带	,

通宵达旦的辛勤劳作，对他人无微不至的关怀，白日的酷暑，以及肩负的重担，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɪn'djʊəd] , [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

the	sympathy	extended	and	the	discomforts	endured	,	had	combined	to
这	同情	扩展	和	这	不适	忍受	,	有	合并	到

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .

produce	a	feeling	of	depression	.
生产	一个	感觉	的	沮丧	.

所表达的同情和所忍受的不适，共同导致了抑郁情绪。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] , [dʒes] : ['meɪbi] [aɪl] [fiːl] ['betə(r)][baɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	We	have	lost	everything	,	Jess	:	maybe	I'll	feel	better	by	morning	,
"	我们	有	丢失的	一切	,	杰西	:	或许	患病的	感觉	更好的	经过	早晨	,

“我们失去了一切，杰西：也许明天早上我会感觉好些。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] ,

but	to	-	night	I've	lost	my	courage	as	well	as	everything	else	,
但	到	-	夜晚	我已经	丢失的	我的	勇气	作为	出色地	作为	一切	别的	,

但今晚，我不仅失去了一切，也失去了勇气。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	I	can	scarcely	bear	to	think	of	the	future	.
和	我	能	几乎	熊	到	思考	的	这	未来	.

我简直不敢想象未来。

" ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niːz] ,

"	Little	Dorothy	placed	herself	between	her	father's	knees	,
"	小的	多萝西	放置	她自己	之间	她	父亲的	膝盖	,

小多萝西把自己放在父亲的双膝之间，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [aɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [tɪəz] [hæd; həd] [fɔːst] [ðəm'selvz] ,

and	looking	lovingly	into	eyes	where	the	unbidden	tears	had	forced	themselves	,
和	寻找	深情地	进入	眼睛	在哪里	这	未邀请的	眼泪	有	强制	他们自己	,

[sed] ['kwaɪətli] ,

said	quietly	,
说	悄悄	,

她深情地望着那双被泪水夺眶而出的双眼，轻声说道：

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['dædi] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['æŋgəs]
" Isn't it a good thing , daddy , that you haven't lost mamma and Angus
" 不是 它 一个 好的 事物 , 爸爸 , 那 你 还没有 丢失的 妈妈 和 安格斯
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
and me ?
和 我 ?

“爸爸，你没有失去妈妈、安格斯和我，这难道不是一件好事吗？”

" ['wɔːltə] ['nɪkəlsn] [in'fəuld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kɜːl] - [ɪn'sɜːrkld]
" Walter Nicholson enfolded the child in his big arms and kissed the curl - encircled
" 沃尔特 尼科尔森 包裹 这 孩子 在 他的 大的 武器 和 亲吻 这 卷曲 - 包围
[feɪs] .
face .
脸 .

沃尔特·尼科尔森用他宽大的双臂将孩子搂在怀里，亲吻了他那满是卷发的脸庞。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['dædi] [wɒz; wəz]
God bless you , little sunbeam , that is a good thing , and maybe daddy was
上帝 保佑 你 , 小的 阳光 , 那 是 一个 好的 事物 , 和 或许 爸爸 曾是
[fər'get] .
forgetting .
遗忘 .

上帝保佑你，我的小太阳，这是件好事，也许爸爸忘了。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [gʊd] - [naɪt] [preə(r)] .
Now let us say the twenty - third Psalm and have our good - night prayer .
现在 让 我们 说 这 二十 - 第三 诗篇 和 有 我们的 好的 - 夜晚 祷告 .

现在让我们诵读诗篇第二十三篇，并做晚安祷告。

" [wɪð] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'stedi] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]
" With sometimes unsteady voices the three repeated the Psalm they had so often
" 和 有时 不稳定 声音 这 三 重复 这 诗篇 他们 有 所以 经常
[dʒɔɪnd][ɪn][æt; ət][həʊm]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
joined in at home under such different circumstances .
加入 在 在 家 在下面 这样的 不同的 情况 .

“三人用有时颤抖的声音重复着他们在家中经常一起吟唱的诗篇，尽管当时的处境与现在截然不同。

[ðen] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɒks] ,
Then father , mother and child knelt beside the box ,
然后 父亲 , 母亲 和 孩子 跪下 旁 这 盒子 ,

然后，父亲、母亲和孩子跪在箱子旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and a prayer of thanksgiving and a cry for strength came from a
和 一个 祷告 的 感恩 和 一个 哭 为了 力量 来了 从 一个
['θæŋkfl] [bʌt; bət] ['niːdi] [hɑːt] .
thankful but needy heart .
感恩 但 贫困 心 .

一颗充满感恩却又需要帮助的心，发出了感恩的祷告和祈求力量的呼喊。

['wɔːltə] ['nɪkəlsənz] [ɑːm] ['restɪd] [ɒn] ['dɔːrəθiz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Walter Nicholson's arm rested on Dorothy's shoulder ,
沃尔特 尼科尔森的 手臂 休息 在 多萝西的 肩膀 ,

沃尔特·尼科尔森的手臂搭在多萝西的肩膀上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks][ɪn][ðə; ði]

and	his	voice	quivered	again	as	he	thought	of	the	little	black	box	in	the
和	他的	嗓音	颤抖	再次	作为	他	想法	的	这	小的	黑色的	盒子	在	这

[nɪə(r)] - [baɪ]['ʌv(ə)n] ;

near	-	by	oven	;
靠近	-	经过	烤箱	;

想到附近烤箱里的小黑盒子，他的声音又颤抖起来；

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pɑːst] ['aʊəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

and	prayed	for	those	to	whom	the	past	hours	had	brought	a	double
和	祈祷	为了	那些	到	谁	这	过去的	小时	有	带来	一个	双倍的

['sɒrəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

sorrow	that	had	left	them	homeless	and	childless	.
悲哀	那	有	左边	他们	无家可归者	和	无子女	.

并为那些在过去几个小时里遭受双重悲痛的人们祈祷，他们失去了家园和孩子。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , ['dɒr(ə)θi] ['ɒfəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [preə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

As	was	her	custom	,	Dorothy	offered	up	her	own	prayer	at	her
作为	曾是	她	风俗	,	多萝西	提供	向上	她	自己的	祷告	在	她

['mʌðərz] [niː] .

mother's	knee	.
母亲的	膝盖	.

按照惯例，多萝西在母亲膝上默默祈祷。

[ə; eɪ] [swiːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

A	sweet	confidence	in	religious	matters	had	always	existed	between	child	and
一个	甜的	信心	在	宗教	事情	有	总是	存在	之间	孩子	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

母子二人在宗教事务上一直存在着一种甜蜜的信任。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θɔːt]

and	there	was	never	any	restraint	in	the	expression	of	the	little	one's	thought
和	那里	曾是	绝不	任何	克制	在	这	表达	的	这	小的	一个人的	想法

[tə'wɔːd] [gɒd] .

toward	God	.
朝向	上帝	.

孩子表达对上帝的想法时，从来没有任何顾虑。

['taɪəd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] " ['pəʊətri] [preə(r)z] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Tired	though	she	was	,	her	"	poetry	prayers	,	"	as	she	called	them	,
疲劳的	尽管	她	曾是	,	她	"	诗	祈祷	,	"	作为	她	称为	他们	,

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn] [fʊl] ,

were	said	in	full	,
是	说	在	满的	,

尽管她很疲惫，但她还是完整地念完了她所谓的“诗歌祈祷”。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'dɪʃən] ['fɒləʊd] .

and	then	her	own	additions	followed	.
和	然后	她	自己的	新增内容	随后	.

然后她又添加了自己的内容。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

"	Thank	you	for	taking	care	of	us	all	,
"	感谢	你	为了	采取	关心	的	我们	全部	,

谢谢你们照顾我们所有人，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['æŋgəs][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

and	we	are	glad	that	papa	and	mamma	and	Angus	and	Dorothy
和	我们	是	高兴的	那	爸爸	和	妈妈	和	安格斯	和	多萝西

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .

are	all	here	.
是	全部	这里	.

我们很高兴爸爸妈妈、安格斯和多萝西都在这里。

[help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

Help	the	little	boy's	mamma	to	find	him	,
帮助	这	小的	男孩们	妈妈	到	寻找	他	,

请帮助小男孩的妈妈找到他。

[ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	please	to	take	care	of	the	poor	Italian	woman	now	that	her	little
和	请	到	拿	关心	的	这	贫穷的	意大利语	女士	现在	那	她	小的

[gɜːl][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

girl	is	gone	to	heaven	.
女孩	是	已消失	到	天堂	.

请大家照顾好这位可怜的意大利妇女，她的小女儿已经去了天堂。

[bles] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['æŋgəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

Bless	papa	and	mamma	and	Angus	,	and	make	me	a	good	girl	,
保佑	爸爸	和	妈妈	和	安格斯	,	和	制作	我	一个	好的	女孩	,

保佑爸爸妈妈和安格斯，也保佑我做一个好女孩。

[ænd; ənd] [pliːz] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

and	please	help	us	to	get	another	home	soon	,	for	Jesus	'	sake	.
和	请	帮助	我们	到	得到	其他	家	很快	,	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上，请帮助我们尽快找到另一处住所。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [spent] [ɪt'self] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ,

"	The	fire	had	almost	spent	itself	by	nightfall	,
"	这	火	有	几乎	花费	本身	经过	黄昏	,

“到夜幕降临时，火势几乎已经熄灭了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

and	with	the	dawn	the	long	-	wished	-	for	rain	began	to	fall	.
和	和	这	黎明	这	长的	-	希望	-	为了	雨	开始	到	落下	.

随着黎明的到来，期盼已久的雨终于下了起来。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eni] ['fɜːðə(r)] ['aʊtbreɪk] [wɒz; wəz][pɑːst] .

By	the	middle	of	the	forenoon	the	danger	of	any	further	outbreak	was	past	.
经过	这	中间	的	这	午前	这	危险	的	任何	更远	暴发	曾是	过去的	.

到上午中旬，疫情进一步爆发的危险已经过去。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [gæŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sekʃ(ə)n] [men]

The	construction	gang	from	the	East	,	and	a	number	of	section	men
这	建造	帮派	从	这	东方	,	和	一个	数字	的	部分	男人

[frɒm; fræm][ðə; ði] [west] ,

from	the	West	,
从	这	西方	,

来自东部的施工队和来自西部的一些工段工人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] ['kʌlvəts]

were	immediately	put	to	work	at	clearing	the	track	and	repairing	culverts
是	立即地	放	到	工作	在	清理	这	追踪	和	维修	涵洞

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

and	bridges	.
和	桥梁	.

他们立即投入工作，清理轨道，修复涵洞和桥梁。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; fræm]

By	the	middle	of	the	afternoon	a	number	of	men	who	had	fled	from
经过	这	中间	的	这	下午	一个	数字	的	男人	WHO	有	逃亡	从

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

the	burning	town	were	able	to	make	the	return	trip	.
这	燃烧	镇	是	有能力的	到	制作	这	返回	旅行	.

到下午中旬，一些从燃烧的城镇逃离的男子已经能够返回。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [kɑː(r)] - ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

For	four	or	five	miles	the	outlook	from	the	car	-	windows	was	a	very
为了	四	或者	五	英里	这	前景	从	这	车	-	视窗	曾是	一个	非常

['drɪəri] [wʌn] .

dreary	one	.
凄凉	一	.

从车窗往外看，四五英里的路程景色都非常凄凉。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [bɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['tɪmbə(r)] ['lɪt(ə)l]

The	underbrush	had	been	entirely	burned	up	,	and	of	the	standing	timber	little
这	草丛	有	到过	完全	烧伤	向上	,	和	的	这	常设	木材	小的

[bʌt; bət] [tʃɑːd] ,

but	charred	,
但	烧焦的	,

灌木丛已被完全烧毁，而立木也几乎全部被烧焦。

['dʒægɪd] ['remnənts] [ɒv; əv] [triː] - [trʌŋks] [rɪ'meɪnd] .

jagged	remnants	of	tree	-	trunks	remained	.
锯齿状	残余物	的	树	-	树干	剩余	.

残存着参差不齐的树干碎片。

['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [ɪ'skeɪpt] ,

Only	here	and	there	had	a	telegraph	pole	escaped	,
仅有的	这里	和	那里	有	一个	电报	极	逃脱	,

只有零星几根电线杆幸免于难。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [endz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪz] [hæd; həd] ['smərldə(r)]

and	even	the	protruding	ends	of	many	of	the	railway	ties	had	smouldered
和	甚至	这	突出	结束	的	许多	的	这	铁路	领带	有	闷烧

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləst] .

to	the	ballast	.
到	这	压载物	.

甚至许多铁路枕木突出的末端都已烧成了道砟。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːltən] [maɪnz] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	entire	business	section	of	Carlton	Mines	was	destroyed	.
这	全部的	商业	部分	的	卡尔顿	矿山	曾是	损毁	.

卡尔顿矿业公司的整个商业区都被摧毁了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði]

A	few	isolated	buildings	in	the	residential	portion	north	-	west	,	and	a	few	in	the
一个	很少	孤立	建筑物	在	这	住宅	部分	北	-	西方	,	和	一个	很少	在	这

[nɔːθ] - [iːst] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

north	-	east	had	escaped	,
北	-	东方	有	逃脱	,

西北部住宅区的一些孤立建筑和东北部的一些建筑幸免于难。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

but	**all**	**the**	**rest**	**had**	**been**	**reduced**	**to**	**ashes**	**.**
但	全部	这	休息	有	到过	减少	到	灰烬	.

但其余的都已化为灰烬。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

What	**could**	**be**	**done**	**under**	**such**	**circumstances**	**?**
什么	可以	是	完毕	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下可以做些什么?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði]

Who	**would**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**attempt**	**a**	**fresh**	**start**	**and**	**face**	**all**	**the**
WHO	会	有	这	勇气	到	试图	一个	新鲜的	开始	和	脸	全部	这

['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] ?

difficulties	**arising**	**out**	**of**	**such**	**a**	**disaster**	**?**
困难	产生	出去	的	这样的	一个	灾难	?

谁有勇气尝试重新开始，并面对这场灾难带来的所有困难?

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

['evri] [mæn] [huː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [æʃ] - [hiːps] .

Every	**man**	**who**	**that**	**afternoon**	**stood**	**gazing**	**at**	**those**	**ash**	**-**	**heaps**	**.**
每一个	男人	WHO	那	下午	站立	凝视	在	那些	灰	-	堆积如山	.

那天下午，每个站在那里凝视着那些灰烬堆的男人们。

[wɪð] [ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['ɒptɪmɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['westən] ['kænədə] ,

With	**that**	**inextinguishable**	**optimism**	**that**	**has**	**its**	**headquarters**	**in**	**Western**	**Canada**	**,**
和	那	不灭的	乐观	那	有	它是	总部	在	西	加拿大	,

这种永不熄灭的乐观精神源自加拿大西部，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðeə(r)] [plænz] .

they	**began**	**then**	**and**	**there**	**to**	**formulate**	**their**	**plans**	**.**
他们	开始	然后	和	那里	到	制定	他们的	计划	.

他们当即开始制定计划。

['sevrəl] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [eə(r)]

Several	**contracts**	**for**	**rebuilding**	**were**	**signed**	**before**	**night**	**,**	**and**	**ere**
一些	合同	为了	重建	是	签名	前	夜晚	,	和	埃雷

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] ,

the	**ashes**	**were**	**cold**	**,**
这	灰烬	是	寒冷的	,

天黑之前，几份重建合同就已签署，灰烬还没凉透，

[men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] [taʊn] .

men	**started**	**to**	**rear**	**a**	**new**	**and**	**better**	**town**	**.**
男人	开始	到	后部	一个	新的	和	更好的	镇	.

人们开始建设一个崭新而美好的城镇。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃt] [wʌnz] , [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

The	**preacher**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**impoverished**	**ones**	**,**	**went**	**back**	**to**	**his**	**job**	**.**
这	牧师	,	和	这	休息	的	这	贫困	一个	,	去	后退	到	他的	工作	.

牧师和其他穷人一起，回去继续他的工作。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [ə'sɪst] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debriː] ,

Not	**only**	**did**	**he**	**assist**	**in**	**clearing**	**away**	**the**	**debris**	**,**
不是	仅有的	做过	他	协助	在	清理	离开	这	碎片	,

他不仅协助清理了瓦砾，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [mæns] ,

in	preparation	for	a	new	church	and	manse	,
在	准备	为了	一个	新的	教会	和	牧师住宅	,

为建造新教堂和牧师住宅做准备

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [lɪft] [dɪd] [hi:; hi] [gɪv] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

but	many	a	lift	did	he	give	to	others	who	were	busily	engaged	in	getting	a
但	许多	一个	举起	做过	他	给	到	其他的	WHO	是	忙碌地	已订婚的	在	获得	一个

[ru:f] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

roof	over	their	heads	.
屋顶	超过	他们的	头部	.

但他确实帮助过很多其他正在努力寻找栖身之所的人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] [hi:; hi] [pri:tʃ] [sək'sesfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] - [eə(r)] , [ɪn]

During	the	months	of	rebuilding	he	preached	successfully	in	the	open	-	air	,	in
期间	这	几个月	的	重建	他	布道	成功地	在	这	打开	-	空气	,	在

[ʃæk] - ['restrɒnt] , ['sɔ:mɪl] , [həʊ'tel] ,

shack	-	restaurant	,	sawmill	,	hotel	,
窝棚	-	餐厅	,	锯木厂	,	酒店	,

在重建的几个月里，他成功地在露天场所、棚屋餐馆、锯木厂、旅馆等地布道。

['ɒprə] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ɪn]

opera	-	house	,	and	finally	,	after	many	disappointments	and	discouragements	,	in
歌剧	-	房子	,	和	最后	,	后	许多	失望	和	沮丧	,	在

[ðə; ði] [nju:] [tʃɜ:tʃ] .

the	new	church	.
这	新的	教会	.

歌剧院，最终，在经历了许多失望和挫折之后，在新教堂里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Among	the	interesting	contributions	received	by	Mr	.	Nicholson	for	the	Building
之中	这	有趣的	贡献	已收到	经过	先生	.	尼科尔森	为了	这	建筑

[fʌnd] ,

Fund	,
基金	,

尼科尔森先生为建筑基金收到的捐款中，有不少有趣的例子：

[wɒz; wəz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] " - .

was	one	from	the	mother	of	the	boy	who	was	"	losted	.
曾是	一	从	这	母亲	的	这	男生	WHO	曾是	"	-	.

其中一封来自那位“走失”男孩的母亲。

" [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['heɪstɪli] [li:v]

"	When	on	the	morning	of	the	fire	she	was	compelled	to	hastily	leave
"	什么时候	在	这	早晨	的	这	火	她	曾是	被迫	到	草草	离开

[hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] ,

her	dwelling	,
她	住宅	,

“火灾发生的那天早上，她被迫匆忙离开住所时……”

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [ə; eɪ]

she	felt	quite	sure	her	little	lad	was	with	some	of	his	playmates	in	a
她	毛毡	相当	当然	她	小的	小伙子	曾是	和	一些	的	他的	玩伴	在	一个

['neɪbərz] [həʊm] .

neighbour's	home	.
邻居	家	.

她非常肯定她的小儿子正和他的玩伴们在邻居家玩耍。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

On	the	way	she	discovered	that	her	friends	had	already	departed	,
在	这	方式	她	发现	那	她	朋友们	有	已经	已离开	,

途中她发现朋友们已经出发了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][keə(r)] .

but	she	was	still	hopeful	that	her	boy	was	in	their	care	.
但	她	曾是	仍然	充满希望	那	她	男生	曾是	在	他们的	关心	.

但她仍然抱有希望，相信她的儿子在他们照顾之下。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['glædli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['vi:ək(ə)lz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

And	so	she	had	very	gladly	accepted	a	ride	in	one	of	the	last	vehicles	leaving	the	town	,
和	所以	她	有	非常	乐意	公认	一个	骑	在	一	的	这	最后的	车辆	离开	这	镇	,

于是，她欣然接受了搭乘最后一批离开小镇的车辆之一的邀请。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['ræpɪd] [draɪv] ,

and	,	after	a	rough	and	rapid	drive	,
和	,	后	一个	粗糙的	和	迅速的	驾驶	,

经过一段颠簸而快速的行驶后，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [saʊθ] [ɒv; əv]['twaɪˌfɔ:rd] .

had	reached	a	mining	camp	a	mile	or	two	south	of	Twyford	.
有	达到	一个	矿业	营	一个	英里	或者	二	南	的	特威福德	.

到达了特威福德以南一两英里的一个矿工营地。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Her	friends	had	gone	in	a	different	direction	,
她	朋友们	有	已消失	在	一个	不同的	方向	,

她的朋友们选择了不同的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	it	was	over	twenty	-	four	hours	before	she	found	them	.
和	它	曾是	超过	二十	-	四	小时	前	她	成立	他们	.

她花了超过24小时才找到他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] [bɔɪ] ,

They	could	give	her	no	news	of	her	lost	boy	,
他们	可以	给	她	不	消息	的	她	丢失的	男生	,

他们无法给她带来失踪儿子的任何消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

and	she	began	to	fear	that	he	had	never	left	the	town	.
和	她	开始	到	害怕	那	他	有	绝不	左边	这	镇	.

她开始担心他其实从未离开过这座小镇。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['eni] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [hɪm] ,

Two	days	later	,	without	having	received	any	word	of	his	whereabouts	,	she	suddenly	saw	him	,
二	天	之后	,	没有	拥有	已收到	任何	单词	的	他的	下落	,	她	突然	锯	他	,

两天后，她一直没有收到他的任何消息，却突然看到了他。

['raɪdɪŋ] " ['pɪkəbæk] " [wɪð] [ɑ:mz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['wɔ:ltə] ['nɪkəlsn] .

riding	"	pickaback	"	with	arms	twined	around	the	neck	of	the	Rev	.	Walter	Nicholson	.
骑术	"	回弹	"	和	武器	缠绕	大约	这	脖子	的	这	牧师	.	沃尔特	尼科尔森	.

骑着“皮卡巴克”，双臂环抱着沃尔特·尼科尔森牧师的脖子。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] [stɪl] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)]

Mr	.	Nicholson	still	delights	to	tell	how	the	mother	and	child	were
先生	.	尼科尔森	仍然	美味	到	告诉	如何	这	母亲	和	孩子	是

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

unexpectedly	brought	face	to	face	as	he	was	turning	the	corner	of	a
不料	带来	脸	到	脸	作为	他	曾是	转弯	这	角落	的	一个

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

尼科尔森先生至今仍津津乐道地讲述着，当他转过一栋建筑物的拐角时，如何意外地与那对母子相遇。

[hi:; hi] [prəu'fes] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'fju:zd] ['meməriz] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['di:teɪlz] ,

He	professes	to	have	confused	memories	of	certain	details	,
他	声称	到	有	使困惑	回忆	的	肯定	细节	,

他声称对某些细节记忆模糊，

[bʌt; bət] [steɪts] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	states	that	before	he	had	a	chance	to	get	the	lad	from	his
但	各州	那	前	他	有	一个	机会	到	得到	这	小伙子	从	他的

['ʃəuldəz] [ɔ:(r)] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

shoulders	or	extricate	himself	,
肩膀	或者	解脱	他自己	,

但他表示，在他有机会把孩子从肩膀上弄下来或挣脱出来之前，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪgərəs] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

he	was	the	centre	of	the	most	vigorous	hugging	and	kissing	imaginable	.
他	曾是	这	中心	的	这	最多	蓬勃	拥抱	和	接吻	可以想象的	.

他成了最热烈的拥抱和亲吻的中心。

[wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['mʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

When	the	overjoyed	mother	learned	all	that	had	taken	place	,
什么时候	这	欣喜若狂	母亲	学习	全部	那	有	已采取	地方	,

当欣喜若狂的母亲得知所有发生的事情后，

[hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi'frend] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

her	gratitude	to	those	who	had	befriended	her	boy	was	simply
她	感激	到	那些	WHO	有	结交朋友	她	男生	曾是	简单地

[ʌn'baʊndɪd] .

unbounded	.
无界	.

她对那些帮助过她儿子的人们感激不尽。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃæk] ['sevrəl]

For	some	months	after	the	fire	she	struggled	along	in	a	small	shack	several
为了	一些	几个月	后	这	火	她	挣扎	沿着	在	一个	小的	窝棚	一些

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɑ:ltən] [maɪnz] .

miles	away	from	Carlton	Mines	.
英里	离开	从	卡尔顿	矿山	.

火灾发生后的几个月里，她一直艰难地住在距离卡尔顿矿区几英里外的一间小棚屋里。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪg'zæktli] [æz; əz]

The	following	letter	from	her	to	Mr	.	Nicholson	is	reproduced	exactly	as
这	下列的	信	从	她	到	先生	.	尼科尔森	是	复制品	确切地	作为

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

以下是她写给尼科尔森先生的信件原文：

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'rekʃnz] [ɪn] ['spelɪŋ] :

except	for	corrections	in	spelling	:
除了	为了	更正	在	拼写	:

除了拼写错误需要更正之外：

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [ai][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	DEAR	SIR	,	—	I	shall	thank	you	very	much	for	what	you	have	done	to	me
"	亲爱的	先生	,	—	我	将	感谢	你	非常	很多	为了	什么	你	有	完毕	到	我

.

:

.

尊敬的先生：我将非常感谢您为我所做的一切。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	will	I	not	forget	it	.
绝不	将要	我	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [nɒt] [kæn; kən] [raɪt] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] .

It	is	sorry	for	me	that	I	not	can	write	much	English	.
它	是	对不起	为了	我	那	我	不是	能	写	很多	英语	.

很遗憾，我的英语写作能力不太好。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [hɪə(r)] ,

Dear	Sir	,	I	am	well	here	,
亲爱的	先生	,	我	是	出色地	这里	,

尊敬的先生，我一切都好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [nɒt] [kæn; kən] [get] ['mʌni] .

but	the	work	is	very	still	and	so	we	not	can	get	money	.
但	这	工作	是	非常	仍然	和	所以	我们	不是	能	得到	钱	.

但是工作非常没有进展，所以我们赚不到钱。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

I	went	to	the	church	on	all	the	Sunday	.
我	去	到	这	教会	在	全部	这	星期日	.

我每个星期天都去教堂。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] .

I	am	glad	to	be	a	better	woman	.
我	是	高兴的	到	是	一个	更好的	女士	.

我很高兴自己能成为一个更好的女人。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][hæns][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	wish	you	my	blessing	and	Hans	do	it	too	.
我	希望	你	我的	祝福	和	汉斯	做	它	也	.

我祝福你，汉斯也祝福你。

['ɑːftə(r)] 25th [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] $1 . - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] . — [dʒiː] . ['kaɪpər] .

After	25th	I	will	send	you	$1	.	00	for	your	another	church	.	—	G	.	KUYPER	.
后	25th	我	将要	发送	你	$1	.	-	为了	你的	其他	教会	.	—	G	.	库珀	.

25日之后，我将寄给你1美元，用于你的另一座教堂。——G. KUYPER

" [ðə; ði][wʌn]['dɒlə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ,

"	The	one	dollar	arrived	in	due	time	,	and	knowing	the	sacrifice	it	involved	,
"	这	一	美元	到达的	在	到期的	时间	,	和	会心	这	牺牲	它	涉及	,

“那一美元及时到账，而且我知道这其中包含了牺牲，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vælјuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

it	was	valued	out	of	all	proportion	to	the	amount	.
它	曾是	有价值的	出去	的	全部	部分	到	这	数量	.

它的价值与实际金额完全不成比例。

['wɔːltə] ['nɪkəlsənz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [feɪl] .

Walter	Nicholson's	courage	in	facing	the	future	did	not	fail	.
沃尔特	尼科尔森的	勇气	在	面向	这	未来	做过	不是	失败	.

沃尔特·尼科尔森面对未来的勇气没有动摇。

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

He	**stayed**	**at**	**his**	**post**	**until**	**his**	**work**	**was**	**completed**	**.**
他	入住	在	他的	邮政	直到	他的	工作	曾是	完全的	.

他坚守岗位，直到工作完成。

[tuː; tə] " [priːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [hæz; həz]

To	**"**	**preach**	**to**	**a**	**procession**	**,**	**"**	**as**	**the**	**work**	**in**	**some**	**districts**	**has**
到	"	布道	到	一个	游行	,	"	作为	这	工作	在	一些	地区	有

['friːkwəntli] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,

frequently	**been**	**described**	**,**
频繁地	到过	描述	,

正如某些地区经常描述的那样，这项工作就是“向游行队伍布道”。

[tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,

to	**face**	**an**	**appalling**	**indifference**	**on**	**the**	**part**	**of**	**some**	**,**
到	脸	一个	令人震惊	漠不关心	在	这	部分	的	一些	,

面对某些人令人震惊的冷漠，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][æn'tægənɪzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ]

and	**a**	**cynical**	**antagonism**	**on**	**the**	**part**	**of**	**others**	**,**	**and**	**to**	**struggle**	**along**
和	一个	愤世嫉俗	对抗	在	这	部分	的	其他的	,	和	到	斗争	沿着

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['ɪnkʌm] ,

with	**an**	**inadequate**	**income**	**,**
和	一个	不足	收入	,

以及来自其他人的愤世嫉俗的敌意，还有在收入不足的情况下艰难求生的困境。

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['breɪvɪst] [kæn; kən] [feɪs] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

constitutes	**a**	**task**	**that**	**only**	**the**	**bravest**	**can**	**face**	**year**	**after**	**year**	**,**
构成	一个	任务	那	仅有的	这	最勇敢的	能	脸	年	后	年	,

这是一项只有最勇敢的人才能年复一年面对的任务。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] ,

yet	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**this**	**he**	**said**	**cheerfully**	**,**
然而	在	这	脸	的	全部	这	他	说	愉快地	,

然而，面对这一切，他却兴高采烈地说：

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['priːtʃə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [gɒd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][hɪə(r)]

"	**I've**	**seen**	**a**	**lot**	**of**	**preachers**	**come**	**and**	**go**	**,**	**but**	**I**	**think**	**God**	**wants**	**me**	**here**
"	我已经	已见	一个	很多	的	传道者	来	和	去	,	但	我	思考	上帝	想要	我	这里

,

,

,

“我见过很多牧师来来去去，但我认为上帝想让我留在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɪz][kɔːl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ,

and	**the**	**need**	**is**	**call**	**enough**	**for**	**any**	**man**	**,**
和	这	需要	是	称呼	足够的	为了	任何	男人	,

这种需求足以让任何一个男人感到迫切。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] .

so	**here**	**I**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**He**	**wills**	**.**
所以	这里	我	停留	作为	长的	作为	他	遗嘱	.

所以，只要祂愿意，我就会一直留在这里。

[aɪv] [hæd; həd] ['meni] [rɪ'wɔːdz] ,

I've	**had**	**many**	**rewards**	**,**
我已经	有	许多	奖励	,

我获得了许多奖励，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɒd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][maɪ][bɪt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['westlənd] .

and	**I**	**thank**	**God**	**I've**	**had**	**the**	**chance**	**to**	**do**	**my**	**bit**	**in**	**this**	**great**	**Westland**	**.**
和	我	感谢	上帝	我已经	有	这	机会	到	做	我的	少量	在	这	伟大的	韦斯特兰	.

我感谢上帝，让我有机会在这片伟大的西海岸地区贡献自己的一份力量。

" [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l]

"	RUTH	AND	THE	PRODIGAL
"	露丝	和	这	浪子

《路得记与浪子回头》

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l]

THE	PRODIGAL
这	浪子

浪子回头

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['ɔːf(ə)l] ['lʊkɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?

"	Isn't	he	awful	looking	,	Mother	?
"	不是	他	可怕	寻找	,	母亲	?

“妈妈，他长得是不是很糟糕？”

[waɪ] [dʌz] ['dædi] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ?

Why	does	daddy	let	him	come	in	so	much	?
为什么	做	爸爸	让	他	来	在	所以	很多	?

为什么爸爸总是让他进来?

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [smelz] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [biːn] [ɪn] .

I	don't	like	the	way	the	study	smells	after	he's	been	in	.
我	不	喜欢	这	方式	这	学习	气味	后	他是	到过	在	.

我不喜欢他来过之后书房里的气味。

" ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [mæns] , [meɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

"	Little	Ruth	,	of	a	village	manse	,	made	many	other	observations	,
"	小的	露丝	,	的	一个	村庄	牧师住宅	,	制成	许多	其他	观察	,

“住在村里牧师住宅的小露丝还提出了许多其他的观察，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	asked	many	other	questions	as	a	poor	,
和	问	许多	其他	问题	作为	一个	贫穷的	,

他还以穷人的身份提出了许多其他问题，

['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm]

wretched	-	looking	man	shuffled	across	the	lawn	in	the	early	evening	of	an	autumn
可怜	-	寻找	男人	洗牌	穿过	这	草地	在	这	早期的	晚上	的	一个	秋天

[deɪ] .

day	.
天	.

秋日傍晚，一个面容憔悴的男人拖着脚步穿过草坪。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiː]

The	mother's	smile	changed	quickly	to	a	look	of	sadness	,	and	giving	the	wee
这	母亲的	微笑	已更改	迅速地	到	一个	看	的	悲伤	,	和	给予	这	哇

[gɜːl][ə; eɪ] [kɪs] ,

girl	a	kiss	,
女孩	一个	吻	,

母亲的笑容很快变成了悲伤的神情，她亲吻了小女孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] ['ruːθi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['stɔːri] - [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

she	said	,	"	Mother	will	tell	Ruthie	all	about	it	at	story	-	time	to	-	night	.
她	说	,	"	母亲	将要	告诉	露西	全部	关于	它	在	故事	-	时间	到	-	夜晚	.

她说：“妈妈今晚讲故事的时候会把这件事告诉露西。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [bʊk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	From	the	Children's	Bible	Story	Book	that	night	the	mother	read	of	the
"	从	这	孩子们的	圣经	故事	书	那	夜晚	这	母亲	读	的	这

['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

Prodigal	Son	.
浪子	儿子	.

“那天晚上，母亲从儿童圣经故事书中读了浪子回头的故事。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed]

There	were	a	number	of	interruptions	from	the	occupant	of	the	little	bed
那里	是	一个	数字	的	中断	从	这	居住者	的	这	小的	床
:												
:												
:												

小床上的人多次打断了谈话：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgri] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Why	didn't	he	go	home	before	he	got	so	dreadful	hungry	,	Mother	?	"
"	为什么	没有	他	去	家	前	他	得到	所以	可怕	饥饿的	,	母亲	?	"

“妈妈，他为什么饿得那么厉害还不回家呢？”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? "

"	Where	was	his	mother	?	"
"	在哪里	曾是	他的	母亲	?	"

他的母亲在哪里?

" [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rʌn] [səʊ][fɑː(r)] ?

"	Why	did	his	father	run	so	far	?
"	为什么	做过	他的	父亲	跑步	所以	远的	?

他父亲为什么要跑那么远?

" ['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ænd; ənd]

"	After	answering	many	questions	the	mother	continued	:	"	There	are	lots	and
"	后	回答	许多	问题	这	母亲	持续	:	"	那里	是	很多	和

[lɒts] [ɒv; əv]['prɒdɪg(ə)l] [sʌnz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ;

lots	of	prodigal	sons	still	living	;
很多	的	浪子	儿子们	仍然	活的	;

“回答了许多问题后，母亲继续说道：‘还有很多浪子仍然活着；

[men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bæd] , [ænd; ənd] [huː] [ðen] , [laɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

men	who	have	been	bad	,	and	who	then	,	like	some	little	children	who	have
男人	WHO	有	到过	坏的	,	和	WHO	然后	,	喜欢	一些	小的	孩子们	WHO	有

[biːn] ['nɔːti] ,

been	naughty	,
到过	淘气	,

那些做过坏事的人，就像一些淘气的小孩一样，

[rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] [best] .

run	away	from	those	who	love	them	best	.
跑步	离开	从	那些	WHO	爱	他们	最好的	.

逃离那些最爱自己的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

And	all	the	time	those	who	love	them	are	wishing	so	much	that	they	would
和	全部	这	时间	那些	WHO	爱	他们	是	祝	所以	很多	那	他们	会

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

而所有爱他们的人都一直盼望着他们能回来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .

and	say	they	are	sorry	and	that	they	will	try	to	be	better	.
和	说	他们	是	对不起	和	那	他们	将要	尝试	到	是	更好的	.

并表示歉意，他们会努力改正。

[gɒd] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] ['evribɒdi] ;

God	is	our	Father	,	and	He	loves	everybody	;
上帝	是	我们的	父亲	,	和	他	爱	大家	;

上帝是我们的父亲，他爱每一个人；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [seɪ] [wen] ['dædi] [hæz; həz] [preə(r)z] :

you	know	what	we	often	say	when	daddy	has	prayers	:
你	知道	什么	我们	经常	说	什么时候	爸爸	有	祈祷	:

你知道爸爸祷告时我们常说什么吗?

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,

'	For	God	so	loved	the	world	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
-	为了	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。”

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . -

that	whosoever	believeth	on	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.	'
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.	-

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[wel] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['dædi] [let] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] [kʌm] [ɪn][səʊ]

Well	,	darling	,	you	wanted	to	know	why	daddy	let	poor	Mr	.	Gage	come	in	so
出色地	,	亲爱的	,	你	通缉	到	知道	为什么	爸爸	让	贫穷的	先生	.	盖奇	来	在	所以

['ɒf(ə)n] ?

often	?
经常	?

亲爱的，你想知道爸爸为什么让可怜的盖奇先生经常进来吗?

[hiː; hi] [lets] [hɪm] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wʊd] [let] [hɪm] [kʌm] .

He	lets	him	come	because	God	would	let	him	come	.
他	让我们	他	来	因为	上帝	会	让	他	来	.

他让他来，因为上帝会让他来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [θɪŋks] [ðæt] [gɒd] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [səʊ][bæd] ,

The	poor	man	thinks	that	God	doesn't	want	him	because	he's	been	so	bad	,
这	贫穷的	男人	思考	那	上帝	不	想	他	因为	他是	到过	所以	坏的	,

这个可怜的人认为上帝不想要他了，因为他生前作恶多端。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒn] , [əʊ] !

and	because	he's	gone	,	oh	!
和	因为	他是	已消失	,	哦	!

因为他走了，哦!

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dædi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [wɒnt] [hɪm] ,

so	far	away	,	and	daddy	is	trying	to	tell	him	that	God	does	want	him	,
所以	远的	离开	,	和	爸爸	是	尝试	到	告诉	他	那	上帝	做	想	他	,

远在天边，爸爸想告诉他，上帝确实需要他。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] ,

and	that	God	will	take	care	of	him	if	he	will	only	love	Him	and	trust	Him	,
和	那	上帝	将要	拿	关心	的	他	如果	他	将要	仅有的	爱	他	和	相信	他	,

只要他爱上帝、信靠上帝，上帝就会照顾他。

[laɪk] [juː; jʊ] [trʌst] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

like	you	trust	daddy	and	mother	to	take	care	of	you	.
喜欢	你	相信	爸爸	和	母亲	到	拿	关心	的	你	.

就像你信任爸爸妈妈会照顾你一样。

['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪn] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ,

Mr	.	Gage	is	awful	looking	because	sin	is	awful	,
先生	.	盖奇	是	可怕	寻找	因为	罪	是	可怕	,

盖奇先生长相丑陋，因为罪恶本身就丑陋不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][let][sɪn][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gɒd] .

and	he	has	let	sin	be	his	master	instead	of	God	.
和	他	有	让	罪	是	他的	掌握	反而	的	上帝	.

他让罪恶而非上帝成为了他的主人。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [lʌvz] [hɪm] ,

But	mother's	darling	will	be	nice	and	kind	to	him	,	because	God	loves	him	,
但	母亲的	亲爱的	将要	是	好的	和	种类	到	他	,	因为	上帝	爱	他	,

但是母亲的宝贝女儿会对他很好很友善，因为上帝爱他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [lʌvz] .

and	we	must	love	those	whom	God	loves	.
和	我们	必须	爱	那些	谁	上帝	爱	.

我们必须爱上帝所爱的人。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [həʊm] .

Perhaps	some	day	you	will	see	him	look	as	much	different	as	the	Prodigal	Son
也许	一些	天	你	将要	看	他	看	作为	很多	不同的	作为	这	浪子	儿子

looked	after	he	came	back	home	.
看起来	后	他	来了	后退	家	.

也许有一天你会看到他像浪子回头后那样判若两人。

" [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] ,

"	Ruth	did	not	altogether	forget	her	mother's	words	,
"	露丝	做过	不是	共	忘记	她	母亲的	字	,

露丝并没有完全忘记母亲的话，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːf] - ['drʌŋkən] [mæn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	when	the	half	-	drunken	man	was	brought	to	the	Manse	for	a
和	什么时候	这	一半	-	醉	男人	曾是	带来	到	这	牧师住宅	为了	一个

meal	a	little	later	on	in	the	week	,
一顿饭	一个	小的	之后	在	在	这	星期	,

一周后，当这个半醉的男人被带到牧师住宅吃饭时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmwɒt] ['tɪmərəsli] ['hændɪd] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['æstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

she	somewhat	timorously	handed	him	two	or	three	asters	that	she	had	picked
她	有些	胆怯地	递交	他	二	或者	三	紫菀	那	她	有	挑选

from	the	garden	.
从	这	花园	.

她有些怯生生地递给他两三朵从花园里摘来的紫菀花。

[dʒɒn] [geɪdʒ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ruːθs] [pə'zeʃ(ə)n] ,

John	Gage	looked	a	little	embarrassed	,	and	at	first	seemed	inclined	to	leave
约翰	盖奇	看起来	一个	小的	尴尬的	,	和	在	第一的	似乎	倾斜	到	离开

them	in	Ruth's	possession	,
他们	在	露丝的	拥有	,

约翰·盖奇看起来有些尴尬，起初似乎倾向于把这些东西留给露丝保管。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

but	the	little	hand	remained	outstretched	,
但	这	小的	手	剩余	伸展	,

但那只小手仍然伸着，

[ænd; ənd] [wɪð] [swiːt] ['wɪnsəmnəs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	with	sweet	winsomeness	the	child	told	him	she	had	picked	them	for
和	和	甜的	迷人	这	孩子	讲述	他	她	有	挑选	他们	为了

him	.
他	.

孩子用甜美可爱的语气告诉他，这些东西是她特意为他挑选的。

" [pɪkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
" Picked them for me !
" 挑选 他们 为了 我 !

“他们帮我挑选的！”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
then I guess I'll take them .
然后 我 猜测 患病的 拿 他们 .

那我想我还是收下它们吧。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] , [æz; əz][hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" On several occasions , as he sauntered around the village ,
" 在 一些 场合 , 作为 他 漫步 大约 这 村庄 ,

“他曾多次在村子里闲逛，

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ] [neɪm] ,
his attention was arrested by a childish voice calling him by name ,
他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 幼稚 嗓音 呼叫 他 经过 姓名 ,

一个稚嫩的声音叫着他的名字，吸引了他的注意力。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
so that he came to feel he had a friend in the minister's little girl .
所以 那 他 来了 到 感觉 他 有 一个 朋友 在 这 部长 小的 女孩 .

因此，他觉得和牧师的小女儿成了朋友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [hed] - [ˈʃeɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwaiz,eikə] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]
There were many head - shakings among the village wiseacres regarding the
[ˈmɪnɪstərz] [ˈɪntrəst] [ɪn][dʒɒn][geɪdʒ] .
minister's interest in John Gage .
部长 兴趣 在 约翰 盖奇 .

村里那些自作聪明的人对牧师与约翰·盖奇的交往纷纷摇头表示不解。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgriːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ˈmiːnɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
It was generally agreed that while the preacher was well meaning enough ,
它 曾是 一般来说 同意 那 尽管 这 牧师 曾是 出色地 意义 足够的 ,

人们普遍认为，虽然这位传教士的出发点是好的，

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [kiːn] .
his knowledge of human nature was not very keen .
他的 知识 的 人类 自然 曾是 不是 非常 敏锐的 .

他对人性的了解并不深刻。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʌnstəbl] [njuː] [dʒɒn][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːˈθɒrətətɪvli] [ɒn]
The village constable knew John so well that he felt able to speak authoritatively on
[ðə; ði][ˈmætə(r)] .
the matter .
这 村庄 警官 知道 约翰 所以 出色地 那 他 毛毡 有能力的 到 说话 权威地 在 这 事情 .

村里的警员非常了解约翰，所以他觉得自己可以就此事发表权威意见。

" - [teɪnt] [nəʊ][juːz] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['priːtʃə(r)] .

"	'	Tain't	no	use	,	young	man	,	"	he	said	to	the	preacher	.
"	-	污点	不	使用	,	年轻的	男人	,	"	他	说	到	这	牧师	.

“没用的，年轻人，”他对牧师说。

" [wiː; wi] [wʌs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn]['saɪrəs] [hɑːgz] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

"	We	wus	talking	about	him	the	other	day	in	Cyrus	Haag's	blacksmith	shop	,
"	我们	伍斯	说	关于	他	这	其他	天	在	赛勒斯	哈格的	铁匠	店铺	,

“前几天我们在赛勒斯·哈格的铁匠铺里谈论他，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [sez] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

and	every	man	says	the	same	as	I	do	.
和	每一个	男人	说道	这	相同的	作为	我	做	.

每个男人都和我说的一样。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['bliːdɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

He's	just	a	-	bleeding	you	,	that's	all	.
他是	只是	一个	-	出血	你	,	那就是	全部	.

他只是在伤害你，仅此而已。

[faɪv] [j'iəz] - [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] ;

Five	years	'	hard	labour	is	what	he	needs	;
五	年	-	难的	劳动	是	什么	他	需求	;

他需要五年艰苦的劳动；

[æz; əz] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiːz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] [wen] [hiːz]

s'long	as	you'll	take	care	of	him	when	he's	drunk	,	and	feed	him	when	he's
s'long	作为	你会	拿	关心	的	他	什么时候	他是	醉	,	和	喂养	他	什么时候	他是

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

只要你在他喝醉的时候照顾他，在他没钱的时候给他食物，

[hiːl] [dʒʌst] [bʌm] [ə'raʊnd] .

he'll	just	bum	around	.
地狱	只是	屁股	大约	.

他只会游手好闲。

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðiˌ] [həʊl] [bʌntʃ] ?

Don't	I	know	the	whole	bunch	?
不	我	知道	这	所有的	束	?

难道我不认识他们所有人吗?

['dɪd(ə)nt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['kaʊnti] ['kʌnstəbl] [ə'rest] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['prɪti] [naɪ]

Didn't	me	and	the	county	constable	arrest	his	father	when	he	pretty	nigh
没有	我	和	这	县	警官	逮捕	他的	父亲	什么时候	他	漂亮的	夜

['məːdə] [sæm] ['kɒlɪnz] ?

murdered	Sam	Collins	?
被谋杀	山姆	柯林斯	?

我和县治安官不是逮捕了他父亲吗？当时他父亲差点谋杀了萨姆·柯林斯。

[eɪnt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['kɪŋstən] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ?

Ain't	his	brother	in	Kingston	Penitentiary	this	very	minute	?
不是	他的	兄弟	在	金斯顿	监狱	这	非常	分钟	?

他哥哥现在不就在金斯顿监狱吗?

[ðə; ðiˌ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ['felə] [ɪz][tuː; tə] [hæŋ] - [ɪm] .

The	only	way	to	improve	them	fellers	is	to	hang	'	em	.
这	仅有的	方式	到	提升	他们	伙计们	是	到	悬挂	-	呃	.

唯一能让他们改过自新的办法就是把他们绞死。

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

"	The	authoritative	information	having	been	given	the	preacher	,
"	这	权威性	信息	拥有	到过	给定	这	牧师	,

“传教士已获得权威信息，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪlfəli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]

there	was	no	further	need	of	sympathy	for	him	if	he	wilfully	rejected	the
那里	曾是	不	更远	需要	的	同情	为了	他	如果	他	故意	拒绝	这

['kɑːnstəbəlz] [grə'tjuːɪtəs] ,

constable's	gratuitous	,
警员的	无偿的	,

如果他故意拒绝警员的无偿帮助，那就没有必要再同情他了。

['leɪbə(r)] - [ænd; ənd] - ['mʌni] - ['seɪvɪŋ] ['kaʊnsl] .

labour	-	and	-	money	-	saving	counsel	.
劳动	-	和	-	钱	-	保存	法律顾问	.

省时省钱的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] " - [teɪnt] - [nəʊ] - [juːz] "

And	the	passing	of	the	weeks	seemed	to	confirm	the	"	'	tain't	-	no	-	use	"
和	这	通过	的	这	周	似乎	到	确认	这	"	-	污点	-	不	-	使用	"

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

几周过去后，似乎证实了“毫无用处”的判断。

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mæns] [rɪ'pɔːtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

People	living	near	the	Manse	reported	everything	that	happened	,	and	a	good	deal
人们	活的	靠近	这	牧师住宅	据报道	一切	那	发生	,	和	一个	好的	交易

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] ,

that	did	not	happen	,
那	做过	不是	发生	,

住在牧师住宅附近的人们把发生的一切都告诉了别人，甚至很多没发生的事情也告诉了别人。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][dʒɒn][geɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,

in	connection	with	the	visits	of	John	Gage	and	others	of	his	type	,
在	联系	和	这	访问	的	约翰	盖奇	和	其他的	的	他的	类型	,

与约翰·盖奇及其他类似人物的来访有关，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] " ['iːzi] .

for	it	was	generally	known	that	the	preacher	was	"	easy	.
为了	它	曾是	一般来说	已知	那	这	牧师	曾是	"	简单的	.

因为众所周知，这位传道者很“随和”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	But	the	preacher	went	on	with	his	work	,	and	whatever	the	results	of	his
"	但	这	牧师	去	在	和	他的	工作	,	和	任何	这	结果	的	他的

['efəts] [mait] [biː; bi] ,

efforts	might	be	,
努力	可能	是	,

“但这位传道人继续他的工作，无论他的努力最终结果如何，

['nəʊbədi]['evə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hiː; hi] [priːtʃ] .

nobody	ever	doubted	his	belief	in	the	Gospel	he	preached	.
无人	曾经	怀疑	他的	信仰	在	这	福音	他	布道	.

没有人怀疑过他对所宣扬的福音的信仰。

['evri] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Every	Sabbath	evening	,	in	some	form	or	other	,
每一个	安息日	晚上	,	在	一些	形式	或者	其他	,

每个安息日晚上，以某种形式，

[hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɪts] [səʊl] - [diˈstrɔi] [ˈpaʊə(r)] .

he	dealt	with	the	Fact	of	Sin	and	its	Soul	-	destroying	power	.
他	已处理	和	这	事实	的	罪	和	它是	灵魂	-	摧毁	力量	.

他直面了罪恶的事实及其摧毁灵魂的力量。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] " [sɪn][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [taɪd]

He	knew	that	"	sin	and	punishment	go	through	the	world	with	their	heads	tied
他	知道	那	"	罪	和	惩罚	去	通过	这	世界	和	他们的	头部	系

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

他知道"罪恶和惩罚就像绑在一起的头一样，在世间横行无忌"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˈɔːlsəʊ] ,

"	but	he	knew	also	,
"	但	他	知道	还	,

但他同时也知道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈkɒntrəvɜːsi]

and	he	preached	it	as	a	fact	that	for	him	was	beyond	all	controversy
和	他	布道	它	作为	一个	事实	那	为了	他	曾是	超过	全部	争议

,

,

,

他将此视为不容置疑的事实并加以宣扬。

[ðæt] [baɪ] [ɪˈmiːdiət] [ækt][ɒv; əv][gɒd][sælˈveɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ,

that	by	immediate	act	of	God	salvation	might	come	,	and	had	come	,
那	经过	即时	行为	的	上帝	救恩	可能	来	,	和	有	来	,

藉着上帝的直接作为，救赎得以到来，并且已经到来。

[dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrɪpɪŋ] , [inˈsleiv] , [ˈmɜːdərəs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][sɪn] .

delivering	the	life	from	the	gripping	,	enslaving	,	murderous	power	of	sin	.
运送	这	生活	从	这	扣人心弦	,	奴役	,	杀人犯	力量	的	罪	.

将生命从罪恶的掌控、奴役和杀戮的力量中解救出来。

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .

The	year	was	drawing	to	its	close	.
这	年	曾是	绘画	到	它是	关闭	.

这一年即将结束。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [fesˈtiviti] , [ænd; ənd][ˈfæməli][ˌriːˈjuːniənz]

The	little	village	had	its	share	of	Christmas	festivities	,	and	family	reunions
这	小的	村庄	有	它是	分享	的	圣诞节	庆祝活动	,	和	家庭	重聚

[wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

were	taking	place	.
是	采取	地方	.

这个小村庄也举办了圣诞节庆祝活动，到处都是家庭团聚的场景。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

There	were	men	from	the	East	,	and	men	from	the	West	,
那里	是	男人	从	这	东方	,	和	男人	从	这	西方	,

有来自东方的人，也有来自西方的人。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

back	in	the	old	haunts	for	the	holiday	season	.
后退	在	这	老的	闹鬼的地方	为了	这	假期	季节	.

假期回到老地方。

['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [sək'ses] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][æz; əz] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [frɒm; frəm][ðə; ði]

Wonderful	**stories**	**of**	**material**	**success**	**were**	**told**	**as**	**"**	**the**	**boys**	**"**	**from**	**the**
精彩的	故事	的	材料	成功	是	讲述	作为	"	这	男孩们	"	从	这

[west] [ik'spaund] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ['prɒvɪnsɪz] .

West	**expounded**	**the**	**opportunities**	**of**	**the**	**prairie**	**provinces**	**.**
西方	阐述	这	机会	的	这	草原	省份	.

来自西部的“小伙子们”讲述了许多物质上成功的精彩故事，并阐述了草原省份的各种机遇。

[æz; əz][ɪz] [tu:] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

As	**is**	**too**	**often**	**the**	**case**	**,**
作为	是	也	经常	这	案件	,

这种情况屡见不鲜，

[ðə; ði][bɑ:(r)] - [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv] [wi:k] - [deɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**bar**	**-**	**room**	**was**	**the**	**main**	**social**	**centre**	**of**	**week**	**-**	**day**	**life**	**in**	**the**	**village**	**,**
这	酒吧	-	房间	曾是	这	主要的	社会的	中心	的	星期	-	天	生活	在	这	村庄	,

酒吧是村里平日生活的主要社交中心。

[ænd; ənd][dʒɒn] [geɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [laɪn] [wen] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [wʌnz]

and	**John**	**Gage**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**fall**	**into**	**line**	**when**	**the**	**prosperous**	**ones**
和	约翰	盖奇	曾是	总是	准备好	到	落下	进入	线	什么时候	这	繁荣	一个

[geɪv] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

gave	**the**	**all**	**-**	**inclusive**	**invitation**	**,**
给予	这	全部	-	包容性	邀请	,

而当那些富裕人士发出包罗万象的邀请时，约翰·盖奇总是乐于接受。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .

"	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**.**
"	来	在	,	男孩们	.

“来吧，孩子们。”

" [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][dʒɒn] [helpt] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [rɪ'si:ts] ,

"	**And**	**so**	**long**	**as**	**John**	**helped**	**to**	**swell**	**the**	**receipts**	**,**
"	和	所以	长的	作为	约翰	帮助	到	膨胀	这	收据	,

只要约翰能帮助增加收入，

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

his	**drunken**	**presence**	**was**	**tolerated**	**around**	**the**	**bar**	**.**
他的	醉	在场	曾是	容忍	大约	这	酒吧	.

酒吧里的人都容忍他醉醺醺地待在那里。

[skɔ:z] [ɒv; əv] [taɪmz] [dɪd][hi:; hi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

Scores	**of**	**times**	**did**	**he**	**join**	**in**	**the**	**greeting**	**"**	**A**	**Merry**	**Christmas**	**,**
得分	的	时代	做过	他	加入	在	这	问候	"	一个	欢乐	圣诞节	,

他无数次加入到“圣诞快乐”的问候中，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi]

"	**and**	**the**	**merrier**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**the**	**frequenters**	**of**	**the**	**Derby**
"	和	这	更快乐	它	似乎	到	是	到	这	常客	的	这	德比

[haʊs] [bɑ:(r)] ,

House	**bar**	**,**
房子	酒吧	,

“而这似乎也让德比酒吧的常客们更加开心。”

[ðə; ði]['sædə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

the	**sadder**	**it**	**really**	**was**	**to**	**the**	**homes**	**from**	**which**	**they**	**came**	**.**
这	更悲伤	它	真的	曾是	到	这	房屋	从	哪个	他们	来了	.

对于他们来自的家庭来说，这确实令人悲痛。

[ðə; ði] [prɑ:dɪgəlz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

THE	**PRODIGAL'S**	**DELIRIUM**
这	浪子的	谵妄

浪子的谵妄

[wiːks] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['revlri] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

Weeks	of	drinking	,	followed	by	the	revelry	of	Christmas	,
周	的	喝	,	随后	经过	这	狂欢	的	圣诞节	,

连续数周的饮酒狂欢，随后是圣诞节的狂欢，

[brɔːt] [dʒɒn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [kləʊzd] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt]

brought	John	to	such	a	condition	that	when	the	bar	-	room	closed	on	Saturday	night
带来	约翰	到	这样的	一个	状况	那	什么时候	这	酒吧	-	房间	关闭	在	周六	夜晚

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	was	turned	out	of	the	house	,
他	曾是	转向	出去	的	这	房子	,

约翰因此落得如此境地：周六晚上酒吧关门后，他被赶出了家门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] - [ʃed] ,

and	a	little	later	dragged	out	of	a	corner	of	the	drive	-	shed	,
和	一个	小的	之后	拖拽	出去	的	一个	角落	的	这	驾驶	-	棚	,

过了一会儿，他被从车库角落里拖了出来。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] " [get] [kliːn] [ə'weɪ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	told	to	"	get	clean	away	"	from	the	premises	.
和	讲述	到	"	得到	干净的	离开	"	从	这	前提	.

并被告知“立即离开”该场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] — [ə; eɪ]

There	was	a	strange	look	about	the	man	on	this	particular	Saturday	night	—	a
那里	曾是	一个	奇怪的	看	关于	这	男人	在	这	特别的	周六	夜晚	—	一个

[waɪld] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [ə'pɪərəns] .

wild	,	almost	savage	appearance	.
荒野	,	几乎	野蛮的	外貌	.

那个星期六晚上，那男人的神情很奇怪——一种狂野、近乎野蛮的神情。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ,

He	stood	a	moment	on	the	sidewalk	as	if	uncertain	of	his	whereabouts	,
他	站立	一个	片刻	在	这	人行道	作为	如果	不确定	的	他的	下落	,

他站在人行道上片刻，似乎不确定自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] .

and	then	turned	and	walked	in	the	direction	of	the	Manse	.
和	然后	转向	和	步行	在	这	方向	的	这	牧师住宅	.

然后转身朝牧师住宅的方向走去。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ,

The	minister	answered	the	door	-	bell	,
这	部长	回答	这	门	-	钟	,

部长去开了门。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dʒɒn] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

and	without	a	word	John	walked	right	in	and	through	the	hall	to	the	study	.
和	没有	一个	单词	约翰	步行	正确的	在	和	通过	这	大厅	到	这	学习	.

约翰一言不发，径直走进书房，穿过走廊。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [juː; jʊ] — [təʊld] — [ˌem 'iː] — [tuː; tə] — [kʌm] — ['eni] — [taɪm] .

"	You	—	told	—	me	—	to	—	come	—	any	—	time	.
"	你	—	讲述	—	我	—	到	—	来	—	任何	—	时间	.

你——告诉我——随时——都可以来。

[ai] — [wɒnt] — [tuː; tə] — [steɪ] — [hɪə(r)] — [tuː; tə] - [naɪt] .

I	—	want	—	to	—	stay	—	here	—	to	-	night	.
我	—	想	—	到	—	停留	—	这里	—	到	-	夜晚	.

我——想——今晚——留——在这里。

" [ðen] , [wɪð] ['bɒdi] [bent] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [wɪð] [ɑːmz] [krɒst] ,

"	Then	,	with	body	bent	,	and	as	if	in	pain	,	with	arms	crossed	,
"	然后	,	和	身体	弯曲	,	和	作为	如果	在	疼痛	,	和	武器	交叉	,

然后，他弯下腰，仿佛很痛苦，双臂交叉抱在胸前，

[hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

he	rocked	himself	to	and	fro	.
他	摇滚	他自己	到	和	弗	.

他前后摇晃着身体。

" [əʊ] , [gɒd] !

"	Oh	,	God	!
"	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] ; [θriː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪski] : [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]

but	I'm	sick	;	three	days	nothing	but	whiskey	:	I've	got	it	to	-	night	for
但	我是	生病的	;	三	天	没有什么	但	威士忌酒	:	我已经	得到	它	到	-	夜晚	为了

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

但我病了；三天来除了威士忌什么都没喝：今晚肯定要喝。

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ðə; ði][mæn][ɪn][bed] .

"	After	much	persuading	the	minister	had	the	man	in	bed	.
"	后	很多	说服	这	部长	有	这	男人	在	床	.

经过一番劝说，部长终于把那人哄上了床。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [strɒŋ] ['kɒfi] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

The	mistress	of	the	Manse	had	prepared	strong	coffee	as	fast	as	her
这	情妇	的	这	牧师住宅	有	准备	强的	咖啡	作为	快速地	作为	她

[tremblɪŋ] ['bɒdi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] .

trembling	body	would	let	her	.
发抖	身体	会	让	她	.

庄园的女主人用尽全力，用她颤抖的身体所能达到的最快速度，煮好了浓咖啡。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

Once	before	she	had	passed	through	a	night	such	as	she	feared	this	would	be	,
一次	前	她	有	通过了	通过	一个	夜晚	这样的	作为	她	害怕	这	会	是	,

她以前也经历过像她所担心的那样漫长的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [mait] [wel] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmərəs] .

and	the	prospect	might	well	make	her	timorous	.
和	这	前景	可能	出色地	制作	她	胆怯的	.

而这种前景很可能会让她变得胆怯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [biːn] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	the	Manse	and	its	furniture	had	three	years	ago	been	pledged	to	His
但	这	牧师住宅	和	它是	家具	有	三	年	前	到过	承诺	到	他的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

但三年前，牧师住宅及其家具就已经献给了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [nɒt] .

and	she	murmured	not	.
和	她	低声说道	不是	.

她没有低声说话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːl] ,

The	doctor	had	been	sent	for	,	but	he	was	on	a	country	call	,
这	医生	有	到过	发送	为了	,	但	他	曾是	在	一个	国家	称呼	,

医生已经被叫来了，但他正在乡下出诊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

and	was	not	expected	back	until	eleven	.
和	曾是	不是	预期的	后退	直到	十一	.

预计要到十一点才能回来。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɒn][geɪdʒ] .

At	one	end	of	the	bedroom	the	minister	sat	watching	John	Gage	.
在	一	结尾	的	这	卧室	这	部长	卫星	观看	约翰	盖奇	.

牧师坐在卧室的一端，注视着约翰·盖奇。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] - [ɪn'fleɪmd] [mæn][hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [æn; ən][əʊld]

In	some	way	the	drink	-	inflamed	man	had	placed	under	his	pillow	an	old
在	一些	方式	这	喝	-	发炎的	男人	有	放置	在下面	他的	枕头	一个	老的

[rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪ'letəʊ] .

revolver	and	a	short	stiletto	.
左轮手枪	和	一个	短的	短剑	.

不知何故，这个醉醺醺的男人在枕头底下放了一把旧左轮手枪和一把短匕首。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][hændz][klɑːsp, klæsp] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

After	a	time	the	hands	clasped	these	with	a	vice	-	like	grip	.
后	一个	时间	这	双手	紧握	这些	和	一个	副	-	喜欢	紧握	.

过了一会儿，双手紧紧地握住了它们。

['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

Suddenly	standing	out	on	the	carpet	he	looked	at	the	preacher	,	and	said	,
突然	常设	出去	在	这	地毯	他	看起来	在	这	牧师	,	和	说	,

他突然从地毯上站起来，看着牧师，说道：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['devə)l][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ?

"	Why	in	the	devil	don't	you	go	home	?
"	为什么	在	这	魔鬼	不	你	去	家	?

你到底为什么不回家?

[d'juː] [wɒnt] [ə; eɪ] [faɪt] ?

D'you	want	a	fight	?
你	想	一个	斗争	?

你想打架吗?

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[aɪ][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ] [soʊz] [ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [b'ɑːskɪts] .

I	could	rip	you	so's	they'd	have	to	pick	you	up	in	baskets	.
我	可以	撕裂	你	所以也是	他们会	有	到	挑选	你	向上	在	篮子	.

我可以把你撕成碎片，让他们得用篮子把你提起来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['bæt(ə)l] -

"	A	little	later	he	imagined	he	was	once	more	on	the	South	African	battle	-
"	一个	小的	之后	他	想象	他	曾是	一次	更多的	在	这	南	非洲	战斗	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

“过了一会儿，他仿佛又回到了南非的战场上。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ʃʌdə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] [aɪz] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]

With	a	sickening	shudder	he	pointed	to	where	his	deluded	eyes	saw	again	the
和	一个	令人作呕	不寒而栗	他	尖	到	在哪里	他的	妄想	眼睛	锯	再次	这

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

wounded	and	bleeding	.
受伤	和	出血	.

他浑身颤抖，指着他那双被蒙蔽的眼睛再次看到受伤流血的人的地方。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leg] ['nɪəli] [ɒf] !

see	that	poor	devil	with	his	leg	nearly	off	!
看	那	贫穷的	魔鬼	和	他的	腿	几乎	离开	!

瞧瞧那个可怜的家伙，他的腿都快断掉了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[eɪnt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] .

ain't	that	awful	.
不是	那	可怕	.

真没那么糟糕。

[siː] [ðæt] [wʌn] [skwəːm] ! — [hɪm] ['jɒndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] ['əʊpən] !

See	that	one	squirming	!	—	him	yonder	with	his	head	half	open	!
看	那	一	蠕蠕	!	—	他	远处	和	他的	头	一半	打开	!

看那边那个扭来扭去的家伙！——就是那边那个脑袋半开着的家伙！

" [ðen] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːdiəns] , " [frendz] ,

"	Then	straightening	himself	,	he	said	,	as	if	addressing	some	audience	,	"	Friends	,
"	然后	拉直	他自己	,	他	说	,	作为	如果	解决	一些	观众	,	"	朋友们	,

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] ,

I	say	,	and	I	know	,
我	说	,	和	我	知道	,

然后他挺直身子，仿佛在对听众讲话一样说道：“朋友们，我说，而且我知道，

[wɔː(r)] [ɪz] [hel] !

war	is	hell	!
战争	是	地狱	!

战争是地狱！

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['ʌndə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	From	time	to	time	,	under	persuasion	,	he	would	return	to	his	bed	.
"	从	时间	到	时间	,	在下面	劝说	,	他	会	返回	到	他的	床	.

“有时，在劝说下，他会回到床上。”

[wʌns] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [kən'seʃ(ə)n] [rəʊd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz]

Once	he	imagined	he	was	driving	down	the	old	concession	road	near	his
一次	他	想象	他	曾是	驾驶	向下	这	老的	让步	路	靠近	他的

['grænd,fɑːðərz] [fɑːm] [æz; əz] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

grandfather's	farm	as	in	boyhood	days	.
祖父的	农场	作为	在	童年	天	.

他曾幻想自己像小时候那样，驾车行驶在祖父农场附近的老旧收费公路上。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['hændld] [æz; əz] [ɪf] [reɪnz] .

The	sheets	were	jerked	and	handled	as	if	reins	.
这	纸张	是	猛地一抖	和	处理	作为	如果	缰绳	.

床单被猛地拉扯、拨弄，就像牵着缰绳一样。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [hɔːs] .
" Well , now , this is a slow horse .
" 出色地 , 现在 , 这 是 一个 慢的 马 .

“嗯，这是一匹慢马。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [biː; bi] [kwaɪt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [sɪŋ] [wiː; wi][woʊnt] [get]
It will , ladies and gentlemen , be quite appropriate to sing we won't get
它 将要 , 女士们 和 先生们 , 是 相当 合适的 到 唱歌 我们 惯于 得到
[həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . -
home till morning . '
家 直到 早晨 . -

女士们先生们，唱一首《我们到早上才能回家》真是再合适不过了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [rɪg] ,
I tell you what I'll do — I'll put the horse in the rig ,
我 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 放 这 马 在 这 钻井平台 ,

我告诉你我会怎么做——我会把马放进拖车里，

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
and I'll get in the shafts ,
和 患病的 得到 在 这 轴 ,

我会进入球道，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
and then there'll be a horse in the buggy and an ass in the shafts ,
和 然后 将会 是 一个 马 在 这 有缺陷的 和 一个 屁股 在 这 轴 ,

然后马车里就会有一匹马，车辕里就会有一头驴。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] .
but we'll make better time .
但 出色地 制作 更好的 时间 .

但我们会加快速度。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [wɪəd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" Then followed a weird burst of laughter .
" 然后 随后 一个 诡异的 爆裂 的 笑声 .

然后传来一阵奇怪的笑声。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
The doctor arrived about midnight .
这 医生 到达的 关于 午夜 .

医生大约在午夜时分到达。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,
For a couple of hours he watched the effect of his treatment ,
为了 一个 夫妻 的 小时 他 观看 这 影响 的 他的 治疗 ,

他观察了几个小时治疗效果。

[bʌt; bət] [rest] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] - [ruːm] .
but rest would not come to the occupant of the guest - room .
但 休息 会 不是 来 到 这 居住者 的 这 客人 - 房间 .

但客房的住客却无法得到休息。

[ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [sliːp] ,
The eyes would appear to be closing in sleep ,
这 眼睛 会 出现 到 是 结束 在 睡觉 ,

眼睛看起来像是在睡觉时闭上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['terə(r)][ɒv; əv]

and	then	would	suddenly	open	wide	as	if	their	owner	were	in	terror	of
和	然后	会	突然	打开	宽的	作为	如果	他们的	所有者	是	在	恐怖	的

[sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

some	impending	disaster	.
一些	即将到来的	灾难	.

然后它们会突然张开大嘴，仿佛它们的主人正惊恐地等待着某种即将到来的灾难。

[ðen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][spɒt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] ,

Then	the	danger	spot	seemed	to	have	been	located	,
然后	这	危险	点	似乎	到	有	到过	位于	,

这时，危险地点似乎已经找到了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒɜːks][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl]

and	with	a	series	of	jerks	the	head	was	raised	higher	and	higher	until
和	和	一个	系列	的	混蛋	这	头	曾是	提高	更高	和	更高	直到

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

John	was	sitting	up	in	bed	.
约翰	曾是	坐着	向上	在	床	.

随着一阵猛烈的抽动，约翰的头被抬得越来越高，直到他坐了起来。

['nevə(r)][wʌns][dɪd][ðə; ði] [geɪz] [liːv] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Never	once	did	the	gaze	leave	the	corner	of	the	room	.
绝不	一次	做过	这	目光	离开	这	角落	的	这	房间	.

他的目光始终没有离开过房间的角落。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [stelθ] ,

With	the	utmost	stealth	,
和	这	极致	隐身	,

以最隐蔽的方式，

[fɜːst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [tuː; tə]

first	one	foot	and	then	the	other	was	pushed	from	under	the	bedclothes	to
第一的	一	脚	和	然后	这	其他	曾是	推动	从	在下面	这	床上用品	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

先是一只脚，然后是另一只脚，从被子底下被推到了地板上。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [wɪð] [naɪf] [stɪl] [grɪpt] , [ðə; ði]['diːmən] - [pə'zest] [mæn]

Very	slowly	and	noiselessly	,	with	knife	still	gripped	,	the	demon	-	possessed	man
非常	缓慢地	和	无声	,	和	刀	仍然	紧握	,	这	恶魔	-	拥有	男人

[glaidid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

glided	toward	the	corner	.
滑翔	朝向	这	角落	.

恶魔附身的男人手握利刃，缓慢而无声地滑向角落。

[wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [left] [niː] ,

With	great	caution	,	as	if	measuring	the	distance	,	he	bent	the	left	knee	,
和	伟大的	警告	,	作为	如果	测量	这	距离	,	他	弯曲	这	左边	膝盖	,

他非常谨慎地弯曲左膝，仿佛在测量距离一般。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

and	at	the	same	time	lifted	the	right	hand	ready	to	strike	.
和	在	这	相同的	时间	抬起	这	正确的	手	准备好	到	罢工	.

与此同时，他举起右手，准备出击。

[ðen] [wɪð] ['blæsfəməs] [ˌeksklə'meɪʃən] [hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [mɔn'strɔsəti] .

Then	with	blasphemous	exclamations	he	stabbed	the	imaginary	monstrosities	.
然后	和	亵渎神明	感叹词	他	刺伤	这	假想	怪物	.

然后他一边发出亵渎的叫喊声，一边刺杀了想象中的怪物。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [həːl] [bæk] [æz; əz] [baɪ] [sʌm; səm] ['riːəl] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

Again	**and**	**again**	**he**	**seemed**	**hurled**	**back**	**as**	**by**	**some**	**real**	**enemy**	**in**	**the**	**fight**	**.**
再次	和	再次	他	似乎	投掷	后退	作为	经过	一些	真实的	敌人	在	这	斗争	.

在战斗中，他似乎一次又一次地被真正的敌人击退。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [naɪf] [went] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

At	**last**	**the**	**knife**	**went**	**deep**	**into**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**have**
在	最后的	这	刀	去	深的	进入	这	地面	,	和	他	似乎	到	有

['kɔŋkə] .

conquered	**.**
征服	.

最后，刀子深深地插进了地板，他似乎取得了胜利。

['nevə(r)] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [stʊd] [hiː; hi] [bækt] ['sləʊli] [tə'wɔːd]

Never	**once**	**taking**	**his**	**gaze**	**from**	**where**	**the**	**knife**	**stood**	**he**	**backed**	**slowly**	**toward**
绝不	一次	采取	他的	目光	从	在哪里	这	刀	站立	他	支持的	缓慢地	朝向

[ðə; ði] [bed] .

the	**bed**	**.**
这	床	.

他目光始终没有离开刀子所在的地方，慢慢地向床边退去。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [gɒt] [hɪm] [ðæt] [taɪm] !

I	**got**	**him**	**that**	**time**	**!**
我	得到	他	那	时间	!

那次我抓到他了！

[siː] [hɪm] !

See	**him**	**!**
看	他	!

看看他！

[siː] [hɪm] !

see	**him**	**!**
看	他	!

看看他！

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['rigl]

"	**Then**	**followed**	**a**	**blood**	**-**	**chilling**	**burst**	**of**	**profanity**	**at**	**the**	**wriggling**
"	然后	随后	一个	血	-	令人不寒而栗	爆裂	的	亵渎	在	这	扭动

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

object	**of**	**his**	**delirium**	**.**
目的	的	他的	谵妄	.

“然后，他对着谵妄中扭动的物体破口大骂，声音令人毛骨悚然。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [get] [ʌp] !

"	**But**	**he**	**can't**	**get**	**up**	**!**
"	但	他	不能	得到	向上	!

但他起不来了！

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[nəʊ] !

no	**!**
不	!

不！

[nəʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[ɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] .

it's	**through**	**his**	**neck**	**.**
它是	通过	他的	脖子	.

子弹穿过了他的脖子。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪərɪd] ['priːtʃə(r)] ,

"	**And**	**so**	**the**	**long**	**night**	**wore**	**on**	**,**	**and**	**the**	**wearied**	**preacher**	**,**
"	和	所以	这	长的	夜晚	穿着	在	,	和	这	疲惫	牧师	,

漫漫长夜就这样过去了，疲惫的传教士

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [drɪŋk] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] " [gɑːdz] ['mɑːstəpiːs] ,

looking	**upon**	**what**	**drink**	**could**	**do**	**with**	**"**	**God's**	**Masterpiece**	**,**
寻找	之上	什么	喝	可以	做	和	"	神的	杰作	,

看看饮料能对“上帝的杰作”做些什么，

" [vau] [ə'njuː] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['træfɪk] [ɪn] [ɪn'tɔksikənt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] ['lɑːstɪd] ,

"	**vowed**	**anew**	**to**	**fight**	**the**	**cursed**	**traffic**	**in**	**intoxicants**	**as**	**long**	**as**	**life**	**lasted**	**,**
"	发誓	重新	到	斗争	这	被诅咒的	交通	在	麻醉剂	作为	长的	作为	生活	持续	,

“再次发誓，只要有生命在身边，就要与可恶的毒品交易作斗争。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [həʊm] [di'fail] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] - ['blɑːstɪŋ]

and	**never**	**knowingly**	**to**	**have**	**his**	**home**	**defiled**	**by**	**such**	**a**	**life**	**-**	**blasting**
和	绝不	明知	到	有	他的	家	被玷污的	经过	这样的	一个	生活	-	爆破

['bevərɪdʒ] .

beverage	**.**
饮料	.

他绝不会让这种会毁掉生命的饮料玷污他的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [dʒɒn][geɪdʒ] [fel] [ə'sliːp] .

It	**was**	**nearly**	**seven**	**o'clock**	**on**	**Sabbath**	**morning**	**when**	**John**	**Gage**	**fell**	**asleep**	**.**
它	曾是	几乎	七	点钟	在	安息日	早晨	什么时候	约翰	盖奇	跌倒	睡着了	.

安息日的早晨，快到七点的时候，约翰·盖奇睡着了。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

At	**ten**	**o'clock**	**the**	**bell**	**of**	**the**	**adjoining**	**church**	**awakened**	**him**	**.**
在	十	点钟	这	钟	的	这	相邻的	教会	觉醒	他	.

十点钟，隔壁教堂的钟声把他吵醒了。

[ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] .

The	**minister**	**had**	**anticipated**	**the**	**awakening**	**,**	**and**	**was**	**at**	**the**	**bedside**	**.**
这	部长	有	预期	这	唤醒	,	和	曾是	在	这	床头	.

部长预料到病人会醒来，早已守在床边。

[dʒɒn] [siːmd] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

John	**seemed**	**dazed**	**for**	**a**	**time**	**,**
约翰	似乎	茫然	为了	一个	时间	,

约翰似乎一时有些茫然，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] .

but	**in**	**a**	**little**	**while**	**conversed**	**with**	**the**	**one**	**who**	**had**	**befriended**	**him**	**.**
但	在	一个	小的	尽管	交谈	和	这	一	WHO	有	结交朋友	他	.

但过了一会儿，他和那位与他结为朋友的人聊了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][bed] ,

He	**was**	**urged**	**to**	**remain**	**quietly**	**in**	**bed**	**,**
他	曾是	敦促	到	保持	悄悄	在	床	,

他被劝告安静地待在床上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkɑːst][mæn] ,

and	after	a	few	words	the	minister	clasped	the	hand	of	the	outcast	man	,
和	后	一个	很少	字	这	部长	紧握	这	手	的	这	被排斥者	男人	,

几句话之后，部长握住了那个被排斥者的手。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

and	kneeling	at	the	bedside	,
和	跪着	在	这	床头	,

跪在床边，

[leɪd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .

laid	the	burden	of	his	heart	upon	the	One	who	is	mighty	to	save	.
铺设	这	负担	的	他的	心	之上	这	一	WHO	是	强大的	到	节省	.

他将心中的重担交托给那位有能力拯救他的神。

[æz; əz][ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men][wɒz; wəz] ['ʌtə] [ruːθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

As	the	Amen	was	uttered	Ruth	approached	the	door	.
作为	这	阿门	曾是	说出	露丝	接近	这	门	.

阿门声一出口，路得就走向门口。

" [ɔːl'raɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒɒn] , " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

"	Alright	,	little	one	,	come	and	see	your	friend	John	,	"	were	her	father's
"	好吧	,	小的	一	,	来	和	看	你的	朋友	约翰	,	"	是	她	父亲的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“好了，小家伙，来看看你的朋友约翰吧。”她父亲说道。

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'laɪk] [ə'træktɪv] ,

Ruth	was	ready	for	church	,	and	with	garments	and	face	alike	attractive	,
露丝	曾是	准备好	为了	教会	,	和	和	服装	和	脸	同样	吸引人的	,

露丝已经准备好去教堂了，她的衣着和容貌都十分迷人。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][ðə; ði][bɪg][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - [rekt] [mæn] .

laid	her	little	hand	in	the	big	hand	of	the	sin	-	wrecked	man	.
铺设	她	小的	手	在	这	大的	手	的	这	罪	-	损毁	男人	.

她将自己的小手放在那个罪孽深重的男人的大手中。

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] ?

Who	can	understand	the	power	of	the	touch	of	a	child's	hand	?
WHO	能	理解	这	力量	的	这	触碰	的	一个	孩子的	手	?

谁能体会孩子小手触摸的力量?

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] , [wiː] [hænd] ,

Closing	his	fingers	over	the	dainty	,	wee	hand	,
结束	他的	手指	超过	这	纤巧	,	哇	手	,

他将手指轻轻合拢，握住了那只纤细的小手。

[dʒɒn][geɪdʒ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .

John	Gage	turned	his	face	to	the	wall	and	sobbed	aloud	.
约翰	盖奇	转向	他的	脸	到	这	墙	和	啜泣	大声	.

约翰·盖奇转过脸，面向墙壁，放声痛哭。

['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Little	Ruth	hardly	knew	what	to	do	.
小的	露丝	几乎	知道	什么	到	做	.

小露丝几乎不知道该怎么办。

['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɜ:ti] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃi:k] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed]

Gently	she	placed	the	other	hand	on	the	dirty	,	unshaven	cheek	,	and	merely	said
轻轻地	她	放置	这	其他	手	在	这	肮脏的	,	未刮胡子	脸颊	,	和	仅仅	说

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [doʊnt] [kraɪ] .

sympathetically	,	"	Don't	cry	.
同情地	,	"	不	哭	.

她轻轻地把另一只手放在他脏兮兮、没刮胡子的脸颊上，只是同情地说："别哭。"

" [dʒɒn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'gen] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ['brəʊkənli] , " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ,

"	John	turned	his	head	back	again	long	enough	to	say	brokenly	,	"	God	bless	you	,
"	约翰	转向	他的	头	后退	再次	长的	足够的	到	说	破碎地	,	"	上帝	保佑	你	,

['lɪt(ə)l] [gæl] . " [wʌn] .

little	gal	.	"	1	.
小的	女孩	.	"	1	.

约翰又转过头来，哽咽着说："上帝保佑你，小姑娘。"1.

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['maɪnəz] [ɒf] [ʃɪft] .

British	Columbia	Miners	off	shift	.
英国	哥伦比亚	矿工	离开	转移	.

卑诗省矿工下班了。

[ˌtu:'tu:] . [rekt] [θru:] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] . [θri:] .

2	.	Wrecked	through	a	wash	-	out	.	3	.
2	.	损毁	通过	一个	洗	-	出去	.	3	.

2. 因冲毁而损毁。3.

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

A	section	of	a	Mountain	Mining	Town	.
一个	部分	的	一个	山	矿业	镇	.

山区矿业小镇的一部分。

['li:dɪŋ] [ru:θ] [aʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

Leading	Ruth	out	the	room	,	the	minister	gathered	up	his	books	and	went	to
领导	露丝	出去	这	房间	,	这	部长	聚集	向上	他的	图书	和	去	到

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] .

the	morning	service	.
这	早晨	服务	.

牧师领着露丝走出房间，收拾好书本，去参加早晨的礼拜仪式。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [dʒɒn] [geɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

When	he	returned	John	Gage	had	departed	.
什么时候	他	返回	约翰	盖奇	有	已离开	.

他回来时，约翰·盖奇已经离开了。

['ɜ:li] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ['ælən] [ʃɔ:t] , [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] ['fɑ:mə(r)] ,

Early	Monday	morning	Allan	Short	,	a	near	-	by	farmer	,
早期的	周一	早晨	艾伦	短的	,	一个	靠近	-	经过	农民	,

星期一清晨，附近的一位农民艾伦·肖特

[kɔ:ld] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntərz]

called	to	tell	him	that	John	was	out	at	his	place	cutting	away	at	the	winter's
称为	到	告诉	他	那	约翰	曾是	出去	在	他的	地方	切割	离开	在	这	冬天的

[wʊd] - [paɪl] .

wood	-	pile	.
木头	-	桩	.

打电话告诉他，约翰正在他家砍伐过冬的柴堆。

['ælən] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒn] ,

Allan	promised	to	do	what	he	could	for	John	,
艾伦	承诺	到	做	什么	他	可以	为了	约翰	,

艾伦承诺会尽其所能帮助约翰。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] " [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s]

but	incidentally	remarked	that	he	did	not	see	why	a	man	couldn't	"	take	a	glass
但	顺便	评论	那	他	做过	不是	看	为什么	一个	男人	不能	"	拿	一个	玻璃

[ɒv; əv][bɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [hɪm'self] . " [wʌn] .

of	beer	without	making	a	fool	of	himself	.	"	1	.
的	啤酒	没有	制作	一个	傻子	的	他自己	.	"	1	.

但他顺便评论说，他不明白为什么一个人不能“喝杯啤酒而不出丑”。1

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [prə'spektə(r)] . [ˌtu:'tu:] .

An	Exhausted	Prospector	.	2	.
一个	筋疲力尽的	勘探者	.	2	.

一个筋疲力尽的探矿者。2.

[ə; eɪ]['maɪnərz] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] . [θri:] .

A	Miner's	Washing	Day	.	3	.
一个	矿工的	洗涤	天	.	3	.

矿工的洗衣服日.3.

['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [maɪn] . [fɔ:r] .

Ready	to	start	for	the	hills	to	inspect	a	mine	.	4	.
准备好	到	开始	为了	这	丘陵	到	检查	一个	矿	.	4	.

准备出发前往山区视察矿场。4.

['maɪnəz] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] .

Miners	off	to	their	daily	toil	.
矿工	离开	到	他们的	日常的	辛劳	.

矿工们开始了他们每日的辛勤劳作。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [drəʊv] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['həʊmsted] ,

A	day	or	two	later	the	minister	drove	by	the	Short	homestead	,
一个	天	或者	二	之后	这	部长	驾驶	经过	这	短的	家园	,

一两天后，部长开车经过肖特家的宅邸。

[prɪ'zju:məbli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] - [fɑ:m] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl]

presumably	to	make	a	call	at	the	Meen's	farm	,	where	he	had	several
想必	到	制作	一个	称呼	在	这	-	农场	,	在哪里	他	有	一些

['feɪθf(ə)l] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊə(r)] .

faithful	church	-	goers	.
忠实	教会	-	去者	.

据推测，他是要去米恩家的农场拜访，他在那里有好几个虔诚的教徒。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] , [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [dʒɒn][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]

As	he	passed	,	he	recognised	John	at	the	saw	-	horse	,	and	waved	a
作为	他	通过了	,	他	已确认	约翰	在	这	锯	-	马	,	和	挥手	一个

['gri:tɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

greeting	as	to	a	friend	.
问候	作为	到	一个	朋友	.

他经过时，认出了站在锯木架旁的约翰，便像向朋友打招呼一样挥手致意。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:t] [fɑ:m] ,

On	his	return	he	drove	up	the	road	to	the	Short	Farm	,
在	他的	返回	他	驾驶	向上	这	路	到	这	短的	农场	,

他返回时，开车沿着公路前往肖特农场。

[ænd; ənd][dʒɒn][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kə'neɪdiən] ['kɜ:təsi] ,

and	John	at	once	came	forward	,	with	the	customary	Canadian	courtesy	,
和	约翰	在	一次	来了	向前	,	和	这	习惯	加拿大	礼貌	,

约翰立刻上前，展现了加拿大人惯有的礼貌。

[tu:; tə][taɪ][ʌp][ɔ:(r)] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [wɪʃ] .

to	tie	up	or	unhitch	the	horse	,	according	to	the	visitor's	wish	.
到	领带	向上	或者	解开	这	马	,	根据	到	这	访客	希望	.

根据访客的意愿，拴马或解马。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['plezəntri] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn]

After	a	few	pleasantries	the	minister	went	to	the	house	and	made	a	call	on
后	一个	很少	客套话	这	部长	去	到	这	房子	和	制成	一个	称呼	在

[sʌtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['fæməli][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] ,

such	members	of	the	Short	family	as	were	home	,
这样的	成员	的	这	短的	家庭	作为	是	家	,

寒暄过后，部长前往肖特家，拜访了当时在家的肖特一家成员。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [taɪd] .

and	then	returned	to	where	his	horse	was	tied	.
和	然后	返回	到	在哪里	他的	马	曾是	系	.

然后他回到了拴马的地方。

['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

Hesitating	a	moment	,	he	turned	and	walked	to	the	wood	-	pile	,
犹豫不决	一个	片刻	,	他	转向	和	步行	到	这	木头	-	桩	,

他犹豫片刻，转身走向柴堆。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɔmplɪməntɪŋ] [dʒɒn][ɒn][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][æks] , [spəʊk][ə; eɪ] [fjuː]

and	after	complimenting	John	on	his	ability	to	swing	the	axe	,	spoke	a	few
和	后	赞美	约翰	在	他的	能力	到	摇摆	这	斧头	,	辐	一个	很少

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] .

encouraging	words	.
鼓励	字	.

在称赞约翰挥舞斧头的本领之后，说了几句鼓励的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][hænd] ['restɪd] [ɒn] [dʒɒnz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

For	a	moment	the	hand	rested	on	John's	shoulder	as	he	said	,
为了	一个	片刻	这	手	休息	在	约翰的	肩膀	作为	他	说	,

他说着，那只手在约翰的肩膀上停留了一会儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [gʊd] [men] [jet] , [dʒɒn] .

"	You	will	be	one	of	God's	good	men	yet	,	John	.
"	你	将要	是	一	的	神的	好的	男人	然而	,	约翰	.

“约翰，你终将成为上帝的好人。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] , [bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	it's	a	terrible	fight	,	but	God	knows	all	about	it	,
我	知道	它是	一个	糟糕的	斗争	,	但	上帝	知道	全部	关于	它	,

我知道这是一场残酷的战斗，但上帝知道一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] .

and	with	Him	you	can	conquer	.
和	和	他	你	能	征服	.

有了祂，你就能战胜一切。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,

Come	and	see	us	any	time	you	are	in	,
来	和	看	我们	任何	时间	你	是	在	,

欢迎您随时过来玩。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt]['lɔɪtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	for	the	life	of	you	don't	loiter	around	the	village	,
但	为了	这	生活	的	你	不	游荡	大约	这	村庄	,

但你千万不要在村子里闲逛。

[ænd; ənd][duː; də] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]

and	do	keep	clear	of	the	men	who	would	be	likely	to	make	it	easy
和	做	保持	清除	的	这	男人	WHO	会	是	可能	到	制作	它	简单的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	you	to	get	what	you	know	is	ruinous	to	you	.
为了	你	到	得到	什么	你	知道	是	毁灭性的	到	你	.

并且要远离那些可能会让你轻易得到你知道会给你带来毁灭性后果的东西的男人。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] .

And	**don't**	**forget**	**we**	**are**	**your**	**friends**	**always**	**,**	**always**	**.**
和	不	忘记	我们	是	你的	朋友们	总是	,	总是	.

别忘了，我们永远都是你的朋友。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [rəʊd] ,

"	**As**	**he**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**side**	**road**	**,**
"	作为	他	转向	这	角落	的	这	边	路	,

“当他转过岔路口时，

[hi:; hi] [met] ['ælən] [ʃɔ:t] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	**met**	**Allan**	**Short**	**returning**	**from**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**village**	**.**
他	遇见	艾伦	短的	返回	从	一个	旅行	到	这	村庄	.

他遇到了刚从村里旅行回来的艾伦·肖特。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][dʒɒn][geɪdʒ][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] ,

Referring	**to**	**John**	**Gage**	**the**	**farmer**	**said**	**,**
指	到	约翰	盖奇	这	农民	说	,

这位农民指着约翰·盖奇说：

" [hi:z] [bi:n] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [paɪn] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,

"	**He's**	**been**	**as**	**straight**	**as**	**a**	**British**	**Columbia**	**pine**	**since**	**he**	**came**	**out**	**;**	**but**	**,**
"	他是	到过	作为	直的	作为	一个	英国	哥伦比亚	松树	自从	他	来了	出去	;	但	,

[seɪ] !

say	**!**
说	!

“自从他出柜以来，他就一直像不列颠哥伦比亚省的松树一样笔直；但是，你说！

[ɪts] [kaɪnd][əʊ] - ['pɪtɪf(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [kreiv] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] .

it's	**kind**	**o**	**'**	**pitiful**	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**way**	**he**	**craves**	**for**	**whiskey**	**.**
它是	种类	o	-	可怜	,	后	全部	,	这	方式	他	渴望	为了	威士忌酒	.

说到底，他如此渴望威士忌，还真是有点可怜。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒtʃt] [hɪm] ['jestədeɪ] .

Me	**and**	**the**	**Missus**	**watched**	**him**	**yesterday**	**.**
我	和	这	太太	观看	他	昨天	.

我和太太昨天一起看了他。

[ʃi:z] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

She's	**been**	**keeping**	**her**	**eyes**	**open**	**.**
她是	到过	保持	她	眼睛	打开	.

她一直保持警惕。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地！

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] ,

John	**was**	**taking**	**a**	**breathing**	**spell**	**,**
约翰	曾是	采取	一个	呼吸	拼写	,

约翰正在喘口气。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] ([ænd; ənd] [hi:z] [nəʊ] ['gri:nhɔ:n] [wɪð] [ðə; ði]

after	**he**	**had**	**done**	**a**	**fine**	**lot**	**of**	**splitting**	**(**	**and**	**he's**	**no**	**greenhorn**	**with**	**the**
后	他	有	完毕	一个	美好的	很多	的	分裂	(	和	他是	不	菜鸟	和	这

[æks] ,

axe	**,**
斧头	,

在他出色地劈开了许多木头之后（而且他用斧头可不是新手），

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !) ,

let	me	tell	you	!	)	,
让	我	告诉	你	！	）	，

让我告诉你!

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] - [pəʊst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz]

when	all	of	a	sudden	he	went	to	the	fence	-	post	where	his	coat	was
什么时候	全部	的	一个	突然	他	去	到	这	栅栏	-	邮政	在哪里	他的	外套	曾是

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	，

突然，他走到挂着外套的栅栏柱旁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	putting	it	on	as	he	walked	,	he	made	down	the	road	.
和	推杆	它	在	作为	他	步行	，	他	制成	向下	这	路	.

他一边走一边戴上它，沿着路往前走。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'baʊt] [ten] [rɒd] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [id] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ,

He	got	about	ten	rod	and	then	stopped	like	as	if	he'd	forgotten	something	,
他	得到	关于	十	杆	和	然后	停止	喜欢	作为	如果	他会	被遗忘的	某物	，

他走了大约十杆后就停了下来，好像忘了什么东西似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

and	then	he	started	back	,	took	off	his	coat	,
和	然后	他	开始	后退	，	采取	离开	他的	外套	，

然后他往回走，脱下外套，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [wʊd] - [paɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get]

and	pitched	into	that	wood	-	pile	as	if	it	was	sure	death	if	he	didn't	get
和	投球	进入	那	木头	-	桩	作为	如果	它	曾是	当然	死亡	如果	他	没有	得到

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [naɪt] .

it	finished	by	night	.
它	完成的	经过	夜晚	.

他奋力扑向那堆木柴，仿佛如果不在夜里完成就会丧命。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] [hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

The	missus	says	he's	done	the	same	thing	three	times	to	her	knowledge	,
这	太太	说道	他是	完毕	这	相同的	事物	三	时代	到	她	知识	，

妻子说，据她所知，他已经做过三次同样的事情了。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	once	he	went	so	far	she	was	sure	he	was	gone	for	good	.
和	一次	他	去	所以	远的	她	曾是	当然	他	曾是	已消失	为了	好的	.

当他走到那一步时，她确信他已经永远离开了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [dɪd] - [læm'bæst] - [ðem; ðəm] [blɒks] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] .

But	she	says	he	sure	did	'	lambaste	'	them	blocks	when	he	got	back	.
但	她	说道	他	当然	做过	-	兰巴斯特	-	他们	积木	什么时候	他	得到	后退	.

但她说，他回来后确实狠狠地批评了那些建筑。

" [ruːθs] ['ɪlnəs]

"	RUTH'S	ILLNESS
"	露丝的	疾病

露丝的病情

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæns] [pjuː] ,

The	following	Sunday	morning	little	Ruth	was	missing	from	the	Manse	pew	,
这	下列的	星期日	早晨	小的	露丝	曾是	丢失的	从	这	牧师住宅	座位	，

接下来的星期天早上，小露丝从牧师住宅的长椅上不见了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['meni]

and	her	absence	from	that	service	was	so	unusual	as	to	cause	many
和	她	缺席	从	那	服务	曾是	所以	异常	作为	到	原因	许多

[ɪn'kwaɪəriz] .

inquiries	.
查询	.

她缺席该项服务非常反常，引起了许多人的询问。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Nothing	serious	,	"	said	the	mother	.
"	没有什么	严肃的	,	"	说	这	母亲	.

“没什么大碍，”母亲说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ['trʌb(ə)l] ,

"	Just	a	little	throat	trouble	,
"	只是	一个	小的	喉	麻烦	,

“只是有点嗓子不舒服，”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['fiːvərɪʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv]

and	as	she	seemed	somewhat	feverish	we	thought	we	had	better	leave
和	作为	她	似乎	有些	发烧	我们	想法	我们	有	更好的	离开

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .

her	at	home	.
她	在	家	.

她看起来有点发烧，所以我们觉得最好还是让她待在家里。

['lɪzi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Lizzie	is	taking	care	of	her	.
莉齐	是	采取	关心	的	她	.

莉齐在照顾她。

" [bʌt; bət][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] ['ɑːftə(r)][æn; ən]

"	But	on	Monday	morning	the	doctor	looked	very	anxious	after	an
"	但	在	周一	早晨	这	医生	看起来	非常	焦虑的	后	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːθs] [θrəʊt] ,

examination	of	Ruth's	throat	,
考试	的	露丝的	喉	,

“但周一早上，医生在检查了露丝的喉咙后显得非常焦虑。”

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ruːm] [ʌn'tɪl]

and	in	departing	advised	the	minister	to	keep	out	of	the	child's	room	until
和	在	离开	建议	这	部长	到	保持	出去	的	这	孩子的	房间	直到

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

an	examination	a	few	hours	later	.
一个	考试	一个	很少	小时	之后	.

临走时，他建议部长在几个小时后的检查之前不要进入孩子的房间。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [njuːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm]

On	Tuesday	morning	it	was	a	bit	of	village	news	that	was	passed	from
在	周二	早晨	它	曾是	一个	少量	的	村庄	消息	那	曾是	通过了	从

[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

mouth	to	mouth	,
嘴	到	嘴	,

周二早上，村里流传着一些小消息。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]

that	the	minister's	little	girl	had	diphtheria	,	and	that	the	house	was
那	这	部长	小的	女孩	有	白喉	,	和	那	这	房子	曾是

['plækɑːd, -əd] .

placarded	.
标语牌	.

部长的小女儿得了白喉，而且房子上贴着告示。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [tʌtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [baɪ]

The	occupants	of	the	Manse	were	deeply	touched	during	the	following	days	by
这	居住者	的	这	牧师住宅	是	深	感动	期间	这	下列的	天	经过

[ðæt] [spɒn'teɪnɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

that	spontaneous	expression	of	practical	sympathy	that	is	characteristic	of	village	life	.
那	自发的	表达	的	实际的	同情	那	是	特征	的	村庄	生活	.

接下来的几天里，牧师住宅的住户们深受这种乡村生活中特有的自发的、务实的同情心的感动。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [stɜ:d] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][dɪd][dʒɒn][geɪdʒ] .

But	perhaps	no	one	stirred	the	deepest	emotions	as	did	John	Gage	.
但	也许	不	一	搅拌	这	最深处	情绪	作为	做过	约翰	盖奇	.

但或许没有人能像约翰·盖奇那样激起人们最深切的情感。

['dɑ:knəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]

Darkness	had	fallen	over	the	village	on	Tuesday	before	he	had	heard	of
黑暗	有	倒下	超过	这	村庄	在	周二	前	他	有	听到	的

[ru:θs] ['sɪknəs] .

Ruth's	sickness	.
露丝的	疾病	.

星期二，夜幕降临村庄时，他才听说露丝生病了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [lʊk] [ɒv; əv] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ɒn]['mɪsɪz] . [ʃɔ:rts] [feɪs] [wen] [dʒɒn] " [gest] "

There	was	some	look	of	solicitation	on	Mrs	.	Short's	face	when	John	"	guessed	"
那里	曾是	一些	看	的	征求意见	在	太太	.	短裤	脸	什么时候	约翰	"	猜对了	"

[hi:; hi] [wʊd] [strəʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	would	stroll	to	the	village	.
他	会	漫步	到	这	村庄	.

当约翰"猜测"他会漫步到村子里时，肖特太太脸上露出了些许恳求的神色。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['kɜ:tli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [mæns] .

He	answered	the	look	by	saying	almost	curtly	,	"	I'm	going	to	the	Manse	.
他	回答	这	看	经过	说	几乎	简短地	,	"	我是	去	到	这	牧师住宅	.

他回应了对方的目光，几乎是简短地说："我要去牧师住宅。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] [ʃəʊd] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

"	The	little	patient's	symptoms	showed	severe	infection	,
"	这	小的	患者	症状	显示	严重	感染	,

"这名小病人的症状表明他感染严重，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['veri]

and	a	second	doctor	was	in	consultation	when	the	minister	heard	a	very
和	一个	第二	医生	曾是	在	咨询	什么时候	这	部长	听到	一个	非常

['dʒent(ə)l][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

gentle	rap	on	the	door	.
温和的	说唱	在	这	门	.

当第二位医生正在会诊时，部长听到有人轻轻地敲门。

" ['sɒri] [aɪ] [kænt] [ɑ:sk][ju:; jʊ][ɪn] , [dʒɒn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Sorry	I	can't	ask	you	in	,	John	,	"	he	said	,
"	对不起	我	不能	问	你	在	,	约翰	,	"	他	说	,

"抱歉，我不能请你进来，约翰，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [dʒɒn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .

as	he	saw	John	standing	on	the	verandah	.
作为	他	锯	约翰	常设	在	这	阳台	.

当他看到约翰站在走廊上时。

" [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['kɔ:lə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜ:n] .

"	How	is	she	?	"	asked	the	caller	,	in	a	tone	that	revealed	a	great	concern	.
"	如何	是	她	?	"	问	这	呼叫者	,	在	一个	语气	那	揭晓	一个	伟大的	忧虑	.

"她怎么样了？"来电者问道，语气中充满了关切。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [dʒɒn] .

"	She	is	a	very	sick	little	girl	,	John	.
"	她	是	一个	非常	生病的	小的	女孩	,	约翰	.

“约翰，她是个病得很重的小女孩。”

['dɑːktər; draɪv] . [dɑːdz] [ɪz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [bər'net] [dʒʌst] [naʊ] .

Dr	.	Dodds	is	with	Dr	.	Burnett	just	now	.
博士	.	多兹	是	和	博士	.	伯内特	只是	现在	.

多兹博士现在和伯内特博士在一起。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best][keə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd][preɪ] .

We	can	only	give	her	the	best	care	possible	,	and	hope	and	pray	.
我们	能	仅有的	给	她	这	最好的	关心	可能的	,	和	希望	和	祈祷	.

我们只能尽力给她最好的照顾，并祈祷和希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] ,

It	is	good	of	you	to	call	,
它	是	好的	的	你	到	称呼	,

谢谢你打电话来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiː] [gɜːl][ɪz]['betə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [keɪm] .

and	when	the	wee	girl	is	better	she	will	be	pleased	to	know	you	came	.
和	什么时候	这	哇	女孩	是	更好的	她	将要	是	高兴	到	知道	你	来了	.

等小女孩康复后，她会很高兴知道你来过。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][səʊl][hæz; həz] [biːn] ['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

The	poor	little	soul	has	been	restless	and	feverish	all	the	afternoon	.	"
这	贫穷的	小的	灵魂	有	到过	不安	和	发烧	全部	这	下午	.	"

这可怜的小家伙整个下午都躁动不安，还发着烧。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gæl] !

"	Poor	little	gal	!
"	贫穷的	小的	女孩	!

“可怜的小姑娘！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第7/8页

[tel] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] [həʊps] [ʃɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːlˈraɪt] .
Tell her John hopes she'll soon be alright .
告诉 她 约翰 希望 壳 很快 是 好吧 .

告诉她，约翰希望她早日康复。

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [gɒd] [nəʊz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪv] [biːn] [ðæt] [ˈləʊnsəm]
I ain't much of a friend , God knows , but all the same I've been that lonesome
我 不是 很多 的 一个 朋友 , 上帝 知道 , 但 全部 这 相同的 我已经 到过 那 寂寞
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

上帝知道，我不是什么好朋友，但即便如此，我也一直很孤独，就像……

[sɪns] [ai] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
since I heard she was sick , I don't feel as if I want to do anything ,
自从 我 听到 她 曾是 生病的 , 我 不 感觉 作为 如果 我 想 到 做 任何事物 ,

自从听说她生病后，我就什么都不想做了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [əˈraʊnd] .
but just wait around .
但 只是 等待 大约 .

但你只需耐心等待。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [dʒɒb][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] ,
If there's any job I can do to help ,
如果 有 任何 工作 我 能 做 到 帮助 ,

如果有什么我能帮忙的，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [trɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gæl]
I give you my word I'll be in trim to do it as long as the little gal
我 给 你 我的 单词 患病的 是 在 修剪 到 做 它 作为 长的 作为 这 小的 女孩
[niːdz] [ˌem ˈiː] .
needs me .
需求 我 .

我向你保证，只要这小姑娘需要我，我就会随时待命。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [dʒɒnz] " [ˈlɪt(ə)l][gæl] " [kɔːzd] [ˈæŋkʃəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [sʌm; səm]
" For two weeks John's " little gal " caused anxious days and nights — some
" 为了 二 周 约翰的 " 小的 女孩 " 导致 焦虑的 天 和 夜晚 — 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [ˈtɪəfl] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sɔb] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
of them days and nights when tearful prayers were sobbed out in the
的 他们 天 和 夜晚 什么时候 内牛满面 祈祷 是 啜泣 出去 在 这
['sɒlətrinəs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɔː(r)] ['bedruːm] — [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [faʊnd] [nəʊ]['həʊpf(ə)l] [saɪnz]
solitariness of study or bedroom — times when the physicians found no hopeful signs
孤独 的 学习 或者 卧室 — 时代 什么时候 这 医生 成立 不 充满希望 标志
,
,
,

“两周以来，约翰的‘小女儿’让他日夜焦虑不安——有些日子，他独自一人在书房或卧室里哭泣祈祷——而医生们却找不到任何希望的迹象。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [riːtʃ] .
and the little life seemed to be passing beyond human reach .
和 这 小的 生活 似乎 到 是 通过 超过 人类 抵达 .

这条小生命似乎正走向人类无法触及的深渊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] [ðæt] [dʒɒn] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdelɪkəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm]

It	was	on	one	such	night	that	John	brought	a	few	delicacies	from	the	farm
它	曾是	在	一	这样的	夜晚	那	约翰	带来	一个	很少	美味佳肴	从	这	农场

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈhaʊshəʊld] ,

for	the	minister's	household	,
为了	这	部长	家庭	,

就在这样一个夜晚，约翰从农场带了一些美味佳肴来送给牧师一家。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	waited	for	the	report	from	the	sick	-	room	.
和	等待	为了	这	报告	从	这	生病的	-	房间	.

然后等待医务室的报告。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [gɜːl][ɪz]

"	The	doctor	has	been	with	her	an	hour	,	John	,	and	the	wee	girl	is
"	这	医生	有	到过	和	她	一个	小时	,	约翰	,	和	这	哇	女孩	是

[əˈlaɪv] ,

alive	,
活	,

“约翰，医生已经陪她一个小时了，小女孩还活着。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] .

and	that's	all	we	can	say	.
和	那就是	全部	我们	能	说	.

我们只能说这么多了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən] .

"	The	voice	broke	into	a	sob	as	the	last	words	were	spoken	.
"	这	嗓音	打破	进入	一个	哭泣	作为	这	最后的	字	是	说	.

“说完最后一句话时，声音哽咽了。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [brəʊk]

The	two	men	stood	in	silent	sympathy	for	a	few	minutes	,	and	then	John	broke
这	二	男人	站立	在	沉默的	同情	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	约翰	打破

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

两人默默地站了几分钟，互相安慰，然后约翰打破了沉默。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	was	friendly	to	me	,	sir	,	and	I'll	never	forget	it	.
"	她	曾是	友好的	到	我	,	先生	,	和	患病的	绝不	忘记	它	.

“她对我非常友好，先生，我永远不会忘记这一点。”

[lɒts] [ɒv; əv][fəʊks] [wɒt] [θɪŋks] ['ðer] [bɪg] [təudz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [triːts] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

Lots	of	folks	what	thinks	they're	big	toads	in	the	puddle	treats	me	as	if	I	was
很多	的	各位	什么	思考	它们是	大的	蟾蜍	在	这	水坑	款待	我	作为	如果	我	曾是

[dɜːt] ,

dirt	,
污垢	,

许多自以为是的大蟾蜍，却把我当成泥土一样对待。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,

but	the	little	gal	is	the	biggest	Christian	of	the	lot	,
但	这	小的	女孩	是	这	最大	基督教	的	这	很多	,

但这个小女孩却是这群人中最虔诚的基督徒。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʌn] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	she's	done	me	more	good	than	the	whole	gang	of	'	em	.
和	她是	完毕	我	更多的	好的	比	这	所有的	帮派	的	-	呃	.

她对我的帮助比他们那帮人加起来都多。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɛtərən]
the way she put her little hand on my face that Sunday morning was better'n
这 方式 她 放 她 小的 手 在 我的 脸 那 星期日 早晨 曾是 比
['eni] ['sɜ:mən] [aɪ] ['evə(r)] [hɜ:d] .
any sermon I ever heard .
任何 讲道 我 曾经 听到 .

那个星期天的早晨，她用小手抚摸我的脸颊，比我听过的任何布道都更美好。

[kwɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ʌp] .
Queer , ain't it , but it broke me all up .
酷儿 , 不是 它 , 但 它 打破 我 全部向上 .

真是奇怪，不过这件事让我彻底崩溃了。

" [ðen] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [dʒɒn] [kən'tɪnju:d] ,
" Then in response to a request from the minister John continued ,
" 然后 在 回复 到 一个 要求 从 这 部长 约翰 持续 ,

然后，应部长要求，约翰继续说道：

" [aɪm] [ə'fɪəd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] , [sɜ:(r)] ;
" I'm afeared it wouldn't count much if I tried to pray , sir ;
" 我是 恐惧 它 不会 数数 很多 如果 我 尝试 到 祈祷 , 先生 ;

“先生，恐怕我祈祷也无济于事；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
but there ain't anything I wouldn't try my hand at for her .
但 那里 不是 任何事物 我 不会 尝试 我的 手 在 为了 她 .

但为了她，我什么都愿意尝试。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [nju:z] ,
" The following day there was better news ,
" 这 下列的 天 那里 曾是 更好的 消息 ,

第二天传来更好的消息，

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðə; ði]
and two days later the little sufferer was able to smile in response to the
和 二 天 之后 这 小的 患者 曾是 有能力的 到 微笑 在 回复 到 这
['təukənz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
tokens of love that were showered upon her .
代币 的 爱 那 是 淋浴 之上 她 .

两天后，这位小病号终于能够对大家表达的爱意露出笑容了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] - ['feɪsɪz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [prə'feʃənəli] [ðeɪ]
The physicians ' faces relaxed , and they were delighted that professionally they
这 医生 - 面孔 轻松 , 和 他们 是 高兴极了 那 专业地 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
were winning the battle ,
是 获胜 这 战斗 ,

医生们的表情放松下来，他们很高兴自己在专业领域取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] - [hɑ:tɪd] ['si:niə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ri'dʒɔis] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] .
and the big - hearted senior physician rejoiced for other reasons .
和 这 大的 - 心地 高级的 医生 欣喜若狂 为了 其他 原因 .

而这位心胸宽广的资深医生则因其他原因感到高兴。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mæns] ['stʌdi] ,
" By the way , " he said that night in the Manse study ,
" 经过 这 方式 , " 他 说 那 夜晚 在 这 牧师住宅 学习 ,

“对了，”那天晚上他在牧师住宅的书房里说道。

" [ai][hæv; həv][met] [ðæt] ['feləʊ] [dʒɒn][geɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ,

"	I	have	met	that	fellow	John	Gage	several	times	lately	,
"	我	有	遇见	那	同伴	约翰	盖奇	一些	时代	最近	,

“我最近好几次都遇到过约翰·盖奇这个人，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ruːθi] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

and	his	interest	in	Ruthie	is	really	remarkable	.
和	他的	兴趣	在	露西	是	真的	卓越	.

他对露丝的兴趣真是非同寻常。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mæn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

I	didn't	think	it	was	in	the	man	to	care	for	anybody	.
我	没有	思考	它	曾是	在	这	男人	到	关心	为了	任何人	.

我原以为他不会关心任何人。

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

And	stranger	still	,	he	was	sober	each	time	.
和	陌生人	仍然	,	他	曾是	清醒	每个	时间	.

更奇怪的是，他每次都是清醒的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,

The	little	girl	may	yet	be	the	salvation	of	the	poor	chap	,
这	小的	女孩	可能	然而	是	这	救恩	的	这	贫穷的	小伙子	,

这个小女孩或许会成为这个可怜小伙的救星。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

and	do	what	no	one	else	has	been	able	to	do	.
和	做	什么	不	一	别的	有	到过	有能力的	到	做	.

做到其他人做不到的事。

" ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ðə; ði] [mæns] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fjuːmigeit] , [ænd; ənd]

"	Shortly	before	St	.	Valentine's	Day	the	Manse	was	thoroughly	fumigated	,	and
"	不久	前	英石	.	情人节	天	这	牧师住宅	曾是	彻底	熏蒸	,	和

[ðə; ði]['plækɑːd] [rɪ'muːvd] .

the	placard	removed	.
这	标语牌	已移除	.

“情人节前不久，牧师住宅进行了彻底的熏蒸消毒，告示牌也被移除了。”

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['væləntaɪnz] ,

Ruth	was	amusing	herself	cutting	out	the	kindergarten	suggestions	for	Valentines	,
露丝	曾是	有趣	她自己	切割	出去	这	幼儿园	建议	为了	情人节	,

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'lektɪd] [frendz] .

and	sending	them	to	selected	friends	.
和	发送	他们	到	已选	朋友们	.

露丝自娱自乐地剪下幼儿园里给情人节的建议，然后把它们寄给一些朋友。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kruːdli] [ʃeɪpt] [hɑːt] [ɪn]['pɔːli; 'pʊəli] ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

On	a	crudely	shaped	heart	in	poorly	fashioned	letters	that	she	had	learned	to
在	一个	粗略地	形状	心	在	差	造型	信件	那	她	有	学习	到

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

在她学会印刷的、用潦草的字迹写成的粗糙的心形上，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ruːθ] [lʌvz] [dʒɒn] .

were	the	words	,	"	Ruth	loves	John	.
是	这	字	,	"	露丝	爱	约翰	.

上面写着：“露丝爱约翰。”

" [ɒn] ['februəri] [ðə; ði] 14th , [dʒɒn] [geɪdʒ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['taɪni] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn]

"	On	February	the	14th	,	John	Gage	received	the	tiny	envelope	containing	his	Valentine
"	在	二月	这	14th	,	约翰	盖奇	已收到	这	微小的	信封	包含	他的	情人节

.

:

.

“2月14日，约翰·盖奇收到了装有他情人节礼物的信封。

['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [j'iəz] [pli:zd] [hɪm] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

Nothing	he	had	received	in	years	pleased	him	quite	so	much	.
没有什么	他	有	已收到	在	年	高兴	他	相当	所以	很多	.

多年来，他收到的任何礼物都没有像这次一样让他如此高兴。

" [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [greɪt] , " [hi:; hi] [kən'faid] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ʃɔ:t] , " - [teɪnt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [sent] , [ai]

"	Now	,	ain't	that	great	,	"	he	confided	to	Mrs	.	Short	,	"	'	tain't	worth	a	cent	,	I
"	现在	,	不是	那	伟大的	,	"	他	坦白	到	太太	.	短的	,	"	-	污点	值得	一个	中心	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

“哎，真是糟透了，”他悄悄告诉肖特太太，“我想，一分钱也不值。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['ðer] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ]

but	just	this	very	minute	they're	ain't	enough	money	in	the	whole	village	to	buy
但	只是	这	非常	分钟	它们是	不是	足够的	钱	在	这	所有的	村庄	到	买

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但就在此刻，全村人加起来都没有足够的钱买下它。

" [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] ['sɜ:vɪs]

"	THE	PREPARATORY	SERVICE
"	这	预备	服务

预备服务

[ðə; ði] ['kwɔ:təli] [kə'mju:niən] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['æn ˌdru:z]

The	quarterly	communion	service	was	about	to	be	conducted	in	St	.	Andrew's
这	季刊	圣餐	服务	曾是	关于	到	是	实施	在	英石	.	安德鲁的

[tʃɜ:tʃ] .

Church	.
教会	.

每季度一次的圣餐仪式即将在圣安德鲁教堂举行。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

The	usual	invitations	had	been	given	from	the	pulpit	,
这	通常	邀请函	有	到过	给定	从	这	讲坛	,

讲坛上照例发出了邀请函。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	a	few	had	called	at	the	Manse	to	discuss	the	question	of
和	一个	很少	有	称为	在	这	牧师住宅	到	讨论	这	问题	的

['membəʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

还有一些人到牧师住宅来讨论会员资格问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['preəf(ə)l] [kən'sɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [lest]

It	was	always	a	time	of	prayerful	concern	on	the	part	of	the	minister	lest
它	曾是	总是	一个	时间	的	虔诚的	忧虑	在	这	部分	的	这	部长	免得

['eni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [step] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ɪts] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

any	should	take	the	step	without	realizing	its	obligations	and	privileges	.
任何	应该	拿	这	步	没有	意识到	它是	义务	和	特权	.

对于部长而言，这始终是一个充满祈祷和关切的时刻，以免有人在不了解自身义务和权利的情况下贸然行事。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʒɒn][geɪdʒ][hæd; həd] [spent] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

At	the	minister's	invitation	,	John	Gage	had	spent	over	an	hour	in	the	study	.
在	这	部长	邀请	,	约翰	盖奇	有	花费	超过	一个	小时	在	这	学习	.

应部长邀请，约翰·盖奇在书房里待了一个多小时。

" ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt] [sə'rendə(r)] [wɪl] [duː; də] , [dʒɒn] .

"	Nothing	less	than	an	out	and	out	surrender	will	do	,	John	.
"	没有什么	较少的	比	一个	出去	和	出去	投降	将要	做	,	约翰	.

“约翰，只有彻底投降才行。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,

You	have	had	your	way	,	and	the	devil	has	had	his	way	,
你	有	有	你的	方式	,	和	这	魔鬼	有	有	他的	方式	,

你的愿望实现了，魔鬼的愿望也实现了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [gɒd][hæv; həv] [fʊl] [kən'trəʊl] .

now	you	must	be	willing	to	let	God	have	full	control	.
现在	你	必须	是	愿意的	到	让	上帝	有	满的	控制	.

现在你必须愿意让上帝完全掌控一切。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][pɑːst] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

There	must	be	an	entire	breaking	away	from	past	associations	,
那里	必须	是	一个	全部的	打破	离开	从	过去的	协会	,

必须彻底与过去的联系决裂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [miːn] [rɪ'triːt] .

and	you	must	take	the	step	that	can	never	mean	retreat	.
和	你	必须	拿	这	步	那	能	绝不	意思是	撤退	.

你必须采取绝不退缩的行动。

[ən'les] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ə'træktɪv] ,

Unless	you	do	that	the	path	back	to	the	old	ways	will	be	too	attractive	,
除非	你	做	那	这	小路	后退	到	这	老的	方式	将要	是	也	吸引人的	,

除非你这样做，否则重蹈覆辙的诱惑力太大了。

[ænd; ənd] [tuː] ['iːzi] .

and	too	easy	.
和	也	简单的	.

而且太容易了。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [men] [riːd] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wel] - [θʌm] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

"	Once	again	the	two	men	read	passages	from	well	-	thumbed	pages	in	the	study
"	一次	再次	这	二	男人	读	段落	从	出色地	-	拇指	页面	在	这	学习

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

“两人再次翻阅着那本已被翻阅多次的研读版圣经，经文也随之起伏。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [səʊlz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] ,

and	again	the	shepherd	of	souls	called	on	the	One	who	is	Mighty	to	Save	,
和	再次	这	牧羊人	的	灵魂	称为	在	这	一	WHO	是	强大的	到	节省	,

于是，灵魂的牧者再次呼求那位拯救世人的全能者。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [preɪd] ,

and	then	John	prayed	,
和	然后	约翰	祈祷	,

然后约翰祷告了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri]

and	as	the	long	silence	was	broken	and	a	wanderer	in	a	far	country
和	作为	这	长的	沉默	曾是	破碎的	和	一个	流浪者	在	一个	远的	国家

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə] ['penɪtənt] [wɜːdz] ,

turned	his	face	to	his	Father	and	uttered	penitent	words	,
转向	他的	脸	到	他的	父亲	和	说出	忏悔者	字	,

漫长的沉默被打破，一位远方的流浪者转过脸来，面向他的父亲，说出了忏悔的话语。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

the	minister's	tears	of	joy	could	no	longer	be	restrained	.
这	部长	眼泪	的	喜悦	可以	不	更长	是	克制	.

部长喜极而泣，再也抑制不住情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] , [hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz]

As	they	rose	from	their	knees	,	hands	were	clasped	,	and	those	feelings
作为	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	双手	是	紧握	,	和	那些	情怀

, [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

,	too	deep	for	words	,
,	也	深的	为了	字	,

他们从跪姿站起身来，双手紧握，那种感情难以言表。

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [hænd] .

found	expression	in	the	pressure	of	a	protecting	and	a	trusting	hand	.
成立	表达	在	这	压力	的	一个	保护	和	一个	信任	手	.

在保护和信任之手的压力中找到了表达。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːk] ['seʃ(ə)n] ,

In	the	eyes	of	the	majority	of	the	Kirk	Session	,
在	这	眼睛	的	这	多数	的	这	柯克	会议	,

在大多数教会长老会成员眼中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][rɪsk][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː] ['membəʃɪp] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [rɪ'spektəbl]

there	was	little	risk	in	receiving	into	membership	the	well	-	to	-	do	respectable
那里	曾是	小的	风险	在	接收	进入	会员资格	这	出色地	-	到	-	做	可敬

['sɪnə(r)] ,

sinner	,
罪人	,

接纳一位家境殷实、受人尊敬的罪人加入教会几乎没有任何风险。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [dʒɒn]

but	when	the	minister	narrated	the	conversations	he	had	had	with	John
但	什么时候	这	部长	旁白	这	对话	他	有	有	和	约翰

[geɪdʒ] ,

Gage	,
盖奇	,

但当这位部长叙述他与约翰·盖奇的谈话内容时，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] , ['aɪbraʊz]

and	suggested	his	name	as	a	candidate	for	membership	,	eyebrows
和	建议	他的	姓名	作为	一个	候选人	为了	会员资格	,	眉毛

[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [hedz] [ʃʊk] ['ɒmɪnəsli] .

were	raised	and	heads	shook	ominously	.
是	提高	和	头部	摇晃	不祥地	.

当他提议自己作为会员候选人时，人们纷纷扬眉吐气，摇头表示不祥之兆。

" [wɒd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] - [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]

"	Wad	it	no	'	be	better	to	put	him	off	for	a	few	months	to	see	whether
"	瓦德	它	不	-	是	更好的	到	放	他	离开	为了	一个	很少	几个月	到	看	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd][stæn] - [ə'ləʊn] [fɜːst] ?

he	could	stan	'	alone	first	?
他	可以	斯坦	-	独自的	第一的	?

“为什么不先让他休息几个月，看看他能不能独自站稳脚跟呢？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dʒɒn] [mək'nɛr] , [ðə; ði]['si:niə(r)]['eldə(r)] .

"	was	the	question	of	John	McNair	,	the	senior	elder	.
"	曾是	这	问题	的	约翰	麦克奈尔	,	这	高级的	长老	.

这是资深长老约翰·麦克奈尔提出的问题。

['kɜ:n(ə)l] [mɒn'ti:θ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['bə:dnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

Colonel	Monteith	,	who	was	greatly	burdened	with	the	responsibility	for
上校	蒙蒂思	,	WHO	曾是	非常	负担	和	这	责任	为了

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜ:tʃ] ,

maintaining	the	dignity	of	the	Presbyterian	Church	,
保持	这	尊严	的	这	长老会	教会	,

蒙蒂思上校肩负着维护长老教会尊严的重任，

[w'ʌndəd] ['weðə(r)] " [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [dɪs'repjətəbl] [mæn][geɪdʒ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl]

wondered	whether	"	this	rather	disreputable	man	Gage	would	not	find	more	congenial
想知道	无论	"	这	相当	声名狼藉的	男人	盖奇	会	不是	寻找	更多的	相投

[ə'səʊʃɪeɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fri:] ['meθədɪst] [hɔ:l] .

associates	down	in	the	Free	Methodist	Hall	.
同事	向下	在	这	自由的	卫理公会	大厅	.

想知道"这个名声不太好的盖奇先生是否会在自由卫理公会教堂里找到更合得来的伙伴"。

" [tɒm] ['rɑ:lɪnz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] " [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Tom	Rollins	didn't	know	"	how	the	people	would	take	it	.
"	汤姆	罗林斯	没有	知道	"	如何	这	人们	会	拿	它	.

汤姆·罗林斯不知道"人们会如何看待这件事"。

" ['mʌri] ['maɪkəlˌdʒɑ:n] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmən] [sens] , [mu:vd]

"	Murray	Meiklejohn	,	characterized	by	his	reticence	and	good	common	sense	,	moved
"	默里	米克尔约翰	,	特征化的	经过	他的	沉默寡言	和	好的	常见的	感觉	,	已搬

[ðæt] " [dʒɒn][geɪdʒ][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ,

that	"	John	Gage	be	received	,
那	"	约翰	盖奇	是	已收到	,

"默里·米克尔约翰为人沉默寡言，但又很有常识，他提议"接纳约翰·盖奇"。

" [ænd; ənd] ['stæmərɪŋli] ['ædɪd] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['li:vɪŋ] [dʒɒn][tu:; tə][stænd][ə'ləʊn][wɒz; wəz]

"	and	stammeringly	added	that	so	far	as	leaving	John	to	stand	alone	was
"	和	结结巴巴地	额外	那	所以	远的	作为	离开	约翰	到	站立	独自的	曾是

[kən'sɜ:nd] ,

concerned	,
担心的	,

然后结结巴巴地补充说，就让约翰独自一人站立这件事而言，

[hi:; hi] " [gest] " [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] , [ten]

he	"	guessed	"	they	had	been	doing	that	ever	since	he	came	to	town	,	ten
他	"	猜对了	"	他们	有	到过	正在做	那	曾经	自从	他	来了	到	镇	,	十

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他"猜测"自从他十年前来到这个小镇以来，他们就一直在这样做。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['wu:ndɪd] [praɪd] ,

And	so	with	some	misgivings	,	and	with	some	wounded	pride	,
和	所以	和	一些	疑虑	,	和	和	一些	受伤	自豪	,

于是，带着些许疑虑和些许受伤的自尊心，

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn'klu:dɪd] [dʒɒn][geɪdʒ][ɪn][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [lɪst] .

the	Session	included	John	Gage	in	its	reception	list	.
这	会议	包括	约翰	盖奇	在	它是	接待	列表	.

会议接待名单中包括了约翰·盖奇。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] ['sɜːvɪs] , [dʒɒn] [kɔːld]

On	Friday	night	,	an	hour	before	the	time	for	preparatory	service	,	John	called
在	星期五	夜晚	,	一个	小时	前	这	时间	为了	预备	服务	,	约翰	称为

[æt; ət][ðə; ði] [mæns] .

at	the	Manse	.
在	这	牧师住宅	.

星期五晚上，在预备礼拜开始前一小时，约翰来到了牧师住宅。

" [aɪm][ə; eɪ] - [tremblɪŋ] [ɔːl] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

"	I'm	a	-	trembling	all	through	,	"	he	said	to	the	minister	,	"	and	I	was
"	我是	一个	-	发抖	全部	通过	,	"	他	说	到	这	部长	,	"	和	我	曾是

[hɑːf] - ['maɪndɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] .

half	-	minded	not	to	come	.
一半	-	有思想	不是	到	来	.

“我浑身都在发抖，”他对部长说，“我一度都不想来了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

If	it	hadn't	been	for	what	you	said	about	the	hospital	being	a	place	for
如果	它	之前没有	到过	为了	什么	你	说	关于	这	医院	存在	一个	地方	为了

[sɪk] [fəʊks] ,

sick	folks	,
生病的	各位	,

如果不是你之前说医院是病人待的地方，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	had	the	courage	to	face	it	.
我	不会	有	这	勇气	到	脸	它	.

我根本没有勇气面对它。

" [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [stɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	preparatory	service	of	that	night	is	still	spoken	of	in	the	quiet	village	.
"	这	预备	服务	的	那	夜晚	是	仍然	说	的	在	这	安静的	村庄	.

“那个夜晚的准备仪式至今仍在宁静的村庄里被人们津津乐道。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [preɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] [ðæt]

Perhaps	the	atmosphere	was	created	by	one	who	had	prayed	much	that	day	that
也许	这	气氛	曾是	创建	经过	一	WHO	有	祈祷	很多	那	天	那

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,

the	congregation	might	receive	a	new	vision	of	the	Redeemer	,
这	会众	可能	收到	一个	新的	想象	的	这	救世主	,

或许，这种氛围是由那天做了很多祷告的人营造出来的，他祈求会众能够获得关于救世主的新异象。

[θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nɒt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

through	the	words	of	one	for	whom	not	an	individual	in	the	entire
通过	这	字	的	一	为了	谁	不是	一个	个人	在	这	全部的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['eni] [həʊp] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

congregation	had	any	hope	six	weeks	before	.
会众	有	任何	希望	六	周	前	.

六周前，整个教会里没有人对他抱有任何希望，而现在，这一切都源于一个人的话语。

[ðə; ði] ['sɜːmən] ['əʊvə(r)] ,

The	sermon	over	,
这	讲道	超过	,

讲道结束了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['eldəz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	minister	and	elders	extended	the	right	hand	of	fellowship	to	the	little
这	部长	和	长者	扩展	这	正确的	手	的	奖学金	到	这	小的

['kʌmpəni] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

company	occupying	the	front	seats	.
公司	占领	这	正面	座位	.

牧师和长老们向坐在前排座位上的一小群人伸出了表示友好的右手。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" To - night , " said the minister , as he returned to the platform ,
" 到 - 夜晚 , " 说 这 部长 , 作为 他 返回 到 这 平台 ,

“今晚，”部长回到讲台上时说道。

" [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][geɪdʒ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" I have asked my friend Mr . John Gage to say a few words .
" 我 有 问 我的 朋友 先生 . 约翰 盖奇 到 说 一个 很少 字 .

“我请我的朋友约翰·盖奇先生讲几句话。”

" [ðə; ði]['lektʃə(r)] - [hɔːl][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊn] ['stɪlə(r)] ['mɒmənts] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
" The lecture - hall had probably never known stiller moments than those
" 这 演讲 - 大厅 有 大概 绝不 已知 斯蒂勒 时刻 比 那些
[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
immediately following the announcement .
立即地 下列的 这 公告 .

“宣布消息后，演讲厅里可能从未有过比这更安静的时刻。”

[dʒɒn][geɪdʒ] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [stʊd]
John Gage , pale and trembling , not daring to look at his audience , stood
约翰 盖奇 , 苍白 和 发抖 , 不是 大胆 到 看 在 他的 观众 , 站立
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
facing the platform .
面向 这 平台 .

约翰·盖奇脸色苍白，浑身颤抖，不敢看观众，面向讲台站着。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [frendz] ,
In a low voice he said , " Well , friends ,
在 一个 低的 嗓音 他 说 , " 出色地 , 朋友们 ,

他低声说道：“好了，朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][mæn] — [ðæts] [nəʊ] [njuːz] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
I have been a bad man — that's no news to anybody ,
我 有 到过 一个 坏的 男人 — 那就是 不 消息 到 任何人 ,

我一直是个坏人——这对任何人来说都不是什么秘密。

[bʌt; bət] [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .
but God helping me I'm going to be better .
但 上帝 帮助 我 我是 去 到 是 更好的 .

但上帝保佑，我会好起来的。

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dʒɒn] [geɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
Seems like a miracle , don't it , that John Gage has been sober for five
似乎 喜欢 一个 奇迹 , 不 它 , 那 约翰 盖奇 有 到过 清醒 为了 五
[wiːks] ?
weeks ?
周 ?

约翰·盖奇已经戒酒五周了，这简直是个奇迹，不是吗?

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ðə; ði] " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][priː'siːd, priː][ə; eɪ] [pə'tɪʃn]
" As he sat down , the " Let us pray " of the minister preceded a petition
" 作为 他 卫星 向下 , 这 " 让 我们 祈祷 " 的 这 部长 之前 一个 请愿
[fɔː(r); fə(r)] " ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
for " our brother ,
为了 " 我们的 兄弟 ,

“他坐下后，牧师说了句‘让我们祈祷’，随后为‘我们的兄弟’祈祷，

" [ðæt] [meɪd] [məʊst] [hɑːts] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['preəf(ə)l] .
" that made most hearts tender and prayerful .
" 那 制成 最多 心 投标 和 虔诚的 .

这使得大多数人的心变得温柔而虔诚。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ŋjuː] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes ˈtiː] . ['ænˌdruːz] , " [sed] ['mʌri] ['maɪkəlˌdʒɑːn] ,

"	It's	a	new	day	for	St	.	Andrew's	,	"	said	Murray	Meiklejohn	,
"	它是	一个	新的	天	为了	英石	.	安德鲁的	,	"	说	默里	米克尔约翰	,

“对于圣安德鲁斯来说，这是崭新的一天，”默里·米克尔约翰说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

as	he	shook	the	hand	of	the	minister	after	the	benediction	.
作为	他	摇晃	这	手	的	这	部长	后	这	祝福	.

祝祷结束后，他与牧师握手。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] - [naɪts] ['miːtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .

"	Nothing	like	to	-	night's	meeting	in	my	memory	.
"	没有什么	喜欢	到	-	夜晚	会议	在	我的	记忆	.

“我记忆中没有哪次会议能和今晚的会议相提并论。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['sɪŋɪŋ] - ['reskjuː] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] - [ænd; ənd]

Looks	as	if	we	were	going	to	stop	singing	'	Rescue	the	Perishing	'	and
看起来	作为	如果	我们	是	去	到	停止	歌唱	-	救援	这	消亡	-	和

[get] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .

get	on	the	job	.
得到	在	这	工作	.

看来我们得停止唱《拯救垂死之人》，开始行动了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['eldə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] "

"	It	is	no	easy	task	for	the	average	Presbyterian	elder	to	utter	a	fervent	"
"	它	是	不	简单的	任务	为了	这	平均的	长老会	长老	到	说出	一个	热切	"

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,

God	bless	you	,
上帝	保佑	你	,

对于一般的长老会长老来说，说出热情洋溢的“上帝保佑你”并非易事。

" [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,

"	but	that	night	hearts	were	stirred	and	tongues	were	loosened	,
"	但	那	夜晚	心	是	搅拌	和	舌头	是	松动	,

但那天晚上，人们心潮澎湃，畅所欲言。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [geɪdʒ] [felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'frendlɪ] [æz; əz] [hiː; hi]

and	John	Gage	felt	that	after	all	the	world	was	not	so	unfriendly	as	he
和	约翰	盖奇	毛毡	那	后	全部	这	世界	曾是	不是	所以	不友好	作为	他

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

had	imagined	.
有	想象	.

约翰·盖奇觉得，这个世界终究没有他想象的那么不友好。

[hænd] ['ɑːftə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['welkəm] .

Hand	after	hand	was	extended	in	genuine	welcome	.
手	后	手	曾是	扩展	在	真的	欢迎	.

人们纷纷伸出手，表达真诚的欢迎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

But	the	finest	thing	of	all	,	as	the	minister	said	a	little	later	,
但	这	最好的	事物	的	全部	,	作为	这	部长	说	一个	小的	之后	,

但正如部长稍后所说，最棒的是……

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɒn] .

was	the	way	the	Colonel	warmed	up	to	John	.
曾是	这	方式	这	上校	温暖	向上	到	约翰	.

这是上校逐渐与约翰建立起亲密关系的方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɔːdi'æləti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	been	seen	to	manifest	the	same	cordiality	in	the	Church	before	.
他	有	绝不	到过	已见	到	显现	这	相同的	亲切	在	这	教会	前	.

他以前在教会里从未表现出如此热情友好的态度。

" [ə; eɪ] ['mænli] [step] [tuː; tə] [teɪk] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] ['mænli] [step] — [niːdz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [kaɪnd]
" A manly step to take , sir — a manly step — needs courage to fight that kind
" 一个 男子气概 步 到 拿 , 先生 — 一个 男子气概 步 — 需求 勇气 到 斗争 那 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
of a battle .
的 一个 战斗 .

“先生，这是男子汉该采取的行动——男子汉该采取的行动——需要勇气去打那场仗。”

['pɜːsənəli] [aiˈ[ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] .
Personally I am glad to welcome you to St . Andrew's .
亲自 我 是 高兴的 到 欢迎 你 到 英石 . 安德鲁的 .

我本人非常高兴欢迎您来到圣安德鲁斯。

" [wen] ['stɔːri] - [taɪm] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
" When story - time came at the Manse on the following evening ,
" 什么时候 故事 - 时间 来了 在 这 牧师住宅 在 这 下列的 晚上 ,

“第二天晚上，牧师住宅里讲故事的时候，

[ruːθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]
Ruth was all attention as her mother told of the homecoming of another
露丝 曾是 全部 注意力 作为 她 母亲 讲述 的 这 返校节 的 其他
['prɒdɪg(ə)l] ,
prodigal ,
浪子 ,

露丝全神贯注地听母亲讲述另一个浪子回头的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] .
and of all it might mean .
和 的 全部 它 可能 意思是 .

以及它可能意味着什么。

[ruːθs] [preə(r)] [hæd; həd] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [naɪt] .
Ruth's prayer had two additional words that night .
露丝的 祷告 有 二 额外的 字 那 夜晚 .

当晚，露丝的祷告中又加了两个字。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [mɔː(r)] [dɪˈlɪbərətli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
The closing part was uttered more deliberately than usual ,
这 结束 部分 曾是 说出 更多的 故意地 比 通常 ,

最后那句话说得比平时更加沉稳。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [pəˈtɪʃn] .
as if in anticipation of the seriousness of the added petition .
作为 如果 在 预期 的 这 严肃 的 这 额外 请愿 .

仿佛预料到新增请愿书的严重性。

" [bles] ['dædi] [ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd] — [ɔːl] — [ðə; ði] — [frendz] — [aɪ] — [lʌv] —
" Bless daddy and mamma , and — all — the — friends — I — love —
" 保佑 爸爸 和 妈妈 , 和 — 全部 — 这 — 朋友们 — 我 — 爱 —
[ænd; ənd][dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
and John , for Jesus ' sake .
和 约翰 , 为了 耶稣 - 清酒 .

“愿上帝保佑爸爸妈妈，以及我爱的所有朋友和约翰，看在耶稣的份上。”

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n]
" THE TEMPTATION
" 这 诱惑

《诱惑》

[dʒɒn] [geɪdʒ] [sɪ'kjʊəd] ['temprəri] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l]

John	Gage	secured	temporary	work	in	the	village	delivering	freight	for	a	local
约翰	盖奇	安全	暂时的	工作	在	这	村庄	运送	货运	为了	一个	当地的

['kɑːtə(r)] .

carter	.
卡特	.

约翰·盖奇在村里找到了一份临时工作，为当地的货车司机运送货物。

[wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [ðə; ði] ['hæbɪˌtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [dɪd] [nɒt] [speə(r)]

Whenever	opportunity	afforded	,	the	habitués	of	the	bar	-	rooms	did	not	spare
每当	机会	提供	,	这	常客	的	这	酒吧	-	房间	做过	不是	空闲的

[hɪm] [ðeə(r)] [sniə] [ænd; ənd] [dʒɪəz] .

him	their	sneers	and	jeers	.
他	他们的	冷笑	和	嘲笑	.

只要有机会，酒吧里的常客们就会对他冷嘲热讽。

" [fəʊks] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃə(r)] , [dʒɒn] . "

"	Folks	say	you're	a	hell	of	a	good	preacher	,	John	.	"
"	各位	说	你是	一个	地狱	的	一个	好的	牧师	,	约翰	.	"

“大家都说你是个很棒的牧师，约翰。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːtʃd] [dɒg] - ['kɒlə(r)] , [dʒɒn] ?

"	When	are	you	going	to	wear	the	starched	dog	-	collar	,	John	?
"	什么时候	是	你	去	到	穿	这	淀粉	狗	-	衣领	,	约翰	?

约翰，你什么时候才肯戴上那条浆硬的狗项圈呢?

" ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [tʃʌm] [sed] ,

"	Calling	him	to	a	little	group	on	the	sidewalk	,	one	of	his	former	chums	said	,
"	呼叫	他	到	一个	小的	团体	在	这	人行道	,	一	的	他的	以前的	朋友们	说	,

“他以前的一个朋友把他叫到人行道上的一小群人面前，说道：”

[wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] , " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

with	mock	solemnity	,	"	Let	us	pray	.
和	嘲笑	严肃	,	"	让	我们	祈祷	.

带着故作庄严的语气，“让我们祈祷。”

" [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [dʒɒn] , ['krɪmz(ə)n] - [feɪst] , [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	A	roar	of	laughter	followed	,	as	John	,	crimson	-	faced	,	walked	away	.
"	一个	吼	的	笑声	随后	,	作为	约翰	,	赤红	-	面对	,	步行	离开	.

“约翰满脸通红地走开了，随后爆发出一阵哄堂大笑。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːnt, tɑːnt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]

There	were	days	when	the	sting	in	some	of	the	taunts	was	hard	to
那里	是	天	什么时候	这	蜇	在	一些	的	这	嘲讽	曾是	难的	到

[beə(r)] — [deɪz] [wen] ['əʊnli] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [ðæt] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

bear	—	days	when	only	One	knows	the	conflict	in	that	will	that	had	become
熊	—	天	什么时候	仅有的	一	知道	这	冲突	在	那	将要	那	有	变得

[ɪn'fiːbld] [baɪ] [sɪn] .

enfeebled	by	sin	.
虚弱的	经过	罪	.

有些时候，某些嘲讽的刺痛令人难以忍受——只有上帝才知道，那被罪恶削弱的意志中充满了怎样的冲突。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [geɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

But	John	Gage	was	steadily	gaining	the	victory	,
但	约翰	盖奇	曾是	稳步	获得	这	胜利	,

但约翰·盖奇正稳步取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [frendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

and	the	visits	to	the	Manse	and	the	new	friends	around	the	church
和	这	访问	到	这	牧师住宅	和	这	新的	朋友们	大约	这	教会

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

were	displacing	the	former	associations	.
是	位移	这	以前的	协会	.

探访牧师住宅和结识教会周围的新朋友，逐渐取代了以前的社交关系。

[saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nəʊn] [wɜ:(r); wə(r)]

Signs	of	a	material	prosperity	that	John	had	never	before	known	were
标志	的	一个	材料	繁荣	那	约翰	有	绝不	前	已知	是

['grædʒuəli] [ə'piərɪŋ] .

gradually	appearing	.
逐步地	出现	.

约翰从未体验过的物质繁荣的迹象正在逐渐显现。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlə(r)] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [preɪd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [pi:s]

The	village	tailor	took	particular	pride	one	morning	in	showing	the	minister	a	piece
这	村庄	裁缝	采取	特别的	自豪	一	早晨	在	显示	这	部长	一个	片

[ɒv; əv] [blu:] [sɜ:dʒ] ,

of	blue	serge	,
的	蓝色的	哔叽	,

一天早上，村里的裁缝特别自豪地向牧师展示了一块蓝色斜纹布。

" [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊdz] [æz; əz][ɪz][ɪm'pɔ:(r)tɪd] .

"	as	fine	a	bit	of	goods	as	is	imported	.
"	作为	美好的	一个	少量	的	商品	作为	是	进口	.

“进口商品中最好的一件。”

[aɪm] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [su:t] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] [geɪdʒ] ,

I'm	cutting	a	suit	out	of	it	for	John	Gage	,
我是	切割	一个	套装	出去	的	它	为了	约翰	盖奇	,

我正在用这块布料给约翰·盖奇裁剪一套西装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	will	be	as	good	as	I	can	make	it	.
和	它	将要	是	作为	好的	作为	我	能	制作	它	.

我会尽我所能做到最好。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['teɪlə(r)][kæn; kən][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [gɒd][ɪn]['fɪksɪŋ][ə; eɪ]

Did	you	ever	think	how	much	the	tailor	can	co	-	operate	with	God	in	fixing	a
做过	你	曾经	思考	如何	很多	这	裁缝	能	合作	-	操作	和	上帝	在	定影	一个

[mæn][ʌp] ?

man	up	?
男人	向上	?

你有没有想过，裁缝在改造一个男人时，能与上帝发挥多大的作用?

" [bʌt; bət][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [gɒd][ɪn][ðə; ði]

"	But	not	all	the	villagers	were	desirous	of	co	-	operating	with	God	in	the
"	但	不是	全部	这	村民们	是	渴望	的	合作	-	操作	和	上帝	在	这

[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][dʒɒn][geɪdʒ] .

reformation	of	John	Gage	.
改革	的	约翰	盖奇	.

“但并非所有村民都愿意与上帝合作，帮助约翰·盖奇改过自新。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [mə'ki:z] ['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] ,

A	little	crowd	had	gathered	one	night	in	McKee's	barber	shop	,
一个	小的	人群	有	聚集	一	夜晚	在	麦基	理发师	店铺	,

一天晚上，一小群人聚集在麦基的理发店里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːʃli] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	minister	of	St	.	Andrew's	was	being	harshly	criticized	for	his
和	这	部长	的	英石	.	安德鲁的	曾是	存在	严厉地	批评	为了	他的

['friːkwənt] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['træfɪk] .

frequent	attacks	on	the	liquor	traffic	.
频繁	攻击	在	这	酒	交通	.

圣安德鲁教堂的牧师因频繁抨击酒类交易而受到严厉批评。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] - [ruːm] , [huː] [ə'tendɪd] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

The	proprietor	of	the	pool	-	room	,	who	attended	St	.	Andrew's	at	the	time
这	业主	的	这	水池	-	房间	,	WHO	参加	英石	.	安德鲁的	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ['ænjuəl] [pə'reɪd] ,

of	the	Lodge	annual	parade	,
的	这	小屋	年度的	游行	,

台球室的老板，在圣安德鲁教堂参加年度游行时，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [ən'les] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] " ['maɪndɪd][hɪz; ɪz]

announced	his	intention	of	absenting	himself	unless	the	minister	"	minded	his
宣布	他的	意图	的	缺席	他自己	除非	这	部长	"	有思想	他的

[əʊn] ['bɪznəs] .

own	business	.
自己的	商业	.

他宣布，除非部长“管好自己的事”，否则他将缺席。

" ['ʌðə(r)z] [meɪd] ['sɪmələ(r)] [θrets] ,

"	Others	made	similar	threats	,
"	其他的	制成	相似的	威胁	,

“其他人也发出了类似的威胁，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]

which	in	the	aggregate	might	bring	the	minister	to	the	proper	frame	of	mind
哪个	在	这	总计的	可能	带来	这	部长	到	这	恰当的	框架	的	头脑

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] " [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

which	became	one	who	"	received	his	bread	and	butter	from	some	of	the
哪个	成为	一	WHO	"	已收到	他的	面包	和	黄油	从	一些	的	这

['veri] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ] .

very	people	he	had	been	abusing	.
非常	人们	他	有	到过	滥用	.

这一切加起来可能会让这位部长转变心态，最终“从他曾经虐待过的一些人那里获得了生计”。

" [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] [geɪdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [tɜːmz]

"	Then	the	case	of	John	Gage	was	discussed	,	and	uncomplimentary	terms
"	然后	这	案件	的	约翰	盖奇	曾是	讨论	,	和	不恭维的	条款

[wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [ə'plaɪd] .

were	freely	applied	.
是	自由	应用	.

“然后，人们讨论了约翰·盖奇的案件，并毫不客气地使用了贬损的词语。

[mə'kiː] [θɔːt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][diː] — — [diː] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['priːtʃə(r)]

McKee	thought	"	it	would	be	a	d	—	—	d	good	joke	on	the	Presbyterian	preacher
麦基	想法	"	它	会	是	一个	d	—	—	d	好的	开玩笑	在	这	长老会	牧师

[ɪf] [dʒɒn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] ,

if	John	could	be	made	as	full	as	a	goat	,
如果	约翰	可以	是	制成	作为	满的	作为	一个	山羊	,

麦基心想：“如果能让约翰像山羊一样饱胀，那对长老会牧师来说将是一个很棒的玩笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] .

and	then	sent	to	the	Manse	.
和	然后	发送	到	这	牧师住宅	.

然后被送到牧师住宅。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði] "
" To the lasting disgrace of the barber , he attempted to perpetrate the "
" 到 这 持久 耻辱 的 这 理发师 , 他 尝试过 到 犯 这 "
[dʒəʊk] .
joke .
开玩笑 .

“令理发师蒙羞的是，他试图开这个‘玩笑’。”

" [bʌd] ['dʒɛŋks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tuːl] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪski]
" Bud Jenks was a willing tool of anybody who would reward him with a whiskey
" 芽 詹克斯 曾是 一个 愿意的 工具 的 任何人 WHO 会 报酬 他 和 一个 威士忌酒
,
,
,

“巴德·詹克斯甘愿成为任何人的工具，只要有人给他威士忌作为报酬。”

[ænd; ənd] [wen] [mə'kiː] ['ɒfəd] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [æt; ət][wʌn] ['stændɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [geɪdʒ]
and when McKee offered him all he could take at one standing if he got Gage
和 什么时候 麦基 提供 他 全部 他 可以 拿 在 一 常设 如果 他 得到 盖奇
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
to take a drink ,
到 拿 一个 喝 ,

麦基提出，如果他能让盖奇喝一杯，他就把所有能喝的东西都给他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
he was ready to at least make the attempt .
他 曾是 准备好 到 在 至少 制作 这 试图 .

他至少准备尝试一下。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [dʒɒn][hæd; həd] ['ʃʌvld] [kəʊl] [frɒm; frəm][kɑː(r)][tuː; tə] ['wægən]
And so on a day when John had shovelled coal from car to waggon
和 所以 在 一个 天 什么时候 约翰 有 铲 煤炭 从 车 到 车皮
[ænd; ənd] ['wægən] [tuː; tə]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] ,
and waggon to cellar for eight hours ,
和 车皮 到 地窖 为了 八 小时 ,

于是，有一天，约翰花了八个小时，把煤从汽车铲到货车，再从货车铲到地窖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔːm] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['θɜːsti] , [bʌd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
and was warm , tired and thirsty , Bud appeared with a little pail ,
和 曾是 温暖的 , 疲劳的 和 渴 , 芽 出现 和 一个 小的 桶 ,

巴德又热又累又渴，这时他提着一个小桶出现了。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] .
as if coming from the town pump .
作为 如果 未来 从 这 镇 泵 .

就像是从镇上的水泵里出来的一样。

[dʒɒn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['træmpɪŋ] [ðə; ði][kəʊl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
John was at the grating tramping the coal further into the cellar ,
约翰 曾是 在 这 格栅 徒步旅行 这 煤炭 更远 进入 这 地窖 ,

约翰当时正在地窖里用脚踩煤，把煤块进一步运进地窖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and his head was about on a level with the sidewalk .
和 他的 头 曾是 关于 在 一个 等级 和 这 人行道 .

他的头几乎与人行道齐平。

" [gʊd] - [deɪ] , [bʌd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [æz; əz] [bʌd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Good - day , Bud , " he called up as Bud stood for a moment .
" 好的 - 天 , 芽 , " 他 称为 向上 作为 芽 站立 为了 一个 片刻 .

“你好，巴德，”他喊道，巴德站了一会儿。

" [gʊd] - [deɪ] , [dʒɒn] ; [wɔːm] [dʒɒb] , [eɪ] ? "

"	Good	-	day	,	John	;	warm	job	,	eh	?	"
"	好的	-	天	,	约翰	;	温暖的	工作	,	嗯	?	"

“约翰，你好；工作挺辛苦的，是吧？”

" [juː; jʊ] [bet] [ɪts] [wɔːm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɪ'graɪmd] [braʊ] [wɒz; wəz] [waɪpt] .

"	You	bet	it's	warm	,	"	was	the	reply	,	as	the	coal	-	begrimed	brow	was	wiped	.
"	你	赌注	它是	温暖的	,	"	曾是	这	回复	,	作为	这	煤炭	-	肮脏的	眉头	曾是	擦拭	.

:

“当然很暖和，”他一边回答，一边擦去沾满煤灰的额头。

" [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [bʌd] .

"	Take	a	drink	o	'	water	?	"	asked	Bud	.
"	拿	一个	喝	o	-	水	?	"	问	芽	.

“喝口水好吗？”巴德问道。

" [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['tɔɪlə(r)] [wɪð] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] ,

"	Sure	I	will	,	and	thank	you	,	"	answered	the	thirsty	toiler	with	hand	extended	to	the	pail	,
"	当然	我	将要	,	和	感谢	你	,	"	回答	这	渴	苦力	和	手	扩展	到	这	桶	,

“当然可以，谢谢。”口渴的劳动者说着，伸手去拿水桶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

which	was	placed	on	the	sidewalk	.
哪个	曾是	放置	在	这	人行道	.

它被放置在人行道上。

['kwɪkli] [bʌd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɪd] ,

Quickly	Bud	removed	the	lid	,
迅速地	芽	已移除	这	盖	,

巴德迅速揭开了盖子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [peɪl] [ə; eɪ] [tɪlt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪm] [keɪm] [nɪə(r)] [dʒɒnz] [feɪs] .

and	gave	the	pail	a	tilt	as	the	rim	came	near	John's	face	.
和	给予	这	桶	一个	倾斜	作为	这	轮缘	来了	靠近	约翰的	脸	.

当桶沿靠近约翰的脸时，他倾斜了桶身。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːgə(r)] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [dʒɒnz] [lɪps] ,

Just	a	touch	of	froth	from	the	lager	beer	was	carried	to	John's	lips	,
只是	一个	触碰	的	泡沫	从	这	拉格啤酒	啤酒	曾是	携带	到	约翰的	嘴唇	,

约翰的嘴唇沾到了一丝淡啤酒的泡沫。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [peɪl] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [peɪn] .

but	instantly	he	pushed	back	the	pail	with	an	exclamation	almost	of	pain	.
但	即刻	他	推动	后退	这	桶	和	一个	感叹	几乎	的	疼痛	.

但他立刻将水桶推开，几乎是痛苦地叫了一声。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hiː; hi] [slɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] ,

At	the	same	moment	he	slid	further	into	the	cellar	,	and	kneeling	on	the	coal	,
在	这	相同的	片刻	他	滑行	更远	进入	这	地窖	,	和	跪着	在	这	煤炭	,

与此同时，他滑进了地窖深处，跪在了煤堆上。

[wɪð] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [help] [ˌem 'iː] ,

with	hands	clasped	against	the	wall	,	cried	out	again	and	again	,	"	Oh	,	my	God	,	help	me	,
和	双手	紧握	反对	这	墙	,	哭	出去	再次	和	再次	,	"	哦	,	我的	上帝	,	帮助	我	,

她双手紧贴墙壁，一遍又一遍地喊道：“哦，我的上帝，救救我！”

[help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] !

help	me	,	help	me	!
帮助	我	,	帮助	我	!

救命啊，救命啊！

" [bʌd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [dʒɒn] .

"	Bud	peered	into	the	darkness	and	called	several	times	to	John	.
"	芽	窥视	进入	这	黑暗	和	称为	一些	时代	到	约翰	.

“巴德凝视着黑暗，多次呼唤约翰的名字。

[æt; ət] [lɑːst] [dʒɒn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ə'gen] .

At	last	John	approached	the	grating	again	.
在	最后的	约翰	接近	这	格栅	再次	.

最后，约翰再次走近了格栅。

" [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ;

"	Bud	,	"	he	said	quietly	,	"	for	God's	sake	go	away	and	leave	me	alone	;
"	芽	,	"	他	说	悄悄	,	"	为了	神的	清酒	去	离开	和	离开	我	独自的	;

“巴德，”他平静地说，“看在上帝的份上，走开，别烦我；

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [drɒp] [ded] [ðæn; ðən] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .

I'd	rather	drop	dead	than	put	another	drop	of	that	to	my	lips	.
ID	相当	降低	死的	比	放	其他	降低	的	那	到	我的	嘴唇	.

我宁愿一死了之，也不愿再把那玩意儿放到嘴边。

" [bʌd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

"	Bud	did	not	immediately	depart	,	despite	the	pleading	of	the	man	in	the	cellar	,
"	芽	做过	不是	立即地	离开	,	尽管	这	恳求	的	这	男人	在	这	地窖	,

尽管地窖里的人苦苦哀求，巴德并没有立即离开。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

and	not	until	a	passer	-	by	had	entered	into	conversation	with	him	,
和	不是	直到	一个	过路人	-	经过	有	进入	进入	对话	和	他	,

直到一位路人与他攀谈起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [muːvd] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [dɪd] [dʒɒn] [pʊl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

and	the	two	had	moved	off	together	,	did	John	pull	himself	to	the	sidewalk
和	这	二	有	已搬	离开	一起	,	做过	约翰	拉	他自己	到	这	人行道

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] .

and	drive	away	.
和	驾驶	离开	.

两人一起离开后，约翰走到人行道上，开车离开了。

" [əʊ] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [drəʊv] [ˌem 'iː] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	the	smell	of	it	near	drove	me	mad	for	a	few	minutes	,	"	he	said	,
"	哦	,	这	闻	的	它	靠近	驾驶	我	疯狂的	为了	一个	很少	分钟	,	"	他	说	,

“哦，那股味道差点让我发疯好几分钟，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'faid] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] .

as	he	confided	the	occurrence	to	his	friends	at	the	Manse	.
作为	他	坦白	这	发生	到	他的	朋友们	在	这	牧师住宅	.

他向牧师住宅的朋友们倾诉了这件事。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ,

"	If	it	wasn't	for	the	little	gal	,	and	coming	up	here	,
"	如果	它	不是	为了	这	小的	女孩	,	和	未来	向上	这里	,

“如果不是因为这个小女孩来到这里，

[aɪ'd] [get] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊz] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm]

I'd	get	far	enough	away	from	this	place	,	so's	I	wouldn't	have	the	same
ID	得到	远的	足够的	离开	从	这	地方	,	所以也是	我	不会	有	这	相同的

[temp'teɪʃənz] . "

temptations	.	"
诱惑	.	"

我会远离这个地方，这样我就不会再受到同样的诱惑了。

" [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ'kæləti] , [dʒɒn] ,

"	Temptation	is	not	a	matter	of	locality	,	John	,
"	诱惑	是	不是	一个	事情	的	地点	,	约翰	,

“约翰，诱惑与地域无关。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi]

and	you	would	not	escape	it	by	crossing	a	continent	,	and	besides	,	we
和	你	会	不是	逃脱	它	经过	过境	一个	大陆	,	和	除了	,	我们

[niːd] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] .

need	you	right	here	.
需要	你	正确的	这里	.

即使你跨越整个大陆也无法逃脱，而且，我们需要你留在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [gɒd] [ðə; ði] ['glɔːri] ,

If	you	win	out	and	give	God	the	glory	,
如果	你	赢	出去	和	给	上帝	这	荣耀	,

如果你赢了，就把荣耀归给上帝，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [kʊd; kəd] .

you	will	do	more	to	prove	His	power	than	a	year	of	sermons	could	.
你	将要	做	更多的	到	证明	他的	力量	比	一个	年	的	布道	可以	.

你所做的，比一年的布道更能证明他的力量。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['aʊtbreɪk]

"	THE	COLONEL'S	OUTBREAK
"	这	上校的	暴发

“上校的疫情爆发”

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [mɒn'tiːθ] !

"	Bully	for	Colonel	Monteith	!
"	欺负	为了	上校	蒙蒂思	!

“蒙蒂思上校真棒！”

[hiːz] [ə; eɪ] [brɪk] , [baɪ] [dʒɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] !

He's	a	brick	,	by	jinks	he	is	!
他是	一个	砖	,	经过	恶作剧	他	是	!

他真是个笨蛋，说真的！

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

The	words	were	uttered	in	an	excited	voice	by	the	young	minister	on	his	return
这	字	是	说出	在	一个	兴奋的	嗓音	经过	这	年轻的	部长	在	他的	返回

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

from	one	of	his	daily	trips	to	the	Post	Office	.
从	一	的	他的	日常的	旅行	到	这	邮政	办公室	.

这位年轻的部长在像往常一样去邮局取信回来后，激动地说出了这些话。

" [waɪ] , ['dædi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪf] , " [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ]

"	Why	,	daddy	,	"	exclaimed	the	wife	,	"	I'll	report	you	to	the	Session	for	using
"	为什么	,	爸爸	,	"	惊呼	这	妻子	,	"	患病的	报告	你	到	这	会议	为了	使用

[bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

bad	language	.
坏的	语言	.

“爸爸，”妻子喊道，“我要向长老会举报你使用不雅语言。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['eniweɪ] ?
But **what** **has** **happened** **anyway** **?**
但 什么 有 发生 反正 ?

但究竟发生了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bæd] ['læŋgwɪdʒ] " [kʊd; kəd][biː; bi]
" **It** **was** **several** **minutes** **before** **the** **cause** **of** **the** **"** **bad** **language** **"** **could** **be**
" 它 曾是 一些 分钟 前 这 原因 的 这 " 坏的 语言 " 可以 是
[ˌsætɪs'fæktərəli] [nə'reɪtɪd] .
satisfactorily **narrated** **.**
令人满意地 旁白 .

过了好几分钟，才最终令人满意地解释了"粗俗语言"的原因。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [mə'kiːz] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ,
The **conversation** **in** **McKee's** **barber** **shop** **was** **related** **,**
这 对话 在 麦基 理发师 店铺 曾是 有关的 ,

麦基理发店里的谈话内容是这样的:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **the** **indignation** **of** **the** **mistress** **of** **the** **Manse** **was** **all** **that** **could** **be**
和 这 愤慨 的 这 情妇 的 这 牧师住宅 曾是 全部 那 可以 是
[dɪ'zaɪəd] .
desired **.**
想要的 .

而庄园女主人的愤慨正是我们所期待的。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " ['sʌmbədi] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [tel]
" **Well** **,** **"** **continued** **the** **minister** **,** **"** **somebody** **who** **heard** **it** **happened** **casually** **to** **tell**
" 出色地 , " 持续 这 部长 , " 某人 WHO 听到 它 发生 随意地 到 告诉
['kɜːn(ə)l] [mɒn'tiːθ] .
Colonel **Monteith** **.**
上校 蒙蒂思 .

"嗯，"部长继续说道，"碰巧有人无意中听到了这件事，并告诉了蒙蒂思上校。"

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
Within **half** **an** **hour** **,** **the** **Colonel** **was** **in** **the** **shop** **.**
之内 一半 一个 小时 , 这 上校 曾是 在 这 店铺 .

不到半小时，上校就到了店里。

[mə'kiː] [wɒz; wəz] ['lɑːðərɪŋ] ['lɔɪə(r)] - , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)]
McKee **was** **lathering** **Lawyer** **Taskey** **,** **but** **that** **didn't** **seem** **an** **important** **matter**
麦基 曾是 起泡 律师 - , 但 那 没有 似乎 一个 重要的 事情
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
to **the** **Colonel** **,**
到 这 上校 ,

麦基正在殴打律师塔斯基，但这在上校看来似乎并不重要。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [wɒt]
for **without** **waiting** **until** **he** **was** **through** **he** **at** **once** **faced** **him** **with** **what**
为了 没有 等待 直到 他 曾是 通过 他 在 一次 面对 他 和 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
he **had** **heard** **,**
他 有 听到 ,

他不等他说完，就立刻把听到的内容告诉了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
and **asked** **if** **it** **was** **true** **.**
和 问 如果 它 曾是 真的 .

然后问是否属实。

[æt; ət] [fɜːst] [məˈkiː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [prest] [fɔː(r); fə(r)]

At	first	McKee	tried	to	evade	the	question	,	but	the	Colonel	pressed	for
在	第一的	麦基	尝试	到	逃避	这	问题	,	但	这	上校	按下	为了

[æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] . -

an	answer	.	'
一个	回答	.	-

起初，麦基试图回避这个问题，但上校追问答案。

[wel] , [səˈpəʊz] [aɪ] [dɪd] .

Well	,	suppose	I	did	.
出色地	,	认为	我	做过	.

好吧，假设我真的这么做了。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ? - [rɪˈplaɪd] [məˈkiː] .

Is	it	any	of	your	business	?	'	replied	McKee	.
是	它	任何	的	你的	商业	?	-	回复	麦基	.

“这关你什么事？”麦基回答道。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] ,

Then	with	a	sneer	he	added	,	'	And	anyhow	,
然后	和	一个	冷笑	他	额外	,	-	和	无论如何	,

然后他冷笑着补充道：“无论如何，

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] [dʒɒn] [geɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈbʊzəm] [frendz] . -

I	didn't	know	that	you	and	Mister	John	Gage	were	such	bosom	friends	.	'
我	没有	知道	那	你	和	先生	约翰	盖奇	是	这样的	怀	朋友们	.	-

我不知道你和约翰·盖奇先生是如此要好的朋友。

- [lʊk] [hɪə(r)] , [məˈkiː] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtrembld] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

'	Look	here	,	McKee	,	'	and	the	voice	of	the	Colonel	trembled	with	emotion	,
-	看	这里	,	麦基	,	-	和	这	嗓音	的	这	上校	颤抖	和	情感	,

“听着，麦基，”上校的声音因激动而颤抖。

- [aɪ] [həʊld] [nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [geɪdʒ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

'	I	hold	no	brief	for	this	man	Gage	any	more	than	I	do	for	any	other
-	我	抓住	不	简短的	为了	这	男人	盖奇	任何	更多的	比	我	做	为了	任何	其他

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

man	in	the	village	,
男人	在	这	村庄	,

“我对盖奇这个人没有任何偏袒，就像我对村里其他任何人一样。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs]

but	when	a	fellow	puts	up	a	fight	like	he	has	for	the	last	two	months
但	什么时候	一个	同伴	放置	向上	一个	斗争	喜欢	他	有	为了	这	最后的	二	几个月

— [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,

—	a	fellow	,
—	一个	同伴	,

但是，当一个人像过去两个月那样奋起反抗时——一个人，

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] ,

as	you	know	very	well	,
作为	你	知道	非常	出色地	,

正如你非常清楚的那样，

[wɪð] [veɪns] [fʊl] [ɒv; əv][bæd] [blʌd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ˌreprɪ'hensəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

with	veins	full	of	bad	blood	—	it	is	in	the	highest	degree	reprehensible	for	any
和	静脉	满的	的	坏的	血	—	它	是	在	这	最高	程度	应受谴责的	为了	任何

[mæn][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [skiːm] [æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk]

man	to	be	even	a	party	to	such	a	devilish	scheme	as	you	tried	to	work
男人	到	是	甚至	一个	派对	到	这样的	一个	恶魔般的	方案	作为	你	尝试	到	工作

[aʊt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɒt] [laɪk] [bʌd] ['dʒɛŋks][jɔː(r); jə(r)] ['kætspɔː] .

out	by	making	a	poor	sot	like	Bud	Jenks	your	catspaw	.
出去	经过	制作	一个	贫穷的	酒	喜欢	芽	詹克斯	你的	猫爪	.

血管里充满了邪恶的血液——任何男人参与你试图通过让像巴德·詹克斯这样的可怜的酒鬼成为你的爪牙来实施的这种邪恶计划，都是极其应受谴责的。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] , [sɜː(r)] — [aɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] , ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [kɜː(r)] [wʊd] [ə'tempt]

And	nobody	,	sir	—	I	say	,	sir	,	nobody	but	a	contemptible	cur	would	attempt
和	无人	,	先生	—	我	说	,	先生	,	无人	但	一个	可鄙	库尔	会	试图

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli] [ækt] . -

such	a	dastardly	act	.	'
这样的	一个	卑鄙的	行为	.	-

先生，我说，先生，除了卑鄙无耻的恶棍之外，没有人会做出如此卑鄙的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][gɒt] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['eldə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]

And	then	the	barber	got	impudent	and	told	the	dignified	elder	to	go	on	a
和	然后	这	理发师	得到	厚颜无耻	和	讲述	这	凝重	长老	到	去	在	一个

[lɒŋ] [trɪp] .

long	trip	.
长的	旅行	.

然后，理发师竟无礼地叫这位德高望重的长者去远行。

['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , - [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [ðeə(r)] , [mə'kiː] ,

Moving	nearer	to	him	the	Colonel	said	,	'	Before	I	go	there	,	McKee	,
移动	更近	到	他	这	上校	说	,	-	前	我	去	那里	,	麦基	,

上校走近他，说道：“麦基，在我去那里之前，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

there's	a	place	I	wish	to	accompany	you	,
有	一个	地方	我	希望	到	陪伴	你	,

我想陪你去一个地方。

- [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [græbd] [mə'kiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm][tuː; tə]

'	and	quick	as	a	flash	he	grabbed	McKee	and	tried	to	drag	him	to
-	和	快的	作为	一个	闪光	他	抓住	麦基	和	尝试	到	拖	他	到

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

the	back	of	the	shop	.
这	后退	的	这	店铺	.

他动作迅捷如闪电，一把抓住麦基，试图把他拖到商店后面。

[mə'kiː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]

McKee	didn't	know	what	was	going	to	happen	,	and	naturally
麦基	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	,	和	自然

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][sʌm; səm] , [bʌt; bət][dʒɪm]['mɔːt(ə)n] ,

objected	some	,	but	Jim	Morton	,
反对	一些	,	但	吉姆	莫顿	,

麦基不知道接下来会发生什么，自然也提出了一些反对意见，但吉姆·莫顿

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] - [mæd][frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊz] [ʌp] ,

who	saw	it	,	says	the	Colonel	was	'	mad	from	the	toes	up	,
WHO	锯	它	,	说道	这	上校	曾是	-	疯狂的	从	这	脚趾	向上	,

目击者称，上校“气得从脚趾头都发火了”。

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['leɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] ,

'	and	after	laming	a	few	chairs	,	and	damaging	a	mirror	in	the	scuffle	,
-	和	后	跛行	一个	很少	椅子	,	和	损害	一个	镜子	在	这	扭打	,

在扭打中弄坏了几把椅子，还损坏了一面镜子之后，

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['pʊld] [mə'kiː] ['ɑːftə(r)][hɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

he	got	the	rear	door	open	and	pulled	McKee	after	him	down	the	bank	to	the
他	得到	这	后部	门	打开	和	拉	麦基	后	他	向下	这	银行	到	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

他打开后车门，拉着麦基沿着河岸走到小溪边。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['laɪkli] [sə'maɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

The	barber	likely	surmised	what	was	the	next	item	on	the	programme	,
这	理发师	可能	推测	什么	曾是	这	下一个	物品	在	这	程序	,

理发师很可能猜到了节目接下来要播报的内容。

[ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][kəʊld][bɑːθs][ɪn] [mɑːtʃ] , [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm]['fjʊəriəs] ['skʌflɪŋ] ,

and	not	caring	for	cold	baths	in	March	,	he	did	some	furious	scuffling	,
和	不是	关怀	为了	寒冷的	浴室	在	行进	,	他	做过	一些	狂怒	扭打	,

他不喜欢三月份的冷水澡，于是激烈地挣扎起来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['bʌtnz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi]

but	though	the	Colonel's	hat	and	a	few	buttons	had	disappeared	,	he
但	尽管	这	上校的	帽子	和	一个	很少	按钮	有	消失	,	他

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] .

was	able	to	report	progress	.
曾是	有能力的	到	报告	进步	.

虽然上校的帽子和几颗纽扣不见了，但他仍然能够汇报进展情况。

[dʒɪm] [sez] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'kiː] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

Jim	says	the	language	of	McKee	as	he	got	near	the	water	has	never	been
吉姆	说道	这	语言	的	麦基	作为	他	得到	靠近	这	水	有	绝不	到过

[sə'pɑːst] [ɪn] - .

surpassed	in	Emsdale	.
超越	在	-	.

吉姆说，麦基在靠近水边时所说的语言，在埃姆斯代尔是无人能及的。

['lɔɪə(r)] - [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mə'kiːz] ['reskjuː] ,

Lawyer	Taskey	felt	like	going	to	McKee's	rescue	,
律师	-	毛毡	喜欢	去	到	麦基	救援	,

律师塔斯基觉得自己应该去救麦基。

[æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeɪv] ['fɪnɪʃt] ,

as	he	doubtless	earnestly	desired	to	have	his	shave	finished	,
作为	他	毫无疑问	切实	想要的	到	有	他的	刮胡子	完成的	,

他无疑非常渴望尽快刮完胡子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['θʌndə]

but	when	he	got	his	hat	on	and	started	down	the	bank	the	Colonel	thundered
但	什么时候	他	得到	他的	帽子	在	和	开始	向下	这	银行	这	上校	雷鸣

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

something	at	him	that	caused	him	to	decide	it	would	be	pleasanter	to	remain
某物	在	他	那	导致	他	到	决定	它	会	是	更令人愉悦	到	保持

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

in	the	shop	.
在	这	店铺	.

但当他戴上帽子，开始沿着河岸往下走时，上校对他大声吼了一句什么，让他觉得还是待在店里更舒服些。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [mə'kiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l]
" Unfortunately the Colonel could not part company with McKee at the critical
" 很遗憾 这 上校 可以 不是 部分 公司 和 麦基 在 这 批判的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“可惜的是，在关键时刻，上校无法与麦基分道扬镳。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] .
and the two of them fell into the water together .
和 这 二 的 他们 跌倒 进入 这 水 一起 .

两人一起掉进了水里。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd]
The Colonel stood the shock well enough to have sufficient presence of mind
这 上校 站立 这 震惊 出色地 足够的 到 有 充足的 在场 的 头脑
[tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [græb] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪm] ['θʌrəli] ,
to immediately grab the barber and duck him thoroughly ,
到 立即地 抓住 这 理发师 和 鸭子 他 彻底 ,

上校虽然受到了惊吓，但神智清醒，立刻抓住理发师，躲开了他的攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [stɪl] [bluː] [ə'raʊnd]
and then the two of them scrambled out , and the air is still blue around
和 然后 这 二 的 他们 打乱 出去 , 和 这 空气 是 仍然 蓝色的 大约
[mə'kiːz] [pleɪs] ;
McKee's place ;
麦基 地方 ;

然后两人赶紧跑了出去，麦基家周围的空气依然湛蓝；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkt; 'kɒnˌdʒʌŋkt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'feə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'pɪəd]
but taking a conjunct view of the entire affair , the Colonel appeared
但 采取 一个 合取 看法 的 这 全部的 事务 , 这 上校 出现
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

但从整件事的角度来看，上校似乎很满意。

" [dʒɪm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]
" Jim says that the Colonel's language was not what would be expected from
" 吉姆 说道 那 这 上校的 语言 曾是 不是 什么 会 是 预期的 从
[æn; ən] ['eldə(r)] ,
an elder ,
一个 长老 ,

吉姆说，上校的言辞不像是一位长者该有的语气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['skʌf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,
and that when there was the final scuffle at the edge of the creek ,
和 那 什么时候 那里 曾是 这 最终的 扭打 在 这 边缘 的 这 溪 ,

而当最后在小溪边发生冲突时，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [mə'kiː] - [ə; eɪ] - [skʌŋk] . -
he heard him call McKee ' a blawsted skunk . '
他 听到 他 称呼 麦基 - 一个 - 臭鼬 . -

他听到他骂麦基是“一只臭鼬”。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ['seʃ(ə)n] ,
I suppose that's terrible in a member of St . Andrew's Session ,
我 认为 那就是 糟糕的 在 一个 成员 的 英石 . 安德鲁的 会议 ,

我想这对于圣安德鲁长老会成员来说真是太糟糕了。

[bʌt; bət][aɪm]['sɪnə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ðæt] [mə'ki:] [gɒt][ə; eɪ][smɔ:l] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	I'm	sinner	enough	to	be	glad	that	McKee	got	a	small	percentage	of	his
但	我是	罪人	足够的	到	是	高兴的	那	麦基	得到	一个	小的	百分比	的	他的

[dɪ'zɜ:ts] ,

deserts	,
沙漠	,

但我罪孽深重，所以很高兴麦基得到了他应得的一小部分惩罚。

[ænd; ənd][maɪ] ['bækbəʊn] [fi:lz] ['stɪfər] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)]

and	my	backbone	feels	stiffer	and	I	shall	carry	my	head	a	little	higher
和	我的	骨干	感觉	更硬	和	我	将	携带	我的	头	一个	小的	更高

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɜ:n(ə)l] [mɑ:n'ti:θs] [ɒn][maɪ] ['seʃ(ə)n] .

because	Colonel	Monteith's	on	my	Session	.
因为	上校	蒙蒂思的	在	我的	会议	.

我的脊背感觉更加挺拔，我得昂首挺胸，因为蒙蒂思上校正在参加我的会议。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'bʌv]

"	The	minister	jumped	to	his	feet	,	and	swinging	his	arm	in	a	circle	above
"	这	部长	跳了起来	到	他的	脚	,	和	摇摆	他的	手臂	在	一个	圆圈	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ['ʃaʊtɪd] ,

his	head	shouted	,
他的	头	喊叫	,

部长猛地站起身，挥舞着手臂在头顶画圈，高声喊道：

" ['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [mɒn'ti:θ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [tɜ:nd] [mə'ki:z] - [dʒəʊk] - ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	Bully	for	Colonel	Monteith	,	the	man	who	turned	McKee's	'	joke	'	into	a
"	欺负	为了	上校	蒙蒂思	,	这	男人	WHO	转向	麦基	-	开玩笑	-	进入	一个

['bu:məræŋ] .

boomerang	.
回旋镖	.

“蒙蒂思上校真了不起，他把麦基的‘玩笑’变成了反噬。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf][hæd; həd] ['spɑ:kl] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd]

"	The	eyes	of	the	minister's	wife	had	sparkled	with	interest	as	she	listened
"	这	眼睛	的	这	部长	妻子	有	闪闪发光	和	兴趣	作为	她	听着

[tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [mə'ki:] ,

to	what	had	happened	to	McKee	,
到	什么	有	发生	到	麦基	,

“当牧师夫人听着麦基的遭遇时，她的眼中闪烁着兴趣的光芒。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʃi:; ʃi]

and	the	minister	was	satisfied	when	at	the	conclusion	of	the	incident	she
和	这	部长	曾是	使满意	什么时候	在	这	结论	的	这	事件	她

[sed] ['kwaɪətli] ,

said	quietly	,
说	悄悄	,

事件结束后，她平静地说：部长对此感到满意。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ['kɜ:n(ə)l] [mɒn'ti:θ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] .

"	I	am	so	sorry	Colonel	Monteith	fell	in	the	creek	.
"	我	是	所以	对不起	上校	蒙蒂思	跌倒	在	这	溪	.

“我很遗憾蒙蒂思上校掉进小溪里了。”

[ɑ:sk][hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] .

Ask	him	up	for	dinner	to	-	morrow	,	or	some	day	soon	.
问	他	向上	为了	晚餐	到	-	明天	,	或者	一些	天	很快	.

明天或者不久的将来，邀请他来吃晚饭。

[aɪl] [duː; də][maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['miːnɪŋ] [dɪ'fens]
I'll **do** **my** **very** **best** **to** **show** **my** **appreciation** **of** **his** **well** **-** **meaning** **defence**
患病的 做 我的 非常 最好的 到 展示 我的 欣赏 的 他的 出色地 - 意义 防御
[ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɒn] .
of **our** **John** **.**
的 我们的 约翰 .

我一定会尽我所能，表达我对他的善意辩护——为我们约翰辩护——的感激之情。

" [ðə; ði] ['væləntaɪn]
" **THE** **VALENTINE**
" 这 情人节

《情人节》

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)][dʒɒn] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] .
Some **weeks** **later** **John** **procured** **a** **position** **in** **a** **distant** **city** **.**
一些 周 之后 约翰 采购 一个 位置 在 一个 遥远 城市 .

几周后，约翰在远方的一个城市找到了一份工作。

[ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɪd][hɪm] [ˌfeə'wel] ,
Ruth **and** **her** **father** **went** **to** **the** **station** **to** **bid** **him** **farewell** **,**
露丝 和 她 父亲 去 到 这 车站 到 出价 他 告别 ,

露丝和她父亲去车站向他告别。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
the **latter** **assuring** **him** **of** **the** **unfailing** **interest** **of** **his** **friends** **at** **the** **Manse** **,**
这 后者 保证 他 的 这 永不失败 兴趣 的 他的 朋友们 在 这 牧师住宅 ,

后者向他保证，牧师公馆的朋友们会一直关心他。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,
and **uttering** **a** **few** **words** **of** **counsel** **,**
和 发出声音 一个 很少 字 的 法律顾问 ,

并说了几句忠告，

[naʊ] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
now **that** **distance** **would** **prevent** **the** **frequent** **visits** **of** **the** **past** **.**
现在 那 距离 会 防止 这 频繁 访问 的 这 过去的 .

如今距离使得以往频繁的探访成为不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mæns] .
For **a** **while** **all** **went** **well** **,** **and** **encouraging** **reports** **reached** **the** **village** **Manse** **.**
为了 一个 尽管 全部 去 出色地 , 和 鼓励 报告 达到 这 村庄 牧师住宅 .

一段时间内一切都很顺利，令人鼓舞的消息也传到了村里的牧师住宅。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [ruːθ] ,
Sometimes **the** **letter** **was** **addressed** **to** **the** **Minister** **,** **but** **oftener** **to** **Ruth** **,**
有时 这 信 曾是 已解决 到 这 部长 , 但 更频繁 到 露丝 ,

有时信件是写给部长的，但更多时候是写给露丝的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði]
and **all** **of** **them** **revealed** **the** **strong** **hold** **the** **little** **one** **had** **upon** **the**
和 全部 的 他们 揭晓 这 强的 抓住 这 小的 一 有 之上 这
[rɪ'fɔːmɪŋ] [mæn] .
reforming **man** **.**
改革 男人 .

所有这些都揭示了小家伙对这位正在改过自新的男人的强大影响力。

[ðen] [keɪm] [wɜːd] [ɒv; əv] [dʌl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
Then **came** **word** **of** **dull** **times** **and** **scarcity** **of** **work** **and** **loneliness** **.**
然后 来了 单词 的 乏味的 时代 和 缺乏 的 工作 和 孤独 .

随后传来消息，生活萧条，工作稀少，人们感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [rɪ'viːld] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spɒndənsi] ,

It	was	after	a	letter	that	revealed	unusual	despondency	,
它	曾是	后	一个	信	那	揭晓	异常	沮丧	,

那是一封透露出异常沮丧情绪的信之后的事。

[ðæt] [æn; ən]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

that	an	urgent	invitation	was	sent	for	John	to	return	to	the	village
那	一个	紧迫的	邀请	曾是	发送	为了	约翰	到	返回	到	这	村庄

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ʌn'tɪl] ['leɪbə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːvd] .

and	spend	a	few	weeks	at	the	Manse	until	labour	conditions	improved	.
和	花费	一个	很少	周	在	这	牧师住宅	直到	劳动	状况	改进	.

随后，有人紧急邀请约翰返回村里，在牧师住宅待上几个星期，直到劳动条件有所改善。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]

No	answer	came	to	this	invitation	,	but	two	weeks	later	a	letter	came	from
不	回答	来了	到	这	邀请	,	但	二	周	之后	一个	信	来了	从

[dʒɒnz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

John's	boarding	-	house	,
约翰的	登机	-	房子	,

这份邀请没有得到回复，但两周后，约翰的寄宿公寓寄来了一封信。

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

which	read	as	follows	:	—
哪个	读	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Dear	Sir	,	—	I	take	the	liberty	of	writing	you	,
"	亲爱的	先生	,	—	我	拿	这	自由	的	写作	你	,

尊敬的先生：——我冒昧地给您写信，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,

because	there	is	a	Mr	.	Gage	boarding	at	my	place	,
因为	那里	是	一个	先生	.	盖奇	登机	在	我的	地方	,

因为盖奇先生寄宿在我家，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['riːəl] [sɪk] [ænd; ənd][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,

and	he	is	real	sick	and	don't	seem	to	have	no	friends	near	here	,
和	他	是	真实的	生病的	和	不	似乎	到	有	不	朋友们	靠近	这里	,

他病得很重，而且附近似乎也没有朋友。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	I	can't	take	care	of	him	no	longer	.
和	我	不能	拿	关心	的	他	不	更长	.

我无法再照顾他了。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][best] [frend] ,

He	says	you	are	his	best	friend	,
他	说道	你	是	他的	最好的	朋友	,

他说你是他最好的朋友，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][hiː; hi]['hæznt] [gɒt][nəʊ]

and	so	I	thought	you	would	tell	me	what	to	do	,	as	he	hasn't	got	no
和	所以	我	想法	你	会	告诉	我	什么	到	做	,	作为	他	还没有	得到	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

所以我认为你会告诉我该怎么办，因为他没钱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	a	hard	-	working	woman	and	can't	afford	to	do	without	it	.
和	我	是	一个	难的	-	在职的	女士	和	不能	买得起	到	做	没有	它	.

我是一个勤劳的女性，没有它我活不下去。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [ges] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	ought	to	go	to	the	Hospital	,	I	guess	,	but	he	don't	take	to	the
他	应该	到	去	到	这	医院	,	我	猜测	,	但	他	不	拿	到	这

['nəʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

我想他应该去医院，但他不愿意去。

[pliːz] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] . — ['mɪsɪz] .

Please	do	something	right	away	.	—	Mrs	.
请	做	某物	正确的	离开	.	—	太太	.

请立即采取行动。——夫人

[dʒɒn] [mə'kɔːl] , - , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [leɪn] .

JOHN	McCAUL	,	14	,	St	.	Lawrence	Lane	.
约翰	麦考尔	,	-	,	英石	.	劳伦斯	车道	.

约翰·麦考尔，14岁，圣劳伦斯巷。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	following	morning	the	minister	started	for	the	city	,
"	这	下列的	早晨	这	部长	开始	为了	这	城市	,

第二天早上，部长启程前往市区。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [leɪn] .

and	late	that	afternoon	stood	at	the	door	of	No	.	14	,	St	.	Lawrence	Lane	.
和	晚的	那	下午	站立	在	这	门	的	不	.	-	,	英石	.	劳伦斯	车道	.

那天下午晚些时候，他站在圣劳伦斯巷 14 号的门口。

[ðə; ði] [leɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [mə'nɒtənəs] [rəʊ] [ɒv; əv]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][wʌn]

The	lane	consisted	of	a	long	,	monotonous	row	of	dingy	little	houses	on	the	one
这	车道	由……组成	的	一个	长的	,	单调	排	的	昏暗的	小的	房屋	在	这	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

小巷一侧是一排长长的、单调乏味的破旧小房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gruːp] [ɒv; əv] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ʃedz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	miscellaneous	group	of	stables	and	sheds	on	the	other	.
和	一个	各种各样的	团体	的	马厩	和	棚屋	在	这	其他	.

另一边则是一些杂乱的马厩和棚屋。

['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [ðeə(r)] " ['ɪnsələnt] ['taʊəz] [ðæt] [sprɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , "

Factory	buildings	,	with	their	"	insolent	towers	that	sprawl	to	the	sky	,	"
工厂	建筑物	,	和	他们的	"	傲慢的	塔楼	那	蔓延	到	这	天空	,	"

[ðə; ði] [həʊl] ,

overtowered	the	whole	,
被高塔笼罩	这	所有的	,

工厂建筑，它们“傲慢的塔楼直插云霄”，高耸入云，俯瞰着整个地区。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [laɪt] ,

shutting	out	much	light	,
关闭	出去	很多	光	,

阻挡了大部分光线，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'mens] ['tʃɪmniz] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ]

and	pouring	forth	from	their	immense	chimneys	the	smoke	that	usually	hung
和	浇注	前进	从	他们的	巨大	烟囱	这	抽烟	那	通常	悬挂

[laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] .

like	a	pall	over	the	narrow	lane	.
喜欢	一个	灵柩	超过	这	狭窄的	车道	.

浓烟从它们巨大的烟囱里倾泻而出，通常像阴霾一样笼罩着这条狭窄的小巷。

['mɪsɪz] . [mə'kɔ:l] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

Mrs	**.**	**McCaul**	**was**	**greatly**	**relieved**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**minister**	**,**
太太	.	麦考尔	曾是	非常	松了口气	经过	这	在场	的	这	部长	,

麦考尔夫人因牧师的到来而如释重负。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] - [pru:f] ['pɑ:lə(r)] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [dʒɒnz] [hɑ:d]

and	**as**	**they**	**sat**	**in**	**the**	**ventilation**	**-**	**proof**	**parlour**	**she**	**told**	**him**	**of**	**John's**	**hard**
和	作为	他们	卫星	在	这	通风	-	证明	客厅	她	讲述	他	的	约翰的	难的

[lʌk] ,

luck	**,**
运气	,

他们坐在不通风的客厅里，她告诉他约翰的不幸遭遇。

[ˌɪntər'spɜ:rs] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

interspersing	**most**	**of**	**her**	**family**	**history**	**in**	**the**	**narration**	**.**
穿插	最多	的	她	家庭	历史	在	这	旁白	.

她在叙述中穿插讲述了她的大部分家族史。

" [hi:z] ['terəb(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**He's**	**terrible**	**discouraged**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
"	他是	糟糕的	灰心	,	"	她	额外	,

“他非常沮丧，”她补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [id] [ɔ:t] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [pleɪs] ,

"	**and**	**the**	**doctor**	**says**	**he'd**	**oughter**	**be**	**in**	**some**	**more**	**cheerfuller**	**place**	**,**
"	和	这	医生	说道	他会	应该	是	在	一些	更多的	乐观者	地方	,

医生说他应该去一个更令人愉快的地方。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .

although	**I'm**	**doing**	**the**	**best**	**I**	**can**	**.**
虽然	我是	正在做	这	最好的	我	能	.

虽然我已经尽力了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:li; 'pʊəli] ['fɜ:nɪʃt] [dɑ:k] ['bedru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]

"	**It**	**was**	**a**	**poorly**	**furnished**	**dark**	**bedroom**	**into**	**which**	**the**	**minister**	**was**
"	它	曾是	一个	差	提供	黑暗的	卧室	进入	哪个	这	部长	曾是

['ʌʃə] ,

ushered	**,**
引导	,

“部长被领进了一间陈设简陋、光线昏暗的卧室。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

and	**the**	**surroundings**	**of**	**the**	**whole**	**place**	**reminded**	**him**	**of**	**a**	**popular**
和	这	周围环境	的	这	所有的	地方	提醒	他	的	一个	受欢迎的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ə'merɪkən] ['sɪti] ['bɔ:dɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

description	**of**	**certain**	**American**	**city**	**boarding**	**-**	**houses**	**,**
描述	的	肯定	美国人	城市	登机	-	房屋	,

整个地方的景象让他想起了一种对美国某些城市寄宿公寓的流行描述。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] " ['fɜ:nɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] .

which	**are**	**said**	**to**	**"**	**furnish**	**all**	**the**	**facilities**	**for**	**dying**	**.**
哪个	是	说	到	"	提供	全部	这	设施	为了	垂死	.

据说这些场所“提供所有死亡所需的设施”。

" [dʒɒn][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] [wɪð] ['grætɪtju:d] ,

"	**John**	**clasped**	**the**	**extended**	**hand**	**with**	**gratitude**	**,**
"	约翰	紧握	这	扩展	手	和	感激	,

约翰感激地握住了伸出的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['prez(ə)ns] [dɪd] [mʌtʃ] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][du:; də] .

and	**the**	**visitor's**	**presence**	**did**	**much**	**that**	**medicine**	**had**	**failed**	**to**	**do**	**.**
和	这	访客	在场	做过	很多	那	药品	有	失败的	到	做	.

访客的到来起到了药物未能达到的作用。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

As	he	stood	talking	to	the	sick	man	,
作为	他	站立	说	到	这	生病的	男人	,

他站在那里和病人说话，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['væləntaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd]

his	eyes	rested	a	moment	on	a	little	red	Valentine	that	had	been	inserted
他的	眼睛	休息	一个	片刻	在	一个	小的	红色的	情人节	那	有	到过	插入

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪns(ə)l] ['mɪrə(r)] .

between	the	glass	and	the	frame	of	the	tinselled	mirror	.
之间	这	玻璃	和	这	框架	的	这	带亮片的	镜子	.

他的目光在一张夹在金属丝镜子玻璃和镜框之间的红色情人节卡片上停留了一会儿。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['væləntaɪn] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	see	you're	looking	at	me	Valentine	,	"	said	John	.
"	我	看	你是	寻找	在	我	情人节	,	"	说	约翰	.

“我看到你在看着我，瓦伦丁，”约翰说。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[aɪ][dɪd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	did	notice	it	.	"
我	做过	注意	它	.	"

我注意到了。

" [wel] , [sɜː(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [aɪv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld]

"	Well	,	sir	,	many	a	day	the	last	few	weeks	I've	wondered	whether	I	could	hold
"	出色地	,	先生	,	许多	一个	天	这	最后的	很少	周	我已经	想知道	无论	我	可以	抓住

[aʊt] .

out	.
出去	.

“先生，过去几周，我常常想自己能不能坚持下去。”

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] [ɪz] [skeəs] ,

When	a	fellow	ain't	got	a	job	,	and	money	and	friends	is	scarce	,
什么时候	一个	同伴	不是	得到	一个	工作	,	和	钱	和	朋友们	是	稀少	,

当一个人没有工作，又缺钱又没有朋友时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ɪts] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][get]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪn'saɪd] [træk] .

it	seems	like	it's	easier	for	the	devil	to	get	th	'	inside	track	.
它	似乎	喜欢	它是	更轻松	为了	这	魔鬼	到	得到	th	-	里面	追踪	.

看来魔鬼更容易获得内线优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

There	was	some	days	when	it	seemed	as	if	all	the	devils	in	hell	was	after
那里	曾是	一些	天	什么时候	它	似乎	作为	如果	全部	这	魔鬼	在	地狱	曾是	后

[ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf] ,

me	a	-	trying	to	get	me	back	to	the	old	life	,
我	一个	-	尝试	到	得到	我	后退	到	这	老的	生活	,

有些时候，我觉得地狱里所有的魔鬼都在追着我，想把我拉回过去的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['væləntaɪn] .

and	I	used	to	come	up	here	and	look	at	me	Valentine	.
和	我	用过的	到	来	向上	这里	和	看	在	我	情人节	.

我以前常常来这里，看着我的情人。

[aɪv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [glɑːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ['leɪtli] ,

I've	stood	before	that	there	glass	a	good	many	times	lately	,
我已经	站立	前	那	那里	玻璃	一个	好的	许多	时代	最近	,

最近我好几次都站在那面玻璃前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [hɑːt] [wɒt] ['ruːθi] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	looked	at	the	red	heart	what	Ruthie	cut	out	,	and	said	,
和	看起来	在	这	红色的	心	什么	露西	切	出去	,	和	说	,

他看着露丝剪下来的那颗红心，说道：

- [gɒd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] . -

'	God	help	me	to	be	faithful	to	the	little	gal	.	'
-	上帝	帮助	我	到	是	忠实	到	这	小的	女孩	.	-

“上帝保佑我能忠于这个小女孩。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [dʒɒn] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

"	After	a	good	deal	of	persuasion	John	consented	to	go	to	the	hospital	,
"	后	一个	好的	交易	的	劝说	约翰	同意	到	去	到	这	医院	,

经过一番劝说，约翰同意去医院。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] ['prɒpə(r)][keə(r)] .

so	that	he	might	receive	proper	care	.
所以	那	他	可能	收到	恰当的	关心	.

以便他能得到妥善照顾。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] , "

For	seven	weeks	the	disease	,	which	was	a	part	of	"	the	wages	of	sin	,	"
为了	七	周	这	疾病	,	哪个	曾是	一个	部分	的	"	这	工资	的	罪	,	"

[held] [sweɪ] .

held	sway	.
握住	摇摆	.

这种疾病作为“罪的工价”的一部分，肆虐了七周。

[wʌns] [dʒɒn] [θɔːt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] , [eə(r)] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi]

Once	John	thought	the	end	was	near	,	and	that	probably	,	ere	many	days	,	he
一次	约翰	想法	这	结尾	曾是	靠近	,	和	那	大概	,	埃雷	许多	天	,	他

[mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] .

must	pass	away	.
必须	经过	离开	.

约翰一度认为自己时日无多，可能不久之后就会死去。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt]

He	expressed	his	fears	in	a	broken	voice	to	the	nurse	,	and	then	asked
他	表达	他的	恐惧	在	一个	破碎的	嗓音	到	这	护士	,	和	然后	问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væləntaɪn] .

for	the	Valentine	.
为了	这	情人节	.

他用哽咽的声音向护士表达了自己的恐惧，然后要了一张情人节贺卡。

[tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] .

Tears	filled	his	eyes	as	he	gazed	at	the	trifling	token	of	a	child's	love	.
眼泪	已填	他的	眼睛	作为	他	凝视	在	这	琐事	令牌	的	一个	孩子的	爱	.

当他凝视着这件微不足道的孩子之爱的信物时，泪水盈满了他的眼眶。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] : " [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,

With	an	effort	he	controlled	his	voice	and	said	huskily	:	"	If	anything	happens	,
和	一个	努力	他	受控	他的	嗓音	和	说	沙哑地	:	"	如果	任何事物	发生	,

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

他努力控制住自己的声音，沙哑地说：“如果发生什么事，护士，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['væləntaɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	want	to	have	that	Valentine	with	me	.
我	想	到	有	那	情人节	和	我	.

我想把那个情人带在身边。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	what	I	mean	,	don't	you	?
你	知道	什么	我	意思是	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

" [ðə; ði] [nɜːs] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	nurse	nodded	her	head	.
"	这	护士	点头	她	头	.

护士点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , [nɜːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæl] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈlɪt(ə)l][gæl] .

"	You	see	,	nurse	,	it	was	sent	me	by	a	little	gal	—	the	minister's	little	gal	.
"	你	看	,	护士	,	它	曾是	发送	我	经过	一个	小的	女孩	—	这	部长	小的	女孩	.

“你看，护士，这是个小女孩寄给我的——牧师的小女孩。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [fɑː(r)] [gɒn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ,

I	was	pretty	far	gone	a	year	ago	,
我	曾是	漂亮的	远的	已消失	一个	年	前	,

一年前，我的病情已经相当严重了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)] [gɒd] [sent] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [help] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	if	ever	God	sent	an	angel	into	this	world	to	help	lift	up	a	poor
和	如果	曾经	上帝	发送	一个	天使	进入	这	世界	到	帮助	举起	向上	一个	贫穷的

[retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

wretch	of	a	man	,
可怜虫	的	一个	男人	,

如果上帝真的派天使来到世上，帮助一个可怜的苦命人摆脱困境，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gæl] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .

it	was	when	that	little	gal	started	to	be	my	friend	.
它	曾是	什么时候	那	小的	女孩	开始	到	是	我的	朋友	.

就是从那时，那个小女孩开始和我成为朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][hændz] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [sent]

And	when	them	little	hands	cut	out	the	heart	for	my	Valentine	and	sent
和	什么时候	他们	小的	双手	切	出去	这	心	为了	我的	情人节	和	发送

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

it	to	me	,
它	到	我	,

当那双小手为我的情人节剪出一颗心形礼物并寄给我时，

[ænd; ənd][ai] [riːd] - [ruːθ] [lʌvz] [dʒɒn] ,

and	I	read	'	Ruth	loves	John	,
和	我	读	-	露丝	爱	约翰	,

我读到“露丝爱约翰”，

- [ai] [felt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [biːn] [sent] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .

'	I	felt	as	good	as	if	I'd	been	sent	a	fortune	.
-	我	毛毡	作为	好的	作为	如果	ID	到过	发送	一个	财富	.

我感觉就像收到了一笔巨款一样。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['sɪknəs] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn] [ruːθs] ['naɪtli] [preə(r)] : " [pliːz] , [gɒd]

"	The	news	of	John's	sickness	had	its	effect	on	Ruth's	nightly	prayer	:	"	Please	,	God
"	这	消息	的	约翰的	疾病	有	它是	影响	在	露丝的	每晚	祷告	:	"	请	,	上帝

, [meɪk] [dʒɒn] ['betə(r)] ,

,	make	John	better	,
,	制作	约翰	更好的	,

约翰生病的消息影响了露丝每晚的祷告：“上帝啊，请让约翰好起来，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] ['veri] [sɪk] .

because	he's	very	sick	.
因为	他是	非常	生病的	.

因为他病得很重。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

For	Jesus	'	sake	.
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [dʒɒnz] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

"	John's	sickness	was	not	unto	death	.
"	约翰的	疾病	曾是	不是	到	死亡	.

约翰的病并不严重，没有危及生命。

['sləʊli] [hiː; hi][ri'gein, riː-] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

Slowly	he	regained	health	and	courage	,
缓慢地	他	恢复	健康	和	勇气	,

他慢慢恢复了健康和勇气。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

and	as	soon	as	he	was	able	to	work	he	secured	a	position	in	a
和	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	工作	他	安全	一个	位置	在	一个

['sɪti] ['fæktri; 'fæktəri] .

city	factory	.
城市	工厂	.

他一能工作就立刻在一家城市工厂找到了一份工作。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

Much	of	his	leisure	is	being	given	to	City	Mission	Work	.
很多	的	他的	闲暇	是	存在	给定	到	城市	使命	工作	.

他把大部分空闲时间都投入到了城市传教工作中。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] ['sɜːvɪs] .

He	has	often	been	seen	on	a	street	corner	joining	in	an	open	-	air	service	.
他	有	经常	到过	已见	在	一个	街道	角落	加入	在	一个	打开	-	空气	服务	.

人们经常看到他在街角参加露天宗教仪式。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [wɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæd; həd] [dʌn]

Not	long	ago	he	was	telling	a	crowd	of	men	what	the	Gospel	had	done
不是	长的	前	他	曾是	讲述	一个	人群	的	男人	什么	这	福音	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

不久前，他还在向一群人讲述福音给他带来的改变。

" [seɪ] , ['feloʊz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] — [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [hiːz]

"	Say	,	fellows	,	when	I	think	of	it	—	think	of	what	I	was	—	I	just	know	He's
"	说	,	伙伴们	,	什么时候	我	思考	的	它	—	思考	的	什么	我	曾是	—	我	只是	知道	他是

['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

able	for	anything	.
有能力的	为了	任何事物	.

“伙计们，当我想到——想到我曾经是什么样子——我就知道他无所不能。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I'm	ashamed	of	myself	,	but	I'm	proud	of	Him	.
我是	羞愧	的	我	,	但	我是	自豪的	的	他	.

我为自己感到羞愧，但我为他感到骄傲。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæktri; 'fæktəri] ,

"	As	he	finished	his	testimony	a	workman	in	the	same	factory	,
"	作为	他	完成的	他的	见证	一个	工人	在	这	相同的	工厂	,

“当他作证完毕时，同一家工厂的一名工人……”

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [kɔːld] [aʊt] , " [jes] ,

who	was	standing	at	the	rear	of	the	crowd	,	called	out	,	"	Yes	,
WHO	曾是	常设	在	这	后部	的	这	人群	,	称为	出去	,	"	是的	,

站在人群后方的一个人喊道："是的，

[ænd; ənd] [dʒɒnz] [ðə; ði] ['diːsəntɪst] ['felə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] .

and	John's	the	decentest	feller	in	the	factory	,	so	he	is	.
和	约翰的	这	最体面的	伙计	在	这	工厂	,	所以	他	是	.

约翰是工厂里最正直的人，的确如此。

" [ðə; ði] [red] [hɑːt] [hæz; həz]['feɪdɪd]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] .

"	The	red	heart	has	faded	almost	to	a	brown	.
"	这	红色的	心	有	褪色	几乎	到	一个	棕色的	.

"那颗红色的心已经褪色成几乎棕色了。"

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒkjupaɪz] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

It	no	longer	occupies	its	place	on	the	mirror	.
它	不	更长	占据	它是	地方	在	这	镜子	.

它不再占据镜子上的原位了。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [dʒɒn]['geɪdʒɪz]['baɪb(ə)l] [maɪt] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [wɔːn] [bɪt]

A	stranger	picking	up	John	Gage's	Bible	might	wonder	why	a	soiled	and	worn	bit
一个	陌生人	挑选	向上	约翰	量规的	圣经	可能	想知道	为什么	一个	脏的	和	磨损	少量

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['peɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɪn'saɪd][peɪdʒ] ;

of	paper	in	the	shape	of	a	heart	should	be	pasted	on	the	front	inside	page	;
的	纸	在	这	形状	的	一个	心	应该	是	粘贴	在	这	正面	里面	页	;

陌生人拿起约翰·盖奇的圣经，可能会纳闷为什么一本圣经的扉页上会贴着一张脏兮兮、破旧的心形纸片；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['taɪəd] ['wɜːkmən] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['vɜːrsəz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

but	often	a	tired	workman	,	reading	his	"	verses	"	for	the	night	,
但	经常	一个	疲劳的	工人	,	阅读	他的	"	诗句	"	为了	这	夜晚	,

但通常情况下，一个疲惫的工人，在睡前诵读着他的"诗篇"，

[tɜːnz] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɪn'saɪd][peɪdʒ] ,

turns	first	of	all	to	the	front	inside	page	,
转弯	第一的	的	全部	到	这	正面	里面	页	,

首先翻到内页正面，

[ænd; ənd] [riːdz] [θriː] [wɜːdz] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][dɜːt][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ɪ'feɪst] — "

and	reads	three	words	that	light	and	time	and	dirt	have	almost	effaced	—	"
和	阅读	三	字	那	光	和	时间	和	污垢	有	几乎	抹去	—	"

[ruːθ] [lʌvz] [dʒɒn] .

Ruth	loves	John	.
露丝	爱	约翰	.

上面写着三个字，但光线、时间和污垢几乎已经抹去了这三个字——"露丝爱约翰"。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [geɪz] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)]

"	Sometimes	the	gaze	is	long	,	and	sometimes	the	fading	words	are	still	further
"	有时	这	目光	是	长的	,	和	有时	这	褪色	字	是	仍然	更远

[dɪmd] [baɪ] [tɪəz] ,

dimmed	by	tears	,
调暗	经过	眼泪	,

"有时目光久久凝视，有时泪水让渐渐模糊的话语更加黯淡无光。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪdɪd] ['væləntaɪn] [ɪz]['freɪgrənt] [wɪð] ['preʃəs] ['memərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] [ðæt]

but	the	faded	Valentine	is	fragrant	with	precious	memories	of	a	child's	love	that
但	这	褪色	情人节	是	香	和	宝贵的	回忆	的	一个	孩子的	爱	那

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] .

resulted	in	the	homecoming	of	the	prodigal	.
结果	在	这	返校节	的	这	浪子	.

但褪色的情人节卡片却散发着珍贵的回忆，那是孩童的爱最终促成了浪子回头的美好记忆。

[ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [lʌv]

THE	CORD	OF	LOVE
这	绳索	的	爱

爱的纽带

[ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [tuː; tə] [ɪts] [pə'sɪfɪk] [kəʊst]

A	transcontinental	express	was	speeding	across	the	prairies	to	its	Pacific	Coast
一个	跨大陆	表达	曾是	超速	穿过	这	草原	到	它是	太平洋	海岸

['tɜːmɪnəs] .

terminus	.
终点站	.

一列横贯大陆的特快列车正飞驰穿过大草原，驶向其位于太平洋沿岸的终点站。

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʊthɪl] ['sɪti] ,

Two	hours	before	it	shrieked	its	approach	to	a	foothill	city	,
二	小时	前	它	尖叫	它是	方法	到	一个	山麓	城市	,

在它发出刺耳的轰鸣声逼近山麓城市前两个小时

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [riːd] : " [dɪ'teɪn] [lə'viːnə]

the	local	police	received	a	message	which	,	being	interpreted	,	read	:	"	Detain	Lavina
这	当地的	警察	已收到	一个	信息	哪个	,	存在	翻译	,	读	:	"	扣留	拉维娜

['bɜːrsən] , ['trævəlɪŋ] [ɒn] [nəʊ] . - ;

Berson	,	travelling	on	No	.	96	;
伯森	,	旅行	在	不	.	-	;

当地警方收到一条消息，经翻译后内容为：“拘留乘坐96号公路的拉维娜·贝尔森；

[eɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [blæk] [heə(r)] , ['veri] [ə'træktɪv] .

age	about	fifteen	,	black	hair	,	very	attractive	.
年龄	关于	十五	,	黑色的	头发	,	非常	吸引人的	.

年龄约十五岁，黑发，非常漂亮。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [men] [wen] [treɪn] [left] [biː] — — .

Travelling	in	company	of	two	men	when	train	left	B	—	—	.
旅行	在	公司	的	二	男人	什么时候	火车	左边	B	—	—	.

火车离开B——时，我和另外两名男子同行。

" [wen] [nəʊ] . - ['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ,

"	When	No	.	96	pulled	into	the	depôt	,
"	什么时候	不	.	-	拉	进入	这	-	,

“当96号车驶入停车场时，

[tuː] [pleɪn] - [kləʊðz] ['ɒfɪsəz] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [suːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɒntɪd] .

two	plain	-	clothes	officers	boarded	the	train	and	soon	located	the	girl	wanted	.
二	清楚的	-	衣服	警官	登机	这	火车	和	很快	位于	这	女孩	通缉	.

两名便衣警察登上火车，很快找到了被通缉的女孩。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [stɑːf] - [ɪn'spektə(r)]

At	first	the	flashing	black	eyes	looked	defiantly	into	the	face	of	Staff	-	Inspector
在	第一的	这	闪烁	黑色的	眼睛	看起来	公然挑衅	进入	这	脸	的	职员	-	检查员

['kɛni] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

Kenney	as	he	requested	her	to	accompany	him	.
肯尼	作为	他	请求	她	到	陪伴	他	.

起初，当肯尼督察要求她陪同他时，那双闪亮的黑眼睛挑衅地直视着他的脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'bei] ,

But	the	law	must	be	obeyed	,
但	这	法律	必须	是	服从	,

但是法律必须遵守。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [bædʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	on	being	shown	a	detective's	badge	the	little	runaway	passed	with	her
和	在	存在	所示	一个	侦探的	徽章	这	小的	逃跑	通过了	和	她

['eskɔːt] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [striːt] .

escort	comparatively	unnoticed	into	the	city	street	.
护送	比较	未被察觉	进入	这	城市	街道	.

当侦探出示警徽后，这个离家出走的小姑娘在押送人员的护送下，相对来说没有引起任何人的注意，就走进了城市街道。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['meɪtrən] , [waɪl] [ðə; ði]

At	the	police	-	station	she	sat	in	the	ante	-	room	with	the	matron	,	while	the
在	这	警察	-	车站	她	卫星	在	这	赌注	-	房间	和	这	护士长	,	尽管	这

[ɪn'spektə(r)] ,

inspector	,
检查员	,

在警察局，她和女警官坐在候审室里，而督察.....

[ðə; ði] [stɑːf] - [ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] [dɪ'tektɪv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] .

the	staff	-	inspector	and	the	plain	-	clothes	detective	discussed	the	case	.
这	职员	-	检查员	和	这	清楚的	-	衣服	侦探	讨论	这	案件	.

督察和便衣侦探讨论了案情。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['juːθflnəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] .

The	girl's	youthfulness	and	attractiveness	appealed	to	their	sympathies	.
这	女孩们	青春	和	吸引力	上诉	到	他们的	同情	.

女孩的青春靓丽引起了他们的同情。

" [ɪts] [tuː] [bleɪmd] [bæd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['prɪti] ['jʌŋstə(r)] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [selz] , " [sed] [wʌn]

"	It's	too	blamed	bad	to	send	a	pretty	youngster	like	that	to	the	cells	,	"	said	one
"	它是	也	被指责	坏的	到	发送	一个	漂亮的	青少年	喜欢	那	到	这	细胞	,	"	说	一

.

:
.

“把这么漂亮的小姑娘送进牢房太不应该了，”有人说道。

" [waɪ] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [njuː] ['reskjuː] [həʊm] [tɪl] [wiː; wi] [get] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] ?

"	Why	not	send	her	to	that	new	Rescue	Home	till	we	get	more	particulars	?
"	为什么	不是	发送	她	到	那	新的	救援	家	直到	我们	得到	更多的	细节	?

“为什么不先把她送到那家新的救助中心，等我们了解更多情况后再做决定呢？”

[ðel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

They'll	take	care	of	her	.
他们会	拿	关心	的	她	.

他们会照顾她的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] [ðæt] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] [ɔːl'raɪt] .

There's	a	woman	there	that	knows	her	job	alright	.
有	一个	女士	那里	那	知道	她	工作	好吧	.

那里有个女人，她对自己的工作很了解。

" [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'demptɪv] [həʊm] [lə'viːnə] [wɒz; wəz] [sent] ,

"	And	so	to	the	Redemptive	Home	Lavina	was	sent	,
"	和	所以	到	这	救赎	家	拉维娜	曾是	发送	,

于是，拉维娜被送往了救赎之家。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'strʌkʃənz] ['gʌvənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

the	authorities	giving	the	usual	instructions	governing	such	a	case	.
这	当局	给予	这	通常	指示	治理	这样的	一个	案件	.

有关部门就此类案件作出通常指示。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

For	a	few	hours	the	new	-	comer	was	silent	,
为了	一个	很少	小时	这	新的	-	角	曾是	沉默的	,

新来的人沉默了几个小时。

[bʌt; bət] [fjuː] [g'ɜːlz][kʊd; kəd] [lɒŋ] [biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - [hɑːtɪd] ,

but	few	girls	could	long	be	silent	in	the	presence	of	the	big	-	hearted	,
但	很少	女孩们	可以	长的	是	沉默的	在	这	在场	的	这	大的	-	心地	,

但很少有女孩能在心地善良的人面前长时间保持沉默，

['wɪnsəm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] .

winsome	Superintendent	of	that	Home	.
迷人的	校长	的	那	家	.

那家养老院的院长风度翩翩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [lə'viːnə] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]

It	was	a	new	experience	for	Lavina	;	the	only	kindness	she	had	known
它	曾是	一个	新的	经验	为了	拉维娜	;	这	仅有的	仁慈	她	有	已知

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['treɪtərəs] [taɪp] ,

was	the	traitorous	type	,
曾是	这	叛徒	类型	,

这对拉维娜来说是全新的体验；她之前唯一感受到的善意是背叛式的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	it	was	hard	for	her	to	believe	that	there	was	such	a	thing
和	它	曾是	难的	为了	她	到	相信	那	那里	曾是	这样的	一个	事物

[æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .

as	unselfish	love	.
作为	无私	爱	.

她很难相信世上存在无私的爱。

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,

Forty	-	eight	hours	from	the	time	she	crossed	the	threshold	of	the	Home	,
四十	-	八	小时	从	这	时间	她	交叉	这	临界点	的	这	家	,

从她踏入养老院的那一刻起，已经过去了48小时。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌsiː 'əʊ] -

the	hand	that	was	almost	ready	to	strike	any	one	who	seemed	to	have	co	-
这	手	那	曾是	几乎	准备好	到	罢工	任何	一	WHO	似乎	到	有	合作	-

['ɒpəˌreɪtɪd] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

operated	in	checking	her	reckless	career	was	slipped	along	the	forearm	of	the
经营的	在	检查	她	鲁莽	职业	曾是	滑倒了	沿着	这	前臂	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

那只几乎就要打掉任何试图阻止她鲁莽行事的人的手，顺着主管的前臂滑了过去。

" ['evrɪbɒdi] [θɪŋks] [aɪm][bæd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Everybody	thinks	I'm	bad	,	and	I	guess	I	am	,
"	大家	思考	我是	坏的	,	和	我	猜测	我	是	,

“大家都觉得我很坏，我想我的确很坏。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

but	I	believe	if	I	had	lived	with	you	I	might	have	wanted	to	be	good
但	我	相信	如果	我	有	居住地	和	你	我	可能	有	通缉	到	是	好的

.

:
.

但我相信，如果我和你一起生活，我或许会想要做一个好孩子。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['iːzəli] ,

"	The	words	did	not	come	easily	,
"	这	字	做过	不是	来	容易地	,

这些话我费了好大劲才说出口。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [strəʊkt] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] ,

but	when	the	Superintendent	stroked	the	black	hair	and	put	an	arm	around	the	wanderer	,
但	什么时候	这	校长	抚摸	这	黑色的	头发	和	放	一个	手臂	大约	这	流浪者	,

但当主管抚摸着流浪者的黑发，并将手臂搭在流浪者的肩上时，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

drawing	the	head	to	her	shoulder	,
绘画	这	头	到	她	肩膀	,

她把头靠在肩膀上，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [wʌn] [ɪts] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [laɪf] .

she	realized	that	love	had	won	its	first	battle	in	that	misguided	life	.
她	已实现	那	爱	有	韩元	它是第一的		战斗	在	那	错误的	生活	.

她意识到，在她那段误入歧途的人生中，爱已经赢得了第一场胜利。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] .

The	following	morning	a	young	man	rang	the	door	-	bell	of	the	Home	in	an	impatient	manner	.
这	下列的	早晨	一个	年轻的	男人	响铃	这	门	-	钟	的	这	家	在	一个	不耐烦	方式	.

第二天早上，一个年轻人不耐烦地按响了养老院的门铃。

[wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [lə'viːnə] ['bɜːrsən] [ɪz] ? "

When	the	Superintendent	appeared	he	said	,	"	Is	this	where	Lavina	Berson	is	?	"
什么时候	这	校长	出现	他	说	,	"	是	这	在哪里	拉维娜	伯森	是	?	"

警长出现后问道："拉维娜·伯森在这里吗？"

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

"是的，"对方回答道。

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [diː] — — [diː] [kwɪk] .

"	Well	,	I	want	her	,	and	I	want	her	d	—	—	d	quick	.
"	出色地	,	我	想	她	,	和	我	想	她	d	—	—	d	快的	.

"嗯，我想要她，而且我想要她快点。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [diː] — — [diː] ['njuːsns] .

She's	a	d	—	—	d	nuisance	.
她是	一个	d	—	—	d	滋扰	.

她真是个讨厌鬼。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] [gʊd] .

She's	never	been	any	good	.
她是	绝不	到过	任何	好的	.

她从来就没好过。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	can	do	anything	with	her	.
无人	能	做	任何事物	和	她	.

谁也拿她没办法。

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][frɒm; fræm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [baɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l]
" **Then** , **drawing** **a** **rope** **from** **his** **pocket** , **he** **said** , " **I'll** **bind** **the** **little** **devil**
" 然后 , 绘画 一个 绳索 从 他的 口袋 , 他 说 , " 患病的 绑定 这 小的 魔鬼
[wɪð] [ðɪs] ,
with **this** ,
和 这 ,

然后，他从口袋里掏出一根绳子，说道："我要用这个把这个小恶魔绑起来。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [woʊnt][duː; də] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪə(r)] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and **if** **that** **won't** **do** **I've** **something** **else** **in** **here** **(** **putting** **his** **hand** **over** **his**
和 如果 那 惯于 做 我已经 某物 别的 在 这里 (推杆 他的 手 超过 他的
[hɪp] - ['pɒkɪt]) [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .
hip **-** **pocket** **)** **that** **will** **settle** **her** **.**
时髦的 - 口袋) 那 将要 定居 她 .

如果这样还不行，我这里还有别的办法（把手放在裤兜里），可以让她安静下来。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" **His** **face** **was** **red** **with** **passion** **,** **and** **his** **eyes** **flashed** **with** **anger** **.**
" 他的 脸 曾是 红色的 和 热情 , 和 他的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .

"他脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。"

" [əʊ] ! [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Oh** **!** **you** **needn't** **tell** **me** **,** **"** **he** **continued** **.**
" 哦 ! 你 不必 告诉 我 , " 他 持续 .

"哦！你不必告诉我，"他继续说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" **I** **know** **all** **about** **her** **;** **I'm** **her** **brother** **.**
" 我 知道 全部 关于 她 ; 我是 她 兄弟 .

"我了解她的一切；我是她哥哥。"

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .
I'm **sick** **of** **getting** **her** **out** **of** **difficulties** **.**
我是 生病的 的 获得 她 出去 的 困难 .

我厌倦了帮她摆脱困境。

[aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][diː] — — [diː] ['njuːsns] ,
I **say** **she's** **a** **d** **—** **—** **d** **nuisance** **,**
我 说 她是 一个 d — — d 滋扰 ,

我说她是个讨厌鬼，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðɪs] [trɪp] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,
and **I** **ain't** **going** **to** **let** **her** **forget** **this** **trip** **I've** **had** **to** **take** **,**
和 我 不是 去 到 让 她 忘记 这 旅行 我已经 有 到 拿 ,

我绝不会让她忘记我不得不经历的这次旅行。

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)][aɪ] [eɪnt] .
not **on** **your** **bottom** **dollar** **I** **ain't** **.**
不是 在 你的 底部 美元 我 不是 .

绝对不可能。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)]
I've **got** **something** **else** **to** **do** **than** **to** **be** **chasing** **over** **the** **country** **after**
我已经 得到 某物 别的 到 做 比 到 是 追逐 超过 这 国家 后
[hɜː(r); hə(r)] . "
her **.** **"**
她 . "

我还有其他事要做，没空满全国追着她跑。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	You	cannot	get	possession	of	your	sister	to	-	day	,	"	answered	the
"	你	不能	得到	拥有	的	你的	姐姐	到	-	天	,	"	回答	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

“你今天不能领回你妹妹，”监狱长回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Even	if	I	were	not	under	obligation	to	the	authorities	to	detain	her	,
"	甚至	如果	我	是	不是	在下面	义务	到	这	当局	到	扣留	她	,

['pendɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

pending	their	instructions	,
待办的	他们的	指示	,

“即使我没有义务遵照当局的指示拘留她，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

I	could	not	let	her	go	with	you	just	now	.
我	可以	不是	让	她	去	和	你	只是	现在	.

我现在不能让她跟你走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	a	friend	of	mine	,	and	I	love	her	.
她	是	一个	朋友	的	矿	,	和	我	爱	她	.

她是我的朋友，我爱她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] .

She	has	told	me	her	story	;	she	is	only	just	sixteen	.
她	有	讲述	我	她	故事	;	她	是	仅有的	只是	十六	.

她跟我讲述了她的故事；她才十六岁。

[rəʊps] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['remədi] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]

Ropes	and	pistols	and	policemen	are	not	the	remedy	,	sir	;	she	needs	a
绳索	和	手枪	和	警察	是	不是	这	补救	,	先生	;	她	需求	一个

['brʌðə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðə(r)] .

brother	—	a	real	brother	.
兄弟	—	一个	真实的	兄弟	.

先生，绳索、手枪和警察都解决不了问题；她需要一个哥哥——一个真正的哥哥。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	you	call	in	the	morning	I	shall	be	glad	to	have	a	quiet	talk	with	you	.
如果	你	称呼	在	这	早晨	我	将	是	高兴的	到	有	一个	安静的	讲话	和	你	.

如果你早上打电话来，我很乐意和你安静地聊聊。

" [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taʊn] ,

"	Ten	days	later	,	in	her	own	town	,
"	十	天	之后	,	在	她	自己的	镇	,

十天后，在她自己的家乡，

[ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lə'viːnə] ['bɜːrsən][wɒz; wəz] [kɔːld] .

the	court	-	room	was	crowded	when	the	case	of	Lavina	Berson	was	called	.
这	法庭	-	房间	曾是	挤	什么时候	这	案件	的	拉维娜	伯森	曾是	称为	.

拉维娜·伯森的案件开庭时，法庭里挤满了人。

[ðə; ði]['traɪəl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæd] .

The	trial	resulted	in	a	mass	of	evidence	to	show	that	she	was	bad	.
这	审判	结果	在	一个	大量的	的	证据	到	展示	那	她	曾是	坏的	.

审判结果提供了大量证据，证明她是个坏人。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

There	seemed	no	other	course	open	to	the	Judge	but	to	send	her	to	a
那里	似乎	不	其他	课程	打开	到	这	法官	但	到	发送	她	到	一个

[rɪ'fɔːmətri] .

reformatory	.
感化院	.

法官似乎别无选择，只能将她送往感化院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

She	had	associated	with	the	fastest	boys	and	girls	,
她	有	联系	和	这	最快	男孩们	和	女孩们	,

她曾与速度最快的男孩女孩们交往，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lɔːləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [hæd; həd] [nəʊn] .

and	with	the	most	lawless	men	and	women	her	town	had	known	.
和	和	这	最多	无法无天	男人	和	女性	她	镇	有	已知	.

以及她所在城镇有史以来最无法无天的男男女女。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪd][ɒv; əv]

The	policeman	,	giving	evidence	,	made	it	clear	that	the	town	would	be	well	rid	of
这	警察	,	给予	证据	,	制成	它	清除	那	这	镇	会	是	出色地	摆脱	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这位警官在作证时明确表示，小镇摆脱她将是件好事。

[nɒt] [wʌn] ['wɪtnəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] ['eni] ['həʊpf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [spiːk] .

Not	one	witness	,	even	to	the	girl's	mother	,	had	any	hopeful	word	to	speak	.
不是	一	证人	,	甚至	到	这	女孩们	母亲	,	有	任何	充满希望	单词	到	说话	.

没有一个目击者，甚至连女孩的母亲，都说不出任何乐观的话。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ðeə(r)] [siːmd] ['əʊnli][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən] .

In	the	face	of	such	evidence	there	seemed	only	one	course	open	.
在	这	脸	的	这样的	证据	那里	似乎	仅有的	一	课程	打开	.

面对这样的证据，似乎只有一条路可走。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] " [rɪ'fɔːmətri] " [riːtʃt] [ðə; ði][gɜːrlz][ɪə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

When	the	word	"	reformatory	"	reached	the	girl's	ear	she	broke	into	a	passion	of
什么时候	这	单词	"	感化院	"	达到	这	女孩们	耳朵	她	打破	进入	一个	热情	的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

当女孩听到“感化院”这个词时，她顿时嚎啕大哭起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

so	that	the	Judge	hesitated	a	moment	.
所以	那	这	法官	犹豫了一下	一个	片刻	.

于是法官犹豫了一下。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] .

Then	there	was	some	movement	and	whispering	near	the	witness	-	box	.
然后	那里	曾是	一些	移动	和	耳语	靠近	这	证人	-	盒子	.

然后，证人席附近传来一些动静和窃窃私语声。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['iːstwəd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

The	Superintendent	mentioned	had	journeyed	Eastward	to	be	present	at	the
这	校长	提及	有	旅程	向东	到	是	展示	在	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

提到的那位警长专程前往东部参加审判。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɪn'spektə(r)] .

and	she	was	now	conferring	with	the	Morality	Inspector	.
和	她	曾是	现在	授予	和	这	道德	检查员	.

她现在正在和道德督察商议。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] [lʊkt] [ə'piːlɪŋlɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

The	weeping	girl	looked	appealingly	through	her	tears	at	the	one	who	had
这	哭泣	女孩	看起来	吸引人的	通过	她	眼泪	在	这	一	WHO	有

[bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] .

befriended	her	.
结交朋友	她	.

哭泣的女孩透过泪水，动情地望着那位与她结为朋友的人。

" [əʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən] [wɪð] [sɒbz] ,

"	Oh	,	please	,	"	she	whispered	,	in	a	voice	broken	with	sobs	,
"	哦	,	请	,	"	她	低声说道	,	在	一个	嗓音	破碎的	和	啜泣	,

“哦，求求你，”她低声说道，声音因抽泣而破碎。

" [doʊnt][let][ðem; ðəm][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .

"	don't	let	them	send	me	to	that	awful	place	.
"	不	让	他们	发送	我	到	那	可怕	地方	.

“别让他们把我送到那个可怕的地方。”

['itl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːs] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

It'll	only	make	me	worse	;	take	me	with	you	.
它将	仅有的	制作	我	更糟	;	拿	我	和	你	.

那样只会让我更糟；带我一起走吧。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [pliːz] , [əʊ] !

I'll	do	anything	you	tell	me	;	please	,	oh	!
患病的	做	任何事物	你	告诉	我	;	请	,	哦	!

你让我做什么我都做；求求你了！

[pliːz] , [mɪs] ['mɑːfət] .

please	,	Miss	Moffatt	.
请	,	错过	莫法特	.

拜托了，莫法特小姐。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	Turning	to	the	Judge	the	Superintendent	said	,	"	Your	Honour	,	I	am	a
"	转弯	到	这	法官	这	校长	说	,	"	你的	荣誉	,	我	是	一个

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

stranger	to	you	,
陌生人	到	你	,

警长转向法官说：“法官大人，我与您素不相识。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] — — [tʃɜːtʃ] [ɪn]

but	as	a	representative	of	the	Women's	Council	of	the	—	—	Church	in
但	作为	一个	代表	的	这	女性的	理事会	的	这	—	—	教会	在

['kænədə] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ?

Canada	may	I	say	a	few	words	?
加拿大	可能	我	说	一个	很少	字	?

但是，作为加拿大——教会妇女理事会的代表，我可以说几句话吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nˈɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪwəd] ,

"	The	Judge	nodded	assent	,	and	with	a	heart	full	of	love	for	the	wayward	,
"	这	法官	点头	同意	,	和	和	一个	心	满的	的	爱	为了	这	任性的	,

法官点头表示同意，心中充满了对这个误入歧途的人的爱，

[mɪs] ['mɑːfət] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'piːlz] [kən'siːvəb(ə)l] .

Miss	Moffatt	made	one	of	the	most	impassioned	appeals	conceivable	.
错过	莫法特	制成	一	的	这	最多	热情洋溢	上诉	可以想象的	.

莫法特小姐发表了一番慷慨激昂的呼吁，其热情可谓淋漓尽致。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
In closing , she said ,
在 结束 , 她 说 ,

最后，她说：

" [ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [gɜ:l]['ɪntu:][maɪ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .
" I ask your Honour to give this girl into my charge for one year .
" 我 问 你的 荣誉 到 给 这 女孩 进入 我的 收费 为了 一 年 .

“我请求法官大人将这名女孩交由我监护一年。”

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] ,
In view of the evidence given ,
在 看法 的 这 证据 给定 ,

鉴于所提供的证据，

[meɪ] [ai][bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['bru:təli] [sin] [ə'genst] .
may I be allowed to say that she has been brutally sinned against .
可能 我 是 允许 到 说 那 她 有 到过 残酷地 罪过 反对 .

我可以说她遭受了极其残忍的伤害吗?

[nəʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['spəʊkən][hæz; həz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tnə] [ɪn][sɪn] ,
No man who has spoken has referred to her partners in sin ,
不 男人 WHO 有 说 有 指 到 她 合作伙伴 在 罪 ,

没有一个男人提到过她的同谋，

[nɔ:(r)][hæz; həz] ['eni] [mæn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks][hæz; həz] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə]
nor has any man suggested that the stronger sex has any responsibility to
也不 有 任何 男人 建议 那 这 更强 性别 有 任何 责任 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv][g'ɜ:lz] .
be a brother and protector of girls .
是 一个 兄弟 和 保护者 的 女孩们 .

也没有任何男性认为男性有责任成为女性的兄长和保护者。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['daʊnfɔ:l]
The evidence reveals the fact that plenty of men co - operated in her downfall
这 证据 揭示 这 事实 那 很多 的 男人 合作 - 经营的 在 她 倒台
;
;
;

证据表明，许多男人参与了她的垮台；

[ə'pærəntli] [nɒt] [wʌn] [meɪd] ['eni] ['efət] [tu:; tə] ['ʌplɪft] .
apparently not one made any effort to uplift .
显然 不是 一 制成 任何 努力 到 提升 .

显然，没有一个人努力去提升自己。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bi'treiə] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [men] ,
Some of her betrayers are still counted as respectable men ,
一些 的 她 背叛者 是 仍然 计数 作为 可敬 男人 ,

她的一些背叛者至今仍被视为受人尊敬的男人。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vz] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] .
while she receives all the blame and the shame .
尽管 她 接收 全部 这 责备 和 这 耻辱 .

而她却承受了所有的指责和耻辱。

[wʌn] ['remədi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [traɪd] ,
One remedy does not seem to have been tried ,
一 补救 做 不是 似乎 到 有 到过 尝试 ,

其中一种疗法似乎还没有被尝试过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sed] , - ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] [kən'dem] [ðiː]

and	in	the	name	of	the	One	who	long	ago	said	,	'	Neither	do	I	condemn	thee
和	在	这	姓名	的	这	一	WHO	长的	前	说	,	-	两者都不	做	我	谴责	你

;

;

;

奉那位很久以前说过"我也不定你的罪"的神的名;

[gəʊ] , [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] ,

go	,	and	sin	no	more	,
去	,	和	罪	不	更多的	,

去吧，不要再犯罪了。

- [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [wɪtʃ] [aɪ]

'	I	ask	you	to	be	gracious	enough	to	allow	me	to	try	a	corrective	which	I
-	我	问	你	到	是	亲切	足够的	到	允许	我	到	尝试	一个	矫正	哪个	我

[bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] .

believe	will	be	more	effective	than	what	has	been	suggested	.
相信	将要	是	更多的	有效的	比	什么	有	到过	建议	.

"我恳请您宽容地允许我尝试一种我认为比目前建议的方法更有效的矫正方法。"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mænɪfest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'drest]

"	The	Judge	caught	the	light	in	those	eyes	,	and	with	manifest	emotion	addressed
"	这	法官	捕捉	这	光	在	那些	眼睛	,	和	和	显现	情感	已解决

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] :

the	accused	:
这	被告	:

法官捕捉到了被告眼中的光芒，情绪激动地对被告说道:

" [lə'viːnə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ;

"	Lavina	,	you	have	found	a	friend	;
"	拉维娜	,	你	有	成立	一个	朋友	;

"拉维娜，你找到一个朋友了;

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

so	long	as	you	are	true	to	her	you	will	not	again	be	called	to	appear
所以	长的	作为	你	是	真的	到	她	你	将要	不是	再次	是	称为	到	出现

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kɔːt] .

before	this	Court	.
前	这	法庭	.

只要你对她忠诚，就不会再被传唤到本法庭出庭。

[meɪ] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [rest] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][ɪn]

May	Heaven's	blessing	rest	upon	such	women	as	the	one	who	has	spoken	in
可能	天	祝福	休息	之上	这样的	女性	作为	这	一	WHO	有	说	在

[jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] !

your	behalf	!
你的	代表	!

愿上天保佑像这位为你说话的女性一样的女性!

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪs'mɪst] .

The	case	is	dismissed	.
这	案件	是	解雇	.

案件驳回。

" [wʌns] [ə'gen] [lə'viːnə] ['dʒɜːrnid] ['westwəd] .

"	Once	again	Lavina	journeyed	Westward	.
"	一次	再次	拉维娜	旅程	向西	.

拉维娜再次踏上了西行的旅程。

[wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] . - , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [bi'treiə] .

Once	again	she	was	on	No	.	96	,	but	no	longer	with	betrayers	.
一次	再次	她	曾是	在	不	.	-	,	但	不	更长	和	背叛者	.

她再次来到了第96号，但这次不再和背叛者在一起了。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , ['ʃeltərɪŋ] ['ɪnfluəns] .

By	her	side	was	the	Superintendent	with	her	sweet	,	sheltering	influence	.
经过	她	边	曾是	这	校长	和	她	甜的	,	庇护所	影响	.

她身边是校长，校长以她温柔的、庇护性的影响对待她。

[ænd; ənd][səʊ][laɪf] [bɪ'gæn] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [lə'vi:nə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'demptɪv] [həʊm] .

And	so	life	began	again	for	Lavina	in	the	Redemptive	Home	.
和	所以	生活	开始	再次	为了	拉维娜	在	这	救赎	家	.

于是，拉维娜在救赎之家开始了新的生活。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] ,

In	view	of	her	past	life	,
在	看法	的	她	过去的	生活	,

鉴于她过去的经历，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen]

it	was	worth	crossing	a	continent	to	see	the	gladness	in	her	eyes	when
它	曾是	值得	过境	一个	大陆	到	看	这	欢乐	在	她	眼睛	什么时候

[wʌn] [deɪ] [mɪs] ['mɑ:fət] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['pleɪfəli] ,

one	day	Miss	Moffatt	put	her	hand	upon	her	shoulder	and	said	playfully	,
一	天	错过	莫法特	放	她	手	之上	她	肩膀	和	说	嬉戏地	,

为了看到她眼中流露出的喜悦，即使要跨越整个大陆也是值得的。有一天，莫法特小姐把手搭在她的肩膀上，俏皮地说：

" [lə'vi:nə] [ɪz][maɪ] [raɪt] - [hænd][gɜ:l] ; [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

"	Lavina	is	my	right	-	hand	girl	;	I	think	she'll	soon	be	Assistant	Superintendent	.
"	拉维娜	是	我的	正确的	-	手	女孩	;	我	思考	壳	很快	是	助手	校长	.

“拉维娜是我的得力助手；我认为她很快就会成为助理督学。”

" [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ˌʌp'steəz] [sʌm; səm] [mʌnθs]

"	As	one	of	the	workers	was	passing	along	the	hallway	upstairs	some	months
"	作为	一	的	这	工人	曾是	通过	沿着	这	门厅	楼上	一些	几个月

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] — [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]

later	she	was	arrested	by	the	sound	of	a	pleading	voice	—	some	one	was
之后	她	曾是	被捕	经过	这	声音	的	一个	恳求	嗓音	—	一些	一	曾是

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] .

offering	a	prayer	.
提供	一个	祷告	.

几个月后，一名工人经过楼上的走廊时，听到一个恳求的声音——有人在祈祷——她顿时警觉起来。

['nɔɪzləsli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

Noiselessly	she	drew	near	the	room	from	which	the	voice	came	.
无声	她	画	靠近	这	房间	从	哪个	这	嗓音	来了	.

她悄无声息地靠近了声音传来的房间。

[ðə; ði][lɑ:st] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʌtə] , " [əʊ][gɒd] ,

The	last	petition	was	being	uttered	,	"	O	God	,
这	最后的	请愿	曾是	存在	说出	,	"	哦	上帝	,

最后的祈祷声响起：“哦，上帝，

[pli:z] [help] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [laɪk][ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs] - [seɪk] .

please	help	the	other	girls	to	be	good	like	You	helped	me	,	for	Jesus	'	sake	.
请	帮助	这	其他	女孩们	到	是	好的	喜欢	你	帮助	我	,	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上，请帮助其他女孩像你帮助我一样变得善良。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [wɪð] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	**The**	**little**	**dark**	**-**	**eyed**	**girl**	**was**	**kneeling**	**by**	**the**	**bedside**	**with**	**arm**	**around**	**the**
"	这	小的	黑暗的	-	眼睛	女孩	曾是	跪着	经过	这	床头	和	手臂	大约	这

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hʌŋ'geərɪən] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf]

shoulder	**of**	**a**	**young**	**Hungarian**	**maiden**	**who**	**had**	**been**	**rescued**	**from**	**a**	**life**
肩膀	的	一个	年轻的	匈牙利	少女	WHO	有	到过	获救	从	一个	生活

[ɒv; əv] [ʃeɪm] .

of	**shame**	**.**
的	耻辱	.

“那个有着黑色眼睛的小女孩跪在床边，一只胳膊搭在一位年轻匈牙利少女的肩膀上，这位少女原本过着耻辱的生活，后来被解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['reskjuːd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

It	**developed**	**later**	**that**	**these**	**two**	**rescued**	**ones**	**were**	**daily**	**praying**	**for**	**others**
它	发达	之后	那	这些	二	获救	一个	是	日常的	祈祷	为了	其他的

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

who	**were**	**being**	**sheltered**	**in**	**the**	**Home**	**.**
WHO	是	存在	避难所	在	这	家	.

后来人们发现，这两名获救者每天都在为收容在收容所里的其他人祈祷。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [siːn] !

How	**it**	**all**	**reminds**	**one**	**of**	**that**	**far**	**-**	**away**	**scene**	**!**
如何	它	全部	提醒	一	的	那	远的	-	离开	场景	!

这一切都让人想起遥远的那一幕！

" [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][baɪnd][hɪm] ; [nəʊ] , [nɒt] [wɪð] [tʃeɪnz] ;

"	**No**	**man**	**could**	**bind**	**him**	**;**	**no**	**,**	**not**	**with**	**chains**	**;**
"	不	男人	可以	绑定	他	;	不	,	不是	和	链条	;

“没有人能束缚他；不，用锁链也不行；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [baʊnd] [wɪð] ['fetəz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

because	**that**	**he**	**had**	**been**	**often**	**bound**	**with**	**fetters**	**and**	**chains**	**,**
因为	那	他	有	到过	经常	边界	和	镣铐	和	链条	,

因为他曾多次被镣铐和锁链束缚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [ə'sʌndə(r)][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fetəz] ['brəʊkən][ɪn]

and	**the**	**chains**	**had**	**been**	**plucked**	**asunder**	**by**	**him**	**,**	**and**	**the**	**fetters**	**broken**	**in**
和	这	链条	有	到过	拨弦	分离	经过	他	,	和	这	镣铐	破碎的	在

['piːsɪz] :

pieces	**:**
件	:

他挣断了锁链，扯断了镣铐：

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [teɪm] [hɪm] . . . .

neither	**could**	**any**	**man**	**tame**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
两者都不	可以	任何	男人	驯服	他	.	.	.	.

任何人都无法驯服他……

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðaʊ] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] .

Jesus	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Come**	**out**	**of**	**the**	**man**	**,**	**thou**	**unclean**	**spirit**	**.**
耶稣	说	到	他	,	来	出去	的	这	男人	,	你	不洁	精神	.

耶稣对他说：“污鬼，从这人身上出来！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] .

"	**And**	**the**	**modern**	**evil**	**spirit**	**and**	**its**	**rebuke**	**is**	**like**	**unto**	**that**	**.**
"	和	这	现代的	邪恶的	精神	和	它是	训斥	是	喜欢	到	那	.

“而现代的邪灵及其斥责也与此类似。”

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [rəʊp] [tu:; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Nobody	can	do	anything	with	her	;	I've	got	this	rope	to	bind	the	little
"	无人	能	做	任何事物	和	她	;	我已经	得到	这	绳索	到	绑定	这	小的

['dev(ə)l] [wɪð] .

devil	with	.
魔鬼	和	.

“谁也拿她没办法；我有根绳子可以把这个小恶魔绑起来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] : " [əʊ] [gɒd] , [pli:z] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [laɪk] [ju:; jʊ]

"	And	then	this	:	"	O	God	,	please	help	the	other	girls	to	be	good	like	You
"	和	然后	这	:	"	哦	上帝	,	请	帮助	这	其他	女孩们	到	是	好的	喜欢	你

[helpt] [ˌem 'i:] ,

helped	me	,
帮助	我	,

然后是：“哦，上帝，请帮助其他女孩像您帮助我一样善良，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒi:zəs] - [seɪk] .

for	Jesus	'	sake	.
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ɒn] [ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ['dʒi:zəs] ['kɒmz] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self]

"	On	the	heels	of	the	failure	of	all	others	Jesus	comes	and	reveals	Himself
"	在	这	高跟鞋	的	这	失败	的	全部	其他的	耶稣	来	和	揭示	他本人

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“在所有其他尝试都失败之后，耶稣今天降临并向世人显现。”

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['di:mənz] .

as	of	old	,	as	the	master	of	demons	.
作为	的	老的	,	作为	这	掌握	的	恶魔	.

如同古时一样，他是恶魔之主。

[wɒt] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [deɪz] [həʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [lə'vi:nə] ['bɜ:rsən] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] ,

What	the	future	days	hold	for	Lavina	Berson	we	know	not	,
什么	这	未来	天	抓住	为了	拉维娜	伯森	我们	知道	不是	,

拉维娜·伯森的未来会如何，我们不得而知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

but	the	height	of	her	ambition	to	-	day	is	that	she	be	accepted	for
但	这	高度	的	她	志向	到	-	天	是	那	她	是	公认	为了

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

但她如今最大的愿望就是能被录取参加培训。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌns]

so	that	some	day	she	may	work	among	those	of	the	class	to	which	she	once
所以	那	一些	天	她	可能	工作	之中	那些	的	这	班级	到	哪个	她	一次

[bɪ'lɒŋd] .

belonged	.
属于	.

这样，她将来有一天就能和她曾经所属的阶层的人们一起工作了。

[nɛlz] [həʊm] - ['gəʊɪŋ]
NELL'S HOME - GOING
内尔的 家 - 去

内尔的回家

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
St . Andrew's Church was losing its respectability .
英石 . 安德鲁的 教会 曾是 输 它是 体面 .

圣安德鲁教堂的声望正在下降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
It was one of the oldest in the Province ,
它 曾是 一 的 这 最老 在 这 省 ,

它是该省最古老的建筑之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['praɪdɪd]
and the town in which it was situated had for some years prided
和 这 镇 在 哪个 它 曾是 位于 有 为了 一些 年 自豪
[ɪt'self][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [sə'saɪətɪ] " [taʊn] .
itself in being a " Society " town .
本身 在 存在 一个 " 社会 " 镇 .

而它所在的城镇多年来一直以成为“上流社会”城镇而自豪。

[ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] " ['kɒmən] "
The select few who had for so long been undisturbed by the " common "
这 选择 很少 WHO 有 为了 所以 长的 到过 未受干扰 经过 这 " 常见的 "
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
people were having to endure the presence ,
人们 是 拥有 到 忍受 这 在场 ,

长期以来不受“普通”民众干扰的少数人，现在不得不忍受这种存在。

[ɪn][nɪə(r)] - [baɪ] [pjuː] ,
in near - by pews ,
在 靠近 - 经过 教堂长椅 ,

在附近的长椅上，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
of some who had no entrance into the best social circles — and the
的 一些 WHO 有 不 入口 进入 这 最好的 社会的 界 — 和 这
['ʃɒkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] ,
shocking part of it was that the new minister ,
令人震惊 部分 的 它 曾是 那 这 新的 部长 ,

有些人甚至无缘进入上流社会——而最令人震惊的是，这位新任部长……

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl]
who was reported to have come from one of the best families in Montreal
WHO 曾是 据报道 到 有 来 从 一 的 这 最好的 家庭 在 蒙特利尔
,
,
,

据报道，他出身于蒙特利尔最好的家庭之一。

['rɑːðə(r)] ['glɔːrid] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
rather gloried in this condition of affairs .
相当 光荣的 在 这 状况 的 事务 .

他对这种情况感到相当自豪。

[tuː] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] —
Two families had already withdrawn from the membership of St . Andrew's —
二 家庭 有 已经 撤回 从 这 会员资格 的 英石 . 安德鲁的 —
[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
two of the wealthiest and gayest — and that within six months of the
二 的 这 最富有的 和 同性恋 — 和 那 之内 六 几个月 的 这
['mɪnɪstərz] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
minister's induction .
部长 就职 .

在牧师就职后的六个月内，已有两户家庭退出了圣安德鲁教堂——这两户家庭都是最富有、最同性恋的家庭。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
The withdrawal of the Farsees and Shunums happened on this wise .
这 退出 的 这 - 和 - 发生 在 这 明智的 .

法尔西人和舒努姆人的撤退就是这样发生的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ɪntəvjuː] " [ðæt] ['mɪsɪz] . [hæd; həd]
A few Sabbath evenings previous to the " interview " that Mrs . Farsee had
一个 很少 安息日 晚上 以前的 到 这 " 面试 " 那 太太 . 远见 有
[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
had with the minister ,
有 和 这 部长 ,

在法西夫人与牧师“面谈”之前的几个安息日晚上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] .
a young woman of unsavory reputation had dared to enter St . Andrew's .
一个 年轻的 女士 的 令人不快的 名声 有 敢于 到 进入 英石 . 安德鲁的 .

一个名声不好的年轻女子竟敢进入圣安德鲁教堂。

[pə'hæps] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
Perhaps the minister was not aware of what he did ,
也许 这 部长 曾是 不是 意识到的 的 什么 他 做过 ,

或许这位部长并不知道自己做了什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [jʌŋ]
but there was no denying the fact that he shook hands with the said young
但 那里 曾是 不 否认 这 事实 那 他 摇晃 双手 和 这 说 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但无可否认的是，他确实和那位年轻女子握了手。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['welkəm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] .
and hoped she would " always feel welcome at St . Andrew's .
和 希望 她 会 " 总是 感觉 欢迎 在 英石 . 安德鲁的 .

并希望她“永远在圣安德鲁教堂感受到欢迎”。

" ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɪzɪt] ,
" After seeing , with her own eyes , a second and a third visit ,
" 后 看到 , 和 她 自己的 眼睛 , 一个 第二 和 一个 第三 访问 ,

“在亲眼目睹了第二次和第三次访问之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['welkəm] , ['mɪsɪz] . , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['bækɪŋ]
and a second and a third welcome , Mrs . Farsee , with the moral backing
和 一个 第二 和 一个 第三 欢迎 , 太太 . 远见 , 和 这 道德 后盾
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,
of Mrs . Shunum ,
的 太太 . - ,

还有第二次和第三次欢迎法西夫人，以及舒努姆夫人的精神支持。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rev] . ['tɒməs] - .

had	her	now	much	-	talked	-	of	interview	with	the	Rev	.	Thomas	Fearnon	.
有	她	现在	很多	-	谈话	-	的	面试	和	这	牧师	.	托马斯	-	.

她与托马斯·费农牧师进行了那次备受关注的采访。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] ,

"	Mr	.	Fearnon	,	"	she	commenced	in	an	agitated	tone	,
"	先生	.	-	,	"	她	开始	在	一个	激动	语气	,

“费农先生，”她激动地开口说道，“

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [səʊ] ['greɪtli] [ə'fekts] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ,

"	there	is	a	matter	that	so	greatly	affects	our	church	that	,
"	那里	是	一个	事情	那	所以	非常	影响	我们的	教会	那	,

“有一件事对我们教会影响如此之大，以至于，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] ,

although	it	is	rather	a	delicate	subject	,
虽然	它	是	相当	一个	精美的	主题	,

虽然这是一个相当敏感的话题，

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	I	must	be	frank	enough	to	speak	with	you	about	it	.
我	毛毡	我	必须	是	坦率	足够的	到	说话	和	你	关于	它	.

我觉得我必须坦诚地和你谈谈这件事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

Do	you	know	—	but	of	course	you	don't	know	—	the	character	of	the	young
做	你	知道	—	但	的	课程	你	不	知道	—	这	特点	的	这	年轻的

['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . - [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [θriː] ['sʌndeɪ]

woman	who	has	been	sitting	in	Mrs	.	Greatheart's	seat	for	the	past	three	Sunday
女士	WHO	有	到过	坐着	在	太太	.	-	座位	为了	这	过去的	三	星期日

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

你知道——当然你不知道——过去三个星期天晚上一直坐在格雷特哈特太太座位上的那位年轻女子的为人吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['welkəm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ? "

and	to	whom	you	have	given	three	distinct	welcomes	to	St	.	Andrew's	?	"
和	到	谁	你	有	给定	三	清楚的	欢迎	到	英石	.	安德鲁的	?	"

你曾三次以不同的方式欢迎谁来到圣安德鲁教堂?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	"	I	think	I	know	something	of	her	character	and
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	思考	我	知道	某物	的	她	特点	和

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

“是的，”对方回答说，“我想我对她的性格和过去有所了解。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] . "

and	it	is	very	sad	.	"
和	它	是	非常	伤心	.	"

这真是太令人难过了。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . - , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . , " [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] ['sæŋkʃn]

"	But	,	Mr	.	Fearnon	,	"	exclaimed	Mrs	.	Farsee	,	"	you	surely	cannot	sanction
"	但	,	先生	.	-	,	"	惊呼	太太	.	远见	,	"	你	一定	不能	制裁

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] !

her	attendance	at	our	church	!
她	出席	在	我们的	教会	!

“但是，费农先生，”法西太太惊呼道，“您肯定不能允许她来我们教堂做礼拜！”

[wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? "
What will people say ? "
什么 将要 人们 说 ? "

人们会怎么说?

" ['mɪsɪz] . , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
" Mrs . Farsee , " was the quiet rejoinder ,
" 太太 . 远见 , " 曾是 这 安静的 回复 ,

“法西夫人，”对方平静地回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni]
" I wonder what my Master would say if I did not sanction the presence of any
" 我 想知道 什么 我的 掌握 会 说 如果 我 做过 不是 制裁 这 在场 的 任何
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [daɪd] .
for whom He died .
为了 谁 他 死亡 .

“我想知道，如果我不批准任何衪为之牺牲的人的出现，我的主会怎么说。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnfl] ? "
For whom are our services , if not for the sinful ? "
为了 谁 是 我们的 服务 , 如果 不是 为了 这 罪恶的 ? "

我们若不为罪人服务，又是为了谁服务呢?

" [jes] , [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
" Yes , but , Mr . Fearnon , that kind of person should go to some other
" 是的 , 但 , 先生 . - , 那 种类 的 人 应该 去 到 一些 其他
[pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
place — for instance ,
地方 — 为了 实例 ,

“是的，但是，费农先生，那种人应该去别的地方——例如，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] . "
there's the Salvation Army . "
有 这 救恩 军队 . "

还有救世军。

" [θæŋk] [gɒd] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
" Thank God there is the Salvation Army ,
" 感谢 上帝 那里 是 这 救恩 军队 ,

感谢上帝，还有救世军。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['tɒməs] - [ɪz]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
but so long as Thomas Fearnon is pastor of this church ,
但 所以 长的 作为 托马斯 - 是 牧师 的 这 教会 ,

但只要托马斯·费农还是这间教会的牧师，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加拿大西部拓荒记(Trail-Tales of Western Canada)
第8/8页

['jɒndə(r)] [dɔːz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][sɪn] - ['bəːdnd] .

yonder	doors	shall	never	be	too	narrow	to	admit	the	sin	-	burdened	.
远处	门	将	绝不	是	也	狭窄的	到	承认	这	罪	-	负担	.

那扇门永远不会窄到挡不住背负罪孽的人。

" ['tɒməs] - [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Thomas	Fearnon's	voice	thrilled	with	emotion	as	he	uttered	these	words	.
"	托马斯	-	嗓音	激动不已	和	情感	作为	他	说出	这些	字	.

“托马斯·费农在说出这些话时，声音里充满了激动。”

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɪð] [æn; ən]

"	Well	,	I	suppose	it's	no	use	saying	anything	more	,	"	said	Mrs	.	Farsee	with	an
"	出色地	,	我	认为	它是	不	使用	说	任何事物	更多的	,	"	说	太太	.	远见	和	一个

['ɪndʒəd] [eə(r)] ,

injured	air	,
受伤	空气	,

“唉，我想再说什么也没用了。”法西太太带着受伤的神情说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [snɪə(r)][æt; ət] [wʌnz] [tʃɜːtʃ] ,

"	but	it's	hard	to	hear	people	sneer	at	one's	church	,
"	但	它是	难的	到	听到	人们	冷笑	在	一个人的	教会	,

“但是听到别人嘲笑自己的教会，感觉很不好受。”

[ænd; ənd] [twaɪs] ['leɪtli] [aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [tuː] — [seɪ] [ðæt]

and	twice	lately	I've	heard	people	—	and	prominent	society	people	too	—	say	that
和	两次	最近	我已经	听到	人们	—	和	著名的	社会	人们	也	—	说	那

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

our	church	was	getting	to	be	a	'	House	of	Refuge	,
我们的	教会	曾是	获得	到	是	一个	-	房子	的	避难所	,

最近我两次听到有人——其中不乏社会名流——说我们的教会正在变成“避难所”。

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [hɑːd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

'	and	I	tell	you	that	kind	of	thing	goes	hard	with	people	who	have	taken	the
-	和	我	告诉	你	那	种类	的	事物	去	难的	和	人们	WHO	有	已采取	这

[praɪd] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] . "

pride	we	have	in	St	.	Andrew's	Church	.	"
自豪	我们	有	在	英石	.	安德鲁的	教会	.	"

“我告诉你，这种事对那些像我们一样以圣安德鲁教堂为荣的人来说，是绝对无法容忍的。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪn] ,

"	To	me	,	"	said	Mr	.	Fearnon	,	"	that	report	is	encouraging	,
"	到	我	,	"	说	先生	.	-	,	"	那	报告	是	鼓励	,

费农先生说：“对我而言，这份报告令人鼓舞。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌvət] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [snɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	I	covet	that	intended	sneer	as	a	permanent	tribute	to	any	church	of
和	我	贪图	那	故意的	冷笑	作为	一个	永恒的	贡	到	任何	教会	的

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['pɑːstə(r)] — [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tuː; tə]

which	I	may	be	pastor	—	a	House	of	Refuge	is	what	I	want	St	.	Andrew's	to
哪个	我	可能	是	牧师	—	一个	房子	的	避难所	是	什么	我	想	英石	.	安德鲁的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我渴望将这种刻意的嘲讽作为对我未来可能担任牧师的任何教堂的永久致敬——我希望圣安德鲁教堂成为一个避难所。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] [niːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ? "

Surely	**the**	**young**	**woman**	**you**	**have**	**named**	**needs**	**a**	**place**	**of**	**refuge**	**?**	**"**
一定	这	年轻的	女士	你	有	命名	需求	一个	地方	的	避难所	?	"

你提到的那位年轻女子肯定需要一个避难所吧?

" [ðen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

"	**Then**	**I**	**understand**	**you**	**will**	**still**	**allow**	**her**	**to**	**attend**	**our**	**church**	**,**
"	然后	我	理解	你	将要	仍然	允许	她	到	出席	我们的	教会	,

“那么我理解你们仍然会允许她来我们教会，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [best] - ['gɪvɪŋ] ['fæmɪlɪz] [juː; jʊ]

despite	**the**	**wishes**	**of**	**two**	**of**	**the**	**most**	**loyal**	**and**	**best**	**-**	**giving**	**families**	**you**
尽管	这	愿望	的	二	的	这	最多	忠诚	和	最好的	-	给予	家庭	你

[hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . - ?

have	**,**	**Mr**	**.**	**Fearnon**	**?**
有	,	先生	.	-	?

尽管您最忠诚、最慷慨的两个家庭都希望您这样做，费农先生?

" ['mɪsɪz] . [pleɪst] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['emfəsɪs] [ɒn] " [best] ['gɪvɪŋ] . "

"	**Mrs**	**.**	**Farsee**	**placed**	**an**	**unmistakable**	**emphasis**	**on**	**"**	**best**	**giving**	**.**	**"**
"	太太	.	远见	放置	一个	毋庸置疑	强调	在	"	最好的	给予	.	"

“法西夫人非常重视‘最好的捐赠’。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , ['mɪsɪz] . ,

"	**Your**	**understanding**	**is**	**quite**	**correct**	**,**	**Mrs**	**.**	**Farsee**	**,**
"	你的	理解	是	相当	正确的	,	太太	.	远见	,

“法西夫人，您的理解完全正确。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] [kləʊzɪz] [ɪts] [dɔːz] [ɒn] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

and	**if**	**ever**	**St**	**.**	**Andrew's**	**Church**	**closes**	**its**	**doors**	**on**	**any**	**man**	**or**	**woman**	**,**
和	如果	曾经	英石	.	安德鲁的	教会	关闭	它是	门	在	任何	男人	或者	女士	,

如果圣安德鲁教堂有一天对任何男人或女人关上了大门，

[ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , [ai][keə(r)][nɒt] [haʊ] - [ænd; ənd]

in	**like**	**circumstances**	**to**	**the**	**one**	**you**	**refer**	**to**	**,**	**I**	**care**	**not**	**how**	**sinworn**	**and**
在	喜欢	情况	到	这	一	你	参考	到	,	我	关心	不是	如何	-	和

['retʃɪd] ,

wretched	**,**
可怜	,

在与你提到的类似情况下，我不在乎自己多么罪孽深重、多么悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][kləʊzɪz][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn] ['tɒməs] - — [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] . "

it	**closes**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**on**	**Thomas**	**Fearnon**	**—**	**we**	**go**	**out**	**together**	**.**	**"**
它	关闭	他们	在	这	相同的	时间	在	托马斯	-	—	我们	去	出去	一起	.	"

它同时关闭了托马斯·费农的住所——我们一起出去。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔːtɪli] ,

"	**If**	**that**	**is**	**your**	**decision**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Farsee**	**haughtily**	**,**
"	如果	那	是	你的	决定	,	"	回复	太太	.	远见	傲慢地	,

“如果那是你的决定，”法西太太傲慢地回答道。

" [pliːz] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [tiː] . [ænd; ənd] [mɪs]

"	**please**	**remove**	**the**	**names**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**T**	**.**	**Farsee**	**and**	**Miss**
"	请	消除	这	姓名	的	先生	.	和	太太	.	M	.	T	.	远见	和	错过

['luːsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəʃɪp] [rəʊl] ,

Lucy	**Farsee**	**from**	**the**	**membership**	**roll**	**,**
露西	远见	从	这	会员资格	卷	,

请将 MT Farsee 先生和夫人以及 Lucy Farsee 小姐的名字从会员名册中删除。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] -

and	I	am	also	authorized	by	Mrs	.	Shunum	to	tell	you	that	all	the	Shunums
和	我	是	还	授权	经过	太太	.	-	到	告诉	你	那	全部	这	-

[wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

withdraw	from	the	church	for	the	same	reason	.
提取	从	这	教会	为了	这	相同的	原因	.

我也得到了舒努姆夫人的授权，可以告诉你们，所有舒努姆家族成员都因为同样的原因退出了教会。

" ['tɒməs] - [rɪ'taɪəd] [ðæt] [naɪt] [sæd][æt; ət] [hɑːt] — [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

"	Thomas	Fearnon	retired	that	night	sad	at	heart	—	not	that	the	loss	of	these	two
"	托马斯	-	退休	那	夜晚	伤心	在	心	—	不是	那	这	损失	的	这些	二

['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəʃɪp] [rəʊl] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,

families	from	the	membership	roll	gave	him	much	concern	,
家庭	从	这	会员资格	卷	给予	他	很多	忧虑	,

“托马斯·费农当晚带着悲伤的心情退休了——倒不是说会员名册上少了这两个家庭让他有多在意。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [keɪm]

for	to	tell	the	truth	he	was	more	concerned	to	know	how	they	ever	came
为了	到	告诉	这	真相	他	曾是	更多的	担心的	到	知道	如何	他们	曾经	来了

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊl] ,

to	be	put	on	the	roll	,
到	是	放	在	这	卷	,

说实话，他更关心的是他们究竟是如何被列入名单的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəʃɪp]

but	he	was	concerned	to	find	that	kind	of	spirit	among	the	membership
但	他	曾是	担心的	到	寻找	那	种类	的	精神	之中	这	会员资格

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [həʊps] ,

of	the	congregation	to	which	he	had	come	with	such	high	hopes	,
的	这	会众	到	哪个	他	有	来	和	这样的	高的	希望	,

但他很担心，在他怀着如此高的期望加入的教会中，是否能找到那种精神。

[freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .

fresh	from	college	.
新鲜的	从	大学	.

刚从大学毕业。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['luːzɪŋ] ['membəz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪn] [gɑːdz]

So	far	as	losing	members	was	concerned	,	he	reminded	himself	that	,	in	God's
所以	远的	作为	输	成员	曾是	担心的	,	他	提醒	他自己	那	,	在	神的

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

至于失去成员这件事，他提醒自己，按照上帝的算术，

[səb'trækʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪn'kriːs] .

subtraction	often	produced	an	increase	.
减法	经常	生产	一个	增加	.

减法往往会导致增加。

[pə'hæps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Perhaps	of	his	congregation	the	words	of	Scripture	were	true	,	"	The	people
也许	的	他的	会众	这	字	的	圣经	是	真的	,	"	这	人们

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] ['meni] .

are	yet	too	many	.
是	然而	也	许多	.

也许圣经中的话“人太多了”对他的会众来说是真的。

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['fæmɪlɪz] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]

"	Nevertheless	,	the	offended	families	needed	His	Saviour	and	the	ministry	of
"	尽管如此	,	这	被冒犯了	家庭	需要	他的	救主	和	这	部	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

the	church	as	much	as	,
这	教会	作为	很多	作为	,

然而，受害的家庭同样需要他的救主和教会的服事。

[pə'hæps] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [θɔːt] [di'fail]

perhaps	more	,	than	the	poor	creature	whose	very	presence	they	thought	defiled
也许	更多的	,	比	这	贫穷的	生物	谁	非常	在场	他们	想法	被玷污的

[ðeə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [sɪ'lekt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

their	heretofore	select	congregation	.
他们的	此前	选择	会众	.

或许，他们更在意的，是那个可怜的生物，他们认为他的出现玷污了他们原本精选的教众。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [luːk] [ˌeksˌaɪ'eks] .

The	following	Sabbath	morning	the	text	was	Luke	xix	.
这	下列的	安息日	早晨	这	文本	曾是	卢克	十九	.

下一个安息日早晨的经文是路加福音第十九章。

- , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ]

10	,	"	For	the	Son	of	Man	is	come	to	seek	and	to	save	that	which
-	,	"	为了	这	儿子	的	男人	是	来	到	寻找	和	到	节省	那	哪个

[wɒz; wəz] [lɒst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

10，“因为人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”

" [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['mɪsɪz] . - " [ˌɑːftə'nuːn] [brɪdʒ] " [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

"	Those	who	had	attended	Mrs	.	Farsee's	"	afternoon	bridge	"	on	the	preceding
"	那些	WHO	有	参加	太太	.	-	"	下午	桥	"	在	这	前

['θɜːzdeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪntəvjuː] .

Thursday	knew	that	the	sermon	was	the	outgrowth	of	the	"	interview	.
周四	知道	那	这	讲道	曾是	这	生长	的	这	"	面试	.

“那些参加过法西夫人上周四下午‘桥牌’活动的人都知道，那场布道是‘访谈’的成果。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ædʒɪktɪv] " ['lʌvli] " [ɒv; əv] ['tɒməs] -

"	None	of	them	used	their	favourite	adjective	"	lovely	"	of	Thomas	Fearnon's
"	没有任何	的	他们	用过的	他们的	最喜欢的	形容词	"	迷人的	"	的	托马斯	-

['sɜːmən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

sermon	that	morning	;
讲道	那	早晨	;

“那天早上，他们中没有人用托马斯·费农布道时最喜欢的形容词‘可爱’来形容他；

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]

the	mission	of	the	Master	and	the	consequent	mission	of	His	church	was
这	使命	的	这	掌握	和	这	后果	使命	的	他的	教会	曾是

[prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪdɪdli]

presented	with	a	clearness	and	an	earnestness	that	made	not	a	few	decidedly
呈现	和	一个	清晰度	和	一个	认真	那	制成	不是	一个	很少	绝对地

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

主的使命以及由此而来的教会的使命被清晰而真诚地阐述出来，这让不少人感到非常不舒服。

" [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['feləʊ] ['wɜːkəz] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

"	I	charge	you	,	my	fellow	workers	,	"	he	pleaded	,	"	never	to	degenerate	into
"	我	收费	你	,	我的	同伴	工人	,	"	他	恳求	,	"	绝不	到	退化	进入

[ˌdɪlə'tænti] [tʃɜːtʃ] ['pɑːlə(r)] ['traɪflə] ,

dilettante	church	parlour	triflers	,
业余爱好者	教会	客厅	小人物	,

“我告诫你们，我的工友们，”他恳求道，“永远不要堕落成教堂客厅里那些游手好闲的业余人士。”

[bʌt; bət] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [lɒst] .

but	strike	out	for	God	in	hard	work	to	recover	the	lost	.
但	罢工	出去	为了	上帝	在	难的	工作	到	恢复	这	丢失的	.

但要为上帝努力奋斗，辛勤工作，找回迷失的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] [laɪfs] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

There	are	those	whose	life's	roses	are	turned	to	ashes	,
那里	是	那些	谁	生活的	玫瑰	是	转向	到	灰烬	,

有些人的人生美好时光最终化为灰烬。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːz] [hɑːts] [ɔːl]

those	who	have	almost	forgotten	how	to	smile	,	those	from	whose	hearts	all
那些	WHO	有	几乎	被遗忘的	如何	到	微笑	,	那些	从	谁	心	全部

['mjuːzɪk] [hæz; həz] [fled] .

music	has	fled	.
音乐	有	逃亡	.

那些几乎忘记如何微笑的人，那些心中所有音乐都已消失的人。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

What	an	incomparable	joy	to	tell	them	of	,	and	seek	to	lead	them
什么	一个	无与伦比	喜悦	到	告诉	他们	的	,	和	寻找	到	带领	他们

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

能把这些告诉他们，并努力引导他们去体验，是多么无与伦比的快乐啊！

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['delɪkəsi] [sed] , - ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [kən'dem] [ðiː] ; [gəʊ] , [ænd; ənd]

the	One	who	with	divine	delicacy	said	,	'	Neither	do	I	condemn	thee	;	go	,	and
这	一	WHO	和	神圣的	美味	说	,	-	两者都不	做	我	谴责	你	;	去	,	和

[sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] . -

sin	no	more	.	'
罪	不	更多的	.	-

那位以神圣温柔的语气说：“我也不定你的罪；去吧，从此不要再犯罪了。”

[ðæt] ['welkəmɪŋ] ['seɪvjə(r)] [wʊd] [spiːk] [θruː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] ,

That	welcoming	Saviour	would	speak	through	us	to	those	whom	too	often	we	,
那	欢迎	救主	会	说话	通过	我们	到	那些	谁	也	经常	我们	,

[prə'fesɪdli] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

professedly	His	followers	,
公开地	他的	追随者	,

那位乐于接纳的救主会通过我们向那些我们自称是祂的追随者的人说话，而我们却常常忽略了他们。

[wʊd] [kɑːst] [aʊt] .

would	cast	out	.
会	投掷	出去	.

会驱逐。

[ɪf] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [frend] ,

If	every	individual	in	this	world	treated	the	fallen	as	you	do	,	my	friend	,
如果	每一个	个人	在	这	世界	治疗	这	倒下	作为	你	做	,	我的	朋友	,

我的朋友，如果世上每个人都能像你一样对待逝者，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈiːzi] [ɔː(r)][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ?

would	it	be	easy	or	hard	for	that	one	to	get	into	the	Kingdom	of	God	?
会	它	是	简单的	或者	难的	为了	那	一	到	得到	进入	这	王国	的	上帝	?

对那个人来说，进入神的国是容易的还是困难的?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈwɔndərəz] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːˌðərz] [haʊs] ?

Where	shall	the	wanderers	be	welcome	if	not	in	the	Father's	House	?
在哪里	将	这	流浪者	是	欢迎	如果	不是	在	这	父亲的	房子	?

如果天父的家不欢迎流浪者，那么他们还能在哪里找到归宿呢?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][daɪd][faɪnd] [ˈfrendʃɪp]

Where	shall	those	whom	He	created	and	for	whom	He	died	find	friendship
在哪里	将	那些	谁	他	创建	和	为了	谁	他	死亡	寻找	友谊

[ænd; ənd][help] ,

and	help	,
和	帮助	,

祂所创造、祂为之牺牲的人们，将在哪里找到友谊和帮助?

[ɪf] [nɒt][ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] [huː] [kraɪ] - [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] - ?

if	not	in	that	company	of	worshippers	who	cry	'	Our	Father	'	?
如果	不是	在	那	公司	的	信徒	WHO	哭	-	我们的	父亲	-	?

如果不是和那些高呼"我们的天父"的信徒们在一起呢?

" [tuː; tə][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [siːmd] [ɪnˈtensli] [ˈpɜːsən(ə)l] .

"	To	not	a	few	the	message	of	that	morning	seemed	intensely	personal	.
"	到	不是	一个	很少	这	信息	的	那	早晨	似乎	强烈地	个人的	.

"对不少人来说，那天早上的信息似乎与个人息息相关。"

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,

In	that	inner	judgment	hall	,	where	the	prisoner	and	the	judge	are	one	,
在	那	内	判断	大厅	,	在哪里	这	囚犯	和	这	法官	是	一	,

在那间内部审判厅里，囚犯和法官合二为一，

[sʌm; səm] [ˈvɜːdɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkts] [wɜː(r); wə(r)] " [ˈgɪlti] . "

some	verdicts	were	arrived	at	,	and	the	verdicts	were	"	guilty	.	"
一些	判决	是	到达的	在	,	和	这	判决	是	"	有罪的	.	"

部分案件已作出判决，判决结果为"有罪"。

" [ɪf] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

"	If	every	individual	in	this	world	treated	the	fallen	as	you	do	,
"	如果	每一个	个人	在	这	世界	治疗	这	倒下	作为	你	做	,

"如果世界上每个人都像你一样对待堕落者，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈiːzi] [ɔː(r)][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ?

would	it	be	easy	or	hard	for	that	one	to	get	into	the	Kingdom	of	God	?
会	它	是	简单的	或者	难的	为了	那	一	到	得到	进入	这	王国	的	上帝	?

对那个人来说，进入神的国是容易的还是困难的?

" [ˈtɒməs] - [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]

"	Thomas	Fearnon	had	asked	that	question	with	an	intensity	of	feeling	that
"	托马斯	-	有	问	那	问题	和	一个	强度	的	感觉	那

[rɪˈviːld] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [wɜːdz] ,

revealed	itself	in	the	whispered	words	,
揭晓	本身	在	这	低声说道	字	,

"托马斯·费农问出这个问题时，语气中充满了强烈的感情，这种感情从他低声细语中显露无疑。"

[ænd; ənd] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] .

and	that	produced	a	profound	silence	throughout	the	sanctuary	.
和	那	生产	一个	深刻的	沉默	自始至终	这	避难所	.

于是，整个圣殿陷入了深深的寂静之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][best][ˈɪntuː][preə(r)] [ænd; ənd]

And	it	was	not	in	vain	that	he	had	put	his	best	into	prayer	and
和	它	曾是	不是	在	徒劳	那	他	有	放	他的	最好的	进入	祷告	和

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈmesɪdʒ] .

preparation	for	that	morning's	message	.
准备	为了	那	早晨	信息	.

他为那天早上的信息所做的祷告和准备并没有白费。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] , [laɪk]

At	least	one	in	the	congregation	asked	to	be	forgiven	for	passing	by	,	like
在	至少	一	在	这	会众	问	到	是	已原谅	为了	通过	经过	,	喜欢

[priːst] [ænd; ənd] [ˈliːvaɪt] ,

priest	and	Levite	,
牧师	和	利未人	,

会众中至少有一人请求宽恕他像祭司和利未人一样从旁经过。

[ˈniːdi] [wʌnz][tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi]

needy	ones	to	whom	there	should	and	could	have	been	a	ministry	of	mercy
贫困	一个	到	谁	那里	应该	和	可以	有	到过	一个	部	的	怜悯

.

:

.

那些需要帮助的人，他们本应也能够得到怜悯的关怀。

[ˈdʒesi] [bjuːˈkænən] [sɔː] [ðə; ði] " [ˈvɪʒn] [ˈsplendɪd] " [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Jessie	Buchanan	saw	the	"	vision	splendid	"	that	morning	,
杰西	布坎南	锯	这	"	想象	灿烂	"	那	早晨	,

那天早上，杰西·布坎南看到了“壮丽的景象”。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['elɪgənt] [iːz] .

and	no	longer	could	she	be	satisfied	with	her	life	of	elegant	ease	.
和	不	更长	可以	她	是	使满意	和	她	生活	的	优雅的	舒适	.

她再也无法满足于自己优雅安逸的生活了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]

From	that	very	hour	her	life	and	all	the	trappings	of	life	were
从	那	非常	小时	她	生活	和	全部	这	服饰	的	生活	是

['prɒmɪst] ['fʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [lɔːd] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

promised	fully	to	her	rightful	Lord	—	no	longer	would	she	hope	to	have	Him
承诺	完全	到	她	正当的	主	—	不	更长	会	她	希望	到	有	他

[æz; əz]['seɪvjə(r)] [bʌt; bət][rɪˈdʒekt][hɪm] [æz; əz] [lɔːd] .

as	Saviour	but	reject	Him	as	Lord	.
作为	救主	但	拒绝	他	作为	主	.

从那一刻起，她的生命和生活中的一切都将完全献给了她真正的主——她不再希望祂是救世主，而是拒绝祂是主。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sæbəθ] [deɪz] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] ,

A	peaceful	Sabbath	day's	services	had	closed	,
一个	和平	安息日	天	服务	有	关闭	,

平静祥和的安息日礼拜结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] " [den] " ['dʒesi] [bjuːˈkænən]

and	in	the	quiet	of	her	beautiful	and	cosy	little	"	den	"	Jessie	Buchanan
和	在	这	安静的	的	她	美丽的	和	舒适	小的	"	丹	"	杰西	布坎南

[sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['embəz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

sat	talking	to	a	friend	before	the	flickering	embers	in	the	fireplace	.
卫星	说	到	一个	朋友	前	这	闪烁	余烬	在	这	壁炉	.

在美丽舒适的小“书房”里，杰西·布坎南静静地坐在壁炉前，和朋友聊天，壁炉里闪烁着余烬。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] [sɪns] ['tɒməs] - ['sɜːmən] [ɒn] [luːk] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Three	months	had	passed	away	since	Thomas	Fearnon's	sermon	on	Luke	xix	.
三	几个月	有	通过了	离开	自从	托马斯	-	讲道	在	卢克	十九	.

自托马斯·费农就路加福音第十九章作布道以来，已经过去了三个月。

- : [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [pə'pleksɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪəs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['dʒesi]

10	:	three	months	of	sometimes	perplexing	but	always	joyous	service	to	Jessie
-	:	三	几个月	的	有时	令人费解	但	总是	欢乐	服务	到	杰西

[bjuː'kænən] .

Buchanan	.
布坎南	.

10：为杰西·布坎南服务的三个月，有时令人困惑，但总是充满快乐。

[ɔːl'redi] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] ['glædən] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪnfluəns]

Already	several	lives	had	been	gladdened	and	helped	by	the	radiating	influence
已经	一些	生活	有	到过	高兴	和	帮助	经过	这	散热	影响

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kənsə,kreitid] [laɪf] .

of	her	consecrated	life	.
的	她	已祝圣的	生活	.

她奉献的生活所产生的积极影响，已经使许多人的生活变得快乐和受益。

[ðə; ðɪ] [bjuː'kænən] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlkrest] [hæd; həd] ['glædli] ['əʊpənd] [ɪts] [dɔːz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː]

The	Buchanan	home	on	the	hillcrest	had	gladly	opened	its	doors	during	these	three
这	布坎南	家	在	这	山顶	有	乐意	打开	它是	门	期间	这些	三

[mʌnθs] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ɪts] ['θreʃhəʊld] .

months	to	some	who	had	never	expected	to	cross	its	threshold	.
几个月	到	一些	WHO	有	绝不	预期的	到	叉	它是	临界点	.

在这三个月里，山顶上的布坎南家欣然敞开大门，接待了一些从未想过会踏入其家门的人。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

And	so	to	-	night	,	for	the	third	time	,
和	所以	到	-	夜晚	,	为了	这	第三	时间	,

所以今晚，第三次，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['fæmɪlɪz]

the	young	woman	who	had	unknowingly	caused	the	departure	of	two	families
这	年轻的	女士	WHO	有	不知不觉地	导致	这	离开	的	二	家庭

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['æn,druːz] [tʃɜːtʃ] ,

from	St	.	Andrew's	Church	,
从	英石	.	安德鲁的	教会	,

那位无意中导致两户家庭离开圣安德鲁教堂的年轻女子

[sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [laɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] .

sat	in	the	fire	-	light	with	her	new	-	found	friend	.
卫星	在	这	火	-	光	和	她	新的	-	成立	朋友	.

她和新结识的朋友坐在篝火旁。

['waɪzli] [ænd; ənd] [´ʌnɒsten´teiʃəsli] ['dʒesi] [bjuː'kænən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

Wisely	and	unostentatiously	Jessie	Buchanan	had	made	her	acquaintance	,
明智地	和	低调地	杰西	布坎南	有	制成	她	熟人	,

杰西·布坎南明智而低调地结识了她。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veərɪəbli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [aɪ] .

and	their	meetings	had	been	invariably	away	from	the	public	eye	.
和	他们的	会议	有	到过	总是	离开	从	这	民众	眼睛	.

他们的会面总是避开公众视线。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['brəʊkən][laɪf][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔŋkə] ['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ]

But	into	the	broken	life	was	coming	the	conquering	power	of	an	unselfish
但	进入	这	破碎的	生活	曾是	未来	这	征服	力量	的	一个	无私

[lʌv] .

love	.
爱	.

但是，在破碎的生活中，无私的爱带来了征服的力量。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌnˈfoʊldɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

To	-	night	,	as	the	flames	diminished	,	the	young	woman	unfolded	a	little	of
到	-	夜晚	,	作为	这	火焰	减少	,	这	年轻的	女士	展开	一个	小的	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

今晚，随着火焰渐渐熄灭，这位年轻女子向人们讲述了她的一些人生经历。

" [pliːz] [doʊnt] [heɪt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

"	Please	don't	hate	me	for	it	—	I	had	to	tell	some	one	.
"	请	不	恨	我	为了	它	—	我	有	到	告诉	一些	一	.

“请不要因此恨我——我必须找个人倾诉。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

if	only	some	one	like	you	had	helped	me	when	I	first	went	to	the	city	;
如果	仅有的	一些	一	喜欢	你	有	帮助	我	什么时候	我	第一的	去	到	这	城市	;

如果当初我刚到这座城市时，有像你这样的人帮助我就好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

but	it	was	my	own	fault	.
但	它	曾是	我的	自己的	过错	.

但这都是我的错。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] ,

Still	,	if	you	do	wrong	,
仍然	,	如果	你	做	错误的	,

但是，如果你做错了，

[ðeə(r)] [siːm] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [pn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

there	seem	so	many	more	to	help	you	to	keep	on	in	the	same	way	than	there
那里	似乎	所以	许多	更多的	到	帮助	你	到	保持	在	在	这	相同的	方式	比	那里

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [bæk] .

are	to	help	you	back	.
是	到	帮助	你	后退	.

似乎有太多人会帮助你继续维持现状，而很少有人会帮助你走出困境。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒn] ,

"	For	some	minutes	she	talked	on	,
"	为了	一些	分钟	她	谈话	在	,

她继续说了好几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒesi] [bjuː'kænən] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd]

and	then	Jessie	Buchanan	moved	her	chair	a	little	closer	and	laid	a	hand
和	然后	杰西	布坎南	已搬	她	椅子	一个	小的	更近	和	铺设	一个	手

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

sympathetically	upon	the	girl's	shoulder	.
同情地	之上	这	女孩们	肩膀	.

然后杰西·布坎南把椅子挪近了一些，同情地把手放在女孩的肩膀上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['flɒsi] , [doʊnt][juː; jʊ] , [mɪs] [bjuː'kænən] ?

"	You	think	my	name	is	Flossie	,	don't	you	,	Miss	Buchanan	?
"	你	思考	我的	姓名	是	弗洛西	,	不	你	,	错过	布坎南	?

“你以为我的名字是弗洛西，对吧，布坎南小姐？”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	the	girl	asked	slowly	.
"	这	女孩	问	缓慢地	.

女孩缓缓问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" Well , it isn't .
" 出色地 , 它 不是 .

“嗯，并非如此。”

['nəʊbədi][hɪə(r)] [nəʊz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [nems] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] :
Nobody here knows either of my right names , but I'm going to tell you :
无人 这里 知道 任何一个 的 我的 正确的 姓名 , 但 我是 去 到 告诉 你 :

这里没人知道我的真名，但我还是要告诉你：

[maɪ] [raɪt] [neɪm] [ɪz] ['neli] ['gɪləd] ; [ænd; ənd] [mɪs] [bjuː'kænən] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'gen] ,
my right name is Nellie Gillard ; and Miss Buchanan , I want to be good again ,
我的 正确的 姓名 是 内莉 吉拉德 ; 和 错过 布坎南 , 我 想 到 是 好的 再次 ,

我的真名叫内莉·吉拉德；布坎南小姐，我想重新做个好孩子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [bæk] [həʊm] [suːn] — ['əʊnli] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
and maybe get back home soon — only , I am afraid ,
和 或许 得到 后退 家 很快 — 仅有的 , 我 是 害怕的 ,

或许很快就能回家——只是，恐怕……

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
for I haven't even written for nearly a year .
为了 我 还没有 甚至 书面 为了 几乎 一个 年 .

因为我已经将近一年没写东西了。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]
" Tears were wiped away as the memory of the old home was revived in
" 眼泪 是 擦拭 离开 作为 这 记忆 的 这 老的 家 曾是 复活 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'zaɪr] .
the light of new desires .
这 光 的 新的 欲望 .

“当新的愿望唤醒了对旧家的回忆时，人们擦干了眼泪。”

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [kləʊz] ,
Another week was nearing its close ,
其他 星期 曾是 临近 它是 关闭 ,

又一周即将结束。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [bjuː'kænən] [wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]
and Jessie Buchanan was as usual making her plans for a hospitable
和 杰西 布坎南 曾是 作为 通常 制作 她 计划 为了 一个 好客
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

杰西·布坎南像往常一样，正在计划如何度过一个热情好客的星期天。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['neli] ['gɪləd] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Glancing down the driveway , she was surprised to see Nellie Gillard approaching
瞥了一眼 向下 这 车道 , 她 曾是 惊讶 到 看 内莉 吉拉德 接近
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她瞥了一眼车道，惊讶地发现内莉·吉拉德正朝房子走来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['deɪlaɪt] ['vɪzɪt] ['neli] [hæd; həd] [meɪd] ,
This was the first daylight visit Nellie had made ,
这 曾是 这 第一的 日光 访问 内莉 有 制成 ,

这是内莉第一次在白天来访。

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['dʒesi] [bjuː'kænən][wɒz; wəz][æt; ət]

and	Saturday	morning	was	so	unusual	a	time	that	Jessie	Buchanan	was	at
和	周六	早晨	曾是	所以	异常	一个	时间	那	杰西	布坎南	曾是	在

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bel] - ['hænd(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] .

the	door	before	the	bell	-	handle	could	be	pulled	.
这	门	前	这	钟	-	处理	可以	是	拉	.

星期六早上时间很不寻常，杰西·布坎南在门铃把手还没来得及拉动之前就已经站在门口了。

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][den] .

A	cordial	greeting	and	Nellie	was	accompanied	to	the	now	familiar	den	.
一个	亲切	问候	和	内莉	曾是	伴随	到	这	现在	熟悉的	丹	.

一番亲切的问候之后，内莉被带到了现在她熟悉的窝里。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][wʌns] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	the	door	closed	the	visitor	at	once	made	known	the	purpose	of	her
作为	这	门	关闭	这	游客	在	一次	制成	已知	这	目的	的	她

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

门一关上，来访者就立刻表明了她的来访目的。

" [mɪs] [bjuː'kænən] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] — [aɪ][deə(r)][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] . "

"	Miss	Buchanan	,	I'd	like	to	go	home	,	but	I	cannot	—	I	dare	not	go	alone	.	"
"	错过	布坎南	,	ID	喜欢	到	去	家	,	但	我	不能	—	我	敢	不是	去	独自的	.	"

“布坎南小姐，我想回家，但我不能——我不敢一个人去。”

" [əʊ] ! [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

"	Oh	!	I'm	so	glad	you	have	decided	.
"	哦	!	我是	所以	高兴的	你	有	决定	.

“哦！我真高兴你做了决定。”

[haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [dɪə(r)] ?

How	soon	do	you	wish	to	go	,	dear	?
如何	很快	做	你	希望	到	去	,	亲爱的	?

亲爱的，你打算什么时候走?

" ['dʒesi] [bjuː'kænənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

"	Jessie	Buchanan's	voice	and	face	revealed	her	joy	and	thankfulness	.
"	杰西	布坎南的	嗓音	和	脸	揭晓	她	喜悦	和	感恩	.

“杰西·布坎南的声音和脸上都流露出她的喜悦和感激之情。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	I'd	like	to	go	right	away	"	was	the	reply	.
"	ID	喜欢	到	去	正确的	离开	"	曾是	这	回复	.

“我想马上走。”对方回答道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]

Within	a	few	hours	Nellie	and	her	new	-	found	friend	were	on	their	way
之内	一个	很少	小时	内莉	和	她	新的	-	成立	朋友	是	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	railway	station	.
到	这	铁路	车站	.

几个小时后，内莉和她新结识的朋友就出发前往火车站了。

[ðə; ðɪ] " ['ləʊk(ə)l] " [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] [leɪt] [wen] ['ɔːlməʊst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld]

The	"	local	"	was	nearly	three	hours	late	when	almost	at	midnight	it	pulled
这	"	当地的	"	曾是	几乎	三	小时	晚的	什么时候	几乎	在	午夜	它	拉

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nɔːθ] - ['westən] [ɒn'teərɪəʊ] .

into	a	little	flag	station	in	North	-	Western	Ontario	.
进入	一个	小的	旗帜	车站	在	北	-	西	安大略省	.

这辆“本地”列车晚点近三个小时，直到午夜时分才驶入安大略省西北部的一个小招呼站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʒɪlɑːrdz] - [həʊm] ,

It	was	over	two	miles	to	the	Gillards	'	home	,
它	曾是	超过	二	英里	到	这	吉拉德	-	家	,

到吉拉德家有两英里多远，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [bjuː'kænən] [sə'dʒestid] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][tuː; tə]

and	Jessie	Buchanan	suggested	the	desirability	of	getting	the	station	agent	to
和	杰西	布坎南	建议	这	理想性	的	获得	这	车站	代理人	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ænd; ənd]['draɪvə(r)] .

assist	them	in	procuring	a	vehicle	and	driver	.
协助	他们	在	采购	一个	车辆	和	司机	.

杰西·布坎南建议，最好让车站工作人员协助他们找到车辆和司机。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,

The	night	was	clear	and	bright	,
这	夜晚	曾是	清除	和	明亮的	,

夜空晴朗明亮。

[ænd; ənd] ['neli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi]

and	Nellie	urged	that	if	it	was	not	too	tiring	for	her	companion	she
和	内莉	敦促	那	如果	它	曾是	不是	也	令人疲惫	为了	她	伴侣	她

[wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] .

would	much	rather	walk	.
会	很多	相当	走	.

内莉表示，如果不太累的话，她宁愿步行。

" [aɪ] [nəʊ] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

"	I	know	every	step	of	the	way	,
"	我	知道	每一个	步	的	这	方式	,

“我知道每一步该怎么走，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

and	—	and	—	well	you	are	the	only	one	I	want	with	me	just	now	.
和	—	和	—	出色地	你	是	这	仅有的	一	我	想	和	我	只是	现在	.

而且——而且——嗯，我现在只想和你在一起。

" [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

"	In	the	moonlight	of	that	early	October	night	two	young	women	might	have	been
"	在	这	月光	的	那	早期的	十月	夜晚	二	年轻的	女性	可能	有	到过

[siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [kən'seʃ(ə)n] .

seen	walking	along	the	fifth	concession	.
已见	步行	沿着	这	第五	让步	.

“在十月初的那个夜晚的月光下，人们或许可以看到两个年轻女子沿着第五条商道行走。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['neli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] :

At	a	turn	of	the	road	Nellie	pointed	to	a	little	building	:
在	一个	转动	的	这	路	内莉	尖	到	一个	小的	建筑	:

路过一个拐弯处，内莉指着一栋小房子说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [aɪ] [ə'tendɪd] .

"	There	is	the	schoolhouse	I	attended	.
"	那里	是	这	校舍	我	参加	.

“那是我以前上过的学校。”

" [wen] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] [stʊd] [aʊt] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn]

"	When	a	church	spire	stood	out	clear	against	the	sky	,	there	was	a	sob	in
"	什么时候	一个	教会	尖塔	站立	出去	清除	反对	这	天空	,	那里	曾是	一个	哭泣	在

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	voice	,
这	嗓音	,

“当教堂尖顶在天空中清晰可见时，声音里带着一丝啜泣。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

"	I	used	to	teach	in	that	Sunday	School	and	sing	in	the	choir	.
"	我	用过的	到	教	在	那	星期日	学校	和	唱歌	在	这	唱诗班	.

“我以前在那所主日学校教书，还在唱诗班唱歌。”

" [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] .

"	The	gate	of	the	old	homestead	was	reached	at	last	.
"	这	门	的	这	老的	家园	曾是	达到	在	最后的	.

“终于到达了老宅的大门。”

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [hænd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [reɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [hed]

The	wanderer's	hand	clung	for	a	moment	to	the	top	rail	and	the	head
这	流浪者的	手	紧紧抓住	为了	一个	片刻	到	这	顶部	轨	和	这	头

['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɑːm] .

rested	on	her	forearm	.
休息	在	她	前臂	.

流浪者的手抓住了顶部的栏杆片刻，头枕在她的前臂上。

" [aɪ]['wʌndə(r)] — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ; [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wonder	—	I	wonder	if	Father	will	let	me	in	;	I	don't	deserve	it	,
"	我	想知道	—	我	想知道	如果	父亲	将要	让	我	在	;	我	不	应得	它	,

“我不知道——我不知道父亲会不会让我进去；我不配。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .

but	I	believe	he	will	.
但	我	相信	他	将要	.

但我相信他会的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

"	And	she	was	not	mistaken	.
"	和	她	曾是	不是	错误	.

“她没有弄错。”

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['rʌfkɑːst] ['dwelɪŋ] , [tuː] ['bedruːm] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn]

At	the	side	of	the	old	roughcast	dwelling	,	two	bedroom	windows	had	been
在	这	边	的	这	老的	毛坯	住宅	,	二	卧室	视窗	有	到过

[reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

raised	a	few	inches	.
提高	一个	很少	英寸	.

在老旧粗糙粉刷的房屋侧面，两间卧室的窗户被抬高了几英寸。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , "

Beneath	these	the	only	daughter	of	the	home	called	out	in	a	trembling	voice	,	"
下面	这些	这	仅有的	女儿	的	这	家	称为	出去	在	一个	发抖	嗓音	,	"

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

在这一切之下，家中唯一的女儿颤抖着声音喊道：“父亲。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	There	was	no	response	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

Could	anything	have	happened	?
可以	任何事物	有	发生	?

是不是发生了什么事?

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['æŋkʃəsli] ['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .

A	second	time	on	the	silent	night	the	voice	anxiously	uttered	the	same	word	.
一个	第二	时间	在	这	沉默的	夜晚	这	嗓音	焦虑地	说出	这	相同的	单词	.

在这个寂静的夜晚，那个声音第二次焦急地重复了同一个词。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət]

Immediately	thereafter	they	heard	a	movement	and	a	man's	head	appeared	at
立即地	此后	他们	听到	一个	移动	和	一个	男人的	头	出现	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

随后他们听到动静，一个男人的头出现在窗户里。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[ɪts] [nel] : [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [nel] [ə'gen] .

it's	Nell	:	I	want	to	be	your	Nell	again	.
它是	内尔	:	我	想	到	是	你的	内尔	再次	.

我是内尔：我想再次成为你的内尔。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [həʊm] ? "

Will	you	let	me	come	home	?	"
将要	你	让	我	来	家	?	"

你愿意让我回家吗?

" [let] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ?

"	Let	you	come	home	?
"	让	你	来	家	?

“让你回家？”

[juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , [nel] — [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] .

You	bet	I	will	,	Nell	—	you	bet	I	will	.
你	赌注	我	将要	,	内尔	—	你	赌注	我	将要	.

当然会，内尔——当然会。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['ʌtə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	The	last	words	were	re	-	uttered	after	the	head	had	disappeared	.
"	这	最后的	字	是	关于	-	说出	后	这	头	有	消失	.

“头颅消失后，最后那句话又重复了一遍。”

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] , " [mɑː] ! [mɑː] ! " ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ]

The	only	other	words	they	heard	were	,	"	Ma	!	Ma	!	"	uttered	in	a	voice	trembling
这	仅有的	其他	字	他们	听到	是	,	"	马	!	马	!	"	说出	在	一个	嗓音	发抖

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

他们听到的唯一其他词语是：“妈！妈！”声音因喜悦而颤抖。

[nəʊ][pen][kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

No	pen	can	adequately	describe	that	home	-	coming	.
不	笔	能	充分	描述	那	家	-	未来	.

任何笔墨都无法充分描述那次回家的情景。

['dʒesi] [bjuː'kænən] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Jessie	Buchanan	was	forgotten	for	the	moment	,
杰西	布坎南	曾是	被遗忘的	为了	这	片刻	,

杰西·布坎南暂时被遗忘了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtərz] [hed] ['restɪŋ] [fɜːst][ɒn] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn]

but	as	she	saw	the	daughter's	head	resting	first	on	father's	and	then	on
但	作为	她	锯	这	女儿的	头	休息	第一的	在	父亲的	和	然后	在

['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

mother's	shoulder	,
母亲的	肩膀	,

但当她看到女儿的头先是靠在父亲的肩膀上，然后又靠在母亲的肩膀上时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [maɪ] [nel] : [əʊ] !

and	heard	the	old	man	say	again	and	again	,	"	My	Nell	:	oh	!
和	听到	这	老的	男人	说	再次	和	再次	,	"	我的	内尔	:	哦	!

听到老人一遍又一遍地说："我的内尔：哦！

[maɪ] [nel] , " [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [fʊl] .

my	Nell	,	"	her	cup	of	joy	was	full	.
我的	内尔	,	"	她	杯子	的	喜悦	曾是	满的	.

我的内尔，她的快乐之杯已满溢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [preŋ] [həʊm] ,

It	was	not	what	one	could	call	a	praying	home	,
它	曾是	不是	什么	一	可以	称呼	一个	祈祷	家	,

那算不上一个可以称之为祈祷之家的地方。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['ɜːli] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [nelt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

but	on	that	early	Sabbath	morning	four	people	knelt	in	the	little	sitting	-	room	,
但	在	那	早期的	安息日	早晨	四	人们	跪下	在	这	小的	坐着	-	房间	,

但就在那个安息日清晨，四个人跪在了小客厅里，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [bjuː'kænənz] [fɜːst] ['ɔːdəbl] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Jessie	Buchanan's	first	audible	prayer	was	offered	in	thanksgiving	for	the
和	杰西	布坎南的	第一的	可听见的	祷告	曾是	提供	在	感恩	为了	这

[həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

home	-	coming	of	the	wanderer	.
家	-	未来	的	这	流浪者	.

杰西·布坎南第一次发出可听见的祈祷，是为了感谢流浪者回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]

And	to	-	day	,	in	the	little	church	in	the	grove	,	one	of	the	regular
和	到	-	天	,	在	这	小的	教会	在	这	树林	,	一	的	这	常规的

['wəːʃipə] [ɪz] ['neli] ['gɪlәd] .

worshippers	is	Nellie	Gillard	.
信徒	是	内莉	吉拉德	.

今天，在树林里的小教堂里，经常来做礼拜的人之一是内莉·吉拉德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神